叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《第二十七团》：团史(the Twenty-seventh A Regimental History) 000001

2. 《第二十七团》：团史(the Twenty-seventh A Regimental History) 000002

3. 《第二十七团》：团史(the Twenty-seventh A Regimental History) 000003

4. 《第二十七团》：团史(the Twenty-seventh A Regimental History) 000004

5. 《第二十七团》：团史(the Twenty-seventh A Regimental History) 000005

6. 《第二十七团》：团史(the Twenty-seventh A Regimental History) 000006

7. 《第二十七团》：团史(the Twenty-seventh A Regimental History) 000007

8. 《第二十七团》：团史(the Twenty-seventh A Regimental History) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《第二十七团》：团史(The Twenty-Seventh A Regimental History)

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [θriː] ['futnəuts] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] (['tʃæptərz] [ˌaɪ'ɛks][tuː; tə][ˌɛks,aɪ'aɪ]) [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l]
The three footnotes in the Catalogues (Chapters IX to XII) have multiple
这 三 脚注 在 这 产品目录 (章节 第九章 到 十二) 有 多种的
['æŋkərz] [di'nəutid] [baɪ] [[ə; eɪ]] ,
anchors denoted by [A] ,
锚 表示 经过 [一个] ,

目录（第九章至第十二章）中的三个脚注有多个锚点，用 [A] 表示，

[[biː]] [ænd; ənd] [[siː]] .
[B] and [C] .
[B] 和 [C] .

[B] 和 [C]。

[ðiːz] ['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['reləvənt] ['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
These footnotes have been left at the end of each relevant section , as in the
这些 脚注 有 到过 左边 在 这 结尾 的 每个 相关的 部分 , 作为 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
original text .
原来的 文本 .

这些脚注与原文一样，保留在每个相关章节的末尾。

[ðə; ði] ['futnəuts] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['refrəns] :
The footnotes are listed here for easy reference :
这 脚注 是 列出 这里 为了 简单的 参考 :

脚注列于此处，方便查阅：

[[ə; eɪ]] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .
[A] Taken prisoner at Fredericksburg .
[一个] 已采取 囚犯 在 弗雷德里克斯堡 .

[A] 在弗雷德里克斯堡被俘。

[[biː]] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] .
[B] Taken prisoner at Chancellorsville .
[B] 已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 .

[B] 在钱瑟勒斯维尔被俘。

[[siː]] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['getiz,bəːg] .
[C] Taken prisoner at Gettysburg .
[C] 已采取 囚犯 在 葛底斯堡 .

[C] 在葛底斯堡被俘。

[sʌm; səm]['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some minor changes to the text are noted at the end of the book .
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[ðə; ði]
THE
这

这

“ ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .
“ TWENTY - SEVENTH .
“ 二十 - 第七 .

“第二十七。

” [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
” A REGIMENTAL HISTORY .
” 一个 团级 历史 .

“团史。”

[baɪ]
BY
经过

经过

['winθrəp] [diː] . ['ʃeldən] , [ə; eɪ] . [em] . ,
WINTHROP D . SHELDON , A . M . ,
温斯罗普 D . 谢尔顿 , 一个 . M . ,

温斯罗普·D·谢尔顿，AM，

[leɪt] [luː'tenənt] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
LATE LIEUTENANT COMPANY H .
晚的 中尉 公司 H .

已故中尉连 H.

[nuː] - ['heɪv(ə)n] :
NEW - HAVEN :
新的 - 避风港 :

纽黑文:

['mɔːrɪs] & ['bɛnhəm] . - .
MORRIS & BENHAM . 1866 .
莫里斯 & 本汉姆 . - .

莫里斯和本汉姆。1866年。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['soʊldʒərz]
OFFICERS AND PRIVATE SOLDIERS
警官 和 私人的 士兵

军官和士兵

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [kɑːn] .
TWENTY - SEVENTH REGIMENT CONN .
二十 - 第七 团 康涅狄格州 .

康涅狄格州第二十七团

[ˌvɔlən'tiəz] ,
VOLUNTEERS ,
志愿者 ,

志愿者

[ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɜːrvɪs]
THIS MEMORIAL OF PATRIOTIC SERVICE
这 纪念馆 的 爱国 服务

这座纪念爱国奉献的纪念碑

[ɪz]
IS
是

是

[rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] .
RESPECTFULLY **INSCRIBED** **.**
尊敬 铭文 .

谨以此铭文。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [kæmp] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] , [naɪn]
I **.** **Camp** **near** **Washington** **,** **9**
我 . 营 靠近 华盛顿 , 9

一、华盛顿附近的营地，9

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , -
To **the** **Front** **,** **17**
到 这 正面 , -

向前线，17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] , -
Fredericksburg **,** **22**
弗雷德里克斯堡 , -

弗雷德里克斯堡，22

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[kæmp] [nɪr] ['fælməθ] , -
Camp **near** **Falmouth** **,** **33**
营 靠近 法尔茅斯 , -

法尔茅斯附近的营地，33

[viː] . ['tʃænsələrzˌvɪl] , -
V **.** **Chancellorsville** **,** **43**
V . 钱瑟勒斯维尔 , -

V. Chancellorsville，43

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , -
On to Richmond , 56
在 到 里士满 , -

下一站里士满，56

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['getiz,bəːg] , -
Gettysburg , 71
葛底斯堡 , -

葛底斯堡，71

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [mə'mɔriəm] , -
In Memoriam , 89
在 纪念碑 , -

悼念，89

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] , -
Record of Casualties , 100
记录 的 伤亡 , -

伤亡记录，100

[eks] . ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , -
X . Catalogue of Commissioned Officers , 115
X . 目录 的 委托 警官 , -

X. 委任军官名录，115

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[prə'məuʃənz] , -
Promotions , 119
促销 , -

促销，119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] , -
Catalogue of Enlisted Men , 123
目录 的 入伍 男人 , -

士兵名录，123

['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdʒɪksbɜːg] ,
FREDERICKSBURG ,
弗雷德里克斯堡 ,

弗雷德里克斯堡，

[dɪˈsembər] 13th , - .
December 13th , 1862 .
十二月 13th , - .

1862年12月13日。

[ˈtʃænsələrzˌvɪl] ,
CHANCELLORSVILLE ,
钱瑟勒斯维尔 ,

钱瑟勒斯维尔

[meɪ] 1st , 2d , [ænd; ənd] 3d , - .
May 1st , 2d , and 3d , 1863 .
可能 1st , 2d , 和 3d , - .

1863年5月1日、2日和3日。

[ˈgetizˌbəːg] ,
GETTYSBURG ,
葛底斯堡 ,

葛底斯堡，

[dʒʊˈlaɪ] 2d , 3d , [ænd; ənd] 4th , - .
July 2d , 3d , and 4th , 1863 .
七月 2d , 3d , 和 4th , - .

1863年7月2日、3日和4日。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði]
THE
这

这

“ [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ]
“ TWENTY - SEVENTH
“ 二十 - 第七

“第二十七

” [kɑːn] .
” CONN .
” 康涅狄格州 .

“CONN.

[vɑːlz] .
VOLS .
卷 .

卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kæmp] [nɪr] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
CAMP NEAR WASHINGTON .
营 靠近 华盛顿 .

华盛顿附近的营地。

“ [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [west] [wɪnd] [ˈdrɪvn] , [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪvz]
“ As by the west wind driven , the ocean waves
“ 作为 经过 这 西方 风 驱动 , 这 海洋 波浪

“如同西风推动着海浪一样

[dæʃ] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [ʃɔ:r] ,
Dash forward on the far - resounding shore ,
短跑 向前 在 这 远的 - 高亢 支撑 ,

冲向远处回荡着回声的海岸，

[weɪv] [ə'pɑ:n] [weɪv] : [fɜ:rst] [kə:lz] [ðə; ði] ['rʌfld] [si:] ,
Wave upon wave : first curls the ruffled sea ,
海浪 之上 海浪 : 第一的 卷发 这 褶皱的 海 ,

一波又一波：首先是翻滚的海浪，

[wɪð; wɪθ] - [krests] ; [ə'nɑ:n][wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [rɔ:r]
With whit'ning crests ; anon with thundering roar
和 - 冠状物 ; 匿名 和 雷鸣 吼

带着白色的浪花；随即发出雷鸣般的咆哮

[ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][krægz]
It breaks upon the beach , and , from the crags
它 休息 之上 这 海滩 , 和 , 从 这 峭壁

它拍打在沙滩上，然后从峭壁上……

[ri'kɔɪlɪŋ] , [fliŋz] [ɪn]['dʒaɪənt] ['kɜ:vz] [ɪts] [hed]
Recoiling , flings in giant curves its head
反冲 , 投掷 在 巨大的 曲线 它是 头

它猛地后退，以巨大的弧线甩动头部。

[ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] [tɔsiz] [haɪ] [ðə; ði][waɪld] [si:] - [spreɪ] ,
Aloft , and tosses high the wild sea - spray ,
高空 , 和 抛掷 高的 这 荒野 海 - 喷 ,

高高飞起，激起汹涌的海浪，

['kɑ:ləm] [ɑ:n] ['kɑ:ləm] — [soʊ][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [gri:s]
Column on column — so the hosts of Greece
柱子 在 柱子 — 所以 这 主持人 的 希腊

一列接一列——希腊的东道主们也是如此。

[pɔ:d] ['si:sləs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
Poured ceaseless to the war .
倾倒 不停歇 到 这 战争 .

源源不断地投入战争。

" ['hoʊmər] .
" Homer .
" 荷马 .

“荷马。”

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]
The campaign of the Twenty - seventh Regiment Connecticut Volunteers began in the
这 活动 的 这 二十 - 第七 团 康涅狄格州 志愿者 开始 在 这
[moʊst]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'beljən] — [ðə; ði] [jɪr] -
most critical and anxious period of the war against the rebellion — the year 1862
最多 批判的 和 焦虑的 时期 的 这 战争 反对 这 叛乱 — 这 年 -
.
:
.

康涅狄格州第二十七志愿步兵团的战役始于反叛战争中最关键、最令人焦虑的时期——1862 年。

['æftər] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dɪlɪdʒənt][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
After long months of diligent preparation ,
后 长的 几个月 的 勤奋 准备 ,

经过数月的精心准备，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['oʊpənd] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɜːrst] ['memərəb(ə)l] [æd'væns]

the	Army	of	the	Potomac	opened	the	year	with	its	first	memorable	advance
这	军队	的	这	波托马克河	打开	这	年	和	它是	第一的	难忘	进步

[ə'genst] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæpɪt(ə)l] .

against	the	rebel	capital	.
反对	这	反叛	首都	.

波托马克军团在新的一年伊始便对叛军首都发动了第一次令人难忘的进攻。

[ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] ['fɑːloʊd] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːgres] [ʌp] [ðə; ði]

The	inspiring	faith	of	all	loyal	hearts	followed	every	step	of	its	progress	up	the
这	鼓舞人心	信仰	的	全部	忠诚	心	随后	每一个	步	的	它是	进步	向上	这

[pɪ'nɪnsələr] ,

Peninsula	,
半岛	,

所有忠诚的心灵都怀着令人振奋的信念，一路追随着它向半岛进发的每一步。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃætərd] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd]

toward	the	stronghold	of	treason	;	and	when	the	shattered	but	undaunted
朝向	这	据点	的	叛国罪	;	和	什么时候	这	破碎	但	无所畏惧

['remnənts] [ri'triːtid] [daʊn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

remnants	retreated	down	the	James	river	,
残余物	撤退	向下	这	詹姆斯	河	,

朝着叛国者的堡垒进发；当溃败但毫不气馁的残余势力沿詹姆斯河撤退时，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

and	hurried	to	the	[	10	]
和	慌忙	到	这	[	-	]

然后匆匆赶往[10]

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)l] , ['menəst] [baɪ] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [foʊ] ,

defence	of	the	national	capital	,	menaced	by	an	exultant	foe	,
防御	的	这	国家的	首都	,	受威胁	经过	一个	眉飞色舞	敌人	,

保卫国家首都，免受得意忘形的敌人的威胁，

[diːp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] .

deep	was	the	disappointment	which	filled	the	whole	North	.
深的	曾是	这	失望	哪个	已填	这	所有的	北	.

整个北方都笼罩在深深的失望之中。

['evri] [ɪr] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'fɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Every	ear	was	strained	to	catch	the	result	of	the	conflict	before	Washington	,
每一个	耳朵	曾是	紧张	到	抓住	这	结果	的	这	冲突	前	华盛顿	,

华盛顿方面，所有人都竖起耳朵，急切地想知道这场冲突的结果。

['oʊnli] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,

only	to	hear	that	the	rebels	had	been	partially	successful	,
仅有的	到	听到	那	这	叛军	有	到过	部分	成功的	,

却只听说叛军取得了部分成功。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['ɪntuː] ['merilənd] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

and	were	crossing	the	Potomac	into	Maryland	and	Pennsylvania	.
和	是	过境	这	波托马克河	进入	马里兰州	和	宾夕法尼亚州	.

他们正渡过波托马克河进入马里兰州和宾夕法尼亚州。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [wiːk] [ɪˌrezə'luːʃn] .

Those	were	days	of	profound	anxiety	,	but	not	of	weak	irresolution	.
那些	是	天	的	深刻的	焦虑	,	但	不是	的	虚弱的	分辨率不足	.

那段日子充满焦虑，但并非优柔寡断。

[iːtʃ] [nuː] [dɪ'zæstər] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Each	new	disaster	seemed	to	bring	the	people	nearer	to	a	realization	of	the
每个	新的	灾难	似乎	到	带来	这	人们	更近	到	一个	实现	的	这

['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

magnitude	of	the	struggle	,
震级	的	这	斗争	,

每一次新的灾难似乎都让人们更加深刻地认识到这场斗争的艰巨性。

[ænd; ənd] [nɜːrv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

and	nerve	them	to	fulfil	the	imperative	duties	of	the	hour	.
和	神经	他们	到	实现	这	至关重要的	职责	的	这	小时	.

并激励他们履行当前迫切的职责。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd]

The	President	,	early	in	July	,	issued	his	Proclamation	,	calling	for	three	hundred
这	总统	,	早期的	在	七月	,	发布	他的	公告	,	呼叫	为了	三	百

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

7月初，总统发布公告，号召征召30万名士兵。

[tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ;

to	serve	for	three	years	;
到	服务	为了	三	年	;

任期三年；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [θriː] ['hʌndrəd]

and	on	the	fourth	of	August	following	summoned	to	the	field	three	hundred
和	在	这	第四	的	八月	下列的	被召唤	到	这	场地	三	百

['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

thousand	more	,
千	更多的	,

随后在8月4日，又征召了30万人到战场上，

[tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] .

to	serve	for	nine	months	.
到	服务	为了	九	几个月	.

服役九个月。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðɪs] ['lætər] [kɔːl] .

The	Twenty	-	seventh	Regiment	was	organized	under	this	latter	call	.
这	二十	-	第七	团	曾是	组织	在下面	这	后者	称呼	.

第二十七团正是根据后一种号召组建的。

[ɪts] ['membər] [wɜːr; wər] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm] [nuː] - ['heɪv(ə)n] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Its	members	were	recruited	from	New	-	Haven	county	,	and	mainly	from	the
它是	成员	是	招募	从	新的	-	避风港	县	,	和	主要	从	这

['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] - ['heɪv(ə)n] ,

city	of	New	-	Haven	,
城市	的	新的	-	避风港	,

其成员招募自纽黑文县，主要来自纽黑文市。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm] ['mædɪsn] , ['mɪlfərd] , ['meridən] , ['wɔliŋfəd] , ['brænfɝd] ,

with	considerable	numbers	from	Madison	,	Milford	,	Meriden	,	Wallingford	,	Branford	,
和	大量	数字	从	麦迪逊	,	米尔福德	,	梅里登	,	沃灵福德	,	布兰福德	,

['klɪntən] , [ænd; ənd] ['gɪlfɝd] ,

Clinton	,	and	Guilford	,
克林顿	,	和	吉尔福德	,

其中相当一部分人来自麦迪逊、米尔福德、梅里登、沃灵福德、布兰福德、克林顿和吉尔福德。

[ænd; ənd] [stɪl] ['smɔːlər] ['kwoʊtəs][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

and	still	smaller	quotas	from	other	neighboring	towns	.
和	仍然	较小的	配额	从	其他	邻接	城镇	.

而邻近城镇的配额则更少。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːrtinəs] [wɪð; wɪθ]

The	character	and	material	of	the	regiment	well	illustrated	the	heartiness	with
这	特点	和	材料	的	这	团	出色地	插图	这	热情	和

[wɪtʃ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz]

which	all	classes	responded	to	the	earnest	call	of	the	President	in	those	dark	days
哪个	全部	课程	回应	到	这	认真	称呼	的	这	总统	在	那些	黑暗的	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Republic	.
的	这	共和国	.

该团的性质和组成充分体现了共和国在那些黑暗的日子里，各阶层人士对总统诚挚号召的热情响应。

['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [faʊnd] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] -

Every	variety	of	condition	and	employment	found	representatives	in	the	Twenty	-
每一个	种类	的	状况	和	就业	成立	代表	在	这	二十	-

['sev(ə)nθ] .

seventh	.
第七	.

二十七人中涵盖了各种不同的境况和职业。

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	agricultural	population	of	the	county	responded	with	a	goodly	number	of
这	农业	人口	的	这	县	回应	和	一个	很好	数字	的

[ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['sɪriːz] .

the	votaries	of	Ceres	.
这	选民	的	谷神星	.

该县的农业人口中，有相当一部分人成为了谷神星的信徒。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv]

Many	of	the	most	respected	and	enterprising	mechanics	and	business	men	of
许多	的	这	最多	受人尊敬	和	进取	机械学	和	商业	男人	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər]

the	community	laid	aside	for	a	season	the	implements	of	their	labor
这	社区	铺设	旁边	为了	一个	季节	这	实施	的	他们的	劳动

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts][ræŋks] .

to	join	its	ranks	.
到	加入	它是	排名	.

社区里许多最受尊敬、最有进取心的机械师和商人暂时放下他们的劳动工具，加入了他们的行列。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [iks'tʃeindʒd] [pen][ænd; ənd] [taɪp] [fɔːr; fər] [sɔːrd] [ænd; ənd]

Members	of	the	press	exchanged	pen	and	type	for	sword	and
成员	的	这	按	交换	笔	和	类型	为了	剑	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

新闻界人士用刀剑刺刀取代了笔和打字机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɛndʒə'nɪrz] [-]

There	were	also	several	accomplished	engineers	[	11	]
那里	是	还	一些	完成	工程师	[	-	]

还有几位杰出的工程师[11]

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

in	the	regiment	,	one	of	whom	was	detailed	in	that	department	,
在	这	团	,	一	的	谁	曾是	详细的	在	那	部门	,

该团中有一人被派往该部门，

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [es] . ['hænkɔk] ,

on	the	staff	of	General	W	.	S	.	Hancock	,
在	这	职员	的	一般的	W	.	S	.	汉考克	,

在汉考克将军的参谋部任职

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [mæps][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv]

and	had	charge	of	the	General's	topographical	maps	and	plans	of
和	有	收费	的	这	将军的	地形	地图	和	计划	的

['bætlz] .

battles	.
战斗	.

并负责保管将军的地形图和作战计划。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kən'trɪbjuːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ɪ'stiːmd] ['tiːtʃərz] ,

The	public	schools	of	the	city	contributed	one	of	their	most	esteemed	teachers	,
这	民众	学校	的	这	城市	贡献	一	的	他们的	最多	尊敬的	教师	,

该市公立学校贡献了一位最受尊敬的教师，

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ;

who	gave	his	life	on	the	field	of	Fredericksburg	;
WHO	给予	他的	生活	在	这	场地	的	弗雷德里克斯堡	;

在弗雷德里克斯堡战场上献出生命的英雄；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʌv; əv] [jɔːr] [hiː; hi][soʊ] [sək'sesfəli] [led][ɑːn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm]

and	in	the	room	where	of	yore	he	so	successfully	led	on	his	pupils	from
和	在	这	房间	在哪里	的	昔时	他	所以	成功地	引领	在	他的	学生	从

[step] [tuː; tə] [step] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

step	to	step	in	knowledge	,
步	到	步	在	知识	,

就在他曾经成功地引导学生们一步步增长知识的那个房间里，

[hæŋz] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['deɪli] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['les(ə)n] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['peɪtriətɪzəm]

hangs	his	portrait	,	to	them	a	daily	-	recurring	lesson	of	noble	patriotism
悬挂	他的	肖像	,	到	他们	一个	日常的	-	再次发生的	课	的	高贵	爱国主义

[ænd; ənd] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	self	-	devotion	.
和	自己	-	虔诚	.

他把自己的画像挂在墙上，每天向他们灌输高尚的爱国主义和自我奉献精神。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['veriəs] [prə'fɛʃənz] ['fɜːrnɪʃt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] ; [ænd; ənd][oʊld] [jeɪl] ,

Also	the	various	professions	furnished	of	their	members	;	and	old	Yale	,
还	这	各种各样的	职业	提供	的	他们的	成员	;	和	老的	耶鲁大学	,

还有其成员所从事的各种职业；以及古老的耶鲁大学，

['nevər] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrevə'luːʃəneri] [sʌnz] ,

never	faithless	to	the	patriotic	instincts	of	her	Revolutionary	sons	,
绝不	不忠	到	这	爱国	本能	的	她	革命者	儿子们	,

她从未背弃过她革命儿子们的爱国情怀，

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

was	represented	by	several	of	her	graduates	and	students	,
曾是	代表	经过	一些	的	她	毕业生	和	学生	,

她的几位毕业生和学生代表出席了会议。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlər] - ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

one	of	whom	was	a	color	-	bearer	of	the	regiment	at	Fredericksburg	,
一	的	谁	曾是	一个	颜色	-	持有人	的	这	团	在	弗雷德里克斯堡	,

['tʃænsələrzˌvɪl] , [ænd; ənd] ['getiz,bəːg] .

Chancellorsville	,	and	Gettysburg	.
钱瑟勒斯维尔	,	和	葛底斯堡	.

其中一人曾担任该团在弗雷德里克斯堡、钱瑟勒斯维尔和葛底斯堡的旗手。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][kæmp] ['teri] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt]

The	first	company	went	into	camp	at	Camp	Terry	,	New	-	Haven	,	in	the	latter	part
这	第一的	公司	去	进入	营	在	营	特里	,	新的	-	避风港	,	在	这	后者	部分

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	August	,
的	八月	,

第一个连队于八月下旬在纽黑文的特里营地入营。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	by	the	middle	of	September	the	whole	number	of	companies	were	on
和	经过	这	中间	的	九月	这	所有的	数字	的	公司	是	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

到九月中旬，所有公司都已进驻当地。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv][men] .

with	nearly	a	full	quota	of	men	.
和	几乎	一个	满的	配额	的	男人	.

几乎全部都是男性。

['biːɪŋ] ['teknɪkli] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fiːld] ['ɑːfəsərz][wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn]

Being	technically	a	militia	regiment	,	the	choice	of	field	officers	was	vested	in
存在	技术上来说	一个	民兵	团	,	这	选择	的	场地	警官	曾是	既得权益	在

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

those	of	the	line	.
那些	的	这	线	.

由于该团在技术上属于民兵团，因此野战军官的选择权属于一线士兵。

['ritʃəd] [es] . ['bɑːstwɪk] , [ʌv; əv] [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɜːrn(ə)l] ; ['henri] [siː] . ['mɜːrwɪn] ,

Richard	S	.	Bostwick	,	of	New	-	Haven	,	was	elected	Colonel	;	Henry	C	.	Merwin	,
理查德	S	.	博斯威克	,	的	新的	-	避风港	,	曾是	当选	上校	;	亨利	C	.	默温	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

of	the	same	place	,
的	这	相同的	地方	,

来自纽黑文的理查德·S·博斯特威克当选为上校；来自同一地点的亨利·C·默温也当选为上校。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd] ['θiədɔː] [bɪksbiː] , [ʌv; əv] ['meridən] , ['meɪdʒər] ; [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ,

Lieutenant	-	Colonel	;	and	Theodore	Byxbee	,	of	Meriden	,	Major	;	all	of	whom	,
中尉	-	上校	;	和	西奥多	拜克斯比	,	的	梅里登	,	主要的	;	全部	的	谁	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] ,

with	a	number	of	the	company	officers	,
和	一个	数字	的	这	公司	警官	,

中校；以及来自梅里登的西奥多·拜克斯比少校；他们以及一些连队军官，

[hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] - [mʌnθs] [ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

had	been	connected	with	the	three	-	months	volunteers	at	the	beginning	of
有	到过	连接	和	这	三	-	几个月	志愿者	在	这	开始	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

战争初期曾与三个月志愿兵团有过联系。

['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [spent] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

After	several	weeks	spent	in	perfecting	the	organization	and	equipment	,
后	一些	周	花费	在	完善	这	组织	和	设备	,

经过数周对组织架构和设备进行完善后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] , [ɑ:k'toʊbər] ['twenti] - ['sekənd] ,

the	regiment	was	mustered	into	the	United	States	service	,	October	twenty	-	second	,
这	团	曾是	集结	进入	这	团结的	各州	服务	,	十月	二十	-	第二	,

- ,

1862	,
-	,

该团于1862年10月22日正式加入美国军队。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]

for	the	term	of	nine	months	,	and	started	for	the	field	in	the	evening	of
为了	这	学期	的	九	几个月	,	和	开始	为了	这	场地	在	这	晚上	的

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

为期九个月，当天晚上便开始下地干活。

['nʌmbərɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] , [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

numbering	eight	hundred	and	twenty	-	nine	,	rank	and	file	.
编号	八	百	和	二十	-	九	,	秩	和	文件	.

共有八百二十九名普通士兵。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [nu:] - [jɔ:k] , [-]

Without	stopping	to	dwell	upon	the	passage	to	New	-	York	,	[	12	]
没有	停止	到	住	之上	这	通道	到	新的	-	约克	,	[	-	]

无需过多赘述前往纽约的旅程，[12]

[tu:; tə][pɔ:rt] ['mɑ:nməθ] , [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] ,

to	Port	Monmouth	,	or	upon	the	generous	hospitality	of	the	Quaker	City	,
到	港口	蒙茅斯	,	或者	之上	这	慷慨的	热情好客	的	这	贵格会	城市	,

前往蒙茅斯港，或接受贵格会之城的热情款待，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

and	passing	by	the	night	journey	to	Baltimore	,
和	通过	经过	这	夜晚	旅行	到	巴尔的摩	,

途经巴尔的摩的夜间旅程，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['deɪz] [rest][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

succeeded	by	a	day's	rest	on	the	pavements	of	that	city	,
成功了	经过	一个	天	休息	在	这	人行道	的	那	城市	,

随后，他在那座城市的街头休息了一天。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [faʊnd] [ˌju: 'es][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

the	morning	of	the	twenty	-	fifth	found	us	in	Washington	.
这	早晨	的	这	二十	-	第五	成立	我们	在	华盛顿	.

25日清晨，我们抵达华盛顿。

[kæmp] ['su:ɚd] , [ɑ:n] ['ɑ:rlɪŋtən] [haɪts] , [ɪz] [su:n] [ri:tʃt] ,

Camp	Seward	,	on	Arlington	Heights	,	is	soon	reached	,
营	西沃德	,	在	阿灵顿	高度	,	是	很快	达到	,

很快就到达了位于阿灵顿高地的西沃德营地。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tents] [rɪr] [ðer; ðər] [waɪt] [ru:fs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [pi:tʃ]

and	quickly	long	rows	of	tents	rear	their	white	roofs	in	General	Lee's	peach
和	迅速地	长的	行	的	帐篷	后部	他们的	白色的	屋顶	在	一般的	李氏	桃

['ɔ:rtʃərd] .

orchard	.
果园	.

很快，李将军的桃园里就出现了一排排白色的帐篷。

['pɑːsəbli] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'merəli] [ɪ'dʒɛktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] [tʃɑːrdʒ]

Possibly	**in**	**other**	**days**	**we**	**should**	**have**	**been**	**summarily**	**ejected**	**by**	**a**	**grand**	**charge**
可能	在	其他	天	我们	应该	有	到过	简而言之	被弹出	经过	一个	盛大	收费

[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['dʌski] [rɪ'teɪnəz] ,

of	**that**	**gentleman's**	**dusky**	**retainers**	**,**
的	那	绅士的	昏暗	预付金	,

或许换作其他日子，我们早就被那位先生手下那些肤色黝黑的仆人以重罚驱逐出去了。

[ɔːr] [pər'hæps] [in'daitid] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv]

or	**perhaps**	**indicted**	**in**	**the**	**courts**	**for**	**presuming**	**to**	**trespass**	**upon**	**the**	**domain**	**of**
或者	也许	被起诉	在	这	法院	为了	假设	到	侵入	之上	这	领域	的

[æn; ən] [ef] . [ef] . [viː] . ,

an	**F**	**.**	**F**	**.**	**V**	**. ,**
一个	F	.	F	.	V	. ,

或者可能因擅闯FFV领地而被法院起诉，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋz] .

and	**have**	**paid**	**dearly**	**to**	**appease**	**his**	**injured**	**feelings**	**.**
和	有	有薪酬的	亲爱的	到	安抚	他的	受伤	情怀	.

为了安抚他受伤的感情，他们付出了沉重的代价。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪz] [dɪ'spɜːrst] ,

But	**now**	**the**	**crowd**	**of**	**slaves**	**is**	**dispersed**	**,**
但	现在	这	人群	的	奴隶	是	分散的	,

但现在奴隶们已经散去了。

[ænd; ənd] “ ['mæsə] [liː] ” [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zeʃn] .

and	**“**	**Massa**	**Lee**	**”**	**is**	**not**	**there**	**to**	**dispute**	**our**	**right**	**to**	**possession**	**.**
和	“	马萨	李	”	是	不是	那里	到	争议	我们的	正确的	到	拥有	.

“李少爷”不会来质疑我们对这块地的所有权。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [də'mɪnjən] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [ən'les] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]

Our	**introduction**	**to**	**the**	**Old**	**Dominion**	**would**	**be**	**incomplete**	**unless**	**the**	**foreground**
我们的	介绍	到	这	老的	自治领	会	是	未完成	除非	这	前景

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðæt] ['bʌgber] ,

of	**the**	**picture**	**presented**	**to**	**view**	**that**	**bugbear**	**,**
的	这	图片	呈现	到	看法	那	怪物	,

如果不先介绍一下这幅图景的前景——也就是那个令人头疼的问题——我们对弗吉尼亚州的介绍就是不完整的。

[vər'dʒɪniə] [mʌd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [soʊ] ['meni] ['dʒenrəlz] ,

Virginia	**mud**	**,**	**which**	**has**	**made**	**and**	**unmade**	**so**	**many**	**Generals**	**,**
弗吉尼亚州	泥	,	哪个	有	制成	和	未完成	所以	许多	将军们	,

弗吉尼亚的泥泞，成就了无数将军，也毁掉了无数将军。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

and	**stopped**	**the**	**wheels**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**with**	**periodical**
和	停止	这	车轮	的	这	军队	的	这	波托马克河	和	期刊

[ˌregju'lærəti] .

regularity	**.**
规律性	.

并定期地、有规律地阻止波托马克军团的行军。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kæmp] ['suːɜːd] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l]

We	**had**	**hardly**	**arrived**	**at**	**Camp**	**Seward**	**when**	**the**	**clouds**	**began**	**to**	**marshal**
我们	有	几乎	到达的	在	营	西沃德	什么时候	这	云	开始	到	元帅

[ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] ['ɪntuː]

their	**forces**	**for**	**an**	**illustration**	**of**	**their**	**power**	**to**	**change**	**the**	**sacred**	**soil**	**into**
他们的	力量	为了	一个	插图	的	他们的	力量	到	改变	这	神圣	土壤	进入

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] ;

a	**sea**	**of**	**mud**	**;**
一个	海	的	泥	;

我们刚到达西沃德营地，乌云就开始集结力量，向世人展示它们将神圣的土地变成泥海的威力；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈprɑːses] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə]

and	as	if	to	show	the	minutiæ	of	the	forming	process	,	it	began	to
和	作为	如果	到	展示	这	细节	的	这	成型	过程	,	它	开始	到

[ˈdrɪz(ə)l] [ˈsloʊli] ;

drizzle	slowly	;
细雨	缓慢地	;

仿佛为了展现形成过程的细微之处，雨开始缓缓下起；

[ðə; ði][mɪst] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈɪntuː][drɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [gruː] [ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][ænd; ənd]

the	mist	gradually	enlarged	into	drops	,	and	the	soil	grew	softer	and
这	薄雾	逐步地	放大	进入	滴	,	和	这	土壤	生长	更柔和	和

[ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] .

softer	.
更柔和	.

雾气逐渐变成水滴，土壤也变得越来越松软。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈflaʊndəd] [əˈbaʊt] , [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [mʌd][wʌz; wəz]

As	we	floundered	about	,	we	began	to	realize	that	the	aforesaid	mud	was
作为	我们	挣扎	关于	,	我们	开始	到	意识到	那	这	上述	泥	曾是

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [mɪθ] ,

not	altogether	a	myth	,
不是	共	一个	神话	,

当我们跌跌撞撞地摸索时，我们开始意识到前面提到的泥泞并非完全是虚构的。

[ˈkɔndʒəd] [ʌp][baɪ] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [kəˈmɑːndəz] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ɪnˈækʃn] .

conjured	up	by	inefficient	commanders	to	excuse	inaction	.
召唤	向上	经过	效率低下	指挥官	到	原谅	不作为	.

这是无能的指挥官为了掩盖不作为而编造出来的借口。

[ðə; ði][stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪksθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [naɪt]

The	storm	continued	at	intervals	during	the	twenty	-	sixth	,	and	,	as	night
这	风暴	持续	在	间隔	期间	这	二十	-	第六	,	和	,	作为	夜晚

[əˈproʊtʃt] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ,

approached	,	a	strong	wind	,
接近	,	一个	强的	风	,

暴风雨在26日断断续续地持续着，随着夜幕降临，风势愈发强劲。

[ˈsʊpərˈæd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] , [swept] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

superadded	to	the	pelting	rain	,	swept	howling	over	the	ridge	,
超级添加	到	这	投掷	雨	,	扫荡	嚎叫	超过	这	岭	,

暴雨倾盆而下，狂风呼啸着席卷山脊。

[ˈterɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tents] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmuːrɪŋz] .

tearing	many	of	our	tents	from	their	uncertain	moorings	.
撕裂	许多	的	我们的	帐篷	从	他们的	不确定	系泊	.

许多帐篷被从摇摇欲坠的固定点上扯了下来。

[ɔːl] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [-]

All	,	however	,	were	disposed	to	view	philosophically	this	somewhat	[	13	]
全部	,	然而	,	是	处置	到	看法	从哲学角度来看	这	有些	[	-	]

然而，所有人都倾向于从哲学角度看待这件事[13]

[ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

unceremonious	welcome	to	the	soil	of	Virginia	,	and	the	hardships	of	a
随便	欢迎	到	这	土壤	的	弗吉尼亚州	,	和	这	艰辛	的	一个

[ˈsoʊldʒɚz] [laɪf] .

soldier's	life	.
士兵的	生活	.

来到弗吉尼亚的土地，迎接你的是毫无准备的欢迎仪式，以及士兵生活的艰辛。

[æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ][ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [straɪk] [tents] ,

At	noon	of	the	twenty	-	seventh	the	order	came	to	strike	tents	,
在	中午	的	这	二十	-	第七	这	命令	来了	到	罢工	帐篷	,

二十七日中午，下令拆除帐篷。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

preparatory	to	moving	our	camp	a	few	miles	up	the	Potomac	.
预备	到	移动	我们的	营	一个	很少	英里	向上	这	波托马克河	.

准备将我们的营地沿波托马克河向上游迁移几英里。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] .

Late	in	the	day	the	march	began	.
晚的	在	这	天	这	行进	开始	.

游行在当天晚些时候开始。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [baɪ][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [brɪdʒ] ,

Crossing	over	into	Georgetown	,	by	the	Aqueduct	Bridge	,
十字路口	超过	进入	乔治城	,	经过	这	渡槽	桥	,

穿过渡槽桥进入乔治城，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʌp][tuː; tə] [tʃeɪn] [brɪdʒ] ,

and	following	the	picturesque	course	of	the	river	up	to	Chain	Bridge	,
和	下列的	这	如画	课程	的	这	河	向上	到	链	桥	,

沿着风景如画的河道一直走到链桥，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

we	return	to	the	left	bank	,	and	bivouack	for	the	rest	of	the	night
我们	返回	到	这	左边	银行	,	和	露营	为了	这	休息	的	这	夜晚

[ə'raʊnd] [hjuːdʒ][fairz] .

around	huge	fires	.
大约	巨大的	火灾	.

我们返回左岸，在篝火旁露营过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kæmp] ['tʌtl] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

The	next	morning	Camp	Tuttle	assumes	a	veritable	existence	,
这	下一个	早晨	营	塔特尔	假设	一个	真正的	存在	,

第二天早上，塔特尔营地正式投入使用。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌnθs] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [drɪl] ,

and	here	the	Twenty	-	seventh	settle	down	to	a	month's	routine	and	drill	,
和	这里	这	二十	-	第七	定居	向下	到	一个	月份	常规	和	钻头	,

接下来，第二十七营将开始为期一个月的例行训练。

[prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [kæm'peɪn] .

preliminary	to	the	rough	experience	of	an	actual	campaign	.
初步的	到	这	粗糙的	经验	的	一个	实际的	活动	.

这是为真正竞选活动积累经验的先导。

['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

Our	camp	was	situated	upon	a	rising	ground	,
我们的	营	曾是	位于	之上	一个	上升	地面	,

我们的营地位于地势较高的位置，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

from	which	could	be	seen	the	majestic	dome	of	the	Capitol	.
从	哪个	可以	是	已见	这	雄伟	穹顶	的	这	国会大厦	.

从这里可以看到国会大厦雄伟的圆顶。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] , [wɜːr; wər] [θɪk] [wʊdz] ,

Some	distance	in	front	of	the	parade	,	and	on	the	left	,	were	thick	woods	,
一些	距离	在	正面	的	这	游行	,	和	在	这	左边	,	是	厚的	树林	,

游行队伍前方一段距离，左侧是茂密的树林。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] ['skɜːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊd] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] ['twenti]

while	the	right	was	skirted	by	a	road	,	across	which	were	encamped	the	Twenty
尽管	这	正确的	曾是	裙摆	经过	一个	路	,	穿过	哪个	是	营地	这	二十

\- [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪtθ] [nuː] - ['dʒɜːrzi] ,

-	fourth	and	Twenty	-	eighth	New	-	Jersey	,
-	第四	和	二十	-	第八	新的	-	球衣	,

右侧是一条公路，新泽西第二十四和第二十八团就驻扎在公路对面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

and	the	One	Hundred	and	Twenty	-	seventh	Pennsylvania	,	which	,	with	our
和	这	一	百	和	二十	-	第七	宾夕法尼亚州	,	哪个	,	和	我们的

[oʊn] ['redʒɪmənt] ,

own	regiment	,
自己的	团	,

还有宾夕法尼亚第一二十七团，它与我们自己的团一起，

['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['æbərˌkrɑːmbiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens]

constituted	a	brigade	of	Abercrombie's	division	of	the	army	,	for	the	defence
构成	一个	旅	的	阿伯克龙比的	分配	的	这	军队	,	为了	这	防御

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	Washington	.
的	华盛顿	.

组成阿伯克龙比师的一个旅，负责保卫华盛顿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ɪts] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['ɪʃuːd]

As	soon	as	the	camp	was	established	in	its	new	location	,	the	Colonel	issued
作为	很快	作为	这	营	曾是	已确立的	在	它是	新的	地点	,	这	上校	发布

[ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːrdər] ,

a	regimental	order	,
一个	团级	命令	,

营地在新址安营扎寨后，上校立即下达了一项团级命令。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['deɪli] ['duːti] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['revəli] [æt; ət] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . ;

setting	forth	the	programme	of	daily	duty	as	follows	:	Reveille	at	six	A	.	M	.	;
环境	前进	这	程序	的	日常的	责任	作为	跟随	:	起床号	在	六	一个	.	M	.	;

[gɑːrd] ['maʊntɪŋ] [æt; ət] [eɪt] ;

guard	mounting	at	eight	;
警卫	安装	在	八	;

每日值班安排如下：早上六点起床号；八点卫兵集合；

['kʌmpəni] [drɪl] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] ;

company	drill	from	nine	to	eleven	,	and	again	from	one	to	two	;
公司	钻头	从	九	到	十一	,	和	再次	从	一	到	二	;

公司从早上九点到十一点进行演练，然后从下午一点到两点再次进行演练；

[bə'tæliən] [drɪl] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] , [ænd; ənd] [dres] [pə'reɪd] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . ; [tæ'tuː]

battalion	drill	from	three	to	four	,	and	dress	parade	at	five	P	.	M	.	;	tattoo
营	钻头	从	三	到	四	,	和	裙子	游行	在	五	P	.	M	.	;	纹身

[æt; ət] [naɪn] ,

at	nine	,
在	九	,

下午三点到四点进行营级操练，五点进行阅兵式；九点进行军乐表演。

[tæps] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] .

taps	at	half	-	past	nine	.
水龙头	在	一半	-	过去的	九	.

九点半敲击。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['verid] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['duːti] ,

All	this	was	varied	by	an	occasional	season	of	picket	duty	,
全部	这	曾是	多种多样	经过	一个	偶然	季节	的	纠察	责任	,

除此之外，偶尔还会穿插一些罢工纠察任务。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['liːzbɝg] ['tɜːrnpaɪk] .

a	few	miles	up	the	Leesburg	turnpike	.
一个	很少	英里	向上	这	利斯堡	收费公路	.

沿利斯堡收费公路往上走几英里。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['sæbəθ] [æt; ət] [kæmp] ['tʌtl] [fɔːrmz] , [ɪn] [moʊst] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ə; eɪ]

Our	first	Sabbath	at	Camp	Tuttle	forms	,	in	most	respects	,	a
我们的	第一的	安息日	在	营	塔特尔	表格	,	在	最多	尊重	,	一个

['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

sample	of	all	the	rest	.
样本	的	全部	这	休息	.

我们在塔特尔营地的第一个安息日，在很多方面都体现了之后所有安息日的缩影。

['sʌndeɪ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'nɑːməlәs] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kælɪndər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [

Sunday	is	to	the	soldier	the	most	anomalous	day	of	the	calendar	,	especially	if	[
星期日	是	到	这	士兵	这	最多	异常的	天	的	这	日历	,	尤其	如果	[

-]

14	]
-	]

对于士兵来说，星期日是日历上最不寻常的一天，尤其是如果[14]

['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] .

situated	,	as	we	were	,	without	a	chaplain	.
位于	,	作为	我们	是	,	没有	一个	牧师	.

我们当时身处一个没有牧师的地方。

[ðə; ði] ['wiːkli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [drɪl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [wɪtʃ]

The	weekly	inspection	and	freedom	from	drill	are	the	chief	points	which
这	每周	检查	和	自由	从	钻头	是	这	首席	积分	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [deɪz] .

distinguish	it	from	other	days	.
区分	它	从	其他	天	.

每周的例行检查和免操练是它与其他日子的主要区别。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstәns] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɪrd] .

In	the	present	instance	,	however	,	an	unexpected	cause	of	excitement	appeared	.
在	这	展示	实例	,	然而	,	一个	意外	原因	的	激动	出现	.

然而，在目前的情况下，却出现了一个意想不到的激动人心的原因。

['æftər] [dres] [pə'reɪd] ,

After	dress	parade	,
后	裙子	游行	,

阅兵式结束后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ruːmərd] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	was	announced	that	in	consequence	of	certain	rumored	movements	of	the
它	曾是	宣布	那	在	结果	的	肯定	传闻	移动	的	这

['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['liːzbɝg] ,

enemy	in	the	direction	of	Leesburg	,
敌人	在	这	方向	的	利斯堡	,

据传，由于敌军向利斯堡方向的某些调动，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] ,

it	might	be	necessary	to	beat	the	long	roll	,
它	可能	是	必要的	到	打	这	长的	卷	,

或许有必要战胜长滚动。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] [ɑːrmz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

to	call	the	regiment	under	arms	at	any	moment	during	the	night	.
到	称呼	这	团	在下面	武器	在	任何	片刻	期间	这	夜晚	.

夜间任何时刻，均可召集全团武装起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ædɪd] [nuː] [zest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri]

Of	course	,	the	very	thought	of	a	rebel	added	new	zest	to	our	military
的	课程	,	这	非常	想法	的	一个	反叛	额外	新的	热情	到	我们的	军队

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

当然，叛军的存在本身就给我们的军事生活增添了新的活力。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ,

Every	one	was	on	the	qui	vive	,
每一个	一	曾是	在	这	qui	活力	,

每个人都处于警戒状态。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	made	his	arrangements	to	respond	to	the	call	with	the	utmost
和	制成	他的	安排	到	回应	到	这	称呼	和	这	极致

['prɑːmptnəs] .

promptness	.
迅速	.

他立即做出安排，以最快的速度响应召唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æprɪ'hend] [reɪd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,

But	the	apprehended	raid	did	not	take	place	,
但	这	被捕	袭击	做过	不是	拿	地方	,

但预想中的突袭行动并未发生。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rest] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	our	rest	was	therefore	undisturbed	by	the	soul	-	stirring	notes	of	the
和	我们的	休息	曾是	所以	未受干扰	经过	这	灵魂	-	搅拌	笔记	的	这

[lɔːŋ] [roʊl] .

long	roll	.
长的	卷	.

因此，我们的休息没有受到悠扬长曲的动人旋律的打扰。

['evri] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pɪkɪt] — [æn; ən] [ɪ'vent] [nɑːt]

Every	few	days	a	company	was	detailed	to	go	on	picket	—	an	event	not
每一个	很少	天	一个	公司	曾是	详细的	到	去	在	纠察	—	一个	事件	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'welkəm] ,

altogether	unwelcome	,
共	不受欢迎	,

每隔几天，就会有一家公司被安排去参加纠察——这并非完全不受欢迎。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [raʊnd] [ʌv; əv][kæmp] ['duːtiz] ,

as	a	relief	to	the	monotonous	round	of	camp	duties	,
作为	一个	宽慰	到	这	单调	圆形的	的	营	职责	,

为了缓解单调乏味的营地日常工作，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

and	as	an	introduction	to	a	new	phase	of	experience	.
和	作为	一个	介绍	到	一个	新的	阶段	的	经验	.

并作为新阶段体验的引子。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l][laɪf] [ə'raʊnd] ['wɑːʃɪŋtən]

To	obtain	some	idea	of	this	portion	of	our	regimental	life	around	Washington
到	获得	一些	主意	的	这	部分	的	我们的	团级	生活	大约	华盛顿

, [let] [juː 'es] “ [fɔːl] [ɪn] ,

,	let	us	“	fall	in	,
,	让	我们	“	落下	在	,

为了了解我们在华盛顿附近这部分团级生活的情况，让我们“集合”，

" ['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] -
" fully armed and equipped , and follow one of these parties to the picket -
" 完全 武装 和 配备 , 和 跟随 一 的 这些 各方 到 这 纠察 -
[laɪn] .
line .
线 .

“全副武装，跟随其中一方到纠察线。”

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['redʒimənts] ,
On the present occasion , Company H , with detachments from other regiments ,
在 这 展示 场合 , 公司 H , 和 分遣队 从 其他 军团 ,
['stɑːrtɪd] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
started out one morning ,
开始 出去 一 早晨 ,

这次行动中，H连与其他团的部分兵力一起，于某天早晨出发。

[ænd; ənd] , ['æftər] [maːtʃɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['liːzbɝg] ['tɜːrnpaɪk] ,
and , after marching several miles on the Leesburg Turnpike ,
和 , 后 行军 一些 英里 在 这 利斯堡 收费公路 ,

在沿着利斯堡收费公路行军数英里后，

[ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['læŋli] .
arrived about ten o'clock at the village of Langley .
到达的 关于 十 点钟 在 这 村庄 的 兰利 .

大约十点钟到达兰利村。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['pikits] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
The line of pickets extended along the main road a short distance beyond the
这 线 的 纠察队 扩展 沿着 这 主要的 路 一个 短的 距离 超过 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
centre of the place ,
中心 的 这 地方 ,

纠察队员们沿着主干道延伸到镇中心不远处。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
and also along a cross - road , which , coming up from the south ,
和 还 沿着 一个 叉 - 路 , 哪个 , 未来 向上 从 这 南 ,

而且沿着一条十字路口，这条路是从南面过来的，

[kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
connects with the turnpike just before we reach the village .
连接 和 这 收费公路 只是 前 我们 抵达 这 村庄 .

在到达村庄之前，它与收费公路相连。

['haʊzɪz] , ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]
Houses , favorably situated at different points , were occupied as headquarters of
房屋 , 有利 位于 在 不同的 积分 , 是 占领 作为 总部 的
[ðə; ði] ['veriəs] [skwɑːdz] , [ɔːr] ,
the various squads , or ,
这 各种各样的 球队 , 或者 ,

位置优越的房屋被用作各个小队的总部，或者，

[ɪf] [sʌtʃ] [kən'viːnjənsis] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hænd] , [brʌʃ] [hʌt] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] [-]
if such conveniences were not at hand , brush huts supplied their [15]
如果 这样的 便利设施 是 不是 在 手 , 刷子 小屋 供应 他们的 [-]

如果没有这些便利设施，灌木棚屋就能满足他们的需求[15]

[pleɪs] .
place .
地方 .

地方。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['læŋli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] ,

At	that	time	Langley	consisted	of	about	a	dozen	houses	,	and	one	small	church	,
在	那	时间	兰利	由……组成	的	关于	一个	打	房屋	,	和	一	小的	教会	,

当时兰利只有大约十几栋房子和一座小教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['regjələr] ['tævə:nz] ,

and	had	once	been	favored	with	two	regular	taverns	,
和	有	一次	到过	受青睐	和	二	常规的	酒馆	,

他曾一度拥有两家固定的酒馆，

[hu:z] [sfɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [baɪ] [tu:] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

whose	sphere	was	now	filled	by	two	boarding	-	houses	of	minor	importance	,
谁	领域	曾是	现在	已填	经过	二	登机	-	房屋	的	次要的	重要性	,

其范围现在被两家不太重要的寄宿公寓所占据，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ][ðə; ði] [saɪn] :

one	of	which	indicated	its	character	to	the	public	by	the	sign	:
一	的	哪个	表明的	它是	特点	到	这	民众	经过	这	符号	:

其中一家通过标牌向公众表明了其性质：

['rɛstɚ]

RESTER

休息

雷斯特

[ænt]

ANT

蚂蚁

蚂蚁

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['pikits] [ju'nænɪməsli] [kən'klu:d] [tu:; tə][set][ə'saɪd]['ʌŋk(ə)l]

The	dinner	hour	having	arrived	,	the	pickets	unanimously	conclude	to	set	aside	Uncle
这	晚餐	小时	拥有	到达的	,	这	纠察队	一致	结束	到	放	旁边	叔叔

['sæmz] ['hoʊmli] [fer] ,

Sam's	homely	fare	,
山姆的	家常的	票价	,

晚餐时间到了，纠察队员们一致决定放弃享用山姆大叔提供的家常菜。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒd] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði]

and	take	advantage	of	the	enlarged	facilities	of	entertainment	afforded	by	the
和	拿	优势	的	这	放大	设施	的	娱乐	提供	经过	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

并充分利用村庄提供的更完善的娱乐设施。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [kept] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Accordingly	they	adjourn	to	one	of	the	boarding	-	houses	,	kept	by	a	man	of
因此	他们	休会	到	一	的	这	登机	-	房屋	,	保留	经过	一个	男人	的

[sɪ'seʃn] [prəʊ'klɪvɪti:z] ,

secession	proclivities	,
分裂	倾向	,

于是，他们转而住进一家由一位有分裂倾向的人经营的寄宿公寓。

[hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [haʊ'evər] , [du:][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts] [tu:; tə] [pli:z] .

whose	principles	,	however	,	do	not	interfere	with	his	untiring	efforts	to	please	.
谁	原则	,	然而	,	做	不是	干扰	和	他的	不懈	努力	到	请	.

然而，他的原则并不妨碍他孜孜不倦地取悦他人。

[sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] , [wer] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [mi:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

Such	houses	of	refreshment	,	where	a	civilized	meal	could	be	obtained	,
这样的	房屋	的	清爽	,	在哪里	一个	文明	一顿饭	可以	是	获得	,

这类提供茶点的场所，在那里可以享用一顿像样的饭菜。

['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] ,

situated	**as**	**they**	**were**	**here**	**and**	**there**	**along**	**the**	**picket**	**-**	**line**	**,**
位于	作为	他们	是	这里	和	那里	沿着	这	纠察	-	线	,

他们零星地分布在纠察线沿线，

['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [briːf] [ɪks'kəːʃənz] [frʌm; frəm][kæmp] .

added	**much**	**to**	**the**	**enjoyment**	**of**	**these**	**brief**	**excursions**	**from**	**camp**	**.**
额外	很多	到	这	享受	的	这些	简短的	短途旅行	从	营	.

这大大增加了营地短途旅行的乐趣。

['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['oʊnərəs] ,

Our	**duties**	**were**	**not**	**very**	**onerous**	**,**
我们的	职责	是	不是	非常	繁重	,

我们的职责并不繁重，

[ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] [tuː] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [sɪks] ,

requiring	**the**	**attention**	**of**	**each**	**man**	**two**	**hours**	**out**	**of**	**every**	**six**	**,**
需要	这	注意力	的	每个	男人	二	小时	出去	的	每一个	六	,

要求每个人每六小时中抽出两个小时的时间来关注，

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

and	**consisted**	**in**	**seeing**	**that**	**no**	**one**	**passed**	**along**	**the**	**road**	**,**	**or**	**appeared**	**in**	**the**
和	由……组成	在	看到	那	不	一	通过了	沿着	这	路	,	或者	出现	在	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	**,**
附近	,

具体做法是确保路上没有人经过，也没有人出现在附近。

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] .

without	**proper**	**authority**	**.**
没有	恰当的	权威	.

未经授权。

[ɪn] [gʊd] ['weðər] , [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['duːti] , [ə'kɜːrɪŋ] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [wɜːr; wər]

In	**good**	**weather**	**,**	**the**	**two**	**days**	**of**	**picket**	**duty**	**,**	**occurring**	**once**	**a**	**fortnight**	**,**	**were**
在	好的	天气	,	这	二	天	的	纠察	责任	,	发生	一次	一个	两星期	,	是

[kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] ;

quite	**agreeable**	**;**
相当	同意	;

天气好的时候，每两周一次的两天纠察任务非常令人愉快；

[bʌt; bət] [ɪf] ['stɔːrmi] , [ðeɪ] [ə'fɔːd] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [frə'tɜːrnəti] .

but	**if**	**stormy**	**,**	**they**	**afforded**	**good**	**material**	**for**	**the**	**grumbling**	**fraternity**	**.**
但	如果	暴风雨	,	他们	提供	好的	材料	为了	这	抱怨	兄弟会	.

但如果风雨交加，就会给抱怨的兄弟会提供很好的素材。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

In	**view**	**of**	**the**	**approach**	**of**	**winter**	**,**
在	看法	的	这	方法	的	冬天	,

鉴于冬季临近，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

and	**the**	**probability**	**of**	**remaining**	**in**	**our**	**present**	**location**	**for**	**some**	**time**	**,**
和	这	可能性	的	其余的	在	我们的	展示	地点	为了	一些	时间	,

以及我们在目前所在地停留一段时间的可能性

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] . [-]

it	**was**	**thought**	**best**	**to**	**make**	**corresponding**	**preparations**	**.**	**[**	**16**	**]**
它	曾是	想法	最好的	到	制作	相应的	准备工作	.	[	-	]

人们认为最好做好相应的准备。[16]

[paɪn] [lɔːgz] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] , [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Pine	**logs**	**,**	**with**	**considerable**	**labor**	**,**	**were**	**cut**	**and**	**brought**	**in**	**from**	**the**
松树	日志	,	和	大量	劳动	,	是	切	和	带来	在	从	这

['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

neighboring	**forest**	**,**
邻接	森林	,

费了相当多的力气，人们从邻近的森林砍伐并运来了松木原木。

[ænd; ənd] [suːn] [kæmp] ['tʌtl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

and	**soon**	**Camp**	**Tuttle**	**began**	**to**	**present**	**an**	**air**	**of**	**comfort**	**positively**	**inviting**	**.**
和	很快	营	塔特尔	开始	到	展示	一个	空气	的	舒适	积极地	邀请	.

很快，塔特尔营地就呈现出一种舒适宜人的氛围。

[bʌt; bət] ['æftər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvd] ['kwɔːrtərz] ,

But	**after**	**only**	**a**	**brief**	**enjoyment**	**of**	**our**	**improved**	**quarters**	**,**
但	后	仅有的	一个	简短的	享受	的	我们的	改进	四分之一	,

但是，在我们短暂享受了改善后的住所之后，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz]

and	**as**	**if**	**to**	**remind**	**us**	**of**	**the**	**uncertainty**	**always**	**attending**	**the**	**soldier's**
和	作为	如果	到	提醒	我们	的	这	不确定	总是	参加	这	士兵的

[laɪf] , ['ɔːrdərz] [keɪm] ,

life	**,**	**orders**	**came**	**,**
生活	,	订单	来了	,

仿佛是为了提醒我们军旅生涯中始终存在的不确定性，命令来了。

[noʊ'vembər] [ˌeɪ'tiːnθ] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [tents] , [pæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ]

November	**eighteenth**	**,**	**for**	**Company**	**H**	**to**	**strike**	**tents**	**,**	**pack**	**up**	**,**	**and**	**march**
十一月	第十八	,	为了	公司	H	到	罢工	帐篷	,	盒	向上	,	和	行进

['oʊvər] [tuː; tə] ['hɔlz] [hɪl] ,

over	**to**	**Hall's**	**Hill**	**,**
超过	到	大厅	爬坡道	,

11月18日，H连拔营起航，收拾行装，向霍尔山进发。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] .

there	**to**	**clear**	**up**	**a**	**place**	**for**	**the**	**regimental**	**encampment**	**.**
那里	到	清除	向上	一个	地方	为了	这	团级	营地	.

在那里清理出一块地方，供团部营地使用。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['peltɪŋ] [reɪn] ,

Arriving	**on**	**the**	**hill**	**in**	**a**	**pelting**	**rain**	**,**
抵达	在	这	爬坡道	在	一个	投掷	雨	,

冒着瓢泼大雨登上山顶，

[hjuːdʒ] [fairz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stʌmps] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

huge	**fires**	**were**	**built**	**of**	**the**	**brush**	**and**	**stumps**	**which**	**covered**	**the**	**ground**	**,**
巨大的	火灾	是	建造	的	这	刷子	和	树桩	哪个	涵盖	这	地面	,

人们用覆盖地面的灌木和树桩燃起熊熊大火，

[ænd; ənd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	**by**	**evening**	**our**	**tents**	**were**	**up**	**,**	**and**	**we**	**were**	**as**	**comfortable**
和	经过	晚上	我们的	帐篷	是	向上	,	和	我们	是	作为	舒服的

[æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

as	**circumstances**	**would**	**allow**	**.**
作为	情况	会	允许	.

到了晚上，我们的帐篷都搭好了，在当时的条件下，我们尽可能地感到舒适。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'zɜ:rtɪd] [in'kæmpmənts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ɑ:n] ['maɪnɝz] [ænd; ənd]

Hearing	of	several	deserted	encampments	about	a	mile	distant	,	on	Miner's	and
听力	的	一些	荒凉的	营地	关于	一个	英里	遥远	,	在	矿工的	和

['ʌptənz] [hɪlz] ,

Upton's	Hills	,
厄普顿的	丘陵	,

听说在一英里外的矿工山和厄普顿山上，有几处废弃的营地。

['meni] ['pɑ:rtiz] [went] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə]

many	parties	went	out	the	next	morning	to	secure	anything	which	might	add	to
许多	各方	去	出去	这	下一个	早晨	到	安全的	任何事物	哪个	可能	添加	到

[ðer; ðər] [kən'vi:niəns] .

their	convenience	.
他们的	方便	.

第二天早上，许多人外出采购任何可能增加他们便利的东西。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bærən] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

A	large	barren	plain	was	covered	far	and	wide	with	the	huts	and	débris
一个	大的	荒芜	清楚的	曾是	涵盖	远的	和	宽的	和	这	小屋	和	碎片

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'klɛlənz] ['ɑ:rmi] ,

of	a	portion	of	McClellan's	army	,
的	一个	部分	的	麦克莱伦的	军队	,

一片广袤的荒芜平原上，到处都是麦克莱伦军队部分士兵的营房和残骸。

[wɪtʃ] [ɪn'kæmpt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - .

which	encamped	here	in	the	winter	of	1862	.
哪个	营地	这里	在	这	冬天	的	-	.

1862 年冬天，他们曾在此扎营。

[ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [saɪt] .

The	whole	presented	a	very	curious	and	suggestive	sight	.
这	所有的	呈现	一个	非常	好奇的	和	暗示性的	视线	.

整个景象呈现出一种非常奇特且引人深思的氛围。

['mi:nwaɪl] , ['ɔ:rdərz] [keɪm] [tu:; tə] [straɪk] [tents] [ænd; ənd] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Meanwhile	,	orders	came	to	strike	tents	and	rejoin	the	regiment	.
同时	,	订单	来了	到	罢工	帐篷	和	重新加入	这	团	.

与此同时，命令下达，要求拆除帐篷，归队。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]

It	appeared	that	all	the	regiments	in	the	vicinity	were	ordered	to	prepare	for
它	出现	那	全部	这	军团	在	这	附近	是	订购	到	准备	为了

[ə; eɪ] ['ræpɪd] [mɑ:rtʃ] .

a	rapid	march	.
一个	迅速的	行进	.

附近所有团似乎都接到命令，准备快速行军。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

The	Army	of	the	Potomac	had	but	recently	crossed	the	river	,	after	the	battle
这	军队	的	这	波托马克河	有	但	最近	交叉	这	河	,	后	这	战斗

[ʌv; əv] [æn'ti:təm] ,

of	Antietam	,
的	安提坦	,

波托马克军团在安提耶坦战役之后不久才渡过这条河，

[ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [li:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θretnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪgəl]

in	pursuit	of	Lee	,	and	the	enemy	were	said	to	be	threatening	General	Sigel
在	追逐	的	李	,	和	这	敌人	是	说	到	是	威胁	一般的	西格尔

,

,

,

在追击李将军的过程中，据说敌人正在威胁西格尔将军。

[ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['sɛn.tə˞.vɪl] .
in command at Centreville .
在 命令 在 森特维尔 .

在森特维尔担任指挥官。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
In view of this state of affairs , the reserve , in the defences of Washington ,
在 看法 的 这 状态 的 事务 , 这 预订 , 在 这 防御 的 华盛顿 ,

鉴于这种情况，预备役部队在华盛顿的防御中，

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
was called upon to be ready for any emergency .
曾是 称为 之上 到 是 准备好 为了 任何 紧急情况 .

被要求做好应对任何紧急情况的准备。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kæmp] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [men] ['ɜ:rnɪstli] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Returning to camp , we found the men earnestly canvassing the nature of the
返回 到 营 , 我们 成立 这 男人 切实 拉票 这 自然 的 这
['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [mɑ:rtʃ] .
contemplated march .
思考 行进 .

回到营地后，我们发现男人们正在认真地讨论即将进行的行军计划。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['kaʊntə,mændid] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [pər'hæps][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
The orders , however , were countermanded in the evening , perhaps in consequence
这 订单 , 然而 , 是 撤销 在 这 晚上 , 也许 在 结果
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔ:rm] ,
of a severe storm ,
的 一个 严重 风暴 ,

然而，这些命令在当晚被取消，可能是由于一场严重的暴风雨造成的。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] . [-]
which continued for several days . [17]
哪个 持续 为了 一些 天 . [-]

这种情况持续了好几天。[17]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
TO THE FRONT .
到 这 正面 .

到前面去。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] [ɪz] [ˌʌn'traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][wɔ:r] [lʊks] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
The soldier who is untried in the fearful ordeal of war looks forward with a kind
这 士兵 WHO 是 未经尝试 在 这 可怕 考验 的 战争 看起来 向前 和 一个 种类
[ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [krɔ:s] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of adventurous excitement to the time when he shall cross swords with the
的 冒险的 激动 到 这 时间 什么时候 他 将 叉 剑 和 这
['enəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

未经战争残酷考验的士兵，怀着一种冒险的兴奋之情，期待着与敌人交锋的那一刻；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,
and especially if his heart is bound up in the cause ,
和 尤其 如果 他的 心 是 边界 向上 在 这 原因 ,

尤其是当他全心投入这项事业时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məutivz] [laɪ] [di:pər] [ðæn; ðən] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

and	his	motives	lie	deeper	than	mere	love	of	adventure	,
和	他的	动机	说谎	更深	比	仅仅	爱	的	冒险	,

他的动机远不止是对冒险的热爱那么简单。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['du:ti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['dedli]

he	desires	to	stand	at	the	post	of	duty	,	though	it	be	in	the	deadly
他	欲望	到	站立	在	这	邮政	的	责任	,	尽管	它	是	在	这	致命

[tʃɑ:rdʒ] ,

charge	,
收费	,

他渴望坚守岗位，哪怕是身处最危险的境地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] .

and	at	the	cannon's	mouth	.
和	在	这	大炮的	嘴	.

以及大炮的炮口处。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæbəθ] , [keɪm] , [ænd; ənd]

At	length	the	last	day	of	November	,	a	beautiful	Sabbath	,	came	,	and
在	长度	这	最后的	天	的	十一月	,	一个	美丽的	安息日	,	来了	,	和

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [maːtʃiŋ] ['ɔ:rdərz] .

with	it	marching	orders	.
和	它	行军	订单	.

终于，11 月的最后一天，一个美好的安息日到来了，随之而来的是行军命令。

[ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

All	attention	was	now	concentrated	upon	the	movement	to	take	place	the	next	day
全部	注意力	曾是	现在	集中	之上	这	移动	到	拿	地方	这	下一个	天

, [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

,	at	nine	o'clock	.
,	在	九	点钟	.

现在所有人的注意力都集中在第二天早上九点即将发生的事件上。

[ðə; ði] [kʊks] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ;

The	cooks	were	busy	preparing	rations	for	the	march	;
这	厨师	是	忙碌的	准备	口粮	为了	这	行进	;

厨师们正忙着准备行军所需的口粮；

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [træps] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['pɔ:rtəb(ə)l] [fɔ:rm] ,

the	men	were	arranging	their	traps	in	the	most	portable	form	,
这	男人	是	安排	他们的	陷阱	在	这	最多	便携的	形式	,

这些人正在以最便于携带的方式布置陷阱。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [si:nz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

and	all	looked	forward	with	eager	interest	to	the	new	scenes	before	us	.
和	全部	看起来	向前	和	渴望的	兴趣	到	这	新的	场景	前	我们	.

大家都满怀热情地期待着眼前的新景象。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [wɪð; wɪθ]

At	the	appointed	time	,	on	the	following	morning	,	the	Twenty	-	seventh	,	with
在	这	任命	时间	,	在	这	下列的	早晨	,	这	二十	-	第七	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	other	regiments	in	the	brigade	,
这	其他	军团	在	这	旅	,

次日清晨，即27日，在约定的时间，与旅里的其他团一起，

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pærətɪvli] [kə'moʊdiəs] [ə; eɪ] [tents]

began	the	march	for	Washington	,	leaving	our	comparatively	commodious	A	tents
开始	这	行进	为了	华盛顿	,	离开	我们的	比较	宽敞的	一个	帐篷

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

我们开始了向华盛顿进军的行军，留下了相对宽敞的A帐篷。

[ˌhens'fɔːrθ] , ['ʃeltər] - [tents] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [noʊ] [tents] [æt; ət] [ɔːl] ,

Henceforth	,	shelter	-	tents	,	and	for	much	of	the	time	no	tents	at	all	,
今后	,	庇护所	-	帐篷	,	和	为了	很多	的	这	时间	不	帐篷	在	全部	,

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['kʌvərɪŋ] .

were	to	be	our	covering	.
是	到	是	我们的	覆盖	.

从此以后，我们的住所就只有简易帐篷，而且很多时候根本没有帐篷。

['aʊər; ɑːr] ['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [əd'vænst] ,

Our	final	destination	was	all	a	mystery	,	until	,	as	the	days	advanced	,
我们的	最终的	目的地	曾是	全部	一个	神秘	,	直到	,	作为	这	天	先进的	,

[kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] ,

conjecture	was	enabled	,
推测	曾是	已启用	,

我们的最终目的地一直是个谜，直到随着时间的推移，人们才开始进行猜测。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] . [-]

with	some	probability	,	to	fix	upon	Fredericksburg	.	[	18	]
和	一些	可能性	,	到	使固定	之上	弗雷德里克斯堡	.	[	-	]

很有可能，会选择弗雷德里克斯堡。[18]

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [tʃeɪn] [brɪdʒ] , [θruː] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [daʊn]

The	march	across	Chain	Bridge	,	through	Georgetown	and	Washington	,	and	down
这	行进	穿过	链	桥	,	通过	乔治城	和	华盛顿	,	和	向下

[ðə; ði] [pə'toʊmək] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

the	Potomac	,	fifteen	miles	,
这	波托马克河	,	十五	英里	,

游行队伍穿过链桥，途经乔治城和华盛顿，沿着波托马克河而下，全程十五英里。

[kən'sʊmd] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['taɪərd] [set] [slept] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['ʃeltər] -

consumed	the	first	day	,	and	that	night	a	tired	set	slept	beneath	their	shelter	-
消耗	这	第一的	天	,	和	那	夜晚	一个	疲劳的	放	睡着了	下面	他们的	庇护所	-

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

第一天就过去了，当晚，疲惫不堪的人们睡在了他们的帐篷下。

['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] .

nestling	in	the	woods	by	the	road	-	side	.
雏鸟	在	这	树林	经过	这	路	-	边	.

栖息在路边树林里。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [dɪ'sembər] ['sekənd] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

By	eight	o'clock	,	December	second	,	we	were	again	in	motion	,
经过	八	点钟	,	十二月	第二	,	我们	是	再次	在	运动	,

12月2日晚上8点，我们再次出发了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] , [θruː]

and	before	sundown	accomplished	the	appointed	distance	of	twenty	miles	,	through
和	前	日落	完成	这	任命	距离	的	二十	英里	,	通过

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ,

a	pleasant	country	,
一个	令人愉快的	国家	,

在日落之前，他们走完了预定的二十英里路程，沿途风景优美。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [plæn'teɪʃnz] .

divided	into	large	and	apparently	well	-	cultivated	plantations	.
分割	进入	大的	和	显然	出色地	-	栽培	种植园	.

被划分成许多面积较大、耕作状况良好的种植园。

['sæmboʊz] ['glɪtərɪŋ] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] [gli:md] [frʌm; frəm] ['meni] ['geɪtweɪz] , ['gri:tɪŋ]

Sambo's	glittering	ivory	and	staring	eyes	gleamed	from	many	gateways	,	greeting
桑博的	闪闪发光	象牙	和	凝视	眼睛	闪闪发光	从	许多	网关	,	问候

[ˌju: 'es][hæf] [sə'spɪʃəsli] .

us	half	suspiciously	.
我们	一半	可疑地	.

桑博闪亮的象牙色眼睛从许多门口闪闪发光，带着几分怀疑地向我们打招呼。

[wʌn] [jʌŋ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [kən'klu:did] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [kwaɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɪz; ɪz]

One	young	colored	boy	concluded	he	had	been	beaten	quite	long	enough	by	his
一	年轻的	有色	男生	结束	他	有	到过	被打败	相当	长的	足够的	经过	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

一个黑人小男孩觉得他被主人打得够久了。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

and	not	liking	the	prospect	before	him	if	he	remained	in	slavery	,
和	不是	喜欢	这	前景	前	他	如果	他	剩余	在	奴隶制	,

他不喜欢继续做奴隶的前景。

[θɔ:t] [best] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

thought	best	to	join	the	column	,	and	march	to	freedom	.
想法	最好的	到	加入	这	柱子	,	和	行进	到	自由	.

我认为最好加入队伍，向自由进发。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

In	anticipation	of	some	such	proceedings	on	the	part	of	the	colored	population	,
在	预期	的	一些	这样的	诉讼程序	在	这	部分	的	这	有色	人口	,

鉴于有色人种群体可能会采取此类行动，

[ðə; ði] ['plæntəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] [pə'troʊld] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ræŋks]

the	planters	of	that	region	patrolled	the	roads	on	horseback	,	watching	our	ranks
这	花盆	的	那	地区	巡逻	这	道路	在	马背	,	观看	我们的	排名

[æz; əz][wi:; wi] [faɪld] [pæst] ,

as	we	filed	past	,
作为	我们	已提交	过去的	,

那个地区的种植园主骑马巡逻道路，注视着我们列队经过。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [sʌm; səm] ['lʌkləs] ['kɑ:ntrəbænd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hɑ:bəd] [ˌðer'ɪn] .

to	see	if	some	luckless	contraband	were	not	harbored	therein	.
到	看	如果	一些	倒霉的	违禁品	是	不是	藏匿	其中	.

看看里面是否藏有不该藏匿的违禁品。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv][pɔ:rt][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

The	third	day	brought	us	within	three	miles	of	Port	Tobacco	,	and	without
这	第三	天	带来	我们	之内	三	英里	的	港口	烟草	,	和	没有

['stændɪŋ] [ɑ:n] ['serəmoʊni] ,

standing	on	ceremony	,
常设	在	仪式	,

第三天，我们到达了距离波特托巴科三英里的地方，然后我们没有拘泥于形式，

[wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'seʃənɪst] ['plæntər] ,

we	encamped	for	the	night	on	the	grounds	of	a	secessionist	planter	,
我们	营地	为了	这	夜晚	在	这	理由	的	一个	分裂主义者	播种机	,

我们当晚在一位支持分裂的种植园主的土地上扎营过夜。

[ænd; ənd] [ə'veild] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] .

and	availed	ourselves	of	his	abundant	store	of	hay	and	straw	.
和	已利用	我们自己	的	他的	丰富	店铺	的	干草	和	稻草	.

我们充分利用了他储备的大量干草和稻草。

[dɪ'sembər] [fɔ:rθ] , [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] , ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,

December	fourth	,	we	passed	through	the	town	—	a	very	ordinary	,	shabby	-	looking	place	,
十二月	第四	,	我们	通过了	通过	这	镇	—	一个	非常	普通的	,	破旧	-	寻找	地方	,

12月4日，我们路过那个小镇——一个非常普通、破旧的地方。

[huːz] [sɪ'seʃn] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['hɑ:rdli] [deɪnd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ju: 'es] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [kloʊzd] ['ʃʌtər] .

whose	secession	population	hardly	deigned	to	glance	at	us	,	except	from	behind	closed	shutters	.
谁	分裂	人口	几乎	设计	到	瞥一眼	在	我们	,	除了	从	在后面	关闭	百叶窗	.

他们的分离主义人口几乎不屑看我们一眼，除非躲在紧闭的百叶窗后面。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] ,

Thus	far	the	weather	had	been	delightful	,	but	the	fifth	day	of	our	march	,
因此	远的	这	天气	有	到过	愉快	,	但	这	第五	天	的	我们的	行进	,

到目前为止，天气一直都很宜人，但是到了我们行军的第五天，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɑ:n][ðə; ði] ['merilənd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , ['oʊpənd] ['ræðər] [ˌɪnɔ:'spɪʃəsli] , [ænd; ənd]

,	and
,	和

而位于波托马克河马里兰州一侧的最后一家店，开业时却并不吉利。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][æt; ət] ['livəpu:l] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][koʊld][reɪn] - [stɔ:rm] [hæd; həd][set][ɪn] ,

by	the	time	we	reached	the	river	bank	at	Liverpool	Point	,	a	cold	rain	-	storm	had	set	in	,
经过	这	时间	我们	达到	这	河	银行	在	利物浦	观点	,	一个	寒冷的	雨	-	风暴	有	放	在	,

当我们到达利物浦角河岸时，一场寒冷的暴雨已经来临。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [-]

in	which	we	were	obliged	to	[	19	]
在	哪个	我们	是	有义务	到	[	-	]

其中我们有义务[19]

[stænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] ['ferid] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ə'kwi:ə] ['lændɪŋ] .

stand	a	couple	of	hours	awaiting	our	turn	to	be	ferried	across	to	Acquia	Landing	.
站立	一个	夫妻	的	小时	等待中	我们的	转动	到	是	渡船	穿过	到	输水道	降落	.

我们站了几个小时，等待轮到我们乘渡船前往阿奎亚码头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][reɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

At	length	the	rain	changed	into	driving	snow	,	and	when	we	arrived	at	the	Landing	,
在	长度	这	雨	已更改	进入	驾驶	雪	,	和	什么时候	我们	到达的	在	这	降落	,

最终雨变成了瓢泼大雪，当我们到达码头时，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [dɪ'pɑːzɪt] .

the	surrounding	hills	were	white	with	the	generous	deposit	.
这	周围	丘陵	是	白色的	和	这	慷慨的	订金	.

周围的山丘被厚厚的沉积物染成了白色。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ə'kwiːə] [kriːk] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['sʌndri] [taɪmz] ,

The	village	at	Acquia	Creek	,	after	being	evacuated	sundry	times	,
这	村庄	在	输水道	溪	,	后	存在	疏散	杂项	时代	,

阿奎亚溪村在多次疏散后，

[hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

had	risen	again	from	the	ashes	of	several	burnings	to	become	the	base	of
有	升起	再次	从	这	灰烬	的	一些	燃烧	到	变得	这	根据	的

[sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['bɜːnˌsaɪdz] ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

supplies	for	Burnside's	army	before	Fredericksburg	.
补给品	为了	伯恩赛德	军队	前	弗雷德里克斯堡	.

在经历了数次焚毁之后，它再次浴火重生，成为弗雷德里克斯堡战役前伯恩赛德军队的补给基地。

['bɪzi] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər] ['rɪrɪŋ] ['stɔːhaus] , [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət]

Busy	carpenters	were	rearing	storehouses	,	eventually	to	take	their	turn	at
忙碌的	木匠	是	饲养	仓库	,	最终	到	拿	他们的	转动	在

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

conflagration	,
大火	,

忙碌的木匠们正在建造仓库，最终也要在火灾中轮到它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	the	offing	was	full	of	vessels	of	every	description	,
和	这	离岸	曾是	满的	的	船只	的	每一个	描述	,

远处海面上满是各式各样的船只。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [baɪ][reɪl][tuː; tə] ['fælməθ] .

loaded	with	stores	to	be	transferred	by	rail	to	Falmouth	.
已加载	和	商店	到	是	转移	经过	轨	到	法尔茅斯	.

装载着待运物资，将通过铁路运往法尔茅斯。

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [di'leiz] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ]

In	the	snow	we	disembarked	,	and	after	many	delays	reached	our	camping
在	这	雪	我们	下船	,	和	后	许多	延误	达到	我们的	野营

[graʊnd] , [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] ,

ground	,	on	a	hill	-	side	,
地面	,	在	一个	爬坡道	-	边	,

我们在雪地里下了船，经过多次耽搁，终于到达了位于山坡上的营地。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

a	mile	or	more	up	the	railroad	.
一个	英里	或者	更多的	向上	这	铁路	.

沿着铁路往上走一英里或更远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

It	was	now	evening	,	and	the	prospect	seemed	anything	but	encouraging	,
它	曾是	现在	晚上	,	和	这	前景	似乎	任何事物	但	鼓励	,

此时已是傍晚，前景看起来丝毫没有好转。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ɔːg'mentɪd] ['fjʊri] .

in	view	of	the	fact	that	the	storm	continued	with	even	augmented	fury	.
在	看法	的	这	事实	那	这	风暴	持续	和	甚至	增强	愤怒	.

鉴于风暴持续肆虐，而且威力愈演愈烈。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] - [tents] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd]

We	pitched	our	shelter	-	tents	and	made	our	beds	in	the	snow	,	and
我们	投球	我们的	庇护所	-	帐篷	和	制成	我们的	床	在	这	雪	,	和

[bɪlt] [fairz] ,

built	fires	,
建造	火灾	,

我们在雪地里搭起帐篷，铺好床，生起篝火。

['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

under	difficulties	which	can	hardly	be	exaggerated	.
在下面	困难	哪个	能	几乎	是	夸张的	.

面临着难以估量的困难。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]

To	add	to	the	discomfort	of	the	case	,	our	supplies	were	entirely
到	添加	到	这	不适	的	这	案件	,	我们的	补给品	是	完全

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

更糟糕的是，我们的物资已经完全耗尽了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] ['stɔːhaus] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['ferli] [groʊn]

and	although	the	wharves	and	storehouses	at	the	Landing	fairly	groaned
和	虽然	这	码头	和	仓库	在	这	降落	相当	呻吟

[wɪð; wɪθ][pɔːrk][ænd; ənd][hɑːrd] - [tæk] ,

with	pork	and	hard	-	tack	,
和	猪肉	和	难的	-	钉	,

尽管码头和仓库里堆满了猪肉和硬饼干，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fleksəb(ə)l] [red] [teɪp] ,

we	could	not	obtain	these	articles	,	owing	to	inflexible	red	tape	,
我们	可以	不是	获得	这些	文章	,	欠款	到	不灵活的	红色的	磁带	,

由于繁琐的官僚程序，我们无法获得这些文章。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ɪn] ['kæriɪŋ]

and	in	part	to	the	fact	that	the	railroad	was	monopolized	in	carrying
和	在	部分	到	这	事实	那	这	铁路	曾是	垄断	在	携带

[səb'sɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] ['fælməθ] .

subsistence	for	the	army	at	Falmouth	.
生存	为了	这	军队	在	法尔茅斯	.

部分原因是铁路垄断了向法尔茅斯军队运送补给品。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] ['dʒɪndʒər] - [keɪks] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv]

A	very	limited	supply	of	sawdust	ginger	-	cakes	constituted	the	universal	bill	of
一个	非常	有限的	供应	的	锯末	姜	-	蛋糕	构成	这	普遍的	账单	的

[fer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

fare	until	the	evening	of	the	next	day	.
票价	直到	这	晚上	的	这	下一个	天	.

供应量极其有限的锯末姜饼构成了第二天晚上之前的全部餐食。

[dɪ'sembər] [sɪksθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [koʊld][ænd; ənd] ['frɔːsti] ,

December	sixth	dawned	upon	us	,	cold	and	frosty	,
十二月	第六	黎明	之上	我们	,	寒冷的	和	霜冻	,

12月6日清晨，天气寒冷多霜。

[bʌt; bət] [klɪr] — [dʒʌst] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] ['greɪsɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] [nuː] -

but	clear	—	just	such	weather	as	graces	the	month	in	the	latitude	of	New	-
但	清除	—	只是	这样的	天气	作为	恩典	这	月	在	这	纬度	的	新的	-

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

但天气晴朗——这正是新英格兰纬度地区这个月常见的天气。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌnʃaɪn]

The	discomforts	of	the	preceding	day	were	soon	forgotten	in	the	cheerful	sunshine
这	不适	的	这	前	天	是	很快	被遗忘的	在	这	快乐	阳光

.

:

.

前一天的不适很快就被明媚的阳光抛在了脑后。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['tʃæplɪn] , [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [li:k] , [-]

At	this	time	our	worthy	chaplain	,	Rev	.	J	.	W	.	Leek	,	[	20	]
在	这	时间	我们的	值得	牧师	,	牧师	.	J	.	W	.	韭葱	,	[	-	]

这时，我们尊敬的牧师 JW Leek 牧师[20]

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

joined	the	regiment	.
加入	这	团	.

加入该团。

[ðoʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [ɪn] [wʌn] [ʃɔ:rt] [wi:k] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['feɪt(ə)l]

Though	separated	from	us	in	one	short	week	,	by	reason	of	an	almost	fatal
尽管	分开	从	我们	在	一	短的	星期	,	经过	原因	的	一个	几乎	致命的

[wu:nd] ,

wound	,
伤口	,

虽然因为一场几乎致命的伤势，我们只在短短一周内分离，

[jet] [ɪn] [ðæt] [bri:f] ['pɪriəd] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

yet	in	that	brief	period	he	had	gained	the	hearty	respect	and	esteem	of	all	,
然而	在	那	简短的	时期	他	有	获得	这	爽朗	尊重	和	尊重	的	全部	,

然而，在短短的时间内，他就赢得了所有人的由衷尊重和敬佩。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [moʊst] ['ɑ:nərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

and	connected	his	name	most	honorably	with	the	history	of	the	Twenty	-
和	连接	他的	姓名	最多	光荣地	和	这	历史	的	这	二十	-

['sev(ə)nθ] .

seventh	.
第七	.

并将他的名字与第二十七团的历史光荣地联系在一起。

['æftər] [ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] ,

After	a	rest	of	two	days	,
后	一个	休息	的	二	天	,

休息两天后，

[wi:; wi] [beɪd] [ə'du:] [tu:; tə] [ə'kwi:ə] [kri:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [eɪtθ] ,

we	bade	adieu	to	Acquia	Creek	on	the	morning	of	December	eighth	,
我们	巴德	再见	到	输水道	溪	在	这	早晨	的	十二月	第八	,

12月8日清晨，我们告别了阿奎亚溪。

[ænd; ənd] [rɪ'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['fælməθ] .

and	resumed	our	march	to	Falmouth	.
和	恢复	我们的	行进	到	法尔茅斯	.

然后我们继续向法尔茅斯进军。

['hævɪŋ] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [wɪtʃ] ['prɑ:pərli] [rɪ'kwaɪərd] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ,

Having	lost	our	way	,	the	journey	,	which	properly	required	but	one	day	,
拥有	丢失的	我们的	方式	,	这	旅行	,	哪个	适当地	必需的	但	一	天	,

我们迷失了方向，原本只需一天就能完成的旅程，

['ɑːkjupaɪd] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

occupied	until	noon	of	the	next	,	when	we	arrived	at	the	headquarters	of
占领	直到	中午	的	这	下一个	,	什么时候	我们	到达的	在	这	总部	的

['dʒen(ə)rəl][diː] . [en] . [kaʊtʃ] ,

General	D	.	N	.	Couch	,
一般的	D	.	N	.	长椅	,

一直占领到第二天中午，我们才到达DN Couch将军的总部。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrmi] [kɔːr] .

at	that	time	in	command	of	the	Second	Army	Corps	.
在	那	时间	在	命令	的	这	第二	军队	兵团	.

当时担任第二军军长。

[baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [brɪ'geɪd] , ['dʒen(ə)rəl][es] .

By	him	the	Twenty	-	seventh	was	assigned	to	the	Third	Brigade	,	General	S	.
经过	他	这	二十	-	第七	曾是	分配	到	这	第三	旅	,	一般的	S	.

[keɪ] . [zʊks] ,

K	.	Zook's	,
K	.	Zook's	,

他将第二十七团分配到第三旅，即SK Zook将军的旅。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [es] . ['hænkɔk] .

of	the	First	Division	,	commanded	by	General	W	.	S	.	Hancock	.
的	这	第一的	分配	,	命令	经过	一般的	W	.	S	.	汉考克	.

第一师，由W·S·汉考克将军指挥。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] —

At	this	time	the	Army	of	the	Potomac	was	divided	into	three	grand	divisions	—
在	这	时间	这	军队	的	这	波托马克河	曾是	分割	进入	三	盛大	部门	—

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

当时波托马克军团分为三大师——右翼、

[left] , [ænd; ənd] ['sentər] — [ðə; ði][fɜːrst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

left	,	and	centre	—	the	first	,	of	which	our	corps	formed	a	part	,
左边	,	和	中心	—	这	第一的	,	的	哪个	我们的	兵团	形成	一个	部分	,

左边和中间——我们军团是左边军团的一部分，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['edwɪn] [viː] . ['sʌmnə] .

under	the	command	of	General	Edwin	V	.	Sumner	.
在下面	这	命令	的	一般的	埃德温	V	.	萨姆纳	.

在埃德温·V·萨姆纳将军的指挥下。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

We	were	now	marched	off	to	our	camping	ground	,	a	short	distance	from
我们	是	现在	行军	离开	到	我们的	野营	地面	,	一个	短的	距离	从

[ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər] .

the	Rappahannock	river	.
这	拉帕汉诺克	河	.

我们随即被押送到营地，营地距离拉帕汉诺克河不远。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

Henceforth	the	fortunes	of	the	Twenty	-	seventh	are	linked	with	the	Army	of
今后	这	财富	的	这	二十	-	第七	是	链接	和	这	军队	的

[ðə; ði][pə'toʊmək] .

the	Potomac	.
这	波托马克河	.

从此以后，第二十七团的命运就与波托马克军团紧密相连。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:r] [hu:z] [θɪnd] [ræŋks] ['eləkwəntli] ['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði]

The	regiment	belonged	to	a	corps	whose	thinned	ranks	eloquently	testified	to	the
这	团	属于	到	一个	兵团	谁	变薄	排名	雄辩地	作证	到	这

[hɑ:rd] - [fɔ:t] ['kɑ:ntests; kən'tests][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

hard	-	fought	contests	of	the	Peninsula	,
难的	-	战斗	比赛	的	这	半岛	,

该团隶属于一个兵力捉襟见肘的军团，其人员的减少充分证明了半岛战争的艰苦卓绝。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [brʌnt] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [frʌnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

where	it	had	borne	the	brunt	,	always	in	the	fore	-	front	of	battle	,
在哪里	它	有	出生	这	冲击	,	总是	在	这	前	-	正面	的	战斗	,

它首当其冲，始终冲锋在前。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][tu:; tə][rɪ'taɪər] [wen] [rɪ'tri:t] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

and	the	last	to	retire	when	retreat	became	necessary	.
和	这	最后的	到	退休	什么时候	撤退	成为	必要的	.

当撤退势在即时，他是最后一个退休的。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l]

The	history	of	the	Second	proved	it	to	be	one	of	the	most	reliable
这	历史	的	这	第二	已证实	它	到	是	一	的	这	最多	可靠的

[kɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] — ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] ['despərət] [ɪn'kaʊntər] ['ʌndər] [ɪts] [breɪv]

corps	in	the	service	—	always	ready	for	any	desperate	encounter	under	its	brave
兵团	在	这	服务	—	总是	准备好	为了	任何	绝望的	遇到	在下面	它是	勇敢的

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['lidər] .

and	fighting	leaders	.
和	斗争	领导人	.

第二军团的历史证明它是军队中最可靠的军团之一——在其勇敢好战的指挥官的带领下，随时准备应对任何绝望的遭遇战。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	famous	Irish	Brigade	formed	a	part	of	our	division	.
这	著名的	爱尔兰	旅	形成	一个	部分	的	我们的	分配	.

著名的爱尔兰旅是我们师的一部分。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] ,

Such	being	the	character	and	history	of	the	corps	,
这样的	存在	这	特点	和	历史	的	这	兵团	,

这就是该军团的性质和历史，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]

it	was	evident	that	the	Twenty	-	seventh	must	now	make	up	its	mind	to	the
它	曾是	明显	那	这	二十	-	第七	必须	现在	制作	向上	它是	头脑	到	这

[sə'vɪrəst] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ['sɜ:rvɪs] .

severest	of	campaign	service	.
最严重	的	活动	服务	.

很明显，第二十七团现在必须下定决心，投入最艰苦的战役。

['skersli] [wɜ:r; wər] [-]

Scarcely	were	[	21	]
几乎	是	[	-	]

几乎没有[21]

['aʊər; ɑ:r] [tents] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊks]

our	tents	up	,	when	the	Colonel	received	orders	to	have	the	company	cooks
我们的	帐篷	向上	,	什么时候	这	上校	已收到	订单	到	有	这	公司	厨师

[prɪ'per] [fɔ:r] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

prepare	four	days	'	rations	,
准备	四	天	-	口粮	,

我们刚搭好帐篷，上校就接到命令，让连队的炊事员准备四天的口粮。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

to	be	ready	by	the	next	morning	—	the	inevitable	preliminary	to	more	important
到	是	准备好	经过	这	下一个	早晨	—	这	不可避免的	初步的	到	更多的	重要的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

准备工作必须在第二天早上完成——这是更重要事件发生的必然前兆。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [tenθ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd]

The	forenoon	of	December	tenth	was	occupied	in	cleaning	our	arms	and
这	午前	的	十二月	第十	曾是	占领	在	打扫	我们的	武器	和

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

preparing	for	an	inspection	,
准备	为了	一个	检查	,

12月10日上午，我们忙于清洗武器和准备检查。

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['zʊk] [ænd; ənd] [stɑːf] .

to	take	place	at	twelve	o'clock	,	before	General	Zook	and	staff	.
到	拿	地方	在	十二	点钟	,	前	一般的	祖克	和	职员	.

将于中午十二点举行，在祖克将军和工作人员面前进行。

[pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Perhaps	at	this	point	it	might	be	well	to	speak	of	the	weapons	the	General
也许	在	这	观点	它	可能	是	出色地	到	说话	的	这	武器	这	一般的

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'spekt] ,

was	called	upon	to	inspect	,
曾是	称为	之上	到	检查	,

或许此时应该谈谈将军奉命检阅的武器装备了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

and	which	he	declared	unfit	for	service	.
和	哪个	他	声明	不合格	为了	服务	.

并宣布其不适合服役。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [ri'mɑːkt] : “ [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

One	of	his	staff	,	a	day	or	two	later	,	remarked	:	“	Boys	,	if	you	can't	discharge
一	的	他的	职员	,	一个	天	或者	二	之后	,	评论	:	“	男孩们	,	如果	你	不能	释放

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一两天后，他的一名员工评论道：“孩子们，如果你们不能让他们出院，

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

you	can	use	the	bayonet	.
你	能	使用	这	刺刀	.

你可以使用刺刀。

” [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

”	That	certainly	was	the	most	serviceable	part	of	the	gun	.
”	那	当然	曾是	这	最多	可用	部分	的	这	枪	.

“那无疑是这把枪上最实用的部件。”

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][flæŋk]

At	the	outset	,	the	Twenty	-	seventh	,	with	the	exception	of	the	flank
在	这	开端	,	这	二十	-	第七	,	和	这	例外	的	这	侧翼

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

一开始，第二十七团除了侧翼连队之外，

[wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriən] ['raɪfəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ] ['regjələr]

was	furnished	with	Austrian	rifles	of	such	an	inferior	order	that	no	regular
曾是	提供	和	奥地利	步枪	的	这样的	一个	下	命令	那	不	常规的

[ɪn'spektər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm] .

inspector	would	have	passed	them	.
检查员	会	有	通过了	他们	.

配备的奥地利步枪质量低劣，任何正规的检查员都不会合格。

['skersli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛpənz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l]

Scarcely	one	of	these	weapons	was	without	defects	in	the	most	essential
几乎	一	的	这些	武器	曾是	没有	缺陷	在	这	最多	基本的

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

这些武器几乎没有一件在最关键的方面没有缺陷。

[ðiːz] [fækts][ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

These	facts	are	not	mentioned	to	bring	discredit	upon	any	of	the	authorities
这些	事实	是	不是	提及	到	带来	诋毁	之上	任何	的	这	当局

['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

cognizant	of	such	matters	,
认知	的	这样的	事情	,

提及这些事实并非意在诋毁任何知悉此类事务的权威机构。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

but	simply	as	a	matter	of	justice	to	the	regiment	.
但	简单地	作为	一个	事情	的	正义	到	这	团	.

但仅仅是为了维护该团的公正。

['daʊtləs] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['tempəreri]

Doubtless	the	best	of	reasons	could	have	been	given	to	justify	the	temporary
毫无疑问	这	最好的	的	原因	可以	有	到过	给定	到	证明合法	这	暂时的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːrmz] .

distribution	of	such	arms	.
分配	的	这样的	武器	.

毫无疑问，可以给出最好的理由来证明暂时分发此类武器的合理性。

['ɜːrli] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Early	,	however	,	in	the	following	January	,	the	regiment	was	supplied	with	the
早期的	,	然而	,	在	这	下列的	一月	,	这	团	曾是	供应	和	这

['hwitni] ['raɪf(ə)l] ['mʌskɪt] ,

Whitney	rifled	musket	,
惠特尼	步枪	滑膛枪	,

然而，在次年一月初，该团就配发了惠特尼线膛枪。

[ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ɔːl] . [-]

a	weapon	in	the	highest	degree	satisfactory	to	all	.	[	22	]
一个	武器	在	这	最高	程度	令人满意的	到	全部	.	[	-	]

一款各方面都令人满意的顶级武器。[22]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

FREDERICKSBURG	.
弗雷德里克斯堡	.

弗雷德里克斯堡。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ,

In	the	afternoon	of	the	tenth	,
在	这	下午	的	这	第十	,

十日下午，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]

two	hundred	and	fifty	men	of	the	Twenty	-	seventh	were	detailed	to
二	百	和	五十	男人	的	这	二十	-	第七	是	详细的	到

['pɪkɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [ə'bʌv] ['fælməθ] .

picket	along	the	Rappahannock	above	Falmouth	.
纠察	沿着	这	拉帕汉诺克	多于	法尔茅斯	.

第二十七团的250名士兵被派往法尔茅斯上游的拉帕汉诺克河沿岸进行警戒。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrz] ,

During	all	the	following	night	might	be	heard	an	unusual	rumbling	of	cars	,
期间	全部	这	下列的	夜晚	可能	是	听到	一个	异常	隆隆声	的	汽车	,

接下来的整个夜晚，人们可能会听到汽车不寻常的隆隆声。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ə'kwiːə] [kriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

bringing	up	subsistence	from	Acquia	Creek	,	and	the	rattling	of	ammunition
带来	向上	生存	从	输水道	溪	,	和	这	嘎嘎作响	的	弹药

['wægənz][ænd; ənd] [pɑːn'tuːn] [treɪnz] ,

wagons	and	pontoon	trains	,
马车	和	浮桥	火车	,

从阿奎亚溪运送生活必需品，以及弹药车和浮桥列车的隆隆声，

['sloʊli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [destɪ'neɪʃnz] .

slowly	moving	to	their	respective	destinations	.
缓慢地	移动	到	他们的	各自	目的地	.

缓缓驶向各自的目的地。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pæst] [ə'raʊnd]

At	half	-	past	four	,	on	the	morning	of	the	eleventh	,	the	Colonel	passed	around
在	一半	-	过去的	四	,	在	这	早晨	的	这	第十一	,	这	上校	通过了	大约

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ,

to	the	officers	'	quarters	,
到	这	警官	-	四分之一	,

11日上午4点半，上校巡视了军官宿舍。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

giving	orders	to	have	their	companies	supplied	with	three	days	'	rations	,
给予	订单	到	有	他们的	公司	供应	和	三	天	-	口粮	,

[ænd; ənd][fɔːl][ɪn][baɪ][hæf] - [pæst][sɪks] ,

and	fall	in	by	half	-	past	six	,
和	落下	在	经过	一半	-	过去的	六	,

命令各连队领取三天的口粮，并在六点半前集合。

[ɪn] [laɪt] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

in	light	marching	order	.
在	光	行军	命令	.

轻装行进。

[let] [juː 'es] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][kæmp] ,

Let	us	leave	the	scene	of	busy	preparation	in	camp	,
让	我们	离开	这	场景	的	忙碌的	准备	在	营	,

让我们离开营地里忙碌的准备现场吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'vents] [træn'spaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	for	a	few	moments	view	the	events	transpiring	on	the	river	.
和	为了	一个	很少	时刻	看法	这	活动	正在发生	在	这	河	.

并花几分钟时间观看河上发生的事情。

[θriː] [pɔɪnts] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] [wer] ['brɪdʒɪz]

Three	points	had	been	carefully	selected	by	General	Burnside	where	bridges
三	积分	有	到过	小心	已选	经过	一般的	伯恩赛德	在哪里	桥梁

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'krɔːs] — [wʌn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['leisi] [haʊs] ,

were	to	be	thrown	across	—	one	a	short	distance	above	the	Lacey	House	,
是	到	是	抛掷	穿过	—	一	一个	短的	距离	多于	这	莱西	房子	,

伯恩赛德将军精心挑选了三个架桥地点——其中一个位于莱西府上方不远处。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

another	a	few	rods	below	the	railroad	bridge	,	and	the	third	about	two	miles
其他	一个	很少	杆	以下	这	铁路	桥	,	和	这	第三	关于	二	英里

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .

below	the	city	.
以下	这	城市	.

另一处位于铁路桥下方几杆处，第三处位于城市下方约两英里处。

[boʊt] ['æftər] [boʊt] [ɪz] ['æŋkər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ; [plæŋk]['æftər][plæŋk][ɪz][leɪd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Boat	after	boat	is	anchored	in	its	place	;	plank	after	plank	is	laid	in	quick	succession	,
船	后	船	是	锚定	在	它是	地方	;	板	后	板	是	铺设	在	快的	演替	,

一艘接一艘的船只抛锚停泊；一块接一块的木板迅速铺设完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [wel] - [naɪ] [spænd] [baɪ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['strʌktʃər] ,

and	the	river	is	well	-	nigh	spanned	by	the	trembling	structure	,
和	这	河	是	出色地	-	夜	跨越	经过	这	发抖	结构	,

摇摇欲坠的建筑几乎横跨了整条河流。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [tuː] ['sɪgnəl] ['gʌnz] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] ,

when	suddenly	two	signal	guns	break	on	the	still	night	air	,
什么时候	突然	二	信号	枪支	休息	在	这	仍然	夜晚	空气	,

突然，两声信号枪响划破寂静的夜空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [bəːsts] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [ɑːn] [-]

and	a	sheet	of	flame	bursts	from	houses	on	[	23	]
和	一个	床单	的	火焰	爆发	从	房屋	在	[	-	]

一道火焰从[23]栋房屋中喷涌而出

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɜ-z] [laɪ] [kən'siːld] .

the	opposite	bank	,	where	hundreds	of	sharp	-	shooters	lie	concealed	.
这	对面的	银行	,	在哪里	数百	的	锋利的	-	射击者	说谎	暗	.

对岸，数百名神枪手隐蔽在那里。

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] [brɪdʒ] ['bɪldərz] [ɑːr; ər] [ˌtempə'rerəli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] ,

The	defenceless	bridge	builders	are	temporarily	driven	from	their	work	,
这	毫无防备	桥	建筑商	是	暂时地	驱动	从	他们的	工作	,

手无寸铁的桥梁建造者们暂时被迫停止工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['kænən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs] [bɪ'haɪnd] [beltʃ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]

while	the	cannon	from	the	bluffs	behind	belch	forth	a	defiant	response	to	the
尽管	这	大炮	从	这	悬崖	在后面	嗝	前进	一个	桀骜不驯	回复	到	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃælɪndʒ] .

rebel	challenge	.
反叛	挑战	.

而后面悬崖上的大炮则发出震耳欲聋的炮声，对叛军的挑战予以挑衅的回应。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

To	return	to	the	Twenty	-	seventh	.
到	返回	到	这	二十	-	第七	.

回到第二十七。

['prɑ:mptli] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fel] [ɪn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Promptly	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**the**	**regiment**	**fell**	**in**	**and**	**joined**	**the**	**rest**	**of**	**the**
及时	在	一半	-	过去的	六	这	团	跌倒	在	和	加入	这	休息	的	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	**,**
旅	,

六点半整，该团集合完毕，与旅部其他部队会合。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [kæmp] .

a	**short**	**distance**	**from**	**camp**	**.**
一个	短的	距离	从	营	.

离营地不远。

['saɪləntli] , [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [fi:ldz] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:r]

Silently	**,**	**through**	**woods**	**and**	**across**	**fields**	**,**	**we**	**marched**	**to**	**the**	**corps**
默默	,	通过	树林	和	穿过	字段	,	我们	行军	到	这	兵团

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,

rendezvous	**,**
会合	,

我们静静地穿过树林和田野，向军团集合点行进。

[ɪn] [ə; eɪ] [di:p] ['hɑ:loʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɪlɪps] [haʊs] , [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

in	**a**	**deep**	**hollow**	**near**	**the**	**Phillips**	**House**	**,**	**where**	**General**	**Sumner**	**had**	**his**
在	一个	深的	空洞的	靠近	这	菲利普斯	房子	,	在哪里	一般的	萨姆纳	有	他的

['hedkwɔ:rtərz] .

headquarters	**.**
总部	.

在菲利普斯宅邸附近的一个深洼地里，萨姆纳将军的总部就设在那里。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [pæst] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [tru:ps] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

On	**the**	**way**	**we**	**passed**	**long**	**lines**	**of**	**troops**	**moving**	**rapidly**	**to**	**the**	**river**	**,**
在	这	方式	我们	通过了	长的	线条	的	军队	移动	快速	到	这	河	,

途中我们看到长长的部队队伍快速向河边行进。

[ɔ:r] ['restɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [stæks] .

or	**resting**	**behind**	**rows**	**of**	**musket**	**stacks**	**.**
或者	休息	在后面	行	的	滑膛枪	堆栈	.

或者躲在成排的火枪堆后面休息。

[hɪr] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

Here	**we**	**were**	**to**	**remain**	**until**	**a**	**crossing**	**could**	**be**	**effected**	**.**
这里	我们	是	到	保持	直到	一个	过境	可以	是	受影响	.

我们要在这里待到可以过河为止。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] ['kænən] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ɪn'kri:sɪz] .

Meanwhile	**,**	**the**	**frequency**	**of**	**cannon**	**discharges**	**increases**	**.**
同时	,	这	频率	的	大炮	排放	增加	.

与此同时，大炮发射频率增加。

['evri] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [ædz] [ɪts] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['vɑ:ljəm] , [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] ['twenti]

Every	**moment**	**another**	**adds**	**its**	**voice**	**to**	**the**	**swelling**	**volume**	**,**	**until**	**from**	**twenty**
每一个	片刻	其他	添加	它是	嗓音	到	这	肿胀	体积	,	直到	从	二十

['bætəriz] ,

batteries	**,**
电池	,

每时每刻都有新的电池加入进来，汇成越来越大的音量，直到二十节电池全部响起。

[kəm'praizɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʌnz] , [ə'reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

comprising	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**guns**	**,**	**arranged**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**,**
包括	更多的	比	一个	百	枪支	,	安排	沿着	这	银行	的	这	河	,

由一百多门大炮组成，沿河岸排列。

[bəːsts] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['oʊvər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɪti] .

bursts	a	tempest	of	shot	and	shell	over	the	rebel	city	.
爆发	一个	暴风雨	的	射击	和	壳	超过	这	反叛	城市	.

向叛军城市倾泻了一阵枪林弹雨。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [se'seɪʃn] , [ʌn'tɪl] [nuːn] .

This	continues	,	with	little	cessation	,	until	noon	.
这	继续	,	和	小的	停止	,	直到	中午	.

这种情况持续不断，几乎没有停歇，直到中午。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [gʌn] [di'stəːbz] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .

For	three	hours	following	,	only	occasionally	a	gun	disturbs	the	comparative	quiet	.
为了	三	小时	下列的	,	仅有的	偶尔	一个	枪	扰乱	这	比较	安静的	.

接下来的三个小时里，只有偶尔的枪声打破了相对的宁静。

[ðen] [ðə; ði] [bɔːl] ['əupənz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vaɪələns] .

Then	the	ball	opens	again	with	renewed	violence	.
然后	这	球	打开	再次	和	更新	暴力	.

然后球再次猛烈地打开。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [rɪ'viːlz] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

A	visit	to	the	top	of	the	hill	,	overlooking	the	city	,	reveals	columns	of
一个	访问	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	俯瞰	这	城市	,	揭示	列	的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

登上山顶俯瞰全城，可以看到缕缕青烟。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['testifaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv]

with	now	and	then	a	flash	of	flame	,	testifying	to	the	effectiveness	of
和	现在	和	然后	一个	闪光	的	火焰	,	作证	到	这	效力	的

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

the	bombardment	.
这	轰击	.

不时闪过一道火焰，证明轰炸的有效性。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [feɪld] .

At	the	river	,	all	attempts	to	complete	the	pontoon	bridge	had	hitherto	failed	.
在	这	河	,	全部	尝试	到	完全的	这	浮桥	桥	有	迄今为止	失败的	.

此前，所有修建河上浮桥的尝试都以失败告终。

[wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , [æz; əz] , ['taɪərd] ,

With	particular	interest	we	gazed	upon	a	regiment	of	the	corps	,	as	,	tired	,
和	特别的	兴趣	我们	凝视	之上	一个	团	的	这	兵团	,	作为	,	疲劳的	,

['dʌsti] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [smiəd] ,

dusty	,	and	powder	smeared	,
尘土飞扬	,	和	粉末	涂抹	,

我们饶有兴致地注视着军团的一个团，他们疲惫不堪，满身尘土，沾满了火药渍。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es]['æftər][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['efərt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

it	rejoined	us	after	a	protracted	effort	at	the	bridge	.
它	重新加入	我们	后	一个	拖延	努力	在	这	桥	.

经过一番在桥上的漫长努力，它终于重新与我们汇合。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [bʌt; bət] [fjuː] ['pærəlelz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][hə'roʊɪk]['vælər] [wɪtʃ] [kraʊnd]

History	records	but	few	parallels	to	the	more	than	heroic	valor	which	crowned
历史	记录	但	很少	平行线	到	这	更多的	比	英勇	勇气	哪个	加冕

[ðæt] ['deɪz] [wɜːrk] .

that	day's	work	.
那	天	工作	.

历史记载中鲜有能与当天英勇无畏的壮举相提并论的例子。

[ə; eɪ] ['trʌsti] ['wepən] [sə'pɔrts] [ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə][stænd] , [ˌʌn'ɑːrmd] , [-]

A	trusty	weapon	supports	the	soldier's	courage	,	but	to	stand	,	unarmed	,	[	24	]
一个	可靠	武器	支持	这	士兵的	勇气	,	但	到	站立	,	徒手	,	[	-	]

一件可靠的武器能增强士兵的勇气，但赤手空拳地站立[24]

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɝz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tæks] ,

the	target	of	unerring	sharp	-	shooters	,	unable	to	respond	to	their	attacks	,
这	目标	的	毫无错误	锋利的	-	射击者	,	无法	到	回应	到	他们的	攻击	,

成为百发百中的神枪手的目标，无力还击。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] , [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [test] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	in	view	of	almost	inevitable	death	,	is	the	highest	test	of	courage	.
和	在	看法	的	几乎	不可避免的	死亡	,	是	这	最高	测试	的	勇气	.

面对几乎不可避免的死亡，这是对勇气的最高考验。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] -

It	became	evident	that	the	bridge	could	be	completed	only	by	driving	the	sharp	-
它	成为	明显	那	这	桥	可以	是	完全的	仅有的	经过	驾驶	这	锋利的	-

['ʃuːtɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

shooters	from	the	houses	on	the	opposite	side	,
射击者	从	这	房屋	在	这	对面的	边	,

很明显，只有把桥对面房子里的狙击手赶走，这座桥才能建成。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

by	a	sudden	dash	across	the	river	.
经过	一个	突然	短跑	穿过	这	河	.

突然横渡河流。

[ðɪs] ['hæzərdəs] ['duːti][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənts]

This	hazardous	duty	was	intrusted	to	the	Seventh	Michigan	and	detachments
这	危险	责任	曾是	受托人	到	这	第七	密歇根州	和	分遣队

[frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,

from	several	other	regiments	,
从	一些	其他	军团	,

这项危险的任务交给了密歇根州第七团以及其他几个团的分遣队。

[ænd; ənd]['noʊbli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] .

and	nobly	was	it	performed	.
和	高贵地	曾是	它	执行	.

而且执行得非常出色。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði]

The	rebels	were	driven	from	their	hiding	-	places	,	the	bridge	touched	the
这	叛军	是	驱动	从	他们的	隐藏	-	地方	,	这	桥	感动	这

['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

opposite	shore	,
对面的	支撑	,

叛军被赶出了藏身之处，大桥与对岸相连。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['drɑːmə] [kloʊzd] .

and	the	first	act	in	this	fearful	drama	closed	.
和	这	第一的	行为	在	这	可怕	戏剧	关闭	.

这场惊心动魄的戏剧的第一幕就此落下帷幕。

[ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] ,

This	success	was	received	with	universal	joy	,
这	成功	曾是	已收到	和	普遍的	喜悦	,

这一成功令所有人感到欣喜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'foʊld] .

and	all	attention	now	concentrated	in	what	the	future	should	unfold	.
和	全部	注意力	现在	集中	在	什么	这	未来	应该	展开	.

现在所有人的注意力都集中在未来将如何发展上。

['dʒen(ə)rəl] ['haʊɝdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:r] [krɔ:st] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] ,

General	Howard's	division	of	the	Second	Corps	crossed	over	into	the	city	,
一般的	霍华德的	分配	的	这	第二	兵团	交叉	超过	进入	这	城市	,

霍华德将军率领的第二军师进入了城内。

[waɪl] ['hæn,kɑ:ks] [ænd; ənd] ['frɛntʃɪz] ['bivuækd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] [nɪr]

while	Hancock's	and	French's	bivouacked	for	the	night	in	a	strip	of	woods	near
尽管	汉考克的	和	法国的	露营	为了	这	夜晚	在	一个	条	的	树林	靠近

[ðə; ði] ['fɪlɪps] [haʊs] .

the	Phillips	House	.
这	菲利普斯	房子	.

汉考克和弗伦奇则在菲利普斯故居附近的一片树林里露营过夜。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɪ'sembər] [twelfθ] , [wi:; wi] [krɔ:st] ['ɪntu:]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

Early	the	next	morning	,	December	twelfth	,	we	crossed	into	Fredericksburg	,
早期的	这	下一个	早晨	,	十二月	第十二	,	我们	交叉	进入	弗雷德里克斯堡	,

第二天清晨，也就是12月12日，我们进入了弗雷德里克斯堡。

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd]['leɪbər][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .

over	the	bridge	which	had	cost	so	much	blood	and	labor	the	preceding	day	.
超过	这	桥	哪个	有	成本	所以	很多	血	和	劳动	这	前	天	.

穿过这座桥，前一天人们为了修建这座桥付出了无数的鲜血和汗水。

['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ['evriwer] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz]

Evidences	of	the	bombardment	everywhere	presented	themselves	,	in	the	houses
证据	的	这	轰击	到处	呈现	他们自己	,	在	这	房屋

['pɜ:rfə,retɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ,

perforated	with	shot	and	shell	,
穿孔的	和	射击	和	壳	,

到处都是炮火轰击的痕迹，房屋上布满了弹孔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [,mɪsə'leɪnɪəs] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] ['hɪndəd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] .

and	in	the	miscellaneous	rubbish	which	hindered	our	progress	through	the	street	.
和	在	这	各种各样的	垃圾	哪个	受阻	我们的	进步	通过	这	街道	.

还有阻碍我们穿过街道的各种垃圾。

['mætrəsɪz] , ['pɪtʃɝz] , [tʃerz] , ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn]

Mattresses	,	pitchers	,	chairs	,	kitchen	utensils	,	and	other	furniture	,	scattered	about	in
床垫	,	投手	,	椅子	,	厨房	餐具	,	和	其他	家具	,	疏散	关于	在

[groʊ'tesk] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

grotesque	confusion	,
怪诞	困惑	,

床垫、水罐、椅子、厨房用具和其他家具，杂乱无章地散落在各处，景象十分怪诞。

['testifaid] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ə'veild] [ðəm'selvz]

testified	that	those	who	had	passed	the	night	in	the	town	had	availed	themselves
作证	那	那些	WHO	有	通过了	这	夜晚	在	这	镇	有	已利用	他们自己

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

of	all	the	comforts	within	reach	.
的	全部	这	舒适	之内	抵达	.

作证说，那些在镇上过夜的人都享受到了镇上所有能提供的舒适条件。

[wi:; wi] [mu:vd] [daʊn] ['wɔ:tər] [stri:t] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] ,

We	moved	down	Water	street	,	and	halted	at	the	first	pontoon	bridge	,
我们	已搬	向下	水	街道	,	和	停止	在	这	第一的	浮桥	桥	,

我们沿着水街往下走，在第一座浮桥前停了下来。

[ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [wer] [wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

a	few	rods	below	the	railroad	,	where	we	encamped	that	day	and	night	.
一个	很少	杆	以下	这	铁路	,	在哪里	我们	营地	那	天	和	夜晚	.

在铁路下方几杆远的地方，我们日夜在那里扎营。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['brɪdʒɪŋ] ['gʌli:z] [ænd; ənd] [mʌd] - [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz]

The	Twenty	-	seventh	spent	the	day	in	bridging	gullies	and	mud	-	holes	with	boards
这	二十	-	第七	花费	这	天	在	桥接	沟壑	和	泥	-	孔	和	板

[ænd; ənd] [plæŋks] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [fensiz] ,

and	planks	from	neighboring	fences	,
和	木板	从	邻接	栅栏	,

第二十七营花了一整天的时间，用邻近栅栏上的木板和木条搭建桥梁，跨越沟壑和泥坑。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [kʊd; kəd] [pæs] .

so	that	the	artillery	could	pass	.
所以	那	这	炮兵	可以	经过	.

以便炮兵能够通过。

['kʌmpəni] [bi:] [wʌz; wəz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [tu:; tə] [leɪ] [pɑ:n'tu:n] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stri:m] [ˌju'naitiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Company	B	was	detailed	to	lay	pontoons	across	a	stream	uniting	with	the
公司	B	曾是	详细的	到	躺	浮筒	穿过	一个	溪流	联合	和	这

[ˌræpə'hænnək] [-]

Rappahannock	[	25	]
拉帕汉诺克	[	-	]

B 公司的任务是在一条汇入拉帕汉诺克河的小溪上铺设浮桥[25]

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] .

just	below	the	town	.
只是	以下	这	镇	.

就在小镇下方。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'nɔɪ]

About	the	middle	of	the	afternoon	the	rebel	batteries	attempted	to	annoy
关于	这	中间	的	这	下午	这	反叛	电池	尝试过	到	烦人

[ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

the	men	engaged	in	these	preparations	,
这	男人	已订婚的	在	这些	准备工作	,

下午中旬左右，叛军炮兵试图骚扰正在进行这些准备工作的士兵。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [brɪsk] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['du:əl] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	for	a	time	a	very	brisk	artillery	duel	was	maintained	between	the
和	为了	一个	时间	一个	非常	轻快	炮兵	决斗	曾是	维持	之间	这

[ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .

opposing	forces	.
反对	力量	.

一段时间内，交战双方展开了非常激烈的炮战。

['ʃeltərd] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [əb'teɪn]

Sheltered	as	we	were	by	the	steep	bank	,	the	rebels	could	not	obtain
避难所	作为	我们	是	经过	这	陡	银行	,	这	叛军	可以	不是	获得

['ækjərət] [reɪndʒ] ,

accurate	range	,
准确的	范围	,

由于我们身处陡峭的河岸掩护之下，叛军无法获得准确的射程。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʃri:kt] ['hɑ:rmləsli] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

and	most	of	the	shells	shrieked	harmlessly	over	our	heads	,
和	最多	的	这	贝壳	尖叫	无害地	超过	我们的	头部	,

大多数炮弹在我们头顶无害地呼啸而过。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔ:r] [strʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

and	fell	into	the	river	or	struck	on	the	opposite	side	.
和	跌倒	进入	这	河	或者	击	在	这	对面的	边	.

然后掉进河里或者撞到对岸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'raɪvd] — [ə; eɪ][deɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd]

At	length	the	eventful	thirteenth	arrived	—	a	day	full	of	scenes	and
在	长度	这	多事	第十三	到达的	—	一个	天	满的	的	场景	和

[iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn]

experiences	which	will	never	fade	from	the	memory	of	those	who	participated	in
经历	哪个	将要	绝不	褪色	从	这	记忆	的	那些	WHO	参与	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

终于，充满戏剧性的第十三日到来了——这一天充满了各种场景和经历，这些场景和经历将永远不会从参与者的记忆中褪色。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə] ['kærəlɪn] [striːt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Immediately	after	breakfast	we	were	marched	up	to	Caroline	street	,	the	principal
立即地	后	早餐	我们	是	行军	向上	到	卡罗琳	街道	,	这	主要的

[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

street	of	the	town	,
街道	的	这	镇	,

早餐后，我们立刻被押送到卡罗琳街，那是镇上的主要街道。

['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] .

parallel	with	the	river	.
平行线	和	这	河	.

与河流平行。

[hɪr] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [stækt] [ɑːrmz] ,

Here	the	division	was	formed	in	line	of	battle	,	and	stacked	arms	,
这里	这	分配	曾是	形成	在	线	的	战斗	,	和	堆叠	武器	,

这里，该师列成战斗队形，武器堆叠在一起。

[waɪl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [haɪts] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

while	arrangements	were	being	completed	to	storm	the	heights	back	of	the	city	.
尽管	安排	是	存在	完全的	到	风暴	这	高度	后退	的	这	城市	.

与此同时，各方正在安排从城后高地发起突袭。

[stɑːf] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['kæriɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ɔːr] [dɪ'spoʊzɪŋ]

Staff	officers	were	riding	in	hot	haste	to	and	fro	,	carrying	orders	,	or	disposing
职员	警官	是	骑术	在	热的	匆忙	到	和	弗	,	携带	订单	,	或者	处置

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ,

the	forces	,
这	力量	,

参谋军官们策马疾驰来回，传达命令或调动兵力。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n]['dʒen(ə)rəl] , ['hænkɔk] , [roʊd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ʌp]

and	occasionally	our	division	general	,	Hancock	,	rode	slowly	and	proudly	up
和	偶尔	我们的	分配	一般的	,	汉考克	,	骑	缓慢地	和	自豪地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

and	down	the	line	,
和	向下	这	线	,

偶尔，我们的师长汉考克会骑马缓慢而自豪地沿着战线来回巡视。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][ræŋks] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['werɪŋ] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [kuːl]

surveying	the	ranks	,	his	countenance	wearing	an	aspect	of	quiet	and	cool
测量	这	排名	,	他的	面容	穿着	一个	方面	的	安静的	和	凉爽的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

他环视着队伍，脸上带着平静而冷静的决心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

At	**length**	**the**	**sound**	**of**	**cannonading**	**comes**	**to**	**our**	**ears**	**from**	**below**	**,**
在	长度	这	声音	的	炮击	来	到	我们的	耳朵	从	以下	,

最终，我们听到了从下方传来的炮声。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['frænklɪn] [hæz; həz] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,

indicating	**that**	**General**	**Franklin**	**has**	**entered**	**upon**	**the**	**task**	**assigned**	**him**	**,**
表明	那	一般的	富兰克林	有	进入	之上	这	任务	分配	他	,

这表明富兰克林将军已经开始执行分配给他的任务。

[ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [flæŋk] .

of	**seizing**	**the**	**railroad**	**and**	**turning**	**the**	**enemy's**	**flank**	**.**
的	抓住	这	铁路	和	转弯	这	敌人的	侧翼	.

夺取铁路并迂回敌军侧翼。

[laɪk] [bæŋks][ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrgən] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks] [raɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] ,

Like	**banks**	**of**	**keys**	**in**	**a**	**great**	**organ**	**,**	**the**	**rebel**	**works**	**rise**	**behind**	**the**	**town**	**,**
喜欢	银行	的	钥匙	在	一个	伟大的	器官	,	这	反叛	作品	上升	在后面	这	镇	,

就像大型管风琴上的琴键一样，叛军的工事在城镇后方拔地而起。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [noʊts] [bəːsts] [fɔːrθ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	**gradually**	**the**	**chorus**	**of**	**notes**	**bursts**	**forth**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**us**	**.**
和	逐步地	这	合唱	的	笔记	爆发	前进	直接地	在	正面	的	我们	.

渐渐地，一阵阵音符在我们眼前迸发而出。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃel] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːr] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

The	**rebel**	**shell**	**crash**	**among**	**the**	**houses**	**or**	**strike**	**in**	**the**	**street**	**,**
这	反叛	壳	碰撞	之中	这	房屋	或者	罢工	在	这	街道	,

叛军炮弹坠落在房屋之间或击中街道，

[waɪl] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpə'hænnək]

while	**the**	**batteries**	**of**	**the**	**Second**	**Corps**	**,**	**on**	**the**	**north**	**bank**	**of**	**the**	**Rappahannock**
尽管	这	电池	的	这	第二	兵团	,	在	这	北	银行	的	这	拉帕汉诺克

,

,

,

而第二军的炮兵阵地则位于拉帕汉诺克河北岸。

[send] [ðer; ðər] [ʃriːk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

send	**their**	**shrieking**	**replies**	**over**	**the**	**city**	**.**
发送	他们的	尖叫	回复	超过	这	城市	.

他们尖叫着回应，声音响彻全城。

“ [ə'tenʃ(ə)n] ！ ” [rɪŋz] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .

“	**Attention**	**!**	**”**	**rings**	**out**	**loud**	**and**	**long**	**above**	**the**	**din**	**.**
“	注意力	！	”	戒指	出去	大声	和	长的	多于	这	din	.

“注意！”的喊声响亮而持久，盖过了嘈杂的声音。

['evri] [mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

Every	**man**	**is**	**in**	**his**	**place**	**,**	**his**	**musket**	**at**	**a**	**shoulder**	**.**
每一个	男人	是	在	他的	地方	,	他的	滑膛枪	在	一个	肩膀	.

每个人都各就各位，肩扛火枪。

“ [raɪt] [feɪs] ！ ”

“	**Right**	**face**	**!**	**”**
“	正确的	脸	！	”

“对面！”

“ [raɪt] ['ʃoʊldər] [ʃɪft] [ɑːrmz] ！ ” [-]

“	**Right**	**shoulder**	**shift**	**arms**	**!**	**”**	**[**	**26**	**]**
“	正确的	肩膀	转移	武器	！	”	[	-	]

“向右肩移动手臂！”[26]

['fɑːloʊ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
follow **in** **quick** **succession** **.**
跟随 在 快的 演替 .

紧接着。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [raɪdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]
At **this** **moment** **General** **Hancock** **rides** **up** **to** **the** **Twenty** **-** **seventh** **,** **and** **leaning**
在 这 片刻 一般的 汉考克 骑行 向上 到 这 二十 - 第七 , 和 倾斜
['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
forward **in** **his** **saddle** **,**
向前 在 他的 鞍 ,

这时，汉考克将军骑马来到第二十七团面前，他身体前倾，倚在马鞍上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ˌʌp'reɪzd] , ['briːfli] [ə'dresiz] [ðem; ðəm] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]
with **his** **right** **arm** **upraised** **,** **briefly** **addresses** **them** **:** **"** **You** **are** **the** **only**
和 他的 正确的 手臂 抬起 , 简要地 地址 他们 : " 你 是 这 仅有的
[kə'netɪkət] ['redʒɪmənt][ɪn][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Connecticut **regiment** **in** **my** **division** **.**
康涅狄格州 团 在 我的 分配 .

他举起右臂，简短地对他们说："你们是我师里唯一的康涅狄格州团。"

[brɪŋ] [noʊ] [dɪs'ɑːnər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .
Bring **no** **dishonor** **upon** **the** **State** **you** **represent** **.**
带来 不 羞辱 之上 这 状态 你 代表 .

不要给所代表的州带来耻辱。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz]['gɪv(ə)n] , " ['fɔːrwərd] !
" **The** **order** **is** **given** **,** **"** **Forward** **!**
" 这 命令 是 给定 , " 向前 !

命令下达："前进！"

[mɑːrtʃ] !
March **!**
行进 !

行进!

" - [baɪ] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] [bri'geidz] , ['redʒimənts] , [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] ,
" **reëchoed** **by** **commanders** **of** **brigades** **,** **regiments** **,** **and** **companies** **,**
" - 经过 指挥官 的 旅 , 军团 , 和 公司 ,

旅、团、连的指挥官们纷纷附和道：

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːv] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
and **we** **move** **in** **quick** **time** **down** **the** **street** **to** **the** **railroad** **.**
和 我们 移动 在 快的 时间 向下 这 街道 到 这 铁路 .

我们迅速沿着街道走到火车站。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] -
While **the** **column** **is** **moving** **on** **,** **let** **us** **briefly** **survey** **the** **position** **of** **the** **battle** **-**
尽管 这 柱子 是 移动 在 , 让 我们 简要地 民意调查 这 位置 的 这 战斗 -
[fiːld] .
field **.**
场地 .

在队伍继续前进的同时，让我们简要地了解一下战场的状况。

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æmfɪθiːətər] , ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]
Fredericksburg **is** **situated** **in** **a** **large** **amphitheatre** **,** **admirably** **adapted** **for**
弗雷德里克斯堡 是 位于 在 一个 大的 圆形剧场 , 令人钦佩地 改编 为了
[dɪ'fens] .
defence **.**
防御 .

弗雷德里克斯堡坐落在一个巨大的圆形剧场中，非常适合防御。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [smuːð] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli]
Directly **in** **the** **rear** **of** **the** **town** **is** **a** **smooth** **field** **with** **a** **slightly**
直接地 在 这 后部 的 这 镇 是 一个 光滑的 场地 和 一个 轻微地
[ə'sendɪŋ] [greɪd] ,
ascending **grade** **,**
上升 年级 ,

小镇正后方是一片地势平缓、略微向上倾斜的田野。

[ɪk'stendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [roʊd] ,
extending **back** **a** **little** **less** **than** **half** **a** **mile** **to** **the** **telegraph** **road** **,**
扩展 后退 一个 小的 较少的 比 一半 一个 英里 到 这 电报 路 ,

向后延伸不到半英里到达电报路，

[wɪtʃ] [ɪz] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
which **is** **flanked** **by** **a** **stone** **wall** **,**
哪个 是 侧翼 经过 一个 石头 墙 ,

两侧是石墙，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
beyond **which** **rises** **a** **ridge** **somewhat** **abruptly** **from** **a** **hundred** **to** **a** **hundred**
超过 哪个 上升 一个 岭 有些 突然 从 一个 百 到 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .
and **fifty** **feet** **high** **.**
和 五十 脚 高的 .

再往后是一道陡峭的山脊，高度从一百英尺到一百五十英尺不等。

[ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] [graʊnd] [ɪk'stendz; ek'stendz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['heɪz(ə)l] [rʌn] ,
This **range** **of** **high** **ground** **extends** **as** **far** **as** **Hazel** **Run** **,**
这 范围 的 高的 地面 扩展 作为 远的 作为 榛 跑步 ,

这片高地一直延伸到黑泽尔溪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **little** **stream** **emptying** **into** **the** **Rappahannock** **just** **below** **the** **lower** **edge** **of** **the**
一个 小的 溪流 清空 进入 这 拉帕汉诺克 只是 以下 这 降低 边缘 的 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

一条小溪在小镇下边缘下方汇入拉帕汉诺克河。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bendz] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli]
and **in** **the** **other** **direction** **bends** **toward** **the** **river** **,** **which** **it** **very** **nearly**
和 在 这 其他 方向 弯曲 朝向 这 河 , 哪个 它 非常 几乎
['tʌtʃɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['fælməθ] ,
touches **just** **above** **Falmouth** **,**
触摸 只是 多于 法尔茅斯 ,

而在另一个方向上，它则弯曲朝向河流，在法尔茅斯上方几乎与河流相接。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] ['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .
about **a** **mile** **above** **Fredericksburg** **.**
关于 一个 英里 多于 弗雷德里克斯堡 .

大约在弗雷德里克斯堡上方一英里处。

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['poʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['emɪnəns] ,
Rebel **batteries** **were** **strongly** **posted** **along** **this** **eminence** **,**
反叛 电池 是 强烈 发布 沿着 这 卓越 ,

叛军炮兵阵地密集部署在这个高地上。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ə'pɑːn] ['eni] [fɔːrs] [əd'vænsɪŋ]

so	that	a	front	and	enfilading	fire	could	be	secured	upon	any	force	advancing
所以	那	一个	正面	和	纵射	火	可以	是	安全	之上	任何	力量	前进

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [plæ'toʊ] .

across	the	level	plateau	.
穿过	这	等级	高原	.

这样一来，任何试图穿越平坦高原的部队都可以得到正面和侧翼火力支援。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstriːt] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [waɪl]

General	Longstreet	was	in	command	of	these	lines	of	fortifications	,	while
一般的	朗斯特里特	曾是	在	命令	的	这些	线条	的	防御工事	,	尽管

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [raɪt] ,

Stonewall	Jackson	commanded	the	rebel	right	,
石墙	杰克逊	命令	这	反叛	正确的	,

朗斯特里特将军指挥着这些防御工事，而斯通沃尔·杰克逊则指挥着叛军右翼。

['ɑːpəzɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [su'priːm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

opposite	General	Franklin	,	the	whole	under	the	supreme	direction	of	General
对面的	一般的	富兰克林	,	这	所有的	在下面	这	最高	方向	的	一般的

[liː] .

Lee	.
李	.

与富兰克林将军对立的是整个李将军的最高指挥。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðiːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [haɪts]

Bearing	in	mind	that	the	task	before	us	was	to	capture	these	formidable	heights
轴承	在	头脑	那	这	任务	前	我们	曾是	到	捕获	这些	强大	高度

,

,

,

考虑到我们面临的任务是征服这些令人敬畏的高度，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] ['kɑːləm] .

let	us	return	to	the	storming	column	.
让	我们	返回	到	这	暴风雨	柱子	.

让我们回到冲锋队。

['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [daʊn] [-]

Sheltered	in	a	measure	by	the	houses	,	it	passes	down	[	27	]
避难所	在	一个	措施	经过	这	房屋	,	它	通过	向下	[	-	]

在房屋的庇护下，它向下传递[27]

['kærəlɪn] [striːt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Caroline	street	with	little	interruption	;	but	as	soon	as	we	arrived	at	the
卡罗琳	街道	和	小的	中断	;	但	作为	很快	作为	我们	到达的	在	这

['reɪlroʊd] ['dɛpoʊ] ,

railroad	dépôt	,
铁路	仓库	,

沿着卡罗琳街一路畅通无阻；但我们一到达火车站，

['sevrəl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnz] , [treɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] ['ækjərəsi] , ['welkəm] [ˌjuː 'es]

several	rebel	guns	,	trained	upon	the	spot	with	fatal	accuracy	,	welcome	us
一些	反叛	枪支	,	受过训练	之上	这	点	和	致命的	准确性	,	欢迎	我们

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

to	the	encounter	.
到	这	遇到	.

几挺叛军的枪炮瞄准着我们，以致命的精准度迎接了这场遭遇战。

['veri] [nɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] [fel] ['kæptɪn] ['ʃwaɪzɚ] ,

Very	near	this	point	fell	Captain	Schweizer	,
非常	靠近	这	观点	跌倒	队长	施韦泽	,

施韦泽上尉就倒在了离这里不远的地方。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [toʊld] [haʊ] ['fɪrfəli] [ðə; ði]

the	first	of	the	long	list	of	casualties	which	at	nightfall	told	how	fearfully	the
这	第一的	的	这	长的	列表	的	伤亡	哪个	在	黄昏	讲述	如何	恐惧地	这

['kɑːnflɪkt][hæd; həd]['desəˌmeɪtɪd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

conflict	had	decimated	the	ranks	of	the	Twenty	-	seventh	.
冲突	有	被摧毁	这	排名	的	这	二十	-	第七	.

这是夜幕降临时，长长的伤亡名单上的第一个数字，它诉说着这场冲突如何可怕地摧毁了第二十七团的队伍。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['liːpɪŋ] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪl]

Several	were	knocked	down	,	one	of	whom	,	leaping	up	,	exclaimed	earnestly	,	“	I'll
一些	是	敲门	向下	,	一	的	谁	,	跳跃	向上	,	惊呼	切实	,	“	患病的

[hæv; həv] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] !

have	pay	for	that	!
有	支付	为了	那	!

几个人被撞倒在地，其中一个跳起来，认真地喊道：“我要为此付出代价！”

” [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə] [deθ] ,

”	then	springing	to	his	place	,	rushed	on	to	death	,
”	然后	弹簧	到	他的	地方	,	匆忙	在	到	死亡	,

然后他猛地跳回原位，冲向死亡。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] .

for	no	one	ever	saw	or	heard	of	him	afterward	.
为了	不	一	曾经	锯	或者	听到	的	他	之后	.

因为此后再也没有人见过他，也没有人听说过他的消息。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ; [ðen] ,

The	division	now	advanced	at	a	double	-	quick	into	the	open	field	;	then	,
这	分配	现在	先进的	在	一个	双倍的	-	快的	进入	这	打开	场地	;	然后	,

该部队随即以极快的速度冲入开阔地带；然后，

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] , “ [tʃɑːrdʒ] !

after	resting	a	few	moments	on	the	ground	,	at	the	order	,	“	Charge	!
后	休息	一个	很少	时刻	在	这	地面	,	在	这	命令	,	“	收费	!

在地上休息了一会儿后，接到命令：“冲锋！”

” [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] , ['pæsɪŋ] ['frɛntʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

”	moved	by	the	left	flank	with	fixed	bayonets	,	passing	French's	division	,
”	已搬	经过	这	左边	侧翼	和	固定的	刺刀	,	通过	法国的	分配	,

“从左翼发起进攻，刺刀上膛，越过法国师。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

which	had	been	obliged	to	fall	back	.
哪个	有	到过	有义务	到	落下	后退	.

被迫退守。

[ə; eɪ] ['sekənd] [briːf] [rest] , [ðen] [ɑːn] [ə'gen] , [waɪl] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [plaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,

A	second	brief	rest	,	then	on	again	,	while	shot	and	shell	plow	the	ground	in	front	,
一个	第二	简短的	休息	,	然后	在	再次	,	尽管	射击	和	壳	犁	这	地面	在	正面	,

短暂休息片刻后，他们再次投入战斗，子弹和炮弹在前方不断击打着地面。

[bɜːrst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ɔːr] [meɪk] ['fɪrf(ə)l] [gæps][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

burst	over	our	heads	,	or	make	fearful	gaps	in	the	line	.
爆裂	超过	我们的	头部	,	或者	制作	可怕	差距	在	这	线	.

突然从我们头顶窜过，或者在队伍中留下可怕的缺口。

[jet] [ɑːn][wiː; wi] [rʌʃ] .

Yet	on	we	rush	.
然而	在	我们	匆忙	.

然而我们依然匆匆前行。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər] [left] [wer] [ðeɪ] [fɔːl] .

The	wounded	are	left	where	they	fall	.
这	受伤	是	左边	在哪里	他们	落下	.

伤员被弃置于倒地之处。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz]['spoʊkən] , [nɑːt][ə; eɪ][gʌn] ['faɪərd] .

Not	a	word	is	spoken	,	not	a	gun	fired	.
不是	一个	单词	是	说	,	不是	一个	枪	被解雇	.

两人一句话也没说，也没有开枪。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] ,

As	we	approach	nearer	the	rebel	lines	,
作为	我们	方法	更近	这	反叛	线条	,

当我们接近叛军防线时，

[ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ˌɪndʒə'nuːəti][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'fɔːrd] , [ɑːr; ər]

all	the	elements	of	destruction	ingenuity	can	devise	or	position	afford	,	are
全部	这	元素	的	破坏	独创性	能	设计	或者	位置	买得起	,	是

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] .

concentrated	upon	the	narrow	space	.
集中	之上	这	狭窄的	空间	.

所有破坏性的元素，无论是创造力所能构思的还是布局所能提供的，都集中在这个狭小的空间里。

[frʌm; frəm]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [wɔːl] , [bəːsts] [ə; eɪ]

From	rows	of	rifle	-	pits	,	protected	by	a	heavy	stone	wall	,	bursts	a
从	行	的	步枪	-	坑	,	受保护	经过	一个	重的	石头	墙	,	爆发	一个

[kən'tɪnjuəs] [roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ;

continuous	roll	of	musketry	;
连续的	卷	的	火枪	;

从一排排由厚重石墙保护的步枪掩体中，传来一阵阵连绵不断的枪声；

[frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ['flæʃɪz] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] ,

from	neighboring	houses	flashes	the	deadly	fire	of	sharp	-	shooters	,
从	邻接	房屋	闪光灯	这	致命	火	的	锋利的	-	射击者	,

邻近房屋中闪过狙击手的致命火力。

[waɪl] ['bætəriz] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [bɪ'haɪnd] [strɔːŋ] [fiːld] - [wɜːrks] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

while	batteries	posted	on	the	heights	behind	strong	field	-	works	,	and	supported
尽管	电池	发布	在	这	高度	在后面	强的	场地	-	作品	,	和	有

[baɪ] ['ɪnfəntri] ,

by	infantry	,
经过	步兵	,

炮兵阵地部署在坚固的野战工事后方的高地上，并得到步兵支援。

[swiːp] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] .

sweep	the	field	with	shot	and	shell	and	grape	and	canister	.
扫	这	场地	和	射击	和	壳	和	葡萄	和	罐	.

用霰弹、炮弹、葡萄弹和霰弹扫射战场。

[ˌenfi'leidɪŋ] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['semisɜːrk(ə)l] [pɔːr] [ɪn]

Enfilading	batteries	on	the	right	and	left	of	the	rebel	semicircle	pour	in
纵射	电池	在	这	正确的	和	左边	的	这	反叛	半圆	倒	在

[ðer; ðər] [swɪft] [dɪs'tʃɑːdʒz] ,

their	swift	discharges	,
他们的	迅速	排放	,

叛军半圆形阵地左右两侧的侧射炮兵阵地倾泻出猛烈的炮火。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	behind	us	,	the	batteries	of	the	Second	Corps	,	on	the	other	side	of
和	在后面	我们	,	这	电池	的	这	第二	兵团	,	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

在我们身后，河对岸是第二军的炮兵阵地。

[ʃel] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]

shell	the	enemy's	works	with	little	effect	at	the	distance	of	nearly	three	thousand
壳	这	敌人的	作品	和	小的	影响	在	这	距离	的	几乎	三	千

[ja:dz] ,

yards	,
码	,

在近三千码的距离上炮击敌方阵地，但效果甚微。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [-]

but	with	so	much	danger	to	the	storming	[	28	]
但	和	所以	很多	危险	到	这	暴风雨	[	-	]

但对攻军来说却有很多危险[28]

['pɑ:rti] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] ['ɔ:rdərz][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:s] ['faɪərɪŋ] .

party	,	that	General	Couch	orders	them	to	cease	firing	.
派对	,	那	一般的	长椅	订单	他们	到	停止	射击	.

库奇将军命令他们停止射击。

[ðə; ði][laɪn] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['weɪvər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪs'ɔ:rdər] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz]['fɔ:rwərd]

The	line	now	begins	to	waver	,	and	,	with	some	disorder	,	presses	forward
这	线	现在	开始	到	动摇	,	和	,	和	一些	紊乱	,	出版社	向前

[tu:; tə][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] ,

to	a	brick	house	,
到	一个	砖	房子	,

队伍开始摇晃，并有些混乱地向前推进，最终到达了一栋砖房。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['mʌskɪtri] ['faɪər][ɪz] [kept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]

from	which	a	brisk	musketry	fire	is	kept	up	in	the	direction	of	the	stone
从	哪个	一个	轻快	火枪	火	是	保留	向上	在	这	方向	的	这	石头

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

从那里，人们朝着石墙方向持续燃起熊熊的火枪火。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['veriəs] ['redʒiməntz] [bɪ'keɪm] ['miŋgld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

At	this	time	the	various	regiments	became	mingled	together	,	and	,	unfortunately	,
在	这	时间	这	各种各样的	军团	成为	混合	一起	,	和	,	很遗憾	,

此时，各个团混杂在一起，不幸的是，

[æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] ['ɪntu:][laɪn][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ,

at	the	order	to	deploy	into	line	to	renew	the	charge	,	the	Twenty	-	seventh	,
在	这	命令	到	部署	进入	线	到	更新	这	收费	,	这	二十	-	第七	,

根据部署到位以更新收费的命令，第二十七，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] ['sevrəl] ['frægmənts] ,

in	consequence	of	the	confusion	,	separated	into	several	fragments	,
在	结果	的	这	困惑	,	分开	进入	一些	片段	,

由于混乱，分裂成几个片段，

[əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

advancing	to	the	right	and	left	of	the	house	.
前进	到	这	正确的	和	左边	的	这	房子	.

向房屋的左右两侧推进。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði]

The	time	for	a	sudden	dash	had	passed	,	and	unable	longer	to	stem	the
这	时间	为了	一个	突然	短跑	有	通过了	,	和	无法	更长	到	干	这

['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

avalanche	of	fire	,
雪崩	的	火	,

仓促冲锋的时机已经过去，再也无法阻止火势蔓延。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn'tensəti] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] ,

which	seemed	to	gather	intensity	as	we	proceeded	,
哪个	似乎	到	收集	强度	作为	我们	继续	,

随着我们继续前进，这种感觉似乎越来越强烈。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] ,

the	charge	was	continued	only	as	far	as	a	board	fence	,
这	收费	曾是	持续	仅有的	作为	远的	作为	一个	木板	栅栏	,

冲锋只持续到一道木板围栏处。

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ænd; ənd][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ,

all	full	of	bullet	holes	and	torn	with	shot	,
全部	满的	的	子弹	孔	和	撕裂	和	射击	,

所有东西都布满了弹孔，被子弹撕裂了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二十七团》：团史(The Twenty-Seventh A Regimental History)

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [stoʊn] [wɔ:l] ,

less	than	a	hundred	yards	from	the	famous	stone	wall	,
较少的	比	一个	百	码	从	这	著名的	石头	墙	,

距离著名的石墙不到一百码，

[æz; əz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [hu:] ['æftərwərd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t] ['ʌndər] [flæg][ʌv; əv] [tru:s] .

as	estimated	by	an	officer	of	the	regiment	who	afterward	visited	the	spot	under	flag	of	truce	.
作为	估计的	经过	一个	官	的	这	团	WHO	之后	到访	这	点	在下面	旗帜	的	休战	.

据该团一名军官估计，他后来在休战旗帜下视察了现场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,

With	the	exception	of	a	partially	successful	attempt	to	approach	still	nearer	the	rebel	rifle	-	pits	,
和	这	例外	的	一个	部分	成功的	试图	到	方法	仍然	更近	这	反叛	步枪	-	坑	,

除了部分成功尝试更靠近叛军步枪掩体之外，

[ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	men	remained	at	this	point	the	rest	of	the	afternoon	,	loading	their	guns	on	the	ground	,
这	男人	剩余	在	这	观点	这	休息	的	这	下午	,	加载中	他们的	枪支	在	这	地面	,

整个下午，这些人一直待在这里，在地上装填枪支弹药。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər]['faɪər] .

then	rising	sufficiently	to	deliver	their	fire	.
然后	上升	足够	到	递送	他们的	火	.

然后升到足够高的高度，以便发射炮火。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['mʌskɪtri] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['vaɪələns] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [si:n] ,

The	rebel	musketry	continued	with	almost	uninterrupted	violence	until	night	overshadowed	the	scene	,
这	反叛	火枪	持续	和	几乎	不间断	暴力	直到	夜晚	黯然失色	这	场景	,

叛军的枪声几乎从未间断，一直持续到夜幕降临。

['nevər] [ɪn'taɪərli] ['si:sɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .

never	entirely	ceasing	in	our	front	.
绝不	完全	停止	在	我们的	正面	.

在我们面前从未完全停止过。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɝ:dʒd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

At	times	it	surged	off	to	another	part	of	the	line	,
在	时代	它	激增	离开	到	其他	部分	的	这	线	,

有时它会突然冲到线路的另一部分，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðen] [roʊld] [bæk] [ə'gen][wɪð; wɪθ]

with	only	a	scattering	fire	opposite	our	position	;	then	rolled	back	again	with
和	仅有的	一个	散射	火	对面的	我们的	位置	;	然后	滚动	后退	再次	和

[riː'dʌbəld] ['paʊər] ,

redoubled	power	,
加倍	力量	,

对面只有零星火力；然后又以加倍的威力反击。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['seprət] [dis'tʃɑːdʒz] ['biːɪŋ] [fjuːzd]['ɪntuː][wʌn] [prə'lɔːŋd] [saʊnd] .

the	peculiar	rattling	of	separate	discharges	being	fused	into	one	prolonged	sound	.
这	奇特	嘎嘎作响	的	分离	排放	存在	融合	进入	一	延长	声音	.

不同放电产生的奇特咔嗒声融合为一声绵长的声音。

[laɪnz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Lines	of	rebel	troops	could	be	seen	marching	along	the	ridge	,
线条	的	反叛	军队	可以	是	已见	行军	沿着	这	岭	,

可以看到成排的叛军士兵沿着山脊行进。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [bɪ'loʊ] .

and	running	down	to	aid	their	comrades	in	the	rifle	-	pits	below	.
和	跑步	向下	到	援助	他们的	同志们	在	这	步枪	-	坑	以下	.

然后跑下去，帮助下面散兵坑里的战友。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [tuː] ['aʊərz] [noʊ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

But	for	a	weary	two	hours	no	reënforcement	advanced	to	the	support	of
但	为了	一个	厌倦	二	小时	不	加强	先进的	到	这	支持	的

[ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] .

the	Union	forces	.
这	联盟	力量	.

但是，在漫长的两小时里，没有任何援军前来支援联邦军队。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə'pɪrənsəz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [-]

At	one	time	appearances	seemed	to	indicate	that	the	rebels	were	[	29	]
在	一	时间	外貌	似乎	到	表明	那	这	叛军	是	[	-	]

一度，表面看来，叛军似乎是[29]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] [laɪn] ,

about	to	charge	upon	our	feeble	line	,
关于	到	收费	之上	我们的	微弱	线	,

即将向我们脆弱的防线发起冲锋，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [də'rektɪd] ['vɔliz] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [stoʊn]

but	a	few	well	-	directed	volleys	admonished	them	to	remain	behind	their	stone
但	一个	很少	出色地	-	指导	截击	告诫	他们	到	保持	在后面	他们的	石头

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

但几声精准的齐射就足以让他们乖乖待在石墙后面。

[ðə; ði]['juːniən] [ɑːr'tɪlərɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

The	Union	artillery	had	thus	far	accomplished	comparatively	little	,	owing	to	its
这	联盟	炮兵	有	因此	远的	完成	比较	小的	,	欠款	到	它是

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks] ,

distance	from	the	rebel	works	,
距离	从	这	反叛	作品	,

由于距离叛军工事较远，联邦炮兵迄今为止取得的战果相对较少。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['feɪvərəbl] [pə'ziʃənz] [wer] ['gʌnz][kʊd; kəd][biː; bi]['poʊstɪd] ,

and	to	the	absence	of	all	favorable	positions	where	guns	could	be	posted	,
和	到	这	缺席	的	全部	有利	职位	在哪里	枪支	可以	是	发布	,

并且由于缺乏所有可以架设枪支的有利位置，

[ɑːn][ðə; ði]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

on	the	Fredericksburg	side	of	the	river	.
在	这	弗雷德里克斯堡	边	的	这	河	.

在河的弗雷德里克斯堡一侧。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] ['gʌnz] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [striːts] [ʌv; əv]

Late	in	the	afternoon	,	however	,	several	guns	took	position	in	the	upper	streets	of
晚的	在	这	下午	,	然而	,	一些	枪支	采取	位置	在	这	上	街道	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

然而，当天下午晚些时候，几门大炮部署在了城市的高地街道上。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

The	battle	-	field	shook	with	their	combined	discharge	.
这	战斗	-	场地	摇晃	和	他们的	合并	释放	.

他们的合力射击震动了战场。

['miːnwaɪl] ['hænˌkɑːks] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] [wɪð'drɔːn] ,

Meanwhile	Hancock's	division	had	been	mostly	withdrawn	,
同时	汉考克的	分配	有	到过	大多	撤回	,

与此同时，汉考克的部队大部分已经撤出。

[tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] .

to	give	place	to	the	other	division	of	the	Second	Corps	.
到	给	地方	到	这	其他	分配	的	这	第二	兵团	.

为第二军的另一师腾出空间。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['redʒimənts] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðer; ðər]

But	many	of	the	Twenty	-	seventh	and	other	regiments	remained	at	their
但	许多	的	这	二十	-	第七	和	其他	军团	剩余	在	他们的

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

但第二十七团和其他许多团的士兵仍然坚守岗位。

[ðer; ðər] ['seɪfti] ['biːɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'deɪndʒərd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .

their	safety	being	still	more	endangered	if	they	attempted	to	leave	the	field	.
他们的	安全	存在	仍然	更多的	濒危	如果	他们	尝试过	到	离开	这	场地	.

如果他们试图离开球场，他们的安全将更加危险。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['haʊɝdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

At	three	o'clock	in	the	afternoon	,	Howard's	division	advanced	to	the	attack	,
在	三	点钟	在	这	下午	,	霍华德的	分配	先进的	到	这	攻击	,

下午三点，霍华德的师向进攻发起进攻。

[tuː; tə][biː; bi] [həːld] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

to	be	hurled	back	before	the	overwhelming	fire	of	the	rebels	.
到	是	投掷	后退	前	这	压倒	火	的	这	叛军	.

在叛军猛烈的火力下被击退。

['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [left] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [siːn] .

Only	a	brief	time	is	now	left	before	darkness	will	cover	the	scene	.
仅有的	一个	简短的	时间	是	现在	左边	前	黑暗	将要	覆盖	这	场景	.

距离夜幕降临只剩很短的时间了。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , ['despərət] ['efərt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪts] .

A	final	,	desperate	effort	must	be	made	to	take	the	heights	.
一个	最终的	,	绝望的	努力	必须	是	制成	到	拿	这	高度	.

必须做出最后的、孤注一掷的努力，才能登上顶峰。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vænsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Supported	by	the	batteries	in	the	streets	,	a	fresh	division	advances	into	the
有	经过	这	电池	在	这	街道	,	一个	新鲜的	分配	进展	进入	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

在街头炮火的支持下，一支新部队向战场推进。

[haʊ] ['splendɪdli] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] !

How	splendidly	they	charge	!
如何	精彩地	他们	收费	!

他们的收费真是高得惊人!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [laɪn] !

with	what	a	perfect	line	!
和	什么	一个	完美的	线	!

多么完美的一句台词!

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] .

We	can	look	into	the	faces	of	the	men	as	they	come	on	.
我们	能	看	进入	这	面孔	的	这	男人	作为	他们	来	在	.

我们可以观察一下上场的男人们的脸。

['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðer; ðər]['ɑːnset] .

Nothing	apparently	can	withstand	their	onset	.
没有什么	显然	能	经受	他们的	发病	.

似乎没有什么东西能够抵挡它们的侵袭。

[ðeɪ] [kʌm] ['stedəli] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][laɪ] .

They	come	steadily	to	within	a	few	paces	of	where	we	lie	.
他们	来	稳步	到	之内	一个	很少	步幅	的	在哪里	我们	说谎	.

他们稳步走到离我们躺着的地方只有几步远的地方。

[ðen] [bəːsts] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l] [rɪ'bel] [wɜːrks] [æn; ən]['aɪərn] ['tempɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	bursts	forth	from	the	rebel	works	an	iron	tempest	which	had
然后	爆发	前进	从	这	反叛	作品	一个	铁	暴风雨	哪个	有

['skersli] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

scarcely	a	parallel	even	on	that	day	.
几乎	一个	平行线	甚至	在	那	天	.

随后，叛军工事中爆发出一阵钢铁风暴，即使在当时也鲜有匹敌。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['bulits] [went] ['wɪslɪŋ] [baɪ][ɔːr] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Showers	of	bullets	went	whistling	by	or	struck	the	ground	in	every	direction	,
淋浴	的	子弹	去	吹口哨	经过	或者	击	这	地面	在	每一个	方向	,

[waɪl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] ,

while	pieces	of	shell	,
尽管	件	的	壳	,

子弹如雨点般呼啸而过，或击中四面八方的地面，炮弹碎片四处飞溅。

['bɪts][ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] , [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] ,

bits	of	old	iron	,	grape	and	canister	,
比特	的	老的	铁	,	葡萄	和	罐	,

一些旧铁片、葡萄干和罐子碎片

[reɪnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] .

rained	down	with	a	dull	sound	as	they	hit	the	earth	.
下雨了	向下	和	一个	乏味的	声音	作为	他们	打	这	地球	.

它们像雨点般落下，撞击地面发出沉闷的声音。

[ə'restɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] , [ðə; ði] [laɪn] ['weɪvərz] , [fairz][ə; eɪ] [fjuː] ['vɔliz] , [-]

Arrested	in	its	course	,	the	line	wavers	,	fires	a	few	volleys	,	[	30	]
被捕	在	它是	课程	,	这	线	摇摆不定	,	火灾	一个	很少	截击	,	[	-	]

行进途中受阻，队伍摇摆不定，发射了几轮齐射[30]

[ðen] ['skætəz] [laɪk] [tʃæf] .

then	scatters	like	chaff	.
然后	散布	喜欢	糠	.

然后像糠秕一样四散开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [dʌsk] ,

It	was	now	about	dusk	,
它	曾是	现在	关于	黄昏	,

此时已近黄昏。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['æftər][ðə; ði]

and	many	of	the	Twenty	-	seventh	who	had	remained	on	the	field	after	the
和	许多	的	这	二十	-	第七	WHO	有	剩余	在	这	场地	后	这

[wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

withdrawal	of	our	division	,
退出	的	我们的	分配	,

还有许多在第二十七师撤退后仍留在战场上的士兵，

[rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

retired	into	the	city	.
退休	进入	这	城市	.

退休后搬到了城里。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [wer] [ə; eɪ] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,

At	the	edge	of	the	plateau	,	where	a	battery	was	stationed	,
在	这	边缘	的	这	高原	,	在哪里	一个	电池	曾是	驻	,

在高原边缘，曾驻扎着一座炮台，

['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər][ðə; ði]

mounted	officers	were	endeavoring	to	rally	into	some	sort	of	order	the
安装	警官	是	努力	到	集会	进入	一些	种类	的	命令	这

['ʃætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

shattered	remnants	of	the	division	,
破碎	残余物	的	这	分配	,

骑警们正努力将溃散的残余部队重新整顿成某种秩序。

[huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

whose	magnificent	charge	we	have	just	described	.
谁	壮丽	收费	我们	有	只是	描述	.

我们刚才已经描述了它所承担的伟大使命。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] [ðæt] [naɪt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪbd] .

The	aspect	of	Fredericksburg	that	night	cannot	be	adequately	described	.
这	方面	的	弗雷德里克斯堡	那	夜晚	不能	是	充分	描述	.

那晚弗雷德里克斯堡的景象难以用语言充分描述。

[laɪnz] [ʌv; əv] [truːps] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Lines	of	troops	were	under	arms	in	the	streets	,
线条	的	军队	是	在下面	武器	在	这	街道	,

街上列队站着全副武装的士兵。

['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]

ready	to	meet	the	enemy	should	they	attempt	to	follow	up	their	advantage	and
准备好	到	见面	这	敌人	应该	他们	试图	到	跟随	向上	他们的	优势	和

[draɪv] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

drive	the	army	across	the	river	.
驾驶	这	军队	穿过	这	河	.

如果敌人企图乘胜追击，将军队驱赶过河，我们将做好迎战的准备。

[kraʊdz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Crowds	of	soldiers	,	all	excited	by	the	events	of	the	day	,	moved	rapidly	along	the
人群	的	士兵	,	全部	兴奋的	经过	这	活动	的	这	天	,	已搬	快速	沿着	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalks	.
人行道	.

成群的士兵，都被当天的事件所鼓舞，沿着人行道快速行进。

[prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['stretʃər] ['berərz] ['tendərli] [kən'veid] [ðer; ðər] ['mæŋgld] [freɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Processions	of	stretcher	bearers	tenderly	conveyed	their	mangled	freight	to	the
游行	的	担架	持有者	温柔地	传递	他们的	残缺不全	货运	到	这

['hɒspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

一队队担架员小心翼翼地将残缺不全的伤者运送到医院。

[ðə; ði] ['eləkwənt] [red] [flæg] [weɪvd] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

The	eloquent	red	flag	waved	from	almost	every	house	,	suggesting	that	the
这	雄辩	红色的	旗帜	挥手	从	几乎	每一个	房子	,	建议	那	这

['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] [wɜːrk] ,

surgeons	were	diligently	at	work	,
外科医生	是	勤勉地	在	工作	,

几乎每家每户都飘扬着醒目的红旗，表明外科医生们正在辛勤工作。

[waɪl] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['kændlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	glare	of	candles	from	the	windows	added	to	the	wildness	of	the
尽管	这	强光	的	蜡烛	从	这	视窗	额外	到	这	野性	的	这

[siːn] [wɪ'ðaʊt] .

scene	without	.
场景	没有	.

窗外烛光闪烁，更增添了窗外景象的野性之美。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] , [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spresəbli]

The	next	day	was	the	Sabbath	,	bright	and	clear	overhead	,	but	inexpressibly
这	下一个	天	曾是	这	安息日	,	明亮的	和	清除	开销	,	但	难以言喻地

[sæd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

sad	to	us	;
伤心	到	我们	;

第二天是安息日，天空晴朗明亮，但我们却感到无比悲伤；

[fɔːr; fər][wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kʌlɚz]

for	one	third	of	the	three	hundred	and	seventy	-	five	who	followed	the	colors
为了	一	第三	的	这	三	百	和	七十	-	五	WHO	随后	这	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

of	the	Twenty	-	seventh	into	battle	,
的	这	二十	-	第七	进入	战斗	,

在跟随第二十七团旗帜冲锋陷阵的三百七十五人中，有三分之一的人.....

[leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

lay	dead	on	the	field	,	or	wounded	in	the	hospital	.
躺	死的	在	这	场地	,	或者	受伤	在	这	医院	.

有的死在战场上，有的受伤躺在医院里。

[ðæt] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['kliːnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [ɪn][ˌænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['faɪtɪŋ] .

That	forenoon	was	spent	in	cleaning	our	guns	,	in	anticipation	of	further	fighting	.
那	午前	曾是	花费	在	打扫	我们的	枪支	,	在	预期	的	更远	斗争	.

那天上午我们都在擦拭枪支，以备不时之需。

[ðə; ði] [kə'netɪkət] [brɪ'geɪd] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrlənd] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɑːn]

The	Connecticut	Brigade	,	under	General	Harland	,	was	drawn	up	in	line	of	battle	on
这	康涅狄格州	旅	,	在下面	一般的	哈兰德	,	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗	在

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

the	main	street	,
这	主要的	街道	,

哈兰将军率领的康涅狄格旅在主街上列队战斗。

['ʌndər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [haɪts] .

under	orders	to	be	ready	at	any	moment	to	charge	up	the	heights	.
在下面	订单	到	是	准备好	在	任何	片刻	到	收费	向上	这	高度	.

奉命随时准备冲锋陷阵。

[æz; əz] [wɪl] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sperd] [ðɪs] ['perələs] ['duːti] .

As	will	subsequently	appear	,	they	were	spared	this	perilous	duty	.
作为	将要	随后	出现	,	他们	是	幸存	这	危险的	责任	.

正如后文将要提到的，他们免除了这项危险的任务。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] ['tɪmɪdli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Occasionally	a	resident	of	the	town	came	timidly	forth	from	his	hiding	-	place	,
偶尔	一个	居民	的	这	镇	来了	胆怯地	前进	从	他的	隐藏	-	地方	,

[ɔːr] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

or	a	family	,
或者	一个	家庭	,

偶尔会有镇上的居民怯生生地从藏身之处走出来，或者是一家人，

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ɪ'fekts] , ['sloʊli] [-]

loaded	down	with	bundles	of	household	effects	,	slowly	[	31	]
已加载	向下	和	捆绑	的	家庭	效果	,	缓慢地	[	-	]

背负着成捆的家用物品，慢慢地[31]

[wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɛrərz] [sə'raʊndɪŋ]

wended	their	way	across	the	pontoon	bridge	,	to	escape	the	terrors	surrounding
温德	他们的	方式	穿过	这	浮桥	桥	,	到	逃脱	这	恐怖	周围

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们小心翼翼地穿过浮桥，逃离周围的恐怖。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hʌŋ] ['oʊvər] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

A	disagreeable	uncertainty	hung	over	every	moment	of	the	day	,
一个	令人不快的	不确定	悬挂	超过	每一个	片刻	的	这	天	,

一天中的每一刻都笼罩在令人不快的迷茫之中。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'woʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

and	when	we	awoke	on	the	morning	of	the	fifteenth	,	nothing	had
和	什么时候	我们	醒来	在	这	早晨	的	这	第十五	,	没有什么	有

[træn'spaɪərd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [sə'spens] .

transpired	to	diminish	our	suspense	.
发生了	到	减少	我们的	悬念	.

十五日清晨醒来时，一切依旧悬而未决，我们的紧张情绪丝毫未减。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] .

It	was	plain	that	something	must	be	done	,	and	that	very	soon	.
它	曾是	清楚的	那	某物	必须	是	完毕	,	和	那	非常	很快	.

很明显，必须尽快采取行动。

[dɪ'leɪ] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Delay	only	added	to	the	difficulties	of	the	situation	.
延迟	仅有的	额外	到	这	困难	的	这	情况	.

拖延只会加剧局势的困难。

[ðə; ði]['ɑːrmi][mʌst; məst] [faɪt] , [ɔːr] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	army	must	fight	,	or	evacuate	the	city	.
这	军队	必须	斗争	, 或者		撤离	这	城市	.

军队要么奋战，要么撤离这座城市。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

Every	few	minutes	during	the	day	we	were	ordered	to	fall	in	.
每一个	很少	分钟	期间	这	天	我们	是	订购	到	落下	在	.

白天，我们每隔几分钟就会被命令集合。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði]

The	expectation	was	universal	that	we	were	again	to	be	led	to	the
这	期待	曾是	普遍的	那	我们	是	再次	到	是	引领	到	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

大家普遍认为，我们将再次被带向袭击。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['æmbjulənsiz] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]

Hour	after	hour	processions	of	ambulances	moved	across	the	pontoon	bridge	,	and
小时	后	小时	游行	的	救护车	已搬	穿过	这	浮桥	桥	,	和

[ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

up	the	opposite	bank	,
向上	这	对面的	银行	,

一队队救护车一小时又一小时地驶过浮桥，沿着对岸向上行驶。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

so	that	by	evening	the	town	was	nearly	empty	of	the	wounded	.
所以	那	经过	晚上	这	镇	曾是	几乎	空的	的	这	受伤	.

因此到了晚上，镇上几乎没有伤员了。

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] [roʊd][baɪ][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

General	Burnside	rode	by	and	received	a	hearty	welcome	.
一般的	伯恩赛德	骑	经过	和	已收到	一个	爽朗	欢迎	.

伯恩赛德将军骑马经过，受到了热烈欢迎。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

Evidently	a	movement	of	some	kind	was	soon	to	be	made	.
显然	一个	移动	的	一些	种类	曾是	很快	到	是	制成	.

显然，某种形式的行动即将发生。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][dɑːrk][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['ʌndər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪk'sept]

A	short	time	after	dark	the	division	was	ordered	under	arms	,	and	all	,	except
一个	短的	时间	后	黑暗的	这	分配	曾是	订购	在下面	武器	,	和	全部	,	除了

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [kə'netɪkət] ,

the	Twenty	-	seventh	Connecticut	,
这	二十	-	第七	康涅狄格州	,

天黑后不久，该师奉命全副武装，除康涅狄格州第二十七团外，所有部队都已投入战斗。

['mɑːtʃt] [daʊn] ['wɔːtər] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

marched	down	Water	street	toward	the	railway	bridge	.
行军	向下	水	街道	朝向	这	铁路	桥	.

沿着水街向铁路桥方向行进。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðʌs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Our	little	band	stood	waiting	thus	during	the	evening	,
我们的	小的	乐队	站立	等待	因此	期间	这	晚上	,

整个晚上，我们的小乐队就这样站着等待着。

[ɪn] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [led] [aʊt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['pikits] .

in	momentary	expectation	of	being	led	out	to	support	the	pickets	.
在	瞬间	期待	的	存在	引领	出去	到	支持	这	纠察队	.

一时之间，他们满怀期待地准备被带出去支援纠察队。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

At	length	orders	were	received	to	advance	a	few	hundred	yards	below	the
在	长度	订单	是	已收到	到	进步	一个	很少	百	码	以下	这

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

最终接到命令，向铁路下方推进几百码。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪvd] ,

As	we	arrived	,
作为	我们	到达的	,

我们到达时，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['saɪləntli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

the	rest	of	the	brigade	silently	arose	from	the	ground	where	they	had	been
这	休息	的	这	旅	默默	出现	从	这	地面	在哪里	他们	有	到过

['sli:pɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

其余的士兵默默地从他们一直睡觉的地上爬了起来。

[ænd; ənd] [laɪk] ['spektəz] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	like	spectres	vanished	in	the	darkness	.
和	喜欢	幽灵	消失了	在	这	黑暗	.

如同幽灵般消失在黑暗中。

[hɪr] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [sli:p] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðen]

Here	we	remained	until	near	midnight	,	obtaining	what	sleep	was	possible	,	then
这里	我们	剩余	直到	靠近	午夜	,	获得	什么	睡觉	曾是	可能的	,	然后

['nɔɪzləsli] [fel] [ɪn] ,

noiselessly	fell	in	,
无声	跌倒	在	,

我们一直待到将近午夜，尽可能地睡着了，然后悄无声息地睡着了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]['spoʊkən] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [rɪ'taɪərd]['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

and	without	a	word	spoken	above	a	whisper	,	retired	rapidly	down	the	street
和	没有	一个	单词	说	多于	一个	耳语	,	退休	快速	向下	这	街道

[tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] .

to	the	pontoon	bridge	.
到	这	浮桥	桥	.

他一言不发，轻声细语地迅速沿着街道退到了浮桥上。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] .

The	streets	were	as	silent	as	death	.
这	街道	是	作为	沉默的	作为	死亡	.

街道死寂般寂静。

[ə; eɪ] [fju:] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði] ['mu:rɪŋz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [pɑ:n'tu:n]

A	few	soldiers	were	preparing	to	loosen	the	moorings	which	held	the	pontoons
一个	很少	士兵	是	准备	到	松开	这	系泊	哪个	握住	这	浮筒

[tu:; tə][ðə; ði][bæŋks] .

to	the	banks	.
到	这	银行	.

几名士兵正准备松开将浮桥固定在河岸上的系泊绳。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [hɔ:lt] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

After	a	brief	halt	,	the	Twenty	-	seventh	,	carrying	a	few	boxes	of	ammunition	,
后	一个	简短的	停止	,	这	二十	-	第七	,	携带	一个	很少	盒子	的	弹药	,

[ˌɑ:r 'i:] - [krɔ:st] [-]

re	-	crossed	[	32	]
关于	-	交叉	[	-	]

短暂停留后，第二十七团携带几箱弹药，再次渡河[32]

[ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

the	river	by	the	same	bridge	on	which	they	had	entered	the	city	four	days	before	.
这	河	经过	这	相同的	桥	在	哪个	他们	有	进入	这	城市	四	天	前	.

他们四天前就是通过同一座桥进入这座城市的。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['fælməθ] [wiː; wi] [met] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] , [huː] [æskt] , " [wʌt] ['redʒɪmənt] [ɪz]

On	the	road	to	Falmouth	we	met	General	Hancock	,	who	asked	,	"	What	regiment	is
在	这	路	到	法尔茅斯	我们	遇见	一般的	汉考克	,	WHO	问	,	"	什么	团	是

[ðɪs] ?

this	?
这	?

在前往法尔茅斯的路上，我们遇到了汉考克将军，他问道："这是哪个团？"

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [kə'netɪkət] ,

"	and	being	informed	,	the	Twenty	-	seventh	Connecticut	,
"	和	存在	知情的	,	这	二十	-	第七	康涅狄格州	,

"并被告知，康涅狄格州第二十七

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents]

expressed	his	great	satisfaction	with	the	conduct	of	the	regiment	in	the	events
表达	他的	伟大的	满意	和	这	执行	的	这	团	在	这	活动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .

of	the	last	few	days	.
的	这	最后的	很少	天	.

他对部队在过去几天的行动中的表现表示非常满意。

['æftər] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] - [stɔːrm] ,

After	losing	our	way	in	the	darkness	,	and	experiencing	a	heavy	rain	-	storm	,
后	输	我们的	方式	在	这	黑暗	,	和	体验	一个	重的	雨	-	风暴	,

我们在黑暗中迷路，又遭遇了一场暴雨，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [kæmp] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

we	arrived	at	our	old	camp	ground	on	the	morning	of	the	sixteenth	.
我们	到达的	在	我们的	老的	营	地面	在	这	早晨	的	这	第十六	.

十六号早上，我们到达了以前的营地。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

All	unconscious	of	the	night's	events	,	the	rebels	threw	a	few	shells	into	the
全部	无意识	的	这	夜晚	活动	,	这	叛军	扔	一个	很少	贝壳	进入	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

叛军对夜间发生的事情毫不知情，向镇子里投掷了几枚炮弹。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [krept] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

and	meeting	no	response	,	crept	cautiously	down	from	their	fortifications	,
和	会议	不	回复	,	悄悄地爬	谨慎地	向下	从	他们的	防御工事	,

见无人应答，他们便小心翼翼地从防御工事上爬了下来。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

expecting	to	find	our	forces	concealed	under	the	banks	of	the	river	.
期待	到	寻找	我们的	力量	暗	在下面	这	银行	的	这	河	.

预计会在河岸下发现我方部队的藏身之处。

[bʌt; bət] [noʊ] ['pikits] ['tʃælɪndʒd] [ðer; ðər] [æd'væns] : [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm]

But	no	pickets	challenged	their	advance	:	the	Union	army	had	slipped	from
但	不	纠察队	挑战	他们的	进步	:	这	联盟	军队	有	滑倒了	从

[ðer; ðər] [græsp] ,

their	grasp	,
他们的	抓牢	,

但是没有哨兵阻拦他们的前进：联邦军队已经脱离了他们的掌控。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [wɜːr; wər] [ʌp] ,
the **pontoons** **were** **up** **,**
这 浮筒 是 向上 ,

浮桥已经升起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlfl] ['muːvmənts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]
and **thus** **was** **accomplished** **one** **of** **the** **most** **skilful** **movements** **recorded** **in**
和 因此 曾是 完成 一 的 这 最多 熟练 移动 记录 在
['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] . [-]
military **history** **.** **[** **33** **]**
军队 历史 . [-]

就这样，军事史上记载的最巧妙的行动之一完成了。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .
CAMP **NEAR** **FALMOUTH** **.**
营 靠近 法尔茅斯 .

在法尔茅斯附近露营。

[ðə; ði] ['feɪljər] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [kən'sɪdərd] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]
The **failure** **at** **Fredericksburg** **,** **considered** **in** **itself** **,** **and** **especially** **in**
这 失败 在 弗雷德里克斯堡 , 经过考虑的 在 本身 , 和 尤其 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɔːzɪz] ,
connection **with** **its** **causes** **,**
联系 和 它是 原因 ,

弗雷德里克斯堡战役的失败，就其本身而言，尤其是结合其原因来看，

[wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] .
was **well** **calculated** **to** **produce** **much** **discouragement** **throughout** **the** **entire** **army** **.**
曾是 出色地 计算 到 生产 很多 沮丧 自始至终 这 全部的 军队 .

精心策划，旨在打击全军士气。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [truːps] ['striːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kæmps] ,
On **the** **eleventh** **of** **December** **the** **troops** **streamed** **forth** **from** **their** **camps** **,**
在 这 第十一 的 十二月 这 军队 流媒体 前进 从 他们的 营地 ,

12月11日，部队从营地涌出。

['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [foʊ] [frʌm; frəm] ['mɛriz] [haɪts] , [ænd; ənd] [hɜːrl]
confident **in** **their** **ability** **to** **drive** **the** **foe** **from** **Marye's** **Heights** **,** **and** **hurl**
自信的 在 他们的 能力 到 驾驶 这 敌人 从 玛丽的 高度 , 和 投
[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
him **back** **to** **Richmond** **.**
他 后退 到 里士满 .

他们有信心将敌人从玛丽高地赶走，并把他打回里士满。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['bæfəld] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
On **the** **sixteenth** **they** **returned** **,** **baffled** **and** **dispirited** **,**
在 这 第十六 他们 返回 , 困惑 和 颓废 ,

十六日，他们返回时，茫然不知所措，士气低落。

['hævɪŋ] [lɔːst] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] ['fruːtləs] ['efərts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]
having **lost** **twelve** **thousand** **men** **in** **fruitless** **efforts** **to** **overcome** **the** **natural** **and**
拥有 丢失的 十二 千 男人 在 徒劳无功 努力 到 克服 这 自然的 和
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [pə'zɪʃ(ə)n] .
artificial **advantages** **of** **the** **rebel** **position** **.**
人造的 优势 的 这 反叛 位置 .

在与叛军阵地的自然和人为优势的对抗中，损失了12000人，但最终徒劳无功。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [meɪ] [wel] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] [kən'flɪkts] ;

The	fearful	scenes	of	a	battle	may	well	impress	the	veteran	of	many	conflicts	;
这	可怕	场景	的	一个	战斗	可能	出色地令人印象深刻		这	老将	的	许多	冲突	;

[bʌt; bət] [wen] ,

but	when	,
但	什么时候	,

战争中可怕的景象或许能给身经百战的老兵留下深刻印象；但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [miːts] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['feɪvər]

for	the	first	time	,	a	regiment	meets	the	enemy	with	every	advantage	in	favor
为了	这	第一的	时间	,	一个	团	满足	这	敌人	和	每一个	优势	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

of	the	latter	,
的	这	后者	,

这是第一次，一个团在与敌人交战时，所有优势都对敌人有利。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [swelz] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] [prə'pɔːʃəns] ,

and	when	the	list	of	killed	and	wounded	swells	to	unusual	proportions	,
和	什么时候	这	列表	的	被杀	和	受伤	涌浪	到	异常	比例	,

当死伤人数激增到异常规模时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spens] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi] ,

and	nothing	is	accomplished	by	this	expense	of	life	and	energy	,
和	没有什么	是	完成	经过	这	费用	的	生活	和	活力	,

如此耗费生命和精力，却一事无成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ðæt] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd] [gluːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [prɪ'veɪl] .

it	is	no	sign	of	weakness	that	despondency	and	gloom	for	a	time	prevail	.
它	是	不	符号	的	弱点	那	沮丧	和	愁云	为了	一个	时间	占上风	.

暂时的沮丧和忧郁并不代表软弱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

Such	a	feeling	,	resulting	from	failure	in	the	campaign	,
这样的	一个	感觉	,	结果	从	失败	在	这	活动	,

这种感觉，是竞选失败带来的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪ'stiːmd] ['ɑːfəsərz]

and	from	the	loss	of	a	large	number	of	our	most	esteemed	officers
和	从	这	损失	的	一个	大的	数字	的	我们的	最多	尊敬的	警官

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

以及我们众多最受尊敬的军官和士兵的牺牲，

[pə'veɪdid] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

pervaded	the	Twenty	-	seventh	in	common	with	the	rest	of	the	army	.
弥漫	这	二十	-	第七	在	常见的	和	这	休息	的	这	军队	.

这种情况在第二十七团普遍存在，与其他部队一样。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['kæptɪnz] ['ʃwaɪzɚ] [ænd; ənd] ['teilə] , ['sɑːdʒənts] ['bærət, 'bærit]

The	loss	of	such	men	as	Captains	Schweizer	and	Taylor	,	Sergeants	Barrett
这	损失	的	这样的	男人	作为	队长	施韦泽	和	泰勒	,	中士	巴雷特

[ænd; ənd] ['faʊlər] , [-]

and	Fowler	,	[	34	]
和	福勒	,	[	-	]

像施韦泽上尉和泰勒上尉、巴雷特中士和福勒中士这样的士兵的牺牲[34]

['kɔːrpərəl] - [ænd; ənd] ['ɔlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [men] [ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] ,

Corporals	Mimmac	and	Alling	,	and	many	others	,	men	of	high	character	,
下士	-	和	阿林	,	和	许多	其他的	,	男人	的	高的	特点	,

下士米马克和阿林，以及许多其他品格高尚的人，

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] — [sʌtʃ] [men] [ɪn][ðer; ðər] [deθ]

who	went	to	the	field	purely	from	a	sense	of	duty	—	such	men	in	their	death
WHO	去	到	这	场地	纯粹	从	一个	感觉	的	责任	—	这样的	男人	在	他们的	死亡

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

could	not	fail	to	leave	behind	,
可以	不是	失败	到	离开	在后面	,

那些纯粹出于责任感而奔赴战场的人——这样的人在牺牲后，不可能不留下什么。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɑːroʊ] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs]

among	their	fellow	soldiers	,	a	universal	sorrow	,	reaching	to	the	very	depths
之中	他们的	同伴	士兵	,	一个	普遍的	悲哀	,	到达	到	这	非常	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

战友们心中充满悲痛，这种悲痛直达人心深处。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

The	memory	of	those	who	fell	on	the	thirteenth	of	December	,
这	记忆	的	那些	WHO	跌倒	在	这	第十三	的	十二月	,

缅怀12月13日牺牲的烈士们

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [laɪ][ɪn] [ˌʌn'noʊn] [greɪvz; grɑːvz] [bæk] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] , [wɪl]

and	many	of	whom	lie	in	unknown	graves	back	of	Fredericksburg	,	will
和	许多	的	谁	说谎	在	未知	坟墓	后退	的	弗雷德里克斯堡	,	将要

['nevər] [luːz] [ɪts] ['freʃnəs] ,

never	lose	its	freshness	,
绝不	失去	它是	新鲜	,

其中许多人长眠于弗雷德里克斯堡后方的无名墓地，但这番话永远不会失去其鲜活的生命力。

[bʌt; bət] ['ræðər] [groʊ] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ædz] [sɪg'nɪfɪkəns]

but	rather	grow	in	strength	as	the	history	of	future	years	adds	significance
但	相当	生长	在	力量	作为	这	历史	的	未来	年	添加	意义

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	the	conflicts	of	the	present	.
到	这	冲突	的	这	展示	.

但随着未来岁月的历史赋予当下的冲突以意义，这种冲突反而会愈发强大。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['bɜ˞ːnˌsaɪdz] [plæn][ʌv; əv][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ,

Fortunately	for	the	success	of	Burnside's	plan	of	evacuation	,
幸运的是	为了	这	成功	的	伯恩赛德	计划	的	疏散	,

幸运的是，伯恩赛德的疏散计划取得了成功。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] ,

his	operations	were	concealed	in	the	darkness	of	a	severe	storm	,
他的	运营	是	暗	在	这	黑暗	的	一个	严重	风暴	,

他的行动隐蔽在暴风雨的黑暗中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

which	had	not	terminated	when	we	arrived	in	our	former	camp	on	the	morning
哪个	有	不是	终止	什么时候	我们	到达的	在	我们的	以前的	营	在	这	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

of	the	sixteenth	.
的	这	第十六	.

十六日早上我们到达以前的营地时，这场冲突还没有结束。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [huː]

In	the	afternoon	the	two	hundred	and	fifty	men	of	the	Twenty	-	seventh	who
在	这	下午	这	二	百	和	五十	男人	的	这	二十	-	第七	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] [sɪks] [deɪz] ,

had	been	picketing	along	the	Rappahannock	for	the	previous	six	days	,
有	到过	纠察	沿着	这	拉帕汉诺克	为了	这	以前的	六	天	,

下午，前六天一直在拉帕汉诺克河沿岸进行纠察的第二十七团的250名士兵，

[rɪ'dʒɔɪnd] [juː 'es] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [prə'lɔːŋd]
rejoined **us** **,** **many** **of** **them** **much** **exhausted** **by** **their** **unusually** **prolonged**
重新加入 我们 , 许多 的 他们 很多 筋疲力尽的 经过 他们的 异常地 延长
['duːtiz] .
duties **.**
职责 .

他们重新加入了我们，其中许多人因执行异常长时间的任务而筋疲力尽。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] ,
Expecting **to** **be** **absent** **from** **the** **regiment** **only** **a** **day** **,**
期待 到 是 缺席的 从 这 团 仅有的 一个 天 ,

预计只会离开部队一天，

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['duːti][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
the **ordinary** **limit** **of** **picket** **duty** **at** **one** **time** **,**
这 普通的 限制 的 纠察 责任 在 一 时间 ,

通常情况下，纠察队一次执勤的人数上限为：

[ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli][wʌn] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
the **party** **took** **with** **them** **only** **one** **day's** **rations** **,**
这 派对 采取 和 他们 仅有的 一 天 口粮 ,

一行人只带了一天的口粮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
and **in** **the** **confusion** **attending** **the** **movement** **of** **troops** **and** **the** **battle** **,**
和 在 这 困惑 参加 这 移动 的 军队 和 这 战斗 ,

在部队调动和战斗的混乱中，

['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][bʌt; bət] [ɪ'regjələrli] [ænd; ənd][ɪn]
rations **for** **the** **additional** **time** **could** **be** **procured** **but** **irregularly** **and** **in**
口粮 为了 这 额外的 时间 可以 是 采购 但 不规则地 和 在
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] .
insufficient **quantities** **.**
不足的 数量 .

可以采购到额外时间所需的口粮，但供应不稳定且数量不足。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,
According **to** **orders** **,**
根据 到 订单 ,

根据命令，

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [naʊ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊdz] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv]
the **camp** **was** **now** **moved** **to** **a** **strip** **of** **pine** **woods** **skirting** **the** **west** **side** **of**
这 营 曾是 现在 已搬 到 一个 条 的 松树 树林 裙边 这 西方 边 的
[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
the **division** **parade** **-** **ground** **.**
这 分配 游行 - 地面 .

营地现在搬到了师阅兵场西侧的一片松树林里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrmənənt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ;
But **this** **was** **not** **to** **be** **our** **permanent** **location** **;**
但 这 曾是 不是 到 是 我们的 永恒的 地点 ;

但这并非我们的永久驻地；

[ænd; ənd]['æftər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
and **after** **manœuvring** **for** **several** **days** **from** **one** **place** **to** **another** **,**
和 后 机动 为了 一些 天 从 一 地方 到 其他 ,

经过数日辗转辗转，从一个地方到达另一个地方后，

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
we **at** **length** **encamped** **in** **the** **edge** **of** **a** **forest** **,**
我们 在 长度 营地 在 这 边缘 的 一个 森林 ,

我们最终在森林边缘扎营。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] , [ɑːn][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv]

only	**a**	**few**	**rods**	**from**	**where**	**we**	**first**	**pitched**	**our**	**tents**	**,**	**on**	**the**	**line**	**of**
仅有的	一个	很少	杆	从	在哪里	我们	第一的	投球	我们的	帐篷	,	在	这	线	的

[ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

the	**Rappahannock**	**.**
这	拉帕汉诺克	.

离我们最初在拉帕汉诺克河沿岸搭帐篷的地方只有几杆远。

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [-]

An	**elevated**	**plain**	**stretched**	**away**	**between**	**us**	**and**	**the**	**river**	**,**	**and**	**above**	**[**	**35**	**]**
一个	升高	清楚的	拉伸	离开	之间	我们	和	这	河	,	和	多于	[	-	]

在我们和河流之间，有一片高地平原延伸开去，上方[35]

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['klʌstərd] [spaɪəz][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][roʊz][tuː; tə] [vjuː] ,

a	**slight**	**depression**	**the**	**clustered**	**spires**	**of**	**Fredericksburg**	**rose**	**to**	**view**	**,**
一个	轻微	沮丧	这	聚类	尖塔	的	弗雷德里克斯堡	玫瑰	到	看法	,

[frʌm; frəm] [huːz] - ,

from	**whose**	**belfreys**	**,**
从	谁	-	,

弗雷德里克斯堡的尖顶簇拥着，从其钟楼上，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

on	**a**	**Sabbath**	**morning**	**,**	**we**	**could**	**sometimes**	**hear**	**the**	**summons**	**to**	**the**	**house**
在	一个	安息日	早晨	,	我们	可以	有时	听到	这	传票	到	这	房子

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

在安息日的早晨，我们有时会听到前往上帝殿堂的召唤。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

A	**walk**	**of**	**a**	**few**	**rods**	**brought**	**us**	**in**	**full**	**view**	**of**	**the**	**city**	**,**
一个	走	的	一个	很少	杆	带来	我们	在	满的	看法	的	这	城市	,

走了几步路，我们就把整座城市尽收眼底。

['sɪtɪŋ] [ɪn][kɑːm]['kwaɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [waɪl] [lɔːŋ] [red] [laɪnz][toʊld] [wer] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

sitting	**in**	**calm**	**quiet**	**among**	**the**	**hills**	**,**	**while**	**long**	**red**	**lines**	**told**	**where**	**the**	**rebel**
坐着	在	冷静的	安静的	之中	这	丘陵	,	尽管	长的	红色的	线条	讲述	在哪里	这	反叛

['ɜːθwɜːks] [leɪ] ,

earthworks	**lay**	**,**
土方工程	躺	,

静静地坐在群山之中，远处是长长的红线，标示着叛军的土方工事所在。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmps] .

and	**little**	**specks**	**of**	**white**	**in**	**the**	**background**	**disclosed**	**the**	**enemy's**	**camps**	**.**
和	小的	斑点	的	白色的	在	这	背景	披露	这	敌人的	营地	.

背景中点点白色，暴露了敌军营地的位置。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [frʌm; frəm]

Just	**under**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bluff**	**to**	**our**	**right**	**,**	**and**	**concealed**	**from**
只是	在下面	这	边缘	的	这	虚张声势	到	我们的	正确的	,	和	暗	从

[vjuː] ,

view	**,**
看法	,

就在我们右侧悬崖边缘下方，隐蔽处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fælməθ] , [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ]

was	**the**	**village**	**of**	**Falmouth**	**,**	**a**	**mongrel**	**collection**	**of**	**houses**	**arranged**	**along**
曾是	这	村庄	的	法尔茅斯	,	一个	杂种狗	收藏	的	房屋	安排	沿着

['dɜːrti] , [ˌʌn'peɪvd] [striːts] .

dirty	**,**	**unpaved**	**streets**	**.**
肮脏的	,	未铺设路面	街道	.

法尔茅斯村是一个杂乱无章的村庄，房屋沿着肮脏的土路排列。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌɪntɪˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wʊd] [naʊ] [goʊ] [ˈɪntuː] [ˈwɪntər]

Although	**intimations**	**were**	**thrown**	**out**	**that**	**the**	**army**	**would**	**now**	**go**	**into**	**winter**
虽然	暗示	是	抛掷	出去	那	这	军队	会	现在	去	进入	冬天

[ˈkwɔːrtərz] ,

quarters	**,**
四分之一	,

尽管有迹象表明军队即将进入冬营，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [kʊd; kəd] [ˌdɪspəˈzes] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]

yet	**it**	**was**	**nearly**	**two**	**weeks**	**before**	**our**	**men**	**could**	**dispossess**	**themselves**	**of**
然而	它	曾是	几乎	二	周	前	我们的	男人	可以	剥夺	他们自己	的

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsteriətaɪpt] [ˈɔːrdər] ,

the	**idea**	**that**	**some**	**fine**	**morning**	**the**	**old**	**stereotyped**	**order**	**,**
这	主意	那	一些	美好的	早晨	这	老的	刻板印象	命令	,

然而，将近两周后，我们的士兵才摆脱了那种认为某个晴朗的早晨，旧有的刻板秩序将会恢复原状的想法。

“ [straɪk] [tents] [ænd; ənd] [pæk] [ˈnæpsæk] ！ ” [wʊd] [ˈskætər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ðer; ðər][plænz][ʌv; əv]

“	**Strike**	**tents**	**and**	**pack**	**knapsacks**	**!**	**”**	**would**	**scatter**	**to**	**the**	**winds**	**their**	**plans**	**of**
“	罢工	帐篷	和	盒	背包	！	”	会	分散	到	这	风	他们的	计划	的

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkʌmfərt] .

personal	**comfort**	**.**
个人的	舒适	.

“收拾帐篷，背起行囊！”这会让他们的个人舒适计划烟消云散。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈmuːvmənts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**no**	**further**	**movements**	**would**	**be**	**made**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	明显	那	不	更远	移动	会	是	制成	,

一旦明确不会再有任何进展，

[ðə; ði] [men] [ˈvɪgərəsli] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [hʌt] , [diˈvəutɪŋ] [ðə; ði]

the	**men**	**vigorously**	**applied**	**themselves**	**to**	**the**	**work**	**of**	**building**	**huts**	**,**	**devoting**	**the**
这	男人	大力	应用	他们自己	到	这	工作	的	建筑	小屋	,	奉献	这

[ˈmɔːrnɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪbər] ,

mornings	**to**	**this**	**labor**	**,**
早晨	到	这	劳动	,

男人们卖力地投入到建造房屋的工作中，每天上午都用来干这项体力活。

[waɪl] [brɪˈgeɪd] [drɪl] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

while	**brigade**	**drill**	**occupied**	**the**	**afternoon**	**.**
尽管	旅	钻头	占领	这	下午	.

下午进行的是旅级操练。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [lɔːg] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

In	**the**	**hundred**	**and**	**thirty**	**log**	**houses**	**of**	**our**	**little**	**regimental**	**village**	**was**
在	这	百	和	三十	日志	房屋	的	我们的	小的	团级	村庄	曾是

[ɪmˈbreɪst] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ˈhoʊlli] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]

embraced	**an**	**amount**	**of**	**comfort**	**wholly**	**inconceivable**	**by**	**those**	**who**	**know**	**nothing**
拥抱	一个	数量	的	舒适	完全	不可思议	经过	那些	WHO	知道	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [kənˈtraɪvənsiz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˌɪndʒəˈnuːəti][kæn; kən] [səˈdʒest] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]

of	**the**	**numerous**	**contrivances**	**a**	**soldier's**	**ingenuity**	**can**	**suggest**	**to**	**supply**	**the**
的	这	很多的	诡计	一个	士兵的	独创性	能	建议	到	供应	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [kənˈviːnjənsis] .

place	**of**	**ordinary**	**conveniences**	**.**
地方	的	普通的	便利设施	.

在我们这个小小的团级村庄的一百三十间木屋里，生活舒适程度是那些不了解士兵们如何发挥聪明才智，想出各种办法来弥补普通便利设施不足的人所无法想象的。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [fɔːr] [kənˈdʒiːniəl][maɪndz] [wʊd] [juˈnaɪt][ðer; ðər] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] .

Generally	**,**	**four**	**congenial**	**minds**	**would**	**unite**	**their**	**mechanical**	**resources**	**.**
一般来说	,	四	相投	思想	会	团结	他们的	机械的	资源	.

通常情况下，四个志同道合的人会联合起来，共同开发机械设备。

[ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] , [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l]

A	pine	forest	within	reasonable	distance	,	an	axe	and	a	shovel	,	one	of	Uncle
一个	松树	森林	之内	合理的	距离	,	一个	斧头	和	一个	铲	,	一	的	叔叔

['sæmz] [mjuːl] [tiːmz] ,

Sam's	mule	teams	,
山姆的	骡子	团队	,

附近有一片松树林，一把斧头和一把铲子，还有山姆大叔的一支骡队。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪndʒə'nuːəti] , ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	a	moderate	degree	of	ingenuity	,	constitute	the	only	capital	of	these
和	一个	缓和	程度	的	独创性	,	构成	这	仅有的	首都	的	这些

[kæmp] ['kɑːpintəz] .

camp	carpenters	.
营	木匠	.

这些营地木匠唯一的资本就是一定的创造力和一定的技巧。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [saɪt] , [ten] [baɪ] ['sev(ə)n] ,

Having	secured	a	favorable	site	,	ten	by	seven	,
拥有	安全	一个	有利	地点	,	十	经过	七	,

已找到一块合适的场地，十乘七，

[ðiːz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [bʌŋk] ['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [groʊv] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

these	comrades	in	bunk	sally	forth	to	the	neighboring	grove	,	and	before	their
这些	同志们	在	假寐	莎莉	前进	到	这	邻接	树林	,	和	前	他们的

['stɜːrdi] [-]

sturdy	[	36	]
结实的	[	-	]

这些在铺位上的同志们向邻近的小树林走去，在他们坚固的[36]

[bloʊz] [ðə; ði] [oʊld] [paɪnz] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [ɑːr; ər] [splɪt] ['ɪntuː] [slæbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd]

blows	the	old	pines	come	crashing	down	,	are	split	into	slabs	of	the	required
打击	这	老的	松树	来	崩溃	向下	,	是	分裂	进入	板	的	这	必需的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

狂风吹倒了老松树，将它们劈成所需长度的木板。

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [kæmp] .

and	in	due	time	reach	their	destination	in	camp	.
和	在	到期的	时间	抵达	他们的	目的地	在	营	.

并按时到达营地目的地。

['æftər] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [stʌmps] ,

After	smoothing	the	ground	,	and	carefully	removing	stumps	,
后	平滑	这	地面	,	和	小心	移除	树桩	,

平整地面并小心地移除树桩后，

[ðə; ði] [lɔːgz] [ɑːr; ər] [hjuːn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛndz] [dʌv] -

the	logs	are	hewn	out	and	placed	one	above	another	,	with	the	ends	dove	-
这	日志	是	凿	出去	和	放置	一	多于	其他	,	和	这	结束	鸽子	-

[teɪld] [tə'geðər] ,

tailed	together	,
有尾巴的	一起	,

原木被砍伐后，一根接一根地堆放起来，两端用榫卯结构连接在一起。

[ɔːr] [set] ['ʌpraɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['trentʃɪz] ,

or	set	upright	side	by	side	in	trenches	,
或者	放	直立	边	经过	边	在	战壕	,

或者并排竖立在沟渠中，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hʌt] [əˈsuːm] [ðer; ðər] [fʊl] [prəˈpɔːʃəns] — [ˈsev(ə)n] [fiːt] [baɪ] [ten] .

and	soon	the	huts	assume	their	full	proportions	—	seven	feet	by	ten	.
和	很快	这	小屋	认为	他们的	满的	比例	—	七	脚	经过	十	.

很快，这些小屋就达到了它们应有的尺寸——7英尺乘10英尺。

[ˈevri] [mæn] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] .

Every	man	now	becomes	a	mason	.
每一个	男人	现在	变成	一个	石匠	.

现在每个男人都成了石匠。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈriːdʒən][ɪz] [ˈrænˌsækt] [fɔːr; fər] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] ,

The	surrounding	region	is	ransacked	for	stone	and	brick	,
这	周围	地区	是	洗劫一空	为了	石头	和	砖	,

周边地区遭到洗劫，石料和砖块被大量掠夺。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end] .

with	which	to	construct	a	fire	-	place	at	the	front	end	.
和	哪个	到	构造	一个	火	-	地方	在	这	正面	结尾	.

用于在前端建造壁炉。

[waɪl] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [əˈnʌðər] [ɪz] [ˈvɪgərəsli] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtraʊəl] ,

While	this	important	work	is	going	on	,	another	is	vigorously	plying	his	wooden	trowel	,
尽管	这	重要的	工作	是	去	在	,	其他	是	大力	合奏	他的	木制的	镘	,

在进行这项重要工作的同时，另一个人正在卖力地挥舞着他的木铲。

[ɪn] [ˈplæstərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ɪts]

in	plastering	up	the	fissures	with	clay	,	on	the	principle	that	nothing	is	without	its
在	抹灰	向上	这	裂缝	和	黏土	,	在	这	原则	那	没有什么	是	没有	它是

[juːz] ,

use	,
使用	,

用粘土填补裂缝，遵循万物皆有其用处的原则。

[ˈiːv(ə)n][vərˈdʒɪniə] [mʌd] .

even	Virginia	mud	.
甚至	弗吉尼亚州	泥	.

甚至包括弗吉尼亚的泥土。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈʃeltər] - [tents] , [ˈbʌtnd] [təˈgeðər] .

The	roof	is	made	of	thin	shelter	-	tents	,	buttoned	together	.
这	屋顶	是	制成	的	薄的	庇护所	-	帐篷	,	纽扣	一起	.

屋顶是用几层薄薄的帐篷布拼接而成的。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] [ɑːr; ər] [tuː] [bʌŋks] , [wʌn] [əˈbʌv]

As	regards	internal	arrangements	,	at	the	further	end	are	two	bunks	,	one	above
作为	问候	内部的	安排	,	在	这	更远	结尾	是	二	上下铺	,	一	多于

[ðə; ði] [ˈʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

至于内部布置，在床的另一端有两个铺位，上下排列；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstərər] [hæz; həz][nɑːt] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈnevər]

and	as	the	upholsterer	has	not	performed	his	part	,	and	very	likely	never
和	作为	这	室内装潢师	有	不是	执行	他的	部分	,	和	非常	可能	绝不

[wɪl] ,

will	,
将要	,

由于室内装潢师傅没有履行他的职责，而且很可能永远也不会履行，

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][mʌst; məst][ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [saɪd][ʌv; əv][paɪn][slæbz] .

the	occupants	must	content	themselves	with	the	soft	side	of	pine	slabs	.
这	居住者	必须	内容	他们自己	和	这	柔软的	边	的	松树	板	.

居住者只能满足于松木板柔软的一面。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ræk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts]

On	one	side	of	the	hut	is	a	rack	for	the	reception	of	guns	and	equipments
在	一	边	的	这	小屋	是	一个	架子	为了	这	接待	的	枪支	和	设备

,

,

,

小屋的一侧设有用于存放枪支和装备的架子。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['krækər] - [bɑːks] ['kʌvər] [ɑːn] [stɪlts] [dʌz] ['duːti] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .

while	at	the	other	a	cracker	-	box	cover	on	stilts	does	duty	as	a	table	.
尽管	在	这	其他	一个	饼干	-	盒子	覆盖	在	高跷	做	责任	作为	一个	桌子	.

而另一边，一个用支架撑起的饼干盒盖充当了桌子。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [siːts] , [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['ruːdli]

In	respect	to	seats	,	the	ingenuity	of	different	individuals	showed	itself	in	rudely
在	尊重	到	座位	,	这	独创性	的	不同的	个人	显示	本身	在	粗鲁地

[kən'strʌktɪd] [bentʃiz] ,

constructed	benches	,
建造	长椅	,

至于座位方面，不同人的创造力体现在简陋搭建的长凳上。

[ɔːr] [skwer] ['bɔrdz] , ['elɪveɪtɪd] [ɑːn] [θriː] - [prɔːŋd] ['krɔtʃits] , [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

or	square	boards	,	elevated	on	three	-	pronged	crotchets	,	obtained	in	the	woods	,
或者	正方形	板	,	升高	在	三	-	叉状的	钩针	,	获得	在	这	树林	,

或者用从树林里弄来的方形木板，架在三叉钩状支架上，

[ɔːr][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [kʌt]['ɪntuː]['suːtəb(ə)l] [leŋθs] .

or	was	satisfied	with	the	trunk	of	a	tree	cut	into	suitable	lengths	.
或者	曾是	使满意	和	这	树干	的	一个	树	切	进入	合适的	长度	.

或者满足于将树干锯成合适的长度。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['loʊkeɪtɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

Over	the	fire	-	place	a	mantle	was	generally	located	,	containing	a	confused
超过	这	火	-	地方	一个	地幔	曾是	一般来说	位于	,	包含	一个	使困惑

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] ,

collection	of	tin	plates	and	cups	,
收藏	的	锡	盘子	和	杯子	,

壁炉上方通常会放置一个壁炉架，上面杂乱地摆放着各种锡盘和锡杯。

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

knives	and	forks	,	and	an	endless	variety	of	rubbish	.
刀具	和	叉子	,	和	一个	无尽的	种类	的	垃圾	.

刀叉，以及数不胜数的垃圾。

[ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kʌlɪneri]

In	winter	quarters	it	is	very	desirable	to	have	a	liberal	supply	of	culinary
在	冬天	四分之一	它	是	非常	理想	到	有	一个	自由主义	供应	的	烹饪

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

在冬季营地，配备充足的烹饪用具是非常必要的。

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['faɪər] - [pleɪs] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

The	man	whose	fire	-	place	is	adorned	with	an	iron	frying	-	pan	,
这	男人	谁	火	-	地方	是	装饰	和	一个	铁	煎炸	-	平底锅	,

壁炉上摆放着一口铁煎锅的男人

[ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːd] [tuː; tə]

is	an	object	of	envy	to	all	his	comrades	,	and	is	universally	agreed	to
是	一个	目的	的	嫉妒	到	全部	他的	同志们	,	和	是	普遍地	同意	到

[hæv; həv] [riːtʃt] [-]

have	reached	[	37	]
有	达到	[	-	]

令所有同志都羡慕不已，并且普遍认为他已经达到了[37]

[ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

the	acme	of	comfort	.
这	巅峰	的	舒适	.

极致舒适。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][oʊld] [kæn'tiːnz] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] , ['ænsər] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts]

However	,	the	halves	of	old	canteens	,	fitted	with	handles	,	answer	very	well	in	its
然而	,	这	一半	的	老的	食堂	,	适配	和	把手	,	回答	非常	出色地	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然而，用装有把手的旧水壶的两半来代替它，效果非常好。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

In	many	of	the	huts	,
在	许多	的	这	小屋	,

在许多小屋里，

['telɪgræf] ['waɪər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['duːɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] ,

telegraph	wire	might	be	found	doing	service	in	the	shape	of	a	gridiron	,
电报	金属丝	可能	是	成立	正在做	服务	在	这	形状	的	一个	烤架	,

电报线可能呈格子状，正在发挥作用。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [steɪk] [ɪz] [brɔɪld] .

upon	which	an	occasional	steak	is	broiled	.
之上	哪个	一个	偶然	牛排	是	烤制	.

偶尔也会在上面烤牛排。

['veri] ['laɪkli] , [ɪn][ɪts] [ə'proʊpriət] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [staɪl]

Very	likely	,	in	its	appropriate	place	is	a	coffee	-	pot	,	perhaps	of	the	plantation	style
非常	可能	,	在	它是	合适的	地方	是	一个	咖啡	-	锅	,	也许	的	这	种植园	风格

, [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

,	two	feet	high	,
,	二	脚	高的	,

很可能，在它合适的位置放着一个咖啡壶，也许是种植园风格的，两英尺高。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]['ɑːrgəs] - [aɪd] ['soʊldʒər][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd]

and	large	in	proportion	,	which	some	argus	-	eyed	soldier	has	observed	and
和	大的	在	部分	,	哪个	一些	阿尔古斯	-	眼睛	士兵	有	观察到	和

['kwaɪətli] ['kɔnfiskeitid] .

quietly	confiscated	.
悄悄	没收	.

而且体积很大，被某个目光锐利的士兵发现并悄悄没收了。

['aʊər; ɑːr] [hʌt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi]

Our	huts	were	now	nearly	completed	,	and	with	no	little	satisfaction	we
我们的	小屋	是	现在	几乎	完全的	,	和	和	不	小的	满意	我们

['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] [rʌf] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

surveyed	their	rough	architecture	,
调查	他们的	粗糙的	建筑学	,

我们的小屋现在基本完工了，我们颇为满意地审视着它们粗略的建筑结构。

[pɔːrk] - ['bærəl] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] ['krækər] - [bɑːks] [dɔːz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['waɪndz]

pork	-	barrel	chimneys	,	and	cracker	-	box	doors	,	feeling	that	though	the	winds
猪肉	-	桶	烟囱	,	和	饼干	-	盒子	门	,	感觉	那	尽管	这	风

[maɪt] [bloʊ] ,

might	blow	,
可能	吹	,

猪圈烟囱和饼干盒门，感觉即使风吹过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [pɔːr] [daʊn] [ɪts] [flʌdz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	rainy	season	pour	down	its	floods	,	we	were	prepared	to	endure	it
和	这	下雨	季节	倒	向下	它是	洪水	,	我们	是	准备	到	忍受	它

['peɪʃntli] .

patiently	.
耐心	.

雨季来袭，洪水泛滥，我们做好了耐心忍受的准备。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][taɪm] ,

When	the	army	has	just	completed	its	preparations	for	a	comfortable	time	,
什么时候	这	军队	有	只是	完全的	它是	准备工作	为了	一个	舒服的	时间	,

当军队刚刚完成安逸时期的准备工作时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ˌðer'æftər] .

it	is	safe	to	prophesy	marching	orders	within	three	days	thereafter	.
它	是	安全的	到	预言	行军	订单	之内	三	天	此后	.

此后三天内可以安全地预测行动指令。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

So	it	proved	in	the	present	instance	.
所以	它	已证实	在	这	展示	实例	.

事实证明，这次的情况确实如此。

[æt; ət] [dres] [pə'reɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

At	dress	parade	,	on	the	sixteenth	of	January	,
在	裙子	游行	,	在	这	第十六	的	一月	,

1月16日的阅兵式上，

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][nekst]

an	order	was	read	for	the	regiment	to	be	ready	to	march	on	the	next
一个	命令	曾是	读	为了	这	团	到	是	准备好	到	行进	在	这	下一个

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

day	with	three	days	'	rations	.
天	和	三	天	-	口粮	.

命令宣读完毕，要求该团做好第二天行军的准备，并携带三天的口粮。

['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] - , ['æftər]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

Details	were	dispatched	at	midnight	to	the	Brigade	Commissary's	,	after	rations
细节	是	已派出	在	午夜	到	这	旅	-	,	后	口粮

,

,

,

午夜时分，配给物资分发完毕，详细信息被送往旅部军需处。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ; [bʌt; bət][noʊ]

and	in	good	season	on	the	seventeenth	we	were	ready	to	start	;	but	no
和	在	好的	季节	在	这	第十七	我们	是	准备好	到	开始	;	但	不

['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz] [keɪm] ,

final	orders	came	,
最终的	订单	来了	,

到了十七号，天气晴好，我们准备出发；但最终命令却迟迟没有下达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bruːtid] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjʊt] ,

and	it	was	bruited	about	that	General	J	.	E	.	B	.	Stuart	,
和	它	曾是	杂音	关于	那	一般的	J	.	E	.	B	.	斯图尔特	,

坊间盛传，那位将军名叫杰布·斯图尔特。

[waɪl] ['roʊvɪŋ] [ə'raʊnd] [dʌm'friːs] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ,

while	roving	around	Dumfries	and	Alexandria	with	his	rebel	cavalry	,
尽管	漫游	大约	邓弗里斯	和	亚历山大	和	他的	反叛	骑兵	,

他率领叛军骑兵在邓弗里斯和亚历山大一带游荡时，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

in	the	absence	of	General	Burnside	in	Washington	,	had	telegraphed	an	order	,
在	这	缺席	的	一般的	伯恩赛德	在	华盛顿	,	有	电报	一个	命令	,

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

as	if	from	him	,
作为	如果	从	他	,

在伯恩赛德将军不在华盛顿的情况下，有人以他的名义发来了一份电报命令。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

for	the	army	to	be	ready	to	move	.
为了	这	军队	到	是	准备好	到	移动	.

让军队做好随时出动的准备。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk] ['stjʊt] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,

This	is	of	a	piece	with	a	joke	Stuart	perpetrated	on	another	occasion	,
这	是	的	一个	片	和	一个	开玩笑	斯图尔特	实施	在	其他	场合	,

这与斯图尔特之前在另一个场合开的一个玩笑如出一辙。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər]

when	in	the	name	of	a	Union	General	he	telegraphed	to	Washington	for
什么时候	在	这	姓名	的	一个	联盟	一般的	他	电报	到	华盛顿	为了

['sɜːrt(ə)n] ['stɔrz] ,

certain	stores	,
肯定	商店	,

他以一位联邦将军的名义向华盛顿发电报，要求采购某些物资。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

and	is	reported	to	have	received	them	in	good	order	.
和	是	据报道	到	有	已收到	他们	在	好的	命令	.

据报道，已收到货物，且状态良好。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , ['dʒenrəlz] ['bɜːrnˌsaɪd][ænd; ənd] ['sʌmnə] [riːv'juːd] [-]

On	the	eighteenth	,	Generals	Burnside	and	Sumner	reviewed	[	38	]
在	这	第十八	,	将军们	伯恩赛德	和	萨姆纳	已审核	[	-	]

18日，伯恩赛德将军和萨姆纳将军审查了[38]

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [kɔːr] .

our	Army	Corps	.
我们的	军队	兵团	.

我们的陆军军团。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] , [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [riːd] ,

In	the	afternoon	of	the	twentieth	,	an	order	was	read	,
在	这	下午	的	这	第二十	,	一个	命令	曾是	读	,

20日下午，宣读了一份命令，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] “ [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌns] [mɔːr] .

announcing	that	the	army	was	“	about	to	meet	the	enemy	once	more	.
宣布	那	这	军队	曾是	“	关于	到	见面	这	敌人	一次	更多的	.

宣布军队“即将再次与敌人交战”。

[ðə; ði] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l] [bloʊ] [æt; ət]

The	auspicious	moment	had	arrived	to	strike	a	great	and	mortal	blow	at
这	吉祥	片刻	有	到达的	到	罢工	一个	伟大的	和	凡人	吹	在

[ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,

the	rebellion	,
这	叛乱	,

给予叛乱致命一击的良机已经到来。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [ðæt] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	to	gain	that	decisive	victory	due	to	the	country	.
和	到	获得	那	决定性	胜利	到期的	到	这	国家	.

并为国家赢得这场决定性的胜利。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhʊkər] [ænd; ənd] [ˈfræŋklɪn] [tuː; tə] [krɔːs] [æt; ət][ˈbæŋksɪz] [fɔːrd] , [sɪks] [maɪlz]

"	The	plan	was	for	Hooker	and	Franklin	to	cross	at	Banks's	Ford	,	six	miles
"	这	计划	曾是	为了	妓女	和	富兰克林	到	叉	在	银行的	福特	,	六	英里

[əˈbʌv] [ˈfælməθ] ,

above	Falmouth	,
多于	法尔茅斯	,

“计划是让胡克和富兰克林在班克斯福特渡河，该地位于法尔茅斯上游六英里处。”

[ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ˈteɪlɝz] [hɪl] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	capture	Taylor's	Hill	,	the	key	of	the	position	,
和	捕获	泰勒的	爬坡道	,	这	钥匙	的	这	位置	,

并占领泰勒山，这是该战略的关键所在。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˈfrɛdrɪksbɝg, ˈfrɛdɝɪksbɝg] , [ænd; ənd][tɜːrn]

from	which	they	could	advance	in	the	rear	of	Fredericksburg	,	and	turn
从	哪个	他们	可以	进步	在	这	后部	的	弗雷德里克斯堡	,	和	转动

[ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [flæŋk] .

the	enemy's	flank	.
这	敌人的	侧翼	.

他们可以由此向弗雷德里克斯堡后方推进，并迂回包抄敌人的侧翼。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ˈsʌmnə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ]

This	being	done	,	Sumner	with	his	grand	division	,	to	which	the	Twenty	-	seventh
这	存在	完毕	,	萨姆纳	和	他的	盛大	分配	,	到	哪个	这	二十	-	第七

[bɪˈlɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

此事完成后，萨姆纳率领他的大师（第二十七团隶属于该师），

[wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

was	to	cross	directly	in	front	of	the	city	at	the	old	place	,
曾是	到	叉	直接地	在	正面	的	这	城市	在	这	老的	地方	,

就是从老城区正前方直接穿过去，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbætəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]

and	take	the	batteries	which	had	baffled	our	efforts	in	the	battle	of
和	拿	这	电池	哪个	有	困惑	我们的	努力	在	这	战斗	的

[dɪˈsembər] [ˌθɜːrˈtiːnθ] .

December	thirteenth	.
十二月	第十三	.

并夺取那些在12月13日战役中阻碍我们作战的炮兵阵地。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [səbˈstænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wʌn] ,

The	plan	was	substantially	the	same	as	the	previous	one	,
这	计划	曾是	实质性	这	相同的	作为	这	以前的	一	,

该方案与之前的方案基本相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [flæŋk] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reb(ə)l] [left] [wɪŋ]

except	that	the	flank	movement	was	to	be	made	upon	the	rebel	left	wing
除了	那	这	侧翼	移动	曾是	到	是	制成	之上	这	反叛	左边	翼

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

instead	of	his	right	.
反而	的	他的	正确的	.

只不过侧翼攻击要从叛军的左翼而不是右翼进行。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] [flæŋk]

The	failure	of	December	resulted	from	the	inefficiency	of	Franklin's	flank
这	失败	的	十二月	结果	从	这	效率低下	的	富兰克林的	侧翼

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

十二月战役的失败是由于富兰克林侧翼佯攻的无效造成的。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [mæs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sʌmnə] .

which	allowed	the	enemy	to	mass	his	forces	in	front	of	Sumner	.
哪个	允许	这	敌人	到	大量的	他的	力量	在	正面	的	萨姆纳	.

这使得敌人得以在萨姆纳面前集结兵力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [juːz] [tuː] [kɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['muːvmənt] ,

But	now	it	was	proposed	to	use	two	corps	in	the	preliminary	movement	,
但	现在	它	曾是	建议的	到	使用	二	兵团	在	这	初步的	移动	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但现在有人提议在预备行动中使用两个军团，而且，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['teɪlɚz] [hɪl] , ['sʌmnərz] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi]

provided	they	were	successful	in	taking	Taylor's	Hill	,	Sumner's	success	would	be
假如	他们	是	成功的	在	采取	泰勒的	爬坡道	,	萨姆纳的	成功	会	是

[ə'ʃʊrd] ,

assured	,
保证	,

只要他们成功攻占泰勒山，萨姆纳的胜利就一定能够得到保证。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəs] [ɪn]

notwithstanding	the	rebels	had	been	engaged	for	a	month	previous	in
虽然	这	叛军	有	到过	已订婚的	为了	一个	月	以前的	在

['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrks] .

strengthening	and	extending	their	works	.
强化	和	扩展	他们的	作品	.

尽管叛军此前已进行了一个月的加固和扩建工程。

['hʊkər] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [wɜːr; wər] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ,

Hooker	and	Franklin	were	in	motion	on	the	twentieth	,
妓女	和	富兰克林	是	在	运动	在	这	第二十	,

胡克和富兰克林在20号出发了，

[waɪl] [ɪm'petʃuəs] ['sʌmnə] ['weɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmps] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən]

while	impetuous	Sumner	waited	in	his	camps	to	hear	the	signal	which	should	summon
尽管	浮躁	萨姆纳	等待	在	他的	营地	到	听到	这	信号	哪个	应该	召唤

[hɪz; ɪz] ['vetərən] ['liːdʒənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] .

his	veteran	legions	to	the	conflict	.
他的	老将	军团	到	这	冲突	.

而性情急躁的萨姆纳则在他的营地里等待着信号，以便召集他的老兵军团投入战斗。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [pɑːn'tuːn] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [kæmp] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]

For	**several**	**days**	**,**	**artillery**	**and**	**pontoons**	**had**	**been**	**passing**	**camp**	**en**	**route**	**for**
为了	一些	天	,	炮兵	和	浮筒	有	到过	通过	营	英文	路线	为了

['bæŋksɪz] [fɔːrd] .

Banks's	**Ford**	**.**
银行的	福特	.

数日来，大炮和浮桥不断经过营地，前往班克斯渡口。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːz] ['feɪvərəbl] ,

If	**the**	**weather**	**continues**	**favorable**	**,**
如果	这	天气	继续	有利	,

如果天气持续向好，

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

the	**morrow**	**will**	**bring**	**to**	**our**	**ears**	**the**	**boom**	**of**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**
这	明天	将要	带来	到	我们的	耳朵	这	繁荣	的	一个	百	和	五十

['kænən] .

cannon	**.**
大炮	.

明天我们将听到一百五十门大炮的轰鸣声。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [bɪ'jɑːnd] ['mænz] ['paʊər] [-]

But	**one**	**of**	**those**	**strange**	**events**	**beyond**	**man's**	**power**	**[**	**39**	**]**
但	一	的	那些	奇怪的	活动	超过	男人的	力量	[	-	]

但其中一件超出人类能力范围的奇怪事件[39]

[tuː; tə][ə'vɜːrt] [ˌdɪskən'sɜːts] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] .

to	**avert**	**disconcerts**	**the**	**whole**	**plan**	**.**
到	避免	不安	这	所有的	计划	.

为了避免整个计划出现混乱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] , [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] [sə'luːts] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz]

Instead	**of**	**the**	**roar**	**of**	**artillery**	**,**	**the**	**unwelcome**	**sound**	**of**	**rain**	**salutes**	**our**	**ears**
反而	的	这	吼	的	炮兵	,	这	不受欢迎	声音	的	雨	敬礼	我们的	耳朵

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**next**	**morning**	**,**
这	下一个	早晨	,

第二天早晨，迎接我们的不是隆隆的炮声，而是刺耳的雨声。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

and	**continues**	**for**	**several**	**days**	**.**
和	继续	为了	一些	天	.

这种情况持续了数天。

[ɪm'pæsəb(ə)l] [roʊdz] , ['gʌnz] [ænd; ənd] [pɑːn'tuːn] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [men] ['tɔɪlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

Impassable	**roads**	**,**	**guns**	**and**	**pontoons**	**fast**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**men**	**toiling**	**slowly**	**along**	**,**
不可逾越	道路	,	枪支	和	浮筒	快速地	在	这	泥	,	男人	辛勤劳作	缓慢地	沿着	,

道路泥泞不堪，枪支和浮桥在泥泞中艰难前行，人们缓慢地跋涉着。

[ɔːr] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['boʊts] ,

or	**pulling**	**at**	**the**	**boats**	**,**
或者	拉	在	这	船	,

或者拉扯船只，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

add	**a**	**new**	**page**	**to**	**the**	**chapter**	**of**	**misfortune**	**which**	**had**	**followed**	**the**
添加	一个	新的	页	到	这	章	的	不幸	哪个	有	随后	这

['noʊb(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

noble	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
高贵	军队	的	这	波托马克河	.

在波托马克军团的悲惨命运篇章中，再添新篇章。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['briːfli] [sʌmd] [ʌp] [ðɪs] [læst] [æd'væns] [ɪn] [ðiːz] [lə'kɑːnɪk] [wɜːrdz] , “ ['bɜːrn,saɪd]

The	rebels	briefly	summed	up	this	last	advance	in	these	laconic	words	,	“	Burnside
这	叛军	简要地	总结	向上	这	最后的	进步	在	这些	简洁	字	,	“	伯恩赛德

[stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] !

stuck	in	the	mud	!
卡住	在	这	泥	!

叛军用简洁的话语概括了这次最后的推进：“伯恩赛德陷在泥潭里了！”

” [wɪtʃ] [ðeɪ] ['impjudəntli] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɪkɪt] - [laɪn] , [dɪ'raɪsɪvli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wen]

”	which	they	impudently	displayed	from	their	picket	-	line	,	derisively	inquiring	when
”	哪个	他们	厚颜无耻地	显示	从	他们的	纠察	-	线	,	嘲讽地	查询	什么时候

[ðə; ði] “ [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt] ” [wʊd] [ə'raɪv] .

the	“	auspicious	moment	”	would	arrive	.
这	“	吉祥	片刻	”	会	到达	.

他们厚颜无耻地从纠察线上展示这些标语，嘲讽地询问“吉时”何时到来。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

The	rainy	season	had	now	set	in	in	good	earnest	,
这	下雨	季节	有	现在	放	在	在	好的	认真	,

雨季已经真正来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrid] [truːps] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmps][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]

and	the	wearied	troops	returned	to	their	camps	to	await	the	advent	of
和	这	疲惫	军队	返回	到	他们的	营地	到	等待	这	来临	的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

疲惫的士兵们返回营地，等待春天的到来。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔː'ʃædəud] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] ,

The	progress	of	events	had	already	foreshadowed	a	change	of	commanders	,
这	进步	的	活动	有	已经	预兆	一个	改变	的	指挥官	,

事态的发展早已预示着指挥官的更迭。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv]['dʒænjueri]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [riːd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]

and	on	the	twenty	-	ninth	of	January	general	orders	were	read	announcing	that
和	在	这	二十	-	第九	的	一月	一般的	订单	是	读	宣布	那

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrn,saɪd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] ,

General	Burnside	had	been	relieved	,
一般的	伯恩赛德	有	到过	松了口气	,

1月29日，宣读了总命令，宣布伯恩赛德将军已被解除职务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['hʊkər] .

and	the	accession	of	Joe	Hooker	.
和	这	加入	的	乔	妓女	.

以及乔·胡克的就职。

[ðə; ði] [briːf] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bɜːrn,saɪdz] [kə'mænd] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪn'sɪr]

The	brief	two	months	of	Burnside's	command	had	secured	for	him	the	sincere
这	简短的	二	几个月	的	伯恩赛德	命令	有	安全	为了	他	这	真诚

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

respect	of	the	whole	army	.
尊重	的	这	所有的	军队	.

伯恩赛德短暂的指挥生涯仅两个月，就为他赢得了全军的由衷敬佩。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'piːtʃ] ,

His	honesty	of	purpose	could	not	be	impeached	,
他的	诚实	的	目的	可以	不是	是	弹劾	,

他的诚意无可置疑。

[ænd; ənd] [nʌn] [felt] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid]

and	none	felt	more	keenly	than	himself	the	ill	success	which	had	attended
和	没有任何	毛毡	更多的	敏锐地	比	他自己	这	患病的	成功	哪个	有	参加

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没有人比他自己更深刻地感受到他所遭遇的不幸成功。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ,

History	,	in	summing	up	his	campaign	,
历史	,	在	求和	向上	他的	活动	,

历史在总结他的竞选活动时说：

[wɪl] [ə'saɪn] [noʊ] [smɔːl] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bɜːrnˌsaɪd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːrti]

will	assign	no	small	significance	to	the	fact	that	Burnside	did	not	receive	the	hearty
将要	分配	不	小的	意义	到	这	事实	那	伯恩赛德	做过	不是	收到	这	爽朗

[koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [kə'mɑːndəz] .

coöperation	of	his	subordinate	commanders	.
合作	的	他的	下属	指挥官	.

伯恩赛德没有得到下属指挥官的全力配合，这一点意义重大。

[hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [self] - [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	possessed	an	excessive	self	-	distrust	,	and	it	was	creditable	to	his
他	拥有	一个	过多的	自己	-	怀疑	,	和	它	曾是	可信赖的	到	他的

['kændər] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ;

candor	to	confess	it	;
坦率	到	承认	它	;

他极度缺乏自信，但他坦诚地承认了这一点，这体现了他的坦率。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] [dɪs'trʌst] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]

yet	it	is	a	question	whether	this	distrust	did	not	reäct	unfavorably	upon	the	officers
然而	它	是	一个	问题	无论	这	怀疑	做过	不是	反应	不利的	之上	这	警官

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	men	of	his	command	.
和	男人	的	他的	命令	.

然而，这种不信任是否对他的部下产生了不利影响，仍然是个问题。

[kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] ,

Condemn	it	as	we	may	,
谴责	它	作为	我们	可能	,

尽管我们可能谴责它，

[ðə; ði] ['boʊstfl] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['hʊkər] [hæd; həd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] - [ðə; ði]

the	boastful	self	-	confidence	of	Hooker	had	no	little	influence	in	reïnspiring	the
这	自夸	自己	-	信心	的	妓女	有	不	小的	影响	在	-	这

['ɑːrmi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz]

army	with	that	self	-	reliance	which	forms	an	important	item	in	the	calculations
军队	和	那	自己	-	依赖	哪个	表格	一个	重要的	物品	在	这	计算

[ʌv; əv] [sək'ses] . [-]

of	success	.	[	40	]
的	成功	.	[	-	]

胡克的自负自信对重新激发军队的自立精神产生了相当大的影响，而自立精神是成功计算中的一个重要因素。[40]

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [wʌz; wəz] ['signəlaizd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd]

The	advent	of	General	Hooker	was	signalized	by	the	abolition	of	the	grand
这	来临	的	一般的	妓女	曾是	信号	经过	这	废除	的	这	盛大

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

胡克将军上任的标志是废除了大师制度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:r] - .

and	a	return	to	the	simpler	organization	of	Corps	d'Armée	.
和	一个	返回	到	这	更简单	组织	的	兵团	-	.

并恢复军团较为简单的组织形式。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

And	what	was	of	more	consequence	to	the	soldiers	,
和	什么	曾是	的	更多的	结果	到	这	士兵	,

对士兵们来说，更重要的是什么?

[æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [freʃ]

an	order	was	published	directing	the	issue	of	four	rations	of	fresh
一个	命令	曾是	已发布	导演	这	问题	的	四	口粮	的	新鲜的

[bred] [ænd; ənd] [freʃ] [bi:f] ,

bread	and	fresh	beef	,
面包	和	新鲜的	牛肉	,

发布命令指示发放四份新鲜面包和新鲜牛肉。

[ænd; ənd] [tu:] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [pə'tetoz] [pər] [wi:k] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	two	rations	of	potatoes	per	week	,	with	an	occasional	supply	of	other
和	二	口粮	的	土豆	每	星期	,	和	一个	偶然	供应	的	其他

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

每周配给两份土豆，偶尔还会供应其他蔬菜。

[ðɪs] ['meʒər] [went] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

This	measure	went	right	to	the	hearts	of	the	army	,	for	it	must	be
这	措施	去	正确的	到	这	心	的	这	军队	,	为了	它	必须	是

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

这项措施深深打动了军队，因为必须承认，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪs'greɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['veri]

and	it	is	nothing	to	their	disgrace	,	that	the	hearts	of	soldiers	are	very
和	它	是	没有什么	到	他们的	耻辱	,	那	这	心	的	士兵	是	非常

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

士兵们心意相通，这并非他们的耻辱。

[ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [ɪn] , [ðer; ðər] ['stʌməks] .

if	not	actually	in	,	their	stomachs	.
如果	不是	实际上	在	,	他们的	胃	.

即使没有真正进入它们的胃里。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rmi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [mə'ʃi:n] , [ɪks'pendɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

For	an	army	is	a	great	physical	machine	,	expending	a	vast	amount	of	animal
为了	一个	军队	是	一个	伟大的	身体的	机器	,	支出	一个	广阔的	数量	的	动物

['paʊər] ,

power	,
力量	,

军队是一台庞大的机器，消耗着大量的畜力。

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts]['ænɪm(ə)l]['wɒnts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	requiring	careful	attention	to	its	animal	wants	to	secure	the	highest
和	需要	小心	注意力	到	它是	动物	想要	到	安全的	这	最高

['mɔ:rəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

moral	efficiency	.
道德	效率	.

并且需要对其动物的需求给予细致的关注，以确保最高的道德效率。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][tuː; tə] ['hʊkɝz] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

From	the	battle	of	Fredericksburg	to	Hooker's	move	in	the	spring	of
从	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	到	妓女的	移动	在	这	春天	的

-
1863 **,**
-

从弗雷德里克斯堡战役到胡克在1863年春季的行动，

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪt] ['duːti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ,

the	Twenty	-	seventh	was	engaged	in	picket	duty	along	the	Rappahannock	,
这	二十	-	第七	曾是	已订婚的	在	纠察	责任	沿着	这	拉帕汉诺克	,

第二十七团在拉帕汉诺克河沿岸执行警戒任务。

[huːz] [bæŋks][ɑːr; ər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

whose	banks	are	as	familiar	to	the	men	almost	as	the	walks	of	childhood	.
谁	银行	是	作为	熟悉的	到	这	男人	几乎	作为	这	散步	的	童年	.

这些河岸对这些男人来说，就像童年时的散步路线一样熟悉。

['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['kwoʊtə][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['pɪkɪt] ,

Every	other	day	,	at	seven	in	the	morning	,	our	quota	of	the	division	picket	,
每一个	其他	天	,	在	七	在	这	早晨	,	我们的	配额	的	这	分配	纠察	,

每隔一天，早上七点，我们分队的纠察队员都会到岗。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd][wʌn] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [fɔːrmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

equipped	with	blankets	and	one	day's	rations	,	formed	in	front	of	the
配备	和	毯子	和	一	天	口粮	,	形成	在	正面	的	这

['kɝːnəlz] [tent] , [ænd; ənd] ,

Colonel's	tent	,	and	,
上校的	帐篷	,	和	,

他们带着毯子和一天的口粮，在陆军上校的帐篷前列队，

['æftər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hænˌkɑːks] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]

after	inspection	,	marched	a	mile	to	General	Hancock's	headquarters	to	undergo
后	检查	,	行军	一个	英里	到	一般的	汉考克的	总部	到	经历

[ə'nʌðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

another	inspection	,
其他	检查	,

检查完毕后，行军一英里到达汉考克将军的总部接受另一次检查。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

after	which	a	march	of	two	or	three	miles	brought	them	to	the	line	of	the
后	哪个	一个	行进	的	二	或者	三	英里	带来	他们	到	这	线	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

随后他们行军两三英里，到达了河边。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] ['reɪni] , [ɔːr] ['snoʊɪŋ] ,

The	fact	that	three	fourths	of	the	time	it	was	either	rainy	,	or	snowing	,
这	事实	那	三	第四部分	的	这	时间	它	曾是	任何一个	下雨	,	或者	下雪了	,

四分之三的时间不是下雨就是下雪，

[ɔːr][koʊld][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] , [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pɪkɪt]

or	cold	and	blustering	,	will	give	some	idea	of	the	arduous	character	of	picket
或者	寒冷的	和	虚张声势	,	将要	给	一些	主意	的	这	艰巨	特点	的	纠察

['duːti] .

duty	.
责任	.

或者说，寒冷和狂风，就能让人对纠察任务的艰辛性质有所了解。

[baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] , [soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,

By	mutual	agreement	,	the	custom	of	picket	firing	,	so	annoying	and	useless	,
经过	相互的	协议	,	这	风俗	的	纠察	射击	,	所以	恼人的	和	无用	,

[wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

was	discontinued	,
曾是	已停产	,

经双方协商，这种令人厌烦且毫无用处的鸣枪示警习俗被废止了。

[ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ɪ'vent] ; [wɪtʃ] ['lætər] ['præktɪs] , [ðoʊ]

and	friendly	intercourse	was	no	uncommon	event	;	which	latter	practice	,	though
和	友好的	交往	曾是	不	罕见	事件	;	哪个	后者	实践	,	尽管

['hɑːrmləs] [ɪn] [ɪt'self] ,

harmless	in	itself	,
无害	在	本身	,

友好的交往并不罕见；后一种做法本身虽然无害，

[wʌz; wəz] [jet] [soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] .

was	yet	so	liable	to	make	trouble	that	it	was	prohibited	by	special	order	.
曾是	然而	所以	容易	到	制作	麻烦	那	它	曾是	禁止	经过	特别的	命令	.

然而，它极易引发麻烦，因此被特别法令禁止。

['friːkwəntli] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [lɔːntʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] [-]

Frequently	the	rebels	launched	out	on	the	river	their	[	41	]
频繁地	这	叛军	发射	出去	在	这	河	他们的	[	-	]

叛军经常从河上出发[41]

[dɪ'mɪnjətɪv] [krɑːft] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['rɪtʃmənd] ['pepərz] ,

diminutive	craft	,	laden	with	tobacco	and	the	latest	Richmond	papers	,
小字	工艺	,	满载	和	烟草	和	这	最新的	里士满	文件	,

一艘小ɪ巧的船，满载着烟草和最新一期的里士满报纸，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] “ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ” [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]

and	bearing	a	note	to	“	Gentlemen	of	the	United	States	,	”	requesting
和	轴承	一个	笔记	到	“	先生们	的	这	团结的	各州	,	”	请求

[æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] .

an	interchange	of	commodities	.
一个	交汇处	的	商品	.

并附有一张致“美国先生们”的便条，请求进行商品交换。

['februeri] ['twenti] - ['sekənd] , [wiː; wi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [snoʊ] - [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

February	twenty	-	second	,	we	experienced	the	severest	snow	-	storm	of	the	season	.
二月	二十	-	第二	,	我们	经验丰富的	这	最严重	雪	-	风暴	的	这	季节	.

2月22日，我们遭遇了本季最严重的暴风雪。

[æt; ət] [nuːn] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] - [fleɪks] , [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [buːm] [ʌv; əv]

At	noon	,	through	the	thick	mist	of	snow	-	flakes	,	came	the	deep	boom	of
在	中午	,	通过	这	厚的	薄雾	的	雪	-	薄片	,	来了	这	深的	繁荣	的

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

正午时分，透过厚厚的雪花薄雾，传来隆隆的炮声。

['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] ['kɔːrəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bætəriz] , ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] ,

swelling	into	a	loud	chorus	,	from	the	adjacent	batteries	,	answered	by	the	low	,
肿胀	进入	一个	大声	合唱	,	从	这	邻近的	电池	,	回答	经过	这	低的	,

邻近的炮台发出响亮的合唱声，随后低沉的炮声回应着，

['mʌfld] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

muffled	murmur	of	the	distant	discharge	.
闷音	低语	的	这	遥远	释放	.

远处传来低沉的放电声。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sə'luːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ]

In	every	direction	salutes	were	being	fired	in	honor	of	Washington's	birthday
在	每一个	方向	敬礼	是	存在	被解雇	在	荣誉	的	华盛顿的	生日

.

:

.

为了庆祝华盛顿诞辰，四面八方都鸣放礼炮。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]

The	time	and	place	gave	additional	interest	to	this	demonstration	of	respect
这	时间	和	地方	给予	额外的	兴趣	到	这	示范	的	尊重

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for	the	Father	of	his	Country	,
为了	这	父亲	的	他的	国家	,

时间和地点更增添了这次表达对国父敬意的活动的意义。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	this	region	is	intimately	connected	with	his	history	.
为了	这	地区	是	亲密	连接	和	他的	历史	.

因为这个地区与他的历史有着密切的联系。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Here	he	lived	,	and	here	are	his	descendants	to	this	day	,
这里	他	居住地	,	和	这里	是	他的	后代	到	这	天	,

他曾居住于此，他的后代至今仍居住于此。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuːm] [maːrks][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

while	on	the	other	side	of	the	Rappahannock	a	simple	tomb	marks	his	mother's
尽管	在	这	其他	边	的	这	拉帕汉诺克	一个	简单的	墓	标记	他的	母亲的

['restɪŋ] - [pleɪs] .

resting	-	place	.
休息	-	地方	.

而在拉帕汉诺克河的另一边，一座简朴的坟墓标志着他母亲的安息之地。

[mɑːrtʃ] [fɪfθ] , ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪn] , [nɪr]

March	fifth	,	General	Hooker	reviewed	the	Second	Army	Corps	,	on	a	large	plain	,	near
行进	第五	,	一般的	妓女	已审核	这	第二	军队	兵团	,	在	一个	大的	清楚的	,	靠近

['hæn˩kɑːks] ['hedkwɔːrtərz] .

Hancock's	headquarters	.
汉考克的	总部	.

3月5日，胡克将军在汉考克总部附近的一片大平原上检阅了第二军团。

[ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [naɪn] [laɪnz] [baɪ] [brɪ'geɪd] , [ɪn] [ɔːl] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

The	corps	was	drawn	up	in	nine	lines	by	brigade	,	in	all	nearly	fifteen	thousand	men	.
这	兵团	曾是	绘制	向上	在	九	线条	经过	旅	,	在	全部	几乎	十五	千	男人	.

该军团按旅分为九列，总共近一万五千人。

['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [ðen] [kɔːr] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

General	Hooker	and	General	Couch	,	the	then	corps	commander	,	with	their
一般的	妓女	和	一般的	长椅	,	这	然后	兵团	指挥官	,	和	他们的

['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [stæfs] ,

brilliant	and	numerous	staffs	,
杰出的	和	很多的	员工	,

当时的军团司令胡克将军和库奇将军，以及他们才华横溢、人数众多的参谋人员，

[roʊd] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sevrəl] [laɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] .

rode	rapidly	up	and	down	the	several	lines	,	while	the	men	presented	arms	.
骑	快速	向上	和	向下	这	一些	线条	,	尽管	这	男人	呈现	武器	.

他策马快速地在几条战线上来回奔跑，而士兵们则举起了武器。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [brɪ'geɪdz] ['mɑːtʃt] [baɪ][ɪn] ['kɑːləm] [baɪ] ['kʌmpəni] .

Then	taking	position	in	front	,	the	brigades	marched	by	in	column	by	company	.
然后	采取	位置	在	正面	,	这	旅	行军	经过	在	柱子	经过	公司	.

然后各旅列队到前线，按连队纵队行进。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['redʒɪmənts] [rɪ'djʊst]

Nothing	was	more	impressive	than	the	sight	of	the	many	regiments	reduced
没有什么	曾是	更多的	感人的	比	这	视线	的	这	许多	军团	减少

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrmər] [streŋθ] — [ə; eɪ] ['saɪləntli] ['eləkwənt] ['kɑːmənteri]

to	a	mere	fragment	of	their	former	strength	—	a	silently	eloquent	commentary
到	一个	仅仅	分段	的	他们的	以前的	力量	—	一个	默默	雄辩	评论

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['bænərz] .

upon	the	inscriptions	on	their	banners	.
之上	这	铭文	在	他们的	横幅	.

最令人印象深刻的莫过于看到许多军团只剩下昔日力量的一小部分——这无声地雄辩地诠释了他们旗帜上的铭文。

[ðə; ði]['ræpɪd] [æd'væns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

The	rapid	advance	of	spring	,
这	迅速的	进步	的	春天	,

春天迅速来临，

[ænd; ənd] ['hʊkɚz] [noʊn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

and	Hooker's	known	determination	to	move	on	the	enemy	at	the	earliest
和	妓女的	已知	决心	到	移动	在	这	敌人	在	这	最早

['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ,

possible	moment	,
可能的	片刻	,

以及胡克一贯的决心，即在第一时间向敌人发起进攻。

[led][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kæm'peɪn] .

led	to	much	speculation	as	to	the	plan	of	the	new	campaign	.
引领	到	很多	推测	作为	到	这	计划	的	这	新的	活动	.

这引发了人们对新竞选计划的诸多猜测。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][mʌst; məst]

Before	the	close	of	March	,	intimations	were	thrown	out	that	the	army	must
前	这	关闭	的	行进	,	暗示	是	抛掷	出去	那	这	军队	必须

[ɪk'spekt] [suːn]

expect	soon
预计	很快

三月底之前，就有消息暗示军队很快就会.....

[tuː; tə] [-]

to	[	42	]
到	[	-	]

至[42]

[teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

take	the	field	.
拿	这	场地	.

上场。

['deɪli] [bə'luːn] [ə'sɛnʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Daily	balloon	ascensions	were	made	at	several	points	on	the	river	,
日常的	气球	升天	是	制成	在	一些	积分	在	这	河	,

每天都会在河上的几个地点进行热气球升空。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

in	order	to	ascertain	the	position	of	the	rebels	.
在	命令	到	探明	这	位置	的	这	叛军	.

为了确定叛军的位置。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdʒoʊz] ” [kuːl] [əˈʃʊrəns] ,

As	an	illustration	of	“	Fighting	Joe's	”	cool	assurance	,
作为	一个	插图	的	“	斗争	乔的	”	凉爽的	保证	,

为了体现“战斗乔”冷静自信的形象，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːrəntli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [bəˈluːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər]

it	was	currently	reported	that	one	day	he	sent	his	balloon	directly	over
它	曾是	现在	据报道	那	一	天	他	发送	他的	气球	直接地	超过

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈfrɛdɹɪksbɜ˞g, ˈfrɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] ,

the	city	of	Fredericksburg	,
这	城市	的	弗雷德里克斯堡	,

据目前报道，有一天他让气球直接飞越了弗雷德里克斯堡市。

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [ˈnəutifaid][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ðæt] [ˈeni] [ˌmoʊleˈsteɪʃn] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ]

having	previously	notified	the	commandant	that	any	molestation	would	meet	with
拥有	之前	已通知	这	指挥官	那	任何	性骚扰	会	见面	和

[kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbætəriz] .

condign	punishment	from	his	batteries	.
条件	惩罚	从	他的	电池	.

此前已通知指挥官，任何骚扰行为都将受到其麾下炮兵的严厉惩罚。

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈfɔːd] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz]

The	comparative	nearness	of	our	camp	to	the	river	afforded	good	opportunities
这	比较	接近	的	我们的	营	到	这	河	提供	好的	机会

[fɔːr; fər][əbˈzəviŋ, ɔb-] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][saɪd] ,

for	observing	any	change	on	the	rebel	side	,
为了	观察	任何	改变	在	这	反叛	边	,

我们的营地离河比较近，这为我们观察叛军方面任何变化提供了很好的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈeni]

and	the	probability	that	we	should	have	to	cross	in	front	of	the	city	in	any
和	这	可能性	那	我们	应该	有	到	叉	在	正面	的	这	城市	在	任何

[ˈfjuːtʃər] [ˈmuːvmənt] ,

future	movement	,
未来	移动	,

以及我们未来任何出行中都必须穿过城市街道的概率，

[hwetid] [ˈaʊər; ɑːr][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

whetted	our	curiosity	.
磨砺	我们的	好奇心	.

这激起了我们的好奇心。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔːl] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈstreŋθəniŋ] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

The	rebels	had	been	actively	engaged	all	winter	in	strengthening	their	position	,
这	叛军	有	到过	积极	已订婚的	全部	冬天	在	强化	他们的	位置	,

整个冬天，叛军都在积极巩固他们的阵地。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɑːrk] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [pɪts] [ænd; ənd] [ˈɜːθwɜːks] [fraund] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs]

and	now	dark	lines	of	rifle	-	pits	and	earthworks	frowned	from	the	bluffs
和	现在	黑暗的	线条	的	步枪	-	坑	和	土方工程	皱眉	从	这	悬崖

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks] ,

for	miles	up	and	down	the	banks	,
为了	英里	向上	和	向下	这	银行	,

现在，绵延数英里的河岸上，陡峭的悬崖上布满了黑色的弹坑和土方工事，令人不寒而栗。

[kəˈmændɪŋ] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈkrɔːsɪŋ] .

commanding	every	available	crossing	.
指挥	每一个	可用的	过境	.

控制所有可用的通道。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn'vaɪtɪŋ] . [-]

As	may	well	be	imagined	,	the	prospect	was	by	no	means	inviting	.	[	43	]
作为	可能	出色地	是	想象	,	这	前景	曾是	经过	不	方法	邀请	.	[	-	]

可以想象，这种前景一点也不吸引人。[43]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃænsələrzˌvɪl] .

CHANCELLORSVILLE	.
钱瑟勒斯维尔	.

钱瑟勒斯维尔。

['eɪprəl] [eɪtθ] ,

April	eighth	,
四月	第八	,

4月8日

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək]

the	Twenty	-	seventh	participated	in	the	grand	review	of	the	Army	of	the	Potomac
这	二十	-	第七	参与	在	这	盛大	审查	的	这	军队	的	这	波托马克河

[baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

by	President	Lincoln	,
经过	总统	林肯	,

第二十七团参加了林肯总统对波托马克军团的盛大检阅。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] .

preparatory	to	opening	the	spring	campaign	.
预备	到	开幕	这	春天	活动	.

为春季竞选活动做准备。

['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [laɪn] ,

Fifty	or	sixty	thousand	men	were	in	line	,
五十	或者	六十	千	男人	是	在	线	,

五六万人排成一列，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	probably	the	army	was	never	in	better	condition	than	at	that	time	.
和	大概	这	军队	曾是	绝不	在	更好的	状况	比	在	那	时间	.

当时的军队状况可能是史上最好的。

[wʌn] [wiːk] ['leɪtər] , ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [deɪz] -

One	week	later	,	orders	were	received	to	supply	the	men	with	eight	days	'
一	星期	之后	,	订单	是	已收到	到	供应	这	男人	和	八	天	-

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

一周后，接到命令，要为这些士兵提供八天的口粮。

[faɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðer; ðər] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [ðer; ðər] ['hævərsæk] .

five	to	be	carried	in	their	knapsacks	,	and	three	in	their	haversacks	.
五	到	是	携带	在	他们的	背包	,	和	三	在	他们的	背包	.

其中五件放在背包里，三件放在手提袋里。

['oʊvərkoʊt] , [dres] [koʊts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

Overcoats	,	dress	coats	,	and	everything	which	could	possibly	be	dispensed	with	,
大衣	,	裙子	外套	,	和	一切	哪个	可以	可能	是	分发	和	,

大衣、礼服外套，以及所有可以舍弃的东西，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərmæstər] .

were	to	be	turned	in	to	the	Quartermaster	.
是	到	是	转向	在	到	这	军需	.

应上交军需官。

[iːtʃ] [deɪ] ['kʌmpəni] [ɪn'spekʃənz] [wɜːr; wər][held] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] [prɪ'perd]

Each	day	company	inspections	were	held	,	to	see	that	the	men	were	prepared
每个	天	公司	检查	是	握住	,	到	看	那	这	男人	是	准备

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz] [də'rektɪd] .

as	the	orders	directed	.
作为	这	订单	指导	.

公司每天都会进行检查，以确保士兵们按照指示做好准备。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [brɪ'geɪd] ,

About	this	time	the	regiment	was	transferred	to	the	Fourth	Brigade	,
关于	这	时间	这	团	曾是	转移	到	这	第四	旅	,

大约在这个时候，该团被调入第四旅。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . [ɑːr] . [brʊk] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪfti] - [θɜːrd] [ˌpensl'veɪniə] .

under	the	command	of	Colonel	J	.	R	.	Brooke	,	of	the	Fifty	-	third	Pennsylvania	.
在下面	这	命令	的	上校	J	.	拉	.	布鲁克	,	的	这	五十	-	第三	宾夕法尼亚州	.

在宾夕法尼亚州第五十三团上校JR Brooke的指挥下。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] - [duˈreɪʃn] [poʊ'spoʊnd][ðə; ðɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

A	storm	of	two	days	'	duration	postponed	the	forward	movement	a	short	time	,
一个	风暴	的	二	天	-	期间	推迟	这	向前	移动	一个	短的	时间	,

持续两天的暴风雨使前进进程稍稍延缓了一段时间。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ðə; ðɪ] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['tɑːlərəblɪ] ['setld] ,

but	by	the	twenty	-	seventh	of	the	month	the	weather	became	tolerably	settled	,
但	经过	这	二十	-	第七	的	这	月	这	天气	成为	勉强可以接受	定居	,

但到了27号，天气就比较稳定了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːndlɪ] [hoʊpt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	now	began	a	campaign	which	it	was	fondly	hoped	would	result	in	the
和	现在	开始	一个	活动	哪个	它	曾是	深情地	希望	会	结果	在	这

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

capture	of	Richmond	.
捕获	的	里士满	.

于是，一场旨在攻占里士满的战役开始了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sent] [aʊt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɪkɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [-

In	the	morning	we	sent	out	an	additional	picket	of	over	three	hundred	men	,	[	44
在	这	早晨	我们	发送	出去	一个	额外的	纠察	的	超过	三	百	男人	,	[	-

]

]

]

早上我们又派出了三百多名男子组成的纠察队[44]

['liːvɪŋ] ['hɑːrdlɪ][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] [ɪn][kæmp] .

leaving	hardly	a	corporal's	guard	in	camp	.
离开	几乎	一个	下士的	警卫	在	营	.

营地里几乎只剩下一个下士卫队。

[ɔːl] [deɪ] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd]['kæv(ə)lrɪ] , [pæk] - [mjuːlz] [ænd; ənd]['wægən] - [treɪnz] , [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

All	day	artillery	and	cavalry	,	pack	-	mules	and	wagon	-	trains	,	were	passing
全部	天	炮兵	和	骑兵	,	盒	-	骡子	和	车皮	-	火车	,	是	通过

[kæmp] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

camp	,	on	their	way	to	the	right	.
营	,	在	他们的	方式	到	这	正确的	.

一整天，炮兵、骑兵、驮骡和辎重车队都经过营地，向右进发。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ɔ:rdərz] [keɪm] [tu:; tə] [straɪk] [tents] , [pæk] [ʌp][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

Late	in	the	evening	,	orders	came	to	strike	tents	,	pack	up	as	quietly	as	possible
晚的	在	这	晚上	,	订单	来了	到	罢工	帐篷	,	盒	向上	作为	悄悄	作为	可能的

,

,

,

傍晚时分，接到命令拆除帐篷，尽可能悄无声息地收拾行装。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pə'reɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

and	report	on	the	division	parade	at	daybreak	.
和	报告	在	这	分配	游行	在	拂晓	.

并于黎明时分报告师部阅兵情况。

['aʊər; ɑ:r] ['pikits] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Our	pickets	returned	at	two	o'clock	the	next	morning	.
我们的	纠察队	返回	在	二	点钟	这	下一个	早晨	.

我们的纠察队员第二天凌晨两点返回。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

The	camp	was	now	full	of	bustling	preparation	.
这	营	曾是	现在	满的	的	繁华	准备	.

营地里到处都是忙碌的准备工作。

[ðə; ði] [hʌt] [ɔ:l] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ; [ðə; ði] ['i:gər] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [men] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

The	huts	all	illuminated	;	the	eager	hum	of	voices	;	men	hurrying	to	and	fro	;
这	小屋	全部	照明	;	这	渴望的	哼	的	声音	;	男人	匆忙	到	和	弗	;

小屋灯火通明；人们急切地交谈着；男人们来回奔走；

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [toʊnz] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

the	decided	tones	of	command	,
这	决定	音调	的	命令	,

果断的命令语气，

[kəm'baɪnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['noʊwer] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

combined	to	form	a	scene	of	excitement	nowhere	found	but	in	the	army	.
合并	到	形式	一个	场景	的	激动	无处	成立	但	在	这	军队	.

这一切交织在一起，形成了只有在军队中才能见到的激动人心的场面。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [dis'mæntld] [kæmp] ,

At	daybreak	the	regiment	fell	in	,	and	bade	farewell	to	the	dismantled	camp	,
在	拂晓	这	团	跌倒	在	,	和	巴德	告别	到	这	拆卸	营	,

天亮时分，全团集合完毕，向已被拆除的营地告别。

[tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd]['evər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [æz; əz] ['laɪkli]

to	enter	upon	an	experience	none	of	us	had	ever	contemplated	as	likely
到	进入	之上	一个	经验	没有任何	的	我们	有	曾经	思考	作为	可能

[tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t] .

to	fall	to	our	lot	.
到	落下	到	我们的	很多	.

我们谁也没有想到，自己会经历这样的事情。

[kæmp] [nɪr] ['fælməθ] [wɪl] ['lɪŋgər] ['vɪvɪdli] [ɪn] ['meməri] ,

Camp	near	Falmouth	will	linger	vividly	in	memory	,
营	靠近	法尔茅斯	将要	萦绕	生动地	在	记忆	,

在法尔茅斯附近的露营经历将永远鲜明地留在我的记忆中。

[wen] ['ʌðər] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv]['ɑ:rmi] [laɪf] [hæv; həv]['feɪdɪd]['ɪntu:] [ə'blɪviən] .

when	other	more	startling	scenes	of	army	life	have	faded	into	oblivion	.
什么时候	其他	更多的	令人震惊	场景	的	军队	生活	有	褪色	进入	遗忘	.

当其他更令人震惊的军旅生活场景都已湮没在历史长河中时。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] ['witnist] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	four	months	-	residence	witnessed	a	complete	change	in	the	face	of	the
我们的	四	几个月	-	住宅	目击者	一个	完全的	改变	在	这	脸	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们在这里的四个月居住期间，见证了这个国家面貌的彻底改变。

[ə; eɪ] [fjuː] [stʌmps] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [triː] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [wɪtʃ]

A	few	stumps	,	or	a	solitary	tree	,	were	all	that	was	left	of	the	forests	which
一个	很少	树桩	,	或者	一个	孤	树	,	是	全部	那	曾是	左边	的	这	森林	哪个

,

,

,

只剩下几截树桩或一棵孤零零的树，这就是曾经的森林的全部遗迹了。

[fɔːr] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [weɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] .

four	months	before	,	waved	over	a	hundred	square	miles	of	territory	.
四	几个月	前	,	挥手	超过	一个	百	正方形	英里	的	领土	.

四个月前，挥舞着一百平方英里的领土。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] , ['tenəntlɪs] , ['fenslis] , [ænd; ənd]['dɪndʒi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['blækənd]

Here	and	there	a	house	,	tenantless	,	fenceless	,	and	dingy	,	or	a	blackened
这里	和	那里	一个	房子	,	无租户	,	无围栏	,	和	昏暗的	,	或者	一个	变黑

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

这里那里偶尔会冒出几栋房子，无人居住，没有围栏，破败不堪，或者变成了一片焦黑的废墟。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [ber] ['tʃɪmni] ['stændɪŋ] , [luːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['lændskeɪp] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

with	only	a	bare	chimney	standing	,	loomed	above	the	naked	landscape	,	a	picture
和	仅有的	一个	裸	烟囱	常设	,	迫近	多于	这	裸	景观	,	一个	图片

[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌdesə'leɪʃn] .

of	complete	desolation	.
的	完全的	荒凉	.

只有一根光秃秃的烟囱耸立在荒凉的土地上，构成了一幅彻底荒凉的景象。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'sembld] [nɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['hænˌkɑːks] ['hedkwɔːrtərz] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

The	division	having	assembled	near	General	Hancock's	headquarters	,	began	the	march
这	分配	拥有	组装	靠近	一般的	汉考克的	总部	,	开始	这	行进

[fɔːr; fər][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːrd] ,

for	United	States	Ford	,
为了	团结的	各州	福特	,

该师在汉考克将军的总部附近集结后，开始向美国福特镇进军。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	seven	in	the	morning	.
在	七	在	这	早晨	.

早上七点。

[wiː; wi] [pæst] ['meni] [dɪ'zɜːrtɪd] [in'kæmpmənts] , [huːz] [leɪt] [ˈɔkjuːpənts] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [wɜːr; wər]

We	passed	many	deserted	encampments	,	whose	late	occupants	,	like	ourselves	,	were
我们	通过了	许多	荒凉的	营地	,	谁	晚的	居住者	,	喜欢	我们自己	,	是

[ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

on	the	move	.
在	这	移动	.

我们经过了许多废弃的营地，营地里之前的居民和我们一样，都已经离开了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] ,

Instead	of	following	the	direct	course	of	the	river	up	to	the	Ford	,
反而	的	下列的	这	直接的	课程	的	这	河	向上	到	这	福特	,

而不是沿着河流的直接走向到达浅滩，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ten] [maɪlz] [ə'bʌv] ['fælməθ] , [wiː; wi] [pər'suːd] [ə; eɪ] ['veri] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

which	was	only	ten	miles	above	Falmouth	,	we	pursued	a	very	circuitous	route	,
哪个	曾是	仅有的	十	英里	多于	法尔茅斯	,	我们	追击	一个	非常	迂回	路线	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那里距离法尔茅斯只有十英里，我们绕了很远的路，然后.....

['æftər][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrtʃ] , ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] , [wer] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər]

after	an	easy	march	,	halted	in	a	strip	of	woods	,	where	we	encamped	for
后	一个	简单的	行进	,	停止	在	一个	条	的	树林	,	在哪里	我们	营地	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

经过一段轻松的行军，我们在一片树林中停了下来，并在那里扎营过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [-]

The	next	day	,	at	[	45	]
这	下一个	天	,	在	[	-	]

第二天，在[45]

['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ænd; ənd] [bɪlt] [fairz] ,

evening	,	we	had	just	pitched	our	tents	and	built	fires	,
晚上	,	我们	有	只是	投球	我们的	帐篷	和	建造	火灾	,

傍晚时分，我们刚搭好帐篷，生好篝火。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pɔːrk][ɔːr] [biːf]

and	were	in	the	act	of	making	coffee	,	and	frying	a	bit	of	pork	or	beef
和	是	在	这	行为	的	制作	咖啡	,	和	煎炸	一个	少量	的	猪肉	或者	牛肉

,

,
,

他们当时正在煮咖啡，并煎一些猪肉或牛肉。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

when	the	order	came	for	the	Twenty	-	seventh	to	fall	in	with	all	possible
什么时候	这	命令	来了	为了	这	二十	-	第七	到	落下	在	和	全部	可能的

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

当第二十七团接到命令，要求他们以最快的速度集合时。

['sʌpəz] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː] ['hævərsæk] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['ɔːrdər] ,

Suppers	were	thrust	into	haversacks	,	without	much	regard	to	order	,
晚餐	是	推力	进入	背包	,	没有	很多	看待	到	命令	,

晚餐被随意塞进背包，完全不顾顺序。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [tuː; tə] ['pɪkɪt] [ɪn]

and	in	a	few	moments	the	regiment	marched	off	about	a	mile	,	to	picket	in
和	在	一个	很少	时刻	这	团	行军	离开	关于	一个	英里	,	到	纠察	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

片刻之后，该团行军约一英里，前往树林中担任哨兵。

[ðɪs] ['duːti] ['ɑːkjupaɪd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] ,

This	duty	occupied	us	until	the	next	afternoon	,	when	we	were	relieved	,
这	责任	占领	我们	直到	这	下一个	下午	,	什么时候	我们	是	松了口气	,

这项任务一直持续到第二天下午，我们才被替换下来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	hastened	on	to	overtake	the	rest	of	the	brigade	,	which	had	already
和	加快	在	到	超过	这	休息	的	这	旅	,	哪个	有	已经

['broʊkən][kæmp] .

broken	camp	.
破碎的	营	.

然后加快步伐追上已经拔营的其余旅队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl][ʌv; əv][reɪn] [tʊk] [pleɪs] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,

During	the	night	previous	a	light	fall	of	rain	took	place	,	just	enough	,	however	,
期间	这	夜晚	以前的	一个	光	落下	的	雨	采取	地方	,	只是	足够的	,	然而	,

前夜下了一场小雨，虽然雨量不大，但也足够了。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][roʊdz][ɪn][bæd][kən'dɪʃ(ə)n] .

to	put	the	roads	in	bad	condition	.
到	放	这	道路	在	坏的	状况	.

使道路状况恶化。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][ɪn][æd'væns] ,

All	along	the	route	,	pioneers	were	thrown	out	in	advance	,
全部	沿着	这	路线	,	先驱者	是	抛掷	出去	在	进步	,

沿途都提前放出了先锋队，

[tuː; tə] ['kɔːrdərɔɪ] [ðə; ði][wɜːrst] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪnz] .

to	corduroy	the	worst	places	for	the	passage	of	the	trains	.
到	灯心绒	这	最差	地方	为了	这	通道	的	这	火车	.

用灯芯绒铺设火车通行条件最差的地方。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][ʌv; əv]['ɑːrmi]['wægənz] [fɪld] [ðə; ði]

As	far	as	the	eye	could	reach	,	a	continuous	line	of	army	wagons	filled	the
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	一个	连续的	线	的	军队	马车	已填	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

目之所及，道路两旁密密麻麻地停满了军用马车。

[ɜːrdʒɪŋ][ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

urging	their	way	forward	with	the	greatest	difficulty	.
敦促	他们的	方式	向前	和	这	最	困难	.

他们奋力前行，克服了重重困难。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmstəz] - [wɪps] ,

The	woods	on	either	hand	rang	with	the	sharp	crack	of	the	teamsters	'	whips	,
这	树林	在	任何一个	手	响铃	和	这	锋利的	裂缝	的	这	卡车司机	-	鞭子	,

两旁的树林里回荡着车夫鞭子清脆的抽打声。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][weɪld] [ʃaʊts] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd]

and	simultaneously	a	chorus	of	wild	shouts	burst	from	the	driver	and
和	同时地	一个	合唱	的	荒野	喊叫	爆裂	从	这	司机	和

[ðə; ði][men] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] ,

the	men	pushing	at	the	wheels	,
这	男人	推动	在	这	车轮	,

与此同时，司机和推车的男人们发出了一阵疯狂的叫喊声。

[waɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][roʊz] [ʃrɪl] [kraɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl]

while	high	above	the	din	rose	shrill	cries	,	resembling	the	notes	of	the	screech	-	owl
尽管	高的	多于	这	din	玫瑰	尖锐	哭泣	,	类似	这	笔记	的	这	尖叫	-	猫头鹰

.

:
.

在喧嚣之上，传来尖锐的叫声，类似于猫头鹰的叫声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [dʒə:kiŋ][dʒʌmp] , [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [mju:lz] ['lændɪd] [ðə; ði] [ti:m] [ɪn][ðə; ði][nekst]

Then	**,**	**with**	**a**	**quick**	**,**	**jerking**	**jump**	**,**	**the**	**nimble**	**mules**	**landed**	**the**	**team**	**in**	**the**	**next**
然后	,	和	一个	快的	,	抽搐	跳	,	这	灵活	骡子	登陆	这	团队	在	这	下一个

[rʌt] ,

rut	**,**
发情	,

然后，敏捷的骡子猛地一跃，将队伍送到了下一个车辙里。

[tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪk(ə)l] [saʊndz] .

to	**await**	**the**	**reception**	**of**	**the**	**same**	**magical**	**sounds**	**.**
到	等待	这	接待	的	这	相同的	神奇	声音	.

等待接收同样的奇妙声音。

[əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] ,

Advancing	**to**	**within**	**a**	**short**	**distance**	**of**	**the**	**Ford**	**,**
前进	到	之内	一个	短的	距离	的	这	福特	,

推进到距离福特河不远的地方，

[ðə; ði] [kɔ:r] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['krɔ:sɪŋ] .

the	**corps**	**halted**	**to**	**await**	**the**	**completion**	**of**	**the**	**preparations**	**for**	**crossing**	**.**
这	兵团	停止	到	等待	这	完成	的	这	准备工作	为了	过境	.

部队停止前进，等待渡河准备工作的完成。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klaʊdz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][glæd] ['sɪmpəθi]

The	**sun**	**now**	**burst**	**forth**	**from**	**the**	**canopy**	**of**	**clouds**	**as**	**if**	**in**	**glad**	**sympathy**
这	太阳	现在	爆裂	前进	从	这	树冠	的	云	作为	如果	在	高兴的	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]

with	**the**	**exhilaration**	**which**	**pervaded**	**all**	**hearts**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**encouraging**
和	这	兴奋	哪个	弥漫	全部	心	在	结果	的	这	鼓励

[nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

news	**from**	**the**	**front**	**.**
消息	从	这	正面	.

太阳从云层中探出头来，仿佛也对前线传来的鼓舞人心的消息感到欣喜，这种喜悦弥漫在每个人的心中。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

A	**dispatch**	**from**	**General**	**Hooker**	**announced**	**that**	**the**	**success**	**of**	**the**	**Fifth**	**,**
一个	派遣	从	一般的	妓女	宣布	那	这	成功	的	这	第五	,

[ɪ'lev(ə)nθ] ,

Eleventh	**,**
第十一	,

胡克将军的一份电报宣布了第五、第十一战役的胜利，

[ænd; ənd] [twelfθ] [kɔ:r] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

and	**Twelfth**	**Corps**	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**desired**	**,**	**and**	**that**	**the**	**rebels**
和	第十二	兵团	曾是	全部	那	可以	是	想要的	,	和	那	这	叛军

[wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ] .

were	**retiring**	**.**
是	退休	.

第十二军团完全符合预期，叛军也即将撤退。

[ði:z] [kɔ:r] [-]

These	**corps**	**[**	**46**	**]**
这些	兵团	[	-	]

这些军团[46]

[broʊk] [kæmp] ['ɜ:rli] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , ['eɪprəl] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

broke	**camp**	**early**	**on**	**Monday**	**morning**	**,**	**April**	**twenty**	**-**	**seventh**	**,**	**and**	**took**	**the**
打破	营	早期的	在	周一	早晨	,	四月	二十	-	第七	,	和	采取	这

[ru:t] [tu:; tə] ['kɛli:z] [fɔ:rd] ,

route	**to**	**Kelly's**	**Ford**	**,**
路线	到	凯利的	福特	,

4月27日星期一清晨，我们拔营出发，前往凯利福特。

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdʒɪksbɝg] .

twenty	**-**	**five**	**miles**	**above**	**Fredericksburg**	**.**
二十	-	五	英里	多于	弗雷德里克斯堡	.

弗雷德里克斯堡以北25英里处。

[ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	**pontoons**	**were**	**laid**	**and**	**a**	**crossing**	**effected**	**on**	**the**
这	浮筒	是	铺设	和	一个	过境	受影响	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

following	**day**	**,**	**with**	**very**	**little**	**opposition**	**,**
下列的	天	,	和	非常	小的	反对	,

浮桥铺设完毕，第二天便顺利渡河，几乎没有遇到任何抵抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:ps] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [dʒə:'mæniə] [fɔ:rd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] ,

and	**the**	**troops**	**pushed**	**forward**	**rapidly**	**to**	**Germania**	**Ford**	**,**	**on**	**the**	**Rapidan**	**,**
和	这	军队	推动	向前	快速	到	日耳曼尼亚	福特	,	在	这	拉皮丹	,

部队迅速推进到拉皮丹河畔的日耳曼尼亚渡口，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**concentrating**	**at**	**Chancellorsville**	**.**
为了	这	目的	的	集中	在	钱瑟勒斯维尔	.

为了专注于钱瑟勒斯维尔大学。

['dʒen(ə)rəl] ['stəunmən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] , [krɔ:st] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,

General	**Stoneman**	**,**	**with**	**his**	**cavalry**	**,**	**crossed**	**on**	**Wednesday**	**,**
一般的	斯通曼	,	和	他的	骑兵	,	交叉	在	周三	,

斯通曼将军率领骑兵于周三渡河。

[tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [grænd] [reɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɪg'zæmɪnər] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] “

to	**enter**	**upon**	**the**	**grand**	**raid**	**which**	**the**	**Richmond**	**Examiner**	**characterized**	**as**	**the**	**“**
到	进入	之上	这	盛大	袭击	哪个	这	里士满	考官	特征化的	作为	这	“

[moʊst] [ɔ:'deɪʃəs] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .

most	**audacious**	**enterprise**	**of**	**the**	**war**	**.**
最多	大胆的	企业	的	这	战争	.

参与了里士满观察家报所称的“战争中最大胆的行动”的大规模突袭。

” [ðə; ði] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [dʒə:'mæniə] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [ɪn]

”	**The**	**diversion**	**from**	**Germania**	**caused**	**the**	**rebels**	**to**	**evacuate**	**their**	**works**	**in**
”	这	导流	从	日耳曼尼亚	导致	这	叛军	到	撤离	他们的	作品	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:rd] ,

front	**of**	**the**	**United**	**States**	**Ford**	**,**
正面	的	这	团结的	各州	福特	,

“日耳曼尼亚的牵制导致叛军撤离了他们在美国福特港前的工事，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˌmoʊle'steɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [wen] [ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [wɜ:r; wər] [leɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

so	**that**	**no**	**molestation**	**was**	**offered**	**when**	**the**	**pontoons**	**were**	**laid**	**for**	**the**
所以	那	不	性骚扰	曾是	提供	什么时候	这	浮筒	是	铺设	为了	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] .

passage	**of**	**the**	**Second**	**Corps**	**.**
通道	的	这	第二	兵团	.

因此，在为第二军团通行铺设浮桥时，没有发生任何骚扰事件。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ['θɜ:rtiəθ] , [wi:; wi] [mu:vd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ə'brʌpt] , ['wʊdi]

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**April**	**thirtieth**	**,**	**we**	**moved**	**rapidly**	**down**	**the**	**abrupt**	**,**	**woody**
晚的	在	这	下午	的	四月	第三十	,	我们	已搬	快速	向下	这	突然	,	木质的

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

4月30日下午晚些时候，我们迅速沿着陡峭的、长满树木的河岸向下移动。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] , [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] .

and	once	more	,	set	foot	on	the	south	side	of	the	Rappahannock	.
和	一次	更多的	,	放	脚	在	这	南	边	的	这	拉帕汉诺克	.

再次踏上拉帕汉诺克河南岸。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [wel] - [kənˈstrʌktɪd] [ˈraɪf(ə)l] - [pɪts] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ˈkænən] ,

A	line	of	well	-	constructed	rifle	-	pits	,	with	more	elaborate	works	for	cannon	,
一个	线	的	出色地	-	建造	步枪	-	坑	,	和	更多的	精心制作的	作品	为了	大炮	,

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] ,

at	intervals	of	several	hundred	yards	,
在	间隔	的	一些	百	码	,

一排结构精良的步枪掩体，每隔数百码就设有更为复杂的火炮工事。

[kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] .

commanded	the	crossing	.
命令	这	过境	.

指挥渡河。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [left] [bɪˈhaɪnd] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [spaɪkt] .

In	their	hasty	retreat	the	rebels	left	behind	two	pieces	of	artillery	spiked	.
在	他们的	仓促	撤退	这	叛军	左边	在后面	二	件	的	炮兵	尖峰	.

叛军仓皇撤退时，留下了两门被钉死的火炮。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [ænd; ənd]

Only	a	few	miles	now	separated	us	from	the	scene	of	operations	,	and
仅有的	一个	很少	英里	现在	分开	我们	从	这	场景	的	运营	,	和

[ˈæftər] [maːtʃiŋ] [θruː] [wʊdz] ,

after	marching	through	woods	,
后	行军	通过	树林	,

我们距离作战地点只有几英里了，行军穿过树林后，

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ˈmʌdi] [roʊdz] , [ˈrendərd] [ˈɪnfɪnətli] [wɜːrs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]

and	over	muddy	roads	,	rendered	infinitely	worse	by	the	constant	passage	of
和	超过	浑	道路	,	渲染	无限地	更糟	经过	这	持续的	通道	的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

泥泞的道路，由于军队的不断通行而变得更加糟糕。

[wiː; wi] [ˈbivuækd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [haʊs] , [ə; eɪ]

we	bivouacked	for	the	night	a	short	distance	from	the	Chancellor	House	,	a
我们	露营	为了	这	夜晚	一个	短的	距离	从	这	校长	房子	,	一个

[lɑːrdʒ] [brɪk] [ˈmænʃ(ə)n] ,

large	brick	mansion	,
大的	砖	大厦	,

我们在离校长官邸不远的地方露营过夜，那是一座大型砖砌宅邸。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈɑːkjəpənt] , [viː] . [ˈtʃænslər] .

so	called	from	its	occupant	,	V	.	Chancellor	.
所以	称为	从	它是	居住者	,	V	.	校长	.

因其居住者 V. Chancellor 而得名。

[ðɪs] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːrd] ,

This	residence	was	situated	about	five	miles	from	United	States	Ford	,
这	住宅	曾是	位于	关于	五	英里	从	团结的	各州	福特	,

这处住宅距离美国福特公司大约五英里，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv] [ˈfrɛdrɪksbɝg, ˈfrɛdɝɪksbɝg] ,

and	about	ten	miles	southwest	of	Fredericksburg	,
和	关于	十	英里	西南	的	弗雷德里克斯堡	,

位于弗雷德里克斯堡西南约十英里处，

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][roʊd][tuː; tə] ['gɔːrdənzvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti]

at	the	junction	of	the	plank	road	to	Gordonsville	and	the	Orange	County
在	这	交汇处	的	这	板	路	到	戈登斯维尔	和	这	橙子	县

['tɜːrnpaɪk] .

turnpike	.
收费公路	.

在通往戈登斯维尔的木板路和奥兰治县收费公路的交汇处。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz][ɪz][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [geɪv] [neɪm] [tuː; tə][wʌn]

A	shapeless	mass	of	ruins	is	all	that	now	remains	of	what	gave	name	to	one
一个	无形	大量的	的	废墟	是	全部	那	现在	遗迹	的	什么	给予	姓名	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . [-]

of	the	most	remarkable	battles	of	the	war	.	[	47	]
的	这	最多	卓越	战斗	的	这	战争	.	[	-	]

如今只剩下一堆形状不规则的废墟，这就是这场战争中最引人注目的战役之一的由来。[47]

[seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kænən] , [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [meɪ] [fɜːrst][wʌz; wəz] [spent]

Save	an	occasional	discharge	of	cannon	,	the	forenoon	of	May	first	was	spent
节省	一个	偶然	释放	的	大炮	,	这	午前	的	可能	第一的	曾是	花费

[ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,

in	comparative	quiet	,
在	比较	安静的	,

除了偶尔的炮声，五月一日上午相对平静。

['niːðər] ['pɑːrti] ['siːmɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

neither	party	seeming	disposed	to	inaugurate	the	conflict	.
两者都不	派对	似乎	处置	到	就职典礼	这	冲突	.

双方似乎都没有挑起冲突的意愿。

['muːvmənts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

Movements	,	however	,	were	in	progress	with	a	view	to	ascertain	the	enemy's
移动	,	然而	,	是	在	进步	和	一个	看法	到	探明	这	敌人的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

然而，各方都在进行行动，以查明敌人的位置。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] [fɔːr; fər] [ðɪs]

In	the	afternoon	the	Twenty	-	seventh	participated	in	a	reconnoissance	for	this
在	这	下午	这	二十	-	第七	参与	在	一个	侦察	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

下午，第二十七团参与了为此目的而进行的侦察行动。

[wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['pruːviŋ][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

which	came	very	near	proving	an	affair	of	no	little	importance	.
哪个	来了	非常	靠近	证明	一个	事务	的	不	小的	重要性	.

这件事几乎被证明是一件非同小可的事情。

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wiː; wi] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði]

Leaving	our	bivouack	in	the	woods	,	we	advanced	down	the	road	by	the
离开	我们的	露营	在	这	树林	,	我们	先进的	向下	这	路	经过	这

['tʃænslər] [haʊs] ,

Chancellor	House	,
校长	房子	,

我们离开树林里的营地，沿着通往校长官邸的道路继续前进。

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [left] ,

and	ascending	a	gentle	elevation	,	turned	aside	into	an	open	lot	on	the	left	,
和	上升	一个	温和的	海拔	,	转向	旁边	进入	一个	打开	很多	在	这	左边	,

沿着缓坡向上走，然后向左拐进一片空地，

[nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dwelɪŋ] , ['æftərwərd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [liː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

near	a	small	dwelling	,	afterward	occupied	by	General	Lee	as	his	headquarters	.
靠近	一个	小的	住宅	,	之后	占领	经过	一般的	李	作为	他的	总部	.

在一处小型住宅附近，后来被李将军用作总部。

[hɪr] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [wʌz; wəz][eks'tʃeindʒɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvlɪ] ['mænər] [wɪð; wɪθ]

Here	a	section	of	artillery	was	exchanging	compliments	in	a	lively	manner	with
这里	一个	部分	的	炮兵	曾是	交换	赞美	在	一个	热闹	方式	和

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætərɪ] ,

a	rebel	battery	,
一个	反叛	电池	,

这里，一支炮兵部队正与一支叛军炮兵部队进行着生动的互相"致敬"互动。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] .

a	short	distance	up	the	road	.
一个	短的	距离	向上	这	路	.

沿着这条路往前走一小段距离。

['sevrəl] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətlɪ] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər]

Several	companies	were	immediately	deployed	as	skirmishers	,	with	the	remainder
一些	公司	是	立即地	已部署	作为	散兵游勇	,	和	这	余

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,

as	a	support	,
作为	一个	支持	,

部分连队立即被部署为散兵线，其余连队则作为支援力量。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp]

and	advanced	through	the	woods	to	feel	the	enemy's	position	,	and	develop
和	先进的	通过	这	树林	到	感觉	这	敌人的	位置	,	和	发展

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

他穿过树林，摸清敌人的位置，并积蓄力量。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlərɪ] ['limbə] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ,

Suddenly	the	artillery	limbered	up	,	the	skirmishers	were	called	in	,
突然	这	炮兵	灵活的	向上	,	这	散兵游勇	是	称为	在	,

突然间，炮兵部队展开炮兵阵地，散兵也被调来支援。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [fɔːrs] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

and	the	reconnoitering	force	retired	to	the	rear	at	double	-	quick	.
和	这	侦察	力量	退休	到	这	后部	在	双倍的	-	快的	.

侦察部队以极快的速度撤退到后方。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] , ['sɪriəsli]

This	movement	was	rendered	necessary	by	an	advance	of	the	enemy	,	seriously
这	移动	曾是	渲染	必要的	经过	一个	进步	的	这	敌人	,	严重地

['θretnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] ;

threatening	our	right	flank	;
威胁	我们的	正确的	侧翼	;

这次转移是由于敌军推进，严重威胁到我方右翼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] ,

but	they	were	foiled	in	the	attempt	,
但	他们	是	挫败	在	这	试图	,

但他们的尝试失败了。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtrɪ] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪ] .

and	fell	back	before	a	stubborn	fire	of	musketry	and	artillery	.
和	跌倒	后退	前	一个	固执的	火	的	火枪	和	炮兵	.

在顽强的枪炮火力下节节败退。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]

For	a	few	moments	we	remained	in	line	of	battle	in	the	open	ground	near	the
为了	一个	很少	时刻	我们	剩余	在	线	的	战斗	在	这	打开	地面	靠近	这

['tʃænslər] [haʊs] ,

Chancellor	House	,
校长	房子	,

我们在校长官邸附近的空地上保持了一会儿战斗队形。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

then	,	moving	down	the	road	a	short	distance	,
然后	,	移动	向下	这	路	一个	短的	距离	,

然后，沿着路走了一小段距离，

[dɪ'plɔɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

deployed	through	the	thick	and	tangled	woods	on	the	left	.
已部署	通过	这	厚的	和	纠缠不清	树林	在	这	左边	.

部署在左侧茂密交错的树林中。

[ə'pɪrənsəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Appearances	indicated	that	the	rebels	were	about	to	charge	down	from	the
外貌	表明的	那	这	叛军	是	关于	到	收费	向下	从	这

[rɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][rɪ'taɪərd] ,

ridge	from	which	we	had	just	retired	,
岭	从	哪个	我们	有	只是	退休	,

种种迹象表明，叛军正准备从我们刚刚撤退的山脊上冲下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʃelɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bætəriz] .

but	they	contented	themselves	with	shelling	us	furiously	with	their	batteries	.
但	他们	满足	他们自己	和	炮击	我们	愤怒地	和	他们的	电池	.

但他们只满足于用炮火猛烈地炮击我们。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ['siːst] ,

Long	before	the	cannonade	ceased	,
长的	前	这	炮击	停止	,

炮声停止之前很久，

[ðə; ði] ['meloʊ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

the	mellow	twilight	of	a	May	evening	had	passed	into	the	darkness	of	night	,
这	醇厚	暮	的	一个	可能	晚上	有	通过了	进入	这	黑暗	的	夜晚	,

['ædɪŋ] [-]

adding	[	48	]
添加	[	-	]

五月傍晚柔和的暮色已逝去，夜幕降临，[48]

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['gʌnz] [woʊk] [ðə; ði]

to	the	fearful	sublimity	of	the	scene	,	as	the	rebel	guns	woke	the
到	这	可怕	崇高	的	这	场景	,	作为	这	反叛	枪支	觉醒	这

['sliːpɪŋ] ['fɔːrɪst] ['ekoʊz] ,

sleeping	forest	echoes	,
睡眠	森林	回声	,

叛军的枪声唤醒了沉睡的森林，回荡在令人敬畏的壮丽景象中。

[ænd; ənd] ['ʃelz] [kə'rɪrd] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	shells	careered	wildly	through	the	air	,	and	crashed	among	the	trees	.
和	贝壳	职业生涯	疯狂地	通过	这	空气	,	和	崩溃了	之中	这	树木	.

炮弹在空中横冲直撞，坠落在树林间。

['kwaɪətli] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn][stɔːrm][tuː; tə] [pæs] .

Quietly	resting	on	the	ground	,	we	wait	for	the	iron	storm	to	pass	.
悄悄	休息	在	这	地面	,	我们	等待	为了	这	铁	风暴	到	经过	.

我们静静地躺在地上，等待这场铁风暴过去。

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][ðə; ði][læst] [ʃel] [swept] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['nʌmbərləs]

No	sooner	has	the	last	shell	swept	over	our	heads	and	burst	into	numberless
不	很快	有	这	最后的	壳	扫荡	超过	我们的	头部	和	爆裂	进入	无数

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

最后一枚炮弹刚一掠过我们的头顶，炸成无数碎片，

[ðæn; ðən][wiː; wi]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] ,

than	we	enter	upon	the	night's	work	,
比	我们	进入	之上	这	夜晚	工作	,

然后我们开始夜间的工作，

[ʌv; əv] [ɪn'trentʃ] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

of	intrenching	our	position	against	the	anticipated	attack	of	the	morrow	.
的	挖沟	我们的	位置	反对	这	预期	攻击	的	这	明天	.

巩固我们的阵地，以抵御预计明天发生的进攻。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪmələr][wɜːrk][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] .

The	rebels	were	apparently	engaged	in	similar	work	just	across	the	ravine	.
这	叛军	是	显然	已订婚的	在	相似的	工作	只是	穿过	这	峡谷	.

叛军显然也在峡谷对面从事类似的活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [naɪt] .

It	was	a	busy	and	exciting	scene	along	the	lines	of	the	army	that	night	.
它	曾是	一个	忙碌的	和	激动人心	场景	沿着	这	线条	的	这	军队	那	夜晚	.

当晚，场面热闹非凡，如同军队一般。

[ðə; ði]['ræpɪd] [stroʊks] [ʌv; əv]['æksmən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] ,

The	rapid	strokes	of	axemen	,	followed	by	the	dull	sound	of	falling	trees	,
这	迅速的	笔画	的	斧头手	,	随后	经过	这	乏味的	声音	的	坠落	树木	,

斧手快速砍伐树木的声音，随后是树木倒塌的沉闷声响。

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

rang	through	the	woods	in	every	direction	.
响铃	通过	这	树林	在	每一个	方向	.

声音响彻树林，向四面八方传去。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][lɔːgz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Details	of	men	were	at	hand	to	put	the	logs	in	position	,
细节	的	男人	是	在	手	到	放	这	日志	在	位置	,

已安排人员负责将原木放置到位。

[waɪl] ['ʌðər] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

while	others	dug	a	trench	in	the	rear	,	and	heaped	the	soil	upon	them	.
尽管	其他的	挖	一个	沟	在	这	后部	,	和	堆积如山	这	土壤	之上	他们	.

而其他人则在后方挖了一条壕沟，并将泥土堆在上面。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ,

For	some	distance	in	front	of	the	breastworks	,
为了	一些	距离	在	正面	的	这	胸工	,

在胸墙前方一段距离内，

[triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] .

trees	were	cut	down	for	the	purpose	of	obstructing	the	enemy's	advance	.
树木	是	切	向下	为了	这	目的	的	阻碍	这	敌人的	进步	.

砍伐树木是为了阻碍敌人的推进。

['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] , [wiː; wi] ['restɪd] ['ʌndər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][æt; ət]

After	the	completion	of	our	intrenchments	,	we	rested	under	arms	,	and	at
后	这	完成	的	我们的	防御工事	,	我们	休息	在下面	武器	,	和	在

['deɪbreɪk] , [meɪ] ['sekənd] ,

daybreak	,	May	second	,
拂晓	,	可能	第二	,

构筑完工后，我们全副武装地休息了一会儿，到了五月二日黎明，

[æz; əz]['saɪləntli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['mɑːtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['tʃænslər]

as	silently	as	possible	,	marched	out	into	the	road	,	and	past	the	Chancellor
作为	默默	作为	可能的	,	行军	出去	进入	这	路	,	和	过去的	这	校长

[haʊs] ,

House	,
房子	,

他们尽可能悄无声息地走到路上，经过了校长官邸。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hʊkɜ-z] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	took	a	new	position	in	Hooker's	line	of	battle	.
和	采取	一个	新的	位置	在	妓女的	线	的	战斗	.

并在胡克的战斗阵线中占据了一个新的位置。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

The	rebels	soon	entered	the	place	we	had	just	left	,	which	,	however	,
这	叛军	很快	进入	这	地方	我们	有	只是	左边	,	哪个	,	然而	,

叛军很快进入了我们刚刚离开的地方，然而，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] - [wen]

was	of	very	little	value	to	them	,	and	could	easily	be	reöccupied	when
曾是	的	非常	小的	价值	到	他们	,	和	可以	容易地	是	-	什么时候

['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

circumstances	required	.
情况	必需的	.

对他们来说价值很小，而且在情况需要时很容易被重新占用。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['brɛstˌwɜːrks] ,

We	spent	the	forenoon	in	building	breastworks	,
我们	花费	这	午前	在	建筑	胸工	,

我们上午都在构筑胸墙。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

while	on	the	other	parts	of	the	line	there	was	much	skirmishing	,	and	several
尽管	在	这	其他	部分	的	这	线	那里	曾是	很多	小规模冲突	,	和	一些

[ʃɑːrp] [faɪts] .

sharp	fights	.
锋利的	战斗	.

而战线的其他部分则发生了许多小规模冲突和几场激烈的战斗。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

At	intervals	during	the	day	the	enemy	opened	upon	us	with	shot	and	shell	,
在	间隔	期间	这	天	这	敌人	打开	之上	我们	和	射击	和	壳	,

白天，敌人不时向我们开火，发射子弹和炮弹。

[dɪs'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]

discovering	our	position	by	the	smoke	curling	above	the	trees	from	the	camp
发现	我们的	位置	经过	这	抽烟	冰壶	多于	这	树木	从	这	营

[fairz] .

fires	.
火灾	.

我们通过营火在树梢上方袅袅升起的烟雾发现了自己的位置。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [delt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði]

At	noon	,	when	rations	were	being	dealt	out	to	the	companies	,	the
在	中午	,	什么时候	口粮	是	存在	已处理	出去	到	这	公司	,	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnə(r)] ,

rebel	gunners	,
反叛	炮手	,

中午时分，当部队向各连队分发口粮时，叛军炮手们.....

['daʊtləs] ['tæntəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [-]

doubtless	tantalized	by	the	[	49	]
毫无疑问	诱人	经过	这	[	-	]

无疑被[49]所吸引

[dɪ'spleɪ] , [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['kɔmisəriz] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn][wʌn] ['kɑːmən]

display	,	seemed	determined	to	involve	commissaries	and	rations	in	one	common
展示	,	似乎	决定	到	涉及	军需品商店	和	口粮	在	一	常见的

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

展览似乎决心将军需品和口粮都纳入同一片废墟之中。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

Several	days	had	now	passed	in	the	usual	preliminaries	to	a	battle	.
一些	天	有	现在	通过了	在	这	通常	预备工作	到	一个	战斗	.

按照惯例，战斗前的准备工作已经进行了好几天。

['hʊkər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][frʌm; frəm]

Hooker	had	succeeded	in	drawing	the	main	force	of	the	rebels	from
妓女	有	成功了	在	绘画	这	主要的	力量	的	这	叛军	从

[ðer; ðər] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

their	works	in	the	rear	of	Fredericksburg	,
他们的	作品	在	这	后部	的	弗雷德里克斯堡	,

胡克成功地将叛军主力从弗雷德里克斯堡后方的工事中引了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [wel] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊdz] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] [roʊd] ,

and	was	himself	well	intrenched	in	the	dense	woods	skirting	the	plank	road	,
和	曾是	他自己	出色地	战壕	在	这	稠密	树林	裙边	这	板	路	,

他自己则牢牢地躲在木板路旁茂密的树林里。

[ænd; ənd][moʊst] [ə'proʊpriətli] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	most	appropriately	called	the	Wilderness	.
和	最多	适当	称为	这	荒野	.

而“荒野”这个名字也恰如其分。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [brɔːd] [wedʒ] ,

The	line	of	battle	of	the	Union	forces	formed	a	broad	wedge	,
这	线	的	战斗	的	这	联盟	力量	形成	一个	广阔	楔	,

联邦军队的战线呈宽阔的楔形，

[huːz] [beɪs] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] , [ðə; ði]['eɪpeks] ['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm]

whose	base	rested	on	the	Rappahannock	,	the	apex	terminating	at	the	extreme
谁	根据	休息	在	这	拉帕汉诺克	,	这	顶点	终止	在	这	极端

[frʌnt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʃænslər] [haʊs] .

front	beyond	the	Chancellor	House	.
正面	超过	这	校长	房子	.

其底部位于拉帕汉诺克河上，最高点终止于校长府以外的最前沿。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] [held] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] , [ænd; ənd] [nekst] [ɪn] ['ɔ:rdər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,

The	Eleventh	Corps	held	the	extreme	right	,	and	next	in	order	were	the	Third	,
这	第十一	兵团	握住	这	极端	正确的	,	和	下一个	在	命令	是	这	第三	,

[twelfθ] ,

Twelfth	,
第十二	,

第十一军占据最右翼，接下来依次是第三军、第十二军、

[ænd; ənd] ['sekənd] , [waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [left] .

and	Second	,	while	the	Fifth	occupied	the	left	.
和	第二	,	尽管	这	第五	占领	这	左边	.

第二部分占据左侧，第五部分占据左侧。

[li:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [laɪn] , [æt; ət] [ɔ:l]

Lee	is	said	to	have	issued	orders	to	his	troops	to	break	this	line	,	at	all
李	是	说	到	有	发布	订单	到	他的	军队	到	休息	这	线	,	在	全部

['hæzərdz] .

hazards	.
危险	.

据说李将军曾下令他的部队不惜一切代价突破这道防线。

[ə; eɪ] [bri:f] [kɑ:m] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['desəltɔ:ri] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

A	brief	calm	followed	the	desultory	movements	of	the	day	.
一个	简短的	冷静的	随后	这	漫无目的的	移动	的	这	天	.

白天的零星活动过后，迎来了一段短暂的平静。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt]

The	men	stood	in	their	places	behind	the	breastworks	,	gazing	into	the	woods	in	front
这	男人	站立	在	他们的	地方	在后面	这	胸工	,	凝视	进入	这	树林	在	正面

,

,
,

男人们站在胸墙后方，凝视着前方的树林。

['i:gərli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saʊnd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [wer] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bloʊ]

eagerly	listening	to	hear	the	first	sound	which	should	tell	where	the	rebel	blow
急切地	聆听	到	听到	这	第一的	声音	哪个	应该	告诉	在哪里	这	反叛	吹

[wʊd] [straɪk] .

would	strike	.
会	罢工	.

焦急地倾听着，想听听第一声响，这声响应该能预示叛军的攻击将落在哪里。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [ɪn] ['hevi] [fɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði]

At	four	o'clock	in	the	afternoon	,	the	enemy	advanced	in	heavy	force	down	the
在	四	点钟	在	这	下午	,	这	敌人	先进的	在	重的	力量	向下	这

[plæŋk] [roʊd] ,

plank	road	,
板	路	,

下午四点，敌军大举沿木板路推进。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:; wi] [hæd; həd]

and	began	the	attack	in	the	neighborhood	of	the	intrenchments	we	had
和	开始	这	攻击	在	这	邻里	的	这	防御工事	我们	有

[θroʊn] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

thrown	up	the	night	before	.
抛掷	向上	这	夜晚	前	.

然后，他们在我们前一天晚上构筑的防御工事附近发动了进攻。

[ðə; ði]['ræpɪd]['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪrs]

The	rapid	fire	of	musketry	on	our	right	indicated	a	serious	attempt	to	pierce
这	迅速的	火	的	火枪	在	我们的	正确的	表明的	一个	严肃的	试图	到	刺穿

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [laɪn] .

the	centre	of	the	Union	line	.
这	中心	的	这	联盟	线	.

我方右翼的快速射击表明敌军正试图突破联邦军防线的中心。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['dʒæksən] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] ['hɔːdz] [θruː]

Under	cover	of	this	movement	,	the	indomitable	Jackson	advanced	his	hordes	through
在下面	覆盖	的	这	移动	,	这	不屈不挠	杰克逊	先进的	他的	成群结队	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

在这次行动的掩护下，不屈不挠的杰克逊率领他的大军穿过树林。

[ænd; ənd] [həːld] [ðer; ðər]['sɑːlɪd] [ə'reɪ] [ɑːn] ['hʊkɝz] [raɪt] [wɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]

and	hurled	their	solid	array	on	Hooker's	right	wing	,	directly	in	rear	of
和	投掷	他们的	坚硬的	大批	在	妓女的	正确的	翼	,	直接地	在	后部	的

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	present	position	.
我们的	展示	位置	.

他们将强大的阵型倾泻到胡克的右翼，就在我们当前位置的正后方。

[let] [ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [kɔːr] [stænd][fɜːrm] ,

Let	the	Eleventh	Corps	stand	firm	,
让	这	第十一	兵团	站立	公司	,

让第十一军团坚守阵地！

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɪl] [rest] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [er] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .

and	victory	will	rest	on	our	banners	ere	the	close	of	day	.
和	胜利	将要	休息	在	我们的	横幅	埃雷	这	关闭	的	天	.

到天明之时，胜利必将高挂我们的旗帜。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [met] .

The	current	history	of	the	hour	tells	us	how	the	crisis	was	met	.
这	当前的	历史	的	这	小时	讲述	我们	如何	这	危机	曾是	遇见	.

当前的这段历史告诉我们，这场危机是如何应对的。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [-]

But	more	expressive	than	history	itself	was	the	wild	shout	of	triumph	[	50	]
但	更多的	富有表现力的	比	历史	本身	曾是	这	荒野	喊	的	胜利	[	-	]

但比历史本身更具表现力的是胜利的狂喜呐喊[50]

[ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	burst	from	one	end	of	the	rebel	line	to	the	other	,
那	爆裂	从	一	结尾	的	这	反叛	线	到	这	其他	,

那股力量从叛军防线的一端爆发到另一端，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [kɔːr] ['dæʃɪŋ]

as	it	swept	over	the	earthworks	,	and	saw	the	panic	-	stricken	corps	dashing
作为	它	扫荡	超过	这	土方工程	,	和	锯	这	恐慌	-	受打击的	兵团	帅气

['mædli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

madly	to	the	rear	.
疯狂地	到	这	后部	.

当它席卷土方工事时，看到惊慌失措的部队疯狂地向后方逃窜。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə]

Who	can	describe	the	almost	breathless	interest	with	which	we	listened	to
WHO	能	描述	这	几乎	喘不过气	兴趣	和	哪个	我们	听着	到

[ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ?

the	fluctuations	of	the	conflict	?
这	波动	的	这	冲突	?

谁能描述我们当时是多么屏息凝神地关注着冲突的起伏变化?

[naʊ] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ɪts] [kɔːrs] ;

Now	the	avalanche	of	the	enemy	is	stayed	a	moment	in	its	course	;
现在	这	雪崩	的	这	敌人	是	入住	一个	片刻	在	它是	课程	;

现在，敌人的攻势暂时被阻挡住了;

[ðen] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

then	nearer	and	nearer	approaches	the	sound	of	battle	,
然后	更近	和	更近	方法	这	声音	的	战斗	,

然后，战斗的声音越来越近了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][foʊ] [wɪl] [dæʃ] [ɪn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

and	it	seems	as	if	the	next	instant	the	foe	will	dash	in	upon	our	rear	.
和	它	似乎	作为	如果	这	下一个	立即的	这	敌人	将要	短跑	在	之上	我们的	后部	.

仿佛下一刻敌人就会从后方猛扑过来。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [straɪf] , [ænd; ənd]

A	portion	of	the	Second	Corps	hurries	away	to	the	scene	of	strife	,	and
一个	部分	的	这	第二	兵团	匆忙	离开	到	这	场景	的	冲突	,	和

['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] ,

General	Hancock	,
一般的	汉考克	,

第二军的一部分部队匆匆赶往冲突现场，汉考克将军也在其中。

['evri] [nɜːrv] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

every	nerve	strung	to	the	highest	pitch	of	excitement	,
每一个	神经	串	到	这	最高	沥青	的	激动	,

每一根神经都兴奋得绷紧了。

[raɪdz] [ʌp] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

rides	up	to	inform	the	Colonel	that	probably	we	should	not	be	called	into	action	,
骑行	向上	到	通知	这	上校	那	大概	我们	应该	不是	是	称为	进入	行动	,

他骑马赶来告知上校，我们或许不应该被召集参战。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	were	to	hold	our	position	,
但	是	到	抓住	我们的	位置	,

但要坚守我们的立场，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	that	in	case	of	necessity	we	could	fight	on	either	side	of	our
和	那	在	案件	的	必要性	我们	可以	斗争	在	任何一个	边	的	我们的

['brɛstˌwɜːrks] ,

breastworks	,
胸工	,

并且，在必要情况下，我们可以在胸墙的两侧作战。

['pleɪnli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

plainly	pointing	to	the	possibility	that	the	enemy	may	attack	in	the	rear	.
显然	指向	到	这	可能性	那	这	敌人	可能	攻击	在	这	后部	.

这显然表明敌人可能会从后方发动攻击。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈbætəriz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː]

Through	the	woods	behind	us	we	can	see	batteries	of	artillery	rushing	into
通过	这	树林	在后面	我们	我们	能	看	电池	的	炮兵	匆忙	进入

[pəˈzɪʃ(ə)n] [nɪr] [ˈhʊkɝz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

position	near	Hooker's	headquarters	,
位置	靠近	妓女的	总部	,

透过我们身后的树林，我们可以看到成群的炮兵正在胡克总部附近迅速部署到位。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈtremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˌkænəˈneɪd] ,

and	in	a	few	moments	the	forest	trembles	with	the	terrific	cannonade	,
和	在	一个	很少	时刻	这	森林	颤抖	和	这	了不起	炮击	,

片刻之后，猛烈的炮声震颤着整片森林。

[ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ɪts] [saʊnd] .

vying	with	the	thunders	of	heaven	in	the	compass	of	its	sound	.
竞争	和	这	雷声	的	天堂	在	这	罗盘	的	它是	声音	.

其音势之浩大，足以与天上的雷鸣相媲美。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [diːp] , [prəˈlɔːŋd] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈpaʊndər] [swelz] [ðə; ði] [beɪs]

In	the	distance	the	deep	,	prolonged	boom	of	a	hundred	-	pounder	swells	the	bass
在	这	距离	这	深的	,	延长	繁荣	的	一个	百	-	重锤	涌浪	这	低音

[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

notes	of	the	chorus	.
笔记	的	这	合唱	.

远处传来百磅炮深沉而悠长的轰鸣声，为合唱团的低音增添了色彩。

[ˈdʌb(ə)l] - [ˈʃɒtted] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd][ˈkænɪstər] , [ðə; ði] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] [swiːp] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

Double	-	shotted	with	grape	and	canister	,	the	field	-	pieces	sweep	the	rebel
双倍的	-	被枪击	和	葡萄	和	罐	,	这	场地	-	件	扫	这	反叛

[laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdərəs] [ɪˈfekt] .

line	with	murderous	effect	.
线	和	杀人犯	影响	.

野战炮装填葡萄弹和霰弹，以致命的效果横扫叛军防线。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈdɑːrknəs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [səˈblaɪm] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] .

At	length	darkness	put	an	end	to	this	sublime	exhibition	of	human	power	.
在	长度	黑暗	放	一个	结尾	到	这	升华	展览	的	人类	力量	.

最终，夜幕降临，结束了这场人类力量的壮丽展现。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪpərwɪl] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [ˈpleɪntɪv] [kraɪz] ; [ðə; ði][ˈkwaɪət] [muːn] [roʊz][ˈoʊvər]

The	frightened	whippoorwills	ceased	their	plaintive	cries	;	the	quiet	moon	rose	over
这	害怕	夜鹰	停止	他们的	哀怨	哭泣	;	这	安静的	月亮	玫瑰	超过

[ðə; ði] [ˈblʌdi] [fiːld] ,

the	bloody	field	,
这	血腥	场地	,

受惊的夜鹰停止了哀鸣；静谧的月亮升起在血迹斑斑的田野上。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈferli] [əˈpresɪv] .

and	Nature	sank	into	a	silence	fairly	oppressive	.
和	自然	沉没	进入	一个	沉默	相当	压迫性的	.

大自然陷入了相当压抑的寂静之中。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndər] [ɑːrmz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈfriːkwəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n]

We	remained	under	arms	most	of	the	night	,	frequently	changing	our	position
我们	剩余	在下面	武器	最多	的	这	夜晚	,	频繁地	变化	我们的	位置

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [rɪˈkwaɪərd] .

as	the	emergency	required	.
作为	这	紧急情况	必需的	.

我们整夜都保持武装状态，并根据紧急情况频繁改变位置。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ə'kɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [wɪtʃ] , [ɪn] ['stɑ:rtlɪŋ]

At	eleven	o'clock	occurred	one	of	those	episodes	of	warfare	which	,	in	startling
在	十一	点钟	发生	一	的	那些	剧集	的	战争	哪个	,	在	令人震惊

['grændʒər] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] ,

grandeur	and	terrible	magnificence	,
宏伟	和	糟糕的	壮丽	,

上午十一点，发生了一场战争中极其壮观、气势磅礴的事件，

[wel] - [naɪ] ['bɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

well	-	nigh	border	on	the	supernatural	.
出色地	-	夜	边界	在	这	超自然	.

几乎达到了超自然的程度。

[ðə; ði] [-]

The	[	51	]
这	[	-	]

[51]

['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['hʊkər] [ænd; ənd] [li:] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,

forces	of	Hooker	and	Lee	were	resting	on	their	arms	,
力量	的	妓女	和	李	是	休息	在	他们的	武器	,

胡克和李的部队都倚着武器休息。

[ri'nju:iŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv]['broʊkən] ['slʌmbər] ,

renewing	their	energies	with	an	hour	of	broken	slumber	,
更新	他们的	能量	和	一个	小时	的	破碎的	睡眠	,

他们通过一个小时的断断续续的睡眠来恢复精力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二十七团》：团史(The Twenty-Seventh A Regimental History)
第3/8页

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] .

and	ready	to	rush	to	battle	at	the	first	flash	of	dawn	.
和	准备好	到	匆忙	到	战斗	在	这	第一的	闪光	的	黎明	.

黎明破晓时分，他们便会冲锋陷阵。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

The	air	was	perfectly	still	and	serene	,	transmitting	the	rays	of	the	moon
这	空气	曾是	完美	仍然	和	安详	,	传输	这	射线	的	这	月亮

[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['briljəns,-jənsi] .

with	unusual	brilliancy	.
和	异常	才华横溢	.

空气静谧安宁，月光以异乎寻常的明亮度洒满大地。

['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [wʊdz] .

Scarcely	a	sound	disturbed	the	painful	silence	of	the	almost	interminable	woods	.
几乎	一个	声音	不安	这	痛苦	沉默	的	这	几乎	没完没了	树林	.

几乎听不到任何声音打破这片绵延不绝的森林令人窒息的寂静。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [mæst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ['hɑːrdli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

All	at	once	the	artillery	,	massed	on	the	ridge	hardly	half	a	mile	behind	us	,
全部	在	一次	这	炮兵	,	大量	在	这	岭	几乎	一半	一个	英里	在后面	我们	,

突然间，集结在我们身后不到半英里山脊上的炮兵部队，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [trə'mendəs] [kræʃ] [pɔːd] [ɪn][ɪts]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	one	tremendous	crash	poured	in	its	fire	upon	the	enemy's	position	,
和	一	巨大的	碰撞	倾倒	在	它是	火	之上	这	敌人的	位置	,

随着一声巨响，炮火倾泻到敌方阵地。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

covering	the	charge	of	a	division	of	infantry	.
覆盖	这	收费	的	一个	分配	的	步兵	.

负责一个步兵师的指挥。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	thunder	of	musketry	and	artillery	reverberated	through	the	forest	with	an
这	雷	的	火枪	和	炮兵	回响	通过	这	森林	和	一个

[ɪ'fekt] [ˌɪnkən'siːvəbli] [grænd] .

effect	inconceivably	grand	.
影响	难以想象	盛大	.

枪炮的隆隆声响彻森林，其效果无比震撼。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt][ɑːn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [meɪ] [θɜːrd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ,

At	the	earliest	moment	on	Sabbath	morning	,	May	third	,	the	battle	was	renewed	,
在	这	最早	片刻	在	安息日	早晨	,	可能	第三	,	这	战斗	曾是	更新	,

5月3日安息日清晨，战斗再次打响。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [les] ['vɪgər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] ,

but	apparently	with	less	vigor	than	on	the	preceding	day	,	and	yet	,
但	显然	和	较少的	活力	比	在	这	前	天	,	和	然而	,

但显然不如前一天那么精力充沛，然而，

[æz; əz] [brɪ'geɪd] ['æftər] [brɪ'geɪd] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌʌnig'zɑːmpld] [rɔːr] [ʌv; əv]

as	brigade	after	brigade	became	engaged	,	and	the	almost	unexampled	roar	of
作为	旅	后	旅	成为	已订婚的	,	和	这	几乎	史无前例	吼	的

['mʌskɪtri] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

musketry	rolled	along	the	line	,
火枪	滚动	沿着	这	线	,

随着一个又一个旅投入战斗，前所未有地震耳欲聋的枪声沿着战线响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər]

it	was	evident	that	the	enemy	were	about	to	follow	up	,	with	even	greater
它	曾是	明显	那	这	敌人	是	关于	到	跟随	向上	,	和	甚至	更大的

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

很明显，敌人即将发起反击，而且会更加孤注一掷。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɔːl'redi] [geɪnd] .

the	advantage	already	gained	.
这	优势	已经	获得	.

已经取得的优势。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː]

Immediately	after	breakfast	,	the	Twenty	-	seventh	,	with	the	exception	of	two
立即地	后	早餐	,	这	二十	-	第七	,	和	这	例外	的	二

['kʌmpəniz] — [diː][ænd; ənd][ef] ,

companies	—	D	and	F	,
公司	—	D	和	F	,

早餐后，第二十七营，除D营和F营两家公司外，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðər] ['duːti] — [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiː; wi][hæd; həd]

engaged	in	other	duty	—	was	ordered	down	into	the	intrenchments	we	had
已订婚的	在	其他	责任	—	曾是	订购	向下	进入	这	防御工事	我们	有

[θroʊn] [ʌp] ,

thrown	up	,
抛掷	向上	,

因执行其他任务，奉命下到我们构筑的战壕里。

[nɪr] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] ['priːviəs] .

near	the	apex	of	the	wedge	,	the	Friday	night	previous	.
靠近	这	顶点	的	这	楔	,	这	星期五	夜晚	以前的	.

在楔形顶点附近，也就是前一个星期五晚上。

[ðiːz] [wɜːrks] [naʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

These	works	now	formed	a	part	of	the	picket	-	line	of	the	army	,
这些	作品	现在	形成	一个	部分	的	这	纠察	-	线	的	这	军队	,

这些工地现在成为了军队警戒线的一部分。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts]

and	from	the	nature	of	the	position	and	its	relation	to	the	movements
和	从	这	自然	的	这	位置	和	它是	关系	到	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

根据阵地性质及其与敌军动向的关系，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

a	large	force	was	required	in	order	to	hold	it	.
一个	大的	力量	曾是	必需的	在	命令	到	抓住	它	.

需要很大的力量才能控制住它。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ɪn] [fɔːrs] [ɪz] ['ɔːrdərd] ,

As	is	usual	in	such	cases	,	when	a	picket	in	force	is	ordered	,
作为	是	通常	在	这样的	案例	,	什么时候	一个	纠察	在	力量	是	订购	,

通常情况下，当下令组成强力纠察队时，

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɑːləm] .

the	colors	did	not	accompany	the	column	.
这	颜色	做过	不是	陪伴	这	柱子	.

柱子上没有配色。

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [əd'vænst] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] ,

As	the	regiment	advanced	,	at	double	-	quick	,	down	the	hill	into	the	ravine	,
作为	这	团	先进的	,	在	双倍的	-	快的	,	向下	这	爬坡道	进入	这	峡谷	,

当该团以双倍速冲下山坡进入峡谷时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

it	was	met	by	a	heavy	fire	of	musketry	.
它	曾是	遇见	经过	一个	重的	火	的	火枪	.

迎面而来的是猛烈的火力射击。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

A	number	were	wounded	,	and	several	shot	through	the	head	,	just	as	they
一个	数字	是	受伤	,	和	一些	射击	通过	这	头	,	只是	作为	他们

['entərd] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] .

entered	the	breastworks	.
进入	这	胸工	.

许多人受伤，其中几人刚进入胸墙就被子弹击中头部。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['redʒɪmənts] [huːz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [-]

One	or	two	regiments	whose	ammunition	[	52	]
一	或者	二	军团	谁	弹药	[	-	]

一两个团的弹药[52]

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [drɔːn] [ɔːf] [ɪn] [smɔːl] [skwɑːdz] .

was	exhausted	,	were	gradually	drawn	off	in	small	squads	.
曾是	筋疲力尽的	,	是	逐步地	绘制	离开	在	小的	球队	.

精疲力竭的士兵们被分批逐渐撤离。

[nɑːt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] ,

Not	succeeding	in	their	first	attempt	,
不是	成功	在	他们的	第一的	试图	,

第一次尝试未成功，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [bʌt; bət] ,

the	rebels	made	no	further	attack	in	force	upon	our	part	of	the	line	,	but	,
这	叛军	制成	不	更远	攻击	在	力量	之上	我们的	部分	的	这	线	,	但	,

叛军没有再对我们防线发动大规模进攻，但是，

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , [kən'tɪnjuəli] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər] .

concealed	in	the	thick	woods	,	continually	annoyed	us	with	a	scattering	fire	.
暗	在	这	厚的	树林	,	持续	恼怒	我们	和	一个	散射	火	.

隐藏在茂密树林中的火堆，不断散落着火苗，烦扰着我们。

[ðə; ði] [men] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,

The	men	replied	as	they	had	opportunity	,	and	with	considerable	effect	,
这	男人	回复	作为	他们	有	机会	,	和	和	大量	影响	,

[æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðəm'selvz] ['æftərwərd] [ək'nɑːlɪdʒd] .

as	the	rebels	themselves	afterward	acknowledged	.
作为	这	叛军	他们自己	之后	已确认	.

这些人一有机会就予以回应，而且效果显著，叛军后来自己也承认了这一点。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːstwɪk] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['rekləs] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]

Colonel	**Bostwick**	**was**	**particularly**	**noticeable**	**for**	**the**	**almost**	**reckless**	**exposure**	**of**
上校	博斯威克	曾是	特别	显	为了	这	几乎	鲁莽	接触	的

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] ,

himself	**to**	**the**	**enemy's**	**fire**	**,**
他自己	到	这	敌人的	火	,

博斯威克上校尤其引人注目，他几乎不顾一切地将自己暴露在敌人的炮火之下。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

while	**attending**	**to**	**his**	**duties**	**at**	**different**	**points**	**in**	**the**	**line**	**.**
尽管	参加	到	他的	职责	在	不同的	积分	在	这	线	.

在履行其在队伍不同位置的职责的同时。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['mɝːwɪn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][hiː; hi]

Lieutenant	**-**	**Colonel**	**Merwin**	**reminded**	**him**	**several**	**times**	**of**	**the**	**great**	**danger**	**he**
中尉	-	上校	默温	提醒	他	一些	时代	的	这	伟大的	危险	他

[ɪn'kɜːrd] ,

incurred	**,**
已发生	,

默温中校多次提醒他，他所处的境地非常危险。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,

as	**he**	**stood**	**on**	**a**	**slightly**	**rising**	**ground**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**rifle**	**-**	**pits**	**,**
作为	他	站立	在	一个	轻微地	上升	地面	到	这	后部	的	这	步枪	-	坑	,

他站在步枪掩体后方略微隆起的地面上，

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] .

a	**conspicuous**	**object**	**for**	**some**	**rebel**	**bullet**	**.**
一个	显眼的	目的	为了	一些	反叛	子弹	.

对于某些叛军子弹来说，这是一个显眼的目标。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

While	**the**	**conflict**	**was**	**culminating**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**field**	**,**
尽管	这	冲突	曾是	高潮	在	其他	部分	的	这	场地	,

当冲突在战场其他地区达到高潮时，

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['aɪd(ə)l][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

the	**enemy**	**in**	**our**	**immediate**	**front**	**were**	**not**	**so**	**idle**	**as**	**appearances**	**indicated**	**.**
这	敌人	在	我们的	即时	正面	是	不是	所以	闲置的	作为	外貌	表明的	.

我们正前方的敌人并不像表面看起来那么无所事事。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Looking	**through**	**the**	**woods**	**,**
寻找	通过	这	树林	,

透过树林向外望去，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə]

we	**could**	**indistinctly**	**see**	**a**	**large**	**body**	**of**	**infantry**	**making**	**a**	**wide**	**circuit**	**to**
我们	可以	模糊不清	看	一个	大的	身体	的	步兵	制作	一个	宽的	电路	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	**right**	**,**
这	正确的	,

我们可以隐约看到一大队步兵向右侧绕了一个大圈，

['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

seemingly	**with**	**a**	**view**	**to**	**attack**	**some**	**remote**	**part**	**of**	**the**	**line**	**.**
似乎	和	一个	看法	到	攻击	一些	偏僻的	部分	的	这	线	.

似乎意在攻击防线上的某个偏远地区。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

A	**similar**	**movement**	**took**	**place**	**also**	**to**	**the**	**left**	**.**
一个	相似的	移动	采取	地方	还	到	这	左边	.

类似的运动也向左侧发生。

“ [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ！”
“ Look out on the right ! ”
“ 看 出去 在 这 正确的 ！”

“小心右边！”

“ [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [left] ！” [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
“ Look out on the left ! ” passed up and down the line ,
“ 看 出去 在 这 左边 ！” 通过了 向上 和 向下 这 线 ,

“小心左边！”这句话在队伍里传来传去。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,
and every man was on the alert ,
和 每一个 男人 曾是 在 这 警报 ,

所有人都提高了警惕。

['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] .
ready to meet them should they attempt to carry our intrenchments .
准备好 到 见面 他们 应该 他们 试图 到 携带 我们的 防御工事 .

如果他们企图攻占我们的防御工事，我们将做好迎战准备。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['bætəriz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [kʌmz] [ə; eɪ] [diːp] [rɔːr] ,
Suddenly , from unseen batteries behind us , comes a deep roar ,
突然 , 从 看不见 电池 在后面 我们 , 来 一个 深的 吼 ,

突然，从我们身后看不见的电池组传来一声低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ʃel] ['æftər] [ʃel] [ʃriːks] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bəːsts]
and the next moment shell after shell shrieks through the trees and bursts
和 这 下一个 片刻 壳 后 壳 尖叫 通过 这 树木 和 爆发
['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] .
almost in the rifle - pits .
几乎 在 这 步枪 - 坑 .

下一刻，炮弹一枚接一枚地呼啸着穿过树林，几乎在步枪掩体中炸开。

[ðə; ði] [θɔːt] ['flæʃɪz] [ə'pɑːn][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,
The thought flashes upon us that the rebels are in our rear ,
这 想法 闪光灯 之上 我们 那 这 叛军 是 在 我们的 后部 ,

我们突然意识到，叛军就在我们后方。

[bʌt; bət][ɪz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['juːniən] ['bætəri] ['faɪərɪŋ] [tuː]
but is dismissed with the reflection that it is only a Union battery firing too
但 是 解雇 和 这 反射 那 它 是 仅有的 一个 联盟 电池 射击 也
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

但有人认为这只是联邦军炮兵阵地射击高度偏低而已。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [kə'rekt] [ɪts] [fɔːls] [reɪndʒ] .
and will soon correct its false range .
和 将要 很快 正确的 它是 错误的 范围 .

并将很快纠正其错误范围。

['miːnwaɪl] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] ,
Meanwhile our little band had been reduced to less than four hundred men ,
同时 我们的 小的 乐队 有 到过 减少 到 较少的 比 四 百 男人 ,

与此同时，我们的小部队只剩下不到四百人了。

[ɪm'breɪsɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['pɔːʃənz]
embracing two hundred and seventy of the Twenty - seventh , with small portions
拥抱 二 百 和 七十 的 这 二十 - 第七 , 和 小的 部分
[ʌv; əv] [-]
of [53]
的 [-]

包含第二十七届的二百七十届，以及[53]的一小部分

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['sekənd] ['deləwɛə] ;

the	One	Hundred	and	Forty	-	fifth	Pennsylvania	and	Second	Delaware	;
这	一	百	和	四十	-	第五	宾夕法尼亚州	和	第二	特拉华州	;

宾夕法尼亚州第一百四十五街和特拉华州第二街;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrs] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] ,

and	this	force	being	entirely	inadequate	to	hold	the	extended	line	,
和	这	力量	存在	完全	不足	到	抓住	这	扩展	线	,

而这股力量完全不足以守住延伸的防线,

['kɜːrn(ə)l] ['baːstwɪk] [dɪ'spætʃt] ['meɪdʒər] ['koʊbɜːn] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [fɔːr; fər] .

Colonel	Bostwick	dispatched	Major	Coburn	to	General	Hancock	for	reënforcements	.
上校	博斯威克	已派出	主要的	科伯恩	到	一般的	汉考克	为了	增援	.

博斯威克上校派遣科伯恩少校向汉考克将军请求增援。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] ['siːst] ,

In	a	few	moments	the	shelling	ceased	,
在	一个	很少	时刻	这	炮击	停止	,

片刻之后，炮击停止了。

[ænd; ənd] [faːr] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['aːfɪsər] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv]

and	far	up	the	road	in	front	appeared	a	rebel	officer	waving	a	flag	of
和	远的	向上	这	路	在	正面	出现	一个	反叛	官	挥手	一个	旗帜	的

[truːs] ,

truce	,
休战	,

前方不远处，一名叛军军官挥舞着休战旗出现。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	slowly	advancing	,	waiting	for	a	recognition	.
和	缓慢地	前进	,	等待	为了	一个	认出	.

缓慢前进，等待认可。

[ðə; ði] [men] [staːpt] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	men	stopped	firing	in	the	immediate	vicinity	of	the	road	,
这	男人	停止	射击	在	这	即时	附近	的	这	路	,

这些人停止了在道路附近的射击。

[waɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [brɪsk] [aː n] [ðə; ði] [left] [flæŋk] .

while	for	a	moment	the	musketry	became	more	brisk	on	the	left	flank	.
尽管	为了	一个	片刻	这	火枪	成为	更多的	轻快	在	这	左边	侧翼	.

而就在这时，左翼的枪声变得更加急促。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['aːfɪsər] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] , [wer]

At	length	the	rebel	officer	arrived	within	a	few	paces	of	the	works	,	where
在	长度	这	反叛	官	到达的	之内	一个	很少	步幅	的	这	作品	,	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] ,

he	was	halted	,
他	曾是	停止	,

最后，叛军军官走到离工事几步远的地方，被拦了下来。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔːrɪs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] - [sɪksθ] [nuː] - [jɔːk] ,

to	await	the	presence	of	Colonel	Morris	,	of	the	Sixty	-	sixth	New	-	York	,
到	等待	这	在场	的	上校	莫里斯	,	的	这	六十	-	第六	新的	-	约克	,

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

commanding	the	whole	line	.
指挥	这	所有的	线	.

等待纽约第六十六团的莫里斯上校到来，他指挥着整个防线。

[ðɪs] ['aːfɪsər] [wʌz; wəz] [naːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

This	officer	was	not	to	be	found	,
这	官	曾是	不是	到	是	成立	,

这名警官下落不明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs]

and	the	responsibility	of	receiving	the	communication	from	the	flag	of	truce
和	这	责任	的	接收	这	沟通	从	这	旗帜	的	休战

[dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːstwɪk] ,

devolved	upon	Colonel	Bostwick	,
下放	之上	上校	博斯威克	,

接收来自休战旗的讯息的责任落到了博斯威克上校身上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentɪ] - [ˈsev(ə)nθ] .

of	the	Twenty	-	seventh	.
的	这	二十	-	第七	.

第二十七。

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [rʌf] [ˈspesɪmən] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	rebel	—	a	tall	,	rough	specimen	,	and	yet	with	the	manner	of	a
这	反叛	—	一个	高的	,	粗糙的	标本	,	和	然而	和	这	方式	的	一个

[ˈdʒent(ə)lmən] — [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [æz; əz] [luːˈtenənt] [ˈbeɪlɪ] ,

gentleman	—	announced	himself	as	Lieutenant	Bailey	,
绅士	—	宣布	他自己	作为	中尉	贝利	,

这个叛军——身材高大魁梧，举止粗犷，却又带着绅士风度——自称是贝利中尉。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɔːrdʒə][ˈredʒɪmənt] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi]

of	a	Georgia	regiment	;	that	he	had	been	sent	to	inform	us	that	we
的	一个	乔治亚州	团	;	那	他	有	到过	发送	到	通知	我们	那	我们

[wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərlɪ] [səˈraʊndɪd] ;

were	entirely	surrounded	;
是	完全	包围	;

他是佐治亚州某团的成员；他被派来通知我们，我们已经被完全包围了；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈsʌmənd]

that	there	was	no	possible	avenue	of	escape	,	and	therefore	he	summoned
那	那里	曾是	不	可能的	大街	的	逃脱	,	和	所以	他	被召唤

[ˌjuː ˈes][tuː; tə] [səˈrendər] ,

us	to	surrender	,
我们	到	投降	,

他认为我们没有任何逃脱的可能，因此命令我们投降。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəblɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˈenɪ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə]

and	thus	avoid	the	loss	of	life	which	would	inevitably	follow	any	resistance	to
和	因此	避免	这	损失	的	生活	哪个	会	不可避免地	跟随	任何	反抗	到

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .

the	overwhelming	force	in	front	and	rear	.
这	压倒	力量	在	正面	和	后部	.

从而避免因抵抗前后压倒性的力量而造成的生命损失。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] “ [siː] ” [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	Colonel	replied	that	he	did	not	“	see	”	it	,
这	上校	回复	那	他	做过	不是	“	看	”	它	,

上校回答说他没“看到”。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

and	proceeded	to	investigate	the	actual	state	of	affairs	.
和	继续	到	调查	这	实际的	状态	的	事务	.

然后着手调查事情的实际情况。

[ˈmiːnwaɪl] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɜːwɪn] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈoʊnlɪ][tuː; tə]

Meanwhile	Lieutenant	-	Colonel	Merwin	went	up	through	the	woods	in	the	rear	only	to
同时	中尉	-	上校	默温	去	向上	通过	这	树林	在	这	后部	仅有的	到

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] ,

find	it	too	true	that	the	rebels	were	posted	in	strong	force	,
寻找	它	也	真的	那	这	叛军	是	发布	在	强的	力量	,

与此同时，默温中校穿过后方的树林，发现叛军确实兵力雄厚。

[tuː; tə][bɑːr]['eni] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	bar	any	escape	in	that	direction	.
到	酒吧	任何	逃脱	在	那	方向	.

阻止任何朝那个方向的逃脱。

['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Masses	of	the	enemy	pouring	in	on	the	right	and	left	,
群众	的	这	敌人	浇注	在	在	这	正确的	和	左边	,

敌军大军从左右两翼涌入，

[rɪ'viːld] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] ,

revealed	at	once	the	desperate	position	in	which	we	were	placed	,
揭晓	在	一次	这	绝望的	位置	在	哪个	我们	是	放置	,

这立刻揭示了我们所处的绝境。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [frʌnt] ,

while	the	singing	bullets	from	the	woods	behind	as	well	as	in	front	,
尽管	这	歌唱	子弹	从	这	树林	在后面	作为	出色地	作为	在	正面	,

而前后树林中都传来歌唱的子弹声，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][foʊ] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

indicated	that	the	foe	were	closing	in	upon	us	.
表明的	那	这	敌人	是	结束	在	之上	我们	.

这表明敌人正在逼近我们。

[ðə; ði][fɜːrst] [-]

The	first	[	54	]
这	第一的	[	-	]

第一[54]

['ɪmpʌls] [ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː]

impulse	among	officers	and	men	was	to	attempt	to	force	our	way	through
冲动	之中	警官	和	男人	曾是	到	试图	到	力量	我们的	方式	通过

.

:

.

官兵们的第一反应是试图强行突破。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [mɔːr]
[ðæn; ðən][hæf]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ,

But	it	was	evident	that	such	a	course	would	result	in	the	destruction	of	more	than	half	our	number	,
但	它	曾是	明显	那	这样的	一个	课程	会	结果	在	这	破坏	的	更多的	比	一半	我们的	数字	,

但很显然，这样做会导致我们一半以上的人员伤亡。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

while	the	remainder	would	inevitably	fall	into	the	hands	of	the	enemy	.
尽管	这	余	会	不可避免地	落下	进入	这	双手	的	这	敌人	.

而其余部分则必然落入敌人手中。

['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

After	a	hurried	consultation	among	the	officers	,	a	surrender	was	agreed	upon	,
后	一个	慌忙	咨询	之中	这	警官	,	一个	投降	曾是	同意	之上	,

经过军官们的匆忙商议，双方同意投降。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'mæləti][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

and	the	formality	had	hardly	been	completed	,
和	这	正式	有	几乎	到过	完全的	,

而礼节性程序几乎还没结束，

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [laɪn] [ʌv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skɜːrmɪʃərz] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] .

when	a	heavy	line	of	rebel	skirmishers	swept	out	of	the	woods	behind	.
什么时候	一个	重的	线	的	反叛	散兵游勇	扫荡	出去	的	这	树林	在后面	.

这时，一大队叛军散兵从后面的树林里冲了出来。

['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

Only	five	minutes	before	,
仅有的	五	分钟	前	,

就在五分钟前，

[ðə; ði] [men] [stʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] ;

the	men	stood	at	their	posts	undisturbed	by	even	a	doubt	of	their	security	;
这	男人	站立	在	他们的	帖子	未受干扰	经过	甚至	一个	怀疑	的	他们的	安全	;

[naʊ] ,

now	,
现在	,

士兵们坚守岗位，丝毫没有动摇，甚至没有丝毫对自身安全的疑虑；现在，

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] ,

astonished	at	the	sudden	denouement	,
惊讶	在	这	突然	结局	,

对突如其来的结局感到震惊，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

we	found	ourselves	about	to	enter	upon	the	terrible	uncertainties	of	rebel
我们	成立	我们自己	关于	到	进入	之上	这	糟糕的	不确定性	的	反叛

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

我们发现自己即将进入叛军俘虏的可怕不确定性之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sɪriəs]

And	this	surprise	and	mortification	was	increased	by	the	conviction	that	serious
和	这	惊喜	和	屈辱	曾是	增加	经过	这	定罪	那	严肃的

[dɪ'zæstər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌəuvə'teikən] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] .

disaster	must	have	overtaken	the	Union	army	.
灾难	必须	有	被超越	这	联盟	军队	.

这种惊讶和羞愧之情，因人们确信联邦军队一定遭遇了严重的灾难而更加强烈。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] ['sætɚdiː, 'sætɚdeɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

The	history	of	the	day	establishes	the	fact	,	that	Saturday's	misfortune	,
这	历史	的	这	天	建立	这	事实	,	那	星期六的	不幸	,

当日的历史表明，星期六的不幸事件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [kəm'peld] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	subsequent	operations	of	Sunday	morning	,	compelled	the	formation	of
和	这	随后的	运营	的	星期日	早晨	,	被迫	这	形成	的

[ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

a	new	line	of	battle	.
一个	新的	线	的	战斗	.

随后在周日上午的作战行动迫使双方形成新的战线。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['kɑːnflɪkt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['kraʊdɪd] ['hʊkər] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði]

The	surging	conflict	had	gradually	crowded	Hooker	back	,	and	late	in	the
这	滔滔	冲突	有	逐步地	挤	妓女	后退	,	和	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [rɪ'taɪərd] ,

afternoon	the	army	retired	,
下午	这	军队	退休	,

激烈的冲突逐渐将胡克逼退，当天下午晚些时候，军队撤退了。

[baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [haʊs] .

by	his	order	,	to	a	position	some	distance	in	rear	of	the	Chancellor	House	.
经过	他的	命令	,	到	一个	位置	一些	距离	在	后部	的	这	校长	房子	.

奉其命令，前往校长官邸后方一段距离处。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] ['æftərwərd] ['steɪtɪd] ,

As	General	Hancock	afterward	stated	,
作为	一般的	汉考克	之后	声明	,

正如汉考克将军后来所说，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

orders	were	sent	down	to	the	Twenty	-	seventh	to	fall	back	at	the	same	time	,
订单	是	发送	向下	到	这	二十	-	第七	到	落下	后退	在	这	相同的	时间	,

同时，第二十七团接到撤退命令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ;

but	they	failed	to	reach	us	;
但	他们	失败的	到	抵达	我们	;

但他们没能联系上我们；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪn] ,

and	while	the	rest	of	the	army	had	retreated	to	the	new	line	,
和	尽管	这	休息	的	这	军队	有	撤退	到	这	新的	线	,

当其余部队撤退到新防线时，

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

the	Twenty	-	seventh	still	remained	at	the	extreme	front	of	the	old	,
这	二十	-	第七	仍然	剩余	在	这	极端	正面	的	这	老的	,

第二十七团仍然处于旧阵地的最前线，

[ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

entirely	unconscious	of	this	change	of	position	.
完全	无意识	的	这	改变	的	位置	.

完全没有意识到自己位置发生了变化。

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dens] [wʊdz] ,

Our	situation	in	a	ravine	,	surrounded	by	dense	woods	,
我们的	情况	在	一个	峡谷	,	包围	经过	稠密	树林	,

我们身处一个被茂密树林环绕的峡谷中，

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['muːvmənts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

rendered	it	impossible	to	observe	the	movements	going	on	in	other	parts	of	the
渲染	它	不可能的	到	观察	这	移动	去	在	在	其他	部分	的	这

[ɪk'stendɪd] [fiːld] .

extended	field	.
扩展	场地	.

这使得观察扩展区域其他部分发生的运动变得不可能。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hʊkɝz] [wɪð'drɔːəl] , [ɪ'miːdiətli] [plaːntid][ə; eɪ] ['bætəri]

The	enemy	,	already	aware	of	Hooker's	withdrawal	,	immediately	planted	a	battery
这	敌人	,	已经	意识到的	的	妓女的	退出	,	立即地	已种植	一个	电池

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

behind	us	,	supported	,
在后面	我们	,	有	,

敌人早已察觉到胡克撤退，立即在我们后方架设了一座炮台，并得到了支援。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['æftərwərd] [sed] , [baɪ] [tuː] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] . [-]

as	one	of	the	rebels	afterward	said	,	by	two	brigades	of	infantry	.	[	55	]
作为	一	的	这	叛军	之后	说	,	经过	二	旅	的	步兵	.	[	-	]

正如一位叛军后来所说，他们用两个步兵旅[55]

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['koʊbɝn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] ,

The	experience	of	Major	Coburn	immediately	after	the	shelling	,
这	经验	的	主要的	科伯恩	立即地	后	这	炮击	,

科伯恩少校在炮击后立即经历的遭遇

[waɪl] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

while	en	route	to	deliver	the	Colonel's	request	to	General	Hancock	,	more	than
尽管	英文	路线	到	递送	这	上校的	要求	到	一般的	汉考克	,	更多的	比

[kən'fəːmz] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

confirms	this	statement	.
确认	这	陈述	.

在前往向汉考克将军传达上校请求的途中，这一说法得到了进一步证实。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːdʒənts] ,

On	his	way	to	the	rear	he	was	accompanied	by	one	of	our	sergeants	,
在	他的	方式	到	这	后部	他	曾是	伴随	经过	一	的	我们的	中士	,

他前往后方的路上，有一名我们的中士陪同。

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

severely	wounded	in	the	early	part	of	the	action	.
严重	受伤	在	这	早期的	部分	的	这	行动	.

在战斗初期身负重伤。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['hɑːrdli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]

They	had	passed	hardly	half	a	mile	through	the	woods	when	they	were	taken
他们	有	通过了	几乎	一半	一个	英里	通过	这	树林	什么时候	他们	是	已采取

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

他们穿过树林还不到半英里就被俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

and	the	Major	was	conducted	into	the	road	,
和	这	主要的	曾是	实施	进入	这	路	,

少校被押到路边。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [kɔːr] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

where	he	found	a	large	part	of	Stonewall	Jackson's	corps	,	under	command	of
在哪里	他	成立	一个	大的	部分	的	石墙	杰克逊的	兵团	,	在下面	命令	的

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] .

Major	-	General	Anderson	.
主要的	-	一般的	安德森	.

他在那里找到了斯通沃尔·杰克逊军团的大部分兵力，由安德森少将指挥。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]

Already	they	had	formed	their	skirmish	line	and	were	crowding	forward	with
已经	他们	有	形成	他们的	小规模冲突	线	和	是	拥挤	向前	和

[ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,

all	possible	speed	,
全部	可能的	速度	,

他们已经列好了散兵线，正以最快的速度向前推进。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .

certain	of	their	prey	.
肯定	的	他们的	猎物	.

确信自己能捕到猎物。

[aʊt'nʌmbəd] [ɑːn] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bætəriz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ,

Outnumbered	on	every	hand	,	and	with	batteries	in	front	and	rear	,
寡不敌众	在	每一个	手	,	和	和	电池	在	正面	和	后部	,

四面楚歌，前后还有电池，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː]

it	would	have	been	madness	to	have	attempted	to	force	our	way	through
它	会	有	到过	疯狂	到	有	尝试过	到	力量	我们的	方式	通过

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːdz] .

in	the	face	of	such	odds	.
在	这	脸	的	这样的	赔率	.

面对如此不利的局面，强行闯入简直是疯了。

[ðə; ði] ['gælənt] [brʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['breɪvəri] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

The	gallant	Brooke	,	with	characteristic	bravery	,	when	he	heard	the	firing	,
这	英勇	布鲁克	,	和	特征	勇敢	,	什么时候	他	听到	这	射击	,

英勇的布鲁克一如既往地勇敢，当他听到枪声时，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]

volunteered	to	charge	down	with	his	brigade	to	our	relief	,	but	General
自愿	到	收费	向下	和	他的	旅	到	我们的	宽慰	,	但	一般的

['hænkɔk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Hancock	refused	permission	,
汉考克	拒绝	允许	,

他自愿率领他的旅前来解救我们，但汉考克将军拒绝了他的请求。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]

for	fear	of	bringing	on	a	general	engagement	while	the	army	was	changing	its
为了	害怕	的	带来	在	一个	一般的	订婚	尽管	这	军队	曾是	变化	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] . [-]

position	.	[	56	]
位置	.	[	-	]

担心在军队改变阵地时引发全面战争。[56]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

ON	TO	RICHMOND	.
在	到	里士满	.

前往里士满。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn] [ðæt] ['wʊdi] [rə'viːn] .

Let	us	now	return	to	the	little	band	of	prisoners	in	that	woody	ravine	.
让	我们	现在	返回	到	这	小的	乐队	的	囚犯	在	那	木质的	峡谷	.

现在让我们回到那条树木繁茂的山沟里，看看那一小群囚犯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sə'rendər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ðə; ði] [men] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

As	soon	as	the	surrender	had	been	consummated	the	men	threw	away	their
作为	很快	作为	这	投降	有	到过	完成	这	男人	扔	离开	他们的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

投降仪式一结束，士兵们就扔掉了枪支。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvjələt] [nɪr] [ðə; ði] ,

many	of	them	with	the	cartridges	,	into	a	rivulet	near	the	intrenchments	,
许多	的	他们	和	这	墨盒	,	进入	一个	溪流	靠近	这	防御工事	,

他们中的许多人带着弹药筒，投进了战壕附近的一条小溪里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənts] ,

and	some	cut	up	their	equipments	,
和	一些	切	向上	他们的	设备	,

有些人甚至把设备都割碎了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

determined	to	afford	as	little	aid	and	comfort	to	the	rebels	as	possible
决定	到	买得起	作为	小的	援助	和	舒适	到	这	叛军	作为	可能的

.

:

.

决心尽可能少地向叛军提供援助和支持。

['aʊər; ɑ:r] ['nu:li] - [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] ['kʌtləri]

Our	newly	-	made	acquaintances	exhibited	a	most	remarkable	penchant	for	cutlery
我们的	新	-	制成	熟人	展出	一个	最多	卓越	爱好	为了	刀具

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'vi:njənsis] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]

and	other	conveniences	Yankees	are	always	supposed	to	have	in	their
和	其他	便利设施	洋基队	是	总是	据称	到	有	在	他们的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

我们新结识的这些朋友表现出对餐具和其他便利用品的非凡爱好，而这些用品正是美国佬理应拥有的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skɜ:rmɪʃərz] [hæd; həd]['hɑ:rdli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][æn; ən][eɪm]

One	of	the	rebel	skirmishers	had	hardly	lowered	his	gun	from	an	aim
一	的	这	反叛	散兵游勇	有	几乎	降低	他的	枪	从	一个	目的

,

,

,

其中一名叛军散兵刚把枪从瞄准点上放下来，

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] [ænd; ənd] [sed] :

when	he	walked	up	to	one	of	our	men	and	said	:
什么时候	他	步行	向上	到	一	的	我们的	男人	和	说	:

他走到我们其中一人面前，说道：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə] [sel] ? ”

“	Have	you	got	a	knife	to	sell	?	”
“	有	你	得到	一个	刀	到	卖	?	”

“你有刀要卖吗？”

“ [noʊ] ; ” [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] , [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]

“	No	;	”	and	somewhat	abashed	,	he	went	off	to	try	his	luck	in	a	more
“	不	;	”	和	有些	羞愧	,	他	去	离开	到	尝试	他的	运气	在	一个	更多的

['prɑ:mɪsɪŋ] [fi:ld] .

promising	field	.
有前途	场地	.

“不，”他有些尴尬地回答道，然后去一个更有前途的领域碰碰运气。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] ,

We	were	now	ordered	to	fall	in	,
我们	是	现在	订购	到	落下	在	,

我们接到命令集合。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['li:z] ['hedkwɔ:rtərz] ,

and	a	part	were	marched	up	the	road	to	General	Lee's	headquarters	,
和	一个	部分	是	行军	向上	这	路	到	一般的	李氏	总部	,

一部分人被押送到李将军的总部。

[wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [tʊk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['næpsæk] , ['rʌbər] ['blæŋkits] , ['ʃeltər] - [tents] ,

where	the	rebels	took	away	our	knapsacks	,	rubber	blankets	,	shelter	-	tents	,
在哪里	这	叛军	采取	离开	我们的	背包	,	橡皮	毯子	,	庇护所	-	帐篷	,

[ænd; ənd] [kæn'ti:nz] , [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] .

and	canteens	,	and	registered	our	names	.
和	食堂	,	和	挂号的	我们的	姓名	.

叛军没收了我们的背包、橡胶毯、帐篷和水壶，并登记了我们的姓名。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bʌtərˌnʌts] [ə'sembld] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] “ [jæŋks] ” [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt]

Quite	a	crowd	of	butternuts	assembled	to	view	the	“	Yanks	”	and	prosecute
相当	一个	人群	的	冬南瓜	组装	到	看法	这	“	扬克斯	”	和	起诉

[ðer; ðər] [skiːmz] [ʌv; əv] [treɪd] .

their	schemes	of	trade	.
他们的	方案	的	贸易	.

一大群美国人聚集在一起观看“美国佬”的贸易计划。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] ['hedkwɔːrtərz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [roʊd] [ʌp] , [ˌʌnə'tendɪd]

While	we	were	near	headquarters	,	a	General	of	high	rank	rode	up	,	unattended
尽管	我们	是	靠近	总部	,	一个	一般的	的	高的	秩	骑	向上	,	无人看管

[baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

by	his	staff	,
经过	他的	职员	,

当我们靠近总部时，一位高级将领骑马而来，身边没有随从人员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [-]

and	was	received	[	57	]
和	曾是	已收到	[	-	]

并已收到[57]

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːr] [jelɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

among	his	soldiers	with	a	style	of	cheering	or	yelling	peculiar	to	themselves	.
之中	他的	士兵	和	一个	风格	的	欢呼	或者	大喊	奇特	到	他们自己	.

他的士兵们以他们特有的欢呼或呐喊方式欢呼雀跃。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

The	rebel	chief	seemed	lost	in	deep	thought	,
这	反叛	首席	似乎	丢失的	在	深的	想法	,

叛军首领似乎陷入了沉思。

['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] ['prizənəz] [ɔːr][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

scarcely	noticing	the	squad	of	prisoners	or	the	cheers	of	his	men	.
几乎	注意到	这	队	的	囚犯	或者	这	干杯	的	他的	男人	.

他几乎没有注意到那群俘虏，也没有注意到手下士兵的欢呼声。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ker] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['aɪərn] ['kaʊntənəns] .

The	signs	of	care	were	strongly	marked	upon	his	iron	countenance	.
这	标志	的	关心	是	强烈	标记	之上	他的	铁	面容	.

他那钢铁般的脸上也显露出明显的忧虑之色。

[klæd][ɪn]['sɪmp(ə)l][gɑːrb] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['prɑːmɪnənt] [bædʒ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [kɑːm][ænd; ənd]

Clad	in	simple	garb	,	with	no	prominent	badge	of	distinction	,	calm	and
覆膜	在	简单的	外衣	,	和	不	著名的	徽章	的	区别	,	冷静的	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [dɪ'miːnər] ,

determined	in	demeanor	,
决定	在	风度	,

身着朴素衣着，没有任何显眼的身份标志，举止沉稳而坚定。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['mɪlətəri]

stood	before	us	the	commander	of	the	Army	of	Northern	Virginia	,	the	military
站立	前	我们	这	指挥官	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	,	这	军队

['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

pillar	of	the	rebellion	.
支柱	的	这	叛乱	.

站在我们面前的是北弗吉尼亚军的指挥官，他是叛军的军事支柱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɜːrɪdli] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,

The	General	hurriedly	retired	into	his	quarters	,
这	一般的	匆匆	退休	进入	他的	四分之一	,

将军匆匆回到自己的住处。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːtlɪ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒəri]

and	our	attention	was	attracted	by	a	motley	array	of	rebel	soldiery
和	我们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	杂乱无章	大批	的	反叛	士兵

[maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

marching	up	the	road	.
行军	向上	这	路	.

我们的注意力被一群沿着道路行进的形形色色的叛军士兵所吸引。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][stɜːrn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Could	we	have	forgotten	the	stern	realities	of	our	situation	,
可以	我们	有	被遗忘的	这	船尾	现实	的	我们的	情况	,

我们是否已经忘记了我们所处境况的严峻现实?

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bɜːr'lesk] .

we	might	well	have	regarded	the	display	as	a	military	burlesque	.
我们	可能	出色地	有	认为	这	展示	作为	一个	军队	滑稽剧	.

我们完全可以将这场表演视为一场军事滑稽剧。

[ɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌtərnʌt] ['feɪlæŋks] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

On	a	closer	inspection	,	we	found	the	butternut	phalanx	to	be	composed	of
在	一个	更近	检查	,	我们	成立	这	胡桃	方阵	到	是	由	的

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

仔细观察后，我们发现胡桃木方阵是由高大的胡桃木组成的，

[læŋk] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] “ [pʊr] [waɪt] [træʃ] , ” [wɪð; wɪθ][hæts] [slaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd]

lank	specimens	of	“	poor	white	trash	,	”	with	hats	slouched	in	the	most	approved
空白	标本	的	“	贫穷的	白色的	垃圾	,	”	和	帽子	懒散地	在	这	最多	得到正式认可的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

一群瘦削的“穷白人垃圾”，头戴帽子，以一种最时髦的方式歪戴着。

[ænd; ənd] ['næpsæk] [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [və'raɪəti] .

and	knapsacks	of	every	conceivable	variety	.
和	背包	的	每一个	可以想象的	种类	.

以及各种各样的背包。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['eɪnʃənt]

The	officers	were	,	many	of	them	,	equipped	with	swords	of	a	most	ancient
这	警官	是	,	许多	的	他们	,	配备	和	剑	的	一个	最多	古老的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

这些军官中许多人都配备了非常古老的刀剑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

which	had	already	filled	a	term	of	service	in	the	olden	time	.
哪个	有	已经	已填	一个	学期	的	服务	在	这	古老的	时间	.

它在过去已经服役满一年了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['blæŋkɪt] ,

Here	is	a	man	with	a	very	good	blanket	,
这里	是	一个	男人	和	一个	非常	好的	毯子	,

这位男士带着一条非常好的毯子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [siː] [ðə; ði] ['letərz] [juː] . [es] . [dɪ'spleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz] ,

and	we	soon	see	the	letters	U	.	S	.	displayed	under	the	folds	,
和	我们	很快	看	这	信件	U	.	S	.	显示	在下面	这	折叠	,

很快我们就能看到折叠处下方显示的“US”字样。

[waɪl] [ɑːn] [əˈnʌðər] [bæk] [ɪz] [stræpt] [æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] .

while	on	another	back	is	strapped	an	old	piece	of	carpet	.
尽管	在	其他	后退	是	绑带	一个	老的	片	的	地毯	.

而另一块背上则绑着一块旧地毯。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dɜːrti] , ['siːdi] , [ɪl] - ['feɪvərd] , ['bɔːrdər] - ['rʌfiən] , ['ɪgnərənt] [set] [ʌv; əv] [men] [wiː; wi]

A	more	dirty	,	seedy	,	ill	-	favored	,	border	-	ruffian	,	ignorant	set	of	men	we
一个	更多的	肮脏的	,	肮脏的	,	患病的	-	受青睐	,	边界	-	痞子	,	无知	放	的	男人	我们

[hæd; həd] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] ,

had	never	met	before	,
有	绝不	遇见	前	,

我们从未见过一群如此肮脏、卑鄙、丑陋、蛮横无理、愚昧无知的男人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːrmi] , ['mɑːrʃəld] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

and	this	is	just	the	material	for	an	efficient	army	,	marshalled	in	defence	of
和	这	是	只是	这	材料	为了	一个	高效的	军队	,	集结	在	防御	的

['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

treason	and	slavery	.
叛国罪	和	奴隶制	.

而这仅仅是组建一支高效军队所需的全部要素，这支军队将集结起来，捍卫反叛和反奴役的事业。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd]

The	preparations	were	now	completed	,	and	under	a	strong	guard	we	started
这	准备工作	是	现在	完全的	,	和	在下面	一个	强的	警卫	我们	开始

[ɔːf] [fɔːr; fər] - [kɔːrt] - [haʊs] .

off	for	Spottsylvania	Court	-	House	.
离开	为了	-	法庭	-	房子	.

准备工作已经完成，在严密的警戒下，我们出发前往斯波特西瓦尼亚法院。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['wuːndɪd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

The	roads	were	full	of	Confederate	wounded	,	moving	to	the	rear	.
这	道路	是	满的	的	南方邦联	受伤	,	移动	到	这	后部	.

道路上挤满了向后方撤退的南方邦联伤员。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] [krɔːst] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] ;

Our	route	crossed	a	section	of	the	battle	-	field	,	but	all	was	now	quiet	;
我们的	路线	交叉	一个	部分	的	这	战斗	-	场地	,	但	全部	曾是	现在	安静的	;

我们的路线穿过战场的一部分，但现在一切都很平静；

['oʊnli] ['splɪntəd] [triːz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [kən'flɪkts] [ʌv; əv]

only	splintered	trees	and	lines	of	breastworks	told	of	the	fierce	conflicts	of
仅有的	破碎的	树木	和	线条	的	胸工	讲述	的	这	凶猛的	冲突	的

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .

the	last	few	days	.
这	最后的	很少	天	.

只有残破的树木和成排的胸墙诉说着过去几天的激烈战斗。

[æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [naʊ] [hɪ'stɔːrɪk] [-]

At	dusk	we	entered	the	now	historic	[	58	]
在	黄昏	我们	进入	这	现在	历史性	[	-	]

黄昏时分，我们进入了如今具有历史意义的[58]

[taʊn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] -

town	of	Spottsylvania	,	and	passed	the	night	within	the	inclosure	of	the	Court	-
镇	的	-	,	和	通过了	这	夜晚	之内	这	附件	的	这	法庭	-

[haʊs] .

House	.
房子	.

在斯波特西瓦尼亚镇，并在法院的围墙内过夜。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] ,

A	portion	of	the	regiment	remained	in	the	vicinity	of	the	battle	ground	,
一个	部分	的	这	团	剩余	在	这	附近	的	这	战斗	地面	,

该团的一部分士兵仍留在战场附近。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

and	did	not	reach	the	village	until	the	following	afternoon	.
和	做过	不是	抵达	这	村庄	直到	这	下列的	下午	.

直到第二天下午才到达村庄。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [fɔːrθ] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['gɪniz] ['steɪʃ(ə)n] ,

On	the	morning	of	May	fourth	we	resumed	our	march	for	Guinea's	Station	,
在	这	早晨	的	可能	第四	我们	恢复	我们的	行进	为了	几内亚的	车站	,

5月4日清晨，我们继续向几内亚车站进发。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət][ɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ['reɪlroʊd] ,

a	small	hamlet	on	the	Richmond	and	Fredericksburg	railroad	,
一个	小的	村庄	在	这	里士满	和	弗雷德里克斯堡	铁路	,

里士满和弗雷德里克斯堡铁路沿线的一个小村庄

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['dɛpoʊ][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['liːz] ['ɑːrmi] .

important	as	a	dépôt	of	supplies	for	Lee's	army	.
重要的	作为	一个	仓库	的	补给品	为了	李氏	军队	.

作为李将军军队的重要物资补给站，这里发挥着重要作用。

[hɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] ['prizənəz] ,

Here	seemed	to	be	the	general	rendezvous	of	prisoners	,
这里	似乎	到	是	这	一般的	会合	的	囚犯	,

这里似乎是囚犯们的集体集合地点。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'sembld] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

and	fifteen	hundred	had	already	been	assembled	previous	to	our	arrival	.
和	十五	百	有	已经	到过	组装	以前的	到	我们的	到达	.

在我们到达之前，已经有1500人聚集在那里。

[nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] [leɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

Near	the	station	was	the	house	where	Stonewall	Jackson	lay	wounded	and
靠近	这	车站	曾是	这	房子	在哪里	石墙	杰克逊	躺	受伤	和

['æftərwərd] [daɪd] ,

afterward	died	,
之后	死亡	,

车站附近就是斯通沃尔·杰克逊受伤后躺倒并最终去世的房子。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'fedərəsi] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

an	event	which	clothed	the	whole	Confederacy	in	mourning	.
一个	事件	哪个	穿着衣服	这	所有的	邦联	在	丧	.

这场事件令整个南方邦联陷入哀悼之中。

['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] ['gɪniz] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] ['sev(ə)nθ] — [θriː]

Our	stay	at	Guinea's	Station	was	prolonged	until	Thursday	,	May	seventh	—	three
我们的	停留	在	几内亚的	车站	曾是	延长	直到	周四	,	可能	第七	—	三

[deɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

days	of	misery	,
天	的	苦难	,

我们在几内亚车站的停留一直持续到5月7日星期四——三天痛苦不堪的日子。

['hɑːrdli] ['pærəleld] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [naɪn] [mʌnθs] - [kæm'peɪn] .

hardly	paralleled	in	any	of	the	experiences	of	the	whole	nine	months	'	campaign	.
几乎	平行	在	任何	的	这	经历	的	这	所有的	九	几个月	-	活动	.

在整个九个月的竞选活动中，几乎没有其他任何经历能与之媲美。

['tuːzdeɪ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][juː 'es] [ɪn'tensli] [hɑːt] .

Tuesday	dawned	upon	us	intensely	hot	.
周二	黎明	之上	我们	强烈地	热的	.

星期二清晨，天气异常炎热。

[ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpən][lɑːt]

The	broiling	rays	of	the	sun	seemed	to	concentrate	upon	the	large	open	lot
这	烤制	射线	的	这	太阳	似乎	到	集中	之上	这	大的	打开	很多

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['prizənəz] ,

occupied	by	the	Union	prisoners	,
占领	经过	这	联盟	囚犯	,

灼热的阳光似乎都集中在联邦战俘占据的那片开阔空地上。

[ˌʌnrɪ'liːvd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [triː] .

unrelieved	even	by	a	solitary	tree	.
未缓解	甚至	经过	一个	孤	树	.

即使是一棵孤零零的树也无法缓解这种感觉。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [bɜːrst][ə'pɑːn][juː 'es] ,

Later	in	the	day	a	terrific	thunder	shower	burst	upon	us	,
之后	在	这	天	一个	了不起	雷	淋浴	爆裂	之上	我们	,

当天晚些时候，一场猛烈的雷阵雨袭击了我们这里。

['pæsɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['setld] [stɔːrm] , ['bɪtərli] [rɔː] [ænd; ənd][koʊld] ,

passing	at	length	into	a	settled	storm	,	bitterly	raw	and	cold	,
通过	在	长度	进入	一个	定居	风暴	,	苦涩地	生的	和	寒冷的	,

最终，风暴稳定下来，变得异常寒冷刺骨。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .

continuing	all	night	and	the	next	day	at	short	intervals	.
继续	全部	夜晚	和	这	下一个	天	在	短的	间隔	.

持续了一整夜，第二天也以短时间间隔进行。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] , ['floʊɪŋ] [ɪn] [striːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːt] .

The	rain	poured	in	torrents	,	flowing	in	streams	across	the	lot	.
这	雨	倾倒	在	种子	,	流动	在	溪流	穿过	这	很多	.

大雨倾盆而下，汇成溪流流过整个空地。

[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [saɪt] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃeltəlis] [men] ,

A	ludicrous	sight	,	indeed	,	were	the	nearly	two	thousand	shelterless	men	,
一个	荒谬	视线	,	的确	,	是	这	几乎	二	千	无家可归者	男人	,

[ɪm'fætɪkli] ['skwɑːtər] ['sɔvrinz] ,

emphatically	squatter	sovereigns	,
强调地	非法占地者	君主	,

近两千名无家可归的男子，俨然成了非法占地者的统治者，这景象确实滑稽可笑。

['skætərd] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [drentʃt] [θruː] [ænd; ənd]

scattered	about	over	the	field	in	speechless	resignation	,	drenched	through	and
疏散	关于	超过	这	场地	在	无言	辞职	,	湿透了	通过	和

[θruː] [ɪn][ðə; ði] ['peltɪŋ] [stɔːrm] .

through	in	the	pelting	storm	.
通过	在	这	投掷	风暴	.

他们无言地散落在田野各处，被倾盆大雨淋得浑身湿透，一副听天由命的样子。

[ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] [səb'sɪstid] [ɑːn][ðə; ði] ['skænti] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

Thus	far	we	had	subsisted	on	the	scanty	remains	of	Uncle	Sam's	rations	.
因此	远的	我们	有	生存	在	这	稀少	遗迹	的	叔叔	山姆的	口粮	.

到目前为止，我们一直靠着山姆大叔剩下的少量口粮勉强维持生计。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

“	What	a	fall	was	there	!
“	什么	一个	落下	曾是	那里	!

“那次摔得真惨！”

" [wen] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][dʒoʊ] ['hʊkɝz] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði]['fruːg(ə)l] [fer]

"	when	we	descended	from	Joe	Hooker's	generous	hospitality	to	the	frugal	fare
"	什么时候	我们	下降	从	乔	妓女的	慷慨的	热情好客	到	这	节俭	票价

[dəuld] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɑːmɪseri] .

doled	out	to	us	by	the	rebel	commissary	.
施	出去	到	我们	经过	这	反叛	小卖部	.

“当我们从乔·胡克的慷慨款待下，来到叛军军需处提供的简陋伙食时。”

[ə; eɪ] [briːf] ['rezɪdəns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][dʒef] . - [es][hoʊ'tel][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [-]

A	brief	residence	at	one	of	Jeff	.	'	s	hotels	is	an	infallible	[	59	]
一个	简短的	住宅	在	一	的	杰夫	.	-	s	酒店	是	一个	绝对正确	[	-	]

在杰夫的酒店短暂居住一次绝对不会错[59]

['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət]['ɑːrmi] [fuːd] .

remedy	for	all	who	are	disposed	to	grumble	at	army	food	.
补救	为了	全部	WHO	是	处置	到	叽	在	军队	食物	.

为所有抱怨军粮的人提供补救措施。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz]['gɪv(ə)n] , “ [fɔːl] [ɪn][fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] !

The	order	is	given	,	“	Fall	in	for	rations	!
这	命令	是	给定	,	“	落下	在	为了	口粮	!

命令下达：“集合领取口粮！”

" [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [griːt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ʌn'tɪl]

"	We	had	almost	concluded	that	this	order	would	never	again	greet	our	ears	until
"	我们	有	几乎	结束	那	这	命令	会	绝不	再次	迎接	我们的	耳朵	直到

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [stænd] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

we	should	once	more	stand	under	the	flag	of	the	Union	.
我们	应该	一次	更多的	站立	在下面	这	旗帜	的	这	联盟	.

“我们几乎已经认定，在我们再次站在联邦旗帜下之前，我们永远不会再听到这样的命令了。”

[ɪ'miːdiətli] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ri'kəːd] [tuː; tə][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Immediately	our	thoughts	recurred	to	camp	near	Falmouth	,	and	in	imagination
立即地	我们的	想法	复发	到	营	靠近	法尔茅斯	,	和	在	想像力

['floʊtɪd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [biːf] ,

floated	visions	of	beef	,
漂浮	愿景	的	牛肉	,

我们的思绪立刻回到了法尔茅斯附近的营地，脑海中浮现出牛肉的画面。

[pɔːrk] , [hɑːrd] - [tæk] , [freʃ] [bred] — [ɪn][fækt] , ['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['ɑːrmi]['ræʃ(ə)n] [luːmd] [ʌp][ɪn]['boʊldər]

pork	,	hard	-	tack	,	fresh	bread	—	in	fact	,	Uncle	Sam's	army	ration	loomed	up	in	bolder
猪肉	,	难的	-	钉	,	新鲜的	面包	—	在	事实	,	叔叔	山姆的	军队	配给	迫近	向上	在	更大胆

[rɪ'liːf] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

relief	than	ever	before	.
宽慰	比	曾经	前	.

猪肉、硬饼干、新鲜面包——事实上，山姆大叔的军队口粮比以往任何时候都更加鲜明地呈现出来。

[ɪn]['saɪlənt] [sə'spens] [wiː; wi] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] — [θriː] [paɪnts][ʌv; əv]['flaʊər] [ə'piːs] .

In	silent	suspense	we	advance	and	receive	—	three	pints	of	flour	apiece	.
在	沉默的	悬念	我们	进步	和	收到	—	三	品脱	的	面粉	一块	.

我们屏息凝神地向前走去，每人领到了三品脱面粉。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'roʊz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

The	inquiry	arose	,	What	shall	we	do	with	it	?
这	询问	出现	,	什么	将	我们	做	和	它	?

于是问题来了：我们该如何处理它?

['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] ['kʌlɪneri] [fə'sɪlətiz] [suːn] ['setld] [ðæt] ['kwestʃən] .

Our	extremely	limited	culinary	facilities	soon	settled	that	question	.
我们的	极其	有限的	烹饪	设施	很快	定居	那	问题	.

我们极其有限的烹饪设施很快就解决了这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ,

There	was	but	one	alternative	,
那里	曾是	但	一	选择	,

只有一个选择，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪˈmiːdiətli] [bɪlt] [ˈlɪt(ə)l][fairz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ]

and	the	men	immediately	built	little	fires	and	were	busily	engaged	in	cooking
和	这	男人	立即地	建造	小的	火灾	和	是	忙碌地	已订婚的	在	烹饪

[ʌp][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] ,

up	a	bill	of	fare	for	the	march	to	Richmond	,
向上	一个	账单	的	票价	为了	这	行进	到	里士满	,

于是，男人们立即生起小火，忙着准备前往里士满行军途中的伙食。

[sed] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈsɪmpli] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [mɪkst] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [draɪd]

said	bill	of	fare	consisting	simply	of	flour	and	water	mixed	together	and	dried
说	账单	的	票价	由	简单地	的	面粉	和	水	混合	一起	和	干燥

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

before	the	fire	.
前	这	火	.

据称，该餐点仅由面粉和水混合后在火上烘干而成。

[ə; eɪ] [nuː] - [ˈɪŋglənd] [ˈfɑːrmər] [wʊd] [rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

A	New	-	England	farmer	would	regard	it	as	a	personal	insult	if	one	should
一个	新的	-	英格兰	农民	会	看待	它	作为	一个	个人的	侮辱	如果	一	应该

[ˈɔːfər] [sʌtʃ] [stʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɔːgz] .

offer	such	stuff	to	his	hogs	.
提供	这样的	东西	到	他的	猪	.

如果有人把这种东西喂给新英格兰的农民的猪，他会认为这是对他个人的侮辱。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [swɪl] - [ˈkæriər] [wʊd] [ɪnˈdɪgnəntli] [ˈproʊtest] .

Even	a	swill	-	carrier	would	indignantly	protest	.
甚至	一个	泔水	-	载体	会	愤慨地	反对	.

就连搬运泔水的人都会义愤填膺地抗议。

[ˈmeni] [səˈdʒestɪv] [saɪts] [fed] [ˈaʊər; ɑːr][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Many	suggestive	sights	fed	our	curiosity	.
许多	暗示性的	景点	美联储	我们的	好奇心	.

许多引人遐想的景象激发了我们的好奇心。

[prəˈseʃənz] [ʌv; əv] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Processions	of	trains	were	constantly	coming	and	going	from	the	station	,
游行	的	火车	是	不断地	未来	和	去	从	这	车站	,

[ˈtrænspɔːtiŋ] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [ˈliːz] [ˈɑːrmi] .

transporting	supplies	for	Lee's	army	.
运输	补给品	为了	李氏	军队	.

车站里火车络绎不绝，为李将军的军队运送物资。

[ˈʃæbi] [ˈɑːrmi][ˈwægənz] — [ˈregjələr] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [wiːlz] — [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [mjuːlz]

Shabby	army	wagons	—	regular	Noah's	arks	mounted	on	wheels	—	horses	and	mules
破旧	军队	马车	—	常规的	诺亚的	方舟	安装	在	车轮	—	马匹	和	骡子

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [mɪr] [skɪn][ænd; ənd][boʊn] — [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːˈʃædəud] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

reduced	to	mere	skin	and	bone	—	every	thing	foreshadowed	the	ruin	of	the
减少	到	仅仅	皮肤	和	骨	—	每一个	事物	预兆	这	废墟	的	这

[kənˈfedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

破旧的军用马车——就像装在轮子上的诺亚方舟——瘦骨嶙峋的马匹和骡子——这一切都预示着南方邦联的覆灭。

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [meɪ] ['sev(ə)nθ] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] , ['eskɔːtid] [baɪ]

Thursday	**morning**	**,**	**May**	**seventh**	**,**	**we**	**began**	**the**	**march**	**for**	**Richmond**	**,**	**escorted**	**by**
周四	早晨	,	可能	第七	,	我们	开始	这	行进	为了	里士满	,	护送	经过

[ðə; ði] [twelfθ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

the	**Twelfth**	**South**	**Carolina**	**.**
这	第十二	南	卡罗莱纳	.

5月7日星期四上午，我们在第十二南卡罗来纳州步兵团的护送下，开始了前往里士满的游行。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] .

The	**roads**	**were**	**in**	**an**	**awful**	**condition**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**recent**	**rains**	**.**
这	道路	是	在	一个	可怕	状况	,	在	结果	的	最近的	雨	.

由于近期降雨，道路状况非常糟糕。

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['boʊlɪŋ] [griːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

On	**the**	**route**	**we**	**passed**	**through**	**Bowling**	**Green**	**,**	**a**	**few**	**miles**	**east**	**of**	**the**	**railroad**	**,**
在	这	路线	我们	通过了	通过	保龄球	绿色的	,	一个	很少	英里	东方	的	这	铁路	,

我们途经的路线经过了鲍灵格林，它位于铁路以东几英里处。

[ænd; ənd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [riːtʃt] ['mɪlfərd] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**by**	**evening**	**reached**	**Milford**	**Station**	**.**
和	经过	晚上	达到	米尔福德	车站	.

傍晚时分到达米尔福德车站。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] [ˌmætə'poʊni] ['rɪvər] ,

Just	**beyond**	**the**	**village**	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**wade**	**the**	**Mattapony**	**river**	**,**
只是	超过	这	村庄	我们	是	有义务	到	涉水	这	Mattapony	河	,

刚出村子我们就不得不趟过马塔波尼河。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [nɪr] [baɪ] .

and	**halted**	**for**	**the**	**night**	**in**	**a**	**forest**	**near**	**by**	**.**
和	停止	为了	这	夜晚	在	一个	森林	靠近	经过	.

于是他们在附近的一片森林里过夜。

['æftər] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [-]

After	**a**	**toilsome**	**[**	**60**	**]**
后	一个	辛苦	[	-	]

经过一番辛勤的[60]

[mɑːrtʃ] , [wiː; wi] ['bivuækd] , [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] ['hænoʊvər] ['steɪʃ(ə)n] .

march	**,**	**we**	**bivouacked**	**,**	**on**	**Friday**	**evening**	**,**	**a**	**short**	**distance**	**beyond**	**Hanover**	**Station**	**.**
行进	,	我们	露营	,	在	星期五	晚上	,	一个	短的	距离	超过	汉诺威	车站	.

三月，我们在星期五晚上在汉诺威车站外不远处露营。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['krækərz] [ænd; ənd] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

At	**this**	**place**	**each**	**man**	**received**	**five**	**medium**	**-**	**sized**	**crackers**	**and**	**an**	**ounce**	**of**
在	这	地方	每个	男人	已收到	五	中等的	-	尺寸	饼干	和	一个	盎司	的

['beɪkən] .

bacon	**.**
熏肉	.

在这里，每个男人都分到了五块中等大小的饼干和一盎司培根。

['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌɪnkə'mjunəˌkeɪtɪv] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌŋ] [aʊt] , “ [gɪt] [ɪn] [jər]

Our	**guards**	**were**	**very**	**incommunicative**	**,**	**but**	**occasionally**	**sung**	**out**	**,**	**“**	**Git**	**in**	**yer**
我们的	守卫	是	非常	不善交际的	,	但	偶尔	唱	出去	,	“	git	在	你的

[gruːps] [ʌv; əv] [fɔːz] ['dɑːr] !

groups	**of**	**fours**	**dar**	**!**
团体	的	四	达尔	!

我们的守卫非常不爱说话，但偶尔会唱道：“四人一组集合！”

” [ɔːr] ['ventʃərd] [æn; ən] “ [aɪ] ['rekən] , ” [ɔːr] [ə; eɪ] “ [raɪt] [smɑːrt] .

”	**or**	**ventured**	**an**	**“**	**I**	**reckon**	**,**	**”**	**or**	**a**	**“**	**right**	**smart**	**.**
”	或者	冒险	一个	“	我	估计	,	”	或者	一个	“	正确的	聪明的	.

或者冒险说“我想”，或者“非常聪明”。

" [meɪ] [naɪnθ] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪ] [ɔːl] ['priːviəs] [dɪs'kʌmfərt] .

"	May	ninth	seemed	to	concentrate	and	intensify	all	previous	discomforts	.
"	可能	第九	似乎	到	集中	和	强化	全部	以前的	不适	.

"5月9日似乎将之前所有的不适症状集中并加剧了。"

[ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	day	was	exceedingly	hot	,	and	our	route	lay	through	a	succession	of
这	天	曾是	非常	热的	,	和	我们的	路线	躺	通过	一个	演替	的

[vaɪl] [swɔmps] ,

vile	swamps	,
卑鄙的	沼泽	,

那天天气异常炎热，我们的路线要穿过一连串污浊不堪的沼泽地。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ðiː] [pə'mʌŋki] [ænd; ənd] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔːr]

skirting	the	Pamunkey	and	Chickahominy	rivers	,	and	extending	to	within	four
裙边	这	帕蒙基	和	奇卡霍米尼	河流	,	和	扩展	到	之内	四

[ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

or	five	miles	of	Richmond	.
或者	五	英里	的	里士满	.

沿帕蒙基河和奇卡霍米尼河延伸，直至距离里士满四五英里处。

[hɪr] [ðə; ðiː] [graʊnd] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɪləz] ['nes(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] ,

Here	the	ground	is	somewhat	higher	,	and	pleasant	villas	nestle	among	the	trees	,
这里	这	地面	是	有些	更高	,	和	令人愉快的	别墅	雀巢	之中	这	树木	,

这里地势稍高，漂亮的别墅掩映在树木之间。

[naʊ] [dʒʌst] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ðiː] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

now	just	assuming	the	verdure	of	spring	.
现在	只是	假设	这	绿意盎然	的	春天	.

现在就想象一下春天的景象吧。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rezɪdənsɪz] ,

As	we	passed	one	of	these	residences	,
作为	我们	通过了	一	的	这些	住宅	,

当我们经过其中一处住宅时，

[ðə; ðiː] [prə'praɪətər] — [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [mæs] [tuː; tə]

the	proprietor	—	an	old	gentleman	—	and	the	women	turned	out	en	masse	to
这	业主	—	一个	老的	绅士	—	和	这	女性	转向	出去	英文	大众	到

[vjuː] [ðə; ðiː] [prə'seʃ(ə)n] .

view	the	procession	.
看法	这	游行	.

店主——一位老先生——和女人们一起成群结队地出来观看游行队伍。

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [dɪd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɑːri] [plaɪt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

No	doubt	we	did	present	a	rather	sorry	plight	;	at	any	rate	,
不	怀疑	我们	做过	展示	一个	相当	对不起	困境	;	在	任何	速度	,

毫无疑问，我们的处境确实相当悲惨；无论如何，

[ðiːz] [haɪ] - [bred] [ef] . [ef] . [viː] . - [es] [læft] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'fjuːs]

these	high	-	bred	F	.	F	.	V	.	'	s	laughed	exultingly	,	and	were	loud	and	profuse
这些	高的	-	繁殖	F	.	F	.	V	.	-	s	笑了	欣喜若狂	,	和	是	大声	和	丰富的

[ɪn] [ðer; ðər] [ri'maːks] ,

in	their	remarks	,
在	他们的	评论	,

这些高贵的FFV们欢呼雀跃，大声喧哗，议论纷纷。

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] ['jæŋkiːz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

complimentary	to	Yankees	in	general	and	us	in	particular	.
免费	到	洋基队	在	一般的	和	我们	在	特别的	.

这对洋基队整体以及我们来说都是莫大的赞扬。

“ [oʊ] ！ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [naʊ] ！
“ Oh ！ well , you have got to Richmond now ！
“ 哦 ！出色地 , 你 有 得到 到 里士满 现在 ！

“哦！好吧，你现在应该已经到里士满了！”

” [skriːtʃ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['aɪər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
” screeched out one of them with all the impotent ire she could muster .
” 尖叫 出去 一 的 他们 和 全部 这 阳痿 愤怒 她 可以 鼓起 .

“！”其中一个女孩尖叫道，语气中充满了她所能聚集的所有无能为力的愤怒。

“ [nekst] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Next time we are coming with guns , ” was the reply .
“ 下一个 时间 我们 是 未来 和 枪支 , ” 曾是 这 回复 .

“下次我们带枪来，”对方回答道。

“ [jes] , [jes] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Yes , yes , ” chimed in the old man ,
“ 是的 , 是的 , ” 齐声说道 在 这 老的 男人 ,

“是啊，是啊，”老人附和道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [læst] ['sʌmər] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
“ we saw a lot of you fellows last summer over there ,
“ 我们 锯 一个 很多 的 你 伙伴们 最后的 夏天 超过 那里 ,

“去年夏天我们在那边见过你们很多人，

” ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mə'klɛlənz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði]
” pointing with his cane in the direction of McClellan's achievements in the
” 指向 和 他的 甘蔗 在 这 方向 的 麦克莱伦的 成就 在 这
[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɔmps] .
Chickahominy swamps .
奇卡霍米尼 沼泽 .

他用拐杖指向麦克莱伦在奇卡霍米尼沼泽地取得的成就。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][wɜːrdz][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .
Thus a running fire of words was kept up all along the line .
因此 一个 跑步 火 的 字 曾是 保留 向上全部 沿着 这 线 .

于是，整条线上都保持着激烈的言辞交锋。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæpɪt(ə)l] .
We could now see in the distance the spires of the rebel capital .
我们 可以 现在 看 在 这 距离 这 尖塔 的 这 反叛 首都 .

现在我们可以看到远处叛军首都的尖顶了。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ]
Just outside the city , lines of earthworks , with here and there a frowning
只是 外部 这 城市 , 线条 的 土方工程 , 和 这里 和 那里 一个 皱眉
['kænən] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði][roʊd] .
cannon , commanded the road .
大炮 , 命令 这 路 .

城市外不远处，一排排土方工事，不时有几门威严的大炮，扼守着道路。

['aʊər; ɑːr] ['flætərɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] ['gɪniz]
Our flattering reception thus far in the villages along the route from Guinea's
我们的 奉承 接待 因此 远的 在 这 村庄 沿着 这 路线 从 几内亚的
['steɪʃ(ə)n] [led] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ˌdemən'streɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmənd]
Station led us to expect even greater demonstrations from the Richmond
车站 引领 我们 到 预计 甚至 更大的 示威游行 从 这 里士满
['pɑːpjələs] . [-]
populace . [61]
民众 . [-]

从几内亚车站到沿途村庄，我们受到了热情的欢迎，这使我们期待里士满民众会有更大的示威活动。[61]

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

As	we	entered	the	city	,
作为	我们	进入	这	城市	,

我们进入城市时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['jæŋki] [pə'reɪd] .

it	seemed	as	if	all	Richmond	had	turned	out	to	view	the	Yankee	parade	.
它	似乎	作为	如果全部		里士满	有	转向	出去	到	看法	这	扬基	游行	.

似乎整个里士满的人都出来观看扬基队的游行了。

[ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

The	streets	in	the	suburbs	were	full	of	people	—	men	,	women	,	and	children	,
这	街道	在	这	郊区	是	满的	的	人们	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

[waɪts] , ['niːgrəuz] ,

whites	,	negroes	,
白人	,	黑人	,

郊区的街道上挤满了人——男人、女人、孩子，白人、黑人，

[mju(ː)'lætəuz] — [ɔːl][ɪn][wʌn] [kən'fjuːzd] [kraʊd] , [ænd; ənd] [swei] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

mulattoes	—	all	in	one	confused	crowd	,	and	swayed	for	the	most	part	with
混血儿	—	全部	在	一	使困惑	人群	,	和	摇摆	为了	这	最多	部分	和

['klæmərəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ;

clamorous	exultation	;
喧闹的	大喜	;

混血儿们——全都挤在一群混乱的人中间，大部分人都欢呼雀跃；

[waɪl] “ [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃɪvəlri] , ” [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

while	“	her	beauty	and	her	chivalry	,	”	arm	in	arm	,
尽管	“	她	美丽	和	她	骑士精神	,	”	手臂	在	手臂	,

而“她的美貌和她的骑士精神”，两人手挽着手，

[gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] .

gloated	over	the	scene	with	a	kind	of	fiendish	delight	.
沾沾自喜	超过	这	场景	和	一个	种类	的	邪恶的	喜	.

他带着一种邪恶的快感，得意洋洋地看着眼前的景象。

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [skriːmd] [aʊt] : “ [waɪ] , [ɔːl]

One	old	woman	,	raising	her	arms	in	blank	astonishment	,	screamed	out	:	“	Why	,	all
一	老的	女士	,	提高	她	武器	在	空白的	惊讶	,	尖叫	出去	:	“	为什么	,	全部

['hʊkɜ-z] ['ɑːrmi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Hooker's	army	is	coming	!
妓女的	军队	是	未来	!

一位老妇人茫然地举起双臂，大声喊道：“胡克的军队全都来了！”

” [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] ; ['hʊkɜ-z] ['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv]

”	We	thought	to	ourselves	,	she	is	about	right	;	Hooker's	army	will	be	here	one	of
”	我们	想法	到	我们自己	,	她	是	关于	正确的	;	妓女的	军队	将要	是	这里	一	的

[ðiːz] [deɪz] ,

these	days	,
这些	天	,

我们心想，她说的没错；胡克的军队总有一天会来到这里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [tuː] .

and	with	guns	too	.
和	和	枪支	也	.

而且还有枪。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [diˈmɑːndid] [wʌn] , [huːz] [ˈveri] [ˈkaʊntənəns]
“ What have you come down here for ? ” demanded one , whose very countenance
“ 什么 有 你 来 向下 这里 为了 ? ” 要求 一 , 谁 非常 面容
[flæʃt] [ˈvendʒəns] .
flashed vengeance .
闪光灯 复仇 .

“你们下来做什么？”其中一人质问道，脸上闪过一丝复仇的神色。

“ [oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈhʊkɝz] [ædˈvæns] [gɑːrd] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [pɔːl] - [ˈberərz]
“ Oh ! we are only Hooker's advance guard , come down to act as pall - bearers
“ 哦 ! 我们 是 仅有的 妓女的 进步 警卫 , 来 向下 到 行为 作为 灵柩 - 持有者
[æt; ət] [ˈstoʊnwɔːl] [ˈdʒæksənz] [ˈfjuːnərəl] ,
at Stonewall Jackson's funeral ,
在 石墙 杰克逊的 葬礼 ,

“哦！我们只是胡克的先遣队，来参加斯通沃尔·杰克逊的葬礼，充当抬棺人而已。”

” [sʌm; səm][wʌn] [ˈkwaɪətli] [rɪˈplaɪd] .
” some one quietly replied .
” 一些 一 悄悄 回复 .

“有人平静地回答道。”

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] [ˈænsər] : “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [aɪˈd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] . ”
In his rage he answered : “ If you were not a prisoner , I'd shoot you down . ”
在 他的 愤怒 他 回答 : “ 如果 你 是 不是 一个 囚犯 , ID 射击 你 向下 . ”

他怒吼道：“如果你不是囚犯，我早就把你打死了。”

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] . ”
“ You've got to Richmond in a way you didn't expect . ”
” 你已经 得到 到 里士满 在 一个 方式 你 没有 预计 . ”

“你以一种意想不到的方式来到了里士满。”

“ [siː] [ðiːz] [jæŋks] ; [ðeəz; ðəz][ˈhɑːrdli][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [feɪs] [əˈmʌŋ] - [ɪm] [ɔːl] . ”
“ See these Yanks ; there's hardly an honest face among ' em all . ”
” 看 这些 扬克斯 ; 有 几乎 一个 诚实的 脸 之中 - 呃 全部 . ”

“看看这些美国佬，他们当中几乎没有一个诚实的人。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːg] [lʊk] !
“ What a hang - dog look !
” 什么 一个 悬挂 - 狗 看 !

“真是垂头丧气的样子！”

” [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪkˈspreʃənz] , [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] , [wɜːr; wər]
” These , and many other expressions , of all degrees of refinement , were
” 这些 , 和 许多 其他 表达式 , 的 全部 学位 的 精炼 , 是
[lɔːntʃt] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .
launched at us .
发射 在 我们 .

“这些以及其他各种程度的表达方式都向我们袭来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] [hæd; həd] [ˈstʌdid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [əˈkeɪʒn] [sʌm; səm]
It really seemed as if the chivalry had studied for this very occasion some
它 真的 似乎 作为 如果 这 骑士精神 有 研究 为了 这 非常 场合 一些
[vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv] [ˈbɪlɪŋsgɪt] ,
vocabulary of Billingsgate ,
词汇 的 比林斯盖特 ,

骑士们似乎真的为了这一刻而学习了一些比林斯盖特市场的词汇。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] ,
and practiced it beforehand ,
和 练习 它 预先 ,

并且事先练习过。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [staɪl] [ʌv; əv] ['grɪməs] [ænd; ənd] [toʊn] .

so	as	to	get	it	off	in	the	most	approved	style	of	grimace	and	tone	.
所以	作为	到	得到	它	离开	在	这	最多	得到正式认可的	风格	的	鬼脸	和	语气	.

这样才能以最恰当的表情和语气把它说出来。

[ɔːlˈðoʊ] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɔdəm][ænd; ənd] [gəˈmɔːrə] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

Although	Richmond	was	the	Sodom	and	Gomorrah	of	treason	,
虽然	里士满	曾是	这	所多玛	和	蛾摩拉	的	叛国罪	,

尽管里士满是叛国的索多玛和蛾摩拉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['vɪləni] [ænd; ənd] ['venəm] ,

and	the	concentrated	essence	of	rebel	villainy	and	venom	,
和	这	集中	本质	的	反叛	邪恶	和	毒液	,

以及叛逆邪恶和毒液的浓缩精华，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːrk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

we	were	not	left	entirely	to	this	dark	view	of	the	picture	.
我们	是	不是	左边	完全	到	这	黑暗的	看法	的	这	图片	.

我们并非完全只能看到这幅阴暗的图景。

[waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [dʒef] . - [es][hoʊ'tel] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

While	we	stood	in	the	street	,	just	before	entering	Jeff	.	'	s	hotel	,	a	German
尽管	我们	站立	在	这	街道	,	只是	前	进入	杰夫	.	-	s	酒店	,	一个	德语

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我们站在街上，正要走进杰夫的酒店时，一位德国女士

[ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

in	the	kindness	and	,	I	believe	,	loyalty	of	her	heart	,
在	这	仁慈	和	,	我	相信	,	忠诚	的	她	心	,

我相信，她内心充满善良和忠诚。

[keɪm] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][loʊf][ʌv; əv] [keɪk] ,

came	hurriedly	out	from	a	neighboring	house	with	a	large	loaf	of	cake	,
来了	匆匆	出去	从	一个	邻接	房子	和	一个	大的	面包	的	蛋糕	,

他匆匆从邻居家出来，手里拿着一大块蛋糕。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːgər] [men] .

and	divided	it	up	among	the	eager	men	.
和	分割	它	向上	之中	这	渴望的	男人	.

然后把食物分给了那些渴望得到食物的人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [-]

She	then	went	[	62	]
她	然后	去	[	-	]

然后她去了[62]

[bæk] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn]

back	,	but	soon	returned	,	laden	with	a	lot	of	bread	,	which	she	distributed	in
后退	,	但	很快	返回	,	满载	和	一个	很多	的	面包	,	哪个	她	分布式	在

[laɪk] ['mænər] .

like	manner	.
喜欢	方式	.

她返回，但很快又带着许多面包回来，并以同样的方式分发出去。

['sevrəl] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] [ə'kɜːrd] ,

Several	other	instances	of	similar	character	occurred	,
一些	其他	实例	的	相似的	特点	发生	,

还发生了几起性质类似的事件。

[laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] .

like	flashes	of	golden	sunlight	in	a	dark	and	lowering	sky	.
喜欢	闪光灯	的	金的	阳光	在	一个	黑暗的	和	降低	天空	.

就像黑暗低垂的天空中闪烁的金色阳光。

['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [θruː] [wɑːnt]

Wearied	by	the	day's	march	and	its	exciting	scenes	,	and	exhausted	through	want
疲惫	经过	这	天	行进	和	它是	激动人心	场景	,	和	筋疲力尽的	通过	想

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

由于白天的行军和沿途激动人心的景象，以及饥饿，他们感到疲惫不堪。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [naʊ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tə'bækoʊ]['fækt(ə)ri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kruː]

most	of	the	men	were	now	ushered	into	a	tobacco	factory	belonging	to	Crew
最多	的	这	男人	是	现在	引导	进入	一个	烟草	工厂	属于	到	全体人员

[ænd; ənd] ['pɛmbɝtən] ,

and	Pemberton	,
和	彭伯顿	,

大部分人被带进了克鲁和彭伯顿公司的一家烟草工厂。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] ['kæri] [striːt] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['lɪbi] ['prɪzn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	situated	on	Carey	street	,	opposite	the	infamous	Libby	prison	,	of	which	it	is
和	位于	在	凯里	街道	,	对面的	这	臭名昭著的	莉比	监狱	,	的	哪个	它	是

[ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] .

a	counterpart	.
一个	对应物	.

它位于凯里街，与臭名昭著的利比监狱隔街相望，两者遥相呼应。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [kruː] [ænd; ənd] ['pɛmbərtənz] ['fækt(ə)ri]

More	than	a	thousand	men	were	stowed	away	in	Crew	and	Pemberton's	factory
更多的	比	一个	千	男人	是	已存放	离开	在	全体人员	和	彭伯顿的	工厂

,

,
,

超过一千名男子藏身于克鲁和彭伯顿的工厂里。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn] [iːtʃ] ['stɔːri] .

an	average	of	nearly	three	hundred	in	each	story	.
一个	平均的	的	几乎	三	百	在	每个	故事	.

每篇故事平均有近三百人。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]

Two	hundred	and	eighty	-	nine	,	including	the	larger	part	of	the	Twenty	-	seventh
二	百	和	八十	-	九	,	包括	这	更大的	部分	的	这	二十	-	第七

, ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɔft] ,

,	occupied	the	upper	loft	,
,	占领	这	上	阁楼	,

包括第二十七团的大部分成员在内的二百八十九人占据了上层阁楼。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [skwer] [fʊt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

and	when	all	reclined	upon	the	floor	almost	every	square	foot	was	covered	.
和	什么时候全部		斜倚	之上	这	地面	几乎	每一个	正方形	脚	曾是	涵盖	.

当所有人都躺倒在地板上时，几乎每一平方英尺都被人覆盖了。

['meni] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [ʌp] -

Many	were	so	thoroughly	exhausted	as	to	be	unable	to	drag	themselves	up	-
许多	是	所以	彻底	筋疲力尽的	作为	到	是	无法	到	拖	他们自己	向上	-

[sterz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

stairs	without	assistance	from	their	comrades	.
楼梯	没有	协助	从	他们的	同志们	.

许多人筋疲力尽，没有同伴的帮助，根本无法爬上楼。

[ˈɔːlsoʊ] , [bel] [ˈaɪlənd] [ˈwelkəmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [ɪts] [sændz] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈʌnjənz] .

Also	,	Belle	Island	welcomed	a	small	number	to	its	sands	and	wild	onions	.
还	,	美女	岛	欢迎	一个	小的	数字	到	它是	沙子	和	荒野	洋葱	.

此外，贝尔岛的沙滩和野生洋葱也吸引了少量游客前来。

[ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈlɪbi] [ˈprɪzn] ,

Forty	or	fifty	of	the	men	were	assigned	to	Libby	prison	,
四十	或者	五十	的	这	男人	是	分配	到	莉比	监狱	,

其中四五十人被送往利比监狱。

[wer] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈkwɔːrtərd] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] .

where	were	already	quartered	the	commissioned	officers	of	the	Twenty	-	seventh	.
在哪里	是	已经	四分	这	委托	警官	的	这	二十	-	第七	.

第二十七团的军官们已经驻扎在那里。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈpriːviəs] ,

The	latter	had	arrived	in	Richmond	a	day	or	two	previous	,
这	后者	有	到达的	在	里士满	一个	天	或者	二	以前的	,

后者在一两天前抵达里士满。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ˈkraʊdɪd] [kɑːrz] [frʌm; frəm] [ˈgɪniz] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

after	a	journey	in	crowded	cars	from	Guinea's	Station	.
后	一个	旅行	在	挤	汽车	从	几内亚的	车站	.

从几内亚车站乘坐拥挤的汽车一路颠簸而来。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːt] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fərˈment] [ʌv; əv]

The	people	residing	in	the	vicinity	of	the	route	seemed	in	a	perfect	ferment	of
这	人们	居住	在	这	附近	的	这	路线	似乎	在	一个	完美的	发酵	的

[vɪnˈdɪktɪv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

vindictive	excitement	,
报复心强的	激动	,

居住在道路附近的人们似乎都处于一种充满复仇欲望的兴奋状态中。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈbɔɪstərəs] [gruːps] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʌnˈjuːʒuəl]

and	gathered	here	and	there	in	boisterous	groups	to	gaze	at	the	unusual
和	聚集	这里	和	那里	在	喧闹的	团体	到	目光	在	这	异常

[ˈpædʒənt] .

pageant	.
盛会	.

人们三五成群地聚集在这里，喧闹地观看这场不同寻常的盛会。

[ðə; ðɪ] [vərˈdʒɪniə] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [ˈspaɪtf(ə)l] , [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] .

The	Virginia	women	were	especially	spiteful	,	in	word	and	demeanor	.
这	弗吉尼亚州	女性	是	尤其	恶毒的	,	在	单词	和	风度	.

弗吉尼亚州的妇女们尤其刻薄，言辞和举止都十分恶劣。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [pɜːrtʃt] [ɪn] [kənˈspɪkjuəs] [ˈpleɪsɪz] , [weɪvd] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfedərət] [flægz] ,

Some	of	them	,	perched	in	conspicuous	places	,	waved	little	Confederate	flags	,
一些	的	他们	,	栖息	在	显眼的	地方	,	挥手	小的	南方邦联	旗帜	,

其中一些人栖身于显眼的位置，挥舞着小小的南方邦联旗帜。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [ðæts] [wɒts] [ðə; ðɪ]

as	if	to	attract	the	more	attention	,	and	shouted	out	,	“	That's	what's	the
作为	如果	到	吸引	这	更多的	注意力	,	和	喊叫	出去	,	“	那就是	是什么	这

[ˈmætər] ！ ”

matter	!	”
事情	！	”

仿佛为了吸引更多人的注意，他大声喊道：“原来是这样！”

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈræskəlz] ！ ”

“	Come	on	,	you	cursed	rascals	!	”
“	来	在	,	你	被诅咒的	无赖	！	”

“来吧，你们这些该死的家伙！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][oʊld] [eib] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Have	you	got	Old	Abe	with	you	?	”
”	有	你	得到	老的	安倍	和	你	?	”

“你把老亚伯带在身边了吗？”

“ [eint] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti] ?

“	Ain't	you	a	sweet	-	looking	party	?
”	不是	你	一个	甜的	-	寻找	派对	?

“你们看起来是不是很棒？”

” [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'semblɪdʒ] [-]

”	The	usual	miscellaneous	assemblage	[	63	]
”	这	通常	各种各样的	装配	[	-	]

“通常的杂项集合[63]

['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn] [brɔːd] [striːt] ,

greeted	them	as	they	alighted	in	Broad	street	,
问候	他们	作为	他们	下车	在	广阔	街道	,

他们下车时，我们在布罗德街迎接了他们。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ædvent][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

and	seemed	very	eager	to	remind	them	of	their	advent	in	the	rebel
和	似乎	非常	渴望的	到	提醒	他们	的	他们的	来临	在	这	反叛

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

似乎非常急切地想提醒他们，他们曾入侵叛军首都。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt] [hɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	you've	got	here	,	have	you	?	”
”	出色地	,	你已经	得到	这里	,	有	你	?	”

“嗯，你已经到了这里，是吗？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	How	do	you	like	the	place	?	”
”	如何	做	你	喜欢	这	地方	?	”

你觉得这个地方怎么样?

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θiːvz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	a	sweet	-	looking	crowd	of	thieves	,	aren't	you	?
”	你是	一个	甜的	-	寻找	人群	的	窃贼	,	不是	你	?

“你们这群小偷看起来挺可爱的，不是吗？”

” [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə] ['lɪbi] ,

”	Thus	they	were	escorted	to	Libby	,
”	因此	他们	是	护送	到	莉比	,

于是，他们被押送到了利比。

[ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	handed	over	to	the	tender	mercies	of	Captain	Turner	and	his
和	递交	超过	到	这	投标	怜悯	的	队长	车工	和	他的

[ə'sɪstənts] , [huː] [səːtʃt] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

assistants	,	who	searched	the	prisoners	,
助理	,	WHO	搜索	这	囚犯	,

然后把他们交给特纳上尉和他的助手们处置，他们对囚犯进行了搜查。

[ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ɔːl]['kɑːntrəbænd]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	appropriated	all	contraband	articles	.
和	挪用	全部	违禁品	文章	.

并没收了所有违禁品。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	day	following	the	arrival	of	the	main	body	of	the	regiment	was	the
这	天	下列的	这	到达	的	这	主要的	身体	的	这	团	曾是	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

该团主力抵达后的第二天是安息日。

[dʒʌst][wʌn] [wiːk] [sɪns] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː]['reb(ə)l; rɪ'bel][hændz] .

just	one	week	since	we	fell	into	rebel	hands	.
只是	一	星期	自从	我们	跌倒	进入	反叛	双手	.

我们落入叛军手中才一周。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'θɔːrətiz]

During	this	week	all	the	rations	each	man	received	from	the	rebel	authorities
期间	这	星期	全部	这	口粮	每个	男人	已收到	从	这	反叛	当局

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv]['flaʊər] ,

amounted	to	three	pints	of	flour	,
金额	到	三	品脱	的	面粉	,

本周，每人从叛军当局领到的口粮总共只有三品脱面粉。

[faɪv] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['krækərz] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['beɪkən] .

five	medium	-	sized	crackers	,	and	an	ounce	or	two	of	bacon	.
五	中等的	-	尺寸	饼干	,	和	一个	盎司	或者	二	的	熏肉	.

五块中等大小的饼干，以及一两盎司培根。

[ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['klæmərəs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

All	day	Sunday	the	men	were	clamorous	for	something	to	eat	.
全部	天	星期日	这	男人	是	喧闹的	为了	某物	到	吃	.

整个星期天，男人们都吵着要吃点东西。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	guards	about	the	prison	were	under	strict	orders	to	prevent	the	people
这	守卫	关于	这	监狱	是	在下面	严格的	订单	到	防止	这	人们

[frʌm; frəm] ['selɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ,

from	selling	any	thing	to	the	prisoners	,
从	销售	任何	事物	到	这	囚犯	,

监狱周围的守卫接到严格命令，禁止任何人向囚犯出售任何物品。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][dɪd] [pæs] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] .

but	,	notwithstanding	this	,	some	articles	did	pass	the	blockade	.
但	,	虽然	这	,	一些	文章	做过	经过	这	封锁	.

尽管如此，还是有一些文章通过了封锁。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

At	evening	,
在	晚上	,

晚上，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [fɔːr] [men] [wʌt] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd]

the	rebels	distributed	to	every	four	men	what	purported	to	be	a	four	-	pound
这	叛军	分布式	到	每一个	四	男人	什么	据称	到	是	一个	四	-	磅

[loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

loaf	of	bread	,
面包	的	面包	,

叛军给每四个人分发了一个据称重达四磅的面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][pɔːrk] .

and	a	pound	of	pork	.
和	一个	磅	的	猪肉	.

还有一磅猪肉。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] ,

Less	than	three	pounds	of	bread	would	be	nearer	the	truth	,
较少的	比	三	磅	的	面包	会	是	更近	这	真相	,

不到三磅面包可能更接近事实。

['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [twelv] ['aʊnsɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] ,

making	about	ten	or	twelve	ounces	for	each	man	,
制作	关于	十	或者	十二	盎司	为了	每个	男人	,

每人大约能得到十到十二盎司，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pɔːrk] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .

and	this	with	three	ounces	of	pork	formed	the	daily	ration	for	one	person	.
和	这	和	三	盎司	的	猪肉	形成	这	日常的	配给	为了	一	人	.

再加上三盎司猪肉，就构成了一个人的每日口粮。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

As	far	as	it	went	,	it	was	very	good	.
作为	远的	作为	它	去	,	它	曾是	非常	好的	.

就其本身而言，它非常好。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [də'rektər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['meɪʤər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] ,

Every	morning	the	prison	director	,	with	the	rank	of	major	,	and	his	clerk	,
每一个	早晨	这	监狱	导演	,	和	这	秩	的	主要的	,	和	他的	职员	,

每天早上，监狱长（军衔为少校）和他的书记员，

[ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [nuː] - ['jɔːkə] — ['preʃəs] ['skaʊndrəlz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

a	renegade	New	-	Yorker	—	precious	scoundrels	both	of	them	—	came	into	the
一个	叛逆者	新的	-	约克人	—	宝贵的	无赖	两个都	的	他们	—	来了	进入	这

['prɪzn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] ,

prison	to	count	us	over	,
监狱	到	数数	我们	超过	,

一个叛逆的纽约人——他们俩都是些十足的恶棍——来到监狱清点我们的人数。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] .

and	see	if	we	were	all	there	.
和	看	如果	我们	是	全部	那里	.

看看我们是不是都到齐了。

[ðʌs] [ə'ferz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] — [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] ,

Thus	affairs	continued	for	several	days	—	the	same	dull	routine	of	prison	life	,
因此	事务	持续	为了	一些	天	—	这	相同的	乏味的	常规	的	监狱	生活	,

就这样，监狱里日复一日的单调生活持续了几天。

['verid] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːntrəbænd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['pepərz] , [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts]

varied	by	nothing	except	the	contraband	reading	of	Richmond	papers	,	with	accounts
多种多样	经过	没有什么	除了	这	违禁品	阅读	的	里士满	文件	,	和	账户

[ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] ['fjuːnərəl] ,

of	Stonewall	Jackson's	funeral	,
的	石墙	杰克逊的	葬礼	,

除了偷偷阅读里士满报纸（其中有关于斯通沃尔·杰克逊葬礼的报道）之外，其他一切都没有变化。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪn] ['lɪbi] .

at	which	there	was	great	joy	in	Libby	.
在	哪个	那里	曾是	伟大的	喜悦	在	莉比	.

莉比对此非常高兴。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [keɪm] [-]

At	length	,	on	Wednesday	morning	,	came	[	64	]
在	长度	,	在	周三	早晨	,	来了	[	-	]

终于，在星期三早上，[64]

[ðə; ði][glæd] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt]

the	glad	announcement	that	the	United	States	transports	were	at	City	Point
这	高兴的	公告	那	这	团结的	各州	运输	是	在	城市	观点

, [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

,	awaiting	our	arrival	.
,	等待中	我们的	到达	.

令人欣喜的消息是，美国运输船已抵达城市点，等待我们的到来。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfəsərz] [əd'ministəd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'roʊlɪŋ] [oʊθ] : “ [wiː; wi] ,

The	rebel	officers	administered	to	us	the	following	paroling	oath	:	“	We	,
这	反叛	警官	管理	到	我们	这	下列的	假释	誓言	:	“	我们	,

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ,

the	undersigned	,
这	下方签名	,

叛军军官们让我们宣读了以下假释誓词：“我们，以下签名者，

[duː] ['sɑːləmli] [swer] [ænd; ənd] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd][wɜːrd] , [ðæt][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ,

do	solemnly	swear	and	pledge	our	sacred	word	,	that	we	will	not	,
做	庄严地	发誓	和	保证	我们的	神圣	单词	,	那	我们	将要	不是	,

我们郑重宣誓，我们不会，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts]

during	the	existing	hostilities	between	the	United	States	and	the	Confederate	States
期间	这	现存的	敌对行动	之间	这	团结的	各州	和	这	南方邦联	各州

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

在美国和美利坚联盟国之间持续敌对状态期间，

[eɪd][ɔːr][ə'bet][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [sed] [kən'fedərət] [steɪts] , [baɪ][ɑːrmz][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

aid	or	abet	the	enemies	of	said	Confederate	States	,	by	arms	or	otherwise	,
援助	或者	助长	这	敌人	的	说	南方邦联	各州	,	经过	武器	或者	否则	,

以武力或其他方式援助或教唆上述邦联各州的敌人，

[ʌn'tɪl] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['liːgəli] [iks'tʃeindʒd] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'liːst] .

until	regularly	and	legally	exchanged	,	or	otherwise	released	.
直到	经常	和	合法地	交换	,	或者	否则	发布	.

直到通过正规合法的方式交换或以其他方式释放为止。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] .

So	help	me	God	.
所以	帮助	我	上帝	.

上帝保佑我。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ək'nɑːlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ðoʊ]

And	we	do	acknowledge	our	names	appended	to	the	same	,	as	though
和	我们	做	承认	我们的	姓名	附加	到	这	相同的	,	作为	尽管

[saɪnd] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

signed	by	ourselves	.
签名	经过	我们自己	.

我们承认我们的名字被附加在上面，就好像是我们自己签名的一样。

” [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [wiː; wi] [left] [ðoʊz]

”	At	half	-	past	three	in	the	afternoon	,	with	gladness	indescribable	,	we	left	those
”	在	一半	-	过去的	三	在	这	下午	,	和	欢乐	无法形容	,	我们	左边	那些

['prɪzn] [wɔːlz] ,

prison	walls	,
监狱	墙壁	,

“下午三点半，我们怀着难以言喻的喜悦离开了监狱的高墙。”

[tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

to	enter	upon	the	march	to	City	Point	,	a	place	about	thirty	-	five	miles	from
到	进入	之上	这	行进	到	城市	观点	,	一个	地方	关于	三十	-	五	英里	从

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

开始向城市点进军，该地距离里士满约 35 英里。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] ['ɪntuː] ['mæntʃestər] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg]

Crossing	the	James	river	into	Manchester	,	we	took	the	turnpike	road	to	Petersburg
十字路口	这	詹姆斯	河	进入	曼彻斯特	,	我们	采取	这	收费公路	路	到	圣彼得堡

,

,

,

我们穿过詹姆斯河进入曼彻斯特，然后沿着收费公路前往彼得斯堡。

['ʌndər] [ðə; ði] ['eskɔːrt] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] .

under	the	escort	chiefly	of	cavalry	.
在下面	这	护送	主要	的	骑兵	.

主要由骑兵护送。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['hɜːrid] [ˌjuː 'es] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	rebels	hurried	us	forward	for	miles	almost	at	double	-	quick	,	without	any
这	叛军	慌忙	我们	向前	为了	英里	几乎	在	双倍的	-	快的	,	没有	任何

[hɔːlt] .

halt	.
停止	.

叛军催促我们以几乎双倍的速度向前奔跑了数英里，没有丝毫停顿。

[æz; əz] ['meɪdʒər] ['tɜːrnər] [roʊd] [baɪ] , [ðə; ði] [men] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] .

As	Major	Turner	rode	by	,	the	men	called	to	him	for	a	rest	.
作为	主要的	车工	骑	经过	,	这	男人	称为	到	他	为了	一个	休息	.

特纳少校骑马经过时，士兵们喊他休息一下。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ! ” [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

He	shouted	out	,	“	There	is	no	rest	for	the	wicked	!	”	and	passed	on	.
他	喊叫	出去	,	“	那里	是	不	休息	为了	这	邪恶	!	”	和	通过了	在	.

他喊道：“恶人永无安息！”然后继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['eskɔːrt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [naɪt] ,

It	was	the	purpose	of	our	escort	to	continue	the	march	all	night	,
它	曾是	这	目的	的	我们的	护送	到	继续	这	行进	全部	夜晚	,

我们护送人员的目的是整夜继续行军。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['vaɪələns] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] .

but	a	thunder	-	storm	of	surpassing	violence	seriously	interfered	.
但	一个	雷	-	风暴	的	超越	暴力	严重地	干扰	.

但一场威力空前的雷暴严重干扰了这场灾难。

[ə; eɪ] ['dɑːrknəs] , [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ɪn'veləpt] [ðə; ði]

A	darkness	,	so	intense	that	we	could	not	see	a	foot	before	us	,	enveloped	the
一个	黑暗	,	所以	激烈的	那	我们	可以	不是	看	一个	脚	前	我们	,	被包裹	这

[roʊd] .

road	.
路	.

道路被浓重的黑暗笼罩，伸手不见五指。

['sloʊli] , [θruː] [mʌd] , [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [wiː; wi] ['strægəld] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [nɪr]

Slowly	**,**	**through**	**mud**	**,**	**and**	**rain**	**,**	**and**	**darkness**	**,**	**we**	**straggled**	**along**	**,**	**until**	**near**
缓慢地	,	通过	泥	,	和	雨	,	和	黑暗	,	我们	散落的	沿着	,	直到	靠近

['mɪdnaɪt] .

midnight	**.**
午夜	.

我们缓慢地跋涉在泥泞、雨水和黑暗中，直到接近午夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**go**	**further**	**.**
它	曾是	不可能的	到	去	更远	.

已经无法继续前进了。

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [kiːp]

Scattered	**along**	**the**	**roadside**	**for**	**miles**	**were**	**hundreds**	**too**	**much**	**exhausted**	**to**	**keep**
疏散	沿着	这	路边	为了	英里	是	数百	也	很多	筋疲力尽的	到	保持

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləm] ,

up	**with**	**the**	**column**	**,**
向上	和	这	柱子	,

绵延数英里的路边散落着数百人，他们筋疲力尽，无法跟上队伍。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [ɔːl] ['drægd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [wʊdz] , [ænd; ənd] ,

and	**finally**	**we**	**all**	**dragged**	**ourselves**	**into**	**the**	**marshy**	**woods**	**,**	**and**	**,**
和	最后	我们	全部	拖拽	我们自己	进入	这	沼泽地	树林	,	和	,

最后，我们都拖着疲惫的身躯走进了沼泽树林，然后，

['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [brʊks] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

lulled	**to**	**sleep**	**by**	**the**	**babbling**	**brooks**	**flowing**	**around**	**us**	**in**	**every**	**direction**	**,**
昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	胡说	布鲁克斯	流动	大约	我们	在	每一个	方向	,

周围四面八方潺潺的小溪流声，催人入眠。

[fər'gɑːt] [ə'waɪl] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

forgot	**awhile**	**the**	**fatigue**	**of**	**the**	**march**	**.**
忘了	一会儿	这	疲劳	的	这	行进	.

暂时忘记了行军的疲惫。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər]

At	**an**	**early**	**hour**
在	一个	早期的	小时

清晨

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**65**	**]**
这	[	-	]

[65]

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪri] ['kɑːləm] [ə'gen] [muːvz] [ɑːn] , [iːtʃ] [mæn] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [streŋθ]

next	**day**	**the**	**weary**	**column**	**again**	**moves**	**on**	**,**	**each**	**man**	**sustaining**	**his**	**waning**	**strength**
下一个	天	这	厌倦	柱子	再次	移动	在	,	每个	男人	维持	他的	减弱	力量

[baɪ] ['friːkwənt] [hɔːlts] .

by	**frequent**	**halts**	**.**
经过	频繁	停止	.

第二天，疲惫的队伍再次出发，每个人都通过频繁的停下来补充体力来维持逐渐衰弱的体力。

['piːtəzbəːg] [ɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [mɔːr] [ʌv; əv] [mʌd] .

Petersburg	**is**	**passed**	**,**	**and**	**ten**	**miles**	**more**	**of**	**mud**	**.**
圣彼得堡	是	通过了	,	和	十	英里	更多的	的	泥	.

过了圣彼得堡，接下来还有十英里的泥泞路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ðə; ði][oʊld][flæg]

At	length	the	waters	of	the	James	river	glimmer	in	the	distance	;	the	old	flag
在	长度	这	水	的	这	詹姆斯	河	微光	在	这	距离	;	这	老的	旗帜

,

;

,

最终，詹姆斯河的河水在远处闪烁；那面古老的旗帜，

['floʊtɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['bekənz] ['ɑ:nwərd]

floating	proudly	at	the	masthead	of	the	Union	transports	,	beckons	onward
漂浮的	自豪地	在	这	报头	的	这	联盟	运输	,	招手	向前

.

:

.

骄傲地飘扬在联邦运输船的桅杆顶端，召唤着前进。

[ðə; ði][men] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][daɪz][ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ;

The	men	attempt	to	cheer	,	but	it	dies	on	their	lips	;
这	男人	试图	到	欢呼	,	但	它	死亡	在	他们的	嘴唇	;

男人们试图欢呼，但欢呼声却哽在了喉咙里；

['neɪtʃər] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [swel] [ɔ:l] ['hɑ:rts] .

nature	is	too	much	exhausted	to	utter	the	feelings	which	swell	all	hearts	.
自然	是	也	很多	筋疲力尽的	到	说出	这	情怀	哪个	膨胀	全部	心	.

大自然已经疲惫不堪，无法表达所有人心中涌动的情感。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['enərdʒi][wi:; wi] [pres] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [su:n] ['entər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

With	renewed	energy	we	press	forward	,	and	soon	enter	the	deserted	village	of
和	更新	活力	我们	按	向前	,	和	很快	进入	这	荒凉的	村庄	的

['sɪti] [pɔɪnt] ,

City	Point	,
城市	观点	,

我们精神抖擞地继续前进，很快就进入了荒凉的城点村。

[hu:z] ['ʃætərd] [ru:fs] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

whose	shattered	roofs	tell	of	a	former	bombardment	.
谁	破碎	屋顶	告诉	的	一个	以前的	轰击	.

其破碎的屋顶诉说着昔日的炮火轰击。

[ðæt] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] [stændz]['ɔ:lmoʊst][ˌʌnig'zɑ:mpld][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

That	march	from	Richmond	to	City	Point	stands	almost	unexampled	in	the	whole
那	行进	从	里士满	到	城市	观点	站立	几乎	史无前例	在	这	所有的

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

experience	of	the	Twenty	-	seventh	.
经验	的	这	二十	-	第七	.

从里士满到城市点的那次行军，在第二十七团的整个经历中几乎没有先例。

['meni] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] .

Many	were	ready	to	drop	on	the	ground	from	utter	inability	to	go	further	.
许多	是	准备好	到	降低	在	这	地面	从	说出	无力	到	去	更远	.

许多人因为完全无力继续前进而准备倒在地上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [fraund] [ðə; ði][grɪm] , [hɪ'stɔ:rɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['lɪbi] ;

Behind	them	frowned	the	grim	,	historic	walls	of	Libby	;
在后面	他们	皱眉	这	严峻	,	历史性	墙壁	的	莉比	;

在他们身后，是利比阴森森的历史古城墙；

['drɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [muːvd] [baɪ][ɪn] [sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] , ['kraʊdɪd] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
dreary **months** **of** **incarceration** **moved** **by** **in** **slow** **procession** **,** **crowded** **full** **with** **the**
凄凉 几个月 的 监禁 已搬 经过 在 慢的 游行 , 挤 满的 和 这
['rekərdz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ,
records **of** **cruelty** **,**
记录 的 残酷 ,

漫长而阴郁的监禁岁月缓缓流逝，记录着无数残酷暴行的篇章。

[ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ; [waɪl] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
and **starvation** **,** **and** **disease** **;** **while** **forward** **to** **freedom** **and** **humanity** **,**
和 饥饿 , 和 疾病 ; 尽管 向前 到 自由 和 人类 ,
['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['dʒenərəs] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
forward **to** **generous** **care** **and** **protection** **,**
向前 到 慷慨的 关心 和 保护 ,

以及饥饿和疾病；同时，迈向自由和人道，迈向慷慨的关爱和保护。

['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][flæg] , ['faɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
written **on** **every** **fold** **of** **the** **old** **flag** **,** **fired** **them** **with** **new** **determination** **to**
书面 在 每一个 折叠 的 这 老的 旗帜 , 被解雇 他们 和 新的 决心 到
[tɔɪl] [ɑːn] .
toil **on** **.**
辛劳 在 .

写在旧旗帜每一道褶皱上的文字，激励着他们更加坚定地努力奋斗。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ə; eɪ]['juːniən] [dek] ,
Once **more** **they** **stand** **on** **a** **Union** **deck** **,**
一次 更多的 他们 站立 在 一个 联盟 甲板 ,

他们再次站在联邦的甲板上，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [æd'væns]
resolved **to** **strike** **a** **heavier** **blow** **for** **their** **country** **when** **again** **they** **advance**
已解决 到 罢工 一个 较重 吹 为了 他们的 国家 什么时候 再次 他们 进步
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['bɑːrbərəs] [foʊz] .
to **meet** **her** **barbarous** **foes** **.**
到 见面 她 野蛮 敌人 .

他们决心在再次与野蛮敌人交战时，给予祖国更沉重的打击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,
As **soon** **as** **the** **men** **were** **aboard** **the** **transports** **,**
作为 很快 作为 这 男人 是 船上 这 运输 ,

男人们一登上运输船，

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['presɪŋ] ['wɒnts] .
a **supply** **of** **food** **was** **distributed** **to** **meet** **their** **pressing** **wants** **.**
一个 供应 的 食物 曾是 分布式 到 见面 他们的 紧迫 想要 .

为了满足他们的迫切需求，分发了一批食物。

[ðə; ði] [s'tiːməz] ['kwaɪətli] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒeɪmz]['rɪvər] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [haɪ]
The **steamers** **quietly** **dropped** **down** **the** **beautiful** **James** **river** **,** **bordered** **with** **high**
这 蒸汽船 悄悄 掉落 向下 这 美丽的 詹姆斯 河 , 带边框 和 高的
[bæŋks] ,
banks **,**
银行 ,

汽船静静地驶入美丽的詹姆斯河，河岸高耸。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
rich **in** **the** **fresh** **verdure** **of** **spring** **,**
富有的 在 这 新鲜的 绿意盎然 的 春天 ,

充满了春天的清新绿色，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɪlə] ['pɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

with	here	and	there	a	handsome	villa	peering	above	the	trees	.
和	这里	和	那里	一个	英俊的	别墅	窥视	多于	这	树木	.

不时有几栋漂亮的别墅从树梢探出头来。

[wiː; wi] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] ,

We	anchored	for	the	night	at	Harrison's	Landing	,
我们	锚定	为了	这	夜晚	在	哈里森的	降落	,

我们在哈里森码头抛锚过夜。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [kæm'peɪn] .

an	important	point	in	the	history	of	the	Peninsular	campaign	.
一个	重要的	观点	在	这	历史	的	这	半岛	活动	.

这是半岛战争历史上的一个重要节点。

[ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn] ['aʊər; ɑːr][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [stiːmd] ['ɪntuː] ['hæmptən] [roʊdz] .

The	next	forenoon	our	transports	steamed	into	Hampton	Roads	.
这	下一个	午前	我们的	运输	蒸	进入	汉普顿	道路	.

第二天上午，我们的运输船驶入了汉普顿锚地。

['hæmptən] , [wʌns][ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['ʃɪvəlri] , [-]

Hampton	,	once	the	summer	resort	of	the	Virginia	chivalry	,	[	66	]
汉普顿	,	一次	这	夏天	采取	的	这	弗吉尼亚州	骑士精神	,	[	-	]

汉普顿曾是弗吉尼亚骑士团的避暑胜地[66]

['nuːpɔːrt] [nuːz] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [spaɪəz][ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ʌv; əv][ðə; ði]

Newport	News	,	the	distant	spires	of	Norfolk	,	the	topmast	of	the
纽波特	消息	,	这	遥远	尖塔	的	诺福克	,	这	桅杆顶端	的	这

['kʌmbərlənd] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwərd] ,

Cumberland	still	pointing	skyward	,
坎伯兰	仍然	指向	向天空	,

纽波特纽斯，远处诺福克的尖顶，坎伯兰号的桅杆依然指向天空，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnətɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] - [ræps] , [ænd; ənd] [ðæt] [grænd][oʊld]['sentɪn(ə)l] ,

the	little	monitors	,	and	the	Rip	-	Raps	,	and	that	grand	old	sentinel	,
这	小的	显示器	,	和	这	撕裂	-	说唱	,	和	那	盛大	老的	哨兵	,

['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,

Fortress	Monroe	,
堡垒	门罗	,

那些小型监视器、Rip-Rap 炮台，还有那座雄伟的老哨兵——门罗堡垒。

[ɔːl] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] [æz; əz][wiː; wi] [raʊnd] [tuː; tə][æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] .

all	crowd	on	the	view	as	we	round	to	at	Old	Point	Comfort	.
全部	人群	在	这	看法	作为	我们	圆形的	到	在	老的	观点	舒适	.

当我们绕到老岬角时，所有人都被眼前的景色吸引住了。

[ə; eɪ] [briːf] [stɑːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'næpəlɪs] ,

A	brief	stop	,	and	we	are	off	again	for	Annapolis	,
一个	简短的	停止	,	和	我们	是	离开	再次	为了	安纳波利斯	,

短暂停留后，我们再次启程前往安纳波利斯。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ,

where	we	arrive	on	the	morning	of	May	sixteenth	,
在哪里	我们	到达	在	这	早晨	的	可能	第十六	,

我们于5月16日上午抵达目的地。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	are	quartered	in	barracks	in	the	rear	of	the	town	.
和	是	四分	在	兵营	在	这	后部	的	这	镇	.

他们驻扎在城镇后方的兵营里。

['æftər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] , [wi:; wi] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˌælɪg'zændriə] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ]

After	three	days	of	rest	,	we	start	for	Alexandria	,	by	way	of	Chesapeake	Bay
后	三	天	的	休息	,	我们	开始	为了	亚历山大	,	经过	方式	的	切萨皮克	湾

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ,

and	the	Potomac	,
和	这	波托马克河	,

休息三天后，我们启程前往亚历山大，途经切萨皮克湾和波托马克河。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [meɪ] ['twenti] - [fɜ:rst] [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv]

and	on	May	twenty	-	first	are	introduced	within	the	narrow	precincts	of
和	在	可能	二十	-	第一的	是	介绍	之内	这	狭窄的	辖区	的

[ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [kæmp] .

Convalescent	Camp	.
康复期	营	.

5月21日，它们被引入到康复营的狭小范围内。

[ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [di'teind] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði]

The	majority	of	the	officers	were	detained	in	Richmond	several	days	after	the
这	多数	的	这	警官	是	被拘留	在	里士满	一些	天	后	这

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvəts] .

departure	of	the	privates	.
离开	的	这	私人	.

大部分军官在士兵离开几天后被拘留在里士满。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜ:nˌsaɪdz]

Meanwhile	,	the	rebels	had	been	threatening	retaliation	for	General	Burnside's
同时	,	这	叛军	有	到过	威胁	报复	为了	一般的	伯恩赛德

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [spaɪz] , [ɪn] [kən'tʌki] ;

execution	of	two	spies	,	in	Kentucky	;
执行	的	二	间谍	,	在	肯塔基州	;

与此同时，叛军威胁要对伯恩赛德将军在肯塔基州处决两名间谍的行为进行报复；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['lɪbi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fəsərz] [ðæt]

and	the	officials	in	charge	of	Libby	took	great	delight	in	telling	our	officers	that
和	这	官员	在	收费	的	莉比	采取	伟大的	喜	在	讲述	我们的	警官	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['tɪkɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:təri] ,

they	were	to	have	tickets	in	the	lottery	,
他们	是	到	有	门票	在	这	彩票	,

负责利比地区的官员们非常高兴地告诉我们的警官们，他们将获得彩票。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] .

which	would	determine	the	victims	of	the	lex	talionis	.
哪个	会	决定	这	受害者	的	这	莱克斯	同态复仇	.

这将决定同态复仇法的受害者。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,

A	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'spens] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:t] [hæd; həd]

they	were	relieved	of	their	suspense	by	the	announcement	that	the	lot	had
他们	是	松了口气	的	他们的	悬念	经过	这	公告	那	这	很多	有

['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [frʌm; frəm] [ˌtenə'si:] .

fallen	upon	two	officers	from	Tennessee	.
倒下	之上	二	警官	从	田纳西州	.

得知抽签结果落在了两名来自田纳西州的军官身上，他们的悬念才得以解除。

[ðɪs] [ə'fer] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'θɔ:rətiz] ,

This	affair	having	been	arranged	satisfactorily	to	the	rebel	authorities	,
这	事务	拥有	到过	安排	令人满意地	到	这	反叛	当局	,

此事已妥善安排，令叛军当局满意。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [pə'roʊl] ['ɜːrli] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	officers	of	the	Twenty	-	seventh	received	their	parole	early	Saturday	morning	,
这	警官	的	这	二十	-	第七	已收到	他们的	言语	早期的	周六	早晨	,

[meɪ] ['twenti] - [θɜːrd] ,

May	twenty	-	third	,
可能	二十	-	第三	,

第二十七团的军官们于5月23日星期六清晨获得假释。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [freɪt] [kɑːrz] [fɔːr; fər] ['sɪti] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wɜːr; wər]

and	started	in	freight	cars	for	City	Point	,	and	from	that	place	were
和	开始	在	货运	汽车	为了	城市	观点	,	和	从	那	地方	是

[træns'pɔːtid] , ['vaɪə] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,

transported	,	via	Fortress	Monroe	,
运输	,	通过	堡垒	门罗	,

它们从城点（City Point）的货车上出发，然后经由门罗堡（Fortress Monroe）运往其他地方。

[tuː; tə] [ə'næpəlɪs] , [wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .

to	Annapolis	,	where	they	arrived	on	the	morning	of	the	twenty	-	fifth	.
到	安纳波利斯	,	在哪里	他们	到达的	在	这	早晨	的	这	二十	-	第五	.

他们前往安纳波利斯，于25日上午抵达。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'roʊld] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [best] [ðeɪ]

Leaving	the	paroled	prisoners	of	the	Twenty	-	seventh	to	endure	as	best	they
离开	这	假释	囚犯	的	这	二十	-	第七	到	忍受	作为	最好的	他们

[kæn; kən] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [kæmp] ,

can	the	idleness	and	discontent	of	Convalescent	Camp	,
能	这	懒惰	和	不满	的	康复期	营	,

留下第二十七团的假释囚犯们，让他们尽可能地忍受疗养营的闲散和不满。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

let	us	return	in	thought	to	the	wilds	of	Chancellorsville	,
让	我们	返回	在	想法	到	这	荒野	的	钱瑟勒斯维尔	,

让我们在思绪中回到钱瑟勒斯维尔的荒野，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [wɪtʃ] [stɪl]

and	from	those	scenes	of	the	third	of	May	follow	the	little	band	which	still
和	从	那些	场景	的	这	第三	的	可能	跟随	这	小的	乐队	哪个	仍然

[rɪ'meɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

remains	at	the	[	67	]
遗迹	在	这	[	-	]

从 5 月 3 日的那些场景来看，仍然留在 [67] 的小乐队

[frʌnt] , [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] [flæg] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

front	,	to	bear	our	flag	to	victory	on	the	heights	of	Gettysburg	.
正面	,	到	熊	我们的	旗帜	到	胜利	在	这	高度	的	葛底斯堡	.

冲锋在前，高举我们的旗帜，在葛底斯堡高地上取得胜利。

[eɪt] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [diː] [ænd; ənd] [ef] ,

Eight	companies	were	captured	on	that	memorable	May	morning	;	but	D	and	F	,
八	公司	是	捕获	在	那	难忘	可能	早晨	;	但	D	和	F	,

在那个令人难忘的五月清晨，八家公司被俘；但D和F公司，

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər] ['duːti] ['elsˌwer] , [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]

having	been	detached	for	duty	elsewhere	,	escaped	this	unexpected	misfortune	,	and
拥有	到过	分离的	为了	责任	别处	,	逃脱	这	意外	不幸	,	和

[fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] ,

fell	back	with	the	main	army	,
跌倒	后退	和	这	主要的	军队	,

由于被派往其他地方执行任务，他躲过了这场意外，并随主力部队撤退了。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

when	General	Hooker	retired	to	his	new	line	of	battle	.
什么时候	一般的	妓女	退休	到	他的	新的	线	的	战斗	.

胡克将军撤退到新的作战阵地。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ði:z] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt]

Meanwhile	,	the	duties	of	these	remnants	of	the	regiment	were	somewhat
同时	,	这	职责	的	这些	残余物	的	这	团	是	有些

[ˌdɪskə'nektɪd] .

disconnected	.
断开连接	.

与此同时，该团残余部队的职责在某种程度上是分散的。

['dʊrɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] ,

During	Saturday	night	following	the	disaster	of	the	Eleventh	Corps	,
期间	周六	夜晚	下列的	这	灾难	的	这	第十一	兵团	,

在第十一军遭遇灾难后的周六晚上，

['kʌmpəni] [ə; eɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑ:n] ['pɪkɪt] ['du:ti] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['kʌmpəni] [di:] ,

Company	A	had	been	out	on	picket	duty	,	and	were	relieved	by	Company	D	,
公司	一个	有	到过	出去	在	纠察	责任	,	和	是	松了口气	经过	公司	D	,

A连队之前一直在执行纠察任务，现在由D连队接替。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

at	an	early	hour	the	next	morning	,
在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

in	time	to	accompany	the	main	body	of	the	regiment	to	the	place	where	they
在	时间	到	陪伴	这	主要的	身体	的	这	团	到	这	地方	在哪里	他们

[wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] .

were	captured	.
是	捕获	.

及时赶到，陪同该团主力部队前往他们被俘的地方。

['kʌmpəni] [ef][hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [dɪ'tætʃt] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] [bɪ'twi:n]

Company	F	had	been	previously	detached	to	fill	up	a	gap	in	the	line	between
公司	F	有	到过	之前	分离的	到	充满	向上	一个	差距	在	这	线	之间

[ðə; ðɪ] ['fɪfti] - [θɜ:rd] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] [ˌpensl'veɪniə] ,

the	Fifty	-	third	and	One	Hundred	and	Forty	-	fifth	Pennsylvania	,
这	五十	-	第三	和	一	百	和	四十	-	第五	宾夕法尼亚州	,

F连此前已被抽调出来填补宾夕法尼亚第五十三团和第一百四十五团之间的防线空缺。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['æftər] ['ɔ:rdərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃænslər] [haʊs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ðɪ]

and	were	soon	after	ordered	up	to	the	Chancellor	House	to	support	the
和	是	很快	后	订购	向上	到	这	校长	房子	到	支持	这

['feɪməs] [pɛtɪts] ['bætəri] .

famous	Pettit's	battery	.
著名的	佩蒂特的	电池	.

不久之后，他们奉命前往总理府支援著名的佩蒂特炮兵连。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪər] .

Here	they	remained	until	Sunday	afternoon	,	under	a	severe	fire	.
这里	他们	剩余	直到	星期日	下午	,	在下面	一个	严重	火	.

他们一直被困在这里，直到周日下午，期间遭遇了严重的火灾。

[twaɪs] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp] [ɪn]['sɑ:lɪd] ['mæsɪz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] [bɪ'fɔ:r] [pɛtɪts]
Twice **the** **rebels** **charged** **up** **in** **solid** **masses** **,** **but** **were** **repulsed** **before** **Pettit's**
两次 这 叛军 带电 向上 在 坚硬的 群众 , 但 是 反感 前 佩蒂特的
['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vɔliz] .
rapid **and** **irresistible** **volleys** **.**
迅速的 和 无法抗拒 截击 .

叛军两次发起大规模冲锋，但都被佩蒂特的快速而势不可挡的齐射击退。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['kʌmpəni] [ef] [went] [aʊt] [ɑ:n] ['pɪkɪt] ,
In **the** **evening** **of** **that** **day** **Company** **F** **went** **out** **on** **picket** **,**
在 这 晚上 的 那 天 公司 F 去 出去 在 纠察 ,

当天晚上，F连队外出进行纠察。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['du:ti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
and **continued** **in** **this** **duty** **until** **the** **following** **Monday** **night** **.**
和 持续 在 这 责任 直到 这 下列的 周一 夜晚 .

并一直履行这项职责到下周一晚上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksən] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l]
It **was** **on** **this** **part** **of** **the** **line** **that** **Stonewall** **Jackson** **received** **his** **mortal**
它 曾是 在 这 部分 的 这 线 那 石墙 杰克逊 已收到 他的 凡人
[wu:nd] .
wound **.**
伤口 .

正是在这条防线上，斯通沃尔·杰克逊身负重伤，最终不治身亡。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn]
It **will** **be** **remembered** **that** **when** **the** **regiment** **went** **down** **to** **the** **picket** **-** **line**
它 将要 是 记得 那 什么时候 这 团 去 向下 到 这 纠察 - 线
[ðæt] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
that **Sabbath** **morning** **,**
那 安息日 早晨 ,

人们会记得，那天是安息日早上，当这支部队前往警戒线时，

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [brʊk] .
the **colors** **remained** **behind** **by** **order** **of** **General** **Brooke** **.**
这 颜色 剩余 在后面 经过 命令 的 一般的 布鲁克 .

奉布鲁克将军之命，旗帜留在了后方。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði] ['kʌlər] - [gɑ:rd] , ['hævɪŋ] [noʊ]
Although **the** **rifle** **-** **pits** **were** **now** **entirely** **deserted** **,** **the** **color** **-** **guard** **,** **having** **no**
虽然 这 步枪 - 坑 是 现在 完全 荒凉的 , 这 颜色 - 警卫 , 拥有 不
['ɔ:rdərz][tu:; tə] [li:v] ,
orders **to** **leave** **,**
订单 到 离开 ,

虽然步枪掩体现在完全空无一人，但仪仗队没有接到离开的命令，

[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ten] [ə; eɪ] . [em] . , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
maintained **their** **position** **until** **ten** **A** **.** **M** **.** **,** **much** **of** **the** **time** **under** **a** **severe**
维持 他们的 位置 直到 十 一个 . M . , 很多 的 这 时间 在下面 一个 严重
['ʃelɪŋ] .
shelling **.**
炮击 .

他们坚守阵地直到上午十点，大部分时间都遭受猛烈炮击。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [dʒɔɪnd] ['kʌmpəni]
At **that** **hour** **they** **were** **ordered** **to** **the** **rear** **,** **and** **soon** **after** **joined** **Company**
在 那 小时 他们 是 订购 到 这 后部 , 和 很快 后 加入 公司
[di:] ,
D **,**
D ,

当时他们奉命前往后方，不久后加入了D连。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] ['pɪkɪt] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

which	was	the	last	to	leave	the	old	picket	-	line	of	the	army	,
哪个	曾是	这	最后的	到	离开	这	老的	纠察	-	线	的	这	军队	,

他是最后一个离开军队旧哨线的人。

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði][stɑːf] ['ɑːfɪsər] [huː] [-]

as	stated	by	the	staff	officer	who	[	68	]
作为	声明	经过	这	职员	官	WHO	[	-	]

正如参谋人员所说[68]

[brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

brought	to	them	the	orders	to	fall	back	.
带来	到	他们	这	订单	到	落下	后退	.

向他们传达了撤退的命令。

[ðə; ði] ['veriəs] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [wɜːr; wər][nɑːt] - [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər]

The	various	remnants	of	the	Twenty	-	seventh	were	not	reünited	until	a	late	hour
这	各种各样的	残余物	的	这	二十	-	第七	是	不是	-	直到	一个	晚的	小时

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	Monday	.
在	周一	.

第二十七团的各个残余部队直到星期一深夜才重新集结。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [meɪ] [θɜːrd] , ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]

The	conflict	of	Sabbath	morning	,	May	third	,	terminated	at	eleven	o'clock	,	and
这	冲突	的	安息日	早晨	,	可能	第三	,	终止	在	十一	点钟	,	和

,

,

,

5月3日安息日早晨的冲突于上午11点结束，并且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['dʒæksənz] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

with	the	exception	of	a	feeble	demonstration	by	Jackson's	forces	in	the	afternoon
和	这	例外	的	一个	微弱	示范	经过	杰克逊的	力量	在	这	下午

,

,

,

除了杰克逊的部队在下午进行了一次微弱的示威之外，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .

the	remainder	of	the	day	passed	in	comparative	quiet	.
这	余	的	这	天	通过了	在	比较	安静的	.

当天剩余的时间在相对平静的环境中过去了。

['miːnwaɪl] , ['hʊkər] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [mæst]

Meanwhile	,	Hooker	had	contracted	his	lines	,	and	the	army	was	now	massed
同时	,	妓女	有	合同	他的	线条	,	和	这	军队	曾是	现在	大量

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nɪrli] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] ,

within	a	nearly	equilateral	triangle	,
之内	一个	几乎	等边	三角形	,

与此同时，胡克收紧了防线，军队现在集结在一个近乎等边三角形的区域内。

[ɪts] [beɪs] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

its	base	resting	upon	the	Rappahannock	.
它是	根据	休息	之上	这	拉帕汉诺克	.

它的底部位于拉帕汉诺克河上。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] ['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

The	Eleventh	and	Twelfth	Corps	occupied	the	side	facing	Fredericksburg	.
这	第十一	和	第十二	兵团	占领	这	边	面向	弗雷德里克斯堡	.

第十一军和第十二军占据了面向弗雷德里克斯堡的一侧。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ,

On	the	side	looking	toward	the	Rapidan	were	the	First	,	Third	,	and	Fifth	,
在	这	边	寻找	朝向	这	拉皮丹	是	这	第一的	,	第三	,	和	第五	,

面向拉皮丹河的一侧是第一、第三和第五列车，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [kɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [fɔːr] [kəm'pækt] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ,

while	our	Second	corps	was	formed	in	four	compact	lines	at	the	angle	,
尽管	我们的	第二	兵团	曾是	形成	在	四	袖珍的	线条	在	这	角度	,

我军第二军团呈四列紧密排列，呈一定角度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] [graʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [waɪt] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːliz] [fɔːrd] [roʊd] ,

which	was	open	ground	about	a	two	-	story	white	house	,	on	the	Ely's	Ford	road	,
哪个	曾是	打开	地面	关于	一个	二	-	故事	白色的	房子	,	在	这	伊利的	福特	路	,

那是一片空地，周围是一栋两层高的白色房子，位于伊利福特路旁。

[nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːrd] .

near	the	junction	with	that	leading	to	United	States	Ford	.
靠近	这	交汇处	和	那	领导	到	团结的	各州	福特	.

靠近与通往美国福特公路的路口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] ,

This	was	a	strong	position	,	favorable	for	artillery	,
这	曾是	一个	强的	位置	,	有利	为了	炮兵	,

这是一个有利的有利位置，有利于炮兵作战。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

and	justly	regarded	as	the	most	important	in	the	whole	line	.
和	公正地	认为	作为	这	最多	重要的	在	这	所有的	线	.

并被公认为是整个系列中最重要的一条。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

The	Twenty	-	seventh	held	a	position	to	the	left	of	the	white	house	,
这	二十	-	第七	握住	一个	位置	到	这	左边	的	这	白色的	房子	,

第二十七团位于白宫左侧。

[wer] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

where	General	Hooker	now	had	his	headquarters	.
在哪里	一般的	妓女	现在	有	他的	总部	.

胡克将军的总部就设在那里。

[sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [tuː] [deɪz] .

Such	continued	to	be	the	situation	of	the	army	during	the	succeeding	two	days	.
这样的	持续	到	是	这	情况	的	这	军队	期间	这	成功	二	天	.

接下来的两天，军队的情况依然如此。

[ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

The	enemy	seemed	disinclined	to	venture	a	general	attack	,	but	occasionally
这	敌人	似乎	不情愿	到	风险投资	一个	一般的	攻击	,	但	偶尔

[ʃeld] ['aʊər; ɑːr] ,

shelled	our	intrenchments	,
带壳	我们的	防御工事	,

敌人似乎不愿发动全面进攻，但偶尔会炮击我们的防御工事。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'fɔr] [ðəm'selvz] [ðæt] ['hʊkər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

as	if	to	reassure	themselves	that	Hooker	was	still	there	.
作为	如果	到	保证	他们自己	那	妓女	曾是	仍然	那里	.

仿佛是为了向自己确认胡克还在那里。

[ə'ferz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['daʊtf(ə)l] [steɪt] .

Affairs	could	not	remain	long	in	this	doubtful	state	.
事务	可以	不是	保持	长的	在	这	疑	状态	.

事态不可能长期处于这种不确定状态。

[ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['sɛdʒwɪks]

The	golden	opportunity	to	crush	the	rebels	,	when	the	thunder	of	Sedgwick's
这	金的	机会	到	压碎	这	叛军	,	什么时候	这	雷	的	塞奇威克的

['kænən] , [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

cannon	,	advancing	from	Fredericksburg	,
大炮	,	前进	从	弗雷德里克斯堡	,

当塞奇威克的炮火从弗雷德里克斯堡方向推进，发出隆隆声响时，镇压叛军的黄金机会出现了。

[fɪld] [ðə; ði] ['briːzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [sək'ses] , [hæd; həd] [pæst] ,

filled	the	breezes	with	the	murmuring	notes	of	success	,	had	passed	,
已填	这	微风	和	这	淙淙	笔记	的	成功	,	有	通过了	,

微风中回荡着成功的低语，一切都已过去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	every	hour	of	delay	added	to	the	swelling	torrent	of	the
和	现在	每一个	小时	的	延迟	额外	到	这	肿胀	激流	的	这

[ˌræpə'hænnək] ,

Rappahannock	,
拉帕汉诺克	,

现在，每耽搁一个小时，拉帕汉诺克河的水位就会上涨一分。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [θredz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ɪts]

threatening	to	sweep	away	the	feeble	threads	which	connected	the	army	with	its
威胁	到	扫	离开	这	微弱	线程	哪个	连接	这	军队	和	它是

[sə'plaɪz] . [-]

supplies	.	[	69	]
补给品	.	[	-	]

威胁要摧毁军队与其补给之间的脆弱联系。[69]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] [fɔːrθ] , ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

Monday	evening	,	May	fourth	,	General	Hooker	held	a	council	of	war	,
周一	晚上	,	可能	第四	,	一般的	妓女	握住	一个	理事会	的	战争	,

5月4日星期一晚上，胡克将军召开了军事会议。

[wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['ɑːrmi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

which	decided	that	it	was	best	to	withdraw	the	army	the	following	night	.
哪个	决定	那	它	曾是	最好的	到	提取	这	军队	这	下列的	夜晚	.

随后决定，最好在第二天晚上撤军。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [fɪkst] [ə'pɑːn] ;

Accordingly	,	eight	o'clock	,	Tuesday	evening	,	was	the	hour	fixed	upon	;
因此	,	八	点钟	,	周二	晚上	,	曾是	这	小时	固定的	之上	;

因此，时间定在了星期二晚上八点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	the	troops	did	not	begin	to	move	until	after	midnight	,	in	consequence	of	a
但	这	军队	做过	不是	开始	到	移动	直到	后	午夜	,	在	结果	的	一个

['hevi] [stɔːrm] ,

heavy	storm	,
重的	风暴	,

但由于暴风雨的影响，部队直到午夜之后才开始行动。

[wɪtʃ] ['kærid] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

which	carried	away	some	of	the	bridges	.
哪个	携带	离开	一些	的	这	桥梁	.

它冲走了一些桥梁。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ɑːrmz][ɔːl] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

The	Twenty	-	seventh	remained	under	arms	all	night	,	in	the	rain	,
这	二十	-	第七	剩余	在下面	武器	全部	夜晚	,	在	这	雨	,

第二十七团整夜都在雨中坚守岗位。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

with	orders	to	be	ready	to	start	at	any	moment	.
和	订单	到	是	准备好	到	开始	在	任何	片刻	.

订单随时准备开始执行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [sɪksθ] ,

At	length	,	at	four	in	the	morning	of	May	sixth	,
在	长度	,	在	四	在	这	早晨	的	可能	第六	,

最终，在5月6日凌晨4点，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] [æt; ət][juˈnaɪtɪd]

the	regiment	fell	back	with	the	rest	of	the	brigade	,	re	-	crossed	at	United
这	团	跌倒	后退	和	这	休息	的	这	旅	,	关于	-	交叉	在	团结的

[steɪts] [fɔːrd] ,

States	Ford	,
各州	福特	,

该团与旅部其他部队一起撤退，在美利坚福特重新渡河。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][kæmp] , [nɪr] ['fælməθ]

and	,	after	a	march	of	twelve	hours	,	arrived	at	the	old	camp	,	near	Falmouth
和	,	后	一个	行进	的	十二	小时	,	到达的	在	这	老的	营	,	靠近	法尔茅斯

.

:
.

经过十二个小时的行军，他们到达了法尔茅斯附近的旧营地。

[ðə; ði]['sɪksti] - [fɔːrθ] [nuː] - [jɔːk] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['kwaɪətli] [enˈskɔnst] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [hʌt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	Sixty	-	fourth	New	-	York	were	found	quietly	ensconced	in	the	few	huts	which	the
这	六十	-	第四	新的	-	约克	是	成立	悄悄	安顿下来	在	这	很少	小屋	哪个	这

['skævɪndʒər] [ʌv; əv] ['fælməθ] [hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] ,

scavengers	of	Falmouth	had	left	standing	,
拾荒者	的	法尔茅斯	有	左边	常设	,

纽约第六十四团的士兵们静静地藏身于法尔茅斯拾荒者们留下的几间简陋小屋里。

[ænd; ənd] [dɪ'mɜːd] ['sʌmwʌt] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l] ['ʃeltər] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['rekəgnaɪzd]

and	demurred	somewhat	at	leaving	their	grateful	shelter	,	but	finally	recognized
和	拒绝	有些	在	离开	他们的	感激的	庇护所	,	但	最后	认可

[ðə; ði]['praɪər] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

the	prior	claim	of	the	Twenty	-	seventh	.
这	事先的	宣称	的	这	二十	-	第七	.

他们虽然有些不情愿离开他们感激不尽的庇护所，但最终还是承认了第二十七团的优先权。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

After	a	few	days	,
后	一个	很少	天	,

几天后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʃeɪndʒd] [ɪts][kæmp][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['helθi] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [bæk]

the	regiment	changed	its	camp	to	a	more	healthy	location	two	miles	further	back
这	团	已更改	它是	营	到	一个	更多的	健康	地点	二	英里	更远	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

from	the	river	.
从	这	河	.

该团将营地迁至距离河边两英里处一个环境更宜人的地方。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] ['hʊkɝz] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [fɔːr]

The	losses	of	Hooker's	campaign	had	reduced	our	numbers	from	nearly	four
这	损失	的	妓女的	活动	有	减少	我们的	数字	从	几乎	四

['hʌndrəd] [men] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ,

hundred	men	to	one	hundred	and	sixty	,
百	男人	到	一	百	和	六十	,

胡克的战役损失使我们的人数从近四百人减少到一百六十人。

[ɪm'breɪsɪŋ] [di:][ænd; ənd][ef] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [skwɑ:dz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] ,

embracing	**D**	**and**	**F**	**,**	**and**	**small**	**squads**	**of**	**other**	**companies**	**,**
拥抱	D	和	F	,	和	小的	球队	的	其他	公司	,

包括D和F，以及其他公司的小团队，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] , ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑ:r] . ['brædli] ,

the	**whole**	**under**	**command**	**of**	**the**	**senior**	**officer**	**,**	**Captain**	**Joseph**	**R**	**.**	**Bradley**	**,**
这	所有的	在下面	命令	的	这	高级的	官	,	队长	约瑟夫	拉	.	布拉德利	,

整个部队由高级军官约瑟夫·R·布拉德利上尉指挥。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] . [dres] [pə'reidz] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

of	**Company**	**F**	**.**	**Dress**	**parades**	**took**	**place**	**as**	**usual**	**,**
的	公司	F	.	裙子	游行	采取	地方	作为	通常	,

F连的阅兵式照常举行。

[ænd; ənd]['du:ti][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['pɪkɪt] - [laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] ,

and	**duty**	**at**	**the**	**old**	**picket**	**-**	**line**	**on**	**the**	**Rappahannock**	**was**	**resumed**	**,**
和	责任	在	这	老的	纠察	-	线	在	这	拉帕汉诺克	曾是	恢复	,

于是，拉帕汉诺克河沿岸旧纠察线的执勤任务又恢复了。

['berɪŋ] ['veri] ['hevɪli] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mɪnɪʃt] [ræŋks] .

bearing	**very**	**heavily**	**upon**	**our**	**diminished**	**ranks**	**.**
轴承	非常	重度	之上	我们的	减少	排名	.

对我们本已减少的兵力造成了沉重的打击。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]

Occasionally	**the**	**rebel**	**pickets**	**shouted**	**across**	**the**	**river**	**to**	**know**	**where**	**the**
偶尔	这	反叛	纠察队	喊叫	穿过	这	河	到	知道	在哪里	这

['twenti] - ['sev(ə)nθ] [kə'netɪkət] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

Twenty	**-**	**seventh**	**Connecticut**	**had**	**gone**	**,**
二十	-	第七	康涅狄格州	有	已消失	,

偶尔，叛军哨兵会越过河岸大声询问康涅狄格州第二十七团去了哪里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [geɪv] [ðə; ði] ['ænsər] , " [tu:; tə] ['pɪkɪt] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] .

and	**in**	**the**	**same**	**breath**	**gave**	**the**	**answer**	**,**	**"**	**To**	**picket**	**around**	**Richmond**	**.**
和	在	这	相同的	气息	给予	这	回答	,	"	到	纠察	大约	里士满	.

他随即回答说："在里士满附近举行纠察活动。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] [meɪ] , ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] [men] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]

"	**On**	**the**	**thirteenth**	**of**	**May**	**,**	**several**	**of**	**our**	**wounded**	**men**	**came**	**over**	**from**
"	在	这	第十三	的	可能	,	一些	的	我们的	受伤	男人	来了	超过	从

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

Fredericksburg	**,**
弗雷德里克斯堡	,

"5月13日，我们有几名受伤的士兵从弗雷德里克斯堡过来，

['hævɪŋ] [bɪn] [naɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['hɒspɪtlz] . [-]

having	**been**	**nine**	**days**	**in**	**the**	**rebel**	**hospitals**	**.**	**[**	**70**	**]**
拥有	到过	九	天	在	这	反叛	医院	.	[	-	]

在叛军医院住了九天。[70]

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃænsələrz,vɪl] , ['dʒen(ə)rəl][di:] . [en] . [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [kɔ:r] [kə'mændər] ,

After	**the**	**battle**	**of**	**Chancellorsville**	**,**	**General**	**D**	**.**	**N**	**.**	**Couch**	**,**	**the**	**corps**	**commander**	**,**
后	这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,	一般的	D	.	N	.	长椅	,	这	兵团	指挥官	,

钱瑟勒斯维尔战役之后，军团指挥官DN·库奇将军

[wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n]['dʒen(ə)rəl] , ['dʌblju:] . [es] .

was	**relieved**	**at**	**his**	**own**	**request**	**,**	**and**	**our**	**division**	**general**	**,**	**W**	**.**	**S**	**.**
曾是	松了口气	在	他的	自己的	要求	,	和	我们的	分配	一般的	,	W	.	S	.

['hænkɔk] ,

Hancock	**,**
汉考克	,

他主动要求解除职务，而我们的师长WS汉考克，

['dʒʌstli] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]

justly	**characterized**	**as**	**the**	**very**	**impersonation**	**of**	**war**	**,**	**succeeded**	**to**	**the**
公正地	特征化的	作为	这	非常	冒充	的	战争	,	成功了	到	这

[kə'mænd] .

command	**.**
命令	.

他被恰如其分地形容为战争的化身，并接任了指挥权。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm]

As	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**after**	**the**	**return**	**of**	**our**	**commissioned**	**officers**	**from**
作为	很快	作为	可能的	,	后	这	返回	的	我们的	委托	警官	从

['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ][pɑːrt][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,

Richmond	**,**	**a**	**part**	**were**	**exchanged**	**,**
里士满	,	一个	部分	是	交换	,

我们的军官从里士满返回后，尽快交换了一部分人员。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːstwɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['fɑːloʊd]

and	**at**	**the**	**earliest**	**moment**	**Colonel**	**Bostwick**	**returned**	**to**	**the**	**front**	**,**	**followed**
和	在	这	最早	片刻	上校	博斯威克	返回	到	这	正面	,	随后

[baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['mɝːwɪn] ,

by	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**Merwin**	**,**
经过	中尉	-	上校	默温	,

博斯威克上校在第一时间返回前线，随后是默温中校。

['meɪdʒər]['koʊbɝn] , [ænd; ənd] [lef'tenənts] [fræŋk] ['tʃæpmən] , - , [raɪs] , - , [ænd; ənd]

Major	**Coburn**	**,**	**and**	**Lieutenants**	**Frank**	**Chapman**	**,**	**Burdict**	**,**	**Rice**	**,**	**Muhlner**	**,**	**and**
主要的	科伯恩	,	和	中尉	坦率	查普曼	,	-	,	米	,	-	,	和

[krɔːs] ,

Cross	**,**
叉	,

科伯恩少校，以及弗兰克·查普曼中尉、伯迪克特中尉、赖斯中尉、穆尔纳中尉和克罗斯中尉，

[huː] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

who	**rejoined**	**the**	**regiment**	**on**	**the**	**eleventh**	**of**	**June**	**.**
WHO	重新加入	这	团	在	这	第十一	的	六月	.

他于6月11日重新加入该团。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːstwɪk] , ['biːɪŋ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

Colonel	**Bostwick**	**,**	**being**	**prevented**	**from**	**remaining**	**with**	**his**	**men**	**,**	**in**	**consequence**
上校	博斯威克	,	存在	阻止	从	其余的	和	他的	男人	,	在	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['sɪknəs] ,

of	**a**	**severe**	**and**	**protracted**	**sickness**	**,**
的	一个	严重	和	拖延	疾病	,

由于身患重病且病程迁延，博斯威克上校无法与他的部下待在一起。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [naʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv]

the	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**took**	**command**	**of**	**the**	**battalion**	**,**	**which**	**now**	**consisted**	**of**
这	中尉	-	上校	采取	命令	的	这	营	,	哪个	现在	由……组成	的

[θriː] ['kʌmpəniz] ,

three	**companies**	**,**
三	公司	,

中校接管了该营的指挥权，该营现在由三个连组成。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd]

an	**additional**	**one**	**having**	**been**	**formed**	**from**	**the**	**remnants**	**of**	**the**	**captured**
一个	额外的	一	拥有	到过	形成	从	这	残余物	的	这	捕获

['kʌmpəniz] ,

companies	**,**
公司	,

另一家公司则由被俘公司的残余部分组成。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌdʒedi'daiə] ['tʃæpmən] . [-]
and **placed** **under** **command** **of** **Captain** **Jedediah** **Chapman** **.** **[** **71** **]**
和 放置 在下面 命令 的 队长 耶底底亚 查普曼 . [-]

并交由杰迪迪亚·查普曼上尉指挥。[71]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['getiz,bəːg] .
GETTYSBURG **.**
葛底斯堡 .

葛底斯堡。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
The **result** **of** **the** **battle** **of** **Chancellorsville** **determined** **General** **Lee** **to** **carry** **out**
这 结果 的 这 战斗 的 钱瑟勒斯维尔 决定 一般的 李 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [plæn][ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
his **cherished** **plan** **of** **invading** **the** **North** **.**
他的 珍爱 计划 的 入侵 这 北 .

钱瑟勒斯维尔战役的结果使李将军下定决心执行他梦寐以求的入侵北方的计划。

['hʊkɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɚg, 'frɛdɚɪksbɚg] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ə'tæk] ,
Hooker's **position** **in** **front** **of** **Fredericksburg** **being** **unfavorable** **for** **attack** **,**
妓女的 位置 在 正面 的 弗雷德里克斯堡 存在 不利 为了 攻击 ,

胡克在弗雷德里克斯堡前的位置不利于进攻，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː]
the **rebel** **chief** **early** **in** **June** **began** **a** **series** **of** **movements** **with** **the** **view**
这 反叛 首席 早期的 在 六月 开始 一个 系列 的 移动 和 这 看法
[ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
of **drawing** **him** **away** **from** **the** **river** **.**
的 绘画 他 离开 从 这 河 .

叛军首领在六月初开始了一系列行动，目的是将他引离河边。

['liːvɪŋ] ['hɪlz] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][æt; ət]['frɛdrɪksbɚg, 'frɛdɚɪksbɚg] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ,
Leaving **Hill's** **corps** **in** **the** **works** **at** **Fredericksburg** **,** **to** **keep** **up** **appearances** **,**
离开 丘陵 兵团 在 这 作品 在 弗雷德里克斯堡 , 到 保持 向上 外貌 ,
[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['juːəlz] ,
he **concentrated** **Ewell's** **,**
他 集中 尤厄尔的 ,

为了维持表面上的体面，他把希尔的部队留在弗雷德里克斯堡的工事中，而把精力集中在尤厄尔的部队上。

['lɔŋˌstrits] , [ænd; ənd] [hʊdz] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] ['kʌlpɪpɚ] [kɔːrt] - [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz]
Longstreet's **,** **and** **Hood's** **forces** **at** **Culpepper** **Court** **-** **House** **,** **near** **the** **upper** **waters**
朗斯特里特的 , 和 引擎盖的 力量 在 卡尔佩珀 法庭 - 房子 , 靠近 这 上 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ,
of **the** **Rappahannock** **,**
的 这 拉帕汉诺克 ,

朗斯特里特和胡德的部队在拉帕汉诺克河上游附近的卡尔佩珀法院。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ,
and **about** **the** **middle** **of** **June** **pushed** **forward** **rapidly** **into** **the** **Shenandoah** **Valley** **,**
和 关于 这 中间 的 六月 推动 向前 快速 进入 这 谢南多厄 谷 ,

大约在六月中旬，风暴迅速推进到谢南多厄山谷。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['kæptʃərd] [ɔːr] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['juːniən] [fɔːrs] [ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .
and **either** **captured** **or** **defeated** **the** **feeble** **Union** **force** **opposing** **his** **march** **.**
和 任何一个 捕获 或者 战败 这 微弱 联盟 力量 反对 他的 行进 .

他要么俘虏了阻挡他进军的弱小联邦军队，要么击败了他们。

['miːnwaɪl] , ['hʊkɚz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Meanwhile	**,**	**Hooker's**	**watchful**	**eye**	**was**	**upon**	**him**	**,**
同时	,	妓女的	警惕	眼睛	曾是	之上	他	,

与此同时，胡克的目光始终警惕地注视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['frɛdrɪksbɚg, 'frɛdɚɪksbɚg][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

and	**the**	**Sixth**	**Corps**	**crossed**	**the**	**river**	**just**	**below**	**Fredericksburg**	**to**	**determine**
和	这	第六	兵团	交叉	这	河	只是	以下	弗雷德里克斯堡	到	决定

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

the	**strength**	**and**	**intentions**	**of**	**the**	**rebels**	**.**
这	力量	和	意图	的	这	叛军	.

第六军团渡过弗雷德里克斯堡下游的河流，以查明叛军的实力和意图。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['sevrəl] ['ɑːrmi] [kɔːr] [broʊk] [kæmp] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

A	**few**	**days**	**later**	**,**	**several**	**army**	**corps**	**broke**	**camp**	**,**	**and**	**started**	**off**	**in**	**the**
一个	很少	天	之后	,	一些	军队	兵团	打破	营	,	和	开始	离开	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɑːrəntən] ,

direction	**of**	**Warrenton**	**,**
方向	的	沃伦顿	,

几天后，几个军团拔营起行，向沃伦顿方向进发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]

for	**the**	**purpose**	**of**	**watching**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**covering**
为了	这	目的	的	观看	这	移动	的	这	敌人	,	和	覆盖

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] ['waːʃɪŋtən] ;

the	**approaches**	**to**	**Washington**	**;**
这	方法	到	华盛顿	;

目的是为了监视敌军动向，并掩护通往华盛顿的道路；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [in'fliktid] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ə'pɑːn]['dʒɛb] .

while	**on**	**the**	**ninth**	**the**	**cavalry**	**inflicted**	**a**	**severe**	**blow**	**upon**	**Jeb**	**.**
尽管	在	这	第九	这	骑兵	造成的	一个	严重	吹	之上	杰布	.

9日，骑兵给了杰布沉重一击。

['stuːɚts, st'juːɚts, 'stɔrts] ['truːpəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] [æt; ət] ['kɛliːz] [fɔːrd] ,

Stuart's	**troopers**	**,**	**who**	**were**	**gathering**	**in**	**strong**	**force**	**at**	**Kelly's**	**Ford**	**,**
斯图尔特的	骑警	,	WHO	是	采集	在	强的	力量	在	凯利的	福特	,

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] ['fælməθ] ,

twenty	**-**	**five**	**miles**	**above**	**Falmouth**	**,**
二十	-	五	英里	多于	法尔茅斯	,

斯图尔特的骑兵在法尔茅斯以北25英里的凯利福特集结了强大的兵力。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] . [-]

intending	**to**	**sweep**	**with**	**destruction**	**the**	**fertile**	**fields**	**of**	**Pennsylvania**	**.**	**[**	**72**	**]**
意图	到	扫	和	破坏	这	沃	字段	的	宾夕法尼亚州	.	[	-	]

意图摧毁宾夕法尼亚州的肥沃土地。[72]

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

The	**Second**	**Corps**	**was**	**the**	**last**	**to**	**leave**	**the**	**line**	**of**	**the**	**Rappahannock**	**.**
这	第二	兵团	曾是	这	最后的	到	离开	这	线	的	这	拉帕汉诺克	.

第二军团是最后一支离开拉帕汉诺克防线的部队。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

On	**the**	**eighth**	**of**	**June**	**,**
在	这	第八	的	六月	,

6月8日，

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [kə'netɪkət] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] ['eni]

the	Twenty	-	seventh	Connecticut	received	orders	to	be	ready	to	march	at	any
这	二十	-	第七	康涅狄格州	已收到	订单	到	是	准备好	到	行进	在	任何

[taɪm] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

time	,	with	three	days	'	rations	,
时间	,	和	三	天	-	口粮	,

康涅狄格州第二十七步兵团接到命令，随时准备出征，并携带三天的口粮。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['ɪnstənt] , [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

and	continued	in	this	waiting	posture	until	the	fourteenth	instant	,	when	the	final
和	持续	在	这	等待	姿势	直到	这	第十四	立即的	,	什么时候	这	最终的

['ɔ:rdərz] [keɪm] ,

orders	came	,
订单	来了	,

他们一直保持这种等待姿势，直到第十四刻，最终命令下达为止。

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [pi:] . [em] . [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

and	at	three	P	.	M	.	the	regiment	,
和	在	三	P	.	M	.	这	团	,

下午三点，该团

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [rɪr] - [gɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] ,

with	the	rest	of	the	brigade	acting	as	rear	-	guard	to	the	corps	,
和	这	休息	的	这	旅	表演	作为	后部	-	警卫	到	这	兵团	,

该旅其余部队则作为军团的后卫部队。

[mu:vd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] ['bæŋksɪz] [fɔ:rd] , [rɪ'li:vd] ['aʊər; ɑ:r] ['pikits] , [ˌri:kə'nɔɪtəd] [ðə; ði]

moved	up	the	river	to	Banks's	Ford	,	relieved	our	pickets	,	reconnoitered	the
已搬	向上	这	河	到	银行的	福特	,	松了口气	我们的	纠察队	,	侦察	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

沿河而上到达班克斯福特，接替了我的哨兵，侦察了敌军动向。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [tɔ:rd] ['stæfərd] [kɔ:rt] - [haʊs] .

and	retired	toward	Stafford	Court	-	House	.
和	退休	朝向	斯塔福德	法庭	-	房子	.

然后向斯塔福德法院方向撤退。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] [fleɪmz] .

This	little	hamlet	was	left	behind	in	flames	.
这	小的	村庄	曾是	左边	在后面	在	火焰	.

这个小村庄被大火吞噬。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [kɔ:r] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [roʊdz] [nɪr] [ðə; ði][pə'toʊmək] , ['pæsɪŋ] [θru:]

For	several	days	the	corps	followed	the	roads	near	the	Potomac	,	passing	through
为了	一些	天	这	兵团	随后	这	道路	靠近	这	波托马克河	,	通过	通过

[dʌm'fris] , ['ɑ:kəˌkwɑ:n] ,

Dumfries	,	Occoquan	,
邓弗里斯	,	奥科坎	,

接下来的几天里，这支队伍沿着波托马克河附近的道路行进，途经邓弗里斯、奥科坎等地。

[ænd; ənd] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] , ['hɔ:ltɪŋ] [hɪr] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] [ɑ:n][ðə; ði]

and	Fairfax	Station	,	halting	here	two	days	,	and	arriving	at	Centreville	on	the
和	费尔法克斯	车站	,	停止	这里	二	天	,	和	抵达	在	森特维尔	在	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] .

nineteenth	.
第十九	.

途经费尔法克斯车站，在此停留两天，于十九日抵达森特维尔。

[ðə; ði] [ruːt] [naʊ] [tɜːrnd] [stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bʊl] [rʌn] ['bæt(ə)l] - [fiːld]

The	route	now	turned	still	farther	to	the	left	,	crossing	the	old	Bull	Run	battle	-	field
这	路线	现在	转向	仍然	更远	到	这	左边	,	过境	这	老的	公牛	跑步	战斗	-	场地

,

,

,

路线继续向左转弯，穿过昔日的布尔河战场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [kæm'peinz] .

which	had	witnessed	the	decision	of	two	campaigns	.
哪个	有	目击者	这	决定	的	二	竞选活动	.

这里见证了两次竞选的最终结果。

[taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'zæstrəs] [deɪz] .

Time	had	not	effaced	the	evidences	of	those	disastrous	days	.
时间	有	不是	抹去	这	证据	的	那些	灾难性的	天	.

时间并未抹去那些灾难性日子的痕迹。

['saɪləntli] [ðə; ði] [truːps] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

Silently	the	troops	moved	over	the	field	,
默默	这	军队	已搬	超过	这	场地	,

部队悄无声息地穿过战场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər] ['redʒiməntz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	the	thoughts	of	many	a	one	among	the	older	regiments	,	and	of
和	这	想法	的	许多	一个	一	之中	这	老	军团	,	和	的

[sʌm; səm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

some	in	our	own	,
一些	在	我们的	自己的	,

以及许多老兵团成员和我们自己部队中一些人的想法，

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] [dɪ'stɪŋktnəs] , [æz; əz][ðə; ði] [bliːtʃt] [boʊnz]

hurried	back	to	those	scenes	with	impressive	distinctness	,	as	the	bleached	bones
慌忙	后退	到	那些	场景	和	感人的	明显	,	作为	这	漂白	骨头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ,

of	the	fallen	,
的	这	倒下	,

那些场景历历在目，清晰得令人印象深刻，就像倒下的亡灵的白骨一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二十七团》：团史(The Twenty-Seventh A Regimental History)
第4/8页

[ɔːr][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [leɪ] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
or the rubbish of battle , lay scattered along the roadside .
或者 这 垃圾 的 战斗 , 躺 疏散 沿着 这 路边 .

或是战场上的残骸，散落在路边。

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] ,
After a severe march of twenty miles in the rain , the regiment arrived ,
后 一个 严重 行进 的 二十 英里 在 这 雨 , 这 团 到达的 ,

经过在雨中艰难行军二十英里后，该团到达了目的地。

[æt; ət] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] ['twentiəθ] , [æt; ət] ['θɜːroʊfer] [gæp] ,
at ten in the evening of June twentieth , at Thoroughfare Gap ,
在 十 在 这 晚上 的 六月 第二十 , 在 通道 差距 ,

6月20日晚上10点，在Thoroughfare Gap，

[ə; eɪ][waɪld][gɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .
a wild gorge in the Blue Ridge .
一个 荒野 峡谷 在 这 蓝色的 岭 .

蓝岭山脉中一条原始的峡谷。

[ðə; ði] [ɪn'tensli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['fælməθ] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
The intensely exhausting march from Falmouth made the four days of comparative
这 强烈地 精疲力竭 行进 从 法尔茅斯 制成 这 四 天 的 比较
[rest] [æt; ət][ðə; ði][gæp] [ɪk'siːdɪŋli] ['welkəm] .
rest at the Gap exceedingly welcome .
休息 在 这 差距 非常 欢迎 .

从法尔茅斯出发的漫长而疲惫的行军，使得在峡谷中相对休息的四天显得格外令人欣慰。

[hɪr] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['pɪkɪtɪŋ] [ðə; ði] [pæs] ,
Here the troops were occupied in picketing the pass ,
这里 这 军队 是 占领 在 纠察 这 经过 ,

部队当时正在山口进行警戒。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
in order to prevent the enemy from crossing the mountains .
在 命令 到 防止 这 敌人 从 过境 这 山脉 .

为了阻止敌人翻越山脉。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['stjʊt] [ænd; ənd] ['plɛzəntən] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]
Meanwhile , to the north , Stuart and Pleasanton were once more on the
同时 , 到 这 北 , 斯图尔特 和 普莱森顿 是 一次 更多的 在 这
[tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['ɔːldi] ,
charge at Aldie ,
收费 在 阿尔迪 ,

与此同时，在北方，斯图尔特和普莱森顿再次向奥尔迪发起进攻。

['ʌpərˌvɪl] , [ænd; ənd] ['mɪdəlbɝg] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌfld] [ˌkænə'neɪd] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [
Upperville , and Middleburg , and their muffled cannonade echoed among these [
阿珀维尔 , 和 米德尔堡 , 和 他们的 闷音 炮击 回声 之中 这些 [
-]
73]
-]

阿珀维尔和米德尔堡，以及它们沉闷的炮声在这些[73]中回荡

[hɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['væliz] , ['ʃʊrli] [nɑːt][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self]

hills	and	pleasant	valleys	,	surely	not	unused	to	the	sound	,	repeating	itself
丘陵	和	令人愉快的	山谷	,	一定	不是	未使用的	到	这	声音	,	重复	本身

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

连绵起伏的山丘和幽静的山谷，想必早已习惯了这反复响起的声音。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

as	if	from	as	many	different	directions	.
作为	如果	从	作为	许多	不同的	方向	.

仿佛来自四面八方。

[dʒuːn] ['twenti] - [fɪfθ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [fel] [ɪn][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr]

June	twenty	-	fifth	,	the	regiment	fell	in	at	an	early	hour	,	ready	to	fight	or
六月	二十	-	第五	,	这	团	跌倒	在	在	一个	早期的	小时	,	准备好	到	斗争	或者

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

6月25日清晨，该团集合完毕，准备战斗或行军。

[æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] ,

as	circumstances	might	require	,
作为	情况	可能	要求	,

根据实际情况需要，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [kɔːr] -

for	the	rebels	were	approaching	with	malicious	intent	to	capture	the	corps	'
为了	这	叛军	是	接近	和	恶意	意图	到	捕获	这	兵团	-

[biːf] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [treɪn] ,

beef	cattle	and	supply	train	,
牛肉	牛	和	供应	火车	,

因为叛军怀着恶意接近，企图夺取军团的肉牛和补给车队。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðə; ði]['fɔːrmər]

and	sharp	picket	firing	indicated	the	possible	necessity	of	adopting	the	former
和	锋利的	纠察	射击	表明的	这	可能的	必要性	的	收养	这	以前的

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

alternative	.
选择	.

尖锐的哨兵射击表明可能需要采取前一种替代方案。

[bʌt; bət]['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪriəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

But	after	remaining	in	line	of	battle	,	with	no	serious	demonstration	on	the	part
但	后	其余的	在	线	的	战斗	,	和	不	严肃的	示范	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

但在保持战斗队形后，敌方并未表现出任何严重的威胁，

[ðə; ði] [kɔːr] [əd'vænst] [θruː] ['heimɑːkit] , [tɔːrd] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

the	corps	advanced	through	Haymarket	,	toward	the	Potomac	.
这	兵团	先进的	通过	干草市场	,	朝向	这	波托马克河	.

军团穿过干草市场，向波托马克河方向推进。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['fɑːloʊd] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

The	rebel	cavalry	followed	vigorously	,	and	attempted	to	come	in	on	our
这	反叛	骑兵	随后	大力	,	和	尝试过	到	来	在	在	我们的

[flæŋks] ,

flanks	,
侧翼	,

叛军骑兵紧随其后，企图从侧翼包抄我方。

[bʌt; bət] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['hɑ:loʊ] [skwer] ,

but	skirmishers	were	thrown	out	,	and	the	troops	marched	in	hollow	squares	,
但	散兵游勇	是	抛掷	出去	,	和	这	军队	行军	在	空洞的	正方形	,

[prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ə'tæk] .

prepared	to	repel	any	attack	.
准备	到	击退	任何	攻击	.

但散兵游勇被赶了出去，部队列队行进，组成空心方阵，准备击退任何进攻。

[æt; ət] ['heimɑ:kit] , [ðə; ði] ['bætəriz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

At	Haymarket	,	the	batteries	turned	on	the	enemy	,	and	drove	them	back	.
在	干草市场	,	这	电池	转向	在	这	敌人	,	和	驾驶	他们	后退	.

在干草市场战役中，炮兵阵地向敌人发起攻击，并将他们击退。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gʌm] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɪtʃɪŋ] [tents] ['restɪd] [ðæt]

The	column	pushed	forward	to	Gum	Springs	,	and	without	pitching	tents	rested	that
这	柱子	推动	向前	到	胶	斯普林斯	,	和	没有	投球	帐篷	休息	那

[naɪt] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,

night	on	their	arms	,
夜晚	在	他们的	武器	,

队伍继续向前推进到格姆泉，当晚没有搭帐篷，只好用手臂支撑着过夜。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [skwer] ,

drawn	up	in	a	hollow	square	,
绘制	向上	在	一个	空洞的	正方形	,

绘制在一个空心方框中，

['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

ready	at	a	moment's	warning	to	meet	any	assault	of	rebel	cavalry	.
准备好	在	一个	瞬间	警告	到	见面	任何	突击	的	反叛	骑兵	.

随时准备迎击叛军骑兵的任何进攻。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][dʒu:n] ['twenti] - [sɪksθ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [krɔ:st] [ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət]

At	midnight	of	June	twenty	-	sixth	,	the	regiment	crossed	the	Potomac	at
在	午夜	的	六月	二十	-	第六	,	这	团	交叉	这	波托马克河	在

['ɛdwɚdz] ['feri] .

Edward's	Ferry	.
爱德华的	渡船	.

6月26日午夜，该团在爱德华渡口渡过波托马克河。

[ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [pæst] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:'nɑ:kəsi]

The	next	three	days	passed	in	continuous	marching	up	the	valley	of	the	Monocacy
这	下一个	三	天	通过了	在	连续的	行军	向上	这	谷	的	这	独一无二

['rɪvər] ,

river	,
河	,

接下来的三天，他们不停地沿着莫诺卡西河谷行军。

[θru:] ['meni] ['kwaɪət] ['meriˌlənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌpu:lz'vɪl] , ['fredrɪk] ['sɪti] , ['lɪbərti]

through	many	quiet	Maryland	villages	,	among	them	Poolesville	,	Frederick	City	,	Liberty
通过	许多	安静的	马里兰州	村庄	,	之中	他们	普尔斯维尔	,	弗雷德里克	城市	,	自由

, ['dʒɒnzˌvɪl] , [ænd; ənd] ['ju:njənˌtaʊn] .

,	Johnsville	,	and	Uniontown	.
,	约翰斯维尔	,	和	尤宁敦	.

途经马里兰州许多宁静的村庄，其中包括普尔斯维尔、弗雷德里克城、利伯蒂、约翰斯维尔和尤宁敦。

[i:tʃ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] — [ðæt] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] ['sɪti] [tu:; tə]

Each	day's	march	was	very	protracted	—	that	from	Frederick	City	to
每个	天	行进	曾是	非常	拖延	—	那	从	弗雷德里克	城市	到

['ju:njənˌtaʊn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] [maɪlz] ,

Uniontown	embracing	a	distance	of	thirty	-	six	miles	,
尤宁敦	拥抱	一个	距离	的	三十	-	六	英里	,

每天的行军路程都很漫长——从弗雷德里克市到尤宁敦，全程三十六英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [i'lisitid] [haɪ] ['kɑːmpləmɛnts][frʌm; frəm]

and	the	manner	in	which	it	was	performed	elicited	high	compliments	from
和	这	方式	在	哪个	它	曾是	执行	引发的	高的	赞美	从

['kɜːrn(ə)l] [brʊk] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

Colonel	Brooke	,	commanding	the	brigade	.
上校	布鲁克	,	指挥	这	旅	.

此次行动的执行方式赢得了旅长布鲁克上校的高度赞扬。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvər] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

Thus	far	the	army	had	been	manœuvred	so	as	to	cover	Washington	and
因此	远的	这	军队	有	到过	操纵	所以	作为	到	覆盖	华盛顿	和

['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Baltimore	,	and	now	,
巴尔的摩	,	和	现在	,

到目前为止，军队的部署已经覆盖了华盛顿和巴尔的摩，而现在，

[æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][plænz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'pærənt] , ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] , [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

as	the	rebel	plans	became	more	apparent	,	General	Meade	,	who	had	recently
作为	这	反叛	计划	成为	更多的	明显	,	一般的	米德	,	WHO	有	最近

[-]

[74]

[-]

随着叛军计划变得越来越明显，米德将军最近[74]

[ˌsjuːpə'siːdid] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] , [də'rektɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

superseded	General	Hooker	,	directed	a	concentration	of	his	forces	in	the	vicinity
被取代	一般的	妓女	,	指导	一个	专注	的	他的	力量	在	这	附近

[ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

of	Gettysburg	.
的	葛底斯堡	.

取代胡克将军，指挥将部队集中在葛底斯堡附近。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [held][ðə; ði] [æd'væns] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ]

The	First	Corps	held	the	advance	,	followed	by	the	Eleventh	,	and	on	Wednesday
这	第一的	兵团	握住	这	进步	,	随后	经过	这	第十一	,	和	在	周三

['mɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ][fɜːrst] ,

morning	,	July	first	,
早晨	,	七月	第一的	,

第一军守住了进攻路线，随后是第十一军，在7月1日星期三上午，

[droʊv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['skɜːrmɪʃərz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

drove	the	enemy's	skirmishers	through	the	town	.
驾驶	这	敌人的	散兵游勇	通过	这	镇	.

将敌军散兵驱赶出城镇。

['dʒen(ə)rəl] ['renldz] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

General	Reynolds	,	in	command	of	the	corps	,	without	hesitation	moved	forward	to
一般的	雷诺兹	,	在	命令	的	这	兵团	,	没有	犹豫	已搬	向前	到

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	attack	,
这	攻击	,

雷诺兹将军作为军团指挥官，毫不犹豫地发起进攻。

[ænd; ənd] [met] [deθ] [waɪl] ['breɪvli] ['poʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [bɪ'jɑːnd] .

and	met	death	while	bravely	posting	his	troops	on	the	heights	beyond	.
和	遇见	死亡	尽管	勇敢地	发帖	他的	军队	在	这	高度	超过	.

他在勇敢地将部队部署到远处的高地时牺牲了。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [fel] [bæk] ['sloʊli] ,

The	rebels	fell	back	slowly	,
这	叛军	跌倒	后退	缓慢地	,

叛军缓缓撤退，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['juːəlz] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [eɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ]

in	order	to	give	time	for	Ewell's	men	to	come	to	their	aid	,	and	this	being
在	命令	到	给	时间	为了	尤厄尔的	男人	到	来	到	他们的	援助	,	和	这	存在

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

为了给尤厄尔的人争取时间前来支援，而当这一目标实现后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɜːrst][ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

they	were	more	than	a	match	for	the	combined	First	and	Eleventh	,
他们	是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	合并	第一的	和	第十一	,

他们完全能够与第一队和第十一队的联军抗衡。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] ['kɑːləmz] ['restɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

with	whose	now	united	columns	rested	the	decision	of	the	day	.
和	谁	现在	团结的	列	休息	这	决定	的	这	天	.

今天的决定取决于他们如今团结一致的立场。

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['enəmi] , [ðʌs] - , [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd]

At	three	in	the	afternoon	,	the	enemy	,	thus	reënforced	,	took	the	offensive	,	and
在	三	在	这	下午	,	这	敌人	,	因此	-	,	采取	这	进攻	,	和

[kəm'peld] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] ,

compelled	General	Howard	,
被迫	一般的	霍华德	,

下午三点，敌军得到增援后转守为攻，迫使霍华德将军撤退。

[naʊ] [ɪn] [kə'mænd] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

now	in	command	,	to	withdraw	his	troops	to	the	south	of	the	town	,
现在	在	命令	,	到	提取	他的	军队	到	这	南	的	这	镇	,

现在他已接管指挥权，命令他的部队撤退到城镇南部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [left] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'trentʃ] [ɑːn] ['seməteri] [hɪl] .

and	the	close	of	the	day	left	him	securely	intrenched	on	Cemetery	Hill	.
和	这	关闭	的	这	天	左边	他	安全地	战壕	在	公墓	爬坡道	.

一天结束时，他已稳稳地占据了墓地山上的阵地。

[waɪl] [ðiːz] [siːnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] ['getiz,bəːg] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]

While	these	scenes	were	taking	place	around	Gettysburg	,	the	Twenty	-	seventh
尽管	这些	场景	是	采取	地方	大约	葛底斯堡	,	这	二十	-	第七

[kə'netɪkət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔːr] ,

Connecticut	,	with	its	corps	,
康涅狄格州	,	和	它是	兵团	,

当这些场景在葛底斯堡附近发生时，康涅狄格州第二十七步兵团及其军团，

['liːʒərli] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] ['tɔːnitaʊn] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] [laɪn] .

leisurely	moved	up	to	Taneytown	,	just	below	the	Pennsylvania	State	line	.
悠闲	已搬	向上	到	塔尼镇	,	只是	以下	这	宾夕法尼亚州	状态	线	.

悠闲地搬到了宾夕法尼亚州州界线以南的塔尼敦。

[hɪr] [ðə; ði] [truːps] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Here	the	troops	rested	a	few	hours	,
这里	这	军队	休息	一个	很少	小时	,

部队在这里休息了几个小时。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] [deɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]

unconscious	that	the	first	of	a	trio	of	glorious	battle	days	was	already	in
无意识	那	这	第一的	的	一个	三人组	的	辉煌	战斗	天	曾是	已经	在

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他浑然不知，三天辉煌战斗中的第一天已经打响。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [noʊts] [ʌv; əv] ['haʊɜ-dz] [ænd; ənd] ['ju:əlz] ['kænən] [straɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,

But	soon	the	ominous	notes	of	Howard's	and	Ewell's	cannon	strike	on	the	ear	,
但	很快	这	不祥的	笔记	的	霍华德的	和	尤厄尔的	大炮	罢工	在	这	耳朵	,

但很快，霍华德和尤厄尔的大炮发出不祥的炮声，震得人耳膜嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [nu:] ['emfəsɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [fɔ:r; fər] .

and	add	new	emphasis	to	the	call	from	the	front	for	reënforcements	.
和	添加	新的	强调	到	这	称呼	从	这	正面	为了	增援	.

并进一步强调前线请求增援的呼声。

[ˌpri'si:did] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] , [ðə; ði] [kɔ:r] [əd'vænst] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv]

Preceded	by	General	Hancock	,	the	corps	advanced	rapidly	to	within	three	miles	of
之前	经过	一般的	汉考克	,	这	兵团	先进的	快速	到	之内	三	英里	的

['getiz,bə:g] ,

Gettysburg	,
葛底斯堡	,

在汉考克将军的带领下，军团迅速推进到距离葛底斯堡三英里处。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌp] .

and	were	occupied	until	midnight	in	throwing	up	intrenchments	.
和	是	占领	直到	午夜	在	投掷	向上	防御工事	.

他们一直战斗到午夜，构筑防御工事。

[æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] , [dʒʊ'laɪ]['sekənd] ,

At	early	dawn	,	July	second	,
在	早期的	黎明	,	七月	第二	,

七月二日黎明时分，

[ðə; ði] [bri'geidz] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

the	brigades	moved	forward	to	take	the	places	assigned	them	in	the	line	of
这	旅	已搬	向前	到	拿	这	地方	分配	他们	在	这	线	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

各旅向前推进，占据了战斗队形中分配给他们的位置。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['faɪər][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['pikits] [ænd; ənd] ['skɜ:rmɪʃərz] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn]

Already	the	fitful	fire	of	opposing	pickets	and	skirmishers	can	be	heard	in
已经	这	断断续续	火	的	反对	纠察队	和	散兵游勇	能	是	听到	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

远处已经可以听到对立哨兵和散兵零星的射击声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bu:m] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɔ:rdnəns] .

with	the	occasional	boom	of	heavy	ordnance	.
和	这	偶然	繁荣	的	重的	军械	.

偶尔还会传来重型武器的轰鸣声。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [-]

The	shock	of	[	75	]
这	震惊	的	[	-	]

[75] 的冲击

['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

battle	,	which	is	to	determine	the	fate	of	the	rebel	invasion	,
战斗	,	哪个	是	到	决定	这	命运	的	这	反叛	入侵	,

这场战役将决定叛军入侵的命运。

[wɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

will	at	the	farthest	be	postponed	but	a	few	hours	.
将要	在	这	最远	是	推迟	但	一个	很少	小时	.

最迟只会推迟几个小时。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ɑːrmz] ,

Just	**before**	**coming**	**into**	**position**	**,**	**and**	**while**	**the**	**troops**	**were**	**resting**	**under**	**arms**	**,**
只是	前	未来	进入	位置	,	和	尽管	这	军队	是	休息	在下面	武器	,

就在进入阵地之前，部队正在持枪休息时，

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [əˈsembld] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,

the	**commander**	**of**	**our**	**brigade**	**assembled**	**the**	**officers**	**,**
这	指挥官	的	我们的	旅	组装	这	警官	,

我旅指挥官召集了军官们，

[ænd; ənd] [ˈbriːfli] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

and	**briefly**	**reminded**	**them**	**of**	**the**	**desperate**	**character**	**of**	**the**	**emergency**	**,**
和	简要地	提醒	他们	的	这	绝望的	特点	的	这	紧急情况	,

并简要地提醒他们这场紧急情况的紧迫性。

[ænd; ənd] [ˈɝːdʒd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [diˈvəutɪŋ] [ˈevri] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr]

and	**urged**	**the**	**importance**	**and**	**necessity**	**of**	**devoting**	**every**	**energy**	**to**	**insure**
和	敦促	这	重要性	和	必要性	的	奉献	每一个	活力	到	保证

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] .

the	**successful**	**issue**	**of**	**the**	**conflict**	**.**
这	成功的	问题	的	这	冲突	.

并强调了全力以赴确保成功解决冲突的重要性和必要性。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

In	**order**	**to**	**understand**	**the**	**various**	**positions**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**seventh**	**during**	**the**
在	命令	到	理解	这	各种各样的	职位	的	这	二十	-	第七	期间	这

[ˈækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

为了了解第二十七团在行动中的各种立场，

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈbriːfli] [sketʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [æz; əz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhænkɔk] ,

let	**us**	**briefly**	**sketch**	**the**	**line**	**of**	**battle**	**,**	**as**	**adopted**	**by**	**General**	**Hancock**	**,**
让	我们	简要地	草图	这	线	的	战斗	,	作为	已采用	经过	一般的	汉考克	,

让我们简要概述一下汉考克将军所采用的作战阵型。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [kɔːr] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

and	**along**	**which**	**the**	**several**	**corps**	**were**	**arranged**	**,**	**as**	**they**	**arrived**	**on**	**the**	**field**
和	沿着	哪个	这	一些	兵团	是	安排	,	作为	他们	到达的	在	这	场地

.

:

.

各军团抵达战场后，便沿着这条路线排列。

[θriː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [roʊdz] , [ðə; ði] - , [ˈtɔːnitaʊn] , [ænd; ənd] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈtɜːrnpaɪk] ,

Three	**important**	**roads**	**,**	**the**	**Emmettsburg**	**,**	**Taneytown**	**,**	**and**	**Baltimore**	**turnpike**	**,**
三	重要的	道路	,	这	-	,	塔尼镇	,	和	巴尔的摩	收费公路	,

[kənˈvɜːrdʒ] [ɪn] [ˈgetiz,bəːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

converge	**in**	**Gettysburg**	**from**	**the**	**south**	**.**
收敛	在	葛底斯堡	从	这	南	.

三条重要道路，即埃米茨堡公路、塔尼敦公路和巴尔的摩收费公路，从南部在葛底斯堡交汇。

[æt; ət][ðer; ðər]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

At	**their**	**junction**	**,**	**just**	**below**	**the**	**town**	**,**	**is**	**the**	**natural**	**key**	**of**	**the**	**position**	**,**
在	他们的	交汇处	,	只是	以下	这	镇	,	是	这	自然的	钥匙	的	这	位置	,

在它们的交汇处，就在城镇下方，是该位置的天然关键点。

[ðə; ði] [naʊ] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈseməteri] [hɪl] .

the	**now**	**historic**	**Cemetery**	**Hill**	**.**
这	现在	历史性	公墓	爬坡道	.

如今已成为历史遗迹的公墓山。

[ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔ:rmz] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [prə'lɔ:ŋd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] , ['ɔ:lmoʊst]
This elevation forms the northern end of a ridge prolonged about four miles , almost
这 海拔 表格 这 北方 结尾 的 一个 岭 延长 关于 四 英里 , 几乎
[ɪg'zæktli] [du:] [saʊθ] ,
exactly due south ,
确切地 到期的 南 ,

这一高地构成了一条绵延约四英里的山脊的北端，这条山脊几乎正南延伸。

[nɪr] [tu:; tə][ænd; ənd] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:nitaʊn] [roʊd] ,
near to and parallel with the Taneytown road ,
靠近 到 和 平行线 和 这 塔尼镇 路 ,

靠近并平行于塔尼镇路，

['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['æltɪtu:d] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst]['lu:zɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lev(ə)l] ,
gradually diminishing in altitude until it almost loses itself in the surrounding level ,
逐步地 减少 在 高度 直到 它 几乎 失败 本身 在 这 周围 等级 ,

高度逐渐降低，直至几乎消失在周围的水平面中。

[ðen] ['raɪzɪz] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [kraʊnd] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p] , [ɔ:r] [wi:dz] [hɪl] ,
then rises again into the forest - crowned Little Round Top , or Weed's Hill ,
然后 上升 再次 进入 这 森林 - 加冕 小的 圆形的 顶部 , 或者 杂草 爬坡道 ,

然后再次升高，到达森林覆盖的小圆顶山，又称杂草山。

[ænd; ənd] ['tə:mineits] [ɪn][ðə; ði] [jet] ['haɪər] [ə'sent] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [raʊnd] [tɑ:p][ɪt'self] .
and terminates in the yet higher ascent of Rocky Round Top itself .
和 终止 在 这 然而 更高 上升 的 洛基 圆形的 顶部 本身 .

最终到达更高的洛基圆顶山。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [æt; ət] [raʊnd] [tɑ:p] ,
Beginning on the left at Round Top ,
开始 在 这 左边 在 圆形的 顶部 ,

从左侧的圆顶山开始，

[ðə; ði]['ju:niən] [laɪn] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['nɔ:rθwərd] [ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] ['semәteri]
the Union line extends northward in nearly a straight course along Cemetery
这 联盟 线 扩展 向北 在 几乎 一个 直的 课程 沿着 公墓
[rɪdʒ] ,
Ridge ,
岭 ,

联邦军防线沿公墓岭几乎呈直线向北延伸，

[ænd; ənd][æt; ət] ['semәteri] [hɪl] [bendz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and at Cemetery Hill bends back to the east in the general form of a
和 在 公墓 爬坡道 弯曲 后退 到 这 东方 在 这 一般的 形式 的 一个
[hæf] ['sɜ:rk(ə)l] ,
half circle ,
一半 圆圈 ,

在公墓山，它向东弯曲，大致呈半圆形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [θri:] [fɔ:θs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] — [kʌlps] [hɪl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['maɪnər]
with a radius of three fourths of a mile — Culp's Hill , and several minor
和 一个 半径 的 三 第四部分 的 一个 英里 — 罪魁祸首 爬坡道 , 和 一些 次要的
['emənənsiz] ,
eminences ,
杰出人物 ,

半径四分之三英里范围内——包括卡尔普山和几处较小的山丘，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] , ['krɔ:sɪŋ] [rɑ:k] [kri:k] ,
lying in the circumference ; and the extreme right , crossing Rock Creek ,
说谎 在 这 圆周 ; 和 这 极端 正确的 , 过境 岩石 溪 ,

位于圆周上；以及最右侧，穿过岩溪，

[wɪtʃ] [floʊz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪts] , [rests] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊdi] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊlfs]
which **flows** **at** **the** **base** **of** **these** **heights** **,** **rests** **upon** **the** **woody** **summit** **of** **Wolf's**
哪个 流量 在 这 根据 的 这些 高度 , 休息 之上 这 木质的 首脑 的 狼的
[hɪl] .
Hill **.**
爬坡道 .

流经这些山脚的溪流，最终汇入狼山茂密的山顶。

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈfɔːrsɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [haɪts] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə] [-]
The **rebel** **forces** **occupied** **a** **series** **of** **heights** **corresponding** **to** **[** **76** **]**
这 反叛 力量 占领 一个 系列 的 高度 相应的 到 [-]

叛军占领了一系列与[76]相对应的高地

[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

这些，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [belt] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][wʌn]
with **an** **intervening** **belt** **of** **comparatively** **level** **and** **open** **country** **from** **one**
和 一个 介入 腰带 的 比较 等级 和 打开 国家 从 一
[tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
to **two** **miles** **in** **width** **.**
到 二 英里 在 宽度 .

中间有一条宽约一到两英里的相对平坦开阔的地带。

[ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] [ˈsekənd] , [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈiːðər]
The **forenoon** **of** **Thursday** **,** **July** **second** **,** **passed** **with** **no** **demonstration** **on** **either**
这 午前 的 周四 , 七月 第二 , 通过了 和 不 示范 在 任何一个
[saɪd] .
side **.**
边 .

7月2日星期四上午，双方均未发生示威活动。

[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈræpɪdli] [ˈmɑːʃəliŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈrɪdʒɪz] .
The **hostile** **forces** **are** **rapidly** **marshalling** **on** **the** **opposite** **ridges** **.**
这 敌对的 力量 是 快速 编组 在 这 对面的 山脊 .

敌军正在对面的山脊上迅速集结。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][laɪn][ðə; ði] [twelfθ] [kɔːr] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈemənənsiz] [nɪr] [rɑːk] [kriːk] , [ɑːn][ðə; ði]
In **the** **Union** **line** **the** **Twelfth** **Corps** **holds** **the** **eminences** **near** **Rock** **Creek** **,** **on** **the**
在 这 联盟 线 这 第十二 兵团 持有 这 杰出人物 靠近 岩石 溪 , 在 这
[raɪt] ;
right **;**
正确的 ;

在联邦军防线上，第十二军占据了右侧岩溪附近的高地；

[nekst][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [ɑːn] [kʌlps] [hɪl] ; [ðen] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] , [ɑːn] [ˈseməteri]
next **is** **the** **First** **,** **on** **Culp's** **Hill** **;** **then** **the** **Eleventh** **,** **at** **the** **centre** **,** **on** **Cemetery**
下一个 是 这 第一的 , 在 罪魁祸首 爬坡道 ; 然后 这 第十一 , 在 这 中心 , 在 公墓
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

接下来是位于卡尔普山的第一座教堂；然后是位于中心墓地山的第十一座教堂。

[waɪl] [əˈlɔːŋ] [ˈseməteri] [rɪdʒ] [ɑːr; ər] [sək'sesɪvli] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ˈsekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɪfθ]
while **along** **Cemetery** **Ridge** **are** **successively** **drawn** **up** **the** **Second** **,** **Third** **,** **and** **Fifth**
尽管 沿着 公墓 岭 是 依次 绘制 向上 这 第二 , 第三 , 和 第五
,
,
,

而沿着墓地岭，第二、第三和第五条道路依次被绘制出来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [nɪr] [ðə; ði] ['tɔ:nitaʊn] [roʊd] .

with	the	Sixth	in	reserve	near	the	Taneytown	road	.
和	这	第六	在	预订	靠近	这	塔尼镇	路	.

第六营在塔尼镇路附近待命。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [saʊθ]

The	Twenty	-	seventh	Connecticut	was	stationed	about	a	mile	and	a	half	south
这	二十	-	第七	康涅狄格州	曾是	驻	关于	一个	英里	和	一个	一半	南

[ʌv; əv] ['semәteri] [hɪl] ,

of	Cemetery	Hill	,
的	公墓	爬坡道	,

康涅狄格州第二十七步兵团驻扎在公墓山以南约一英里半处。

[ɪn][ðə; ði] [laɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['sekənd] [kɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ['sentər] .

in	the	line	occupied	by	our	Second	Corps	on	the	left	centre	.
在	这	线	占领	经过	我们的	第二	兵团	在	这	左边	中心	.

在左侧中央我军第二军团占据的防线上。

[hɪr] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] ['kwaɪət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] ,

Here	the	regiment	remained	nearly	all	day	in	quiet	preparation	for	the	conflict	,
这里	这	团	剩余	几乎	全部	天	在	安静的	准备	为了	这	冲突	,

该团几乎整天都静静地待在这里，为战斗做准备。

[wɪtʃ] ['θretnd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [tu:; tə] [mɑ:r] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['θrɪfti] [fɑ:rm] -

which	threatened	at	any	moment	to	mar	that	peaceful	landscape	of	thrifty	farm	-
哪个	威胁	在	任何	片刻	到	马尔	那	和平	景观	的	节俭	农场	-

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [greɪn] .

houses	and	waving	grain	.
房屋	和	挥手	粮食	.

这随时都有可能破坏那片宁静祥和、拥有节俭农舍和随风摇曳的麦田的景象。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [kɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

Early	in	the	afternoon	,	the	Third	Corps	,	on	the	left	of	the	Second	,
早期的	在	这	下午	,	这	第三	兵团	,	在	这	左边	的	这	第二	,

当天下午早些时候，位于第二军左侧的第三军，

[əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv] ['semәteri] [rɪdʒ] , [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd][æn; ən]

advanced	down	the	western	slope	of	Cemetery	Ridge	,	through	woods	and	an
先进的	向下	这	西	坡	的	公墓	岭	,	通过	树林	和	一个

[ɪk'stensɪv] [wi:t] - [fi:ld] ,

extensive	wheat	-	field	,
广泛的	小麦	-	场地	,

沿着墓地岭西坡向下行进，穿过树林和一大片麦田，

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] - [roʊd] , [wɪtʃ] ['waɪndz] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] , ['sepəreitiŋ]

almost	to	the	Emmettsburg	road	,	which	winds	through	the	narrow	valley	,	separating
几乎	到	这	-	路	,	哪个	风	通过	这	狭窄的	谷	,	分离

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .

the	hostile	forces	.
这	敌对的	力量	.

几乎到了埃米茨堡路，这条路蜿蜒穿过狭窄的山谷，将敌对双方分隔开来。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] , ['lɔŋstri:t] [ɪz] ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz] [bri'geidz] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ˌpri'si:did]

Just	beyond	,	Longstreet	is	forming	his	brigades	,	and	at	four	o'clock	,	preceded
只是	超过	,	朗斯特里特	是	成型	他的	旅	,	和	在	四	点钟	,	之前

[baɪ][ə; eɪ] [bri:f] [ˌkænə'neɪd] ,

by	a	brief	cannonade	,
经过	一个	简短的	炮击	,

就在不远处，朗斯特里特正在集结他的部队，四点钟方向，伴随着一阵短暂的炮击，

[ðer; ðər] [greɪ] [ræŋks] [swiːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʊdz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ɪz] [hɜːrd]

their	gray	ranks	sweep	out	from	woods	and	ravines	,	and	once	more	is	heard
他们的	灰色的	排名	扫	出去	从	树林	和	峡谷	,	和	一次	更多的	是	听到

它们的灰色队伍从树林和沟壑中涌出，声音再次响起。

[ðæt] [streɪndʒ] , [waɪld] [jel] , [æz; əz] [ðeɪ] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv]

that	strange	,	wild	yell	,	as	they	throw	themselves	forward	upon	the	thin	line	of
那	奇怪的	,	荒野	叫喊	,	作为	他们	扔	他们自己	向前	之上	这	薄的	线	的

[ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] .

the	Third	Corps	.
这	第三	兵团	.

他们发出奇怪的、狂野的呐喊，猛扑向第三军团的薄弱防线。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər] [frʌm; frəm] ['semәteri] [rɪdʒ] [ðeɪ] ['kwɪkli]

But	before	the	storm	of	grape	and	canister	from	Cemetery	Ridge	they	quickly
但	前	这	风暴	的	葡萄	和	罐	从	公墓	岭	他们	迅速地

[fɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə'nuː] [ðer; ðər] ['broʊkən] ['kɑːləmz] .

fall	back	to	organize	anew	their	broken	columns	.
落下	后退	到	组织	重新	他们的	破碎的	列	.

但在墓地岭的葡萄弹和罐弹风暴面前，他们迅速撤退，重新组织起破碎的队伍。

['miːnwaɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['sekənd] [kɔːr] [muːvd] ['ræpɪdli] [tuː; tə]

Meanwhile	reënforcements	from	the	Fifth	and	Second	Corps	moved	rapidly	to
同时	增援	从	这	第五	和	第二	兵团	已搬	快速	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

the	scene	of	action	.
这	场景	的	行动	.

与此同时，第五军和第二军的增援部队迅速赶往战场。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [stɪl] ['hevɪərðən'er] ['mæsɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

Once	more	in	still	heavier	masses	the	enemy	advanced	to	the	charge	.
一次	更多的	在	仍然	较重	群众	这	敌人	先进的	到	这	收费	.

敌人再次以更密集的兵力发起冲锋。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [wɪð; wɪθ] [-]

The	Twenty	-	seventh	,	with	[	77	]
这	二十	-	第七	,	和	[	-	]

第二十七，[77]

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] [baɪ] -

the	rest	of	the	First	Division	,	was	hurried	forward	through	fields	and	by	-
这	休息	的	这	第一的	分配	,	曾是	慌忙	向前	通过	字段	和	经过	-

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

第一师其余部队则匆匆穿过田野和乡间小路向前推进。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [laɪn] .

to	support	the	faltering	line	.
到	支持	这	摇摇欲坠	线	.

支撑摇摇欲坠的防线。

[æz; əz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['entərz] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

As	the	regiment	enters	the	wheat	-	field	,	already	referred	to	,
作为	这	团	进入	这	小麦	-	场地	,	已经	指	到	,

当该团进入前面提到的麦田时，

[ðə; ði] ['broʊkən] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

the	broken	remains	of	the	Third	Corps	are	slowly	retiring	to	the	rear	.
这	破碎的	遗迹	的	这	第三	兵团	是	缓慢地	退休	到	这	后部	.

第三军残部正缓缓撤退到后方。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [brɪŋ] [ðə; ði] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

A	few	steps	more	bring	the	men	under	the	full	sweep	of	the	enemy's	fire	.
一个	很少	步骤	更多的	带来	这	男人	在下面	这	满的	扫	的	这	敌人的	火	.

再走几步，他们就完全暴露在敌人的火力之下。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['mɝːwɪn] [fɔːlz] [waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['breɪvəri] .

Lieutenant	-	Colonel	Merwin	falls	while	leading	the	command	with	his	accustomed	bravery	.
中尉	-	上校	默温	瀑布	尽管	领导	这	命令	和	他的	习惯	勇敢	.

梅尔文中校在指挥部队时英勇牺牲，一如既往地表现出了顽强的斗志。

['ʌndər] ['meɪdʒər] ['koʊbɝn] , [ðə; ði] [laɪn] [stɪl] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['fɔːrwərd] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [θruː] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [ænd; ənd] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] ,

Under	Major	Coburn	,	the	line	still	presses	forward	at	double	-	quick	,	through	the	wheat	-	field	and	woods	beyond	,
在下面	主要的	科伯恩	,	这	线	仍然	出版社	向前	在	双倍的	-	快的	,	通过	这	小麦	-	场地	和	树林	超过	,

在科伯恩少校的指挥下，队伍仍然以极快的速度向前推进，穿过麦田和远处的树林。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [rə'viːn] ,

driving	the	rebels	a	quarter	of	a	mile	,	across	a	ravine	,
驾驶	这	叛军	一个	四分之一	的	一个	英里	,	穿过	一个	峡谷	,

驱赶叛军穿过一条峡谷，行进了四分之一英里。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ['raɪzɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ledʒ] .

which	on	the	further	side	rises	into	a	precipitous	ledge	.
哪个	在	这	更远	边	上升	进入	一个	陡峭	壁架	.

而另一侧则陡然上升，形成一个险峻的岩架。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [stiːp] ,

The	men	with	much	difficulty	clambered	up	the	rocky	steep	,
这	男人	和	很多	困难	攀爬	向上	这	岩石	陡	,

男人们费了九牛二虎之力才爬上陡峭的岩石山坡。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['enəmi] ,

but	as	they	appeared	upon	the	crest	of	the	hill	,	the	enemy	,
但	作为	他们	出现	之上	这	波峰	的	这	爬坡道	,	这	敌人	,

但当他们出现在山顶时，敌人

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [reɪndʒ] , ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] .

drawn	up	in	readiness	just	beyond	,	within	pistol	-	range	,	opened	upon	them	a	withering	fire	.
绘制	向上	在	准备就绪	只是	超过	,	之内	手枪	-	范围	,	打开	之上	他们	一个	枯萎	火	.

就在不远处，手枪射程之内，士兵们严阵以待，向他们猛烈开火。

[ðə; ði] ['kɑːntest] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	contest	at	this	point	continued	for	some	time	.
这	竞赛	在	这	观点	持续	为了	一些	时间	.

比赛随后又持续了一段时间。

['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,

Planting	the	colors	upon	the	top	,
种植	这	颜色	之上	这	顶部	,

在顶部种植颜色，

[ðə; ði] [men] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['piːsɪz] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðen] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ,

the	men	loaded	their	pieces	under	shelter	of	the	brow	of	the	hill	,	then	,	rising	up	,
这	男人	已加载	他们的	件	在下面	庇护所	的	这	眉头	的	这	爬坡道	,	然后	,	上升	向上	,

男人们在山顶的掩护下装填弹药，然后起身向上走去。

[dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər]['faɪər] .

delivered	their	fire	.
发表	他们的	火	.

他们发动了攻击。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

Meanwhile	the	troops	to	our	right	gave	way	,	and	,
同时	这	军队	到	我们的	正确的	给予	方式	,	和	,

与此同时，我方右翼部队溃败，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ,

taking	advantage	of	the	exposed	position	of	the	right	flank	of	our	brigade	,
采取	优势	的	这	裸露	位置	的	这	正确的	侧翼	的	我们的	旅	,

利用我旅右翼暴露的位置，

[ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	enemy	advanced	a	body	of	troops	in	that	direction	,
这	敌人	先进的	一个	身体	的	军队	在	那	方向	,

敌军向该方向推进了一支部队。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [brʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr] ['ʃætərd] [laɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

and	General	Brooke	at	length	ordered	our	shattered	line	to	fall	back	,
和	一般的	布鲁克	在	长度	订购	我们的	破碎	线	到	落下	后退	,

布鲁克将军最终下令我们溃败的防线撤退。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔːs] - ['faɪər] .

which	was	accomplished	under	a	heavy	cross	-	fire	.
哪个	曾是	完成	在下面	一个	重的	叉	-	火	.

这是在猛烈的交叉火力下完成的。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][frʌm; frəm] [fɔːr] [piː] . [em] . [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

Thus	with	varying	success	the	battle	raged	from	four	P	.	M	.	until	dark	.
因此	和	变化	成功	这	战斗	愤怒	从	四	P	.	M	.	直到	黑暗的	.

于是，这场战斗从下午四点一直持续到天黑，双方互有胜负。

[naʊ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] ['tremblz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] ['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

Now	the	feeble	line	of	the	Third	Corps	trembles	before	the	fierce	onset	of	the	foe	,	,
现在	这	微弱	线	的	这	第三	兵团	颤抖	前	这	凶猛的	发病	的	这	敌人	,	,

现在，第三军脆弱的防线在敌人的猛烈进攻下颤抖不已。

[ænd; ənd] [riˈtaiəz] , [kən'testɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ;

and	retires	,	contesting	the	ground	inch	by	inch	;
和	退休	,	竞争	这	地面	英寸	经过	英寸	;

然后退守，一点一点地争夺地盘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [suːn] [tɜːrnz] [ðə; ði] [taɪd] .

but	the	irresistible	onslaught	of	reënforcements	soon	turns	the	tide	.
但	这	无法抗拒	猛攻	的	增援	很快	转弯	这	潮	.

但援军的猛烈进攻很快扭转了战局。

[ə'gen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði]['juːniən] [truːps] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] [ɑːn]

Again	the	rebels	push	back	the	Union	troops	almost	to	the	original	lines	on
再次	这	叛军	推	后退	这	联盟	军队	几乎	到	这	原来的	线条	在

['semәteri] [rɪdʒ] ,

Cemetery	Ridge	,
公墓	岭	,

叛军再次将联邦军队击退至几乎与公墓岭原防线相同的位置。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːr; ər] [-]

and	again	are	[	78	]
和	再次	是	[	-	]

再次是[78]

[ðəm'selvz] [rɪ'pʌlst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] , ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]

themselves	repulsed	before	the	concentrated	fire	of	our	artillery	,	aiding	the
他们自己	反感	前	这	集中	火	的	我们的	炮兵	,	协助	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfәntri] .

charge	of	a	brigade	of	infantry	.
收费	的	一个	旅	的	步兵	.

他们自己被我方炮兵的集中火力击退，支援了一个步兵旅的冲锋。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɑːn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][dɑːrk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['enәmi] [ɪn] [pə'zeʃn]

The	conflict	on	the	left	wing	terminated	at	dark	,	leaving	the	enemy	in	possession
这	冲突	在	这	左边	翼	终止	在	黑暗的	,	离开	这	敌人	在	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] .

of	the	wheat	-	field	.
的	这	小麦	-	场地	.

左翼的冲突在夜幕降临时结束，敌人占领了麦田。

[noʊ] [ə'tæk] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]

No	attack	had	yet	been	made	upon	other	parts	of	the	line	,	but	,	as	the
不	攻击	有	然而	到过	制成	之上	其他	部分	的	这	线	,	但	,	作为	这

[deɪ] [kloʊzd] ,

day	closed	,
天	关闭	,

虽然防线其他部分尚未遭到攻击，但随着夜幕降临，

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dɪ'plɔɪɪŋ] [frʌm; frәm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]

a	division	,	deploying	from	the	edge	of	the	town	,	made	a	brief	and
一个	分配	,	部署	从	这	边缘	的	这	镇	,	制成	一个	简短的	和

['despәrәt] , [bʌt; bət] ['fruːtlәs] ,

desperate	,	but	fruitless	,
绝望的	,	但	徒劳无功	,

一个师从城镇边缘展开进攻，进行了一次短暂而绝望但徒劳无功的尝试。

[ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætәriz] ['poʊstɪd][ɑːn] ['semәteri] [hɪl] .

assault	upon	the	batteries	posted	on	Cemetery	Hill	.
突击	之上	这	电池	发布	在	公墓	爬坡道	.

对公墓山炮台发起攻击。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['enәmi] ,

And	still	further	to	the	right	,	the	enemy	,
和	仍然	更远	到	这	正确的	,	这	敌人	,

再往右边走，就是敌人。

[əb'zәvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɑːn] [kʌlps] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɔːf]

observing	that	the	larger	part	of	the	forces	on	Culp's	Hill	had	been	drawn	off
观察	那	这	更大的	部分	的	这	力量	在	罪魁祸首	爬坡道	有	到过	绘制	离开

[tuː; tə] [miːt] ['presɪŋ] [ɪ'mәːdʒәnsiz] ['elsˌwer] ,

to	meet	pressing	emergencies	elsewhere	,
到	见面	紧迫	紧急情况	别处	,

他注意到，驻守在卡尔普山的大部分兵力已被调往其他地方应对紧急事件。

[krɔːst] [rɑːk] [kriːk] , [ænd; ənd] , [ˈtʃɑːdʒiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwʊdi] [sloʊp] ,
crossed **Rock** **Creek** **,** **and** **,** **charging** **up** **the** **woody** **slope** **,**
交叉 岩石 溪 , 和 , 收费 向上 这 木质的 坡 ,

穿过岩溪，然后冲上树木繁茂的山坡，

[sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] .
secured **a** **lodgement** **for** **the** **night** **in** **the** **unoccupied** **portion** **of** **the** **works** **.**
安全 一个 寄存 为了 这 夜晚 在 这 空置 部分 的 这 作品 .

在工地空置区域找到了一处过夜的住处。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈfaɪtɪŋ] .
Such **was** **the** **general** **result** **of** **the** **day's** **fighting** **.**
这样的 曾是 这 一般的 结果 的 这 天 斗争 .

这就是当天战斗的总体结果。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [went] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [men] ,
The **Twenty** **-** **seventh** **went** **into** **action** **with** **seventy** **-** **five** **men** **,**
这 二十 - 第七 去 进入 行动 和 七十 - 五 男人 ,

第二十七团投入战斗，共有七十五人。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈmʌstəd] [fɔːr; fər] [ˈduːti] [ˈæftər] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [nɑːt] [kwaɪt] [naɪn]
all **that** **could** **be** **mustered** **for** **duty** **after** **an** **active** **service** **of** **not** **quite** **nine**
全部 那 可以 是 集结 为了 责任 后 一个 积极的 服务 的 不是 相当 九
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

在不到九个月的现役期间，所有能被征召入伍的人员都已到岗。

[æt; ət] [ðə; ði] [kæmps] [ʌv; əv] [pəˈroʊld] [ˈprizənəz] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ˈvɔɪɪdʒɝz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈredʒɪmənt] ,
At **the** **camps** **of** **paroled** **prisoners** **,** **the** **Richmond** **voyagers** **of** **our** **regiment** **,**
在 这 营地 的 假释 囚犯 , 这 里士满 航海者 的 我们的 团 ,

在获释战俘营里，我们团的里士满旅行者们，

[ðoʊ] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [kəˈmænd] ,
though **not** **permitted** **to** **rejoin** **the** **command** **,**
尽管 不是 允许 到 重新加入 这 命令 ,

虽然不允许重新加入指挥部，

[jet] [ɪn] [θɔːt] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]
yet **in** **thought** **followed** **their** **comrades** **through** **all** **the** **vicissitudes** **of** **march** **and**
然而 在 想法 随后 他们的 同志们 通过 全部 这 变迁 的 行进 和
[ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðem; ðəm] .
battle **which** **attended** **them** **.**
战斗 哪个 参加 他们 .

但他们的思绪却始终与战友们同在，经历了行军和战斗中的种种磨难。

[æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [men] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət]
At **five** **P** **.** **M** **.** **that** **little** **band** **of** **seventy** **-** **five** **men** **formed** **for** **the** **charge** **at**
在 五 P . M . 那 小的 乐队 的 七十 - 五 男人 形成 为了 这 收费 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] .
the **edge** **of** **the** **wheat** **-** **field** **.**
这 边缘 的 这 小麦 - 场地 .

下午五点，这支由七十五人组成的小队在麦田边缘列队准备发起冲锋。

[æt; ət] [dɑːrk] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæʒuəltiz] : [ɪˈlev(ə)n] [kɪld] — [əˈmʌŋ]
At **dark** **thirty** **-** **eight** **were** **numbered** **among** **the** **casualties** **:** **eleven** **killed** **—** **among**
在 黑暗的 三十 - 八 是 编号 之中 这 伤亡 : 十一 被杀 — 之中
[ðem; ðəm] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɜːwɪn] ,
them **Lieutenant** **-** **Colonel** **Merwin** **,**
他们 中尉 - 上校 默温 ,

天黑时，伤亡人数已达38人：11人死亡——其中包括默温中校。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌdʒedi'daiə] ['tʃæpmən] — ['twenti] - [θri:] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['mɪsɪŋ] .

and	Captain	Jedediah	Chapman	—	twenty	-	three	wounded	,	and	four	missing	.
和	队长	耶底底亚	查普曼	一	二十	-	三	受伤	,	和	四	丢失的	.

杰迪迪亚·查普曼上尉——23人受伤，4人失踪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wen] ['li:z] ['ɑ:rmi] [ri'tri:tid] , [wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz]

One	of	the	latter	,	when	Lee's	army	retreated	,	was	marched	by	his	captors
一	的	这	后者	,	什么时候	李氏	军队	撤退	,	曾是	行军	经过	他的	俘虏者

[frʌm; frəm] ['getiz,bə:g] [tu:; tə] ['stæntən] ,

from	Gettysburg	to	Staunton	,
从	葛底斯堡	到	斯汤顿	,

其中一名士兵在李将军的军队撤退时，被俘虏者从葛底斯堡押送到了斯汤顿。

[vər'dʒɪniə] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðens] [træns'pɔ:tid] [baɪ] ['reɪlroʊd] [tu:; tə]

Virginia	,	one	hundred	and	eighty	miles	,	and	thence	transported	by	railroad	to
弗吉尼亚州	,	一	百	和	八十	英里	,	和	因此	运输	经过	铁路	到

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

从弗吉尼亚州出发，行驶一百八十英里，然后通过铁路运往里士满。

['æftər][ə; eɪ][sɪks] [wi:ks] - [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n] [bel] ['aɪlənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'roʊld] ,

After	a	six	weeks	'	experience	on	Belle	Island	,	he	was	paroled	,
后	一个	六	周	-	经验	在	美女	岛	,	他	曾是	假释	,

在贝尔岛服刑六周后，他获得假释。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [soʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn] [daʊn] [baɪ] [-]

and	returned	home	so	emaciated	and	worn	down	by	[	79	]
和	返回	家	所以	瘦弱	和	磨损	向下	经过	[	-	]

回到家时，他已骨瘦如柴，精疲力竭[79]

['hɑ:rdʃɪp] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

hardship	as	to	be	almost	beyond	recognition	even	by	members	of	his	own
困境	作为	到	是	几乎	超过	认出	甚至	经过	成员	的	他的	自己的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

即使是他所在公司的成员，也几乎难以想象他所经历的苦难。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

At	the	close	of	the	action	in	front	of	the	left	wing	,
在	这	关闭	的	这	行动	在	正面	的	这	左边	翼	,

左翼前方的进攻结束时，

[ðə; ði] ['twenti] - ['sevn(ə)nθ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

the	Twenty	-	seventh	was	assigned	a	new	position	in	the	line	of	battle	,
这	二十	-	第七	曾是	分配	一个	新的	位置	在	这	线	的	战斗	,

第二十七团被分配到战斗队形中的新位置。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['semәteri] [hɪl] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɑ:p] .

about	midway	on	the	ridge	between	Cemetery	Hill	and	Round	Top	.
关于	中途	在	这	岭	之间	公墓	爬坡道	和	圆形的	顶部	.

大约在公墓山和圆顶山之间的山脊中部。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['li:z]

The	regiment	remained	in	this	vicinity	until	the	Second	Corps	started	in	pursuit	of	Lee's
这	团	剩余	在	这	附近	直到	这	第二	兵团	开始	在	追逐	的	李氏

['ɑ:rmi] ,

army	,
军队	,

该团一直驻扎在附近，直到第二军开始追击李将军的军队。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] .
three days later .
三 天 之后 .

三天后。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ][θɜːrd] ,
Early the next morning , July third ,
早期的 这 下一个 早晨 , 七月 第三 ,

7月3日清晨，

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌkænə'neɪd] [frʌm; frəm] ['bætəriz]
the men were roused from sleep by a furious cannonade from batteries
这 男人 是 唤醒 从 睡觉 经过 一个 狂怒 炮击 从 电池
['poʊstɪd][ɑːn] ['paʊɝz] [hɪl] ,
posted on Power's Hill ,
发布 在 权力 爬坡道 ,

士兵们被鲍尔山炮台猛烈的炮火声从睡梦中惊醒。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
about half a mile to the rear .
关于 一半 一个 英里 到 这 后部 .

大约在后方半英里处。

[ðiːz] [dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
These dogs of war were paying their morning compliments to the rebels ,
这些 狗 的 战争 是 付费 他们的 早晨 赞美 到 这 叛军 ,

这些战争恶犬正在向叛军致以晨间敬意。

[huː] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði]
who still occupied the works on the extreme right , which they had captured the
WHO 仍然 占领 这 作品 在 这 极端 正确的 , 哪个 他们 有 捕获 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
previous evening .
以前的 晚上 .

他们仍然占据着最右侧的工地，这些工地是他们在前一天晚上占领的。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðɪs] ['θʌndər] - [toʊnd] ['revəli] [ə'woʊk][ðə; ði] ['restɪŋ] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl]
For an hour this thunder - toned reveille awoke the resting armies to the still
为了 一个 小时 这 雷 - 色调 起床号 醒来 这 休息 军队 到 这 仍然
['fɪrsər] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l] [deɪ] .
fiercer drama of the last battle day .
更凶猛 戏剧 的 这 最后的 战斗 天 .

一个小时里，雷鸣般的起床号将正在休息的军队唤醒，让他们投入到最后一天更加激烈的战斗中。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðɪs] ['faɪəri] ['preljuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The infantry followed up this fiery prelude with a vigorous attack upon the
这 步兵 随后 向上 这 火热 序幕 和 一个 蓬勃 攻击 之上 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] ,
rebel vantage - ground ,
反叛 优势 - 地面 ,

步兵们紧随其后，对叛军的据点发动了猛烈的攻击。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][bəuθ] [saɪdz] .
the importance of which seemed fully appreciated by both sides .
这 重要性 的 哪个 似乎 完全 感谢 经过 两个都 侧面 .

双方似乎都充分认识到了这一点的重要性。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
The struggle continued with unabated resolution until nine o'clock ,
这 斗争 持续 和 持续不断 解决 直到 九 点钟 ,

这场斗争一直持续到九点，双方决心丝毫未减。

[wen] [ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌdɪspə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]

when	the	Union	forces	succeeded	in	dispossessing	the	enemy	of	this	to
什么时候	这	联盟	力量	成功了	在	剥夺	这	敌人	的	这	到

[ðem; ðəm]['væljuəb(ə)l] [pɔɪnt] [dɑːpuːiɪ][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

them	valuable	point	d'appui	for	future	operations	.
他们	有价值的	观点	d'appui	为了	未来	运营	.

当联邦军队成功从敌人手中夺取了这一对他们而言宝贵的据点时，这为未来的行动奠定了基础。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [miːdz]

With	the	exception	of	a	severe	artillery	fire	,	to	which	General	Meade's
和	这	例外	的	一个	严重	炮兵	火	,	到	哪个	一般的	米德的

['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd] ,

headquarters	were	subjected	,
总部	是	受	,

除了米德将军的司令部遭受的猛烈炮火攻击之外，

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

the	enemy	attempted	nothing	further	during	the	remainder	of	the	forenoon	.
这	敌人	尝试过	没有什么	更远	期间	这	余	的	这	午前	.

上午剩余时间里，敌军没有再采取任何行动。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌp] ,

The	Twenty	-	seventh	was	busily	engaged	in	throwing	up	intrenchments	,
这	二十	-	第七	曾是	忙碌地	已订婚的	在	投掷	向上	防御工事	,

第二十七团正忙着构筑战壕，

['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [reɪlz][ænd; ənd] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [fensiz] , [ænd; ənd] ,

gathering	for	this	purpose	rails	and	stones	from	neighboring	fences	,	and	,
采集	为了	这	目的	铁轨	和	石头	从	邻接	栅栏	,	和	,

为此，他们从邻近的围栏上收集了铁轨和石头，并且

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

in	the	absence	of	picks	and	shovels	,
在	这	缺席	的	精选	和	铲子	,

如果没有镐和铲子，

['juːzɪŋ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][tɪn] [pleɪts] [tuː; tə] [hiːp] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] .

using	their	bayonets	and	tin	plates	to	heap	up	the	earth	.
使用	他们的	刺刀	和	锡	盘子	到	堆	向上	这	地球	.

他们用刺刀和锡盘堆起泥土。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [raʊndz] , ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

In	his	morning	rounds	,	General	Hancock	visited	the	brigade	,	and	as	he	stood
在	他的	早晨	回合	,	一般的	汉考克	到访	这	旅	,	和	作为	他	站立

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

汉考克将军在早晨巡视时视察了该旅，他站在附近，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['koʊbɜːn] , ['aʊər; ɑːr] ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] , [-]

conversing	with	Major	Coburn	,	our	acting	Brigadier	,	[	80	]
对话	和	主要的	科伯恩	,	我们的	表演	准将	,	[	-	]

与我们的代理准将科伯恩少校交谈[80]

['kɜːrn(ə)l] [brʊk] , [kɔːld] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Colonel	Brooke	,	called	the	General's	attention	to	the	little	remnant	of	the
上校	布鲁克	,	称为	这	将军的	注意力	到	这	小的	剩	的	这

['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [ə'l(j)uːd] ,

Twenty	-	seventh	,	alluding	,
二十	-	第七	,	暗示	,

布鲁克上校提请将军注意第二十七团的残余部队，并暗示道：

[ɪn] [strɔːŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] ,
in **strong** **terms** **of** **commendation** **,**
在 强的 条款 的 表彰 ,

给予高度赞扬

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] .
to **the** **conduct** **of** **the** **regiment** **in** **the** **action** **of** **the** **preceding** **afternoon** **.**
到 这 执行 的 这 团 在 这 行动 的 这 前 下午 .

对该团在前一天下午的行动中的表现而言。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , ['dʒen(ə)rəl]['hænkɔk] [sed] : " [stænd] [wel] [tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] [naʊ] ,
Turning **to** **the** **men** **,** **General** **Hancock** **said** **:** **"** **Stand** **well** **to** **your** **duty** **now** **,**
转弯 到 这 男人 , 一般的 汉考克 说 : " 站立 出色地 到 你的 责任 现在 ,

汉考克将军转向士兵们说："现在，都站好，尽你们的职责。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['hoʊmz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz]
and **in** **a** **few** **days** **you** **will** **carry** **with** **you** **to** **your** **homes** **all** **the** **honors**
和 在 一个 很少 天 你 将要 携带 和 你 到 你的 房屋 全部 这 荣誉
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of **this** **,**
的 这 ,

几天后，你们就会把这一切荣誉带回家。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bæt(ə)l]['evər] [fɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
the **greatest** **battle** **ever** **fought** **upon** **the** **continent** **.**
这 最 战斗 曾经 战斗 之上 这 大陆 .

这是欧洲大陆上发生过的最大规模的战役。

" [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] [wʌn] ,
" **From** **eleven** **o'clock** **until** **one** **,**
" 从 十一 点钟 直到 一 ,

从上午11点到下午1点，

['oʊnli]['staɪf(ə)ld] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][stɔːrm] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] ['reɪnd]
only **stifled** **mutterings** **of** **the** **impatient** **storm** **disturbed** **the** **quiet** **which** **reigned**
仅有的 窒息 低语 的 这 不耐烦 风暴 不安 这 安静的 哪个 统治
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .
along **the** **lines** **.**
沿着 这 线条 .

只有暴风雨的低语打破了沿线的宁静，那是急躁的风暴发出的呜咽声。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]['saɪləntli] [mə'tjʊr] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][grænd] [tʃɑːrdʒ] ,
The **rebels** **were** **silently** **maturing** **their** **plans** **for** **the** **last** **grand** **charge** **,**
这 叛军 是 默默 成熟 他们的 计划 为了 这 最后的 盛大 收费 ,

叛军正悄悄地完善着他们最后一次大规模冲锋的计划。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪkt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
upon **which** **they** **staked** **the** **fate** **of** **the** **invasion** **.**
之上 哪个 他们 已抵押 这 命运 的 这 入侵 .

他们把入侵的命运押在了这件事上。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sə'spens] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
Those **were** **hours** **of** **indescribable** **suspense** **to** **the** **defenders** **of** **the** **Union** **,**
那些 是 小时 的 无法形容 悬念 到 这 后卫 的 这 联盟 ,

对于联邦的捍卫者们来说，那是一段难以言喻的煎熬时光。

['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [set][ə'pɑːn][ə; eɪ][foʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['presɪŋ]
whether **or** **no** **the** **sun** **would** **set** **upon** **a** **foe** **elated** **with** **victory** **and** **pressing**
无论 或者 不 这 太阳 会 放 之上 一个 敌人 欣喜若狂 和 胜利 和 紧迫
['ɑːnwərd][tuː; tə] [nuː] ['kɔŋkwests] ,
onward **to** **new** **conquests** **,**
向前 到 新的 征服 ,

无论太阳是否会在敌人因胜利而欢欣鼓舞、继续向新的征服进发之际落下，

[ɔːr] ['sʌlənli] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

or	sullenly	retiring	in	defeat	.
或者	闷闷不乐地	退休	在	击败	.

或者垂头丧气地败退。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [bɪ'gæn] .

At	one	o'clock	the	combat	began	.
在	一	点钟	这	战斗	开始	.

一点钟，战斗开始了。

[frʌm; frəm] ['evri] [kə'mændɪŋ] ['emɪnəns] [ɪn] [ðer; ðər] [kɑːn'keɪv] [laɪn] , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːr'tɪləri] ,

From	every	commanding	eminence	in	their	concave	line	,	the	rebel	artillery	,
从	每一个	指挥	卓越	在	他们的	凹	线	,	这	反叛	炮兵	,

['nʌmbərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʌnz] ,

numbering	more	than	a	hundred	guns	,
编号	更多的	比	一个	百	枪支	,

从他们凹形防线上的每个制高点，叛军炮兵部署了超过一百门火炮。

['oʊpənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] , ['prɑːbəbli] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn] ['vaɪələns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] .

opened	a	terrific	cannonade	,	probably	unsurpassed	in	violence	during	the	whole	war	.
打开	一个	了不起	炮击	,	大概	无与伦比	在	暴力	期间	这	所有的	战争	.

发动了一场猛烈的炮击，其威力在整个战争期间可能无人能及。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ðɪs] [waɪld] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [roʊlz] ['oʊvər] [ðə; ði]

For	more	than	an	hour	this	wild	storm	of	shot	and	shell	rolls	over	the
为了	更多的	比	一个	小时	这	荒野	风暴	的	射击	和	壳	卷	超过	这

['juːniən] [laɪn] ,

Union	line	,
联盟	线	,

这场猛烈的枪林弹雨持续了一个多小时，席卷了联邦军防线。

[frʌm; frəm] [raʊnd] [tɑːp] [tuː; tə] [rɑːk] [kriːk] .

from	Round	Top	to	Rock	Creek	.
从	圆形的	顶部	到	岩石	溪	.

从圆顶山到岩溪。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑːr; ər] ['pɑːrʃəli] ['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [stænd]

The	infantry	are	partially	sheltered	behind	intrenchments	,	while	the	cannoneers	stand
这	步兵	是	部分	避难所	在后面	防御工事	,	尽管	这	炮兵	站立

[æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] ,

at	their	posts	,
在	他们的	帖子	,

步兵部分躲在战壕后，而炮兵则坚守岗位。

[ri'plaiŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [bʌt; bət] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['faɪər] [fɔːr; fər] [mɔːr]

replying	occasionally	to	the	bombardment	,	but	reserving	their	fire	for	more
回复	偶尔	到	这	轰击	,	但	预订	他们的	火	为了	更多的

[dɪ'saɪsɪv] [wɜːrk] ,

decisive	work	,
决定性	工作	,

他们会偶尔还击炮火，但会将火力留给更具决定性的行动。

[wen] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːrsɪz] [æd'væns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

when	the	rebel	forces	advance	to	the	assault	.
什么时候	这	反叛	力量	进步	到	这	突击	.

当叛军向进攻方向推进时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ['slækənz] , [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ækt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə]

At	length	the	cannonade	slackens	,	to	give	way	to	the	next	act	in	the	drama
在	长度	这	炮击	放松	,	到	给	方式	到	这	下一个	行为	在	这	戏剧

,

,

,

最终炮声渐弱，为剧情的下一幕让路。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

the	crisis	of	the	tragedy	.
这	危机	的	这	悲剧	.

悲剧危机。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [tuː] ['hevi] [laɪnz] [ʌv; əv] [truːps] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l] [rɪ'bel]['ɑːrmi] ,

In	full	view	two	heavy	lines	of	troops	,	the	flower	of	the	rebel	army	,
在	满的	看法	二	重的	线条	的	军队	,	这	花	的	这	反叛	军队	,

两列密密麻麻的士兵，叛军的精锐部队，全都清晰可见。

[wɪð; wɪθ] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn] [frʌnt] , [dɪ'plɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

with	skirmishers	in	front	,	deploy	from	the	woods	and	ridges	beyond	the
和	散兵游勇	在	正面	,	部署	从	这	树林	和	山脊	超过	这

- [roʊd] .

Emmettsburg	road	.
-	路	.

以散兵为先头，从埃米茨堡路以外的树林和山脊展开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] ['vetərənz] [ðeɪ] [muːv] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] . [-]

With	the	steadiness	of	hardened	veterans	they	move	forward	to	the	attack	.	[	81	]
和	这	稳定性	的	硬化	退伍军人	他们	移动	向前	到	这	攻击	.	[	-	]

他们像身经百战的老兵一样沉着冷静地向前发起进攻。[81]

[frʌm; frəm] ['seməteri] [rɪdʒ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['juːniən] [truːps] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres]

From	Cemetery	Ridge	thousands	of	Union	troops	are	watching	their	progress
从	公墓	岭	数千	的	联盟	军队	是	观看	他们的	进步

,

,

,

从公墓岭上，数千名联邦士兵正在注视着他们的动向。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪz] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] ['sentər] .

for	the	assault	is	directed	upon	the	left	centre	.
为了	这	突击	是	指导	之上	这	左边	中心	.

因为这次进攻的目标是左翼中路。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪər] ,

On	arriving	at	the	road	,	the	enemy	opened	a	heavy	musketry	fire	,
在	抵达	在	这	路	,	这	敌人	打开	一个	重的	火枪	火	,

到达公路后，敌人立即展开猛烈的步枪射击。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] .

and	dashed	rapidly	forward	across	the	level	plain	.
和	虚线	快速	向前	穿过	这	等级	清楚的	.

然后迅速向前冲过平坦的平原。

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['semɪneri] [haɪts] ,

The	very	moment	they	emerged	from	behind	Seminary	Heights	,
这	非常	片刻	他们	出现	从	在后面	神学院	高度	,

他们刚从神学院高地后面走出来，

[ðə; ði]['juːniən] [ɑːr'tɪləri] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [naʊ]

the	Union	artillery	met	them	with	shot	and	shell	and	solid	shot	,	but	now
这	联盟	炮兵	遇见	他们	和	射击	和	壳	和	坚硬的	射击	,	但	现在

,

,

,

联邦炮兵用炮弹、实心弹迎击他们，但现在，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] , [ðer; ðər][ræŋks][ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləsli] [reɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	they	approach	within	easy	range	,	their	ranks	are	mercilessly	raked	with	a
作为	他们	方法	之内	简单的	范围	,	他们的	排名	是	无情地	耙过的	和	一个

['tempɪst] [ʌv; əv]['kænɪstər] .

tempest	of	canister	.
暴风雨	的	罐	.

当他们接近到射程之内时，他们的队伍便遭到一阵猛烈的炮火袭击。

['semәteri] [hɪl] [ɪz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['θɪkli] - [mæst] ['ɪnfəntri] ,

Cemetery	Hill	is	wreathed	with	flame	from	the	guns	of	thickly	-	massed	infantry	,
公墓	爬坡道	是	花环	和	火焰	从	这	枪支	的	浓密	-	大量	步兵	,

墓地山被密集步兵的枪炮火声笼罩着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['faɪər] ['kɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] ,

and	the	fringe	of	fire	courses	along	the	crest	of	the	ridge	for	two	miles	,
和	这	边缘	的	火	课程	沿着	这	波峰	的	这	岭	为了	二	英里	,

火势边缘沿着山脊延伸两英里，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'tæk] [ɪk'stendz; ek'stendz] .

as	far	as	the	rebel	attack	extends	.
作为	远的	作为	这	反叛	攻击	扩展	.

叛军的进攻范围就延伸到那里。

[ðoʊ] [ˌtempə'rerəli] [tʃekt] , [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [stɪl] ['maːtʃiz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] [ʌp]

Though	temporarily	checked	,	one	division	still	marches	on	with	desperate	energy	up
尽管	暂时地	已检查	,	一	分配	仍然	游行	在	和	绝望的	活力	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɜːrks] .

to	the	very	works	.
到	这	非常	作品	.

虽然暂时受阻，但有一个部队仍然怀着拼死的劲头一路挺进到最深处。

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [laɪn] [baːz][ðer; ðər] ['prɑːgres] , [bʌt; bət] [ˌriː,in'fɔː,smənts] ['kwɪkli] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

Only	a	weak	line	bars	their	progress	,	but	reinforcements	quickly	arrive	at	the
仅有的	一个	虚弱的	线	酒吧	他们的	进步	,	但	增援部队	迅速地	到达	在	这

['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

critical	point	,
批判的	观点	,

只有一道薄弱的防线阻挡了他们的前进，但援军很快赶到了关键位置。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [həusts] [naʊ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɑːtli] -

around	which	the	contending	hosts	now	struggle	,	in	one	of	the	most	hotly	-
大约	哪个	这	争吵	主持人	现在	斗争	,	在	一	的	这	最多	热	-

[kən'testid] [in'kauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

contested	encounters	of	the	battle	.
有争议的	遭遇	的	这	战斗	.

双方争夺的焦点之一，是这场战役中最激烈的较量之一。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['breɪvli] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

For	a	time	the	rebels	bravely	maintain	their	position	,
为了	一个	时间	这	叛军	勇敢地	维持	他们的	位置	,

叛军一度英勇地坚守阵地。

[bʌt; bət] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] ['seməteri] [hɪl] [ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː][ðer; ðər][ræŋks] ,

but	clouds	of	missiles	from	Cemetery	Hill	tear	into	their	ranks	,
但	云	的	导弹	从	公墓	爬坡道	撕	进入	他们的	排名	,

但来自公墓山的导弹云撕裂了他们的队伍，

[waɪl] ['ɪnfəntri] [kraʊd] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋk] .

while	infantry	crowd	them	vigorously	in	front	and	flank	.
尽管	步兵	人群	他们	大力	在	正面	和	侧翼	.

步兵则从正面和侧翼猛烈包围他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

At	length	,	leaving	the	ground	thickly	strewn	with	killed	and	wounded	,
在	长度	,	离开	这	地面	浓密	散落的	和	被杀	和	受伤	,

最后，地面上到处都是死伤者。

[ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [æz; əz] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ,

and	multitudes	as	prisoners	in	the	hands	of	the	conquerors	,
和	众多	作为	囚犯	在	这	双手	的	这	征服者	,

以及众多被征服者俘虏的人，

[ðə; ði]['broʊkən] ['remnənts] [roʊl] [bæk] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

the	broken	remnants	roll	back	in	wild	confusion	,
这	破碎的	残余物	卷	后退	在	荒野	困惑	,

破碎的残骸在混乱中翻滚，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['sællaɪd] [fɔːrθ] .

and	disappear	behind	the	hills	from	which	they	had	sallied	forth	.
和	消失	在后面	这	丘陵	从	哪个	他们	有	突袭	前进	.

然后消失在他们出发的山丘后面。

[ðɪs] [læst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

This	last	charge	of	the	rebels	took	place	just	to	the	right	of	the	position
这	最后的	收费	的	这	叛军	采取	地方	只是	到	这	正确的	的	这	位置

[held] [baɪ][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ,

held	by	the	Twenty	-	seventh	,
握住	经过	这	二十	-	第七	,

叛军的最后一次冲锋就发生在第二十七团阵地的右侧。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['biːɪŋ] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [raʊnd] [tɑːp]

which	we	have	already	referred	to	as	being	half	-	way	between	Round	Top
哪个	我们	有	已经	指	到	作为	存在	一半	-	方式	之间	圆形的	顶部

[ænd; ənd] ['seməteri] [hɪl] .

and	Cemetery	Hill	.
和	公墓	爬坡道	.

我们之前提到过，它位于圆顶山和公墓山之间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [haɪ] [lænd] ,

From	the	relation	of	the	ground	to	the	surrounding	high	land	,
从	这	关系	的	这	地面	到	这	周围	高的	土地	,

从地面与周围高地的关系来看，

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkəst] [ɪn][ðə; ði]

the	location	of	our	brigade	was	regarded	as	one	of	the	weakest	in	the
这	地点	的	我们的	旅	曾是	认为	作为	一	的	这	最弱	在	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

我们旅的驻地被认为是整条防线上最薄弱的环节之一。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [-]

and	General	Hancock	expressed	the	opinion	that	[	82	]
和	一般的	汉考克	表达	这	观点	那	[	-	]

汉考克将军表达了这样的观点[82]

[hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

here	the	enemy	would	make	his	attack	.
这里	这	敌人	会	制作	他的	攻击	.

敌人会在这里发起进攻。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['ʌðərwaɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

Fortunately	it	proved	otherwise	,	although	for	a	time	such	a	movement	seemed	imminent	.
幸运的是	它	已证实	否则	,	虽然	为了	一个	时间	这样的	一个	移动	似乎	迫在眉睫	.

幸运的是，事实证明并非如此，尽管一度这种趋势似乎迫在眉睫。

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [mæst] [ɪn] ['kɑːləm] , [əd'vænst] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

Near	the	close	of	the	action	,	a	division	,	massed	in	column	,	advanced	directly	upon	our	front	,
靠近	这	关闭	的	这	行动	,	一个	分配	,	大量	在	柱子	,	先进的	直接地	之上	我们的	正面	,

战斗接近尾声时，一个师列队向我方正面推进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ɑːr'tɪləri] ['kwɪkli] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪtri] [reɪndʒ] .

but	the	reserve	artillery	quickly	drove	them	back	before	they	came	within	musketry	range	.
但	这	预订	炮兵	迅速地	驾驶	他们	后退	前	他们	来了	之内	火枪	范围	.

但预备炮兵迅速将他们击退，使他们没有进入步枪射程。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [meɪk] ,

The	favorable	termination	of	what	was	felt	to	be	the	last	assault	the	rebels	would	make	,
这	有利	终止	的	什么	曾是	毛毡	到	是	这	最后的	突击	这	叛军	会	制作	,

人们普遍认为这是叛军发动的最后一次进攻，而此次进攻也以胜利告终。

[prə'duːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

produced	a	profound	feeling	of	satisfaction	.
生产	一个	深刻的	感觉	的	满意	.

产生了一种深深的满足感。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv] ['duːtiz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] — [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

But	one	of	the	saddest	of	duties	remained	to	be	performed	—	to	bury	the	dead	and	gather	the	wounded	into	the	hospitals	.
但	一	的	这	最悲伤的	的	职责	剩余	到	是	执行	—	到	埋葬	这	死的	和	收集	这	受伤	进入	这	医院	.

但最令人悲伤的任务之一仍然需要完成——埋葬死者并将伤员送往医院。

[ðɪs] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [men] ['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [fɔːrθ] .

This	work	occupied	the	men	during	July	fourth	.
这	工作	占领	这	男人	期间	七月	第四	.

这项工作占据了男人们在七月四日的全部时间。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['liːz] ['ɑːrmi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ɪn'glɔːriəs] [dɪ'fiːt] ,

On	that	day	,	Lee's	army	withdrew	from	this	scene	of	inglorious	defeat	,
在	那	天	,	李氏	军队	退出	从	这	场景	的	不光彩的	击败	,

那天，李将军的军队撤出了这片耻辱的战场。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	retired	in	a	southwesterly	direction	.
和	退休	在	一个	西南	方向	.

然后向西南方向退去。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [fɪfθ] , [ðə; ði][wɔːr] - [wɔːrn] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd]

In	the	afternoon	of	July	fifth	,	the	war	-	worn	Twenty	-	seventh	,	with	the	Second
在	这	下午	的	七月	第五	,	这	战争	-	磨损	二十	-	第七	,	和	这	第二

[kɔːr] , [left] [ðoʊz] ['bæt(ə)l] - ['skaːd] [haɪts] ,

Corps	,	left	those	battle	-	scarred	heights	,
兵团	,	左边	那些	战斗	-	疤痕	高度	,

7月5日下午，饱经战火的第二十七团随第二军离开了那些伤痕累累的高地。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːstli] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] ['traɪʌmf] ,

the	theatre	of	a	costly	but	substantial	triumph	,
这	剧院	的	一个	昂贵	但	重大的	胜利	,

一场耗资巨大但意义非凡的胜利的舞台，

[wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

which	marks	the	turning	-	point	in	the	fortunes	of	the	rebellion	.
哪个	标记	这	转弯	-	观点	在	这	财富	的	这	叛乱	.

这标志着叛乱命运的转折点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [maːrtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][pə'toʊmək] ,

For	the	next	few	days	the	march	was	directed	toward	the	Potomac	,
为了	这	下一个	很少	天	这	行进	曾是	指导	朝向	这	波托马克河	,

接下来的几天里，游行队伍朝着波托马克河方向行进。

['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['tɔːnitaʊn] [roʊd] .

following	at	first	the	Taneytown	road	.
下列的	在	第一的	这	塔尼镇	路	.

首先沿着塔尼敦路行驶。

[bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

But	slow	progress	was	made	,
但	慢的	进步	曾是	制成	,

但进展缓慢，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	consequence	of	frequent	rains	and	the	thoroughly	exhausted	condition	of	the
在	结果	的	频繁	雨	和	这	彻底	筋疲力尽的	状况	的	这

[truːps] .

troops	.
军队	.

由于连日降雨和部队极度疲惫。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	state	of	popular	feeling	along	the	route	was	in	striking	contrast	with	the
这	状态	的	受欢迎的	感觉	沿着	这	路线	曾是	在	引人注目	对比	和	这

[dɪ'dʒektɪd]['æspekt][ʌv; əv] ['evri] ['kaʊntənəns] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]

dejected	aspect	of	every	countenance	when	the	army	was	on	its	way	to
垂头丧气	方面	的	每一个	面容	什么时候	这	军队	曾是	在	它是	方式	到

['getiz,bəːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

沿途民众的情绪与军队前往葛底斯堡途中每个人脸上沮丧的神情形成了鲜明的对比。

[naʊ] , ['fredrɪk] ['sɪti] [pʊt] [ɑːn][ɪts][moʊst] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

Now	,	Frederick	City	put	on	its	most	smiling	face	.
现在	,	弗雷德里克	城市	放	在	它是	最多	微笑	脸	.

现在，弗雷德里克市露出了最灿烂的笑容。

[flægz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,

Flags	were	flung	to	the	breeze	,
旗帜	是	扔	到	这	微风	,

旗帜在微风中飘扬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	people	gave	an	enthusiastic	welcome	to	the	regiments	as	they
和	这	人们	给予	一个	热情的	欢迎	到	这	军团	作为	他们

[pæst] [θruː] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi] .

passed	through	in	pursuit	of	Lee's	army	.
通过了	通过	在	追逐	的	李氏	军队	.

当各团追击李将军的军队经过时，沿途民众给予了热烈的欢迎。

[ðə; ði] [ruːt] [naʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kræmptənz] [gæp] .

The	route	now	crossed	the	Blue	Ridge	,	by	way	of	Crampton's	Gap	.
这	路线	现在	交叉	这	蓝色的	岭	,	经过	方式	的	克朗普顿	差距	.

现在，这条路线穿过蓝岭山脉，途经克朗普顿山口。

[hɪr] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [reɪnz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tɔːrənt] , ['sevrəl] [fiːt] [diːp] ,

Here	the	severe	rains	had	gathered	a	considerable	torrent	,	several	feet	deep	,
这里	这	严重	雨	有	聚集	一个	大量	激流	,	一些	脚	深的	,

这里暴雨汇聚成一道相当大的洪流，深达数英尺。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] .

which	formed	the	pathway	of	the	troops	for	nearly	two	miles	.
哪个	形成	这	路径	的	这	军队	为了	几乎	二	英里	.

这条通道绵延近两英里，成为部队行进的道路。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [-]

The	Twenty	-	seventh	[	83	]
这	二十	-	第七	[	-	]

第二十七[83]

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

was	once	more	in	the	vicinity	of	the	enemy	,
曾是	一次	更多的	在	这	附近	的	这	敌人	,

再次进入敌军附近，

[huː] [hæd; həd] [ri'triːtid] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

who	had	retreated	down	the	western	slope	of	the	mountains	,	and	were
WHO	有	撤退	向下	这	西	坡	的	这	山脉	,	和	是

[naʊ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wiljəmzpɔːt] ,

now	in	position	at	Williamsport	,
现在	在	位置	在	威廉斯波特	,

他们已经撤退到山脉西坡，现在驻扎在威廉斯波特。

[ɑːn] [ðə; ði] [pə'toʊmək] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ['ɪntuː] [vər'dʒɪniə] .

on	the	Potomac	,	preparing	to	cross	into	Virginia	.
在	这	波托马克河	,	准备	到	叉	进入	弗吉尼亚州	.

在波托马克河上，准备进入弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

The	sound	of	cannon	in	that	direction	informed	us	that	they	were	but	a
这	声音	的	大炮	在	那	方向	知情的	我们	那	他们	是	但	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ;

short	distance	to	the	front	;
短的	距离	到	这	正面	;

从那个方向传来炮声，告诉我们他们离前线不远了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

and	while	on	the	field	of	Antietam	,	the	brigade	formed	in	line	of	battle	,
和	尽管	在	这	场地	的	安提坦	,	这	旅	形成	在	线	的	战斗	,

在安提耶坦战场上，该旅列队战斗。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃəneri] ['meʒər] .

as	a	precautionary	measure	.
作为	一个	预防	措施	.

作为一项预防措施。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [ə'tækt] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,

The	next	day	the	rebel	cavalry	attacked	the	skirmish	line	,
这	下一个	天	这	反叛	骑兵	遭到攻击	这	小规模冲突	线	,

第二天，叛军骑兵向敌军散兵线发起攻击。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃelɪŋ] .

but	quickly	fell	back	before	a	severe	shelling	.
但	迅速地	跌倒	后退	前	一个	严重	炮击	.

但在遭到猛烈炮击之前迅速撤退。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['faɪtɪŋ] ,

In	anticipation	of	further	fighting	,
在	预期	的	更远	斗争	,

为应对可能发生的进一步战斗，

[ðə; ði][men] [spent] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [laɪn][ʌv; əv]

the	men	spent	two	nights	and	one	day	in	building	an	elaborate	line	of
这	男人	花费	二	夜晚	和	一	天	在	建筑	一个	精心制作的	线	的

;

intrenchments	;
防御工事	;

这些人花了两个晚上一天的时间构筑了一道复杂的防御工事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['leɪbər][lɔːst] , [æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][rɪ'taɪərd] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

but	it	proved	to	be	labor	lost	,	as	the	rebels	retired	,	on	the	night	of
但	它	已证实	到	是	劳动	丢失的	,	作为	这	叛军	退休	,	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

the	fourteenth	,
这	第十四	,

但事实证明这些努力都白费了，因为叛军在十四日晚撤退了。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

to	the	south	bank	of	the	river	.
到	这	南	银行	的	这	河	.

到河的南岸。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Immediately	on	ascertaining	this	fact	,	the	Twenty	-	seventh	,	with	the	brigade	,
立即地	在	确定	这	事实	,	这	二十	-	第七	,	和	这	旅	,

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [daʊn] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] ,

was	ordered	down	to	Falling	Waters	,
曾是	订购	向下	到	坠落	沃特斯	,

得知此事后，第二十七团立即奉命随该旅前往福林沃特斯。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] ['wiljəmzpɔːt] ,

a	short	distance	below	Williamsport	,
一个	短的	距离	以下	威廉斯波特	,

威廉斯波特下方不远处

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] -

and	arrived	there	just	in	time	to	witness	the	capture	of	the	enemy's	rear	-
和	到达的	那里	只是	在	时间	到	证人	这	捕获	的	这	敌人的	后部	-

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

他赶到那里时，正好目睹了敌军后卫部队被俘的场面。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .
more **than** **a** **thousand** **strong** **.**
更多的 比 一个 千 强的 .

人数超过一千人。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən] [end] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst]['reb(ə)l; rɪ'bel] [left] [ðə; ði]
The **invasion** **was** **now** **at** **an** **end** **;** **and** **as** **the** **last** **rebel** **left** **the**
这 入侵 曾是 现在 在 一个 结尾 ; 和 作为 这 最后的 反叛 左边 这
[sɔɪl] [ʌv; əv] ['merilənd] ,
soil **of** **Maryland** **,**
土壤 的 马里兰州 ,

入侵行动至此结束；当最后一个叛军离开马里兰州的土地时，

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] .
the **campaign** **of** **the** **Twenty** **-** **seventh** **drew** **near** **to** **its** **close** **.**
这 活动 的 这 二十 - 第七 画 靠近 到 它是 关闭 .

第二十七次战役接近尾声。

['liːvɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [daʊn] [ðə; ði][pə'toʊmək]
Leaving **Falling** **Waters** **,** **the** **regiment** **accompanied** **the** **Second** **Corps** **down** **the** **Potomac**
离开 坠落 沃特斯 , 这 团 伴随 这 第二 兵团 向下 这 波托马克河
[tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ['feri] ,
to **Harper's** **Ferry** **,**
到 哈珀斯 渡船 ,

离开瀑布镇后，该团随第二军沿波托马克河而下，抵达哈珀斯费里。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['plez(ə)nt] ['væli] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
and **went** **into** **camp** **at** **Pleasant** **Valley** **,** **about** **two** **miles** **distant** **.**
和 去 进入 营 在 令人愉快的 谷 , 关于 二 英里 遥远 .

然后前往两英里外的普莱森特山谷扎营。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['siːst] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
On **the** **morning** **of** **July** **eighteenth** **the** **Twenty** **-** **seventh** **ceased** **its** **connection** **with**
在 这 早晨 的 七月 第十八 这 二十 - 第七 停止 它是 联系 和
[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .
the **Army** **of** **the** **Potomac** **.**
这 军队 的 这 波托马克河 .

7月18日清晨，第二十七团与波托马克军团断绝了联系。

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [ɪ'vent] , ['kɜːrn(ə)l] [brʊk] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , ['ɪʃuːd] [ðə; ði]
In **announcing** **this** **event** **,** **Colonel** **Brooke** **,** **our** **brigade** **commander** **,** **issued** **the**
在 宣布 这 事件 , 上校 布鲁克 , 我们的 旅 指挥官 , 发布 这
['fɑːloʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] : [-]
following **general** **order** **:** **[** **84** **]**
下列的 一般的 命令 : [-]

在宣布这一事件时，我旅指挥官布鲁克上校发布了以下总命令：[84]

“ ['hedkwɔːrtərz] [fɔːrθ] [brɪ'geɪd] , [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , }
“ **Headquarters** **Fourth** **Brigade** **,** **First** **Division** **,** **}**
“ 总部 第四 旅 , 第一的 分配 , }

“第一师第四旅司令部，”

['sekənd] [kɔːr] , [kæmp][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , }
Second **Corps** **,** **Camp** **in** **Pleasant** **Valley** **,** **}**
第二 兵团 , 营 在 令人愉快的 谷 , }

第二军团，普莱森特山谷营地，}

['merilənd] , [dʒʊ'laɪ] - , - . }
Maryland **,** **July** **17** **,** **1863** **.** **}**
马里兰州 , 七月 - , - . }

马里兰州，1863年7月17日。

“ ['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdər] — [noʊ] . [naɪn] .

“	General	Order	—	No	.	9	.
”	一般的	命令	—	不	.	9	.

“总命令——第9号。

“ [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] ['hævɪŋ] ['nɪrli]

“	The	term	of	service	of	the	Twenty	-	seventh	Connecticut	Volunteers	having	nearly
”	这	学期	的	服务	的	这	二十	-	第七	康涅狄格州	志愿者	拥有	几乎

[ɪk'spaɪərd] ,

expired	,
已到期	,

“康涅狄格州第二十七志愿步兵团的服役期即将届满，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['du:ti] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ɪts]

it	has	been	relieved	from	further	duty	,	and	ordered	to	report	to	its
它	有	到过	松了口气	从	更远	责任	,	和	订购	到	报告	到	它是

[pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'roʊlmənt] .

place	of	enrolment	.
地方	的	注册	.

它已被解除职务，并被命令返回其注册地报到。

“ [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪ'zaɪɝz] , [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

“	The	Colonel	commanding	the	brigade	desires	,	in	parting	with	the	officers	and
”	这	上校	指挥	这	旅	欲望	,	在	离别	和	这	警官	和

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [kə'netɪkət] ,

men	of	the	Twenty	-	seventh	Connecticut	,
男人	的	这	二十	-	第七	康涅狄格州	,

“旅长上校希望在与康涅狄格州第二十七团的官兵告别之际，

[tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

to	convey	to	them	his	sincere	feelings	of	regret	at	losing	their	services	,
到	传达	到	他们	他的	真诚	情怀	的	后悔	在	输	他们的	服务	,

向他们表达他对失去他们的服务所深切的遗憾之情。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [θæŋks] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]

while	at	the	same	time	he	thanks	them	for	the	obedience	and	faithfulness
尽管	在	这	相同的	时间	他	谢谢	他们	为了	这	服从	和	忠诚

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

which	have	been	a	marked	feature	of	the	regiment	.
哪个	有	到过	一个	标记	特征	的	这	团	.

与此同时，他还感谢他们一直以来表现出的服从和忠诚，这正是该团的一个显著特点。

“ ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntɪmətli] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs] ['sɜ:rvɪs] —

“	Knowing	it	intimately	for	so	many	months	of	active	and	arduous	service	—
”	会心	它	亲密	为了	所以	许多	几个月	的	积极的	和	艰巨	服务	—

['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] [di:dz] [ʌv; əv] ['gæləntri] ,

having	been	an	eye	-	witness	of	its	many	deeds	of	gallantry	,
拥有	到过	一个	眼睛	-	证人	的	它是	许多	契约	的	英勇	,

“在长达数月的艰苦卓绝的服役中，我对它了如指掌——亲眼见证了它的许多英勇事迹，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [deɪ] ,

and	of	the	noble	devotion	displayed	by	it	on	many	a	memorable	day	,
和	的	这	高贵	虔诚	显示	经过	它	在	许多	一个	难忘	天	,

以及它在许多值得纪念的日子里所展现出的崇高奉献精神，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kə'mænd] [ɪts] ['sɜ:rvɪsɪz] —

during	the	time	in	which	he	has	had	the	honor	to	command	its	services	—
期间	这	时间	在	哪个	他	有	有	这	荣誉	到	命令	它是	服务	—

[hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti][hi:; hi] [oʊz] ,

he	feels	it	a	duty	he	owes	,
他	感觉	它	一个	责任	他	欠款	,

在他有幸指挥这支部队的这段时间里，他感到这是他义不容辞的责任。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hɪroʊz] ,

not	only	to	the	living	heroes	,
不是	仅有的	到	这	活的	英雄	,

不仅是对活着的英雄们，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['bætlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	to	the	memory	of	those	who	have	fallen	in	the	field	in	battling	in	our
但	到	这	记忆	的	那些	WHO	有	倒下	在	这	场地	在	战斗	在	我们的

['raɪtʃəs] [kɔːz] ,

righteous	cause	,
正义	原因	,

但谨以此纪念那些为我们正义事业在战场上牺牲的将士们。

[tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði]['vælər][ænd; ənd] ['gæləntri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] .

to	bear	testimony	to	the	valor	and	gallantry	it	has	always	displayed	.
到	熊	见证	到	这	勇气	和	英勇	它	有	总是	显示	.

以证明它一贯展现出的英勇无畏精神。

“ [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

“	Side	by	side	with	the	veterans	of	the	Army	of	the	Potomac	it	has
“	边	经过	边	和	这	退伍军人	的	这	军队	的	这	波托马克河	它	有

[fɔːt] ,

fought	,
战斗	,

“与波托马克军团的老兵们并肩作战，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ɪts] [kən'dʌkt] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd]

and	by	the	gallantry	of	its	conduct	won	for	itself	an	enviable	name	and
和	经过	这	英勇	的	它是	执行	韩元	为了	本身	一个	令人羡慕	姓名	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

它凭借英勇的行为赢得了令人艳羡的名声和声誉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

and	which	may	well	,	in	after	years	,
和	哪个	可能	出色地	,	在	后	年	,

而且很可能，多年以后，

[kɔːz] [ɔːl] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ]

cause	all	who	belong	to	it	to	feel	a	pardonable	pride	in	having	it	to	say
原因	全部	WHO	属于	到	它	到	感觉	一个	情有可原	自豪	在	拥有	它	到	说

[ðæt] [ðeɪ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [kə'netɪkət] .

that	they	served	with	the	Twenty	-	seventh	Connecticut	.
那	他们	服务	和	这	二十	-	第七	康涅狄格州	.

让所有属于该团的人都感到无比自豪，因为他们可以自豪地说自己曾在康涅狄格州第二十七团服役。

“ [baɪ]['ɔːrdər] .

“	By	order	.
“	经过	命令	.

“奉命行事。”

['kɜːrn(ə)l] [broʊk] .

Colonel	Brooke	.
上校	布鲁克	.

布鲁克上校。

“ [tʃɑːrlz] [piː] . [hætʃ] , [luː'tenənt] ,

“	Charles	P	.	Hatch	,	Lieutenant	,
“	查尔斯	P	.	孵化	,	中尉	,

“查尔斯·P·哈奇，中尉，

“ ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] . ” [-]

“	Acting	Assistant	Adjutant	-	General	.	”	[	85	]
”	表演	助手	副官	-	一般的	.	”	[	-	]

“代理助理副官长。”[85]

[wɪð; wɪθ][glæd] ['hɑ:rts] [ðə; ði][men] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rz]

With	glad	hearts	the	men	formed	in	line	at	an	early	hour	and	took	the	cars
和	高兴的	心	这	男人	形成	在	线	在	一个	早期的	小时	和	采取	这	汽车

[fɔ:r; fər] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

for	Baltimore	,
为了	巴尔的摩	,

男人们兴高采烈地一大早就排好队，乘车前往巴尔的摩。

['æftər][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [sə'lu:t] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [baɪ][ɑ:n][ɪts] [wei] ['ɪntu:]

after	a	parting	salute	to	the	brigade	,	as	it	marched	by	on	its	way	into
后	一个	离别	礼炮	到	这	旅	,	作为	它	行军	经过	在	它是	方式	进入

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

在向正行进前往弗吉尼亚的旅队致告别礼后。

[ɑ:n][ðə; ði] ['twentiəθ] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [pə'roʊld] [men] [frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd][kæmp]

On	the	twentieth	,	the	detachments	of	paroled	men	from	Annapolis	and	Camp
在	这	第二十	,	这	分遣队	的	假释	男人	从	安纳波利斯	和	营

[ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

Convalescent	arrived	at	Baltimore	,
康复期	到达的	在	巴尔的摩	,

20日，来自安纳波利斯和疗养营的获释士兵分队抵达巴尔的摩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , [naʊ] ['mʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] , ['stɑ:rtɪd]

and	the	whole	regiment	,	now	mustering	about	half	the	original	number	,	started
和	这	所有的	团	,	现在	集结	关于	一半	这	原来的	数字	,	开始

[baɪ] ['reɪlroʊd] [fɔ:r; fər] [nu:] - ['heɪv(ə)n] .

by	railroad	for	New	-	Haven	.
经过	铁路	为了	新的	-	避风港	.

整个团现在只剩下原先一半左右的人数，乘火车前往纽黑文。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˌvɑ:lən'tɪr] [rɪ'freʃmənt] [sə'lu:n] , ” [ɪn]

Once	more	we	were	entertained	at	the	“	Volunteer	Refreshment	Saloon	,	”	in
一次	更多的	我们	是	娱乐	在	这	”	志愿者	清爽	酒吧	,	”	在

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ,

Philadelphia	,	and	,
费城	,	和	,

我们再次在费城的“志愿者茶点沙龙”受到了款待，并且

['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] , [ɪn] [nu:] - [jɔ:k] ,

after	a	night's	bivouack	at	the	Battery	,	in	New	-	York	,
后	一个	夜晚	露营	在	这	电池	,	在	新的	-	约克	,

在纽约炮台公园露营一夜后，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] “ [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'roʊlmənt] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

arrived	at	the	“	place	of	enrolment	”	on	the	twenty	-	second	of	July	,	1863	,
到达的	在	这	“	地方	的	注册	”	在	这	二十	-	第二	的	七月	,	-	,

1863年7月22日抵达“入学地点”，

[ɪg'zæktli] [naɪn] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] .

exactly	nine	months	from	the	date	of	departure	for	the	field	.
确切地	九	几个月	从	这	日期	的	离开	为了	这	场地	.

从出发前往田野之日起正好九个月。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

We	shall	not	attempt	to	describe	the	hearty	enthusiasm	and	deep	feeling	of
我们	将	不是	试图	到	描述	这	爽朗	热情	和	深的	感觉	的

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

the	reception	which	followed	.
这	接待	哪个	随后	.

我们不便尝试描述随后举行的热烈欢迎仪式和现场观众的深切感受。

[ðæt] “ ['glɔːriəs] ['welkəm] [hoʊm] ” [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]

That	“	glorious	welcome	home	”	will	long	be	remembered	by	the	soldiers	of	the
那	”	辉煌	欢迎	家	”	将要	长的	是	记得	经过	这	士兵	的	这

['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

Twenty	-	seventh	.
二十	-	第七	.

第二十七团的士兵们将长久铭记那次“光荣的欢迎回家”。

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

Escorted	by	the	military	companies	of	the	city	and	the	municipal	authorities	,
护送	经过	这	军队	公司	的	这	城市	和	这	市政	当局	,

在市属军队和市政当局的护送下，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs]

the	regiment	marched	from	the	cars	to	the	north	portico	of	the	State	House
这	团	行军	从	这	汽车	到	这	北	门廊	的	这	状态	房子

, [waɪl] “ ['welkəm] !

,	while	“	Welcome	!
,	尽管	”	欢迎	!

该团从汽车列队行进到州议会大厦北门廊，同时高呼“欢迎！”

” [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['belz] , ['θʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] , [weɪvd] [frʌm; frəm]

”	pealed	from	the	ringing	bells	,	thundered	in	the	roar	of	cannon	,	waved	from
”	剥皮	从	这	铃声	铃铛	,	雷鸣	在	这	吼	的	大炮	,	挥手	从

['evri] [flæg] - [stɑːf] ,

every	flag	-	staff	,
每一个	旗帜	-	职员	,

“钟声齐鸣，炮声隆隆，旗杆飘扬，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn] ['evri] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts]

and	shone	on	every	countenance	of	the	vast	multitude	,	gathered	from	all	parts
和	闪耀	在	每一个	面容	的	这	广阔的	民众	,	聚集	从	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

of	the	county	,
的	这	县	,

光芒照耀着从全县各地聚集而来的庞大人群的每一张面孔。

[ænd; ənd] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [skwer] .

and	thronging	the	streets	and	public	square	.
和	熙熙攘攘	这	街道	和	民众	正方形	.

街道和广场上人山人海。

[æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] “ [ɪn] ['kɑːləm] [baɪ]

At	the	State	House	,	after	the	regiment	had	been	drawn	up	“	in	column	by
在	这	状态	房子	,	后	这	团	有	到过	绘制	向上	”	在	柱子	经过

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

在州议会大厦，该团按师列队完毕后，

” [ðə; ði] ['meɪər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

”	the	Mayor	presented	the	formal	welcome	of	the	city	,
”	这	市长	呈现	这	正式的	欢迎	的	这	城市	,

市长代表全市正式致欢迎辞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbeɪkən][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [əˈdres] , [ˈkloʊzɪŋ]

and	was	succeeded	by	Rev	.	Dr	.	Bacon	in	a	brief	address	,	closing
和	曾是	成功了	经过	牧师	.	博士	.	熏肉	在	一个	简短的	地址	,	结束

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

with	a	prayer	of	thanksgiving	.
和	一个	祷告	的	感恩	.

随后，培根牧师博士发表了简短讲话，最后以感恩的祷告结束。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpoʊəm] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [ˈdəuti] , [ʌv; əv] [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] ,

The	following	poem	,	written	by	Mrs	.	William	Doty	,	of	New	-	Haven	,
这	下列的	诗	,	书面	经过	太太	.	威廉	多蒂	,	的	新的	-	避风港	,

以下这首诗是纽黑文的威廉·多蒂夫人所作：

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈlɒːrəl] [riθs] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - [ˈɑːfəsərz] , [wʌz; wəz] [ðen]

and	accompanying	a	gift	of	laurel	wreaths	to	the	field	-	officers	,	was	then
和	随同	一个	礼物	的	月桂树	花圈	到	这	场地	-	警官	,	曾是	然后

[riːd] : [-]

read	:	[	86	]
读	:	[	-	]

随后，向野战军官们赠送了月桂花环，并宣读了以下内容：[86]

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]

A	TRIBUTE	OF	WELCOME
一个	贡	的	欢迎

致以热烈的欢迎

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [kəˈnetɪkət] [ˌvɔlənˈtiəz] .

TO	THE	TWENTY	-	SEVENTH	CONNECTICUT	VOLUNTEERS	.
到	这	二十	-	第七	康涅狄格州	志愿者	.

致康涅狄格州第二十七届志愿者。

[wiːl] [flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbænər] [braɪt] ,

We'll	fling	to	the	breeze	our	banner	bright	,
出色地	一扔	到	这	微风	我们的	横幅	明亮的	,

我们将迎风飘扬我们鲜艳的旗帜，

[əˈmɛrɪkəz] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [raɪt] ,

America's	emblem	of	freedom	and	right	,
美国的	徽	的	自由	和	正确的	,

美国自由和正义的象征

[ænd; ənd] [ˈræliɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈstændərd] [truː] ,

And	rallying	round	the	standard	true	,
和	集结	圆形的	这	标准	真的	,

并团结在真理的标准周围，

[ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwelkəm] , [breɪv] [ˈpeitriəts] , [tuː; tə][juː; jʊ] .

Shout	a	joyous	welcome	,	brave	patriots	,	to	you	.
喊	一个	欢乐	欢迎	,	勇敢的	爱国者	,	到	你	.

勇敢的爱国者们，让我们向你们发出热烈的欢迎！

[jiː; ji] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [bænd] ,

Ye	went	forth	from	us	,	a	loyal	band	,
叶	去	前进	从	我们	,	一个	忠诚	乐队	,

你们离开了我们，他们是一群忠诚的战士。

[fɜːrm][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][stænd] ;

Firm	on	the	side	of	right	to	stand	;
公司	在	这	边	的	正确的	到	站立	;

坚定地站在正确的一边；

[jiː; ji] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [stɪl] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;

Ye	return	with	hearts	still	brave	and	true	;
叶	返回	和	心	仍然	勇敢的	和	真的	;

你们带着依然勇敢真诚的心归来；

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔrməst] [ˈgriːtɪŋ] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	our	warmest	greeting	we	give	to	you	.
然后	我们的	最温暖	问候	我们	给	到	你	.

那么，我们向您致以最热烈的问候。

[jiː; ji] [rɪˈtɜːrn] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [terz] [wɪl] [fɔːl] [æz; əz][jiː; ji] [kʌm] ,

Ye	return	,	but	our	tears	will	fall	as	ye	come	,
叶	返回	,	但	我们的	眼泪	将要	落下	作为	是的	来	,

你们归来，但我们的眼泪将伴随你们而落。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌfld] [drʌm]

For	the	mournful	notes	of	the	muffled	drum
为了	这	悲哀	笔记	的	这	闷音	鼓

那低沉的鼓声，哀婉动人。

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [ˈoʊvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [weɪv] ,

Are	borne	on	the	breeze	over	mountain	and	wave	,
是	出生	在	这	微风	超过	山	和	海浪	,

乘着微风越过山峦和波浪，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ðə; ði][dɜːrdʒ][baɪ][jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] - [greɪv] .

As	it	beats	the	dirge	by	your	comrades	'	grave	.
作为	它	节拍	这	挽歌	经过	你的	同志们	-	严重	.

它敲响了战友坟前的挽歌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər] , “ [ˈfɔːrwərd] !

With	the	order	,	“	Forward	!
和	这	命令	,	“	向前	!

下令：“前进！

” [jiː; ji] [ˈmɑːtʃt] [ˈpraʊdli] [ɑːn] ,

”	ye	marched	proudly	on	,
”	是的	行军	自豪地	在	,

你们昂首阔步地向前行进，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌlɚz] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ;

And	your	colors	bright	to	the	front	were	borne	;
和	你的	颜色	明亮的	到	这	正面	是	出生	;

你们的鲜艳色彩被展现在众人面前；

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] ,

When	the	smoke	of	the	battle	had	cleared	away	,
什么时候	这	抽烟	的	这	战斗	有	已清除	离开	,

当战斗的硝烟散尽之后，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈvetərənz] ” [jʊr; jər] [breɪv] [bɔɪz] [leɪ] .

Side	by	side	with	the	“	veterans	”	your	brave	boys	lay	.
边	经过	边	和	这	“	退伍军人	”	你的	勇敢的	男孩们	躺	.

你们勇敢的孩子们与“老兵”们并肩长眠。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmɚz] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈwɪntɚz] [koʊld]

Through	the	summer's	heat	and	winter's	cold
通过	这	夏季	热	和	冬天的	寒冷的

无论盛夏酷暑还是严冬寒冷

[æt; ət][jʊr; jər][poʊst][jiː; ji] [stʊd] , [ˈfɪrləs] [ænd; ənd][boʊld] ;

At	your	post	ye	stood	,	fearless	and	bold	;
在	你的	邮政	是的	站立	,	无畏	和	大胆的	;

你们坚守岗位，无所畏惧，英勇无畏；

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , - [mɪd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]['daɪər] ,

And	when	on	the	field	,	'	mid	the	conflict	dire	,
和	什么时候	在	这	场地	,	-	中	这	冲突	可怕的	,

而当身处战场，战况危急之时，

[jiː; jɪ][dɪd][nɑːt] “ [kweɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

Ye	did	not	“	quail	at	the	enemy's	fire	.
叶	做过	不是	“	鹌鹑	在	这	敌人的	火	.

叶并没有“在敌人的炮火面前畏缩不前”。

” [oʊ] ! [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [hæθ] ['ɔːltəz] [braɪt] ,

”	Oh	!	the	road	to	Richmond	hath	altars	bright	,
”	哦	!	这	路	到	里士满	有	祭坛	明亮的	,

“哦！通往里士满的路上有明亮的祭坛，

[wer] , [ə; eɪ] “ ['kæptɪv] [bænd] , ” [jiː; jɪ] [kæmpt] [æt; ət] [naɪt] ,

Where	,	a	“	captive	band	,	”	ye	camped	at	night	,
在哪里	,	一个	“	俘虏	乐队	,	”	是的	露营	在	夜晚	,

你们夜间扎营的地方，是“俘虏们”所在的地方。

[ænd; ənd] “ ['lɪbiz] ” [grɪm] [wɔːlz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [berz] ,

And	“	Libby's	”	grim	walls	a	record	bears	,
和	“	利比的	”	严峻	墙壁	一个	记录	熊	,

而“莉比”阴郁的墙壁则记录着这一切。

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriːəts] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [prerz] .

Of	the	patriot's	song	and	the	hero's	prayers	.
的	这	爱国者的	歌曲	和	这	英雄们	祈祷	.

爱国者的歌声和英雄的祈祷。

[naʊ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪz] [dʌn] ;

Now	the	toil	is	over	,	the	march	is	done	;
现在	这	辛劳	是	超过	,	这	行进	是	完毕	;

现在辛劳已尽，征程已结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] , [jiːv] ['breɪvli] [wʌn] ,

And	the	wreath	of	laurel	,	ye've	bravely	won	,
和	这	花圈	的	月桂树	,	你们已经	勇敢地	韩元	,

你们勇敢地赢得了桂冠，

[wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] ,

We	offer	to	you	,	and	our	welcome	it	breathes	,
我们	提供	到	你	,	和	我们的	欢迎	它	呼吸	,

我们向您致以诚挚的问候，我们的欢迎之情溢于言表。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɜːr; wər] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɑːsi] [liːvz] .

For	our	prayers	were	twined	with	its	glossy	leaves	.
为了	我们的	祈祷	是	缠绕	和	它是	光滑	树叶	.

我们的祈祷与它油亮的叶子交织在一起。

[bʌt; bət] [jɜːr] [nɑːt][ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [ɪn] [veɪn]

But	ye're	not	all	here	,	and	we'll	look	in	vain
但	是的	不是	全部	这里	,	和	出色地	看	在	徒劳

但你们并不都在这里，我们再找也无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [wɪl] [griːt] [ˌjuː 'es] ['nevər] [ə'gen] ;

For	the	smiles	that	will	greet	us	never	again	;
为了	这	微笑	那	将要	迎接	我们	绝不	再次	;

为了那些再也不会出现的笑容；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪ]

And	the	quivering	lip	and	tearful	eye
和	这	颤抖	唇	和	内牛满面	眼睛

还有颤抖的嘴唇和泪眼朦胧的眼睛

['mjuːtli] [æsk][juː; jʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [laɪ] . [-]
Mutely ask you where our treasures lie . [87]
默默地 问 你 在哪里 我们的 宝藏 说谎 . [-]

默默地问你，我们的宝藏在哪里。[87]

[sʌm; səm] [sliːp] [wer] [vɜˈdʒɪnjəz] ['wɔːtərz] [floʊ] ,
Some sleep where Virginia's waters flow ,
一些 睡觉 在哪里 弗吉尼亚州的 水 流动 ,

有些人长眠于弗吉尼亚州的河水流淌之处。

['mɜːrmərɪŋ] [ðer; ðər] ['rekwɪəm] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] ;
Murmuring their requiem soft and low ;
淙淙 他们的 安魂曲 柔软的 和 低的 ;

轻柔低语着他们的安魂曲;

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [drest] ,
Others with fairest flowers were drest ,
其他的 和 最公平 花朵 是 睡衣 ,

其他拥有最美丽花朵的人则穿着华丽的服装。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] .
And close by the old homes laid to rest .
和 关闭 经过 这 老的 房屋 铺设 到 休息 .

附近就是那些被掩埋的老房子。

[wen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [piːs] , [wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] [wɪŋ] ,
When the angel of peace , with brooding wing ,
什么时候 这 天使 的 和平 , 和 沉思 翼 ,

当和平天使，带着沉思的翅膀，

[ʃæl; ʃəl] [flaɪ] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [ænd; ənd] [ɪts] ['ænθəm] [sɪŋ] ,
Shall fly o'er our land and its anthem sing ,
将 飞 超过 我们的 土地 和 它是 国歌 唱歌 ,

它将飞越我们的土地，歌唱我们的国歌，

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʃiːl] [swiːp] ,
With trembling fingers the strings she'll sweep ,
和 发抖 手指 这 字符串 壳 扫 ,

她颤抖着手指拨动琴弦，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nɪrz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [sliːp] .
As she nears the spot where our loved ones sleep .
作为 她 临近 这 点 在哪里 我们的 喜爱 一个 睡觉 .

当她接近我们挚爱之人长眠的地方时。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [kraʊn] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wer] ,
Then a costly crown will our country wear ,
然后 一个 昂贵 王冠 将要 我们的 国家 穿 ,

届时，我们国家将戴上一顶价值连城的王冠。

[ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['spɑːrk(ə)l] [ðer; ðər] .
And bright the gems that shall sparkle there .
和 明亮的 这 宝石 那 将 火花 那里 .

让那里闪耀的宝石更加璀璨夺目。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ə; eɪ] [kwiːn] , ['pɪrləs] [ænd; ənd] [friː] ,
She shall sit a queen , peerless and free ,
她 将 坐 一个 女王 , 无与伦比 和 自由的 ,

她将坐上女王的宝座，无与伦比，自由自在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɪroʊz] [hɜːr; hər] ['glɔːri] [biː; bi] !
And the graves of her heroes her glory be !
和 这 坟墓 的 她 英雄 她 荣耀 是 !

愿英雄的坟墓成为她的荣耀!

[stɪl] ['fɜːrmli] [stænd] , [ɪn] [gɑːd] [jʊr; jər] [trʌst] ,
Still firmly stand , in God your trust ,
仍然 牢牢 站立 , 在 上帝 你的 相信 ,

仍要坚定站立，信靠上帝。

[tɪl] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] ,
Till the rebel horde shall bite the dust ,
直到 这 反叛 部落 将 咬 这 灰尘 ,

直到叛军彻底覆灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [en'sɜːkəld] [biː; bi]
And the North and South encircled be
和 这 北 和 南 包围 是

南北两方被包围

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bændz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
With the bands of truth and liberty .
和 这 乐队 的 真相 和 自由 .

以真理和自由为纽带。

[faɪt] [ɑːn] , [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːri] [flæg] [ʌv; əv] [bluː] ,
Fight on , till our starry flag of blue ,
斗争 在 , 直到 我们的 繁星 旗帜 的 蓝色的 ,

战斗到底，直到我们那面蓝色的星旗高高飘扬。

[iːtʃ] ['glɪsnɪŋ] [foʊld] [tuː; tə] [ɪts] ['pɜːrpəs] [truː] ,
Each glistening fold to its purpose true ,
每个 闪闪发光 折叠 到 它是 目的 真的 ,

每一道闪亮的褶皱都各司其职，名副其实。

[ʃæl; ʃəl] [weɪv] [frʌm; frəm] [waɪld] [ət'læntɪks] [rɔːr]
Shall wave from wild Atlantic's roar
将 海浪 从 荒野 大西洋的 吼

将从狂野的大西洋的咆哮中飘扬

[tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [strændz] [ʌv; əv] [pə'sɪfɪks] [ʃɔːr] .
To the golden strands of Pacific's shore .
到 这 金的 线 的 太平洋的 支撑 .

前往太平洋金色的沙滩。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [kə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp] , ['æftər]
At the conclusion of these exercises a bountiful collation was served up , after
在 这 结论 的 这些 练习 一个 丰富 整理 曾是 服务 向上 , 后
[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] ,
which the men separated ,
哪个 这 男人 分开 ,

训练结束后，大家享用了一顿丰盛的餐点，之后士兵们便各自散去。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['mʌstər] [aʊt] [ʌv; əv]
to await the completion of the papers necessary to the final muster out of
到 等待 这 完成 的 这 文件 必要的 到 这 最终的 鼓起 出去 的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

等待完成退役最终登记所需的文件，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʊ'laɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , - .
which took place July twenty - seventh , 1863 .
哪个 采取 地方 七月 二十 - 第七 , - .

事件发生在1863年7月27日。

[ðʌs] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz]

Thus **terminated** **the** **eventful** **campaign** **of** **the** **Twenty** **-** **seventh** **Connecticut** **Volunteers**

因此 终止 这 多事 活动 的 这 二十 - 第七 康涅狄格州 志愿者

.

:

.

至此，康涅狄格州第二十七志愿军的这场充满波折的战役就结束了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [bri:f] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pər'fɔ:rmd] ['ma:tʃiz] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

During **this** **brief** **term** **of** **nine** **months** **,** **the** **regiment** **performed** **marches** **in** **Virginia** **,**

期间 这 简短的 学期 的 九 几个月 , 这 团 执行 游行 在 弗吉尼亚州 ,

['meriləndˌ] , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,

Maryland **,** **and** **Pennsylvania** **,**

马里兰州 , 和 宾夕法尼亚州 ,

在这短短九个月期间，该团在弗吉尼亚州、马里兰州和宾夕法尼亚州进行了行军表演。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

amounting **to** **no** **less** **than** **five** **hundred** **miles** **,**

金额 到 不 较少的 比 五 百 英里 ,

总长度不少于五百英里，

[ænd; ənd] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] — ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg]

and **participated** **in** **three** **of** **the** **great** **battles** **of** **the** **war** **—** **Fredericksburg**

和 参与 在 三 的 这 伟大的 战斗 的 这 战争 — 弗雷德里克斯堡

, ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

, **Chancellorsville** **,**

, 钱瑟勒斯维尔 ,

并参加了战争中的三场重大战役——弗雷德里克斯堡战役、钱瑟勒斯维尔战役、

[ænd; ənd] ['getiz,bə:g] — ['lu:zɪŋ] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ə'baʊt] [wʌn] [θɜ:rd] ,

and **Gettysburg** **—** **losing** **in** **killed** **and** **wounded** **in** **the** **first** **,** **about** **one** **third** **,**

和 葛底斯堡 — 输 在 被杀 和 受伤 在 这 第一的 , 关于 一 第三 ,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ,

and **in** **the** **last** **,**

和 在 这 最后的 ,

葛底斯堡战役——第一次战斗中伤亡人数损失约三分之一，最后一次战斗中，

[wʌn] [hæf] , [ʌv; əv] [-]

one **half** **,** **of** **[** **88** **]**

一 一半 , 的 [-]

一半，[88]

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

those **present** **in** **action** **.**

那些 展示 在 行动 .

参与行动的人。

['veri] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] , - [ɪn] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

Very **many** **of** **our** **number** **,** **on** **their** **return** **,** **reënlisted** **in** **other** **organizations** **,**

非常 许多 的 我们的 数字 , 在 他们的 返回 , - 在 其他 组织 ,

我们很多人回来后，又重新加入了其他组织。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑ:n] [nu:] [fi:ldz] [ðə; ði] [seɪm] ['vælər] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and **illustrated** **on** **new** **fields** **the** **same** **valor** **which** **bore** **them** **and** **their**

和 插图 在 新的 字段 这 相同的 勇气 哪个 钻孔 他们 和 他们的

['kɒmreɪdz] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪəri] [sloʊp] [ʌv; əv] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

comrades **up** **the** **fiery** **slope** **of** **Fredericksburg** **,**

同志们 向上 这 火热 坡 的 弗雷德里克斯堡 ,

他们在新的战场上展现了与当年率领战友们登上弗雷德里克斯堡烈焰山坡时同样的英勇精神。

[nɜːrvd] [ɔːl] ['hɑːrts] ['kɑːmli] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'zæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['tʃænsələrz,vɪl] ,

nerved	all	hearts	calmly	to	meet	disaster	in	the	wilderness	of	Chancellorsville	,
神经质	全部	心	平静地	到	见面	灾难	在	这	荒野	的	钱瑟勒斯维尔	,

所有人都鼓起勇气，冷静地面对钱瑟勒斯维尔荒野中的灾难。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] . [-]

and	crowned	with	victory	the	heights	of	Gettysburg	.	[	89	]
和	加冕	和	胜利	这	高度	的	葛底斯堡	.	[	-	]

并以胜利加冕葛底斯堡之巅。[89]

[ɪn] [mə'mɔriəm] .

IN	MEMORIAM	.
在	纪念碑	.

谨此悼念。

[ðə; ði][ne'krɑːlədʒi; nə'krɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

The	necrology	of	the	Twenty	-	seventh	,	during	the	whole	term	of	service
这	坏死学	的	这	二十	-	第七	,	期间	这	所有的	学期	的	服务

, [ɪn'kluːdz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

,	includes	seventy	-	five	officers	and	men	,
,	包括	七十	-	五	警官	和	男人	,

第二十七团在整个服役期间的死亡名单中，包括75名官兵。

[ænd; ənd] [im'breisiz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['nəublist][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	embraces	much	that	was	noblest	in	the	regiment	.
和	拥抱	很多	那	曾是	最高贵	在	这	团	.

并包含了该团中许多最崇高的品质。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ['θɜːrti] - [θriː] [fel] [ə'mɪd][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [ˌeɪ'tiːn] ,

Of	this	number	thirty	-	three	fell	amid	the	strife	and	turmoil	of	battle	;	eighteen	,
的	这	数字	三十	-	三	跌倒	之中	这	冲突	和	动荡	的	战斗	;	十八	,

其中三十三人死于战火纷飞之中；十八人，

['æftər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lɪŋgərɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['ægəni] , ['faɪnəli] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðer; ðər]

after	a	more	or	less	lingering	period	of	patient	agony	,	finally	succumbed	to	their
后	一个	更多的	或者较少的	挥之不去的	时期	的	病人	痛苦	,	最后	屈服了	到	他们的

['wuːndz] ;

wounds	;
伤口	;

经过一段或长或短的痛苦煎熬后，最终因伤势过重而去世；

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['ʌðər] ['sloʊli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

and	twenty	-	four	others	slowly	yielded	to	the	inroads	of	disease	,
和	二十	-	四	其他的	缓慢地	产生	到	这	入口	的	疾病	,

另有二十四人逐渐被疾病吞噬。

[ænd; ənd][daɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	died	among	the	more	quiet	scenes	of	the	hospital	.
和	死亡	之中	这	更多的	安静的	场景	的	这	医院	.

他死在了医院较为安静的环境中。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [dwel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪm] ,

Were	it	possible	,	we	would	gladly	dwell	upon	each	individual	name	,
是	它	可能的	,	我们	会	乐意	住	之上	每个	个人	姓名	,

如果可以的话，我们很乐意仔细研究每一个名字。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪz] [rɪ'membər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	gather	up	those	qualities	by	which	each	is	remembered	among	his	comrades	.
和	收集	向上	那些	品质	经过	哪个	每个	是	记得	之中	他的	同志们	.

并总结出每个人在战友中为人称道的品质。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sed] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [fækt][ɪn]

But	after	all	that	might	be	said	,	the	simple	record	of	the	central	fact	in
但	后	全部	那	可能	是	说	,	这	简单的	记录	的	这	中央	事实	在

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

their	history	,
他们的	历史	,

但归根结底，他们历史的核心事实的简单记录是：

[ðæt] [ði:z] [men] [fel] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] ['evər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

that	these	men	fell	in	defence	of	the	most	righteous	cause	ever	submitted	to	the
那	这些	男人	跌倒	在	防御	的	这	最多	正义	原因	曾经	提交	到	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

decision	of	the	sword	,
决定	的	这	剑	,

这些人为了捍卫有史以来最正义的事业而牺牲，最终死于刀剑之下。

[ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [kə'memərəɪtɪv] [wɜ:rdz] .

is	far	more	impressive	than	any	commemorative	words	.
是	远的	更多的	感人的	比	任何	纪念	字	.

比任何纪念文字都更令人印象深刻。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:z] [mɑ:rkt] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] [kə'nekʃ(ə)n]

And	yet	there	are	some	whose	marked	character	and	prominent	connection
和	然而	那里	是	一些	谁	标记	特点	和	著名的	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

with	the	regiment	as	a	whole	,
和	这	团	作为	一个	所有的	,

然而，也有一些人，他们鲜明的个性和与整个团的密切联系，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəniz] , [si:m] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] .

or	with	single	companies	,	seem	to	demand	more	than	a	passing	notice	.
或者	和	单身的	公司	,	似乎	到	要求	更多的	比	一个	通过	注意	.

或者对于单个公司而言，似乎需要的不仅仅是简单的通知。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] ,

Chief	among	these	,
首席	之中	这些	,

其中最重要的是

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'kɜ:r] [tu:; tə]

the	mind	and	heart	of	each	member	of	the	regiment	will	at	once	recur	to
这	头脑	和	心	的	每个	成员	的	这	团	将要	在	一次	复发	到

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

the	name	of
这	姓名	的

团里每个成员的脑海和心中都会立刻浮现出这个名字：

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑ:l] .

LIEUT	.	-	COL	.
中尉	.	-	上校	.

中校

['henri] [si:] . ['mɜ·:wɪn] ,

HENRY	C	.	MERWIN	,
亨利	C	.	默温	,

亨利·C·默温

[hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] , [dʒʊ'laɪ]['sekənd] , - .

who	fell	in	the	battle	of	Gettysburg	,	July	second	,	1863	.
WHO	跌倒	在	这	战斗	的	葛底斯堡	,	七月	第二	,	-	.

在1863年7月2日葛底斯堡战役中阵亡的人。

[ɪf] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [li:v] [ɪts] ['mɔ:rt(ə)l] ['tenəmənt] [-]

If	this	noble	spirit	must	leave	its	mortal	tenement	[	90	]
如果	这	高贵	精神	必须	离开	它是	凡人	廉租公寓	[	-	]

如果这位高贵的灵魂必须离开它凡人的居所[90]

[ə'mɪd] [ðə; ði] [waɪld] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

amid	the	wild	tumult	of	war	,
之中	这	荒野	骚乱	的	战争	,

在战乱的狂潮中，

[haʊ] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ,

how	appropriate	that	it	should	be	when	the	black	cloud	of	disaster	,
如何	合适的	那	它	应该	是	什么时候	这	黑色的	云	的	灾难	,

灾难的阴云笼罩之时，这真是再合适不过了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

which	had	so	long	hovered	over	the	cause	of	our	country	,	was	just	rolling	away	,
哪个	有	所以	长的	悬停	超过	这	原因	的	我们的	国家	,	曾是	只是	滚动	离开	,

长期以来笼罩在我们国家事业上空的阴影，正逐渐消散。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [rɪ'vi:ld] [ɪts] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !

and	already	revealed	its	silver	lining	of	victory	!
和	已经	揭晓	它是	银	衬垫	的	胜利	!

胜利的曙光已经显现!

['kɜ:rn(ə)l] ['mɝ:wɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['bruk,fi:ld] , [kə'netɪkət] , [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [sep'tembər] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] , - .

Colonel	Merwin	was	a	native	of	Brookfield	,	Connecticut	,	where	he	was	born	September	seventeenth	,	1839	.
上校	默温	曾是	一个	本国的	的	布鲁克菲尔德	,	康涅狄格州	,	在哪里	他	曾是	出生	九月	第十七	,	-	.

默温上校是康涅狄格州布鲁克菲尔德人，1839 年 9 月 17 日出生于此。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [nu:] - ['heɪv(ə)n] ,

He	spent	the	greater	part	of	his	life	in	New	-	Haven	,
他	花费	这	更大的	部分	的	他的	生活	在	新的	-	避风港	,

他一生的大部分时间都在纽黑文度过。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

and	at	the	beginning	of	the	war	was	in	business	with	his	father	and	brother	.
和	在	这	开始	的	这	战争	曾是	在	商业	和	他的	父亲	和	兄弟	.

战争初期，他与父亲和兄弟一起做生意。

[hi:; hi] ['ɜ:rli] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] [laɪf] ,

He	early	manifested	a	fondness	for	military	life	,
他	早期的	表现出来	一个	喜爱	为了	军队	生活	,

他很早就表现出对军旅生活的喜爱，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pru:vd] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'dæptɪd] .

to	which	the	subsequent	events	of	his	history	proved	him	well	adapted	.
到	哪个	这	随后的	活动	的	他的	历史	已证实	他	出色地	改编	.

而他后来的经历证明他适应得很好。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] [æt; ət]
When **the** **first** **gun** **of** **the** **war** **sounded** **from** **the** **rebel** **batteries** **at**
什么时候 这 第一的 枪 的 这 战争 听起来 从 这 反叛 电池 在
['tʃɑːrlstən] ,
Charleston **,**
查尔斯顿 ,

当战争的第一声炮响从查尔斯顿的叛军炮台响起时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] .
it **awoke** **in** **his** **breast** **a** **determined** **and** **prompt** **response** **.**
它 醒来 在 他的 胸部 一个 决定 和 迅速的 回复 .

它唤醒了他内心坚定而迅速的回应。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['heɪv(ə)n] [greiz] ,
At **that** **time** **he** **was** **a** **member** **of** **the** **New** **-** **Haven** **Grays** **,**
在 那 时间 他 曾是 一个 成员 的 这 新的 - 避风港 格雷斯 ,

当时他是纽黑文灰衣队的一员。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔːr] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]
and **immediately** **volunteered** **with** **that** **corps** **for** **three** **months** **'** **service** **in** **the**
和 立即地 自愿 和 那 兵团 为了 三 几个月 - 服务 在 这
['sekənd] ['redʒɪmənt] ,
Second **Regiment** **,**
第二 团 ,

他立即自愿加入该部队，在第二团服役三个月。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] .
holding **the** **position** **of** **sergeant** **.**
保持 这 位置 的 军士 .

担任中士职务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['redʒɪmənts] [wɪtʃ]
It **will** **be** **remembered** **that** **that** **was** **one** **of** **the** **very** **few** **regiments** **which**
它 将要 是 记得 那 那 曾是 一 的 这 非常 很少 军团 哪个
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .
returned **with** **credit** **from** **the** **field** **of** **Bull** **Run** **.**
返回 和 信用 从 这 场地 的 公牛 跑步 .

人们将会记得，那是布尔河战役中极少数凯旋而归的部队之一。

['æftər] [ðɪs] [briːf] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [kən'streɪnd] [baɪ]
After **this** **brief** **campaign** **he** **remained** **at** **home** **for** **a** **season** **,** **constrained** **by**
后 这 简短的 活动 他 剩余 在 家 为了 一个 季节 , 受限 经过
[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['duːti] ,
considerations **of** **filial** **duty** **,**
考虑因素 的 孝 责任 ,

短暂的征战结束后，他因孝道考虑，在家待了一个赛季。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪz] ['evər] ['gʌvənd] [ʌn'tɪl] [jet] ['haɪər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [dɪ'mænd]
by **which** **a** **noble** **nature** **like** **his** **is** **ever** **governed** **until** **yet** **higher** **obligations** **demand**
经过 哪个 一个 高贵 自然 喜欢 他的 是 曾经 受统治 直到 然而 更高 义务 要求
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

他这样高尚的品格总是受其约束，直到更高的责任需要他去履行为止。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]
The **armies** **of** **the** **Union** **were** **being** **rapidly** **filled** **up** **,** **and** **at** **length** **the**
这 军队 的 这 联盟 是 存在 快速 已填 向上 , 和 在 长度 这
['gʌvərnmənt] [stɑːpt] [rɪ'kruːtɪŋ] ,
Government **stopped** **recruiting** **,**
政府 停止 招聘 ,

联邦军队迅速扩充，最终政府停止了征兵。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ðɪ][væst][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

while	the	nation	beheld	with	confidence	the	vast	and	apparently	irresistible
尽管	这	国家	观看	和	信心	这	广阔的	和	显然	无法抗拒

[ˌprepə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [æn; ən] ['i:zi] ['vɪktəri] .

preparations	,	which	betokened	an	easy	victory	.
准备工作	,	哪个	标记	一个	简单的	胜利	.

全国上下都信心满满地看着规模庞大、看似势不可挡的准备工作，这预示着一场轻松的胜利。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] ['meni] , [laɪk] ['kɜ:rn(ə)l] ['mɜ:wɪn] ,

Under	these	circumstances	it	was	not	strange	that	so	many	,	like	Colonel	Merwin	,
在下面	这些	情况	它	曾是	不是	奇怪的	那	所以	许多	,	喜欢	上校	默温	,

在这种情况下，像默温上校这样的许多人出现也就不足为奇了。

[held] [bæk] [baɪ][pɪ'kju:liər] [hoʊm] ['du:tiz] , [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

held	back	by	peculiar	home	duties	,	refrained	from	throwing	themselves	into	the
握住	后退	经过	奇特	家	职责	,	克制	从	投掷	他们自己	进入	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

由于特殊的家务缠身，他们没有投身于这场斗争。

[bʌt; bət] [ði:z] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ə'reɪ]

But	these	anticipations	resulted	in	disappointment	,	and	all	this	array
但	这些	预期	结果	在	失望	,	和	全部	这	大批

[ʌv; əv] ['ri:sɔ:rsɪz] [pru:vd] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljər] .

of	resources	proved	a	disastrous	failure	.
的	资源	已证实	一个	灾难性的	失败	.

但这些预期最终都以失望告终，所有这些资源都以惨败告终。

[ðə; ðɪ][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

The	call	of	the	[	91	]
这	称呼	的	这	[	-	]

[91] 的呼唤

['kʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] [ɪn] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] [toʊnz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

country	was	now	heard	in	louder	and	more	imperative	tones	than	ever	before	,
国家	曾是	现在	听到	在	更大声	和	更多的	至关重要的	音调	比	曾经	前	,

现在，全国上下以比以往任何时候都更加响亮、更加紧迫的语气发出呼声。

[ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r]['waɪdər]['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] .

and	appealed	to	a	far	wider	circle	in	the	community	.
和	上诉	到	一个	远的	更广泛	圆圈	在	这	社区	.

并吸引了社区中更广泛的群体。

['henri] [si:] . ['mɜ:wɪn] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , [bʌt; bət] ['ɜ:rnɪst] [ə'lækrəti] ,

Henry	C	.	Merwin	responded	with	a	calm	,	but	earnest	alacrity	,
亨利	C	.	默温	回应	和	一个	冷静的	,	但	认真	敏捷	,

亨利·C·默温以冷静而认真的热情迅速回应道：

[æz; əz][ɪz]['evər] [tru:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [gaɪd] [ɪz]['du:ti] .

as	is	ever	true	of	those	whose	guide	is	duty	.
作为	是	曾经	真的	的	那些	谁	指导	是	责任	.

对于那些以责任为指引的人来说，这总是如此。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔ:t] [ˌpɑ:pju'lærəti] [su:n] ['gæðərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bænər] [ə; eɪ] [fʊl]

His	deserved	and	unsought	popularity	soon	gathered	to	his	banner	a	full
他的	应得的	和	不请自来	人气	很快	聚集	到	他的	横幅	一个	满的

['kwoʊtə][ʌv; əv][men] ,

quota	of	men	,
配额	的	男人	,

他凭借自身实力和不求回报的声望，很快便吸引了众多追随者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

which	was	designated	as	Company	A	of	the	Twenty	-	seventh	.
哪个	曾是	指定的	作为	公司	一个	的	这	二十	-	第七	.

被指定为第二十七团A连。

['sʌbsɪkwəntli] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [lu:'tenənt]

Subsequently	,	at	the	organization	of	the	regiment	,	he	was	chosen	Lieutenant
随后	,	在	这	组织	的	这	团	,	他	曾是	选定	中尉

- ['kɜ:rn(ə)l][baɪ][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑ:fəsərz] .

-	Colonel	by	the	votes	of	his	fellow	-	officers	.
-	上校	经过	这	投票	的	他的	同伴	-	警官	.

随后，在组建该团时，他被同僚军官投票选为中校。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

From	this	point	his	history	is	identified	with	that	of	the	regiment	.
从	这	观点	他的	历史	是	已识别	和	那	的	这	团	.

从此，他的历史就与该团的历史紧密相连。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]

From	the	moment	of	departure	for	the	field	to	the	time	of	his	death	in
从	这	片刻	的	离开	为了	这	场地	到	这	时间	的	他的	死亡	在

[ðæt] ['terəb(ə)l]['kɑ:mbæt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['sekənd] ,

that	terrible	combat	of	July	second	,
那	糟糕的	战斗	的	七月	第二	,

从他奔赴战场的那一刻起，直到他在7月2日那场可怕的战斗中牺牲，

[æt; ət] ['getiz,bə:g] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm]['du:ti] ,

at	Gettysburg	,	he	had	never	been	relieved	from	duty	,
在	葛底斯堡	,	他	有	绝不	到过	松了口气	从	责任	,

在葛底斯堡战役中，他从未被解除职务。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][wɔ:r] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

except	as	the	casualties	of	war	separated	him	from	his	command	.
除了	作为	这	伤亡	的	战争	分开	他	从	他的	命令	.

只是战争的伤亡使他与指挥部失散了。

[hi:; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['fru:tləs] ['bæt(ə)l]

He	shared	the	fortunes	of	the	regiment	during	the	terrible	and	fruitless	battle
他	共享	这	财富	的	这	团	期间	这	糟糕的	和	徒劳无功	战斗

[ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

of	Fredericksburg	,
的	弗雷德里克斯堡	,

在惨烈而徒劳的弗雷德里克斯堡战役中，他与整个团同甘共苦。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]

and	met	with	undaunted	courage	the	sudden	shock	of	disaster	in	the	thickets
和	遇见	和	无所畏惧	勇气	这	突然	震惊	的	灾难	在	这	灌木丛

[ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

of	Chancellorsville	.
的	钱瑟勒斯维尔	.

在钱瑟勒斯维尔的灌木丛中，面对突如其来的灾难，他们以无畏的勇气迎难而上。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['rɪtʃmənd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] ,

He	visited	Richmond	as	a	prisoner	of	war	,
他	到访	里士满	作为	一个	囚犯	的	战争	,

他曾以战俘的身份访问过里士满。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

and	on	being	exchanged	at	once	returned	to	the	regiment	,
和	在	存在	交换	在	一次	返回	到	这	团	,

交换后立即返回部队。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] .

to	the	command	of	which	he	was	now	called	.
到	这	命令	的	哪个	他	曾是	现在	称为	.

他现在被召去执行这项命令。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

Along	the	weary	march	to	Gettysburg	he	inspired	the	men	with	his	own
沿着	这	厌倦	行进	到	葛底斯堡	他	灵感	这	男人	和	他的	自己的

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

indomitable	spirit	,
不屈不挠	精神	,

在前往葛底斯堡的漫长而疲惫的行军途中，他用自己不屈不挠的精神激励着士兵们。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['feɪtɪd] [wiːt] - [fiːld] , [wer] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	on	that	fated	wheat	-	field	,	where	the	missiles	of	the	enemy	,	as	it
和	在	那	命中注定	小麦	-	场地	,	在哪里	这	导弹	的	这	敌人	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

在那片注定悲剧的麦田里，敌人的导弹仿佛就射向那里，

[məud] [daʊn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [greɪn] , [hiː; hi] [fel] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , ['briːðɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [wɜːrdz]

mowed	down	the	waving	grain	,	he	fell	,	mortally	wounded	,	breathing	out	those	words
割草	向下	这	挥手	粮食	,	他	跌倒	,	致命的	受伤	,	呼吸	出去	那些	字

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][self] - [fər'getflnəs] ,

of	noble	self	-	forgetfulness	,
的	高贵	自己	-	健忘	,

他收割了摇曳的麦浪，倒下时身负重伤，临终前吐出了那句高尚的忘我之语。

“ [maɪ] [pʊr] ['redʒɪmənt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['fɪrfəli] .

“	My	poor	regiment	is	suffering	fearfully	.
“	我的	贫穷的	团	是	痛苦	恐惧地	.

“我的部队正在遭受可怕的苦难。”

” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə] ['eni] ,

”	Without	disparagement	to	any	,
”	没有	贬损	到	任何	,

“无意贬低任何人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌtʃ]

it	may	truly	be	said	that	no	officer	in	the	regiment	attracted	to	himself	such
它	可能	真的	是	说	那	不	官	在	这	团	吸引	到	他自己	这样的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [rɪ'spekt] ,

universal	and	unvarying	respect	,
普遍的	和	不变的	尊重	,

可以说，该团中没有任何一位军官能像他那样赢得如此普遍且始终如一的尊重。

['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

confidence	,	and	affection	among	the	men	of	his	command	.
信心	,	和	感情	之中	这	男人	的	他的	命令	.

他赢得了部下的信任和爱戴。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

Nor	was	this	strange	in	view	of	the	remarkable	and	harmonious	combination
也不	曾是	这	奇怪的	在	看法	的	这	卓越	和	和谐	组合

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

of	noble	qualities	in	his	character	.
的	高贵	品质	在	他的	特点	.

考虑到他性格中高尚品质的卓越和谐结合，这也就不足为奇了。

[noʊ] [praɪd] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [-]

No	pride	of	position	[	92	]
不	自豪	的	位置	[	-	]

没有地位上的骄傲[92]

['evər] ['mɑ:rd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

ever	marred	the	beautiful	consistency	of	his	life	,
曾经	受损	这	美丽的	一致性	的	他的	生活	,

从未破坏他美好而稳定的人生，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] [ˌʌn'du:] [fə,mɪli'ærəti] .

and	yet	there	was	a	natural	dignity	which	forbade	undue	familiarity	.
和	然而	那里	曾是	一个	自然的	尊严	哪个	禁止	过度	熟悉	.

然而，他们身上又有一种与生俱来的尊严，不允许过分亲昵。

[hi:; hi] [felt] ['di:pli] [ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

He	felt	deeply	the	responsibility	of	his	relation	to	the	regiment	,
他	毛毡	深	这	责任	的	他的	关系	到	这	团	,

他深感自己对所在部队的责任，

[ænd; ənd] [ðɪs] - ['prɪnsəp(ə)l] ['swɑ:loʊd] [ʌp] ['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] .

and	this	o'ermastering	principle	swallowed	up	every	consideration	of	self	-	interest	.
和	这	-	原则	吞咽	向上	每一个	考虑	的	自己	-	兴趣	.

这一至高无上的原则吞噬了一切对自身利益的考量。

['du:ti] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Duty	was	evidently	the	supreme	motive	of	his	life	,	and	intent	upon	the
责任	曾是	显然	这	最高	动机	的	他的	生活	,	和	意图	之上	这

[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

performance	of	his	own	,
表现	的	他的	自己的	,

显然，责任是他人生的最高动机，他一心只想履行自己的职责。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['i:kwəl] ['feɪθflnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʌðər] .

he	expected	and	required	equal	faithfulness	on	the	part	of	others	.
他	预期的	和	必需的	平等的	忠诚	在	这	部分	的	其他的	.

他期望并要求其他人也同样忠诚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnmənt] , [ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

He	was	quick	of	discernment	,	and	rapid	in	execution	,
他	曾是	快的	的	辨别力	,	和	迅速的	在	执行	,

他洞察力敏锐，行动迅速。

[bʌt; bət][noʊ] ['hɑ:rʃnəs] ['evər] [dɪmd] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] .

but	no	harshness	ever	dimmed	the	transparent	kindness	of	his	demeanor	.
但	不	严厉	曾经	调暗	这	透明的	仁慈	的	他的	风度	.

但他的严厉从未掩盖他待人处事中流露出的真诚善良。

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['ɔ:f(ə)n]

His	genial	countenance	and	words	of	sympathy	and	encouragement	often
他的	和蔼可亲	面容	和	字	的	同情	和	鼓励	经常

[tʃɪrd] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

cheered	the	loneliness	of	the	hospital	.
欢呼	这	孤独	的	这	医院	.

他和蔼可亲的面容和充满同情与鼓励的话语，常常驱散了医院里的孤独。

[hi:; hi] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['traɪəlz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət]

He	thoroughly	appreciated	the	hardships	and	trials	peculiar	to	the	private
他	彻底	感谢	这	艰辛	和	试验	奇特	到	这	私人的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他非常了解普通士兵所面临的种种艰辛和考验。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈspɪrɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈenədʒiz] .

and	at	all	times	endeavored	to	sustain	and	inspirit	his	weary	energies	.
和	在	全部	时代	努力	到	维持	和	精神	他的	厌倦	能量	.

他始终努力维持和鼓舞自己疲惫的精力。

[ɔːl] [ðiːz] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd]

All	these	more	amiable	qualities	were	supplemented	by	a	manly	independence	and
全部	这些	更多的	可亲	品质	是	补充	经过	一个	男子气概	独立	和

[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

他身上除了这些温和的品质外，还兼具男子气概的独立性和果断性。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

which	made	him	always	jealous	for	the	rights	of	his	men	.
哪个	制成	他	总是	嫉妒的	为了	这	权利	的	他的	男人	.

这使他总是非常在意手下的权利。

[ɑːn] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] ,

On	that	trying	march	to	Gettysburg	,
在	那	尝试	行进	到	葛底斯堡	,

在那场艰苦卓绝的进军葛底斯堡的行军中，

[noʊ] [ˈærəgəns] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz] [ˈevər] [dɪˈtɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

no	arrogance	and	severity	of	superior	officers	ever	deterred	him	from	a
不	傲慢	和	严重性	的	优越的	警官	曾经	威慑	他	从	一个

[ˈdʒentlmənli] , [bʌt; bət][boʊld][ænd; ənd][fɜːrm] ,

gentlemanly	,	but	bold	and	firm	,
绅士风度	,	但	大胆的	和	公司	,

上级的任何傲慢和严厉都无法阻止他展现绅士风度，但他勇敢而坚定。

[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

maintenance	of	the	rights	and	interests	of	the	regiment	.
维护	的	这	权利	和	兴趣	的	这	团	.

维护该团的权利和利益。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [haɪ] [rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [brʊk] ,

He	at	once	secured	the	respect	,	and	soon	the	high	regard	of	Colonel	Brooke	,
他	在	一次	安全	这	尊重	,	和	很快	这	高的	看待	的	上校	布鲁克	,

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ,

commanding	the	brigade	,
指挥	这	旅	,

他立刻赢得了旅长布鲁克上校的尊重，并很快获得了他的高度评价。

[huː] [felt] [moʊst] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɝːwɪn] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

who	felt	most	keenly	the	loss	of	Colonel	Merwin	,	and	,	on	hearing	that	he
WHO	毛毡	最多	敏锐地	这	损失	的	上校	默温	,	和	,	在	听力	那	他

[wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ,

was	wounded	,
曾是	受伤	,

谁对默温上校的牺牲感到最为悲痛，并且在听到他受伤的消息后，

[geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] .

gave	orders	that	every	thing	possible	should	be	done	for	his	welfare	.
给予	订单	那	每一个	事物	可能的	应该	是	完毕	为了	他的	福利	.

下令尽一切可能保障他的福祉。

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .

But	none	can	do	justice	to	such	a	character	.
但	没有任何	能	做	正义	到	这样的	一个	特点	.

但没有人能真正诠释好这个角色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [leɪd] [ɪts] ['kɔstliːɪst] ['sækrɪfaɪs][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
In his death the Twenty - seventh laid its costliest sacrifice upon the altar of our
在 他的 死亡 这 二十 - 第七 铺设 它是 最昂贵 牺牲 之上 这 坛 的 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他的牺牲，使第二十七团为我们国家献上了最惨重的牺牲。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kept]
" He had kept
" 他 有 保留

他一直保持着

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [men] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] [wept] . " [-]
The brightness of his soul , and thus men o'er him wept . " [93]
这 亮度 的 他的 灵魂 , 和 因此 男人 超过 他 哭泣 . " [-]

他灵魂的光辉，因此人们为他哭泣。"[93]

['ædɪsən] [siː] . ['teilə] ,
ADDISON C . TAYLOR ,
艾迪生 C . 泰勒 ,

艾迪生·C·泰勒

['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] .
Captain of Company C .
队长 的 公司 C .

C连连长

[ðɪs] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [fel] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,
This gallant officer fell severely wounded in the engagement at Fredericksburg ,
这 英勇 官 跌倒 严重 受伤 在 这 订婚 在 弗雷德里克斯堡 ,
[dɪ'sembər] [ˌθɜːr'tiːnθ] , - ,
December thirteenth , 1862 ,
十二月 第十三 , - ,

这位英勇的军官在1862年12月13日弗雷德里克斯堡战役中身负重伤。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [mɑːrtʃ] [ˌθɜːr'tiːnθ] , - .
and died at his home in New - Haven , March thirteenth , 1863 .
和 死亡 在 他的 家 在 新的 - 避风港 , 行进 第十三 , - .

1863年3月13日，他在纽黑文的家中去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːk'toʊbər] ['twenti] - [eɪtθ] , - , [ɪn] ['welɪŋtən] , [lə'reɪn] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ]
He was born October twenty - eighth , 1841 , in Wellington , Lorraine county , Ohio
他 曾是 出生 十月 二十 - 第八 , - , 在 惠灵顿 , 洛林 县 , 俄亥俄州
.
:
.

他于 1841 年 10 月 28 日出生于俄亥俄州洛林县惠灵顿。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,
His parents were natives of Connecticut ,
他的 父母 是 本地人 的 康涅狄格州 ,

他的父母是康涅狄格州人。

[wɪtʃ] [steɪt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
which State became his home when he was about twelve years of age .
哪个 状态 成为 他的 家 什么时候 他 曾是 关于 十二 年 的 年龄 .

他大约十二岁时，定居在了哪个州。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

For	several	years	he	was	a	pupil	in	the	Collegiate	and	Commercial
为了	一些	年	他	曾是	一个	瞳孔	在	这	大学	和	商业的

['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [nuː] - ['heɪv(ə)n] ,

Institute	of	New	-	Haven	,
研究所	的	新的	-	避风港	,

他曾在纽黑文学院和商业学院学习多年。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ðæt] [skuːl] .

and	subsequently	a	teacher	,	and	also	the	military	instructor	in	that	school	.
和	随后	一个	老师	,	和	还	这	军队	讲师	在	那	学校	.

后来他成为了该校的教师和军事教官。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	outbreak	of	the	rebellion	in	1861	found	him	performing	the	duties	of	this
这	暴发	的	这	叛乱	在	-	成立	他	表演	这	职责	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

1861年叛乱爆发时，他正在履行这一职务的职责。

[ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [tuː; tə] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [-]

Though	feeling	that	his	relations	and	duties	to	others	did	not	permit	[	94	]
尽管	感觉	那	他的	关系	和	职责	到	其他的	做过	不是	允许	[	-	]

尽管他感到自己与他人的关系和责任不允许[94]

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

him	at	that	time
他	在	那	时间

他当时

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['æktɪv] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	enter	the	active	military	service	of	the	country	,
到	进入	这	积极的	军队	服务	的	这	国家	,

加入该国现役军人队伍

[jet] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðæt]

yet	he	took	an	earnest	and	enthusiastic	part	in	the	stirring	scenes	of	that
然而	他	采取	一个	认真	和	热情的	部分	在	这	搅拌	场景	的	那

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

然而，他却以认真热情的态度参与了那个激动人心的时代。

[truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

Troops	were	to	be	raised	and	prepared	for	the	field	with	the	utmost
军队	是	到	是	提高	和	准备	为了	这	场地	和	这	极致

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

必须以最快的速度招募部队并做好上战场的准备。

[haʊ] ['vɪvɪdli] ['meməri] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ðen] [soʊ] [streɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

How	vividly	memory	recalls	the	experiences	of	those	days	,	then	so	strange	in	our
如何	生动地	记忆	召回	这	经历	的	那些	天	,	然后	所以	奇怪的	在	我们的

['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

national	history	,
国家的	历史	,

记忆多么生动地描绘了那些日子里的经历，那些日子在我们国家历史上是如此奇特。

[wen] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] [dɪ'fens] ,

when	men	were	gathering	from	all	quarters	for	the	nation's	defence	,
什么时候	男人	是	采集	从	全部	四分之一	为了	这	国家的	防御	,

当人们从四面八方聚集起来保卫国家时，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [striːts] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] ,

and	our	streets	resounded	with	the	drum	and	fife	,
和	我们的	街道	回荡着	和	这	鼓	和	法夫郡	,

我们的街道上回荡着鼓声和笛声，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skwer] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [skwɑːdz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]

and	the	public	square	was	alive	with	squads	and	companies	moving	to
和	这	民众	正方形	曾是	活	和	球队	和	公司	移动	到

[ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] !

and	fro	in	the	mazes	of	military	evolutions	!
和	弗	在	这	迷宫	的	军队	进化	!

广场上到处都是小队和连队，他们在错综复杂的军事演习中来回穿梭，热闹非凡！

['kæptɪn] ['teɪlɚz] [ziːl] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['nɑːlɪdʒ] [faʊnd] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [sfɪr] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz]

Captain	Taylor's	zeal	and	military	knowledge	found	an	ample	sphere	for	exercise
队长	泰勒的	热情	和	军队	知识	成立	一个	充足	领域	为了	锻炼

[æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kraɪsɪs] ,

at	this	important	crisis	,
在	这	重要的	危机	,

泰勒上尉的热情和军事知识在这场重大危机中得到了充分的发挥。

[ænd; ənd] ['truːli] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [dɪd] [hiː; hi] ['rendər] .

and	truly	most	efficient	service	did	he	render	.
和	真的	最多	高效的	服务	做过	他	使成为	.

他提供的服务确实非常高效。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [hiː; hi] [drɪld] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ,

It	should	be	particularly	mentioned	,	that	he	drilled	the	company	of	Captain	,
它	应该	是	特别	提及	,	那	他	钻孔	这	公司	的	队长	,

[naʊ] [brə'vet] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

now	Brevet	Major	-	General	,
现在	特许状	主要的	-	一般的	,

尤其值得一提的是，他曾训练过一位上尉（现为名誉少将）的连队。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɑːr] . ['hɔli] , [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] -

Joseph	R	.	Hawley	,	then	of	the	First	Connecticut	Regiment	of	three	months	'
约瑟夫	拉	.	霍利	,	然后	的	这	第一的	康涅狄格州	团	的	三	几个月	-

[ˌvɔlən'tiəz] .

volunteers	.
志愿者	.

约瑟夫·R·霍利，当时是康涅狄格州第一志愿兵团的成员，该兵团服役三个月。

[brə'vet] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['edwərd] ['dʌbljuː] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [ðə; ðɪ] [æd'ventʃərəs] ['kæv(ə)lri] ['liːdər] ,

Brevet	Brigadier	-	General	Edward	W	.	Whittaker	,	the	adventurous	cavalry	leader	,
特许状	准将	-	一般的	爱德华	W	.	惠特克	,	这	冒险的	骑兵	领导者	,

名誉准将爱德华·W·惠特克，这位富有冒险精神的骑兵指挥官

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

was	also	at	that	time	a	member	of	this	company	.
曾是	还	在	那	时间	一个	成员	的	这	公司	.

当时他也是这家公司的一员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二十七团》：团史(The Twenty-Seventh A Regimental History)
第5/8页

[soʊ] [sək'sesfəli] [dɪd] ['kæptɪn] ['teilə] [fʊl'fɪl] [ðiːz] ['duːtiz] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɔli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]
So successfully did Captain Taylor fulfil these duties that Captain Hawley offered him
所以 成功地 做过 队长 泰勒 实现 这些 职责 那 队长 霍利 提供 他
[ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [ɪnd'juːsmənts] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
the most flattering inducements if he would consent to accompany the regiment ;
这 最多 奉承 诱导 如果 他 会 同意 到 陪伴 这 团 ;

泰勒上尉出色地完成了这些任务，以至于霍利上尉向他提供了最诱人的条件，希望他能同意随团出征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][laɪf] [ɪt'self][fɔːr; fər]
but the time had not arrived when he was to give even life itself for
但 这 时间 有 不是 到达的 什么时候 他 曾是 到 给 甚至 生活 本身 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

但他为国捐躯的时机尚未到来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [kən'vɪnst] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]
It came when the battle summer of 1862 convinced the nation that this was no
它 来了 什么时候 这 战斗 夏天 的 - 确信 这 国家 那 这 曾是 不
['ɔːrd(ə)neri] ['strʌg(ə)l] ,
ordinary struggle ,
普通的 斗争 ,

1862年夏季的战斗让全国人民确信，这并非一场普通的战争。

[ænd; ənd] [brɔːt] [iːtʃ] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and brought each man face to face with the question of his own individual
和 带来 每个 男人 脸 到 脸 和 这 问题 的 他的 自己的 个人
['duːti] .
duty .
责任 .

并让每个人都直面自己个人的责任问题。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] ;
At this juncture the call was issued for volunteers for nine months - service ;
在 这 契机 这 称呼 曾是 发布 为了 志愿者 为了 九 几个月 - 服务 ;
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['teilə] ,
and Captain Taylor ,
和 队长 泰勒 ,

此时，当局发出号召，招募志愿者服役九个月；泰勒上尉也加入了招募队伍。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ɑːrdər] , [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [ðə; ði]
with his accustomed ardor , immediately entered upon the work of recruiting the
和 他的 习惯 热情 , 立即地 进入 之上 这 工作 的 招聘 这
“ ['mɑːnətɚz] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ,
“ Monitors ” for the Twenty - seventh Regiment ,
“ 显示器 ” 为了 这 二十 - 第七 团 ,

他以一贯的热情，立即投入到为第二十七团招募“水手”的工作中。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'sembld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ,
and soon assembled about him a very superior body of men ,
和 很快 组装 关于 他 一个 非常 优越的 身体 的 男人 ,

不久，他便聚集了一批非常优秀的人才。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [-]
to whom his military knowledge and experience [95]
到 谁 他的 军队 知识 和 经验 [-]

他的军事知识和经验[95]

[wɜːr; wər][ʌv; əv]['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
were **of** **very** **great** **advantage** **.**
是 的 非常 伟大的 优势 .

具有极大的优势。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]
His **was** **the** **color** **company** **,** **and** **at** **its** **head** **he** **moved** **on** **that** **day** **of**
他的 曾是 这 颜色 公司 , 和 在 它是 头 他 已搬 在 那 天 的
['fɪrf(ə)l] ['kɑːrnɪdʒ] ,
fearful **carnage** **,**
可怕 屠杀 ,

他所在的连队负责指挥彩旗队，在那场可怕的屠杀中，他身先士卒。

[ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ]
the **memorable** **thirteenth** **of** **December** **,** **1862** **,** **when** **he** **received** **the** **wound** **which**
这 难忘 第十三 的 十二月 , - , 什么时候 他 已收到 这 伤口 哪个
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [deθ] ,
resulted **in** **death** **,**
结果 在 死亡 ,

1862年12月13日，他身负重伤，最终不治身亡，这一天令人难忘。

['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .
after **three** **months** **of** **patient** **suffering** **.**
后 三 几个月 的 病人 痛苦 .

患者遭受三个月痛苦之后。

[dɪd] [speɪs] [ə'laʊ] ,
Did **space** **allow** **,**
做过 空间 允许 ,

如果空间允许的话，

[wiː; wi] [maɪt] [ə'proʊpriətli] [ˌɪntrə'duːs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [juː'nænɪməs] ['testɪmoʊni]
we **might** **appropriately** **introduce** **at** **this** **point** **the** **singularly** **unanimous** **testimony**
我们 可能 适当 介绍 在 这 观点 这 单独地 一致 见证
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][best] ,
of **those** **who** **knew** **him** **best** **,**
的 那些 WHO 知道 他 最好的 ,

在此，我们不妨引入那些最了解他的人们的一致证词。

[tuː; tə][ðə; ði][self] - [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ; [tuː; tə][ðə; ði]
to **the** **self** **-** **reliance** **which** **he** **manifested** **from** **his** **earliest** **years** **;** **to** **the**
到 这 自己 - 依赖 哪个 他 表现出来 从 他的 最早 年 ; 到 这
['θɜːroʊ] , [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [sɪn'serəti] ,
thorough **,** **unostentatious** **sincerity** **,**
彻底 , 朴素的 诚意 ,

因为他从幼年起就表现出的自立自强；因为他彻底而朴实的真诚，

['pjʊrəti] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
purity **,** **and** **conscientiousness** **of** **his** **life** **;**
纯度 , 和 尽责性 的 他的 生活 ;

他为人纯洁，生活认真负责；

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
to **the** **high** **sense** **of** **duty** **which** **impelled** **him** **to** **the** **field** **,**
到 这 高的 感觉 的 责任 哪个 被迫 他 到 这 场地 ,

是强烈的责任感驱使他奔赴前线。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [ækt] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ,
and **animated** **him** **in** **every** **act** **;** **and** **,** **more** **than** **all** **this** **,**
和 动画 他 在 每一个 行为 ; 和 , 更多的 比 全部 这 ,

并使他的一举一动都充满活力；而且，更重要的是，

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['kærəktər] .

to	the	Christian	principles	which	formed	the	basis	of	his	symmetrical	character	.
到	这	基督教	原则	哪个	形成	这	基础	的	他的	对称的	特点	.

基督教原则构成了他正直性格的基础。

“ [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [went] [daʊn] ,

“	The	light	of	his	young	life	went	down	,
“	这	光	的	他的	年轻的	生活	去	向下	,

“他年轻的生命之光陨落了，

[æz; əz] [sɪŋks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl]

As	sinks	behind	the	hill
作为	水槽	在后面	这	爬坡道

沉入山后

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [stɑːr] —

The	glory	of	a	setting	star	—
这	荣耀	的	一个	环境	星星	—

落日余晖——

[klɪr] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stɪl] .

Clear	,	suddenly	,	and	still	.
清除	,	突然	,	和	仍然	.

清晰、突然、平静。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət][laɪf]

The	blessing	of	his	quiet	life
这	祝福	的	他的	安静的	生活

他平静生活的福分

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [lʊk] .

Was	in	his	every	look	.
曾是	在	他的	每一个	看	.

他的每一个眼神里都带着。

[wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [riːdz]

We	read	his	face	as	one	that	reads
我们	读	他的	脸	作为	一	那	阅读

我们从他的脸上读出了这样的信息：

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['hoʊli] [bʊk] . ” [-]

A	true	and	holy	book	.	”	[	96	]
一个	真的	和	圣	书	.	”	[	-	]

一本真实而神圣的书。”[96]

[ˌdʒedi'daiə] ['tʃæpmən] , ['dʒunjɚ] . ,

JEDEDIAH	CHAPMAN	,	Jr	.	,
耶底底亚	查普曼	,	小	.	,

小杰迪迪亚·查普曼

['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] .

Captain	of	Company	H	.
队长	的	公司	H	.

H连连长

[deθ] ['siŋgld] [aʊt] [ə'nʌðər] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːrk] [wen] ['kæptɪn] ['tʃæpmən] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [frʌnt]

Death	singled	out	another	shining	mark	when	Captain	Chapman	fell	in	the	fore	-	front
死亡	单身	出去	其他	灼灼	标记	什么时候	队长	查普曼	跌倒	在	这	前	-	正面

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

死神又选中了一位杰出人物——查普曼上尉在战斗前线阵亡。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [bɪ'held] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [mɝːwɪnz] [laɪf] .

on	the	same	afternoon	that	beheld	the	close	of	Colonel	Merwin's	life	.
在	这	相同的	下午	那	观看	这	关闭	的	上校	默温的	生活	.

就在同一天下午，默温上校的生命走到了尽头。

[tuː] [kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪts] [ɪn] [noʊ'bɪlәti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [tə'geðər] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

Two	congenial	spirits	in	nobility	and	worth	together	passed	to	the	land	of
二	相投	烈酒	在	贵族	和	值得	一起	通过了	到	这	土地	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['dɛθs] [haɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

immortality	on	that	day	of	death's	high	carnival	.
不朽	在	那	天	的	死亡人数	高的	狂欢	.

两位品格高尚、志趣相投的灵魂，在那场死亡盛宴的日子里，一同升入了永生之地。

[ˌdʒedi'daiə] ['tʃæpmən] , ['dʒunjɝ] . , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [noʊ'vembər] ['twenti] - [fɜːrst] , -

Jedediah	Chapman	,	Jr	.	,	was	born	in	New	-	Haven	,	November	twenty	-	first	,	1839
耶底底亚	查普曼	,	小	.	,	曾是	出生	在	新的	-	避风港	,	十一月	二十	-	第一的	,	-

.

:
.

小杰迪迪亚·查普曼于 1839 年 11 月 21 日出生于纽黑文。

[laɪk] ['kɜːrn(ə)l] ['mɝːwɪn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - ['heɪv(ə)n] [greiz] [æt; ət] [ðə; ði]

Like	Colonel	Merwin	,	he	was	a	member	of	the	New	-	Haven	Grays	at	the
喜欢	上校	默温	,	他	曾是	一个	成员	的	这	新的	-	避风港	格雷斯	在	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

opening	of	the	war	,
开幕	的	这	战争	,

和默温上校一样，战争初期他也是纽黑文灰衣军团的一员。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] -

and	accompanied	them	to	the	field	as	a	private	in	the	three	months	'
和	伴随	他们	到	这	场地	作为	一个	私人的	在	这	三	几个月	-

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

在三个月的服役期间，他以列兵的身份随他们上前线。

[wen] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ri'kruːtid] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] -

When	the	Twenty	-	seventh	was	being	recruited	under	the	call	for	nine	months	'
什么时候	这	二十	-	第七	曾是	存在	招募	在下面	这	称呼	为了	九	几个月	-

[truːps] ,

troops	,
军队	,

第二十七团在征召九个月兵力时开始招募兵员。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] , [-]

he	took	hold	of	the	work	with	vigor	,	[	97	]
他	采取	抓住	的	这	工作	和	活力	,	[	-	]

他以饱满的热情投入到这项工作中[97]

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	was	in	great	part	instrumental	in	raising	Company	H	,	of	which	he	was
和	曾是	在	伟大的	部分	乐器演奏	在	提高	公司	H	,	的	哪个	他	曾是

['tʃoʊzn] [fɜːrst] [luː'tenənt] .

chosen	First	Lieutenant	.
选定	第一的	中尉	.

他在组建 H 连的过程中发挥了重要作用，并被选为该连的第一中尉。

['dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

During	more	than	one	third	of	the	campaign	he	had	command	of	the
期间	更多的	比	一	第三	的	这	活动	他	有	命令	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

在战役超过三分之一的时间里，他都担任着连队的指挥官。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ɪk'spɪriəns] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] ['lɑːrʤli] [duː] .

and	to	his	exertions	and	military	experience	its	efficiency	was	largely	due	.
和	到	他的	努力	和	军队	经验	它是	效率	曾是	很大程度上	到期的	.

而它的高效很大程度上归功于他的努力和军事经验。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [deɪ] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

Amid	the	terrors	of	that	disastrous	day	at	Fredericksburg	,
之中	这	恐怖	的	那	灾难性的	天	在	弗雷德里克斯堡	,

在弗雷德里克斯堡那场灾难性的一天带来的恐怖之中，

[noʊ] [wʌn] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ðæn; ðən] [luː'tenənt]

no	one	acquitted	himself	with	greater	bravery	and	coolness	than	Lieutenant
不	一	无罪释放	他自己	和	更大的	勇敢	和	凉爽	比	中尉

['ʧæpmən] .

Chapman	.
查普曼	.

没有人比查普曼中尉表现得更加勇敢冷静。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['sɪknəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	consequence	of	protracted	sickness	during	the	spring	of	1863	,
在	结果	的	拖延	疾病	期间	这	春天	的	-	,

由于1863年春季的长期疾病，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʧænsələrzˌvɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

he	did	not	participate	in	the	battle	of	Chancellorsville	,	and	thus	escaped	the
他	做过	不是	参加	在	这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,	和	因此	逃脱	这

[feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

fate	of	the	regiment	.
命运	的	这	团	.

他没有参加钱瑟勒斯维尔战役，因此逃脱了该团的命运。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men]

But	it	was	a	great	disappointment	to	him	not	to	be	with	his	men
但	它	曾是	一个	伟大的	失望	到	他	不是	到	是	和	他的	男人

,

,
,

但不能和部下在一起，让他感到非常失望。

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

and	share	with	them	the	vicissitudes	of	the	campaign	.
和	分享	和	他们	这	变迁	的	这	活动	.

并与他们分享竞选过程中的种种起伏。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

By	reason	of	the	disaster	to	the	Twenty	-	seventh	in	that	battle	,
经过	原因	的	这	灾难	到	这	二十	-	第七	在	那	战斗	,

由于第二十七团在那场战役中遭遇惨败，

['oʊnli] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

only	two	companies	of	the	regiment	remained	in	the	field	,
仅有的	二	公司	的	这	团	剩余	在	这	场地	,

该团只剩下两个连队留在战场上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

with	a	few	remnants	of	those	which	were	captured	.
和	一个	很少	残余物	的	那些	哪个	是	捕获	.

还有少量被俘人员的残余。

[ðiːz] ['skætərɪŋ] ['pɔːʃənz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][wʌn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['tʃæpmən]

These	scattering	portions	were	formed	into	one	company	,	and	Lieutenant	Chapman
这些	散射	部分	是	形成	进入	一	公司	,	和	中尉	查普曼

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] .

was	placed	in	command	.
曾是	放置	在	命令	.

这些分散的部队被编入一个连队，由查普曼中尉指挥。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kærəktər] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]

His	peculiar	qualifications	of	discipline	and	character	contributed	much	to	their
他的	奇特	资格	的	纪律	和	特点	贡献	很多	到	他们的

['juːnəti][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ;

unity	and	effectiveness	during	the	succeeding	campaign	of	Gettysburg	;
统一	和	效力	期间	这	成功	活动	的	葛底斯堡	;

他独特的纪律性和品格素质，极大地促进了他们在随后的葛底斯堡战役中的团结和效率；

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

and	at	their	head	he	fell	on	the	second	of	July	,	1863	.
和	在	他们的	头	他	跌倒	在	这	第二	的	七月	,	-	.

1863年7月2日，他倒在了他们的首领面前。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['deɪtɪd] [meɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] , - , [hæd; həd]

His	commission	as	Captain	of	Company	H	,	dated	May	thirteenth	,	1863	,	had
他的	委员会	作为	队长	的	公司	H	,	日期	可能	第十三	,	-	,	有

[bɪn] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] ;

been	already	issued	and	forwarded	;
到过	已经	发布	和	转发	;

他于 1863 年 5 月 13 日被授予 H 连上尉军衔，该军衔的委任状已签发并送达；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['ɑːnər] .

but	he	did	not	live	to	know	of	this	well	-	deserved	honor	.
但	他	做过	不是	居住	到	知道	的	这	出色地	-	应得的	荣誉	.

但他没能活着看到自己获得这项当之无愧的荣誉。

[mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['mɝːwɪn] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [prə'praɪəti] ,

Much	that	has	already	been	said	of	Colonel	Merwin	might	,	with	equal	propriety	,
很多	那	有	已经	到过	说	的	上校	默温	可能	,	和	平等的	礼	,

许多关于默温上校的评价，同样恰当，

[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tʃæpmən] .

be	applied	to	Captain	Chapman	.
是	应用	到	队长	查普曼	.

适用于查普曼上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	was	an	officer	well	known	,	and	highly	esteemed	,	not	only	in	his	own
他	曾是	一个	官	出色地	已知	,	和	高度	尊敬的	,	不是	仅有的	在	他的	自己的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他是一位声名显赫、备受尊敬的军官，不仅在他自己的连队中如此。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

but	throughout	the	regiment	.
但	自始至终	这	团	.

但在整个团里都是如此。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'griː] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən]

He	possessed	in	a	peculiar	degree	all	the	elements	which	constitute	an
他	拥有	在	一个	奇特	程度	全部	这	元素	哪个	构成	一个

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] ['pɑːpjələr] , [kə'mændər] .

efficient	,	and	yet	popular	,	commander	.
高效的	,	和	然而	受欢迎的	,	指挥官	.

他具备成为一名高效且受人爱戴的指挥官的所有特质。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['frænknəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [ə; eɪ]

In	all	his	relations	,	he	manifested	a	genial	frankness	of	manner	,	a
在	全部	他的	关系	,	他	表现出来	一个	和蔼可亲	坦率	的	方式	,	一个

[ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [-]

conscientiousness	of	purpose	,	and	[	98	]
尽责性	的	目的	,	和	[	-	]

在他的所有人际关系中，他都表现出和蔼坦率的态度、认真负责的作风，以及[98]

[kiːn] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [geɪnd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .

keen	sense	of	justice	,	which	at	once	gained	universal	confidence	and	regard	.
敏锐的	感觉	的	正义	,	哪个	在	一次	获得	普遍的	信心	和	看待	.

他拥有敏锐的正义感，这立即赢得了普遍的信任和尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ʌv; əv][men] ,

He	was	one	of	the	most	unassuming	of	men	,
他	曾是	一	的	这	最多	谦逊	的	男人	,

他是最谦逊的人之一，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [soʊl] [bəːnd] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] ,

and	yet	in	that	soul	burned	a	depth	of	devotion	to	duty	,
和	然而	在	那	灵魂	烧伤	一个	深度	的	虔诚	到	责任	,

然而，在那颗灵魂深处，却燃烧着对职责的深切奉献。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][stɜːrn] ,

and	a	power	of	noble	action	,	which	seemed	to	require	the	stern	,
和	一个	力量	的	高贵	行动	,	哪个	似乎	到	要求	这	船尾	,

以及一种高尚的行动力，这似乎需要严厉的，

['traɪɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glɔːri]

trying	scenes	of	war	to	bring	them	forth	in	their	original	strength	and	glory
尝试	场景	的	战争	到	带来	他们	前进	在	他们的	原来的	力量	和	荣耀

.

:

.

尝试用战争场景来展现它们原本的力量和荣耀。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

So	long	as	the	campaign	of	the	Twenty	-	seventh	lives	in	the	memory	of
所以	长的	作为	这	活动	的	这	二十	-	第七	生活	在	这	记忆	的

[ðoʊz] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

those	who	participated	in	it	,
那些	WHO	参与	在	它	,

只要第二十七次战役的记忆还留在那些参与其中的人们心中，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	long	will	the	members	of	Company	H	cherish	the	name	and	reputation	of
所以	长的	将要	这	成员	的	公司	H	珍惜	这	姓名	和	名声	的

[ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mændər] ,

their	beloved	commander	,
他们的	心爱	指挥官	,

只要H连的官兵们还在世，他们就会永远珍视他们敬爱的指挥官的名誉和威望。

[ˌdʒedi'daiə] ['tʃæpmən] .

Jedediah	Chapman	.
耶底底亚	查普曼	.

杰迪迪亚·查普曼。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

Let	us	now	turn	to	the	long	catalogue	of	enlisted	men	,
让	我们	现在	转动	到	这	长的	目录	的	入伍	男人	,

现在让我们来看看长长的士兵名单，

[huːz] [neɪmz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ne'krɑːlədʒi; nə'krɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

whose	names	appear	in	the	necrology	of	the	regiment	.
谁	姓名	出现	在	这	坏死学	的	这	团	.

其名字出现在该团的讣告中。

['hɪstri; 'hɪstəri] [kæn; kən] ['nevər] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

History	can	never	do	justice	to	the	grandeur	and	far	-	reaching	importance
历史	能	绝不	做	正义	到	这	宏伟	和	远的	-	到达	重要性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

of	the	cause	to	which	they	gave	the	testimony	of	their	lives	,
的	这	原因	到	哪个	他们	给予	这	见证	的	他们的	生活	,

历史永远无法充分展现他们为之奉献一生的事业的伟大和深远意义。

[nɔːr] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

nor	can	it	do	justice	to	the	nobility	and	value	of	the	sacrifice	.
也不	能	它	做	正义	到	这	贵族	和	价值	的	这	牺牲	.

也无法充分体现牺牲的高尚和价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrði] [men] ;

It	is	not	necessary	to	repeat	in	this	place	the	names	of	these	worthy	men	;
它	是	不是	必要的	到	重复	在	这	地方	这	姓名	的	这些	值得	男人	;

这里无需赘述这些杰出人士的名字；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

but	we	will	call	to	mind	a	few	representatives	of	their	number	.
但	我们	将要	称呼	到	头脑	一个	很少	代表	的	他们的	数字	.

但我们不妨想想他们当中的几个代表人物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] - ['sɑːrdʒənt] ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['faʊlər] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [huː] [daɪd] [ʌv; əv]

There	was	Orderly	-	Sergeant	Richard	H	.	Fowler	,	of	Company	A	,	who	died	of
那里	曾是	秩序	-	军士	理查德	H	.	福勒	,	的	公司	一个	,	WHO	死亡	的

['wuːndz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

wounds	received	at	Fredericksburg	.
伤口	已收到	在	弗雷德里克斯堡	.

A连的军士长理查德·H·福勒在弗雷德里克斯堡战役中负伤身亡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['gɪlfɜ-d] ,

He	was	a	native	of	Guilford	,
他	曾是	一个	本国的	的	吉尔福德	,

他是吉尔福德本地人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['peɪtrɪətɪzəm] [ænd; ənd] [sə'blɪməti]

and	one	of	a	family	whose	record	for	active	patriotism	and	sublimity
和	一	的	一个	家庭	谁	记录	为了	积极的	爱国主义	和	崇高

[ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [hæz; həz] [fjuː] ,

of	sacrifice	has	few	,
的	牺牲	有	很少	,

而他的家族中，鲜少有人展现出积极的爱国主义精神和崇高的牺牲精神。

[ɪf] ['eni] , ['pærəlelz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] .

if	any	,	parallels	during	the	whole	war	.
如果	任何	,	平行线	期间	这	所有的	战争	.

如果有的话，整个战争期间是否存在类似情况。

['kɔ:rpərəl] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['gʊdwɪn] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɔ:'gʌstəs] [bi:] . ['fɛr,tʃaɪld] ['laɪkwaɪz] [fel] [æt; ət]

Corporal	**William**	**A**	**.**	**Goodwin**	**and**	**Private**	**Augustus**	**B**	**.**	**Fairchild**	**likewise**	**fell**	**at**
下士	威廉	一个	.	古德温	和	私人的	奥古斯都	B	.	费尔柴尔德	同样地	跌倒	在

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

Fredericksburg	**.**
弗雷德里克斯堡	.

下士威廉·A·古德温和列兵奥古斯都·B·费尔柴尔德也在弗雷德里克斯堡阵亡。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

To	**the**	**efficiency**	**and**	**worth**	**of**	**them**	**all**	**,**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**company**
到	这	效率	和	值得	的	他们	全部	,	这	警官	的	这	公司

[ber] ['wɪlɪŋ] ['testɪmoʊni] .

bear	**willing**	**testimony**	**.**
熊	愿意的	见证	.

公司所有管理人员都乐于为这些工具的效率和价值作证。

['kʌmpəniz] [si:] , [di:] , [i:] , [ænd; ənd][ef] , ['ɔ:lsoʊ] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l]

Companies	**C**	**,**	**D**	**,**	**E**	**,**	**and**	**F**	**,**	**also**	**suffered**	**severely**	**in**	**the**	**loss**	**of**	**faithful**
公司	C	,	D	,	E	,	和	F	,	还	遭受	严重	在	这	损失	的	忠实

[ænd; ənd] [traɪd] ['soʊldʒərz] .

and	**tried**	**soldiers**	**.**
和	尝试	士兵	.

C、D、E 和 F 连队也损失惨重，失去了许多忠诚而久经沙场的士兵。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][sʌm; səm]

The	**battle**	**of**	**Fredericksburg**	**struck**	**from**	**the**	**roll**	**of**	**Company**	**H**	**some**
这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	击	从	这	卷	的	公司	H	一些

[ʌv; əv][ɪts] [-]

of	**its**	**[**	**99**	**]**
的	它是	[	-	]

弗雷德里克斯堡战役使 H 连的一些成员从名册中除名[99]

[moʊst]['vælju:d] ['membər] .

most	**valued**	**members**	**.**
最多	有价值的	成员	.

最尊贵的成员。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərli] - ['sɑ:rdʒənt] ['tɔməs] [i:] . ['bærət, 'bærit] , [ænd; ənd] ['kɔ:rpərəl] [dʒɔ:rdʒ]

Among	**these**	**were**	**Orderly**	**-**	**Sergeant**	**Thomas**	**E**	**.**	**Barrett**	**,**	**and**	**Corporals**	**George**
之中	这些	是	秩序	-	军士	托马斯	E	.	巴雷特	,	和	下士	乔治

[eɪtʃ] . - [ænd; ənd] [fræŋk] [i:] . ['eɪlɪŋ] .

H	**.**	**Mimmac**	**and**	**Frank**	**E**	**.**	**Ailing**	**.**
H	.	-	和	坦率	E	.	生病	.

其中包括军士长托马斯·E·巴雷特，以及下士乔治·H·米马克和弗兰克·E·艾林。

['sɑ:rdʒənt] ['bærət, 'bærit][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [su:'pɪriər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Sergeant	**Barrett**	**was**	**a**	**man**	**of**	**very**	**superior**	**character**	**and**	**education**	**.**
军士	巴雷特	曾是	一个	男人	的	非常	优越的	特点	和	教育	.

巴雷特中士品格高尚，学识渊博。

['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ɪ'sti:md] ['ti:tʃər] [æt; ət][ðə; ði]

Previous	**to**	**his**	**enlistment**	**he**	**had**	**been**	**a**	**much**	**-**	**esteemed**	**teacher**	**at**	**the**
以前的	到	他的	征募	他	有	到过	一个	很多	-	尊敬的	老师	在	这

['i:tən] ['pʌblɪk] [sku:l] [ɪn] [nu:] - ['heɪv(ə)n] .

Eaton	**Public**	**School**	**in**	**New**	**-**	**Haven**	**.**
伊顿	民众	学校	在	新的	-	避风港	.

在入伍之前，他曾是纽黑文伊顿公立学校一位备受尊敬的教师。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['du:tiz] [ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['prɑ:spekts][ʌv; əv]

The	pleasant	duties	and	associations	of	this	position	,	and	all	its	prospects	of
这	令人愉快的	职责	和	协会	的	这	位置	,	和	全部	它是	前景	的

['ju:sflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

这份工作令人愉快的职责和人际关系，以及它所有潜在的用途，

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [ʌp][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	yielded	up	to	enter	the	service	of	the	country	.
他	产生	向上	到	进入	这	服务	的	这	国家	.

他屈服了，投身于国家服务事业。

[fju:] [meɪd] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ɔ:r] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] , [ðæn; ðən][hi:; hi] ,

Few	made	greater	sacrifices	,	or	made	them	more	cheerfully	,	than	he	,
很少	制成	更大的	牺牲	,	或者	制成	他们	更多的	愉快地	,	比	他	,

很少有人比他做出更大的牺牲，或者比他更乐意地做出牺牲。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ʌn'selfɪʃ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] .

in	obedience	to	a	purely	unselfish	sense	of	duty	.
在	服从	到	一个	纯粹	无私	感觉	的	责任	.

完全出于无私的责任感。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['ɑ:fɪs] ,

He	sought	and	expected	no	office	,
他	寻求	和	预期的	不	办公室	,

他没有寻求也没有期望任何官职。

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [sə,ɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ək'sept]

and	only	at	the	earnest	solicitation	of	his	comrades	consented	to	accept
和	仅有的	在	这	认真	征求意见	的	他的	同志们	同意	到	接受

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt] ,

the	post	of	First	Sergeant	,
这	邮政	的	第一的	军士	,

只是在战友们的恳切请求下，他才同意接受一级军士长的职位。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ['kʌmpəni] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [,kɑ:nʃi'enʃəs] ['ɑ:fɪsər]

and	certainly	no	company	ever	had	a	more	faithful	and	conscientious	officer
和	当然	不	公司	曾经	有	一个	更多的	忠实	和	尽责的	官

.

:
.

而且，没有任何一家公司曾有过比他更忠诚、更尽职尽责的官员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] ; [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [sə'saɪəti][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]

He	was	a	noble	Christian	soldier	;	a	man	whom	society	could	ill	afford	to
他	曾是	一个	高贵	基督教	士兵	;	一个	男人	谁	社会	可以	患病的	买得起	到

[lu:z] .

lose	.
失去	.

他是一位高尚的基督教士兵；社会再也承受不起失去这样一位英雄的损失。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerfəli]

But	he	has	left	behind	him	an	example	which	should	be	carefully
但	他	有	左边	在后面	他	一个	例子	哪个	应该	是	小心

['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] .

cherished	and	regarded	.
珍爱	和	认为	.

但他留下了一个值得我们珍视和学习的榜样。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['vælјuː] ,

The	sacrifice	of	such	a	man	is	of	no	ordinary	value	,
这	牺牲	的	这样的	一个	男人	是	的	不	普通的	价值	,

这样的人所作出的牺牲，其价值非同寻常。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ʌn'juːʒuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]

and	gives	unusual	significance	to	the	struggle	through	which	the	nation	has
和	给予	异常	意义	到	这	斗争	通过	哪个	这	国家	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

这赋予了国家所经历的斗争以非同寻常的意义。

['kɔːrpərəl] - [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [pə'zest] ['veri] ['sɪmələr]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kærəktər] .

Corporals	Mimmac	and	Ailing	possessed	very	similar	elements	of	character	.
下士	-	和	生病	拥有	非常	相似的	元素	的	特点	.

米马克下士和艾林下士性格特征非常相似。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] ,

The	latter	was	a	member	of	Yale	College	at	the	time	he	enlisted	,
这	后者	曾是	一个	成员	的	耶鲁大学	大学	在	这	时间	他	入伍	,

后者入伍时是耶鲁学院的学生。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kən'dʒiːniəl] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːdənts] [laɪf][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

and	left	the	congenial	pursuits	of	a	student's	life	to	respond	to	what	he
和	左边	这	相投	追求	的	一个	学生	生活	到	回应	到	什么	他

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] .

regarded	the	call	of	duty	.
认为	这	称呼	的	责任	.

他放弃了学生时代令人愉悦的追求，去响应他认为的职责召唤。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [kən'trɪbjuːtɪd]

Such	were	some	of	the	men	the	ranks	of	the	Twenty	-	seventh	contributed
这样的	是	一些	的	这	男人	这	排名	的	这	二十	-	第七	贡献

[tuː; tə] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnərd] [neɪmz] ,

to	that	roll	of	honored	names	,
到	那	卷	的	荣幸	姓名	,

以上便是第二十七团众多名垂青史的将士。

[huːz] ['heroʊɪzəm][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [groʊ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] , [æz; əz][ðə; ði]

whose	heroism	and	self	-	sacrifice	will	grow	brighter	and	brighter	,	as	the
谁	英雄主义	和	自己	-	牺牲	将要	生长	更亮	和	更亮	,	作为	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] ['jɪrz] [rɪ'viːlz] ,

progress	of	years	reveals	,
进步	的	年	揭示	,

随着时间的流逝，他的英雄主义和自我牺牲精神将愈发熠熠生辉。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

in	all	their	meaning	and	influence	,	the	events	of	the	war	for	Liberty	and
在	全部	他们的	意义	和	影响	,	这	活动	的	这	战争	为了	自由	和

['juːniən] . [-]

Union	.	[	100	]
联盟	.	[	-	]

自由与联邦战争的事件，从其所有意义和影响来看。[100]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .

RECORD	OF	CASUALTIES	.
记录	的	伤亡	.

伤亡记录。

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] .
FIELD **AND** **STAFF** **.**
场地 和 职员 .

现场和工作人员。

[kɪld] .
KILLED **.**
被杀 .

被杀。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .
At **Gettysburg** **,** **July** **2** **,** **1863** **.**
在 葛底斯堡 , 七月 2 , - .

1863年7月2日，葛底斯堡战役。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['henri] [siː] . ['mɝːwɪn] .
Lieutenant **-** **Colonel** **Henry** **C** **.** **Merwin** **.**
中尉 - 上校 亨利 C . 默温 .

亨利·C·默温中校。

['wuːndɪd] .
WOUNDED **.**
受伤 .

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [dɪ'sembər] - , - .
At **Fredericksburg** **,** **December** **13** **,** **1862** **.**
在 弗雷德里克斯堡 , 十二月 - , - .

1862年12月13日，弗雷德里克斯堡。

['tʃæplɪn] [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [liːk] .
Chaplain **John** **W** **.** **Leek** **.**
牧师 约翰 W . 韭葱 .

约翰·W·利克牧师。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] .
At **Gettysburg** **.**
在 葛底斯堡 .

在葛底斯堡。

['ædʒʊtənt] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['piːtɝsən] .
Adjutant **George** **F** **.** **Peterson** **.**
副官 乔治 F . 彼得森 .

副官乔治·F·彼得森。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
COMPANY **A** **.**
公司 一个 .

A公司

[kɪld] .
KILLED **.**
被杀 .

被杀。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .
At **Fredericksburg** **.**
在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡。

['kɔːrpərəl] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['gʊdwɪn] , ['dʒunjɝ] .
Corporal **William** **A** **.** **Goodwin** **,** **Jr** **.**
下士 威廉 一个 . 古德温 , 小 .

下士威廉·A·古德温二世

['praɪvət] [ɔː'gʌstəs] [biː] . ['fɛr,tʃaɪld] . [-]
Private Augustus B . Fairchild . [101]
私人的 奥古斯都 B . 费尔柴尔德 . [-]

列兵奥古斯都·B·费尔柴尔德。[101]

['wuːndɪd] .
WOUNDED .
受伤 .

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .
At Fredericksburg .
在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['faʊlər] .
First Sergeant Richard H . Fowler .
第一的 军士 理查德 H . 福勒 .

一级军士长理查德·H·福勒。

['sɑːrdʒənt] ['nelsn] [es] . ['wɪlmət] .
Sergeant Nelson S . Wilmot .
军士 纳尔逊 S . 威尔莫特 .

纳尔逊·S·威尔莫特中士。

['sɑːrdʒənt] [dʒeɪmz][biː] . [bler] .
Sergeant James B . Blair .
军士 詹姆斯 B . 布莱尔 .

詹姆斯·B·布莱尔中士。

['kɔːrpərəl] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['kɔːrnwɑːl] .
Corporal William H . Cornwall .
下士 威廉 H . 康沃尔郡 .

下士威廉·H·康沃尔。

['praɪvət] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['wɔlis] .
Private Thomas H . Wallace .
私人的 托马斯 H . 华莱士 .

列兵托马斯·H·华莱士。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
DIED OF WOUNDS .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['faʊlər] , [dɪ'sembər] 17th , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .
First Sergeant Richard H . Fowler , December 17th , 1862 , at camp near Falmouth .
第一的 军士 理查德 H . 福勒 , 十二月 17th , - , 在 营 靠近 法尔茅斯 .

一级军士长理查德·H·福勒，1862 年 12 月 17 日，在法尔茅斯附近的营地。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
DIED OF DISEASE .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['praɪvət] ['henri] [biː] . ['hɪljɑːrd] , [dɪ'sembər] 17th , - , [æt; ət] ['hæmənd] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,
Private Henry B . Hilliard , December 17th , 1862 , at Hammond General Hospital ,
私人的 亨利 B . 希利亚德 , 十二月 17th , - , 在 哈蒙德 一般的 医院 ,
['merilənd] .
Maryland .
马里兰州 .

列兵亨利·B·希利亚德，1862 年 12 月 17 日，于马里兰州哈蒙德综合医院去世。

['praɪvət] ['edwərd] [siː] . ['hæzərd] , [ɑːk'toʊbər] 16th , - , [æt; ət][kæmp] ['teri] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .

Private	Edward	C	.	Hazard	,	October	16th	,	1862	,	at	Camp	Terry	,	New	-	Haven	.
私人的	爱德华	C	.	冒险	,	十月	16th	,	-	,	在	营	特里	,	新的	-	避风港	.

列兵爱德华·C·哈扎德，1862 年 10 月 16 日，在纽黑文的特里营地阵亡。

['praɪvət] [fræŋk] [ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] , [dɪ'sembər] 14th , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .

Private	Frank	A	.	Johnson	,	December	14th	,	1862	,	at	camp	near	Falmouth	.
私人的	坦率	一个	.	约翰逊	,	十二月	14th	,	-	,	在	营	靠近	法尔茅斯	.

列兵弗兰克·A·约翰逊，1862 年 12 月 14 日，在法尔茅斯附近的营地。

['praɪvət] [triːt] [ə; eɪ] . [maːrks] , [dɪ'sembər] 25th , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .

Private	Treat	A	.	Marks	,	December	25th	,	1862	,	at	camp	near	Falmouth	.
私人的	对待	一个	.	分数	,	十二月	25th	,	-	,	在	营	靠近	法尔茅斯	.

1862 年 12 月 25 日，A. Marks 私人信件，地点：法尔茅斯附近的营地。

['praɪvət] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . ['tɔmpsn] , ['februeri] 7th , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .

Private	Joseph	B	.	Thompson	,	February	7th	,	1863	,	at	camp	near	Falmouth	.
私人的	约瑟夫	B	.	汤普森	,	二月	7th	,	-	,	在	营	靠近	法尔茅斯	.

列兵约瑟夫·B·汤普森，1863 年 2 月 7 日，在法尔茅斯附近的营地。

['praɪvət] ['elbərt] ['dʌbljuː] . [bɔːl] , ['ɔːgəst] 5th , - , [æt; ət] [nuː] - ['heɪv(ə)n] .

Private	Elbert	W	.	Ball	,	August	5th	,	1863	,	at	New	-	Haven	.
私人的	埃尔伯特	W	.	球	,	八月	5th	,	-	,	在	新的	-	避风港	.

列兵埃尔伯特·W·鲍尔，1863 年 8 月 5 日于纽黑文阵亡。

['kʌmpəni] [biː] .

COMPANY	B	.
公司	B	.

B公司

['wuːndɪd] .

WOUNDED	.
受伤	.

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] . .

At	Fredericksburg	.	.
在	弗雷德里克斯堡	.	.

在弗雷德里克斯堡.....

['kɔːrpərəl] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['wilfəd] .

Corporal	George	E	.	Wilford	.
下士	乔治	E	.	威尔福德	.

下士乔治·E·威尔福德。

['praɪvət] ['tɪməθi] ['kæləˌhæn] .

Private	Timothy	Callahan	.
私人的	蒂莫西	卡拉汉	.

列兵蒂莫西·卡拉汉。

['praɪvət] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['benɪt] . [-]

Private	Joseph	Bennett	.	[	102	]
私人的	约瑟夫	贝内特	.	[	-	]

列兵约瑟夫·贝内特。[102]

['pætrɪk] ['kɔ ndən] .

Patrick	Condon	.
帕特里克	康登	.

帕特里克·康登。

[dʒəu'saiə]['dʒɑːnsən] .

Josiah	Johnson	.
约西亚	约翰逊	.

约西亚·约翰逊。

['maɪk(ə)l] ['teilə] .
Michael Taylor .
迈克尔 泰勒 .

迈克尔·泰勒。

[el] . ['mɔ:timə] ['wɪlɪs] .
L . Mortimer Willis .
L . 莫蒂默 威利斯 .

L. Mortimer Willis。

['edwɪn] [el] . ['wilfəd] .
Edwin L . Wilford .
埃德温 L . 威尔福德 .

埃德温·L·威尔福德。

[æt; ət] ['getiz,bə:g] .
At Gettysburg .
在 葛底斯堡 .

在葛底斯堡。

['praɪvət] [tʃɑ:rlz] - .
Private Charles Paxden .
私人的 查尔斯 - .

列兵查尔斯·帕克斯登。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] .
DIED OF WOUNDS .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

['kɔ:rpərəl] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['wilfəd] , ['dʒænjueri] 8th , - .
Corporal George E . Wilford , January 8th , 1863 .
下士 乔治 E . 威尔福德 , 一月 8th , - .

下士乔治·E·威尔福德，1863年1月8日。

['praɪvət] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['benɪt] , [dɪ'sembər] 25th , - .
Private Joseph Bennett , December 25th , 1862 .
私人的 约瑟夫 贝内特 , 十二月 25th , - .

列兵约瑟夫·贝内特，1862年12月25日。

['pætrɪk] ['kɔ ndən] , [dɪ'sembər] 28th , - , [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [ə'næpəlɪs] .
Patrick Condon , December 28th , 1862 , in hospital at Annapolis .
帕特里克 康登 , 十二月 28th , - , 在 医院 在 安纳波利斯 .

帕特里克·康登，1862 年 12 月 28 日，在安纳波利斯的一家医院去世。

[dʒəu'saiə]['dʒɑ:nsən] , ['dʒænjueri] 5th , - .
Josiah Johnson , January 5th , 1863 .
约西亚 约翰逊 , 一月 5th , - .

约西亚·约翰逊，1863年1月5日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
DIED OF DISEASE .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['praɪvət] [dʒɔ:rdʒ] [si:] . ['bɔ:ldwɪn] , ['dʒænjueri] 25th , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .
Private George C . Baldwin , January 25th , 1863 , at camp near Falmouth .
私人的 乔治 C . 鲍德温 , 一月 25th , - , 在 营 靠近 法尔茅斯 .

列兵乔治·C·鲍德温，1863 年 1 月 25 日，在法尔茅斯附近的营地。

['praɪvət] ['edwərd] [bi:] . ['doʊlf] , [mɑ:rtʃ] 20th , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .
Private Edward B . Dolph , March 20th , 1863 , at camp near Falmouth .
私人的 爱德华 B . 多尔夫 , 行进 20th , - , 在 营 靠近 法尔茅斯 .

列兵爱德华·B·多尔夫，1863 年 3 月 20 日，在法尔茅斯附近的营地。

['praɪvət] ['luːɪs] [em] . ['tʌkər] , [ɑːk'toʊbər] 10th , - , [æt; ət] ['brænfɚd] , [kə'netɪkət] .

Private	Lewis	M	.	Tucker	,	October	10th	,	1862	,	at	Branford	,	Connecticut	.
私人的	刘易斯	M	.	塔克	,	十月	10th	,	-	,	在	布兰福德	,	康涅狄格州	.

列兵刘易斯·M·塔克，1862 年 10 月 10 日，康涅狄格州布兰福德。

['sekənd] [luː'tenənt] ['edmənd] [biː] . [krɔːs] , ['ɔːgəst] 6th , - , [æt; ət] [nuː] - ['heɪv(ə)n] .

Second	Lieutenant	Edmund	B	.	Cross	,	August	6th	,	1863	,	at	New	-	Haven	.
第二	中尉	埃德蒙	B	.	叉	,	八月	6th	,	-	,	在	新的	-	避风港	.

海军少尉埃德蒙·B·克罗斯，1863 年 8 月 6 日于纽黑文。

['kʌmpəni] [siː] .

COMPANY	C	.
公司	C	.

C公司

[kɪld] .

KILLED	.
被杀	.

被杀。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

At	Fredericksburg	.
在	弗雷德里克斯堡	.

在弗雷德里克斯堡。

['praɪvət] [tʃɑːrlz] ['maɪk(ə)l] .

Private	Charles	Michael	.
私人的	查尔斯	迈克尔	.

列兵查尔斯·迈克尔。

['wɪlbə] [næʃ] .

Wilbur	Nash	.
威尔伯	纳什	.

威尔伯·纳什。

['dʒoʊəl][siː] . ['pɑːrmɪli] . [-]

Joel	C	.	Parmelee	.	[	103	]
乔尔	C	.	帕尔梅利	.	[	-	]

乔尔·C·帕梅利。[103]

[æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] .

At	Chancellorsville	.
在	钱瑟勒斯维尔	.

在钱瑟勒斯维尔。

['praɪvət] ['sæmjuəl][biː] . [klaːk] .

Private	Samuel	B	.	Clark	.
私人的	塞缪尔	B	.	克拉克	.

列兵塞缪尔·B·克拉克。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] .

At	Gettysburg	.
在	葛底斯堡	.

在葛底斯堡。

['kɔːrpərəl] [tʃɑːrlz] [iː] . ['kɔːrnwɑːl] .

Corporal	Charles	E	.	Cornwall	.
下士	查尔斯	E	.	康沃尔郡	.

下士查尔斯·E·康沃尔。

['kʌlər] - ['kɔːrpərəl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stiːvnz] .

Color	-	Corporal	Joseph	Stevens	.
颜色	-	下士	约瑟夫	史蒂文斯	.

下士约瑟夫·史蒂文斯。

['wuːndɪd] .
WOUNDED .
受伤 .

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .
At Fredericksburg .
在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡。

['kæptɪn] ['ædɪsən] [siː] . ['teilə] .
Captain Addison C . Taylor .
队长 艾迪生 C . 泰勒 .

艾迪生·C·泰勒上尉。

['sekənd] [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] [biː] . [brʊks] .
Second Lieutenant Charles B . Brooks .
第二 中尉 查尔斯 B . 布鲁克斯 .

少尉查尔斯·B·布鲁克斯。

['sɑːrdʒənt] ['henri] [em] . ['stæntən; 'stɑː-] .
Sergeant Henry M . Stanton .
军士 亨利 M . 斯坦顿 .

亨利·M·斯坦顿中士。

['kʌlər] - ['kɔːrpərəl] ['henri] [iː] . [wɪŋ] .
Color - Corporal Henry E . Wing .
颜色 - 下士 亨利 E . 翼 .

彩色下士亨利·E·温。

['kʌlər] - ['kɔːrpərəl] [dʒeɪmz][el] . ['æmbələr] .
Color - Corporal James L . Ambler .
颜色 - 下士 詹姆斯 L . 安布勒 .

下士詹姆斯·L·安布勒。

['kʌlər] - ['kɔːrpərəl] ['sɪdni] [ɑːr] . ['tɔmpsn] .
Color - Corporal Sydney R . Thompson .
颜色 - 下士 悉尼 拉 . 汤普森 .

彩色下士悉尼·R·汤普森。

['praɪvət] ['hektər] ['mɜːrfi] .
Private Hector Murphy .
私人的 赫克托 墨菲 .

列兵赫克托·墨菲。

[dʒɑːn] ['plæt] .
John Platt .
约翰 普拉特 .

约翰·普拉特。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['haɪn] .
George W . Hine .
乔治 W . 海因 .

乔治·W·海因。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
At Chancellorsville .
在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔。

['sɑːrdʒənt] [tʃɑːrlz] [es] . ['biːti, 'beɪti] .
Sergeant Charles S . Beatty .
军士 查尔斯 S . 比蒂 .

查尔斯·S·比蒂中士。

[æt; ət] ['getiz,bə:g] .
At **Gettysburg** **.**
在 葛底斯堡 .

在葛底斯堡。

['kʌlər] - ['kɔ:rpərəl] ['wɪljəm] [es] . ['bɑ:ˌdwɛl] .
Color **-** **Corporal** **William** **S** **.** **Bodwell** **.**
颜色 - 下士 威廉 S . 博德韦尔 .

下士威廉·S·博德韦尔。

['kɔ:rpərəl] ['gɪlbərt] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [fɔ:rd] .
Corporal **Gilbert** **A** **.** **W** **.** **Ford** **.**
下士 吉尔伯特 一个 . W . 福特 .

下士吉尔伯特·A·W·福特。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] .
DIED **OF** **WOUNDS** **.**
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

['kæptɪn] ['ædɪsən] [si:] . ['teilə] , [mɑ:rtʃ] 13th , - , [æt; ət] [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
Captain **Addison** **C** **.** **Taylor** **,** **March** **13th** **,** **1863** **,** **at** **New** **-** **Haven** **,** **Connecticut** **.**
队长 艾迪生 C . 泰勒 , 行进 13th , - , 在 新的 - 避风港 , 康涅狄格州 .

艾迪生·C·泰勒上尉，1863 年 3 月 13 日出生于康涅狄格州纽黑文。

['kʌlər] - ['kɔ:rpərəl] ['wɪljəm] [el] . ['bɑ:ˌdwɛl] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - , [æt; ət] ['getiz,bə:g] .
Color **-** **Corporal** **William** **L** **.** **Bodwell** **,** **July** **5th** **,** **1863** **,** **at** **Gettysburg** **.**
颜色 - 下士 威廉 L . 博德韦尔 , 七月 5th , - , 在 葛底斯堡 .

下士威廉·L·博德韦尔，1863 年 7 月 5 日，在葛底斯堡。

['kʌlər] - ['kɔ:rpərəl] ['sɪdni] [ɑ:r] . ['tɔmpsn] , [dɪ'sembər] 30th , - . [-]
Color **-** **Corporal** **Sydney** **R** **.** **Thompson** **,** **December** **30th** **,** **1862** **.** **[** **104** **]**
颜色 - 下士 悉尼 拉 . 汤普森 , 十二月 30th , - . [-]

下士悉尼·R·汤普森，1862 年 12 月 30 日。[104]

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
DIED **OF** **DISEASE** **.**
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['kʌlər] - ['kɔ:rpərəl] ['sɪdni] [eɪtʃ] . [plʌm] , ['eɪprəl] 18th , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .
Color **-** **Corporal** **Sydney** **H** **.** **Plumb** **,** **April** **18th** **,** **1863** **,** **at** **camp** **near** **Falmouth** **.**
颜色 - 下士 悉尼 H . 垂直 , 四月 18th , - , 在 营 靠近 法尔茅斯 .

下士悉尼·H·普拉姆，1863 年 4 月 18 日，在法尔茅斯附近的营地。

['praɪvət] [dʒɑ:n][dʒi:] . [kla:k] , [dɪ'sembər] 30th , - , [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['wɑ:ʃɪŋtən] .
Private **John** **G** **.** **Clark** **,** **December** **30th** **,** **1862** **,** **in** **General** **Hospital** **,** **Washington** **.**
私人的 约翰 G . 克拉克 , 十二月 30th , - , 在 一般的 医院 , 华盛顿 .

列兵约翰·G·克拉克，1862年12月30日，于华盛顿总医院去世。

['praɪvət] ['hɑ:rvi] [es] . ['wɛltən] , [dʒʊ'laɪ] 14th , - , [nɪr] ['hɑ:rpɝz] ['feri] , [vər'dʒɪniə] .
Private **Harvey** **S** **.** **Welton** **,** **July** **14th** **,** **1863** **,** **near** **Harper's** **Ferry** **,** **Virginia** **.**
私人的 哈维 S . 韦尔顿 , 七月 14th , - , 靠近 哈珀斯 渡船 , 弗吉尼亚州 .

列兵哈维·S·韦尔顿，1863 年 7 月 14 日，弗吉尼亚州哈珀斯费里附近。

['kʌmpəni] [di:] .
COMPANY **D** **.**
公司 D .

D公司

[kɪld] .
KILLED **.**
被杀 .

被杀。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

At	Fredericksburg	.
在	弗雷德里克斯堡	.

在弗雷德里克斯堡。

['sɑːrdʒənt] ['^æri] [biː] . ['spɛri] .

Sergeant	Garry	B	.	Sperry	.
军士	加里	B	.	斯佩里	.

加里·B·斯佩里中士。

['praɪvət] ['wɪljəm] ['rɔitə] .

Private	William	Reuter	.
私人的	威廉	路透社	.

列兵威廉·罗伊特。

['gɪlbərt] ['kelər] .

Gilbert	Keller	.
吉尔伯特	凯勒	.

吉尔伯特·凯勒。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] .

At	Gettysburg	.
在	葛底斯堡	.

在葛底斯堡。

['praɪvət] ['wɪljəm] [oʊ] . [skɔt] .

Private	William	O	.	Scott	.
私人的	威廉	哦	.	斯科特	.

列兵威廉·O·斯科特

['wɪljəm] [iː] . ['wɪlsn] .

William	E	.	Wilson	.
威廉	E	.	威尔逊	.

威廉·E·威尔逊。

['pætrɪk] ['dʌn] .

Patrick	Dunn	.
帕特里克	邓恩	.

帕特里克·邓恩。

['mɑːrkəs][oʊ] . ['dʒʌdsn] .

Marcus	O	.	Judson	.
马库斯	哦	.	贾德森	.

马库斯·O·贾德森。

[dʒɑːn] ['gʊdwɪn] .

John	Goodwin	.
约翰	古德温	.

约翰·古德温。

['wuːndɪd] .

WOUNDED	.
受伤	.

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

At	Fredericksburg	.
在	弗雷德里克斯堡	.

在弗雷德里克斯堡。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [fræŋk] [eɪtʃ] . [smɪθ] .

First	Lieutenant	Frank	H	.	Smith	.
第一的	中尉	坦率	H	.	史密斯	.

弗兰克·H·史密斯中尉。

['sekənd] [luː'tenənt] ['elzwəːθ] [ə; eɪ] . [smɪθ] .
Second Lieutenant Ellsworth A . Smith .
第二 中尉 埃尔斯沃思 一个 . 史密斯 .

少尉埃尔斯沃思·A·史密斯。

['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['mʌnsən] .
Sergeant John A . Munson .
军士 约翰 一个 . 芒森 .

约翰·A·芒森中士。

['henri] [biː] . [hɪl] .
Henry B . Hill .
亨利 B . 爬坡道 .

亨利·B·希尔。

['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['kɑːb] .
Benjamin H . Cobb .
本杰明 H . 科布 .

本杰明·H·科布。

[dʒɔːrdʒ] [biː] . ['legoʊ] .
George B . Lego .
乔治 B . 乐高 .

乔治·B·乐高。

['kɔːrpərəl] ['ændruː] [dʒeɪ] . ['bɑːrnɑːrd] . [-]
Corporal Andrew J . Barnard . [105]
下士 安德鲁 J . 巴纳德 . [-]

下士安德鲁·J·巴纳德。[105]

['praɪvət] [dʒeɪmz]['dʒɑːnsən] .
Private James Johnson .
私人的 詹姆斯 约翰逊 .

列兵詹姆斯·约翰逊。

[æl'fiːəs] [diː] . ['kɑːb] .
Alpheus D . Cobb .
阿尔菲厄斯 D . 科布 .

阿尔菲厄斯·D·科布

['tɔməs] [em] . [kɪl'kʌlən] .
Thomas M . Kilcullen .
托马斯 M . 基尔卡伦 .

托马斯·M·基尔卡伦。

['lɔrən] [em] . ['hɪgɪnz] .
Loren M . Higgins .
洛伦 M . 希金斯 .

洛伦·M·希金斯。

[dʒɑːn] ['mɪtʃəl] .
John Mitchell .
约翰 米切尔 .

约翰·米切尔。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
At Chancellorsville .
在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔。

['sɑːrdʒənt] [fɪtʃ] [em] . ['pɑːkə] .
Sergeant Fitch M . Parker .
军士 惠誉 M . 帕克 .

菲奇·M·帕克中士。

[æt; ət] [ˈgetiz,bəːg] .

At	Gettysburg	.
在	葛底斯堡	.

在葛底斯堡。

[ˈkæptɪn] [kɔːrˌniːliəs] [dʒeɪ] . [djuˈbwɑː] .

Captain	Cornelius	J	.	Dubois	.
队长	科尼利厄斯	J	.	杜波依斯	.

科尼利厄斯·J·杜波依斯上尉。

[fɜːrst] [ˈsɑːrdʒənt] [dʒɔːrdʒ] [tiː] . [swæŋk] .

First	Sergeant	George	T	.	Swank	.
第一的	军士	乔治	T	.	斯旺克	.

一级军士长乔治·T·斯旺克。

[ˈpraɪvət] [dwaɪt] [tiː] . [ˈbrɑːkɪt] .

Private	Dwight	T	.	Brockett	.
私人的	德怀特	T	.	布罗克特	.

列兵德怀特·T·布罗克特。

[ˈtɔməs] [em] . [kɪlˈkʌlən] .

Thomas	M	.	Kilcullen	.
托马斯	M	.	基尔卡伦	.

托马斯·M·基尔卡伦。

[ˈwɪljəm] [liː] .

William	Lee	.
威廉	李	.

威廉·李。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [ˈnɪkəlz] .

Charles	H	.	Nichols	.
查尔斯	H	.	尼科尔斯	.

查尔斯·H·尼科尔斯。

[dʒɑːn] [ˈfɪlɪps] .

John	Phillips	.
约翰	菲利普斯	.

约翰·菲利普斯。

[ˈritʃəd] [ə; eɪ] . [ˈtenər] .

Richard	A	.	Tenner	.
理查德	一个	.	十英镑	.

理查德·A·坦纳。

[dʒɑːn][iː] . [ˈwiljəmsn] .

John	E	.	Williamson	.
约翰	E	.	威廉姆森	.

约翰·E·威廉姆森。

[dʒɑːn][ˈhoʊgən] .

John	Hogan	.
约翰	霍根	.

约翰·霍根。

[ˈtɔməs] [dʒiː] . [jeɪl] .

Thomas	G	.	Yale	.
托马斯	G	.	耶鲁大学	.

托马斯·G·耶鲁。

[daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] .

DIED	OF	WOUNDS	.
死亡	的	伤口	.

因伤重不治身亡。

['sɑːrdʒənt] ['henri] [biː] . [hɪl] , ['dʒænjueri] 14th , - .
Sergeant Henry B . Hill , January 14th , 1863 .
军士 亨利 B . 爬坡道 , 一月 14th , - .

亨利·B·希尔中士，1863年1月14日。

['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['kɑːb] , ['dʒænjueri] 19th , - .
Benjamin H . Cobb , January 19th , 1863 .
本杰明 H . 科布 , 一月 19th , - .

本杰明·H·科布，1863年1月19日。

['praɪvət] ['lɔrən] [em] . ['hɪgɪnz] , ['februeri] 1st , - .
Private Loren M . Higgins , February 1st , 1863 .
私人的 洛伦 M . 希金斯 , 二月 1st , - .

列兵洛伦·M·希金斯，1863年2月1日。

[dʒɑːn] ['mɪtʃəl] , [dɪ'sembər] 15th , - .
John Mitchell , December 15th , 1862 .
约翰 米切尔 , 十二月 15th , - .

约翰·米切尔，1862年12月15日。

['tɔməs] [dʒiː] . [jeɪl] , ['ɔːgəst] 26th , - , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Thomas G . Yale , August 26th , 1863 , Philadelphia .
托马斯 G . 耶鲁大学 , 八月 26th , - , 费城 .

Thomas G. Yale，1863 年 8 月 26 日，费城。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
DIED OF DISEASE .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['praɪvət] [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['laʊnzberi] , [dɪ'sembər] 8th , - .
Private John W . Lounsbury , December 8th , 1862 .
私人的 约翰 W . 朗斯伯里 , 十二月 8th , - .

列兵约翰·W·朗斯伯里，1862年12月8日。

['praɪvət] ['wɪljəm] [ˌgʊd'wɪl] , [dɪ'sembər] 10th , - , [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [diː] .
Private William Goodwill , December 10th , 1862 , at College Hospital , Georgetown , D .
私人的 威廉 善意 , 十二月 10th , - , 在 大学 医院 , 乔治城 , D .
[siː] . [-]
C . [106]
C . [-]

威廉·古德威尔二等兵，1862 年 12 月 10 日，于华盛顿特区乔治城学院医院去世[106]

['spensər] ['brɑːnsən] .
Spencer Bronson .
斯宾塞 布朗森 .

斯宾塞·布朗森。

['tɔməs] [em] . [kɪl'kʌlən] , [sep'tembər] 10th , - , [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .
Thomas M . Kilcullen , September 10th , 1863 , in Richmond , Virginia .
托马斯 M . 基尔卡伦 , 九月 10th , - , 在 里士满 , 弗吉尼亚州 .

Thomas M. Kilcullen，1863 年 9 月 10 日出生于弗吉尼亚州里士满。

['kʌmpəni] [iː] .
COMPANY E .
公司 E .

E公司

[kɪld] .
KILLED .
被杀 .

被杀。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .
At **Fredericksburg** **.**
在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡。

['kɔːrpərəl] [dʒeɪmz][dʒiː] . ['klɪntən] .
Corporal **James** **G** **.** **Clinton** **.**
下士 詹姆斯 G . 克林顿 .

下士詹姆斯·G·克林顿。

['praɪvət] [dʒɔːrdʒ] [braʊn] .
Private **George** **Brown** **.**
私人的 乔治 棕色的 .

列兵乔治·布朗。

['ændruː] [biː] . ['kæs(ə)l] .
Andrew **B** **.** **Castle** **.**
安德鲁 B . 城堡 .

安德鲁·B·卡斯尔。

['edwərd] ['tɔmpsn] .
Edward **Thompson** **.**
爱德华 汤普森 .

爱德华·汤普森。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
At **Chancellorsville** **.**
在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔。

['praɪvət] ['wɪljəm] [bɜːrk] .
Private **William** **Burke** **.**
私人的 威廉 伯克 .

列兵威廉·伯克。

['wuːndɪd] .
WOUNDED **.**
受伤 .

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .
At **Fredericksburg** **.**
在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡。

['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn][diː] . ['ʃəːwud] .
Sergeant **John** **D** **.** **Sherwood** **.**
军士 约翰 D . 舍伍德 .

约翰·D·舍伍德中士。

['praɪvət] ['tɪməθi] ['kærəl] .
Private **Timothy** **Carroll** **.**
私人的 蒂莫西 卡罗尔 .

列兵蒂莫西·卡罗尔。

[seɪt] ['wʊdwərd] .
Seth **Woodward** **.**
塞思 伍德沃德 .

塞思·伍德沃德。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
At **Chancellorsville** **.**
在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔。

['kɔːrpərəl] ['fredrɪk] [dʒiː] . [bel] .
Corporal Frederick G . Bell .
下士 弗雷德里克 G . 钟 .

下士弗雷德里克·G·贝尔。

['praɪvət] ['edwərd] [ə; eɪ] . ['dʌnɪŋ] .
Private Edward A . Dunning .
私人的 爱德华 一个 . 邓宁 .

列兵爱德华·A·邓宁。

['deɪvɪd][es] . ['rɔkwel] .
David S . Rockwell .
大卫 S . 洛克威尔 .

大卫·S·罗克韦尔。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] .
At Gettysburg .
在 葛底斯堡 .

在葛底斯堡。

['praɪvət] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['hendərsən] . [-]
Private Charles H . Henderson . [107]
私人的 查尔斯 H . 亨德森 . [-]

列兵查尔斯·H·亨德森。[107]

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
DIED OF DISEASE .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['praɪvət] ['dʒeɪkəb] ['ʃnaɪdɚ] , ['dʒænjueri] 19th , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .
Private Jacob Schneider , January 19th , 1863 , at camp near Falmouth .
私人的 雅各布 施耐德 , 一月 19th , - , 在 营 靠近 法尔茅斯 .

列兵雅各布·施耐德，1863 年 1 月 19 日，在法尔茅斯附近的营地。

['kʌmpəni] [ef] .
COMPANY F .
公司 F .

F公司

[kɪld] .
KILLED .
被杀 .

被杀。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] .
At Gettysburg .
在 葛底斯堡 .

在葛底斯堡。

['praɪvət] ['maɪk(ə)l] ['kɑːnfri] .
Private Michael Confrey .
私人的 迈克尔 同盟者 .

列兵迈克尔·康弗雷。

['edwərd] [biː] . ['fɑːr] .
Edward B . Farr .
爱德华 B . 法尔 .

爱德华·B·法尔

['wuːndɪd] .
WOUNDED .
受伤 .

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

At	Fredericksburg	.
在	弗雷德里克斯堡	.

在弗雷德里克斯堡。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [də'wɪt] [siː] . ['spreɪg] .

First	Lieutenant	DeWitt	C	.	Sprague	.
第一的	中尉	德威特	C	.	斯普拉格	.

德威特·C·斯普拉格中尉。

['sɑːrdʒənt] ['henri] [diː] . ['rʌsl] .

Sergeant	Henry	D	.	Russell	.
军士	亨利	D	.	罗素	.

亨利·D·罗素中士。

['kɔːrpərəl] ['tɔməs] [wɔːrd] .

Corporal	Thomas	Ward	.
下士	托马斯	沃德	.

下士托马斯·沃德。

[dʒeɪmz][biː] . ['mʌnsən] .

James	B	.	Munson	.
詹姆斯	B	.	芒森	.

詹姆斯·B·芒森。

[ɪ'laɪəs] [siː] . [mɪks] , ['dʒunjɝ] .

Elias	C	.	Mix	,	Jr	.
埃利亚斯	C	.	混合	,	小	.

小埃利亚斯·C·米克斯

['praɪvət] [dʒɑːn] ['krɔzbi] .

Private	John	Crosby	.
私人的	约翰	克罗斯比	.

列兵约翰·克罗斯比。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

John	A	.	Hopkins	.
约翰	一个	.	霍普金斯	.

约翰·A·霍普金斯。

[tʃɑːrlz] ['hɪgɪnz] .

Charles	Higgins	.
查尔斯	希金斯	.

查尔斯·希金斯。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['keli] .

William	A	.	Kelley	.
威廉	一个	.	凯利	.

威廉·A·凯利。

['denɪs] ['dʌbljuː] . ['tʌkər] .

Dennis	W	.	Tucker	.
丹尼斯	W	.	塔克	.

丹尼斯·W·塔克。

[dʒeɪmz] ['wiljəmsn] .

James	Williamson	.
詹姆斯	威廉姆森	.

詹姆斯·威廉姆森。

['henri] [siː] . - .

Henry	C	.	Wakelee	.
亨利	C	.	-	.

亨利·C·韦克利。

['henri] [ə; eɪ] . ['kelsi] .
Henry A . Kelsey .
亨利 一个 . 凯尔西 .

亨利·A·凯尔西。

['lenərd] ['rʌsl] .
Leonard Russell .
伦纳德 罗素 .

伦纳德·罗素。

['wɪljəm] [ef] . ['tʌtl] .
William F . Tuttle .
威廉 F . 塔特尔 .

威廉·F·塔特尔。

['dʒeɪrəs][siː] . ['edi] .
Jairus C . Eddy .
睚鲁斯 C . 涡流 .

贾鲁斯·C·埃迪。

['sæmjuəl] ['faʊlər] , 2d . [-]
Samuel Fowler , 2d . [108]
塞缪尔 福勒 , 2d . [-]

Samuel Fowler，2d.[108]

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
At Chancellorsville .
在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔。

['sɑːrdʒənt] ['tɔməs] [wɔːrd] .
Sergeant Thomas Ward .
军士 托马斯 沃德 .

托马斯·沃德中士。

['praɪvət] ['wɪljəm] ['bleɪksli] .
Private William Blakeslee .
私人的 威廉 布莱克斯利 .

列兵威廉·布莱克斯利。

[dʒɑːn] ['krɔzbi] .
John Crosby .
约翰 克罗斯比 .

约翰·克罗斯比。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] .
At Gettysburg .
在 葛底斯堡 .

在葛底斯堡。

['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['brædli] .
Captain Joseph R . Bradley .
队长 约瑟夫 拉 . 布拉德利 .

约瑟夫·R·布拉德利上尉。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] [tʃɑːrlz] [piː] . [prɪns] .
First Lieutenant Charles P . Prince .
第一的 中尉 查尔斯 P . 王子 .

查尔斯·P·普林斯中尉。

['sɑːrdʒənt] ['tɔməs] [wɔːrd] .
Sergeant Thomas Ward .
军士 托马斯 沃德 .

托马斯·沃德中士。

['kɔːrpərəl] ['henri] ['dʌbljuː] . [klaːk] .
Corporal Henry W . Clark .
下士 亨利 W . 克拉克 .

下士亨利·W·克拉克。

['praɪvət] ['edwərd] [biː] . ['faʊlər] .
Private Edward B . Fowler .
私人的 爱德华 B . 福勒 .

列兵爱德华·B·福勒。

['dænjəl] [oʊ'niːl] .
Daniel O'Neal .
丹尼尔 奥尼尔 .

丹尼尔·奥尼尔。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
DIED OF WOUNDS .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .
At Fredericksburg .
在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡。

['sɑːrdʒənt] ['henri] [diː] . ['rʌsl] , ['dʒænjueri] 4th , - , [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , ['wɑːʃɪŋtən] .
Sergeant Henry D . Russell , January 4th , 1863 , in hospital , Washington .
军士 亨利 D . 罗素 , 一月 4th , - , 在 医院 , 华盛顿 .

亨利·D·罗素中士，1863年1月4日，华盛顿医院。

['praɪvət] ['dʒeɪrəs][siː] . ['edi] , [dɪ'sembər] 20th , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .
Private Jairus C . Eddy , December 20th , at camp near Falmouth .
私人的 睚鲁斯 C . 涡流 , 十二月 20th , 在 营 靠近 法尔茅斯 .

列兵贾鲁斯·C·埃迪，12月20日，在法尔茅斯附近的营地。

['praɪvət] ['sæmjuəl] ['faʊlər] , 2d , ['dʒænjueri] 9th , [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , ['wɑːʃɪŋtən] .
Private Samuel Fowler , 2d , January 9th , in hospital , Washington .
私人的 塞缪尔 福勒 , 2d , 一月 9th , 在 医院 , 华盛顿 .

列兵塞缪尔·福勒，2d，1月9日，在华盛顿的一家医院去世。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
DIED OF DISEASE .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['praɪvət] [dʒɑːn][es] . ['rɔbinsn] , [dʒuːn] 18th , - , [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .
Private John S . Robinson , June 18th , 1863 , in Baltimore .
私人的 约翰 S . 罗宾逊 , 六月 18th , - , 在 巴尔的摩 .

列兵约翰·S·罗宾逊，1863 年 6 月 18 日于巴尔的摩去世。

['kʌmpəni] [dʒiː] .
COMPANY G .
公司 G .

G公司

['wuːndɪd] .
WOUNDED .
受伤 .

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .
At Fredericksburg .
在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡。

['sɑːrdʒənt] ['kæspər] [es] . ['glædwɪn] .
Sergeant Casper S . Gladwin .
军士 卡斯珀 S . 格拉德温 .

卡斯珀·S·格拉德温中士。

['kɔːrpərəl] ['ændruː] [dʒeɪ] . ['bɔːdmən] , ['dʒunjɚ] .
Corporal Andrew J . Boardman , Jr .
下士 安德鲁 J . 博德曼 , 小 .

下士安德鲁·J·博德曼二世

['praɪvət] [hoˈzer] [biː] . ['bʌt(ə)n] . [-]
Private Hosea B . Button . [109]
私人的 何西阿 B . 按钮 . [-]

列兵何西阿·B·巴顿。[109]

['henri] [eɪtʃ] . - .
Henry H . Onthrup .
亨利 H . - .

亨利·H·翁特鲁普。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] .
At Gettysburg .
在 葛底斯堡 .

在葛底斯堡。

['kɔːrpərəl] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['stænɪs] .
Corporal William H . Stannis .
下士 威廉 H . 史坦尼斯 .

威廉·H·史坦尼斯下士。

['praɪvət] [dʒɑːn] ['grɪfɪn] .
Private John Griffin .
私人的 约翰 格里芬 .

列兵约翰·格里芬。

['mɑːrtn] ['mɛrəl] .
Martin Merrill .
马丁 梅里尔 .

马丁·梅里尔。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
DIED OF DISEASE .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['nelsn] [en] . ['biːtʃər] , [dʒuːn] 24th , - .
Nelson N . Beecher , June 24th , 1863 .
纳尔逊 N . 比彻 , 六月 24th , - .

纳尔逊·N·比彻，1863年6月24日。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
COMPANY H .
公司 H .

H公司

[kɪld] .
KILLED .
被杀 .

被杀。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .
At Fredericksburg .
在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['tɔməs] [iː] . ['bærət, 'bærit] .

First	Sergeant	Thomas	E	.	Barrett	.
第一的	军士	托马斯	E	.	巴雷特	.

一级军士长托马斯·E·巴雷特。

['kɔːrpərəl] [fræŋk] [iː] . ['ɔlɪŋ] .

Corporal	Frank	E	.	Alling	.
下士	坦率	E	.	阿林	.

下士弗兰克·E·阿林。

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ['dʒʌdsn] .

George	I	.	Judson	.
乔治	我	.	贾德森	.

乔治·I·贾德森。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . - .

George	H	.	Mimmac	.
乔治	H	.	-	.

乔治·H·米马克。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

At	Chancellorsville	.
在	钱瑟勒斯维尔	.

在钱瑟勒斯维尔。

['praɪvət] [dʒɑːn] ['rɔsən] .

Private	John	Rawson	.
私人的	约翰	罗森	.

列兵约翰·罗森。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] .

At	Gettysburg	.
在	葛底斯堡	.

在葛底斯堡。

['kæptɪn] [ˌdʒedi'daiə] ['tʃæpmən] .

Captain	Jedediah	Chapman	.
队长	耶底底亚	查普曼	.

杰迪迪亚·查普曼上尉。

['wuːndɪd] .

WOUNDED	.
受伤	.

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

At	Fredericksburg	.
在	弗雷德里克斯堡	.

在弗雷德里克斯堡。

['sɑːrdʒənt] ['wɛərˌhæm] [ə; eɪ] . [mɔːrs] .

Sergeant	Wareham	A	.	Morse	.
军士	韦勒姆	一个	.	莫尔斯	.

韦勒姆·A·莫尔斯中士。

['fredrɪk] [iː] . ['mʌnsən] .

Frederick	E	.	Munson	.
弗雷德里克	E	.	芒森	.

弗雷德里克·E·芒森。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ɔːldən] .

William	H	.	Alden	.
威廉	H	.	奥尔登	.

威廉·H·奥尔登。

['praɪvət] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['rɔdʒəz] .

Private	Joseph	A	.	Rogers	.
私人的	约瑟夫	一个	.	罗杰斯	.

列兵约瑟夫·A·罗杰斯。

['lestər] [dʒeɪ] . ['sɔːjər] .

Leicester	J	.	Sawyer	.
莱斯特	J	.	索耶	.

莱斯特·J·索耶。

['praɪvət] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [piː] . [smɪθ] . [-]

Private	Hezekiah	P	.	Smith	.	[	110	]
私人的	希西家	P	.	史密斯	.	[	-	]

列兵希西家·P·史密斯。[110]

['baɪrən] [juːr] .

Byron	Ure	.
拜伦	尿素	.

拜伦·尤尔。

[frænŋk] [el] . ['mɝːwɪn] .

Frank	L	.	Merwin	.
坦率	L	.	默温	.

弗兰克·L·默温。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

At	Chancellorsville	.
在	钱瑟勒斯维尔	.

在钱瑟勒斯维尔。

['praɪvət] ['sailəs] ['bɛnhəm] .

Private	Silas	Benham	.
私人的	西拉斯	本汉姆	.

列兵西拉斯·本汉姆。

[dʒeɪmz] ['brædək] .

James	Braddock	.
詹姆斯	布拉多克	.

詹姆斯·布拉多克。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

DIED	OF	DISEASE	.
死亡	的	疾病	.

死于疾病。

['praɪvət] [tʃɑːrlz] [el] . ['ɔlɪŋ] , [mɑːrtʃ] 22d , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .

Private	Charles	L	.	Alling	,	March	22d	,	1863	,	at	camp	near	Falmouth	.
私人的	查尔斯	L	.	阿林	,	行进	22d	,	-	,	在	营	靠近	法尔茅斯	.

列兵查尔斯·L·阿林，1863 年 3 月 22 日，在法尔茅斯附近的营地。

['praɪvət] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [piː] . [smɪθ] , ['dʒænjueri] 18th , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .

Private	Hezekiah	P	.	Smith	,	January	18th	,	1863	,	at	camp	near	Falmouth	.
私人的	希西家	P	.	史密斯	,	一月	18th	,	-	,	在	营	靠近	法尔茅斯	.

列兵希西家·P·史密斯，1863 年 1 月 18 日，在法尔茅斯附近的营地。

['kʌmpəni] [aɪ] .

COMPANY	I	.
公司	我	.

公司 I.

[kɪld] .

KILLED	.
被杀	.

被杀。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

At	Fredericksburg	.
在	弗雷德里克斯堡	.

在弗雷德里克斯堡。

['kɔːrpərəl] ['kɔridən] [en] . ['tɔməs] .

Corporal	Corydon	N	.	Thomas	.
下士	科里登	N	.	托马斯	.

下士科里登·N·托马斯。

['wuːndɪd] .

WOUNDED	.
受伤	.

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

At	Fredericksburg	.
在	弗雷德里克斯堡	.

在弗雷德里克斯堡。

[fɜːrst] [luː'tenənt] ['sæmjuəl][em] . [smɪθ] .

First	Lieutenant	Samuel	M	.	Smith	.
第一的	中尉	塞缪尔	M	.	史密斯	.

中尉塞缪尔·M·史密斯。

['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt][dʒeɪmz][brænd] .

Color	-	Sergeant	James	Brand	.
颜色	-	军士	詹姆斯	品牌	.

军士长詹姆斯·布兰德。

['kɔːrpərəl] ['henri] [biː] . ['wilkɔks] .

Corporal	Henry	B	.	Wilcox	.
下士	亨利	B	.	威尔科克斯	.

下士亨利·B·威尔科克斯。

['wɪljəm] [dʒiː] . [hɪl] .

William	G	.	Hill	.
威廉	G	.	爬坡道	.

威廉·G·希尔

['dʒʌdsn][eɪtʃ] . [daʊd] .

Judson	H	.	Dowd	.
贾德森	H	.	道德	.

贾德森·H·道德。

['praɪvət] ['frænsɪs][iː] . [biːtʃ] .

Private	Francis	E	.	Beach	.
私人的	弗朗西斯	E	.	海滩	.

列兵弗朗西斯·E·比奇。

['denis] ['krʌmi] .

Dennis	Crummy	.
丹尼斯	糟糕的	.

丹尼斯·克鲁米。

['henri] [diː] . ['kælkɪnz] .

Henry	D	.	Calkins	.
亨利	D	.	卡尔金斯	.

亨利·D·卡尔金斯。

[æl'vɑː][ɑːr] . ['doʊn] .

Alvah	R	.	Doane	.
阿尔瓦	拉	.	多恩	.

阿尔瓦·R·多恩。

[ˈsæmjuəl][dʒeɪ] . [fiːld] .
Samuel J . Field .
塞缪尔 J . 场地 .

塞缪尔·J·菲尔德。

[ˈpraɪvət] [dʒɔːrdʒ] [es] . [hɪl] . [-]
Private George S . Hill . [111]
私人的 乔治 S . 爬坡道 . [-]

列兵乔治·S·希尔。[111]

[ˈtɔməs] - .
Thomas Pentelow .
托马斯 - .

托马斯·彭特洛。

[ˈdʒuːliən][ef] . [ˈwɑːtrəs] .
Julian F . Watrous .
朱利安 F . 沃特罗斯 .

朱利安·F·沃特罗斯。

[æt; ət] [ˈtʃænsələrzˌvɪl] .
At Chancellorsville .
在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔。

[ˈpraɪvət] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈbɛˌkwɪθ] .
Private George W . Beckwith .
私人的 乔治 W . 贝克威斯 .

列兵乔治·W·贝克威斯。

[daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] .
DIED OF WOUNDS .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈwɪljəm] [dʒiː] . [hɪl] , [ˈdʒænjueri] 6th , - , [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
Corporal William G . Hill , January 6th , 1863 , in Washington .
下士 威廉 G . 爬坡道 , 一月 6th , - , 在 华盛顿 .

威廉·G·希尔下士，1863年1月6日出生于华盛顿。

[ˈpraɪvət] [ˈruːfəs] [es] . [ˈʃeli] , [dɪˈsembər] 29th , - , [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [æt; ət] [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] , [diː] . [siː] .
Private Rufus S . Shelley , December 29th , 1862 , in hospital , at Georgetown , D . C .
私人的 鲁弗斯 S . 雪莱 , 十二月 29th , - , 在 医院 , 在 乔治城 , D . C .

士兵鲁弗斯·S·谢利，1862年12月29日，在华盛顿特区乔治城的一家医院去世。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
DIED OF DISEASE .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

[ˈpraɪvət] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hʌl] , [mɑːrtʃ] 2d , - , [æt; ət][kæmp] [nɪr] [ˈfælməθ] .
Private Joseph Hull , March 2d , 1863 , at camp near Falmouth .
私人的 约瑟夫 赫尔 , 行进 2d , - , 在 营 靠近 法尔茅斯 .

列兵约瑟夫·赫尔，1863 年 3 月 2 日，在法尔茅斯附近的营地。

[ˈpraɪvət] [dʒɔːrdʒ] [es] . [hɪl] .
Private George S . Hill .
私人的 乔治 S . 爬坡道 .

列兵乔治·S·希尔。

[ˈwɪljəm] [em] . [-faɪl] , [ˈeɪprəl] 20th , - .
William M . Phile , April 20th , 1863 .
威廉 M . 菲尔 , 四月 20th , - .

威廉·M·菲尔，1863年4月20日。

['kʌmpəni] [keɪ] .
COMPANY **K** **.**
公司 K .

K公司

[kɪld] .
KILLED **.**
被杀 .

被杀。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .
At **Fredericksburg** **.**
在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡。

['kæptɪn] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][i:] . ['ʃwaɪzɝ] .
Captain **Bernard** **E** **.** **Schweizer** **.**
队长 伯纳德 E . 施韦泽 .

伯纳德·E·施韦泽上尉。

['kɔ:rpərəl] ['ælbərt][kæ'bænɪs] . [-]
Corporal **Albert** **Cabanis** **.** **[** **112** **]**
下士 阿尔伯特 卡巴尼斯 . [-]

下士阿尔伯特·卡巴尼斯。[112]

['wu:ndɪd] .
WOUNDED **.**
受伤 .

受伤。

[æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .
At **Fredericksburg** **.**
在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡。

['kɔ:rpərəl] [ɔ:'gʌstəs] [vəukt] .
Corporal **Augustus** **Vogt** **.**
下士 奥古斯都 沃格特 .

下士奥古斯都·沃格特

['praɪvət] [dʒɑ:n]['hju:bɝ] .
Private **John** **Huber** **.**
私人的 约翰 胡贝尔 .

列兵约翰·胡贝尔。

[dʒɔ:rdʒ] ['gʊntər] .
George **Gunther** **.**
乔治 冈瑟 .

乔治·冈瑟。

['ə:nst] [klaɪn] .
Ernst **Klein** **.**
恩斯特 克莱因 .

恩斯特·克莱因。

['ə:nst] - .
Ernst **Reuthe** **.**
恩斯特 - .

恩斯特·鲁特。

[dʒɑ:n] ['ʃæfnɝ] .
John **Schaffner** **.**
约翰 沙夫纳 .

约翰·沙夫纳。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

At	Chancellorsville	.
在	钱瑟勒斯维尔	.

在钱瑟勒斯维尔。

['praɪvət] ['maɪk(ə)l] - .

Private	Michael	Hauserman	.
私人的	迈克尔	-	.

列兵迈克尔·豪瑟曼。

[dʒɔːrdʒ] .

George	Eckle	.
乔治	埃克尔	.

乔治·埃克尔。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

DIED	OF	DISEASE	.
死亡	的	疾病	.

死于疾病。

['praɪvət] ['wɪljəm] [ef] . ['bɜ˞ːnhɑːrt] , [dʒuːn] 15th , - . [-]

Private	William	F	.	Bernhardt	,	June	15th	,	1863	.	[	113	]
私人的	威廉	F	.	伯恩哈特	,	六月	15th	,	-	.	[	-	]

列兵威廉·F·伯恩哈特，1863 年 6 月 15 日。[113]

['tæbjələr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] [mʌnθs] - [kæm'peɪn] .

Tabular	Statement	of	Casualties	during	the	Nine	Months	'	Campaign	.
表格	陈述	的	伤亡	期间	这	九	几个月	-	活动	.

九个月战役期间伤亡情况统计表。

['ledʒənd] : –

Legend	:	–
传奇	:	–

传奇： -

[ef] : ['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

F	:	Fredericksburg	.
F	:	弗雷德里克斯堡	.

F：弗雷德里克斯堡。

[siː] : ['tʃænsələrzˌvɪl] .

C	:	Chancellorsville	.
C	:	钱瑟勒斯维尔	.

C：钱瑟勒斯维尔。

[dʒiː] : ['getiz,bəːg] .

G	:	Gettysburg	.
G	:	葛底斯堡	.

G：葛底斯堡。

[diː] : [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

D	:	Of	Disease	.
D	:	的	疾病	.

D：疾病。

[ˌdʌbəl'juː'ɛf] : [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɛkt] [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

WF	:	Of	wounds	rec'd	at	Fredericksburg	.
WF	:	的	伤口	已收到	在	弗雷德里克斯堡	.

WF：在弗雷德里克斯堡遭受的伤。

[ˌdʌbəl'juː'dʒiː] : [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɛkt] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .

WG	:	Of	wounds	rec'd	at	Gettysburg	.
WG	:	的	伤口	已收到	在	葛底斯堡	.

WG：在葛底斯堡战役中受的伤。

[ˌsiː ˈoʊ] : [ˈkʌmpəni]
Co : Company
合作 : 公司

公司：公司

[kɪld] .
KILLED .
被杀 .

被杀。

[ˈwuːndɪd] .
WOUNDED .
受伤 .

受伤。

[daɪd] .
DIED .
死亡 .

死亡。

[ˈprizənəz] .
PRISONERS .
囚犯 .

囚犯。

[ef][siː][dʒiː][ef][siː][dʒiː][ˌdʌbəlˈjuːˈɛf][ˌdʌbəlˈjuːˈdʒiː][diː][ef][siː][dʒiː]
F C G F C G WF WG D F C G
F C G F C G WF WG D F C G

FCGFCG WF WG DFCG

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] , ... [wʌn][wʌn] . . [wʌn] . . . . . [fɔːr] . .
Field and Staff , ... 1 1 . . 1 . . . . . 4 . .
场地 和 职员 , ... 1 1 . . 1 . . . . . 4 . .

现场和工作人员，.. ..1 1 .. 1 .. ..4 ..

[ˌsiː ˈoʊ] .
Co .
合作 .

公司

[ə; eɪ] , [ˌtuːˈtuː] . . . . [faɪv] . . . . [wʌn] . . [faɪv] . . - . .
A , 2 . . . . 5 . . . . 1 . . 5 . . 37 . .
一个 , 2 . . . . 5 . . . . 1 . . 5 . . - . .

A，2.. .. 5.. ..1.. 5.. 37..

[ˌsiː ˈoʊ] . [biː] , ... [eɪt] . . [wʌn][fɔːr] . . [θriː] . . - [wʌn]
Co . B , ... 8 . . 1 4 . . 3 . . 38 1
合作 . B , ... 8 . . 1 4 . . 3 . . - 1

B连，.. .. ..8 .. 1 4 .. 3 .. 38 1

[ˌsiː ˈoʊ] . [siː] , [θriː][wʌn][ˌtuːˈtuː][naɪn][wʌn][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː][wʌn][θriː] . . - . .
Co . C , 3 1 2 9 1 2 2 1 3 . . 27 . .
合作 . C , 3 1 2 9 1 2 2 1 3 . . - . .

C公司，3 1 2 9 1 2 2 1 3 .. 27 ..

[ˌsiː ˈoʊ] . [diː] , [θriː] . . [faɪv] - [wʌn] - [fɔːr][wʌn][fɔːr] . . [ˌtuːˈtuː][wʌn]
Co . D , 3 . . 5 12 1 11 4 1 4 . . 2 1
合作 . D , 3 . . 5 - 1 - 4 1 4 . . 2 1

D 公司，3 .. 5 12 1 11 4 1 4 .. 2 1

[ˌsiː ˈoʊ] . [iː] , [fɔːr][wʌn] . . [θriː][θriː][wʌn] . . . . [wʌn][ˌtuːˈtuː] - . .
Co . E , 4 1 . . 3 3 1 . . . . 1 2 29 . .
合作 . E , 4 1 . . 3 3 1 . . . . 1 2 - . .

E公司，4 1 .. 3 3 1 .. ..1 2 29 ..

[ˌsiː ˈoʊ] . [ef] , ... [ˌtuːˈtuː] - [θriː][sɪks][θriː] . . [wʌn] . . [sɪks][wʌn]

Co	.	F	,	.	.	.	.	2	17	3	6	3	.	.	1	.	.	6	1
合作	.	F	,	.	.	.	.	2	-	3	6	3	.	.	1	.	.	6	1

F公司，.. ..2 17 3 6 3 .. 1 .. 6 1

[ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] , ... [fɔːr] . . [θriː] . . . . [wʌn] . . - . .

Co	.	G	,	.	.	.	.	.	4	.	.	3	.	.	.	.	1	.	.	25	.	.
合作	.	G	,	.	.	.	.	.	4	.	.	3	.	.	.	.	1	.	.	-	.	.

G公司，.. .. ..4 .. 3 .. ..1 .. 25 ..

[ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] , [fɔːr][wʌn][wʌn][eɪt][ˌtuːˈtuː] . . . . . [ˌtuːˈtuː][wʌn] - [wʌn]

Co	.	H	,	4	1	1	8	2	.	.	.	.	.	.	2	1	30	1
合作	.	H	,	4	1	1	8	2	.	.	.	.	.	.	2	1	-	1

H 公司，4 1 1 8 2 .. .. ..2 1 30 1

[ˌsiː ˈoʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[aɪ] , [wʌn] . . . . - [wʌn] . . [ˌtuːˈtuː] . . [θriː] . . - . .

I	,	1	.	.	.	.	13	1	.	.	2	.	.	3	.	.	39	.	.
我	,	1	.	.	.	.	-	1	.	.	2	.	.	3	.	.	-	.	.

我，1.. .. 13 1.. 2.. 3.. 39..

[ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] , [ˌtuːˈtuː] . . . . [sɪks][ˌtuːˈtuː] . . . . . [wʌn] . . - . .

Co	.	K	,	2	.	.	.	6	2	.	.	.	.	.	1	.	.	42	.	.
合作	.	K	,	2	.	.	.	6	2	.	.	.	.	.	1	.	.	-	.	.

K公司，2 .. .. 6 2 .. .. ..1 .. 42 ..

['toʊt(ə)l] , - [θriː] - - - - - [ˌtuːˈtuː] - [θriː] - [fɔːr]

Total	,	19	3	11	86	13	25	16	2	24	3	280	4
全部的	,	-	3	-	-	-	-	-	2	-	3	-	4

总计：19 3 11 86 13 25 16 2 24 3 280 4

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] , -

Killed	and	wounded	at	Fredericksburg	,	105
被杀	和	受伤	在	弗雷德里克斯堡	,	-

在弗雷德里克斯堡战役中伤亡105人

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , -

Killed	and	wounded	at	Chancellorsville	,	16
被杀	和	受伤	在	钱瑟勒斯维尔	,	-

在钱瑟勒斯维尔战役中伤亡16人

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['getiz,bəːg] , -

Killed	and	wounded	at	Gettysburg	,	36
被杀	和	受伤	在	葛底斯堡	,	-

在葛底斯堡战役中阵亡和受伤，共36人

['toʊt(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , -

Total	killed	and	wounded	,	157
全部的	被杀	和	受伤	,	-

伤亡总数：157人

['dɛθs] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][baɪ] ['wuːndz] [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] , -

Deaths	in	battle	and	by	wounds	at	Fredericksburg	,	35
死亡人数	在	战斗	和	经过	伤口	在	弗雷德里克斯堡	,	-

弗雷德里克斯堡战役中，因战斗或伤亡死亡的人数为35人。

['dɛθs] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][baɪ] ['wuːndz] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [θriː]

Deaths	in	battle	and	by	wounds	at	Chancellorsville	,	3
死亡人数	在	战斗	和	经过	伤口	在	钱瑟勒斯维尔	,	3

钱瑟勒斯维尔战役中因战斗或伤亡死亡人数：3

['dɛθs] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][baɪ] ['wu:ndz] [æt; ət] ['getiz,bə:g] , -

Deaths	**in**	**battle**	**and**	**by**	**wounds**	**at**	**Gettysburg**	**,**	**13**
死亡人数	在	战斗	和	经过	伤口	在	葛底斯堡	,	-

葛底斯堡战役中因战斗或伤亡死亡人数：13

['toʊt(ə)l] ['dɛθs] [baɪ]['bæt(ə)l] , -

Total	**deaths**	**by**	**battle**	**,**	**51**
全部的	死亡人数	经过	战斗	,	-

战斗中死亡总人数：51人

['dɛθs] [baɪ] [dɪ'zi:z] , -

Deaths	**by**	**disease**	**,**	**24**
死亡人数	经过	疾病	,	-

因疾病死亡人数，24人

['toʊt(ə)l] ['dɛθs] [baɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] , -

Total	**deaths**	**by**	**battle**	**and**	**disease**	**,**	**75**
全部的	死亡人数	经过	战斗	和	疾病	,	-

因战斗和疾病造成的死亡总数为75人。

['toʊt(ə)l] [kɪld] , ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [dɪ'zi:z] , -

Total	**killed**	**,**	**wounded**	**,**	**and**	**deaths**	**from**	**disease**	**,**	**181**
全部的	被杀	,	受伤	,	和	死亡人数	从	疾病	,	-

死亡、受伤及因病死亡总人数：181人

['teɪkən] ['prizənəz] , -

Taken	**prisoners**	**,**	**287**
已采取	囚犯	,	-

被俘人员，287人

['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] , - [-]

Total	**casualties**	**,**	**468**	**[**	**114**	**]**
全部的	伤亡	,	-	[	-	]

伤亡总数，468[114]

['ɑ:rmi] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

ARMY	**COMMANDERS**	**OF**	**THE**
军队	指挥官	的	这

陆军指挥官

['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

TWENTY	**-**	**SEVENTH**	**.**
二十	-	第七	.

第二十七。

['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Army	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
军队	的	这	波托马克河	.

波托马克军团。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['æmˌbroʊz][i:] . ['bɜ:rnˌsaɪd] ,

Major	**-**	**General**	**Ambrose**	**E**	**.**	**Burnside**	**,**
主要的	-	一般的	安布罗斯	E	.	伯恩赛德	,

安布罗斯·E·伯恩赛德少将

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʊkər] ,

Major	**-**	**General**	**Joseph**	**Hooker**	**,**
主要的	-	一般的	约瑟夫	妓女	,

约瑟夫·胡克少将

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [dʒi:] . ['mi:d] .

Major	**-**	**General**	**George**	**G**	**.**	**Meade**	**.**
主要的	-	一般的	乔治	G	.	米德	.

乔治·G·米德少将。

[raɪt] [grænd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
Right Grand Division .
正确的 盛大 分配 .

右大区。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['edwɪn] [viː] . ['sʌmnə] .
Major - General Edwin V . Sumner .
主要的 - 一般的 埃德温 V . 萨姆纳 .

埃德温·V·萨姆纳少将。

['sekənd] ['ɑːrmi] [kɔːr] .
Second Army Corps .
第二 军队 兵团 .

第二军

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['dærɪəs] [en] . [kaʊtʃ] ,
Major - General Darius N . Couch ,
主要的 - 一般的 达里厄斯 N . 长椅 ,

达里厄斯·N·库奇少将

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['winfiːld] [es] . ['hænkɔk] .
Major - General Winfield S . Hancock .
主要的 - 一般的 温菲尔德 S . 汉考克 .

温菲尔德·S·汉考克少将。

[fɜːrst] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
First Division .
第一的 分配 .

甲级。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['winfiːld] [es] . ['hænkɔk] ,
Major - General Winfield S . Hancock ,
主要的 - 一般的 温菲尔德 S . 汉考克 ,

温菲尔德·S·汉考克少将

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɑːn] [siː] . ['kɔːldwəl] .
Major - General John C . Caldwell .
主要的 - 一般的 约翰 C . 卡德威尔 .

约翰·C·考德威尔少将。

[θɜːrd] [brɪˈgeɪd] .
Third Brigade .
第三 旅 .

第三旅。

[ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['sæmjuəl] [ɑːr] . ['zʊk] .
Brigadier - General Samuel R . Zook .
准将 - 一般的 塞缪尔 拉 . 祖克 .

准将塞缪尔·R·祖克。

[fɔːrθ] [brɪˈgeɪd] .
Fourth Brigade .
第四 旅 .

第四旅。

[ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɑːn] [ɑːr] . [brʊk] . [-]
Brigadier - General John R . Brooke . [115]
准将 - 一般的 约翰 拉 . 布鲁克 . [-]

准将约翰·R·布鲁克。[115]

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] .
FIELD AND STAFF .
场地 和 职员 .

现场和工作人员。

[ræŋk] .
Rank .
秩 .

秩。

[neɪm] .
Name .
姓名 .

姓名。

['rezɪdəns] .
Residence .
住宅 .

住宅。

[deɪt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Date of Commission .
日期 的 委员会 .

委任日期。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

['kɜ:rn(ə)l] , [[bi:]] ['ritʃəd] [es] . ['bɑ:stwɪk] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , ['ɔkt] . 2d , - ,
Colonel , [B] Richard S . Bostwick , New - Haven , Oct . 2d , 1862 ,
上校 , [B] 理查德 S . 博斯威克 , 新的 - 避风港 , 十月 . 2d , - ,

理查德·S·博斯特威克上校，纽黑文，1862年10月2日

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l] , [[bi:]] ['henri] [si:] . ['mɜ:wɪn] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , ['ɔkt] . 2d , - , [prə'moʊtɪd]
Lieut . - Colonel , [B] Henry C . Merwin , New - Haven , Oct . 2d , 1862 , Promoted
中尉 . - 上校 , [B] 亨利 C . 默温 , 新的 - 避风港 , 十月 . 2d , - , 推广
[frʌm; frəm] ['kæptɪn] , [ˌsi: 'oʊ] . [ə; eɪ] . [kɪld] [æt; ət] ['getiz,bə:g] ,
from Captain , Co . A . Killed at Gettysburg ,
从 队长 , 合作 . 一个 . 被杀 在 葛底斯堡 ,

亨利·C·默温中校，纽黑文，1862年10月2日晋升，原为A连上尉。在葛底斯堡战役中阵亡。

[dʒʊ'laɪ] 2d , - .
July 2d , 1863 .
七月 2d , - .

1863年7月2日。

['meɪdʒər] , ['θiədɔ:] [bɪksbi:] , ['meridən] , ['ɔkt] . 2d , - , [rɪ'zaɪnd] , [mɑ:rtʃ] 28th , - .
Major , Theodore Byxbee , Meriden , Oct . 2d , 1862 , Resigned , March 28th , 1863 .
主要的 , 西奥多 拜克斯比 , 梅里登 , 十月 . 2d , - , 辞职 , 行进 28th , - .

西奥多·拜克斯比少校，梅里登，1862 年 10 月 2 日，1863 年 3 月 28 日辞职。

['meɪdʒər] , [[bi:]] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['koʊbɜ:n] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [mɑ:rtʃ] 28th , - , [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm]
Major , [B] James H . Coburn , New - Haven , March 28th , 1863 , Promoted from
主要的 , [B] 詹姆斯 H . 科伯恩 , 新的 - 避风港 , 行进 28th , - , 推广 从
['kæptɪn] , [ˌsi: 'oʊ] . [ə; eɪ] .
Captain , Co . A .
队长 , 合作 . 一个 .

詹姆斯·H·科伯恩少校，纽黑文，1863 年 3 月 28 日，由上尉晋升为 A 连少校。

['ædʒʊtənt] , [dʒɔ:rdʒ] [ef] . ['pi:tɜ:sən] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , ['ɔkt] . 6th , - ,
Adjutant , George F . Peterson , New - Haven , Oct . 6th , 1862 ,
副官 , 乔治 F . 彼得森 , 新的 - 避风港 , 十月 . 6th , - ,

副官乔治·F·彼得森，纽黑文，1862年10月6日

['kwɔːrtərmæstər] , [eɪtʃ] . ['lɪnd] ['hærisn] , ['brænfɚd] , ['ɔkt] . 6th , - , [rɪ'zaɪnd] , [dʒæn] . 20th ,
Quartermaster , H . Lynde Harrison , Branford , Oct . 6th , 1862 , Resigned , Jan . 20th ,
军需 , H . 林德 哈里森 , 布兰福德 , 十月 . 6th , - , 辞职 , 一月 . 20th ,
- .
1863 .
- .

军需官，H. Lynde Harrison，布兰福德，1862 年 10 月 6 日，辞职，1863 年 1 月 20 日。

['kwɔːrtərmæstər] , ['ruːl] [piː] . ['kaʊəlz] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , ['eɪprəl] 1st , - , [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm]
Quartermaster , Ruel P . Cowles , New - Haven , April 1st , 1863 , Appointed from
军需 , 鲁埃尔 P . 考尔斯 , 新的 - 避风港 , 四月 1st , - , 任命 从
['kæptɪn] , [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] .
Captain , Co . H .
队长 , 合作 . H .

军需官，鲁埃尔·P·考尔斯，纽黑文，1863 年 4 月 1 日，由 H 连上尉任命。

['tʃæplɪn] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [liːk] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , ['noʊv] . 10th , - , [rɪ'zaɪnd] , [mɑːrtʃ] 25th ,
Chaplain , John W . Leek , New - Haven , Nov . 10th , 1862 , Resigned , March 25th ,
牧师 , 约翰 W . 韭葱 , 新的 - 避风港 , 十一月 . 10th , - , 辞职 , 行进 25th ,
- ,
1863 ,
- ,

牧师，约翰·W·利克，纽黑文，1862年11月10日就职，1863年3月25日辞职。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['frɛdrɪksbɚg, 'frɛdɚɪksbɚg] .
by reason of wound received at Fredericksburg .
经过 原因 的 伤口 已收到 在 弗雷德里克斯堡 .

因在弗雷德里克斯堡受伤。

['sɜːrdʒən] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [oʊ] . [mək'dɑːnld] , [nuː] - [jɔːk] , [dʒæn] . 17th , - , [dis'tʃaːdʒd]
Surgeon , Wm . O . McDonald , New - York , Jan . 17th , 1863 , Discharged
外科医生 , 威廉 . 哦 . 麦当劳 , 新的 - 约克 , 一月 . 17th , - , 出院
[fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , [meɪ] 23d , - .
for promotion , May 23d , 1863 .
为了 晋升 , 可能 23d , - .

外科医生，威廉·O·麦克唐纳，纽约，1863 年 1 月 17 日，因晋升而退役，1863 年 5 月 23 日。

1st ['əst] . - ['sɜːg] . , ['tɔməs] [em] . [hɪlz] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , ['ɔkt] . 27th , - , [dis'tʃaːdʒd] ,
1st Asst . - Surg . , Thomas M . Hills , New - Haven , Oct . 27th , 1862 , Discharged ,
1st 助理 . - 外科 . , 托马斯 M . 丘陵 , 新的 - 避风港 , 十月 . 27th , - , 出院 ,
['fɛbjəˌwɛri] . 2d , - .
Feb . 2d , 1863 .
二月 . 2d , - .

第一助理外科医生，托马斯·M·希尔斯，纽黑文，1862 年 10 月 27 日，1863 年 2 月 2 日出院。

2d ['əst] . - ['sɜːg] . , ['fredrɪk] [es] . ['trɛˌdweɪ] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , ['ɔkt] . 18th , - , [rɪ'zaɪnd] ,
2d Asst . - Surg . , Frederick S . Treadway , New - Haven , Oct . 18th , 1862 , Resigned ,
2d 助理 . - 外科 . , 弗雷德里克 S . 跑道 , 新的 - 避风港 , 十月 . 18th , - , 辞职 ,
[mɑːrtʃ] 24th , - .
March 24th , 1863 .
行进 24th , - .

第二助理外科医生，弗雷德里克·S·特雷德韦，纽黑文，1862 年 10 月 18 日，辞职，1863 年 3 月 24 日。

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] .
NON - COMMISSIONED STAFF .
非 - 委托 职员 .

非委任军官。

[ræŋk] .
Rank .
秩 .

秩。

[neɪm] .
Name .
姓名 .

姓名。

['rezɪdəns] .
Residence .
住宅 .

住宅。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['edmənd] [bi:] . [krɔ:s] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [prə'moʊtɪd] 2d [lu:'tenənt] , [ˌsi: 'oʊ] . [bi:] , [mɑ:rtʃ] 25th , - .
Sergeant - Major , Edmund B . Cross , New - Haven , Promoted 2d Lieutenant , Co . B , March 25th , 1863 .
军士 - 主要的 , 埃德蒙 B . 叉 , 新的 - 避风港 , 推广 2d 中尉 , 合作 . B , 行进 25th , - .

军士长埃德蒙·B·克罗斯，纽黑文，于1863年3月25日晋升为B连少尉。

['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [[bi:]] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['fɑ:stər] , ['mɪlfərd] , [ə'pɔɪntɪd] ['eɪprəl] 16th , - .
Sergeant - Major , [B] Francis A . Foster , Milford , Appointed April 16th , 1863 .
军士 - 主要的 , [B] 弗朗西斯 一个 . 促进 , 米尔福德 , 任命 四月 16th , - .

军士长，[B]弗朗西斯·A·福斯特，米尔福德，1863 年 4 月 16 日任命。

[kju:] . [em] . ['sɑ:rdʒənt] , [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . ['bɔ:ldwɪn] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [ə'pɔɪntɪd] ['ɔkt] . 8th , - .
Q . M . Sergeant , Charles A . Baldwin , New - Haven , Appointed Oct . 8th , 1862 .
问 . M . 军士 , 查尔斯 一个 . 鲍德温 , 新的 - 避风港 , 任命 十月 . 8th , - .

军需军士长查尔斯·A·鲍德温，纽黑文，1862 年 10 月 8 日任命。

[kɑ:m] . - ['sɑ:rdʒənt] , [dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['stɛdmən] , ['meridən] , [ə'pɔɪntɪd] ['ɔkt] . 8th , - .
Com . - Sergeant , John H . Steadman , Meriden , Appointed Oct . 8th , 1862 .
com . - 军士 , 约翰 H . 斯特德曼 , 梅里登 , 任命 十月 . 8th , - .

军士长约翰·H·斯特德曼，梅里登，1862 年 10 月 8 日任命。

['hɑ:spɪt(ə)l] ['stu:ərd] , ['dʒesi]['dʌblju:] . ['henri] , ['ɔrɪndʒ] , [ə'pɔɪntɪd] ['ɔkt] . 8th , - .
Hospital Steward , Jesse W . Henry , Orange , Appointed Oct . 8th , 1862 .
医院 管家 , 杰西 W . 亨利 , 橙子 , 任命 十月 . 8th , - .

医院管家，杰西·W·亨利，奥兰治，1862 年 10 月 8 日被任命。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] . [-]
Taken prisoner at Chancellorsville . [116]
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 . [-]

在钱瑟勒斯维尔被俘。[116]

['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
OFFICERS OF THE LINE .
警官 的 这 线 .

一线军官。

[ræŋk] .
Rank .
秩 .

秩。

[neɪm] .
Name .
姓名 .

姓名。

['rezɪdəns] .
Residence .
住宅 .

住宅。

[deɪt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Date of Commission .
日期 的 委员会 .

委任日期。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
COMPANY A .
公司 一个 .

A公司

['kæptɪn] , ['henri] [si:] . ['mɜ:wɪn] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 8th , - , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
Captain , Henry C . Merwin , New - Haven , Sept . 8th , 1862 , Promoted to be
队长 , 亨利 C . 默温 , 新的 - 避风港 , 九月 . 8th , - , 推广 到 是
[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l] , ['ɔkt] . 2d , - .
Lieut . - Colonel , Oct . 2d , 1862 .
中尉 . - 上校 , 十月 . 2d , - .

亨利·C·默温上尉，纽黑文，1862 年 9 月 8 日，晋升为中校，1862 年 10 月 2 日。

[kɪld] [æt; ət] ['getiz,bə:g] , [dʒʊ'laɪ] 2d , - .
Killed at Gettysburg , July 2d , 1863 .
被杀 在 葛底斯堡 , 七月 2d , - .

1863年7月2日，在葛底斯堡战役中阵亡。

1st [lu:'tenənt] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['koʊbɜ:n] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 8th , - , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
1st Lieutenant , James H . Coburn , New - Haven , Sept . 8th , 1862 , Promoted to be
1st 中尉 , 詹姆斯 H . 科伯恩 , 新的 - 避风港 , 九月 . 8th , - , 推广 到 是
['kæptɪn] , ['ɔkt] . 2d ,
Captain , Oct . 2d ,
队长 , 十月 . 2d ,

詹姆斯·H·科伯恩，1862年9月8日，新港，第一中尉；10月2日，晋升为上尉。

- , [ænd; ənd]['meɪdʒər] , [mɑ:rtʃ] 28th , - .
1862 , and Major , March 28th , 1863 .
- , 和 主要的 , 行进 28th , - .

1862 年，以及 1863 年 3 月 28 日的少校。

2d [lu:'tenənt] ,
2d Lieutenant ,
2d 中尉 ,

少尉

[[bi:]] [fræŋk] [di:] . [sləut] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 8th , - , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] 1st
[B] Frank D . Sloat , New - Haven , Sept . 8th , 1862 , Promoted to be 1st
[B] 坦率 D . 斯洛特 , 新的 - 避风港 , 九月 . 8th , - , 推广 到 是 1st
[lu:'tenənt] , ['ɔkt] . 2d , - ,
Lieutenant , Oct . 2d , 1862 ,
中尉 , 十月 . 2d , - ,

[B]弗兰克·D·斯洛特，纽黑文，1862年9月8日，晋升为上尉，1862年10月2日，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] , [mɑːrtʃ] 28th , - .
and **Captain** , **March** **28th** , **1863** .
和 队长 , 行进 28th , - .

以及上尉，1863 年 3 月 28 日。

2d [luː'tenənt] , [[biː]] [fræŋk] [em] . ['tʃæpmən] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , ['ɔkt] . 2d , - , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]
2d **Lieutenant** , **[** **B** **]** **Frank** **M** . **Chapman** , **New** - **Haven** , **Oct** . **2d** , **1862** , **Promoted** **to**
2d 中尉 , [B] 坦率 M . 查普曼 , 新的 - 避风港 , 十月 . 2d , - , 推广 到
[biː; bi] 1st [luː'tenənt] , [mɑːrtʃ] 28th , - .
be **1st** **Lieutenant** , **March** **28th** , **1863** .
是 1st 中尉 , 行进 28th , - .

弗兰克·M·查普曼，新港，1862 年 10 月 2 日晋升为二等中尉，1863 年 3 月 28 日晋升为一等中尉。

2d [luː'tenənt] , [[biː]] [ə'dɛlbɝt] [piː] . ['mʌnsən] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [mɑːrtʃ] 28th , - , [prə'moʊtɪd]
2d **Lieutenant** , **[** **B** **]** **Adelbert** **P** . **Munson** , **New** - **Haven** , **March** **28th** , **1863** , **Promoted**
2d 中尉 , [B] 阿德尔伯特 P . 芒森 , 新的 - 避风港 , 行进 28th , - , 推广
[frʌm; frəm] 1st ['sɑːrdʒənt] .
from **1st** **Sergeant** .
从 1st 军士 .

陆军少尉，[B]阿德尔伯特·P·芒森，纽黑文，1863 年 3 月 28 日，由一级军士长晋升。

['kʌmpəni] [biː] .
COMPANY **B** .
公司 B .

B公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二十七团》：团史(The Twenty-Seventh A Regimental History)
第6/8页

['kæptɪn] , ['kælvɪn][el] . ['i:li] , ['brænfɝd] , [sept] . 13th , - ,
Captain , Calvin L . Ely , Branford , Sept . 13th , 1862 ,
队长 , 加尔文 L . 伊利 , 布兰福德 , 九月 . 13th , - ,

卡尔文·L·伊利上尉，布兰福德，1862年9月13日

1st [lu:'tenənt] , ['dænjəl]['dʌblju:] . [fi:ldz] , ['wɔliŋfəd] , [sept] . 13th , - , [rɪ'zaɪnd] , [mɑ:rtʃ]
1st Lieutenant , Daniel W . Fields , Wallingford , Sept . 13th , 1862 , Resigned , March
1st 中尉 , 丹尼尔 W . 田野 , 沃灵福德 , 九月 . 13th , - , 辞职 , 行进
25th , - .
25th , 1863 .
25th , - .

第一中尉丹尼尔·W·菲尔兹，沃灵福德，1862 年 9 月 13 日，1863 年 3 月 25 日辞职。

2d [lu:'tenənt] ,
2d Lieutenant ,
2d 中尉 ,

少尉

[[bi:]] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['eltən] , ['wɔliŋfəd] , [sept] . 13th , - , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] 1st
[B] George W . Elton , Wallingford , Sept . 13th , 1862 , Promoted to be 1st
[B] 乔治 W . 埃尔顿 , 沃灵福德 , 九月 . 13th , - , 推广 到 是 1st
[lu:'tenənt] , [mɑ:rtʃ] 25th , - .
Lieutenant , March 25th , 1863 .
中尉 , 行进 25th , - .

[B]乔治·W·埃尔顿，沃灵福德，1862 年 9 月 13 日，晋升为上尉，1863 年 3 月 25 日。

2d [lu:'tenənt] , [[bi:]] ['edmənd] [bi:] . [krɔ:s] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [mɑ:rtʃ] 25th , - , [prə'moʊtɪd]
2d Lieutenant , [B] Edmund B . Cross , New - Haven , March 25th , 1863 , Promoted
2d 中尉 , [B] 埃德蒙 B . 叉 , 新的 - 避风港 , 行进 25th , - , 推广
[frʌm; frəm] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .
from Sergeant - Major .
从 军士 - 主要的 .

少尉，[B]埃德蒙·B·克罗斯，纽黑文，1863 年 3 月 25 日，由军士长晋升。

['kʌmpəni] [si:] .
COMPANY C .
公司 C .

C公司

['kæptɪn] , ['ædɪsən] [si:] . ['teilə] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 11th , - , [daɪd] , [mɑ:rtʃ] 13th , - ,
Captain , Addison C . Taylor , New - Haven , Sept . 11th , 1862 , Died , March 13th , 1863 ,
队长 , 艾迪生 C . 泰勒 , 新的 - 避风港 , 九月 . 11th , - , 死亡 , 行进 13th , - ,
[frʌm; frəm] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .
from wounds received at Fredericksburg .
从 伤口 已收到 在 弗雷德里克斯堡 .

艾迪生·C·泰勒上尉，1862 年 9 月 11 日出生于纽黑文，1863 年 3 月 13 日因在弗雷德里克斯堡受伤而去世。

['kæptɪn] , [[bi:]] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ][es] . ['bɪrz] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [mɑ:rtʃ] 13th , - , [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm]
Captain , [B] Ira S . Beers , New - Haven , March 13th , 1863 , Promoted from
队长 , [B] 艾拉 S . 啤酒 , 新的 - 避风港 , 行进 13th , - , 推广 从
1st [lu:'tenənt] , [ˌsi: 'oʊ] . [dʒi:] .
1st Lieutenant , Co . G .
1st 中尉 , 合作 . G .

上尉，[B]艾拉·S·比尔斯，纽黑文，1863 年 3 月 13 日，由 G 连中尉晋升。

1st [luːˈtenənt] , [[biː]] ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [ɑːr] . - , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 11th , - ,
1st Lieutenant , [B] Wm . R . Harmount , New - Haven , Sept . 11th , 1862 ,
1st 中尉 , [B] 威廉 . 拉 . - , 新的 - 避风港 , 九月 . 11th , - ,

第一中尉，[B]威廉·R·哈蒙特，纽黑文，1862年9月11日，

2d [luːˈtenənt] , ['tʃɑːz] . [biː] . [brʊks] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 11th , - ,
2d Lieutenant , Chas . B . Brooks , New - Haven , Sept . 11th , 1862 ,
2d 中尉 , 查斯 . B . 布鲁克斯 , 新的 - 避风港 , 九月 . 11th , - ,

第二中尉查尔斯·B·布鲁克斯，纽黑文，1862年9月11日

['kʌmpəni] [diː] .
COMPANY D .
公司 D .

D公司

['kæptɪn] , [kɔːrˌniːliəs] [dʒeɪ] . [dju'bwɑː] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 10th , - ,
Captain , Cornelius J . Dubois , New - Haven , Sept . 10th , 1862 ,
队长 , 科尼利厄斯 J . 杜波依斯 , 新的 - 避风港 , 九月 . 10th , - ,

科尼利厄斯·J·杜波依斯上尉，纽黑文，1862年9月10日

1st [luːˈtenənt] , [fræŋk] [eɪtʃ] . [smɪθ] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 10th , - ,
1st Lieutenant , Frank H . Smith , New - Haven , Sept . 10th , 1862 ,
1st 中尉 , 坦率 H . 史密斯 , 新的 - 避风港 , 九月 . 10th , - ,

第一中尉弗兰克·H·史密斯，纽黑文，1862年9月10日

2d [luːˈtenənt] , ['elzwəːθ] [ə; eɪ] . [smɪθ] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 10th , - , [rɪ'zaɪnd] , ['eɪprəl]
2d Lieutenant , Ellsworth A . Smith , New - Haven , Sept . 10th , 1862 , Resigned , April
2d 中尉 , 埃尔斯沃思 一个 . 史密斯 , 新的 - 避风港 , 九月 . 10th , - , 辞职 , 四月
16th , - .
16th , 1863 .
16th , - .

埃尔斯沃思·A·史密斯，陆军中尉，1862 年 9 月 10 日入伍，1863 年 4 月 16 日辞职。

2d [luːˈtenənt] , ['suːəl, 'suːɪl][ə; eɪ] . [dɑːdʒ] , [nuː] - [jɔːk] , [meɪ] 17th , - , [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm]
2d Lieutenant , Sewell A . Dodge , New - York , May 17th , 1863 , Promoted from
2d 中尉 , 塞维尔 一个 . 躲闪 , 新的 - 约克 , 可能 17th , - , 推广 从
1st ['sɑːrdʒənt] . [-]
1st Sergeant . [117]
1st 军士 . [-]

塞维尔·A·道奇，纽约州，1863 年 5 月 17 日晋升为少尉，原为一级军士长。[117]

['kʌmpəni] [iː] .
COMPANY E .
公司 E .

E公司

['kæptɪn] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['hɔtʃˌkis] , ['wʊdˌbrɪdʒ] , [sept] . 13th , - , [rɪ'zaɪnd] , ['eɪprəl] 20th ,
Captain , George F . Hotchkiss , Woodbridge , Sept . 13th , 1862 , Resigned , April 20th ,
队长 , 乔治 F . 霍奇基斯 , 伍德布里奇 , 九月 . 13th , - , 辞职 , 四月 20th ,
- .
1863 .
- .

乔治·F·霍奇基斯上尉，伍德布里奇，1862 年 9 月 13 日就职，1863 年 4 月 20 日辞职。

1st [luːˈtenənt] , [[biː]] ['deɪvɪd][es] . ['tɔməs] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 13th , - , [prə'moʊtɪd]
1st Lieutenant , [B] David S . Thomas , New - Haven , Sept . 13th , 1862 , Promoted
1st 中尉 , [B] 大卫 S . 托马斯 , 新的 - 避风港 , 九月 . 13th , - , 推广
[tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] , [meɪ] 1st , - .
to be Captain , May 1st , 1863 .
到 是 队长 , 可能 1st , - .

大卫·S·托马斯，1862 年 9 月 13 日，新港，晋升为上尉，1863 年 5 月 1 日。

2d [luː'tenənt] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
2d Lieutenant , Wm .
2d 中尉 , 威廉 .

威廉二等中尉

[es] . ['rɔsən] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 13th , - ,
S . Rawson , New - Haven , Sept . 13th , 1862 ,
S . 罗森 , 新的 - 避风港 , 九月 . 13th , - ,

S. Rawson，纽黑文，1862年9月13日

['kʌmpəni] [ef] .
COMPANY F .
公司 F .

F公司

['kæptɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['brædli] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 9th , - ,
Captain , Joseph R . Bradley , East - Haven , Sept . 9th , 1862 ,
队长 , 约瑟夫 拉 . 布拉德利 , 东方 - 避风港 , 九月 . 9th , - ,

约瑟夫·R·布拉德利上尉，东黑文，1862年9月9日

1st [luː'tenənt] , [diː] [wit] [siː] . ['spreɪg] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 9th , - , ['ɑːnərəbli]
1st Lieutenant , De Witt C . Sprague , New - Haven , Sept . 9th , 1862 , Honorably
1st 中尉 , 德 维特 C . 斯普拉格 , 新的 - 避风港 , 九月 . 9th , - , 光荣地
[dis'tʃaːdʒd] , [meɪ] 4th , - .
discharged , May 4th , 1863 .
出院 , 可能 4th , - .

德威特·C·斯普拉格中尉，纽黑文，1862 年 9 月 9 日，光荣退伍，1863 年 5 月 4 日。

2d [luː'tenənt] , [tʃɑːrlz] [piː] . [prɪns] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] , ['ɔkt] . 18th , - , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
2d Lieutenant , Charles P . Prince , East - Haven , Oct . 18th , 1862 , Promoted to be
2d 中尉 , 查尔斯 P . 王子 , 东方 - 避风港 , 十月 . 18th , - , 推广 到 是
1st [luː'tenənt] , [meɪ] 17th , - .
1st Lieutenant , May 17th , 1863 .
1st 中尉 , 可能 17th , - .

查尔斯·P·普林斯，东黑文，1862 年 10 月 18 日晋升为少尉，1863 年 5 月 17 日晋升为中尉。

2d [luː'tenənt] , ['dænjəl] ['wʊstər] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] , [meɪ] 17th , - , [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm]
2d Lieutenant , Daniel Worcester , East - Haven , May 17th , 1863 , Promoted from
2d 中尉 , 丹尼尔 伍斯特 , 东方 - 避风港 , 可能 17th , - , 推广 从
['sɑːrdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

丹尼尔·伍斯特，东黑文，1863 年 5 月 17 日晋升为少尉，军衔为中士。

['kʌmpəni] [dʒiː] .
COMPANY G .
公司 G .

G公司

['kæptɪn] , ['θiədɔː] [bɪksbiː] , ['meridən] , [sept] . 3d , - , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['meɪdʒər] , ['ɔkt] .
Captain , Theodore Byxbee , Meriden , Sept . 3d , 1862 , Promoted to be Major , Oct .
队长 , 西奥多 拜克斯比 , 梅里登 , 九月 . 3d , - , 推广 到 是 主要的 , 十月 .
2d , - ;
2d , 1862 ;
2d , - ;

西奥多·拜克斯比上尉，梅里登，1862 年 9 月 3 日，晋升为少校，1862 年 10 月 2 日；

[rɪ'zaɪnd] [mɑːrtʃ] 28th - .
resigned March 28th 1863 .
辞职 行进 28th - .

1863年3月28日辞职。

1st [luːˈtenənt] , [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ][es] . [ˈbɪrz] , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] , [sept] . 3d , - , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
1st Lieutenant , Ira S . Beers , New - Haven , Sept . 3d , 1862 , Promoted to be
1st 中尉 , 艾拉 S . 啤酒 , 新的 - 避风港 , 九月 . 3d , - , 推广 到 是
[ˈkæptɪn] , [ˌsiː ˈoʊ] . [siː] ,
Captain , Co . C ,
队长 , 合作 . C ,

1862年9月3日，艾拉·S·比尔斯中尉（Ira S. Beers），纽黑文，晋升为C连上尉。

[mɑːrtʃ] 13th , - .
March 13th , 1863 .
行进 13th , - .

1863年3月13日。

1st [luːˈtenənt] ,
1st Lieutenant ,
1st 中尉 ,

中尉

[[biː]] [ˈstɪlmən] [raɪs] , [ˈmædɪsn] , [mɑːrtʃ] 13th , - , [prəˈmoʊtɪd] [frʌm; frəm] 2d [luːˈtenənt] , [ˌsiː ˈoʊ]
[B] Stillman Rice , Madison , March 13th , 1863 , Promoted from 2d Lieutenant , Co
[B] 斯蒂尔曼 米 , 麦迪逊 , 行进 13th , - , 推广 从 2d 中尉 , 合作
. [aɪ] .
. I .
. 我 .

[B]斯蒂尔曼·赖斯，麦迪逊，1863 年 3 月 13 日，从 I 连少尉晋升。

2d [luːˈtenənt] , [[biː]] [ˈsæmjuəl][tiː] . [ˈbɜːˈdˌzɔl] , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] , [sept] . 3d , - , [prəˈmoʊtɪd]
2d Lieutenant , [B] Samuel T . Birdsall , New - Haven , Sept . 3d , 1862 , Promoted
2d 中尉 , [B] 塞缪尔 T . 伯德索尔 , 新的 - 避风港 , 九月 . 3d , - , 推广
[tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] , [ˈɔkt] . 2d , - .
to be Captain , Oct . 2d , 1862 .
到 是 队长 , 十月 . 2d , - .

1862 年 9 月 3 日，塞缪尔·T·伯德索尔（Samuel T. Birdsall）晋升为二等中尉，1862 年 10 月 2 日晋升为上尉。

2d [luːˈtenənt] , [fræŋk] [biː] . [raɪt] , [ˈmeridən] , [ˈɔkt] . 3d , - ,
2d Lieutenant , Frank B . Wright , Meriden , Oct . 3d , 1862 ,
2d 中尉 , 坦率 B . 赖特 , 梅里登 , 十月 . 3d , - ,

第二中尉，弗兰克·B·赖特，梅里登，1862年10月3日

[ˈkʌmpəni] [eɪtʃ] .
COMPANY H .
公司 H .

H公司

[ˈkæptɪn] , [ˈruːl] [piː] . [ˈkaʊəlz] , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] , [sept] . 11th , - , [rɪˈzaɪnd] , [ˈeɪprəl] 1st , - ,
Captain , Ruel P . Cowles , New - Haven , Sept . 11th , 1862 , Resigned , April 1st , 1863 ,
队长 , 鲁埃尔 P . 考尔斯 , 新的 - 避风港 , 九月 . 11th , - , 辞职 , 四月 1st , - ,
[tuː; tə] [əkˈsept] [ˈkwɔːrtərˌmæstərˌʃɪp] .
to accept Quartermastership .
到 接受 军需官 .

鲁埃尔·P·考尔斯上尉，纽黑文，1862 年 9 月 11 日，1863 年 4 月 1 日辞职，接受军需官职务。

1st [luːˈtenənt] , [ˌdʒedi'daiə] [ˈtʃæpmən] , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] , [sept] . 11th , - , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə]
1st Lieutenant , Jedediah Chapman , New - Haven , Sept . 11th , 1862 , Promoted to
1st 中尉 , 耶底底亚 查普曼 , 新的 - 避风港 , 九月 . 11th , - , 推广 到
[biː; bi] [ˈkæptɪn] , [meɪ] 13th , - .
be Captain , May 13th , 1863 .
是 队长 , 可能 13th , - .

杰迪迪亚·查普曼，1862 年 9 月 11 日，新港，晋升为上尉，1863 年 5 月 13 日。

[kɪld] [æt; ət] [ˈgetiz,bəːg] , [dʒʊˈlaɪ] 2d , - .
Killed at Gettysburg , July 2d , 1863 .
被杀 在 葛底斯堡 , 七月 2d , - .

1863年7月2日，在葛底斯堡战役中阵亡。

2d [luːˈtenənt] , [[biː]] [ˈɔrin] [siː] . - , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] , [sept] . 11th , - , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə]
2d Lieutenant , [B] Orrin C . Burdict , New - Haven , Sept . 11th , 1862 , Promoted to
2d 中尉 , [B] 奥林 C . - , 新的 - 避风港 , 九月 . 11th , - , 推广 到
[biː; bi] 1st [luːˈtenənt] , [meɪ] 13th , - .
be 1st Lieutenant , May 13th , 1863 .
是 1st 中尉 , 可能 13th , - .

1862 年 9 月 11 日，奥林·C·伯迪克特 (Orrin C. Burdict) 晋升为第二中尉，1863 年 5 月 13 日晋升为第一中尉。

2d [luːˈtenənt] , [[biː]] [ˈwinθrəp] [diː] . [ˈʃeldən] , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] , [meɪ] 13th , - , [prəˈmoʊtɪd]
2d Lieutenant , [B] Winthrop D . Sheldon , New - Haven , May 13th , 1863 , Promoted
2d 中尉 , [B] 温斯罗普 D . 谢尔顿 , 新的 - 避风港 , 可能 13th , - , 推广
[frʌm; frəm] 1st [ˈsɑːrdʒənt] .
from 1st Sergeant .
从 1st 军士 .

温斯罗普·D·谢尔顿少尉，纽黑文，1863 年 5 月 13 日，由一级军士长晋升。

[ˈkʌmpəni] [aɪ] .
COMPANY I .
公司 我 .

公司 I.

[ˈkæptɪn] , [[biː]] [ˈtʃɑːz] .
Captain , [B] Chas .
队长 , [B] 查斯 .

船长，[B]查斯。

[em] . [ˈwilkɔks] , [ˈmædɪsn] , [sept] . 10th , - ,
M . Wilcox , Madison , Sept . 10th , 1862 ,
M . 威尔科克斯 , 麦迪逊 , 九月 . 10th , - ,

M. Wilcox，麦迪逊，1862年9月10日

1st [luːˈtenənt] , [[biː]] [ˈsæmjuəl][em] . [smɪθ] , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] , [sept] . 10th , - ,
1st Lieutenant , [B] Samuel M . Smith , New - Haven , Sept . 10th , 1862 ,
1st 中尉 , [B] 塞缪尔 M . 史密斯 , 新的 - 避风港 , 九月 . 10th , - ,

第一中尉，[B]塞缪尔·M·史密斯，纽黑文，1862年9月10日，

2d [luːˈtenənt] , [ˈstɪlmən] [raɪs] , [ˈmædɪsn] , [sept] . 10th , - , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] 1st
2d Lieutenant , Stillman Rice , Madison , Sept . 10th , 1862 , Promoted to be 1st
2d 中尉 , 斯蒂尔曼 米 , 麦迪逊 , 九月 . 10th , - , 推广 到 是 1st
[lɛfˈtɛnənt] . , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] ,
Lieut . , Co . G ,
中尉 . , 合作 . G ,

1862年9月10日，斯蒂尔曼·赖斯（Stillman Rice）中尉，麦迪逊，晋升为G连中尉。

[mɑːrtʃ] 13th , - .
March 13th , 1863 .
行进 13th , - .

1863年3月13日。

2d [luːˈtenənt] , [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈiːli] , [ˈmædɪsn] , [mɑːrtʃ] 13th , - , [prəˈmoʊtɪd] [frʌm; frəm] 1st
2d Lieutenant , Charles W . Ely , Madison , March 13th , 1863 , Promoted from 1st
2d 中尉 , 查尔斯 W . 伊利 , 麦迪逊 , 行进 13th , - , 推广 从 1st
[ˈsɑːrdʒənt] ; [rɪˈzaɪnd] [dʒuːn] 4th , - .
Sergeant ; resigned June 4th , 1863 .
军士 ; 辞职 六月 4th , - .

查尔斯·W·伊利，陆军中尉，1863 年 3 月 13 日晋升为陆军中士，1863 年 6 月 4 日辞职。

['kʌmpəni] [keɪ] .
COMPANY K .
公司 K .

K公司

['kæptɪn] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d][i:] . ['ʃwaɪzɚ] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 10th , - , [kɪld] [æt; ət]
Captain , Bernard E . Schweizer , New - Haven , Sept . 10th , 1862 , Killed at
队长 , 伯纳德 E . 施韦泽 , 新的 - 避风港 , 九月 . 10th , - , 被杀 在
['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɚɪksbɝg] , ['dɛk] . 13th , - .
Fredericksburg , Dec . 13th , 1862 .
弗雷德里克斯堡 , 12月 . 13th , - .

伯纳德·E·施韦泽上尉，1862 年 9 月 10 日出生于纽黑文，1862 年 12 月 13 日在弗雷德里克斯堡阵亡。

1st [lu:'tenənt] , [[bi:]] ['ɔzwəld] - , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 10th , - , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə]
1st Lieutenant , [B] Oswald Eschrich , New - Haven , Sept . 10th , 1862 , Promoted to
1st 中尉 , [B] 奥斯瓦尔德 - , 新的 - 避风港 , 九月 . 10th , - , 推广 到
[bi:; bi] ['kæptɪn] , ['fɛbjəˌwɛri] . 28th , - .
be Captain , Feb . 28th , 1863 .
是 队长 , 二月 . 28th , - .

奥斯瓦尔德·埃施里奇，1862 年 9 月 10 日，纽黑文，晋升为上尉，1863 年 2 月 28 日。

2d [lu:'tenənt] , [[bi:]] ['krɪstʃən] ['welə] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , [sept] . 10th , - , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə]
2d Lieutenant , [B] Christian Weller , New - Haven , Sept . 10th , 1862 , Promoted to
2d 中尉 , [B] 基督教 韦勒 , 新的 - 避风港 , 九月 . 10th , - , 推广 到
[bi:; bi] 1st [lu:'tenənt] , ['fɛbjəˌwɛri] . 28th , - .
be 1st Lieutenant , Feb . 28th , 1863 .
是 1st 中尉 , 二月 . 28th , - .

克里斯蒂安·韦勒，[B]，纽黑文，1862 年 9 月 10 日晋升为少尉，1863 年 2 月 28 日晋升为中尉。

2d [lu:'tenənt] , [[bi:]] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
2d Lieutenant , [B] Wm .
2d 中尉 , [B] 威廉 .

少尉，[B]Wm.

- , [nu:] - ['heɪv(ə)n] , ['fɛbjəˌwɛri] . 28th , - , [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] 1st ['sɑ:rdʒənt] .
Muhlner , New - Haven , Feb . 28th , 1863 , Promoted from 1st Sergeant .
- , 新的 - 避风港 , 二月 . 28th , - , 推广 从 1st 军士 .

穆尔纳，纽黑文，1863 年 2 月 28 日，由一级军士长晋升。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] . [-]
Taken prisoner at Chancellorsville . [118]
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 . [-]

在钱瑟勒斯维尔被俘。[118]

['kʌlər] - ['berərz] .
COLOR - BEARERS .
颜色 - 持有者 .

旗手。

['sɑ:dʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

[dʒeɪmz] [brænd] .
James Brand .
詹姆斯 品牌 .

詹姆斯·布兰德。

['eɪməs][en] . ['bentən] .
Amos N . Benton .
阿莫斯 N . 本顿 .

阿莫斯·N·本顿。

[baɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .
By Promotion .
经过 晋升 .

通过推广。

[dʒɑːn][ef] . ['sænfərd] .
John F . Sanford .
约翰 F . 桑福德 .

约翰·F·桑福德。

['kʌlər] - [gɑːrd] .
COLOR - GUARD .
颜色 - 警卫 .

仪仗队。

['kɔːrpərəl] .
CORPORALS .
下士 .

下士。

[dʒeɪmz][el] . ['æmbələr] .
James L . Ambler .
詹姆斯 L . 安布勒 .

詹姆斯·L·安布勒。

[dʒɑːn][em] . ['brɪstl] .
John M . Bristol .
约翰 M . 布里斯托尔 .

约翰·M·布里斯托尔。

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['bɛrd] .
James W . Baird .
詹姆斯 W . 贝尔德 .

詹姆斯·W·贝尔德。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . [klaːk] .
Joseph R . Clark .
约瑟夫 拉 . 克拉克 .

约瑟夫·R·克拉克。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . [diː] [wit] .
Joseph B . De Witt .
约瑟夫 B . 德 维特 .

约瑟夫·B·德威特

[dʒɑːn][ef] . ['sænfərd] .
John F . Sanford .
约翰 F . 桑福德 .

约翰·F·桑福德。

['sɪdni] [ɑːr] . ['tɔmpsn] .
Sydney R . Thompson .
悉尼 拉 . 汤普森 .

悉尼·R·汤普森。

['henri] [iː] . [wɪŋ] .
Henry E . Wing .
亨利 E . 翼 .

亨利·E·温。

[baɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .
By **Promotion** **.**
经过 晋升 .

通过推广。

['wɪljəm] [el] . ['bɑːˌdwɛl] .
William **L** **.** **Bodwell** **.**
威廉 L . 博德韦尔 .

威廉·L·博德韦尔。

['sɪdni] [eɪtʃ] . [plʌm] .
Sydney **H** **.** **Plumb** **.**
悉尼 H . 垂直 .

悉尼·H·普拉姆

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stiːvnz] .
Joseph **Stevens** **.**
约瑟夫 史蒂文斯 .

约瑟夫·史蒂文斯。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['tɪbəlz] .
George **W** **.** **Tibbals** **.**
乔治 W . 蒂博尔斯 .

乔治·W·蒂博尔斯。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['trɛˌdwɛl] . [-]
George **E** **.** **Treadwell** **.** **[** **119** **]**
乔治 E . 特雷德韦尔 . [-]

乔治·E·特雷德韦尔。[119]

[prə'məuʃənz]
PROMOTIONS
促销

促销活动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] .
AMONG **THE** **ENLISTED** **MEN** **.**
之中 这 入伍 男士 .

在入伍士兵中。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
COMPANY **A** **.**
公司 一个 .

A公司

[θɜːrd] ['sɑːrdʒənt] [ə'dɛlbɝt] [piː] . ['mʌnsən] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] ['sekənd] [luː'tenənt] .
Third **Sergeant** **Adelbert** **P** **.** **Munson** **to** **be** **First** **Sergeant** **and** **Second** **Lieutenant** **.**
第三 军士 阿德尔伯特 P . 芒森 到 是 第一的 军士 和 第二 中尉 .

三级军士长阿德尔伯特·P·芒森晋升为一级军士长兼少尉。

['kɔːrpərəl] ['henri] [siː] . ['ʃeltən] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .
Corporal **Henry** **C** **.** **Shelton** **to** **be** **First** **Sergeant** **.**
下士 亨利 C . 谢尔顿 到 是 第一的 军士 .

亨利·C·谢尔顿下士晋升为一级军士长。

['kɔːrpərəl] [dʒɔːrdʒ] ['æʃˌdaʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːrdʒənt] .
Corporal **George** **Ashdown** **to** **be** **Sergeant** **.**
下士 乔治 阿什当 到 是 军士 .

乔治·阿什当下士晋升为中士。

['praɪvəts] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['kɔːrnwɑːl] ,
Privates **William** **H** **.** **Cornwall** **,**
士兵 威廉 H . 康沃尔郡 ,

列兵威廉·H·康沃尔

[maɪlz] [ə; eɪ] . ['gʊˌdrɪtʃ] ,
Miles A . Goodrich ,
迈尔斯 一个 . 古德里奇 ,

迈尔斯·A·古德里奇

['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['hɪljɑːrd] ,
Samuel J . Hilliard ,
塞缪尔 J . 希利亚德 ,

塞缪尔·J·希利亚德

['ʃəːwud] [es] . ['tɔmpsn] ,
Sherwood S . Thompson ,
舍伍德 S . 汤普森 ,

舍伍德·S·汤普森

['sæmjuəl][el] . ['stiːvnz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrpərəl] .
Samuel L . Stevens , to be Corporals .
塞缪尔 L . 史蒂文斯 , 到 是 下士 .

塞缪尔·L·史蒂文斯，晋升为下士。

['kʌmpəni] [biː] .
COMPANY B .
公司 B .

B公司

['praɪvəts] ['wɔːltər] [iː] . ['faʊlər] ,
Privates Walter E . Fowler ,
士兵 沃尔特 E . 福勒 ,

列兵沃尔特·E·福勒

['henri] ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
Henry W . Hubbard ,
亨利 W . 哈伯德 ,

亨利·W·哈伯德

[dʒɑːn][keɪ] . ['wɪldər] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrpərəl] .
John K . Wilder , to be Corporals .
约翰 K . 怀尔德 , 到 是 下士 .

约翰·K·怀尔德，晋升为下士。

['kʌmpəni] [siː] .
COMPANY C .
公司 C .

C公司

['kɔːrpərəl] [tʃɑːrlz] [es] . ['biːti, 'beɪti][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːrdʒənt] .
Corporal Charles S . Beatty to be Sergeant .
下士 查尔斯 S . 比蒂 到 是 军士 .

下士查尔斯·S·比蒂晋升为中士。

['praɪvət] [dʒeɪmz] ['mʌlɪgən] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrpərəl] . [-]
Private James Mulligan to be Corporal . [120]
私人的 詹姆斯 穆里根 到 是 下士 . [-]

列兵詹姆斯·穆里根晋升为下士。[120]

['kʌmpəni] [diː] .
COMPANY D .
公司 D .

D公司

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['suːəl, 'suːɪl][ə; eɪ] . [dɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] [luː'tenənt] .
First Sergeant Sewell A . Dodge to be Second Lieutenant .
第一的 军士 塞维尔 一个 . 躲闪 到 是 第二 中尉 .

一级军士长塞维尔·A·道奇晋升为少尉。

[fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['legoʊ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrθ] ['sɑːrdʒənt] .

Fifth	**Sergeant**	**George**	**B**	**.**	**Lego**	**to**	**be**	**Fourth**	**Sergeant**	**.**
第五	军士	乔治	B	.	乐高	到	是	第四	军士	.

五级军士长乔治·B·乐高将晋升为四级军士长。

['kɔːrpərəl] [fɪtʃ] [em] . ['pɑːkə] [tuː; tə][biː; bi] [fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] .

Corporal	**Fitch**	**M**	**.**	**Parker**	**to**	**be**	**Fifth**	**Sergeant**	**.**
下士	惠誉	M	.	帕克	到	是	第五	军士	.

下士菲奇·M·帕克晋升为五级军士长。

[ɔː'gʌstəs] [tiː] . [friːd] [tuː; tə][biː; bi] [θɜːrd] ['sɑːrdʒənt] .

Augustus	**T**	**.**	**Freed**	**to**	**be**	**Third**	**Sergeant**	**.**
奥古斯都	T	.	弗里德	到	是	第三	军士	.

奥古斯都·T·弗里德晋升为三级军士长。

[dʒɔːrdʒ] [tiː] . [swæŋk] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .

George	**T**	**.**	**Swank**	**to**	**be**	**First**	**Sergeant**	**.**
乔治	T	.	斯旺克	到	是	第一的	军士	.

乔治·T·斯旺克将担任一级军士长。

['praɪvət] ['wɪljəm] [iː] . ['wɪlsn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrpərəl] .

Private	**William**	**E**	**.**	**Wilson**	**to**	**be**	**Corporal**	**.**
私人的	威廉	E	.	威尔逊	到	是	下士	.

列兵威廉·E·威尔逊晋升为下士。

['kʌmpəni] [iː] .

COMPANY	**E**	**.**
公司	E	.

E公司

['praɪvəts] [dʒɔːrdʒ] ['klɛmsən] ,

Privates	**George**	**Clemson**	**,**
士兵	乔治	克莱姆森	,

列兵乔治·克莱姆森

['aɪzək] ['brædli] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrpərəl] .

Isaac	**Bradley**	**,**	**to**	**be**	**Corporals**	**.**
艾萨克	布拉德利	,	到	是	下士	.

艾萨克·布拉德利，晋升为下士。

['kʌmpəni] [ef] .

COMPANY	**F**	**.**
公司	F	.

F公司

['sekənd] ['sɑːrdʒənt] ['dænjəl] ['wʊstər] [tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] [luː'tenənt] .

Second	**Sergeant**	**Daniel**	**Worcester**	**to**	**be**	**Second**	**Lieutenant**	**.**
第二	军士	丹尼尔	伍斯特	到	是	第二	中尉	.

丹尼尔·伍斯特中士晋升为少尉。

[fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] [staɪlz] [el] . [biːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrθ] ['sɑːrdʒənt] .

Fifth	**Sergeant**	**Stiles**	**L**	**.**	**Beech**	**to**	**be**	**Fourth**	**Sergeant**	**.**
第五	军士	斯泰尔斯	L	.	山毛榉	到	是	第四	军士	.

五级军士长斯泰尔斯·L·比奇晋升为四级军士长。

['kɔːrpərəl] ['tɔməs] [wɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] .

Corporal	**Thomas**	**Ward**	**to**	**be**	**Fifth**	**Sergeant**	**.**
下士	托马斯	沃德	到	是	第五	军士	.

托马斯·沃德下士晋升为五级军士长。

['praɪvət] ['moʊzəs] ['tɔməs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrpərəl] .

Private	**Moses**	**Thomas**	**to**	**be**	**Corporal**	**.**
私人的	摩西	托马斯	到	是	下士	.

列兵摩西·托马斯晋升为下士。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
COMPANY H .
公司 H .

H公司

['praɪvət] ['winθrəp] [diː] . ['ʃeldən] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd]['sekənd] [luː'tenənt] .
Private Winthrop D . Sheldon to be First Sergeant and Second Lieutenant .
私人的 温斯罗普 D . 谢尔顿 到 是 第一的 军士 和 第二 中尉 .

列兵温斯罗普·D·谢尔顿晋升为一级军士长兼少尉。

['praɪvət] ['ɔridʒen] ['pɑːkə] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːrdʒənt] .
Private Origen Parker to be Sergeant .
私人的 起源 帕克 到 是 军士 .

列兵奥里根·帕克晋升为中士。

['praɪvəts] [ˌæmə'raɪə] ['beɪli] ,
Privates Amariah Bailey ,
士兵 阿玛利亚 贝利 ,

列兵阿玛利亚·贝利

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['pɑːrməliː] ,
William A . Parmalee ,
威廉 一个 . 帕尔马利 ,

威廉·A·帕尔马利

['wɪljəm] [dʒiː] . ['mɑːrtn] ,
William G . Martin ,
威廉 G . 马丁 ,

威廉·G·马丁

['edwərd] [mə'kɔːrmɪk] ,
Edward McCormick ,
爱德华 麦考密克 ,

爱德华·麦考密克

['æmˌbroʊz]['dʌbljuː] . ['heɪstɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrpərəl] . [-]
Ambrose W . Hastings , to be Corporals . [121]
安布罗斯 W . 黑斯廷斯 , 到 是 下士 . [-]

安布罗斯·W·黑斯廷斯，晋升为下士。[121]

['kʌmpəni] [aɪ] .
COMPANY I .
公司 我 .

公司 I.

[fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['iːli][tuː; tə][biː; bi]['sekənd] [luː'tenənt] .
First Sergeant Charles W . Ely to be Second Lieutenant .
第一的 军士 查尔斯 W . 伊利 到 是 第二 中尉 .

一级军士长查尔斯·W·伊利晋升为少尉。

['praɪvəts] [dʒeɪmz][ɑːr] . ['mæθjuːz] ,
Privates James R . Matthews ,
士兵 詹姆斯 拉 . 马修斯 ,

列兵詹姆斯·R·马修斯

[dʒɑːn][en] . ['wɑːtrəs] ,
John N . Watrous ,
约翰 N . 沃特罗斯 ,

约翰·N·沃特罗斯

['henri] ['wɔːltən] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrpərəl] .
Henry Walton , to be Corporals .
亨利 沃尔顿 , 到 是 下士 .

亨利·沃尔顿，晋升为下士。

['kʌmpəni] [keɪ] .
COMPANY **K** **.**
公司 K .

K公司

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] - [tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] [luː'tenənt] .
First **Sergeant** **William** **Muhlner** **to** **be** **Second** **Lieutenant** **.**
第一的 军士 威廉 - 到 是 第二 中尉 .

一级军士长威廉·穆尔纳晋升为少尉。

['kɔːrpərəl] ['luːɪs] ['træp] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːrdʒənt] .
Corporal **Louis** **Trappe** **to** **be** **Sergeant** **.**
下士 路易斯 特拉普 到 是 军士 .

路易斯·特拉普下士将担任中士。

['praɪvət] [kɑːrl][eɪtʃ] . ['heɪgɚ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrpərəl] . [-]
Private **Carl** **H** **.** **Hager** **to** **be** **Corporal** **.** **[** **122** **]**
私人的 卡尔 H . 哈格 到 是 下士 . [-]

列兵卡尔·H·哈格晋升为下士。[122]

[ˌpaɪə'nɪr] [kɔːr] .
PIONEER **CORPS** **.**
先锋 兵团 .

先锋队

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['mɔːrɪs] .
Charles **J** **.** **Morris** **.**
查尔斯 J . 莫里斯 .

查尔斯·J·莫里斯。

[biː] .
B **.**
B .

B.

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['bɔːldwɪn] .
George **W** **.** **Baldwin** **.**
乔治 W . 鲍德温 .

乔治·W·鲍德温。

['nelsn] ['vɪbɚt] .
Nelson **Vibbert** **.**
纳尔逊 维伯特 .

纳尔逊·维伯特。

[siː] .
C **.**
C .

C.

[sil'vestə(r)] [ɑːr] . [snoʊ] .
Sylvester **R** **.** **Snow** **.**
西尔维斯特 拉 . 雪 .

西尔维斯特·R·斯诺。

[diː] .
D **.**
D .

D.

['henri] [i:] . [smɪθ] .
Henry E . Smith .
亨利 E . 史密斯 .

亨利·E·史密斯。

[i:] .
E .
E .

E.

[dʒɑ:n][bi:] . ['hɑ:rts,hɔ:rn] .
John B . Hartshorn .
约翰 B . 哈特肖恩 .

约翰·B·哈特肖恩。

[ef] .
F .
F .

F.

[ɪ'laɪzər][i:] . [peɪdʒ] .
Elizur E . Page .
伊利祖尔 E . 页 .

伊利祖尔·E·佩奇。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

['nelsn] [en] . ['bi:tʃər] .
Nelson N . Beecher .
纳尔逊 N . 比彻 .

纳尔逊·N·比彻。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

['edwərd] [i:] . - .
Edward E . Gamsby .
爱德华 E . - .

爱德华·E·甘斯比。

['deɪvɪd] [fɔ:rd] .
David Ford .
大卫 福特 .

大卫·福特。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['kɔ:rpərəl] ['henri]
Corporal Henry
下士 亨利

亨利下士

['wɔ:ltən] .
Walton .
沃尔顿 .

沃尔顿。

[keɪ] .
K **.**
K .

K.

['ædəm] ['rʌts] . [-]
Adam **Rutz** **.** **[** **123** **]**
亚当 鲁茨 . [-]

亚当·鲁茨。[123]

['kætəlɔːg]
CATALOGUE
目录

目录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɪn'lɪstɪd] [men] . [-] [-]
ENLISTED **MEN** **.** **[** **124** **]** **[** **125** **]**
入伍 男士 . [-] [-]

入伍士兵。[124][125]

['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
INFANTRY **COMPANY** **A** **.**
步兵 公司 一个 .

步兵连 A.

['mʌstəd] ['ɪntuː][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [ɑːk'toʊbər] 3d , - .
Mustered **into** **United** **States** **Service** **October** **3d** **,** **1862** **.**
集结 进入 团结的 各州 服务 十月 3d , - .

1862年10月3日入伍美国军队。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants **.**
中士 .

中士。

['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['faʊlər] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Richard **H** **.** **Fowler** **,** **New** **-** **Haven** **.**
理查德 H . 福勒 , 新的 - 避风港 .

理查德·H·福勒，纽黑文。

['nelsn] [es] . ['wɪlmət] , ['ɔrɪndʒ] .
Nelson **S** **.** **Wilmot** **,** **Orange** **.**
纳尔逊 S . 威尔莫特 , 橙子 .

纳尔逊·S·威尔莫特，奥兰治。

[[biː]] [ə'dɛlbɝt] [piː] . ['mʌnsən] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[**B** **]** **Adelbert** **P** **.** **Munson** **,** **New** **-** **Haven** **.**
[B] 阿德尔伯特 P . 芒森 , 新的 - 避风港 .

[B]阿德尔伯特·P·芒森，纽黑文。

[dʒeɪmz][biː] . [bler] ,
James **B** **.** **Blair** **,**
詹姆斯 B . 布莱尔 ,

詹姆斯·B·布莱尔

“ [[biː]] [ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . ['koʊbɝn] ,
“ **[** **B** **]** **Alexander** **H** **.** **Coburn** **,**
“ [B] 亚历山大 H . 科伯恩 ,

“[B]亚历山大·H·科伯恩，

“ ['kɔːrpərəl] .
“ Corporals .
“ 下士 .

“下士们。

[[biː]] ['henri] [siː] . ['ʃeltən] ,
[B] Henry C . Shelton ,
[B] 亨利 C . 谢尔顿 ,

[B]亨利·C·谢尔顿，

“ [[biː]] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['dɜːri] ,
“ [B] George B . Durrie ,
“ [B] 乔治 B . 杜里 ,

“[B]乔治·B·杜里，

“ ['wɪljəm] [siː] . [pek] ,
“ William C . Peck ,
“ 威廉 C . 啄 ,

“威廉·C·佩克，

“ ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [ə; eɪ] . ['gʊdwɪn] , ['dʒunjɚ] . ,
“ Wm . A . Goodwin , Jr . ,
“ 威廉 . 一个 . 古德温 , 小 . ,

“小威廉·A·古德温，

“ [[biː]] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['mɝːwɪn] ,
“ [B] William H . Merwin ,
“ [B] 威廉 H . 默温 ,

“[B]威廉·H·默温，

“ ['wɪljəm] [siː] . ['tailə] ,
“ William C . Tyler ,
“ 威廉 C . 泰勒 ,

“威廉·C·泰勒，

“ [[biː]] ['rɑːbərt] [siː] . ['ɑːrnəld] ,
“ [B] Robert C . Arnold ,
“ [B] 罗伯特 C . 阿诺德 ,

“[B]罗伯特·C·阿诺德，

“ ['wɪljəm] [keɪ] . ['bɑːləu] ,
“ William K . Barlow ,
“ 威廉 K . 巴洛 ,

“威廉·K·巴洛，

“ [mju'zɪʃənz] .
“ Musicians .
“ 音乐家 .

“音乐家们。

['edwərd] [piː] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] ,
Edward P . Donnelly ,
爱德华 P . 唐纳利 ,

爱德华·P·唐纳利

“ ['sæmjuəl][siː] . ['wɔldrən] ,
“ Samuel C . Waldron ,
“ 塞缪尔 C . 沃尔德伦 ,

“塞缪尔·C·沃尔德伦，

“ ['wægənər] .
“ Wagoner .
“ 瓦格纳 .

“瓦格纳。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['brædli] ,
George A . Bradley ,
乔治 一个 . 布拉德利 ,

乔治·A·布拉德利

“ ['praɪvəts] .
“ Privates .
” 士兵 .

“士兵。

[ə'hɜ˞ːn] , ['ɑːtoʊ] ,
Ahern , Otto ,
阿赫恩 , 奥托 ,

阿赫恩，奥托，

“ ['ɔːgər] , [tʃɑːrlz] [biː] . ,
“ Augur , Charles B . ,
” 占卜师 , 查尔斯 B . ,

“奥古尔，查尔斯·B.，

“ [[biː]] ['æʃˌdaʊn] , [dʒɔːrdʒ] ,
“ [B] Ashdown , George ,
” [B] 阿什当 , 乔治 ,

“[B]阿什当，乔治，

“ [[biː]] ['bækəs] , ['tʃestər] [eɪtʃ] . ,
“ [B] Backus , Chester H . ,
” [B] 巴克斯 , 切斯特 H . ,

“[B]巴克斯，切斯特·H.，

“ ['bækəs] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ,
“ Backus , George A . ,
” 巴克斯 , 乔治 一个 . ,

“巴克斯，乔治·A.，

“ [[biː]] [bɔːl] , ['elbərt] ['dʌbljuː] . ,
“ [B] Ball , Elbert W . ,
” [B] 球 , 埃尔伯特 W . ,

“[B]鲍尔，埃尔伯特·W.，

“ [bɑːrnz] , ['henri] [iː] . ,
“ Barnes , Henry E . ,
” 巴恩斯 , 亨利 E . ,

“巴恩斯，亨利·E.，

“ [[biː]] [bɑːrnz] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ,
“ [B] Barnes , William H . ,
” [B] 巴恩斯 , 威廉 H . ,

“[B]巴恩斯，威廉·H.，

“ ['beɪnbrɪdʒ] , ['henri] [eɪtʃ] . ,
“ Bainbridge , Henry H . ,
” 班布里奇 , 亨利 H . ,

“班布里奇，亨利·H.，

“ [[biː]] [best] , ['wɪljəm] ,
“ [B] Best , William ,
” [B] 最好的 , 威廉 ,

“[B]祝好，威廉，

“ [[biː]] ['brædli] , [də'wɪt] [viː] . , ['ɔrɪndʒ] .
“ [B] Bradley , DeWitt V . , Orange .
” [B] 布拉德利 , 德威特 V . , 橙子 .

“[B]布拉德利，德威特 V.，奥兰治。

[[biː]] ['brædli] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Bradley , George H . , New - Haven .
[B] 布拉德利 , 乔治 H . , 新的 - 避风港 .

[B]布拉德利，乔治·H.，纽黑文。

['brædli] , ['fræŋklɪn] , ['ɔrɪndʒ] .
Bradley , Franklin , Orange .
布拉德利 , 富兰克林 , 橙子 .

布拉德利、富兰克林、奥兰治。

['bʌlkli] , ['fredrɪk] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Bulkley , Frederick , New - Haven .
布尔克利 , 弗雷德里克 , 新的 - 避风港 .

布尔克利，弗雷德里克，纽黑文。

[[biː]] ['kaʊən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . ,
[B] Cowan , Joseph W . ,
[B] 科万 , 约瑟夫 W . ,

[B]考恩，约瑟夫·W.，

“ ['kɔːrnwɑːl] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ,
“ Cornwall , Wm . H . ,
“ 康沃尔郡 , 威廉 . H . ,

“康沃尔，威廉·H.，

“ ['dɔːsən] , [fræŋk] [tiː] . , “ [-]
“ Dawson , Frank T . , “ [126]
“ 道森 , 坦率 T . , “ [-]

“道森，弗兰克·T.，“[126]

- , [æn'toʊnioʊ] , ['klɪntən] .
Dardelle , Antonio , Clinton .
- , 安东尼奥 , 克林顿 .

达德尔，安东尼奥，克林顿。

- , ['sæmjuəl] ,
Dibbel , Samuel ,
- , 塞缪尔 ,

迪贝尔，塞缪尔

“ ['duːˌlɪtəl] , ['luːɪs] [iː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ Doolittle , Lewis E . , New - Haven .
“ 杜利特尔 , 刘易斯 E . , 新的 - 避风港 .

“杜利特尔，刘易斯·E.，纽黑文。

['duːˌlɪtəl] , ['dænjəl][eɪtʃ] . , ['beθəni] .
Doolittle , Daniel H . , Bethany .
杜利特尔 , 丹尼尔 H . , 贝瑟尼 .

杜利特尔，丹尼尔·H.，贝瑟尼。

['fɛrˌtʃaɪld] , [ɔː'gʌstəs] [biː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Fairchild , Augustus B . , New - Haven .
费尔柴尔德 , 奥古斯都 B . , 新的 - 避风港 .

费尔柴尔德，奥古斯都·B.，纽黑文。

[[biː]] [frentʃ] , [smɪθ] [biː] . , ['ɔrɪndʒ] .
[B] French , Smith B . , Orange .
[B] 法语 , 史密斯 B . , 橙子 .

[B]French，Smith B.，Orange。

[[biː]] ['fɛn] , ['wɪljəm] [es] . ,
[B] Fenn , William S . ,
[B] 芬恩 , 威廉 S . ,

[B]芬恩，威廉·S.，

“ [[biː]] ['fɛntən] , ['fredrɪk] [biː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ [B] Fenton , Frederick B . , New - Haven .
“ [B] 芬顿 , 弗雷德里克 B . , 新的 - 避风港 .

“[B]Fenton，Frederick B.，纽黑文。

[fɑːks] , ['sɪmiən] [dʒeɪ] . ,
Fox , Simeon J . ,
狐狸 , 西蒙 J . ,

福克斯，西蒙·J.

“ [[biː]] ['gʊˌdrɪtʃ] , [maɪlz] [ə; eɪ] . ,
“ [B] Goodrich , Miles A . ,
“ [B] 古德里奇 , 迈尔斯 一个 . ,

“[B]古德里奇，迈尔斯·A.，

“ [[biː]] ['hɑːpkɪnz] , [sɛ'reɪnoʊ][ə; eɪ] . ,
“ [B] Hopkins , Sereno A . ,
“ [B] 霍普金斯 , 塞雷诺 一个 . ,

“[B]霍普金斯，塞雷诺·A.，

“ [hɔːl] , ['erən; 'ærən][ə; eɪ] . ,
“ Hall , Aaron A . ,
“ 大厅 , 亚伦 一个 . ,

“霍尔，亚伦·A.，

“ ['hɪlˌjɑːrd] , ['henri] [biː] . ,
“ Hilliard , Henry B . ,
“ 希利亚德 , 亨利 B . ,

“希利亚德，亨利·B.，

“ ['hɪlˌjɑːrd] , ['luːɪs] [ef] . ,
“ Hilliard , Lewis F . ,
“ 希利亚德 , 刘易斯 F . ,

“希利亚德，刘易斯·F.，

“ [[biː]] ['hɪlˌjɑːrd] , ['sæmjuəl][dʒeɪ] . , ['klɪntən] .
“ [B] Hilliard , Samuel J . , Clinton .
“ [B] 希利亚德 , 塞缪尔 J . , 克林顿 .

“[B]希利亚德，塞缪尔·J.，克林顿。

['hɔtʃˌkis] , ['lɔrən] [ɑːr] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Hotchkiss , Lauren R . , New - Haven .
霍奇基斯 , 劳伦 拉 . , 新的 - 避风港 .

霍奇基斯，劳伦·R.，纽黑文。

[[biː]] ['hɑːfəkɝ] , ['kɑːnræd] ,
[B] Hofacker , Conrad ,
[B] 霍夫克 , 康拉德 ,

[B]霍夫克，康拉德，

“ ['hæzɝd] , ['edwərd] [siː] . ,
“ Hazzard , Edward C . ,
“ 哈扎德 , 爱德华 C . ,

“哈扎德，爱德华·C.，

“ [[biː]] ['ɪsbɛl] , [wɪlɪs] ,
“ [B] Isbell , Wyllis ,
“ [B] 伊莎贝尔 , 威利斯 ,

“[B]伊莎贝尔，威利斯，

“ ['dʒeɪkəbz] , [dʒɑːn] ,
“ Jacobs , John ,
“ 雅各布斯 , 约翰 ,

“雅各布斯，约翰，

“ ['dʒɑːnsən] , [fræŋk] [ə; eɪ] . ,
“ **Johnson , Frank A . ,**
“ 约翰逊 , 坦率 一个 . ,

“约翰逊，弗兰克·A.，

“ ['lænmən] , [dʒɑːn][tiː] . ,
“ **Lanman , John T . ,**
“ 兰曼 , 约翰 T . ,

“兰曼，约翰·T.，

“ ['lɪndsli] , [tʃɑːrlz] [tiː] . ,
“ **Lindsley , Charles T . ,**
“ 林斯利 , 查尔斯 T . ,

“林兹利，查尔斯·T.，

“ [maːrks] , [triːt] [ə; eɪ] . , ['mɪlfərd] .
“ **Marks , Treat A . , Milford .**
“ 分数 , 对待 一个 . , 米尔福德 .

“Marks，Treat A.，米尔福德。

['merɪt] , [tʃɑːrlz] [el] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Merritt , Charles L . , New - Haven .
梅里特 , 查尔斯 L . , 新的 - 避风港 .

梅里特，查尔斯·L.，纽黑文。

[[biː]] ['mɛrəlz] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ,
[B] Merrells , John W . ,
[B] 梅雷尔斯 , 约翰 W . ,

[B]梅雷尔斯，约翰·W.，

“ [[biː]] ['mɔːrɪs] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . , ['ɔrɪndʒ] .
“ **[B] Morris , Charles J . , Orange .**
“ [B] 莫里斯 , 查尔斯 J . , 橙子 .

“[B]Morris，Charles J.，Orange。

['pɑːtər] , ['sæmjuəl][el] . ,
Potter , Samuel L . ,
波特 , 塞缪尔 L . ,

波特，塞缪尔·L.

“ [[biː]] ['rænsəm] , [dʒɔːrdʒ] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ **[B] Ransom , George , New - Haven .**
“ [B] 赎金 , 乔治 , 新的 - 避风港 .

“[B]兰索姆，乔治，纽黑文。

[[biː]] [raɪs] , [dʒɔːrdʒ] [em] . ,
[B] Rice , George M . ,
[B] 米 , 乔治 M . ,

[B]赖斯，乔治·M.，

“ [[biː]] [raɪs] , ['ɑːlɪvər]['dʌbljuː] . ,
“ **[B] Rice , Oliver W . ,**
“ [B] 米 , 奥利弗 W . ,

“[B]赖斯，奥利弗·W.，

“ [[biː]] ['ʃɑːrf] , [ɔː'gʌstəs] [ə; eɪ] . ,
“ **[B] Scharff , Augustus A . ,**
“ [B] 沙夫 , 奥古斯都 一个 . ,

“[B]Scharff，奥古斯都 A.，

“ ['skoʊˌvɪl] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ,
“ **Scoville , William W . ,**
“ 斯科维尔 , 威廉 W . ,

“斯科维尔，威廉·W.，

“ [[biː]] ['stænɝd] , ['ɔːsən] ,
“ [B] Stannard , Orson ,
“ [B] 斯坦纳德 , 奥森 ,

“[B]斯坦纳德，奥森，

“ [[biː]] ['stiːvnz] , ['sæmjuəl][dʒeɪ] . ,
“ [B] Stevens , Samuel J . ,
“ [B] 史蒂文斯 , 塞缪尔 J . ,

“[B]史蒂文斯，塞缪尔·J.，

“ ['stiːvnz] , [ə'lɑːnzoʊ][eɪtʃ] . , ['klɪntən] .
“ Stevens , Alonzo H . , Clinton .
“ 史蒂文斯 , 阿隆佐 H . , 克林顿 .

“史蒂文斯，阿隆佐·H.，克林顿。

[[biː]] ['stiːvnz] , ['sæmjuəl][el] . , ['dʒunjɝ] . ,
[B] Stevens , Samuel L . , Jr . ,
[B] 史蒂文斯 , 塞缪尔 L . , 小 . ,

[B]史蒂文斯，小塞缪尔·L.，

“ [[biː]] ['stɔːri] , ['ritʃəd] [el] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ [B] Story , Richard L . , New - Haven .
“ [B] 故事 , 理查德 L . , 新的 - 避风港 .

“[B]Story，Richard L.，纽黑文。

[[biː]] [s'tɔːrər] , [dʒɔːrdʒ] ,
[B] Storer , George ,
[B] 储藏室 , 乔治 ,

[B]斯托勒，乔治，

“ ['tɔmpsn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . , ['ɔrɪndʒ] .
“ Thompson , Joseph B . , Orange .
“ 汤普森 , 约瑟夫 B . , 橙子 .

“汤普森，约瑟夫·B.，奥兰治。

[[biː]] ['tɔmpsn] , - .
[B] Thompson , Sherw .
[B] 汤普森 , - .

[B]汤普森，舍尔。

[es] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
S . , New - Haven .
S . , 新的 - 避风港 .

S.，纽黑文。

['tʌtl] , ['saiərəs]['dʌbljuː] . , ['ɔrɪndʒ] .
Tuttle , Cyrus W . , Orange .
塔特尔 , 赛勒斯 W . , 橙子 .

图特尔，赛勒斯·W.，奥兰治。

['trəjbridʒ] , [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ,
Trowbridge , George T . ,
特罗布里奇 , 乔治 T . ,

特罗布里奇，乔治·T.

“ [[biː]] ['wɔlis] , ['rɑːbərt][em] . ,
“ [B] Wallace , Robert M . ,
“ [B] 华莱士 , 罗伯特 M . ,

“[B]华莱士，罗伯特·M.，

“ ['wɔlis] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . ,
“ Wallace , Thomas H . ,
“ 华莱士 , 托马斯 H . ,

“华莱士，托马斯·H.，

“ ['wilkɔks] , [iː] . ['lerɔi] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ Wilcox , E . LeRoy , New - Haven .
“ 威尔科克斯 , E . 勒罗伊 , 新的 - 避风港 .

“威尔科克斯，E.勒罗伊，纽黑文。

[raɪt] , ['wɪlɪstɑːn] [es] . , ['ɔrɪndʒ] .
Wright , Williston S . , Orange .
赖特 , 威利斯顿 S . , 橙子 .

赖特，威利斯顿 S.，奥兰治。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] . [-]
Taken prisoner at Chancellorsville . [127]
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 . [-]

在钱瑟勒斯维尔被俘。[127]

['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [biː] .
INFANTRY COMPANY B .
步兵 公司 B .

步兵连 B.

['mʌstəd] ['ɪntuː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [ɑːkˈtoʊbər] 3d , - .
Mustered into United States Service October 3d , 1862 .
集结 进入 团结的 各州 服务 十月 3d , - .

1862年10月3日入伍美国军队。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[[biː]] ['dænjəl] [ɑːvɛˈriːl] , 2d , ['brænfɝd] .
[B] Daniel Averill , 2d , Branford .
[B] 丹尼尔 艾弗里尔 , 2d , 布兰福德 .

[B]丹尼尔·艾弗里尔，第二任，布兰福德。

[[biː]] ['rɑːbərt] [biː] . ['gʊdjɪr] , [nɔːrθ] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Robert B . Goodyear , North - Haven .
[B] 罗伯特 B . 固特异 , 北 - 避风港 .

[B]罗伯特·B·古德伊尔，北黑文。

[[biː]] ['sæmjuəl][es] . [kʊk] , ['brænfɝd] .
[B] Samuel S . Cook , Branford .
[B] 塞缪尔 S . 厨师 , 布兰福德 .

[B]塞缪尔·S·库克，布兰福德。

[əˈlɑːnzoʊ][ef] . ['hʌbəl] ,
Alonzo F . Hubbell ,
阿隆佐 F . 哈贝尔 ,

阿隆佐·F·哈贝尔

“ [[biː]] [bɪljəs] [siː] . [hɔːl] , ['wɔlɪnfəd] .
“ [B] Billious C . Hall , Wallingford .
“ [B] 胆汁 C . 大厅 , 沃灵福德 .

“[B]Billious C. Hall，沃灵福德。

['kɔːrpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[dʒɔːrdʒ] [em] . ['praʊt] , ['brænfɝd] .
George M . Prout , Branford .
乔治 M . 普劳特 , 布兰福德 .

乔治·M·普劳特，布兰福德。

['ælbərt] ['hærisn] , [nɔːrθ] ['brænfɝd] .
Albert Harrison , North Branford .
阿尔伯特 哈里森 , 北 布兰福德 .

阿尔伯特·哈里森，北布兰福德。

['sæmjuəl] [biːtʃ] , ['brænfɝd] .
Samuel Beach , Branford .
塞缪尔 海滩 , 布兰福德 .

萨缪尔·比奇，布兰福德。

['henri] [diː] . ['bɔːdmən] , [nɔːrθ] ['brænfɝd] .
Henry D . Boardman , North Branford .
亨利 D . 博德曼 , 北 布兰福德 .

亨利·D·博德曼，北布兰福德。

[[biː]] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [jʌŋ] , ['brænfɝd] .
[B] Charles A . Young , Branford .
[B] 查尔斯 一个 . 年轻的 , 布兰福德 .

[B]查尔斯·A·杨，布兰福德。

[[biː]] [dʒɔːrdʒ] [es] . ['rɔdʒəz] ,
[B] George S . Rogers ,
[B] 乔治 S . 罗杰斯 ,

[B]乔治·S·罗杰斯，

“ [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['wilfəd] ,
“ George G . Wilford ,
“ 乔治 G . 威尔福德 ,

“乔治·G·威尔福德，

“ ['aɪzək] [keɪ] . [hɔːl] , ['wɔliŋfəd] .
“ Isaac K . Hall , Wallingford .
“ 艾萨克 K . 大厅 , 沃灵福德 .

“艾萨克·K·霍尔，沃灵福德。

[mju'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['baɪrən] [hɪl] ,
Byron Hill ,
拜伦 爬坡道 ,

拜伦山

“ ['henri] [ziː] . ['nɪkəlz] , ['brænfɝd] .
“ Henry Z . Nichols , Branford .
“ 亨利 Z . 尼科尔斯 , 布兰福德 .

“亨利·Z·尼科尔斯，布兰福德。

['wægənər] .
Wagoner .
瓦格纳 .

瓦格纳。

[ruˈdɑːlfəs] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,
Rudolphus Bartholomew ,
鲁道夫 巴塞洛缪 ,

鲁道夫·巴塞洛缪

“ ['praɪvəts] .
“ Privates .
“ 士兵 .

“士兵。

['bɔːldwɪn] , [dʒɔːrdʒ] [siː] . ,
Baldwin , George C . ,
鲍德温 , 乔治 C . ,

鲍德温，乔治·C.

“ [[biː]] [biːtʃ] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ,
“ [B] Beach , William H . ,
“ [B] 海滩 , 威廉 H . ,

“[B]比奇，威廉·H.，

“ ['benɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
“ Bennett , Joseph ,
“ 贝内特 , 约瑟夫 ,

“贝内特，约瑟夫，

“ [[biː]] [biːtʃ] , ['hɑːrvi] ,
“ [B] Beach , Harvey ,
“ [B] 海滩 , 哈维 ,

“[B]比奇，哈维，

“ ['brædʃɔː] , ['wɪljəm] , ['wɔlɪŋfəd] .
“ Bradshaw , William , Wallingford .
“ 布拉德肖 , 威廉 , 沃灵福德 .

“布拉德肖，威廉，沃灵福德。

[[biː]] [boʊmaʊnt] , ['hɑːrvi] ,
[B] Beaumount , Harvey ,
[B] 博蒙特 , 哈维 ,

[B]博蒙特，哈维，

“ [[biː]] ['bækəs] , ['maɪk(ə)l] ,
“ [B] Backus , Michael ,
“ [B] 巴克斯 , 迈克尔 ,

“[B]巴克斯，迈克尔，

“ [[biː]] ['bɔːldwɪn] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , ['brænfɝd] .
“ [B] Baldwin , George W . , Branford .
“ [B] 鲍德温 , 乔治 W . , 布兰福德 .

“[B]鲍德温，乔治·W.，布兰福德。

['bʌnəl] , ['wɪljəm] ,
Bunnell , William ,
邦内尔 , 威廉 ,

邦内尔，威廉

“ [kæmp] , ['henri] [ə; eɪ] . , ['wɔlɪŋfəd] .
“ Camp , Henry A . , Wallingford .
“ 营 , 亨利 一个 . , 沃灵福德 .

“坎普，亨利·A.，沃灵福德。

[[biː]] [kæmp] , ['dʒoʊəl] ,
[B] Camp , Joel ,
[B] 营 , 乔尔 ,

[B]坎普，乔尔，

“ ['kɔ ndən] , ['pætrɪk] ,
“ Condon , Patrick ,
“ 康登 , 帕特里克 ,

“康登，帕特里克，

“ ['kɔ ndən] , [dʒɑ:n] ,
“ Condon , John ,
“ 康登 , 约翰 ,

“康登，约翰，

“ ['kæləˌhæn] , ['tɪməθi] ,
“ Callahan , Timothy ,
“ 卡拉汉 , 蒂莫西 ,

“卡拉汉，蒂莫西，

“ [[si:]] - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['brænfɝd] .
“ [C] Cusher , Joseph , Branford .
“ [C] - , 约瑟夫 , 布兰福德 .

“[C]库舍尔，约瑟夫，布兰福德。

[[bi:]] ['dɪbl] , [ɪ'laɪzər][bi:] . ,
[B] Dibble , Elizur B . ,
[B] 迪布尔 , 伊利祖尔 B . ,

[B]迪布尔，伊莱祖尔·B.，

“ ['doʊlf] , ['edwərd] [bi:] . , ['wɔliŋfəd] .
“ Dolph , Edward B . , Wallingford .
“ 多尔夫 , 爱德华 B . , 沃灵福德 .

“多尔夫，爱德华·B.，沃灵福德。

[[bi:]] ['enis] , [dʒeɪmz] ,
[B] Ennis , James ,
[B] 恩尼斯 , 詹姆斯 ,

[B]恩尼斯，詹姆斯，

“ ['evənz] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . , “ [-]
“ Evans , Thomas H . , “ [128]
“ 埃文斯 , 托马斯 H . , “ [-]

“埃文斯，托马斯·H.，“[128]

[[bi:]] ['faʊlər] , ['wɔ:ltər] [i:] . , ['gɪlfɝd] .
[B] Fowler , Walter E . , Guilford .
[B] 福勒 , 沃尔特 E . , 吉尔福德 .

[B]福勒，沃尔特·E.，吉尔福德。

[[bi:]] ['fɑ:stər] , ['ændru:] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Foster , Andrew , New - Haven .
[B] 促进 , 安德鲁 , 新的 - 避风港 .

[B]福斯特，安德鲁，纽黑文。

['fɛrˌtʃaɪld] , ['dʌgləs] , ['wɔliŋfəd] .
Fairchild , Douglass , Wallingford .
费尔柴尔德 , 道格拉斯 , 沃灵福德 .

费尔柴尔德、道格拉斯、沃灵福德。

[gæləhæn] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ,
Gallaghan , William J . ,
加拉汉 , 威廉 J . ,

加拉汉，威廉·J.

“ [[bi:]] ['hʌbərd] , ['henri] ['dʌblju:] . , ['brænfɝd] .
“ [B] Hubbard , Henry W . , Branford .
“ [B] 哈伯德 , 亨利 W . , 布兰福德 .

“[B]Hubbard，Henry W.，布兰福德。

['hɔtʃˌkis] , [dʒɑ:n] ,
Hotchkiss , John ,
霍奇基斯 , 约翰 ,

霍奇基斯，约翰，

“ [hɑːrt] , ['henri] [ef] . ,
“ Hart , Henry F . ,
“ 哈特 , 亨利 F . ,

“哈特，亨利·F.，

“ [hi^z] , ['ɪzrɪəl] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ Higgs , Israel , New - Haven .
“ 希格斯 , 以色列 , 新的 - 避风港 .

“希格斯，以色列，纽黑文。

[hɔːl] , ['rɑːdʒər] , ['brænfɝd] .
Hall , Roger , Branford .
大厅 , 罗杰 , 布兰福德 .

霍尔，罗杰，布兰福德。

[[biː]] ['hærisn] , ['neɪθn] , [nɔːrθ] ['brænfɝd] .
[B] Harrison , Nathan , North Branford .
[B] 哈里森 , 内森 , 北 布兰福德 .

[B]哈里森，内森，北布兰福德。

[hoʊlmz] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . , ['wɔliŋfəd] .
Holmes , William W . , Wallingford .
福尔摩斯 , 威廉 W . , 沃灵福德 .

霍姆斯，威廉·W.，沃灵福德。

['dʒɑːnsən] , [dʒəu'saiə] , [nɔːrθ] ['brænfɝd] .
Johnson , Josiah , North Branford .
约翰逊 , 约西亚 , 北 布兰福德 .

约翰逊，约西亚，北布兰福德。

[[biː]] ['dʒɑːnsən] , ['hoʊmər][ɑːr] . , ['wɔliŋfəd] .
[B] Johnson , Homer R . , Wallingford .
[B] 约翰逊 , 荷马 拉 . , 沃灵福德 .

[B]约翰逊，霍默·R.，沃灵福德。

[[biː]] ['kelsi] , ['ritʃəd] [tiː] . , ['gɪlfɝd] .
[B] Kelsey , Richard T . , Guilford .
[B] 凯尔西 , 理查德 T . , 吉尔福德 .

[B]Kelsey，Richard T.，吉尔福德。

- , [mə'θaɪəs] , ['brænfɝd] .
Kneringer , Matthias , Branford .
- , 马蒂亚斯 , 布兰福德 .

克内林格，马蒂亚斯，布兰福德。

[[biː]] ['kenədi] , [dʒeɪmz] , ['wɔliŋfəd] .
[B] Kennedy , James , Wallingford .
[B] 肯尼迪 , 詹姆斯 , 沃灵福德 .

[B]肯尼迪，詹姆斯，沃灵福德。

[[biː]] ['læm] , ['ædəm] , [nɔːrθ] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Lamm , Adam , North - Haven .
[B] 拉姆 , 亚当 , 北 - 避风港 .

[B]拉姆，亚当，北黑文。

[[biː]] [mə'gaʊən] , [dʒeɪmz] , ['wɔliŋfəd] .
[B] McGowen , James , Wallingford .
[B] 麦高文 , 詹姆斯 , 沃灵福德 .

[B]麦高文，詹姆斯，沃灵福德。

[[biː]] [oʊ'niːl] , ['maɪk(ə)l] , ['brænfɝd] .
[B] O'Neil , Michael , Branford .
[B] 奥尼尔 , 迈克尔 , 布兰福德 .

[B]奥尼尔，迈克尔，布兰福德。

[[biː]] [oʊˈbraɪɪn] , [ˈtɔməs] , [nɔːrθ] [ˈheɪv(ə)n] .
[B] O'Brien , Thomas , North Haven .
[B] 奥布莱恩 , 托马斯 , 北 避风港 .

[B]奥布莱恩，托马斯，北黑文。

[[biː]] [oʊˈbraɪɪn] , [ˈedwərd] , [ˈwɔlɪŋfəd] .
[B] O'Brien , Edward , Wallingford .
[B] 奥布莱恩 , 爱德华 , 沃灵福德 .

[B]奥布莱恩，爱德华，沃灵福德。

[[biː]] [oʊˈbraɪɪn] , [dʒɑːn] , [ˈbrænfɝd] .
[B] O'Brien , John , Branford .
[B] 奥布莱恩 , 约翰 , 布兰福德 .

[B]奥布莱恩，约翰，布兰福德。

[[biː]] [ˈpɑːmər] , [ˈwɪljəm] [biː] . ,
[B] Palmer , William B . ,
[B] 帕尔默 , 威廉 B . ,

[B]帕尔默，威廉·B.，

“ [ˈpɑːrsənz] , [ˈedwɪn] [ˈdʌbljuː] . ,
“ Parsons , Edwin W . ,
“ 帕森斯 , 埃德温 W . ,

“帕森斯，埃德温·W.，

“ [ˈpɑːmər] , [ˈneɪθn] [ə; eɪ] . , [nɔːrθ] - [ˈheɪv(ə)n] .
“ Palmer , Nathan A . , North - Haven .
“ 帕尔默 , 内森 一个 . , 北 - 避风港 .

“帕尔默，内森·A.，北黑文。

[ˈpeɪdən] , [tʃɑːrlz] , [ˈwɔlɪŋfəd] .
Paden , Charles , Wallingford .
帕登 , 查尔斯 , 沃灵福德 .

帕登，查尔斯，沃灵福德。

[[biː]] [peɪdʒ] , [dʒeɪmz][biː] . , [ˈgɪlfɝd] .
[B] Page , James B . , Guilford .
[B] 页 , 詹姆斯 B . , 吉尔福德 .

[B]Page，James B.，吉尔福德。

[ˈʃeldən] , [ˈedwərd] [diː] . , [ˈbrænfɝd] .
Sheldon , Edward D . , Branford .
谢尔顿 , 爱德华 D . , 布兰福德 .

谢尔顿，爱德华·D.，布兰福德。

[stoʊn] , [ɪˈlaɪzər][siː] . , [nɔːrθ] [ˈbrænfɝd] .
Stone , Elizur C . , North Branford .
石头 , 伊利祖尔 C . , 北 布兰福德 .

Stone, Elizur C.，北布兰福德。

[smɪθ] , [ˈelbərt] [dʒeɪ] . , [nɔːrθ] - [ˈheɪv(ə)n] .
Smith , Elbert J . , North - Haven .
史密斯 , 埃尔伯特 J . , 北 - 避风港 .

史密斯，埃尔伯特·J.，北黑文。

[ˈsloʊmən] , [dʒeɪmz] , [ˈwɔlɪŋfəd] .
Sloman , James , Wallingford .
斯洛曼 , 詹姆斯 , 沃灵福德 .

斯洛曼，詹姆斯，沃灵福德。

[ˈʃepərd] , [ˈhɑːrvi] [dʒiː] . , [ˈbrænfɝd] .
Shepard , Harvey G . , Branford .
谢泼德 , 哈维 G . , 布兰福德 .

谢泼德，哈维·G.，布兰福德。

[[biː]] [ˈtailə] , [ˈoʊbɛd][el] . ,
[B] Tyler , Obed L . ,
[B] 泰勒 , 奥贝德 L . ,

[B]泰勒，奥贝德·L.，

“ [[biː]] [ˈteilə] , [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈwɔliŋfəd] .
“ [B] Taylor , Michael , Wallingford .
“ [B] 泰勒 , 迈克尔 , 沃灵福德 .

“[B]泰勒，迈克尔，沃灵福德。

[[biː]] [ˈtɑːd] , [ˈkɝːtlənd] , [nɔːrθ] - [ˈheɪv(ə)n] .
[B] Todd , Kirtland , North - Haven .
[B] 托德 , 柯特兰 , 北 - 避风港 .

[B]托德，柯特兰，北黑文。

[ˈtɑːd] , [ˈbɛri][em] . , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] .
Todd , Beri M . , New - Haven .
托德 , 贝里 M . , 新的 - 避风港 .

Todd，Beri M.，纽黑文。

[ˈtɑːd] , [ˈhenri] [diː] . , [nɔːrθ] - [ˈheɪv(ə)n] .
Todd , Henry D . , North - Haven .
托德 , 亨利 D . , 北 - 避风港 .

托德，亨利·D.，北黑文。

[ˈtʌkər] , [ˈluːɪs] [em] . , [ˈbrænfɝd] .
Tucker , Lewis M . , Branford .
塔克 , 刘易斯 M . , 布兰福德 .

塔克，刘易斯·M.，布兰福德。

[ˈtailə] , [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . ,
Tyler , William A . ,
泰勒 , 威廉 一个 . ,

泰勒，威廉·A.

“ [[biː]] [ˈvɪbɝt] , [ˈnelsn] , [ˈwɔliŋfəd] .
“ [B] Vibbert , Nelson , Wallingford .
“ [B] 维伯特 , 纳尔逊 , 沃灵福德 .

“[B]维伯特、尼尔森、沃林福德。

[ˈwilfəd] , [ˈedwɪn][el] . , [ˈbrænfɝd] .
Wilford , Edwin L . , Branford .
威尔福德 , 埃德温 L . , 布兰福德 .

威尔福德，埃德温·L.，布兰福德。

[[biː]] [ˈhwiːtn] , [ˈmɝːwɪn] , [nɔːrθ] [ˈbrænfɝd] .
[B] Wheaton , Merwin , North Branford .
[B] 惠顿 , 默温 , 北 布兰福德 .

[B]惠顿、默温、北布兰福德。

[[biː]] [ˈwɪlɪs] , [el] . [ˈmɔːtimə] , [ˈbrænfɝd] .
[B] Willis , L . Mortimer , Branford .
[B] 威利斯 , L . 莫蒂默 , 布兰福德 .

[B]Willis, L. Mortimer, Branford。

[ˈwɔlis] , [ˈwɪljəm] , [ˈwɔliŋfəd] .
Wallace , William , Wallingford .
华莱士 , 威廉 , 沃灵福德 .

华莱士，威廉，沃灵福德。

[[biː]] [ˈwɪldər] , [dʒɑːn][keɪ] . ,
[B] Wilder , John K . ,
[B] 怀尔德 , 约翰 K . ,

[B]怀尔德，约翰·K.，

“ [jeɪl] , ['sɑːləmən] , ['brænfɝd] .
“ Yale , Solomon , Branford .
“ 耶鲁大学 , 所罗门 , 布兰福德 .

“耶鲁、所罗门、布兰福德。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
Taken prisoner at Chancellorsville .
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔被俘。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['getiz,bəːg] . [-]
Taken prisoner at Gettysburg . [129]
已采取 囚犯 在 葛底斯堡 . [-]

在葛底斯堡战役中被俘。[129]

['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [siː] .
INFANTRY COMPANY C .
步兵 公司 C .

步兵连 C.

['mʌstəd] ['ɪntuː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [ɑːkˈtoʊbər] 4th , - .
Mustered into United States Service October 4th , 1862 .
集结 进入 团结的 各州 服务 十月 4th , - .

1862年10月4日入伍美国军队。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['edwərd] [eɪtʃ] . ['kɛrɪŋtən] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Edward H . Carrington , New - Haven .
爱德华 H . 卡灵顿 , 新的 - 避风港 .

爱德华·H·卡林顿，纽黑文。

[[biː]] ['edwɪn] [biː] . ['bɔːldwɪn] , ['mɪlfərd] .
[B] Edwin B . Baldwin , Milford .
[B] 埃德温 B . 鲍德温 , 米尔福德 .

[B]埃德温·B·鲍德温，米尔福德。

['henri] [em] . ['stæntən; 'stɑː-] , ['nɔːwɔːk] .
Henry M . Stanton , Norwalk .
亨利 M . 斯坦顿 , 诺沃克 .

亨利·M·斯坦顿，诺沃克。

['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['fɑːstər] , ['mɪlfərd] .
Francis A . Foster , Milford .
弗朗西斯 一个 . 促进 , 米尔福德 .

弗朗西斯·A·福斯特，米尔福德。

['eɪməs][en] . ['bentən] , ['gɪlfɝd] .
Amos N . Benton , Guilford .
阿莫斯 N . 本顿 , 吉尔福德 .

阿莫斯·N·本顿，吉尔福德。

['kɔːrpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[tʃɑːrlz] [iː] . ['kɔːrnwɑːl] , ['mɪlfərd] .
Charles E . Cornwall , Milford .
查尔斯 E . 康沃尔郡 , 米尔福德 .

查尔斯·E·康沃尔，米尔福德。

['ɑːlɪvər][es] . ['bɪʃəp] , ['nɔːwɔːk] .
Oliver S . Bishop , Norwalk .
奥利弗 S . 主教 , 诺沃克 .

奥利弗·S·毕晓普，诺沃克。

[[biː]] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . ['stɝːnz] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Joseph L . Stearns , New - Haven .
[B] 约瑟夫 L . 斯特恩斯 , 新的 - 避风港 .

[B]约瑟夫·L·斯特恩斯，纽黑文。

[[biː]] ['ɑː.gər] ['hwilər] ,
[B] Agur Wheeler ,
[B] 阿古尔 惠勒 ,

[B]阿古尔·惠勒，

“ [ɪ'ræd] [fʊlər] ,
“ Irad Fuller ,
“ 伊拉德 富勒 ,

“伊拉德·富勒，

“ ['gɪlbərt] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [fɔːrd] ,
“ Gilbert A . W . Ford ,
“ 吉尔伯特 一个 . W . 福特 ,

“吉尔伯特·A·W·福特，

“ [tʃɑːrlz] ['hɝːlbɝt] ,
“ Charles Hurlburt ,
“ 查尔斯 赫尔伯特 ,

“查尔斯·赫尔伯特，

“ [[biː]] [tʃɑːrlz] [es] . ['biːti, 'beɪti] , ['nɔːwɔːk] .
“ [B] Charles S . Beatty , Norwalk .
“ [B] 查尔斯 S . 比蒂 , 诺沃克 .

“[B]查尔斯·S·比蒂，诺沃克。

[mju'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['hɔːrəs] ['dʌbljuː] . ['brɑːkɪt] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Horace W . Brockett , New - Haven .
贺拉斯 W . 布罗克特 , 新的 - 避风港 .

霍勒斯·W·布罗克特，纽黑文。

['tɔməs] [aɪ] . ['pɝːsənz] ,
Thomas I . Persons ,
托马斯 我 . 人 ,

托马斯·I·帕森斯

“ ['wægənər] .
“ Wagoner .
“ 瓦格纳 .

“瓦格纳。

[dʒɔːrdʒ] ['kelɑːg] , ['nɔːwɔːk] .
George Kellogg , Norwalk .
乔治 家乐氏 , 诺沃克 .

乔治·凯洛格，诺沃克。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['æmbələr] , [dʒeɪmz][el] . , ['nɔːwɔːk] .
Ambler , James L . , Norwalk .
安布勒 , 詹姆斯 L . , 诺沃克 .

安布勒，詹姆斯·L.，诺沃克。

['bɔːldwɪn] , ['denis] [iː] . , ['mɪlfərd] .
Baldwin , Dennis E . , Milford .
鲍德温 , 丹尼斯 E . , 米尔福德 .

鲍德温，丹尼斯·E.，米尔福德。

[[biː]] ['bɔːldwɪn] , ['rɑːdʒər][es] . ,
[B] Baldwin , Roger S . ,
[B] 鲍德温 , 罗杰 S . ,

[B]鲍德温，罗杰·S.，

“ ['bɛrd] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ,
“ Baird , James W . ,
“ 贝尔德 , 詹姆斯 W . ,

“贝尔德，詹姆斯·W.，

“ [bɪrd] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ,
“ Beard , William A . ,
“ 胡须 , 威廉 一个 . ,

“比尔德，威廉·A.，

“ [[biː]] ['biːti, 'beɪti] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , ['nɔːwɔːk] .
“ [B] Beatty , George E . , Norwalk .
“ [B] 比蒂 , 乔治 E . , 诺沃克 .

“[B]Beatty，George E.，诺沃克。

['bɪrz] , ['kælvɪn][eɪtʃ] . , ['gɪlfɝd] .
Beers , Calvin H . , Guilford .
啤酒 , 加尔文 H . , 吉尔福德 .

比尔斯，卡尔文·H.，吉尔福德。

['bendʒəmɪn] , ['deɪvɪd]['dʌbljuː] . , ['mɪlfərd] .
Benjamin , David W . , Milford .
本杰明 , 大卫 W . , 米尔福德 .

本杰明，大卫·W.，米尔福德。

['bɪʃəp] , ['edwərd] [el] . , ['gɪlfɝd] .
Bishop , Edward L . , Guilford .
主教 , 爱德华 L . , 吉尔福德 .

毕晓普，爱德华·L.，吉尔福德。

['brɪstl] , [dʒɑːn][em] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Bristol , John M . , New - Haven .
布里斯托尔 , 约翰 M . , 新的 - 避风港 .

布里斯托尔，约翰·M.，纽黑文。

[[biː]] ['brɪstl] , [es] . ['ælən] , ['gɪlfɝd] .
[B] Bristol , S . Allen , Guilford .
[B] 布里斯托尔 , S . 艾伦 , 吉尔福德 .

[B]布里斯托尔，S.艾伦，吉尔福德。

[[biː]] ['bɜːrtn] , ['henri] , ['mɪlfərd] .
[B] Burton , Henry , Milford .
[B] 伯顿 , 亨利 , 米尔福德 .

[B]伯顿，亨利，米尔福德。

['bɑːˌdwɛl] , ['wɪljəm] [el] . , ['nɔːwɔːk] .
Bodwell , William L . , Norwalk .
博德韦尔 , 威廉 L . , 诺沃克 .

博德韦尔，威廉·L.，诺沃克。

[[biː]] [braʊn] , [dʒɑːn][tiː] . ,
[B] Brown , John T . ,
[B] 棕色的 , 约翰 T . ,

[B]布朗，约翰·T.，

“ [klaːk] , ['ɑːmənd] [iː] . , ['mɪlfərd] .
“ Clark , Almond E . , Milford .
“ 克拉克 , 杏仁 E . , 米尔福德 .

“克拉克，阿尔蒙德·E.，米尔福德。

[klaːk] , [dʒɑːn][dʒiː] . ,
Clark , John G . ,
克拉克 , 约翰 G . ,

克拉克，约翰·G.

“ [klaːk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . , “ [-]
“ Clark , Joseph R . , “ [130]
“ 克拉克 , 约瑟夫 拉 . , “ [-]

“克拉克，约瑟夫·R.，“[130]

[klaːk] , ['sæmjuəl][biː] . , ['mɪlfərd] .
Clark , Samuel B . , Milford .
克拉克 , 塞缪尔 B . , 米尔福德 .

克拉克，塞缪尔·B.，米尔福德。

[tʃɜːrtʃ] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . , ['dɜːrəm] .
Church , William W . , Durham .
教会 , 威廉 W . , 达勒姆 .

Church，William W.，达勒姆。

[[biː]] ['kɑːnˌweɪ] , ['wɪljəm] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Conway , William , New - Haven .
[B] 康威 , 威廉 , 新的 - 避风港 .

[B]康威，威廉，纽黑文。

[[biː]] ['kɔːrnwɑːl] , ['fredrɪk] , ['mɪlfərd] .
[B] Cornwall , Frederick , Milford .
[B] 康沃尔郡 , 弗雷德里克 , 米尔福德 .

[B]康沃尔郡，弗雷德里克，米尔福德。

[[biː]] ['dentən] , [hɑːrt] , ['nɔːwɔːk] .
[B] Denton , Hart , Norwalk .
[B] 丹顿 , 哈特 , 诺沃克 .

[B]丹顿、哈特、诺沃克。

[diː] [wit] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . , [nuː] - [jɔːk]
De Witt , Joseph B . , New - York
德 维特 , 约瑟夫 B . , 新的 - 约克

德威特，约瑟夫·B.，纽约

['dɪsbraʊ] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , ['nɔːwɔːk] .
Disbrow , James H . , Norwalk .
迪斯布罗 , 詹姆斯 H . , 诺沃克 .

迪斯布罗，詹姆斯·H.，诺沃克。

[[biː]] [dɑːdʒ] , [ˌdʒerə'maɪə][ɑːr] . , ['mɪlfərd] .
[B] Dodge , Jeremiah R . , Milford .
[B] 躲闪 , 耶利米 拉 . , 米尔福德 .

[B]道奇，杰里迈亚·R.，米尔福德。

['dʌgləs] , [dʒɔːrdʒ] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Douglass , George , New - Haven .
道格拉斯 , 乔治 , 新的 - 避风港 .

道格拉斯，乔治，纽黑文。

[fɪtʃ] , ['θiədɔː] , ['nɔːwɔːk] .
Fitch , Theodore , Norwalk .
惠誉 , 西奥多 , 诺沃克 .

菲奇，西奥多，诺沃克。

[[biː]] [fɔːrd] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , ['mɪlfərd] .
[B] Ford , Charles W . , Milford .
[B] 福特 , 查尔斯 W . , 米尔福德 .

[B]福特，查尔斯·W.，米尔福德。

['greɪəm] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ,
Graham , William W . ,
格雷厄姆 , 威廉 W . ,

格雷厄姆，威廉·W.

“ [[biː]] ['hælɪt] , ['henri] , ['nɔːwɔːk] .
“ [B] Hallett , Henry , Norwalk .
“ [B] 哈雷特 , 亨利 , 诺沃克 .

“[B]Hallett，Henry，诺沃克。

['haɪn] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , ['mɪlfərd] .
Hine , George W . , Milford .
海因 , 乔治 W . , 米尔福德 .

乔治·W·海因，米尔福德。

[[biː]] ['haɪn] , ['luːɪs] ,
[B] Hine , Lewis ,
[B] 海因 , 刘易斯 ,

[B]海因，刘易斯，

“ ['hʌbəl] , ['ælən] [piː] . , ['nɔːwɔːk] .
“ Hubbell , Allen P . , Norwalk .
“ 哈贝尔 , 艾伦 P . , 诺沃克 .

“Hubbell，Allen P.，诺沃克。

[[biː]] ['dʒænsən] , ['ælbərt] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Jansen , Albert , New - Haven .
[B] 詹森 , 阿尔伯特 , 新的 - 避风港 .

[B]詹森，阿尔伯特，纽黑文。

['dʒɑːnsən] , ['deɪvɪd][tiː] . ,
Johnson , David T . ,
约翰逊 , 大卫 T . ,

约翰逊，大卫·T.

“ [dʒɔɪs] , ['henri] [iː] . ,
“ Joyce , Henry E . ,
“ 乔伊斯 , 亨利 E . ,

“乔伊斯，亨利·E.，

“ ['laɪmən] , ['tʃestər] ,
“ Lyman , Chester ,
“ 莱曼 , 切斯特 ,

“莱曼，切斯特，

“ [[biː]] ['laɪmən] , ['henri] ['dʌbljuː] . ,
“ [B] Lyman , Henry W . ,
“ [B] 莱曼 , 亨利 W . ,

“[B]莱曼，亨利·W.，

“ ['maɪk(ə)l] , [tʃɑːrlz] , ['mɪlfərd] .
“ Michael , Charles , Milford .
“ 迈克尔 , 查尔斯 , 米尔福德 .

“迈克尔、查尔斯、米尔福德。

[[biː]] ['mʌlɪgən] , [dʒeɪmz] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Mulligan , James , New - Haven .
[B] 穆里根 , 詹姆斯 , 新的 - 避风港 .

[B]穆里根，詹姆斯，纽黑文。

['mɜːrfi] , ['hektər] ,
Murphy , Hector ,
墨菲 , 赫克托 ,

墨菲，赫克托

“ [[biː]] [næʃ] , ['oʊlɪn] , ['nɔːwɔːk] .
“ [B] Nash , Olin , Norwalk .
“ [B] 纳什 , 奥林 , 诺沃克 .

“[B]纳什，奥林，诺沃克。

[næʃ] , ['wilbə] ,
Nash , Wilbur ,
纳什 , 威尔伯 ,

纳什，威尔伯，

“ [peɪn] , [ɪ'laɪʃə] [tiː] . ,
“ Payne , Elisha T . ,
“ 佩恩 , 以利沙 T . ,

“佩恩，伊莱沙·T.，

“ [pɑːr'mɛli] , ['dʒoʊəl][siː] . , ['gɪlfɚd] .
“ Parmele , Joel C . , Guilford .
“ 帕尔梅勒 , 乔尔 C . , 吉尔福德 .

“帕梅尔，乔尔·C.，吉尔福德。

['plæt] , [dʒɑːn] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Platt , John , New - Haven .
普拉特 , 约翰 , 新的 - 避风港 .

普拉特，约翰，纽黑文。

[plʌm] , ['saidni][eɪtʃ] . , ['mɪlfərd] .
Plumb , Sidney H . , Milford .
垂直 , 西德尼 H . , 米尔福德 .

普拉姆，西德尼·H.，米尔福德。

[paɪk] , ['luːɪs] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Pike , Lewis , New - Haven .
梭鱼 , 刘易斯 , 新的 - 避风港 .

派克、刘易斯、纽黑文。

[[biː]] ['rɔdʒəz] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , ['mɪlfərd] .
[B] Rogers , George E . , Milford .
[B] 罗杰斯 , 乔治 E . , 米尔福德 .

[B]罗杰斯，乔治·E.，米尔福德。

['sænfərd] , [dʒɑːn][ef] . ,
Sanford , John F . ,
桑福德 , 约翰 F . ,

桑福德，约翰·F.

“ [[biː]] [smɪθ] , ['keɪləb] ,
“ [B] Smith , Caleb ,
“ [B] 史密斯 , 卡莱布 ,

“[B]史密斯，卡莱布，

“ [[biː]] [snoʊ] , [sɪl'vestə(r)] [ɑːr] . , ['gɪlfɚd] .
“ [B] Snow , Sylvester R . , Guilford .
“ [B] 雪 , 西尔维斯特 拉 . , 吉尔福德 .

“[B]Snow，Sylvester R.，吉尔福德。

['stiːvnz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Stevens , Joseph , New - Haven .
史蒂文斯 , 约瑟夫 , 新的 - 避风港 .

史蒂文斯，约瑟夫，纽黑文。

[stoʊ] , ['edgər] [piː] . , ['ɔrɪndʒ] .
Stowe , Edgar P . , Orange .
斯托 , 埃德加 P . , 橙子 .

斯托，埃德加·P.，奥兰治。

[[biː]] ['tælkət] , ['sæmjuəl][tiː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Talcott , Samuel T . , New - Haven .
[B] 塔尔科特 , 塞缪尔 T . , 新的 - 避风港 .

[B]塔尔科特，塞缪尔·T.，纽黑文。

['tɔmpsn] , ['saidni][ɑːr] . , ['bridʒˌwɔtə] .
Thompson , Sidney R . , Bridgewater .
汤普森 , 西德尼 拉 . , 布里奇沃特 .

汤普森，西德尼·R.，布里奇沃特。

['tɪbəlz] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , ['mɪlfərd] .
Tibbals , George W . , Milford .
蒂博尔斯 , 乔治 W . , 米尔福德 .

蒂博尔斯，乔治·W.，米尔福德。

['tɪbəlz] , [dʒeɪmz][es] . ,
Tibbals , James S . ,
蒂博尔斯 , 詹姆斯 S . ,

蒂博尔斯，詹姆斯·S.

“ ['trɛˌdwɛl] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ Treadwell , George E . , New - Haven .
“ 特雷德韦尔 , 乔治 E . , 新的 - 避风港 .

“特雷德韦尔，乔治·E.，纽黑文。

[weltʃˌwelʃ] , ['luːɪs] [em] . , ['mɪlfərd] .
Welch , Lewis M . , Milford .
韦尔奇 , 刘易斯 M . , 米尔福德 .

韦尔奇，刘易斯·M.，米尔福德。

['wɛltən] , ['hɑːrvi] [es] . , ['gɪlfɚd] .
Welton , Harvey S . , Guilford .
韦尔顿 , 哈维 S . , 吉尔福德 .

韦尔顿，哈维·S.，吉尔福德。

[waɪt] , [tʃɑːrlz] [iː] . , ['nɔːwɔːk] .
White , Charles E . , Norwalk .
白色的 , 查尔斯 E . , 诺沃克 .

怀特，查尔斯·E.，诺沃克。

[wɪŋ] , ['henri] [iː] . ,
Wing , Henry E . ,
翼 , 亨利 E . ,

温格，亨利·E.

“ [[biː]] ['wɪksən] , [dʒeɪmz][iː] . ,
“ [B] Wixon , James E . ,
“ [B] 威克森 , 詹姆斯 E . ,

“[B]Wixon，James E.，

“ [[biː]]
“ [B]
“ [B]

“[B]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] . [-]
Taken prisoner at Chancellorsville . [131]
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 . [-]

在钱瑟勒斯维尔被俘。[131]

['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [diː] .
INFANTRY COMPANY D .
步兵 公司 D .

D步兵连

['mʌstəd] ['ɪntuː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [ɑːkˈtoʊbər] 22d , - .
Mustered into United States Service October 22d , 1862 .
集结 进入 团结的 各州 服务 十月 22d , - .

1862年10月22日入伍美国军队。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['suːəl, 'suːɪl][ə; eɪ] . [dɑːdʒ] , [nuː] - [jɔːk] .
Sewell A . Dodge , New - York .
塞维尔 一个 . 躲闪 , 新的 - 约克 .

Sewell A. Dodge，纽约。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['mʌnsən] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
John A . Munson , New - Haven .
约翰 一个 . 芒森 , 新的 - 避风港 .

约翰·A·芒森，纽黑文。

['henri] [biː] . [hɪl] ,
Henry B . Hill ,
亨利 B . 爬坡道 ,

亨利·B·希尔

“ ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['kɑːb] ,
“ Benjamin H . Cobb ,
“ 本杰明 H . 科布 ,

“本杰明·H·科布，

“ [[biː]] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['legoʊ] ,
“ [B] George B . Lego ,
“ [B] 乔治 B . 乐高 ,

“[B]乔治·B·乐高，

“ ['kɔːrpərəl] .
“ Corporals .
“ 下士 .

“下士们]。

[tʃɑːrlz] [dɑːdʒ] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Charles Dodge , New - Haven .
查尔斯 躲闪 , 新的 - 避风港 .

查尔斯·道奇，纽黑文。

[fɪtʃ] [em] . ['pɑːkə] ,
Fitch M . Parker ,
惠誉 M . 帕克 ,

菲奇·M·帕克

“ [hɑːrvi] [braʊn] ,
“ Harvy Brown ,
“ 哈维 棕色的 ,

“哈维·布朗，

“ ['wɪljəm] [es] . [pek] , ['wʊdˌbrɪdʒ] .
“ William S . Peck , Woodbridge .
“ 威廉 S . 啄 , 伍德布里奇 .

“威廉·S·佩克，伍德布里奇。

[dʒɔːrdʒ] [tiː] . [swæŋk] , [nuː] - [jɔːk] .
George T . Swank , New - York .
乔治 T . 斯旺克 , 新的 - 约克 .

乔治·T·斯旺克，纽约。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['bæri] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
George W . Barry , New - Haven .
乔治 W . 巴里 , 新的 - 避风港 .

乔治·W·巴里，纽黑文。

[ɔː'gʌstəs] [tiː] . [friːd] , [nuː] - [jɔːk] .
Augustus T . Freed , New - York .
奥古斯都 T . 弗里德 , 新的 - 约克 .

奥古斯都·T·弗里德，纽约。

['ændruː] [dʒeɪ] . ['bɑːrnɑːrd] , ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Andrew J . Barnard , Waterbury .
安德鲁 J . 巴纳德 , 沃特伯里 .

安德鲁·J·巴纳德，沃特伯里。

['wægənər] .
Wagoner .
瓦格纳 .

瓦格纳。

[fræŋk] ['sænfərd] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Frank Sanford , New - Haven .
坦率 桑福德 , 新的 - 避风港 .

弗兰克·桑福德，纽黑文。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['brɑːnsən] , ['spensər] , ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Bronson , Spencer , Waterbury .
布朗森 , 斯宾塞 , 沃特伯里 .

布朗森、斯宾塞、沃特伯里。

['brɑːkɪt] , [dwaɪt] [tiː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Brockett , Dwight T . , New - Haven .
布罗克特 , 德怀特 T . , 新的 - 避风港 .

布罗克特，德怀特·T.，纽黑文。

['benɪt] , ['edgər] [eɪtʃ] . , ['wʊdˌbrɪdʒ] .
Bennett , Edgar H . , Woodbridge .
贝内特 , 埃德加 H . , 伍德布里奇 .

贝内特，埃德加·H.，伍德布里奇。

['bɜːwɛl] , ['ɑːrnəld][tiː] . , ['mɪlfərd] .
Burwell , Arnold T . , Milford .
伯韦尔 , 阿诺德 T . , 米尔福德 .

伯韦尔，阿诺德·T.，米尔福德。

['biːtʃər] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Beecher , George E . , New - Haven .
比彻 , 乔治 E . , 新的 - 避风港 .

比彻，乔治·E.，纽黑文。

[boʊnz] , ['tuːnɪs] ,
Bowns , Teunis ,
鲍恩斯 , 特尼斯 ,

鲍恩斯，特尼斯，

“ [kreg] , ['edwərd] ,
“ Craig , Edward ,
“ 克雷格 , 爱德华 ,

“克雷格，爱德华，

“ [tʃɜːrtʃ] , ['henri] ,
“ Church , Henry ,
“ 教会 , 亨利 ,

“丘奇，亨利，

“ ['keidi] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . ,
“ Cady , George E . ,
“ 凯迪 , 乔治 E . ,

“凯迪，乔治·E.，

“ ['kɑːb] , [æl'fiːəs] [diː] . ,
“ Cobb , Alpheus D . ,
“ 科布 , 阿尔菲厄斯 D . ,

“科布，阿尔菲厄斯·D.，

“ [klɑːk] , ['gɪlbərt] [el] . ,
“ Clock , Gilbert L . ,
“ 钟 , 吉尔伯特 L . ,

“克洛克，吉尔伯特·L.，

“ ['dʌn] , ['pætrɪk] , ['wɔliŋfəd] .
“ Dunn , Patrick , Wallingford .
“ 邓恩 , 帕特里克 , 沃灵福德 .

“邓恩，帕特里克，沃灵福德。

['iːgən] , ['tɔməs] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Eagan , Thomas , New - Haven .
伊根 , 托马斯 , 新的 - 避风港 .

伊根，托马斯，纽黑文。

[fɔːrd] , ['wɪljəm] [biː] . , ['beθəni] .
Ford , William B . , Bethany .
福特 , 威廉 B . , 贝瑟尼 .

福特，威廉·B.，贝瑟尼。

['grɪfɪŋ] , ['ritʃəd] [eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Griffing , Richard H . , New - Haven .
格里芬 , 理查德 H . , 新的 - 避风港 .

格里芬，理查德·H.，纽黑文。

[ˌgʊd'wɪl] , ['wɪljəm] ,
Goodwill , William ,
善意 , 威廉 ,

威廉·古德威尔

“ ['gʊdwɪn] , [dʒɑːn] ,
“ Goodwin , John ,
“ 古德温 , 约翰 ,

“古德温，约翰，

“ ['grɪˌswoʊld] , ['aɪzək] ,
“ Griswold , Isaac ,
“ 格里斯沃尔德 , 艾萨克 ,

“格里斯沃尔德，艾萨克，

“ ['hɪgɪnz] , ['lɔrən] [em] . ,
“ Higgins , Loren M . ,
“ 希金斯 , 洛伦 M . ,

“希金斯，洛伦·M.，

“ ['hɪtʃkɑːk] , [dwaɪt] [el] . , ['beθəni] .
“ Hitchcock , Dwight L . , Bethany .
“ 希区柯克 , 德怀特 L . , 贝瑟尼 .

“希区柯克，德怀特·L.，贝瑟尼。

['hoʊgən] , [dʒɑːn] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] . [-]
Hogan , John , New - Haven . [132]
霍根 , 约翰 , 新的 - 避风港 . [-]

霍根，约翰，纽黑文。[132]

['hɔtʃˌkis] , ['luːɪs] ['dʌbljuː] . , ['beθəni] .
Hotchkiss , Lewis W . , Bethany .
霍奇基斯 , 刘易斯 W . , 贝瑟尼 .

霍奇基斯，刘易斯·W.，贝瑟尼。

['hɪldrɪθ] , [tʃɑːrlz] [biː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Hildreth , Charles B . , New - Haven .
希尔德雷斯 , 查尔斯 B . , 新的 - 避风港 .

希尔德雷斯，查尔斯·B.，纽黑文。

['hɪldrɪθ] , [dʒɑːn][el] . ,
Hildreth , John L . ,
希尔德雷斯 , 约翰 L . ,

希尔德雷斯，约翰·L.

“ ['hɪtʃkɑːk] , ['luːɪs] , ['beθəni] .
“ Hitchcock , Lewis , Bethany .
“ 希区柯克 , 刘易斯 , 贝瑟尼 .

“希区柯克、刘易斯、贝瑟尼。

['hɪtʃkɑːk] , ['rænsəm] ,
Hitchcock , Ransom ,
希区柯克 , 赎金 ,

希区柯克，《赎金》，

“ - , ['fredrɪk] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ Hipelius , Frederick , New - Haven .
“ - , 弗雷德里克 , 新的 - 避风港 .

“希佩利乌斯，弗雷德里克，纽黑文。

['dʒʌdsn] , ['mɑːrkəs][oʊ] . ,
Judson , Marcus O . ,
贾德森 , 马库斯 哦 . ,

贾德森，马库斯·O.

“ [dʒəʊnz] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ,
“ Jones , William H . ,
“ 琼斯 , 威廉 H . ,

“琼斯，威廉·H.，

“ ['dʒɑːnsən] , [dʒeɪmz] ,
“ Johnson , James ,
“ 约翰逊 , 詹姆斯 ,

“约翰逊，詹姆斯，

“ ['dʒuːɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . , ['prɑːspekt] .
“ Jewett , Joseph W . , Prospect .
“ 朱厄特 , 约瑟夫 W . , 前景 .

“Jewett，Joseph W.，展望。

[kent] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Kent , William H . , New - Haven .
肯特 , 威廉 H . , 新的 - 避风港 .

肯特，威廉·H.，纽黑文。

['kelər] , ['gɪlbərt] ,
Keller , Gilbert ,
凯勒 , 吉尔伯特 ,

凯勒，吉尔伯特

“ [kaːn] , ['wɪljəm] ,
“ Kahn , William ,
“ 卡恩 , 威廉 ,

“卡恩，威廉，

“ ['kilər] , ['hɜːrbərt] [iː] . ,
“ Keeler , Herbert E . ,
“ 基勒 , 赫伯特 E . ,

“基勒，赫伯特·E.，

“ [[siː]] [kɪl'kʌlən] , ['tɔməs] [em] . ,
“ [C] Kilcullen , Thomas M . ,
“ [C] 基尔卡伦 , 托马斯 M . ,

“[C]基尔卡伦，托马斯·M.，

“ [[siː]] [liː] , ['wɪljəm] ,
“ [C] Lee , William ,
“ [C] 李 , 威廉 ,

“[C]李，威廉，

“ ['laʊnzberi] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . , ['beθəni] .
“ Lounsbury , John W . , Bethany .
“ 朗斯伯里 , 约翰 W . , 贝瑟尼 .

“Lounsbury，John W.，Bethany。

['lɔri] , ['rɑːbərt] ,
Lowrie , Robert ,
洛瑞 , 罗伯特 ,

洛瑞，罗伯特

“ [luːp] , [tʃɑːrlz] [en] . , [nuː] - [jɔːk] .
“ Loop , Charles N . , New - York .
“ 环形 , 查尔斯 N . , 新的 - 约克 .

“Loop，Charles N.，纽约。

['mɪtʃəl] , [dʒɑːn] , ['beθəni] .
Mitchell , John , Bethany .
米切尔 , 约翰 , 贝瑟尼 .

米切尔，约翰，贝瑟尼。

[mɪlz] , ['wɪljəm] [siː] . ,
Mills , William C . ,
米尔斯 , 威廉 C . ,

米尔斯，威廉·C.

“ ['nɪkəlz] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ,
“ **Nichols , Charles H . ,**
“ 尼科尔斯 , 查尔斯 H . ,

“尼科尔斯，查尔斯·H.，

“ ['nɪkəlz] , ['stiːvən] [dʒiː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ **Nichols , Stephen G . , New - Haven .**
“ 尼科尔斯 , 史蒂芬 G . , 新的 - 避风港 .

“尼科尔斯，斯蒂芬·G.，纽黑文。

['fɪlɪps] , [dʒɑːn] ,
Phillips , John ,
菲利普斯 , 约翰 ,

菲利普斯，约翰，

“ ['pɑːtər] , ['wɪlɪs] ,
“ **Potter , Willis ,**
“ 波特 , 威利斯 ,

“波特，威利斯，

“ ['rɔɪtə] , ['wɪljəm] ,
“ **Reuter , William ,**
“ 路透社 , 威廉 ,

“路透社，威廉，

“ ['rɔdʒəz] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ,
“ **Rogers , Charles A . ,**
“ 罗杰斯 , 查尔斯 一个 . ,

“罗杰斯，查尔斯·A.，

“ ['rɔbɪnsn] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,
“ **Robinson , Lorenzo ,**
“ 罗宾逊 , 洛伦佐 ,

“罗宾逊，洛伦佐，

“ ['rɔbətsn] , [dʒeɪmz][em] . ,
“ **Robertson , James M . ,**
“ 罗伯逊 , 詹姆斯 M . ,

“罗伯逊，詹姆斯·M.，

“ [[biː]] [smɪθ] , ['henri] [iː] . ,
“ **[B] Smith , Henry E . ,**
“ [B] 史密斯 , 亨利 E . ,

“[B]史密斯，亨利·E.，

“ ['spɛri] , ['^æri] [biː] . ,
“ **Sperry , Garry B . ,**
“ 斯佩里 , 加里 B . ,

“斯佩里，加里·B.，

“ - , ['wɪljəm] ,
“ **Schrimper , William ,**
“ - , 威廉 ,

“施林珀，威廉，

“ ['ʃeɪnɝ] , [pɔːl] ,
“ **Schaner , Paul ,**
“ 沙纳 , 保罗 ,

“沙纳，保罗，

“ ['ʃɑːrpəlz] , ['sæmjuəl] ,
“ **Sharples , Samuel ,**
“ 夏普尔斯 , 塞缪尔 ,

“夏普尔斯，塞缪尔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二十七团》：团史(The Twenty-Seventh A Regimental History)
第7/8页

“ [skɔt] , ['wɪljəm] [oʊ] . , ['mɪlfərd] .
“ Scott , William O . , Milford .
“ 斯科特 , 威廉 哦 . , 米尔福德 .

“斯科特，威廉·O.，米尔福德。

['tʌtl] , ['wezli; 'wes-][pi:] . , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Tuttle , Wesley P . , New - Haven .
塔特尔 , 韦斯利 P . , 新的 - 避风港 .

塔特尔，韦斯利·P.，纽黑文。

['tenər] , ['ritʃəd] [ə; eɪ] . ,
Tenner , Richard A . ,
十英镑 , 理查德 一个 . ,

特纳，理查德·A.

“ ['tɔrni] , ['klɔz] ,
“ Torney , Claus ,
“ 托尼 , 克劳斯 ,

“托尼，克劳斯，

“ ['teilə] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ,
“ Taylor , George H . ,
“ 泰勒 , 乔治 H . ,

“泰勒，乔治·H.，

“ ['θoʊmən] , ['filip] ,
“ Thoman , Philip ,
“ 托曼 , 菲利普 ,

“托曼，菲利普，

“ ['tælmædʒ] , ['fredrɪk] [el] . ,
“ Talmadge , Frederick L . ,
“ 塔尔梅奇 , 弗雷德里克 L . ,

“塔尔马奇，弗雷德里克·L.，

“ ['tɔmpsn] , [dʒɑ:n] ,
“ Thompson , John ,
“ 汤普森 , 约翰 ,

“汤普森，约翰，

“ ['wiljəmsn] , [dʒɑ:n][i:] . ,
“ Williamson , John E . ,
“ 威廉姆森 , 约翰 E . ,

“威廉姆森，约翰·E.，

“ ['wɪlsn] , ['wɪljəm] [i:] . , [nu:] - [jɔ:k] .
“ Wilson , William E . , New - York .
“ 威尔逊 , 威廉 E . , 新的 - 约克 .

“威尔逊，威廉·E.，纽约。

[jeɪl] , ['tɔməs] [dʒi:] . , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Yale , Thomas G . , New - Haven .
耶鲁大学 , 托马斯 G . , 新的 - 避风港 .

耶鲁，托马斯·G.，纽黑文。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
Taken prisoner at Chancellorsville .
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔被俘。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['getiz,bəːg] . [-]
Taken prisoner at Gettysburg . [133]
已采取 囚犯 在 葛底斯堡 . [-]

在葛底斯堡战役中被俘。[133]

['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [iː] .
INFANTRY COMPANY E .
步兵 公司 E .

步兵连 E.

['mʌstəd] ['ɪntuː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [ɑːkˈtoʊbər] 22d , - .
Mustered into United States Service October 22d , 1862 .
集结 进入 团结的 各州 服务 十月 22d , - .

1862年10月22日入伍美国军队。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[dʒeɪ] . ['fletʃər] ['hɝːmənz] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
J . Fletcher Hermance , New - Haven .
J . 弗莱彻 赫尔曼斯 , 新的 - 避风港 .

J. Fletcher Hermance，纽黑文。

[[biː]] ['henri] [en] . ['hɔrtən] ,
[B] Henry N . Horton ,
[B] 亨利 N . 霍顿 ,

[B]亨利·N·霍顿，

“ [[biː]] - ['heiwəd] ,
“ [B] Almarine Hayward ,
“ [B] - 海沃德 ,

“[B]阿尔玛琳·海沃德，

“ [[biː]] ['tʃɔːnsi] ['hɪkɑːks] ,
“ [B] Chauncey Hickox ,
“ [B] 昌西 希科克斯 ,

“[B]Chauncey Hickox，

“ [dʒɑːn][diː] . ['ʃəːwud] ,
“ John D . Sherwood ,
“ 约翰 D . 舍伍德 ,

“约翰·D·舍伍德，

“ ['kɔːrpərəl] .
“ Corporals .
“ 下士 .

“下士们。

[[biː]] ['fredrɪk] ['lʌndbɝg] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Frederick Lundberg , New - Haven .
[B] 弗雷德里克 伦德伯格 , 新的 - 避风港 .

[B]弗雷德里克·伦德伯格，纽黑文。

[[biː]] [tʃɑːrlz] [oʊ] . [west] ,
[B] Charles O . West ,
[B] 查尔斯 哦 . 西方 ,

[B]查尔斯·O·韦斯特，

“ [[biː]] [dʒɑːn][piː] . [ˌtaɪ'rɛl] ,
“ [B] John P . Tyrrell ,
“ [B] 约翰 P . 泰瑞尔 ,

“[B]约翰·P·泰瑞尔，

“ [[biː]] ['eɪməs][dʒeɪ] . [hɝːkɪnz] ,
“ [B] Amos J . Herkins ,
“ [B] 阿莫斯 J . 赫金斯 ,

“[B]阿莫斯·J·赫金斯，

“ ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['pɛkmən] ,
“ Wm . H . Peckman ,
“ 威廉 . H . 佩克曼 ,

“威廉·H·佩克曼，

“ [dʒeɪmz][dʒiː] . ['klɪntən] ,
“ James G . Clinton ,
“ 詹姆斯 G . 克林顿 ,

“詹姆斯·G·克林顿，

“ [[biː]] [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['deɪd] ,
“ [B] George T . Dade ,
“ [B] 乔治 T . 戴德县 ,

“[B]乔治·T·戴德，

“ ['fredrɪk] [dʒiː] . [bel] ,
“ Frederick G . Bell ,
“ 弗雷德里克 G . 钟 ,

“弗雷德里克·G·贝尔，

“ [mju'zɪʃənz] .
“ Musicians .
“ 音乐家 .

“音乐家们。

['bendʒəmɪn][iː] . [braʊn] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Benjamin E . Brown , New - Haven .
本杰明 E . 棕色的 , 新的 - 避风港 .

本杰明·E·布朗，纽黑文。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[el] . ['pɑːrməliː] ,
L . Parmalee ,
L . 帕尔马利 ,

L. Parmalee，

“ ['wægənər] .
“ Wagoner .
“ 瓦格纳 .

“瓦格纳。

['hoʊmər]['dʌblju:] . ['fɛn] , ['wʊdˌbrɪdʒ] .
Homer W . Fenn , Woodbridge .
荷马 W . 芬恩 , 伍德布里奇 .

霍默·W·芬恩，伍德布里奇。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ændru:z] , [gɪ'li:d] [ti:] . , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Andrews , Gilead T . , New - Haven .
安德鲁斯 , 吉利德 T . , 新的 - 避风港 .

安德鲁斯，吉利德·T.，纽黑文。

['ændru:z] , ['nɔ:rɪs] ,
Andrews , Norris ,
安德鲁斯 , 诺里斯 ,

安德鲁斯、诺里斯

“ ['brædli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌblju:] . , ['wʊdˌbrɪdʒ] .
“ Bradley , Joseph W . , Woodbridge .
“ 布拉德利 , 约瑟夫 W . , 伍德布里奇 .

“布拉德利，约瑟夫·W.，伍德布里奇。

[braʊn] , [dʒɔ:rdʒ] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Brown , George , New - Haven .
棕色的 , 乔治 , 新的 - 避风港 .

布朗，乔治，纽黑文。

['bɔ:ldwɪn] , ['edwərd] [ef] . , ['wʊdˌbrɪdʒ] .
Baldwin , Edward F . , Woodbridge .
鲍德温 , 爱德华 F . , 伍德布里奇 .

鲍德温，爱德华·F.，伍德布里奇。

[bɜ:rk] , ['wɪljəm] , ['tʃeʃər] .
Burke , William , Cheshire .
伯克 , 威廉 , 柴郡 .

伯克，威廉，柴郡。

[[bi:]] ['brædli] , ['aɪzək] , ['wʊdˌbrɪdʒ] .
[B] Bradley , Isaac , Woodbridge .
[B] 布拉德利 , 艾萨克 , 伍德布里奇 .

[B]布拉德利，艾萨克，伍德布里奇。

[[bi:]] ['bɔ:ldwɪn] , [tʃɑ:rlz] ,
[B] Baldwin , Charles ,
[B] 鲍德温 , 查尔斯 ,

[B]鲍德温，查尔斯，

“ ['braɪən] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
“ Bryan , James A . , New - Haven .
“ 布莱恩 , 詹姆斯 一个 . , 新的 - 避风港 .

“布莱恩，詹姆斯·A.，纽黑文。

- , ['dʒu:ljəs] ,
Behinger , Julius ,
- , 尤利乌斯 ,

贝辛格，朱利叶斯

“ ['kæs(ə)l] , ['ændru:] [bi:] . ,
“ Castle , Andrew B . ,
“ 城堡 , 安德鲁 B . ,

“卡斯尔，安德鲁·B.，

“ ['ʃwɑːzi] , ['ælbərt] ,
“ Choisy , Albert ,
“ 挑剔的 , 阿尔伯特 ,

“挑剔的，阿尔伯特，

“ [[biː]] ['klɛmsən] , [dʒɔːrdʒ] , ['bridʒ,wɔtə] .
“ [B] Clemson , George , Bridgewater .
“ [B] 克莱姆森 , 乔治 , 布里奇沃特 .

“[B]克莱姆森、乔治、布里奇沃特。

['kærəl] , ['tɪməθi] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Carrol , Timothy , New - Haven .
卡罗尔 , 蒂莫西 , 新的 - 避风港 .

卡罗尔，蒂莫西，纽黑文。

['dʌnɪŋ] , ['edwərd] [ə; eɪ] . ,
Dunning , Edward A . ,
邓宁 , 爱德华 一个 . ,

邓宁，爱德华·A.

“ ['dɔːræn] , ['filip] ,
“ Doran , Philip ,
“ 多兰 , 菲利普 ,

“多兰，菲利普，

“ [deɪ'mɔrɪst] , [tʃɑːrlz] ,
“ Demorest , Charles ,
“ 德莫雷斯特 , 查尔斯 ,

“德莫雷斯特，查尔斯，

“ ['ɛliːət] , ['wɪljəm] , “ [-]
“ Elliott , William , “ [134]
“ 埃利奥特 , 威廉 , “ [-]

“艾略特，威廉，“[134]

['ɛlkɪnz] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Elkins , George W . , New - Haven .
埃尔金斯 , 乔治 W . , 新的 - 避风港 .

埃尔金斯，乔治·W.，纽黑文。

[[biː]] [fʊlər] , ['fɪloʊ] [es] . ,
[B] Fuller , Philo S . ,
[B] 富勒 , 菲洛 S . ,

[B]富勒，菲洛·S.，

“ [ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] , [tʃɑːrlz] ,
“ Fortunata , Charles ,
“ 福尔图纳塔 , 查尔斯 ,

“福图娜塔，查尔斯，

“ [[biː]] ['goʊldən] , [dʒɑːn][siː] . ,
“ [B] Golden , John C . ,
“ [B] 金的 , 约翰 C . ,

“[B]戈尔登，约翰·C.，

“ ['hɑːrtmən] , ['kɑːnræd] ,
“ Hartmann , Conrad ,
“ 哈特曼 , 康拉德 ,

“哈特曼，康拉德，

“ ['hʌŋgɝfɝd] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ,
“ Hungerford , George W . ,
“ 亨格福德 , 乔治 W . ,

“亨格福德，乔治·W.，

“ ['hendərsən] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ,
“ Henderson , Charles H . ,
“ 亨德森 , 查尔斯 H . ,

“亨德森，查尔斯·H.，

“ [[bi:]] ['hoʊmən] , [ɪ'laɪʃə] [ef] . ,
“ [B] Homan , Elisha F . ,
“ [B] 霍曼 , 以利沙 F . ,

“[B]霍曼，伊莱沙·F.，

“ [[bi:]] ['hɑ:rtsˌhɔ:rn] , [dʒɑ:n][bi:] . , ['ɔrɪndʒ] .
“ [B] Hartshorn , John B . , Orange .
“ [B] 哈特肖恩 , 约翰 B . , 橙子 .

“[B]Hartshorn，John B.，Orange。

[hoʊlmz] , ['wɪljəm] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Holmes , William , New - Haven .
福尔摩斯 , 威廉 , 新的 - 避风港 .

霍姆斯，威廉，纽黑文。

[[bi:]] ['hɪki] , ['wɪljəm] ,
[B] Hickey , William ,
[B] 希基 , 威廉 ,

[B]希基，威廉，

“ [hɪl] , [dʒə'li:l] , ['nɔrwɪtʃ] .
“ Hill , Jahleel , Norwich .
“ 爬坡道 , 贾利尔 , 诺维奇 .

“希尔，贾利尔，诺维奇。

[[bi:]] ['hægɪmaɪɚ] , ['ɔ:gəst] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Hagemeyer , August , New - Haven .
[B] 哈格迈尔 , 八月 , 新的 - 避风港 .

[B]哈格梅尔，奥古斯特，纽黑文。

- , [dʒɑ:n] ,
Hellgrau , John ,
- , 约翰 ,

赫尔格劳，约翰，

“ [[bi:]] ['mʌnsən] , ['wɪljəm] , [nɔ:rθ] ['brænfɚd] .
“ [B] Munson , William , North Branford .
“ [B] 芒森 , 威廉 , 北 布兰福德 .

“[B]Munson，William，北布兰福德。

[mək'ni:l] , ['wɪljəm] [es] . , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
McNeil , William S . , New - Haven .
麦克尼尔 , 威廉 S . , 新的 - 避风港 .

麦克尼尔，威廉·S.，纽黑文。

['mænsfi:ld] , ['fredrɪk] [oʊ] . ,
Mansfield , Frederick O . ,
曼斯菲尔德 , 弗雷德里克 哦 . ,

曼斯菲尔德，弗雷德里克·O.

“ [[bi:]] ['mækəˌvɔɪ] , ['edwərd] ,
“ [B] McEvoy , Edward ,
“ [B] 麦克沃伊 , 爱德华 ,

“[B]麦克沃伊，爱德华，

“ [[bi:]] [mək'hæti] , ['tɔməs] ,
“ [B] McHattie , Thomas ,
“ [B] 麦克哈蒂 , 托马斯 ,

“[B]麦克哈蒂，托马斯，

“ [[biː]] ['mæbi] , ['henri] , ['bridʒ,wɔtə] .
“ [B] Mabie , Henry , Bridgewater .
“ [B] 玛比 , 亨利 , 布里奇沃特 .

“[B]Mabie，Henry，Bridgewater。

[[biː]] ['mæbi] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ,
[B] Mabie , James H . ,
[B] 玛比 , 詹姆斯 H . ,

[B]马比，詹姆斯·H.，

“ - , ['luːɪs] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ Orlemann , Louis , New - Haven .
“ - , 路易斯 , 新的 - 避风港 .

“奥尔曼，路易斯，纽黑文。

[[biː]] ['pætɜ˞sən] , ['rɑːbərt][dʒiː] . ,
[B] Patterson , Robert G . ,
[B] 帕特森 , 罗伯特 G . ,

[B]帕特森，罗伯特·G.，

“ [[biː]] - , [dʒɔːrdʒ] , ['bridʒ,wɔtə] .
“ [B] Paulscraft , George , Bridgewater .
“ [B] - , 乔治 , 布里奇沃特 .

“[B]Paulscraft，George，Bridgewater。

['plæt] , [kɔːr˛niːliəs] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Platt , Cornelius , New - Haven .
普拉特 , 科尼利厄斯 , 新的 - 避风港 .

普拉特，科尼利厄斯，纽黑文。

[roʊz] , ['dænjəl] , ['woʊlkət] .
Rose , Daniel , Wolcott .
玫瑰 , 丹尼尔 , 沃尔科特 .

罗斯、丹尼尔、沃尔科特。

['rɔkwel] , ['deɪvɪd][es] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Rockwell , David S . , New - Haven .
洛克威尔 , 大卫 S . , 新的 - 避风港 .

罗克韦尔，大卫·S.，纽黑文。

[[biː]] [roʊʃə] , ['eɪdriən][siː] . , ['beθəni] .
[B] Rosha , Adrian C . , Bethany .
[B] 罗莎 , 阿德里安 C . , 贝瑟尼 .

[B]罗莎，艾德里安·C.，贝瑟尼。

['raɪən] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Ryan , John H . , New - Haven .
瑞安 , 约翰 H . , 新的 - 避风港 .

Ryan, John H.，纽黑文。

[[biː]] [raɪs] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . , ['beθəni] .
[B] Rice , James W . , Bethany .
[B] 米 , 詹姆斯 W . , 贝瑟尼 .

[B]赖斯，詹姆斯·W.，贝瑟尼。

[staɪn] , ['fredrɪk] , ['iːstən] .
Stein , Frederick , Easton .
斯坦因 , 弗雷德里克 , 伊斯顿 .

斯坦因，弗雷德里克，伊斯顿。

[[biː]] ['skwaɪər] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . , ['fɑːrmɪŋtən] .
[B] Squire , John H . , Farmington .
[B] 乡绅 , 约翰 H . , 法明顿 .

[B]斯奎尔，约翰·H.，法明顿。

['stɪnsən] , ['eɪvəri] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Stinson , Avery , New - Haven .
斯廷森 , 艾弗里 , 新的 - 避风港 .

斯廷森，艾弗里，纽黑文。

[[ə; eɪ]] [stoʊn] , ['rɪtʃəd] ,
[A] Stone , Richard ,
[一个] 石头 , 理查德 ,

[A]斯通，理查德，

“ [smɪθ] , [tʃɑːrlz] [ef] . ,
“ Smith , Charles F . ,
“ 史密斯 , 查尔斯 F . ,

“史密斯，查尔斯·F.，

“ ['spɛri] , [tʃɑːrlz] ,
“ Sperry , Charles ,
“ 斯佩里 , 查尔斯 ,

“斯佩里，查尔斯，

“ [[ə; eɪ]] ['spɛri] , [dʒɑːn][em] . ,
“ [A] Sperry , John M . ,
“ [一个] 斯佩里 , 约翰 M . ,

“[A]斯佩里，约翰·M.，

“ [smɪθ] , [dʒeɪmz] ,
“ Smith , James ,
“ 史密斯 , 詹姆斯 ,

“史密斯，詹姆斯，

“ ['ʃnaɪdɚ] , ['dʒeɪkəb] ,
“ Schneider , Jacob ,
“ 施耐德 , 雅各布 ,

“施耐德，雅各布，

“ ['tʌtl] , ['henri] [iː] . ,
“ Tuttle , Henry E . ,
“ 塔特尔 , 亨利 E . ,

“塔特尔，亨利·E.，

“ ['tɔmpsn] , ['edwərd] ,
“ Thompson , Edward ,
“ 汤普森 , 爱德华 ,

“汤普森，爱德华，

“ ['wʊdwərd] , [seɪt] ,
“ Woodward , Seth ,
“ 伍德沃德 , 塞思 ,

“伍德沃德，塞思，

“ ['wɪlsn] , ['wɪljəm] ,
“ Wilson , William ,
“ 威尔逊 , 威廉 ,

“威尔逊，威廉，

“ [wɔːrnər] , ['stiːvən] [biː] . ,
“ Warner , Stephen B . ,
“ 华纳 , 史蒂芬 B . ,

“华纳，斯蒂芬·B.，

“ [[biː]] ['wɔldrən] , ['henri] [oʊ] . ,
“ [B] Waldron , Henry O . ,
“ [B] 沃尔德伦 , 亨利 哦 . ,

“[B]沃尔德伦，亨利·O.，

“ ['wɪlsn] , [dʒɑ:n] ,
“ Wilson , John ,
“ 威尔逊 , 约翰 ,

“威尔逊，约翰，

“ [[ə; eɪ]]
“ [A]
“ [一个]

“[一个]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .
Taken prisoner at Fredericksburg .
已采取 囚犯 在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡被俘。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] . [-]
Taken prisoner at Chancellorsville . [135]
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 . [-]

在钱瑟勒斯维尔被俘。[135]

['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [ef] .
INFANTRY COMPANY F .
步兵 公司 F .

步兵连 F.

['mʌstəd] ['ɪntu:][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:k'toʊbər] 18th , - .
Mustered into United States Service October 18th , 1862 .
集结 进入 团结的 各州 服务 十月 18th , - .

1862年10月18日入伍。

['sɑ:dʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['henri] [ə; eɪ] . [bɑ:rnz] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Henry A . Barnes , New - Haven .
亨利 一个 . 巴恩斯 , 新的 - 避风港 .

亨利·A·巴恩斯，纽黑文。

['dænjəl] ['wʊstər] , [i:st] - ['heɪv(ə)n] .
Daniel Worcester , East - Haven .
丹尼尔 伍斯特 , 东方 - 避风港 .

丹尼尔·伍斯特，东黑文。

[tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . ['tʌtl] ,
Charles A . Tuttle ,
查尔斯 一个 . 塔特尔 ,

查尔斯·A·塔特尔

“ ['henri] [di:] . ['rʌsl] ,
“ Henry D . Russell ,
“ 亨利 D . 罗素 ,

“亨利·D·罗素，

“ [staɪlz] [el] . [bi:tʃ] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
“ Stiles L . Beech , New - Haven .
“ 斯泰尔斯 L . 山毛榉 , 新的 - 避风港 .

“Stiles L. Beech，纽黑文。

['kɔːrpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

['tɔməs] [wɔːrd] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Thomas Ward , New - Haven .
托马斯 沃德 , 新的 - 避风港 .

托马斯·沃德，纽黑文。

[ɪ'laɪəs] [siː] . [mɪks] , ['dʒunjɚ] . ,
Elias C . Mix , Jr . ,
埃利亚斯 C . 混合 , 小 . ,

小埃利亚斯·C·米克斯

“ [dʒeɪmz][biː] . ['mʌnsən] ,
“ James B . Munson ,
“ 詹姆斯 B . 芒森 ,

“詹姆斯·B·芒森，

“ [[biː]] ['ælvən][biː] . [roʊz] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
“ [B] Alvan B . Rose , East - Haven .
“ [B] 阿尔文 B . 玫瑰 , 东方 - 避风港 .

“[B]Alvan B. Rose，东黑文。

['ælbərt] ['brædli] ,
Albert Bradley ,
阿尔伯特 布拉德利 ,

阿尔伯特·布拉德利

“ ['henri] ['dʌbljuː] . [kla:k] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ Henry W . Clark , New - Haven .
“ 亨利 W . 克拉克 , 新的 - 避风港 .

“亨利·W·克拉克，纽黑文。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['dʌdli] ,
George E . Dudley ,
乔治 E . 达德利 ,

乔治·E·达德利

“ [dʒɔːrdʒ] [es] . ['haɪn] ,
“ George S . Hine ,
“ 乔治 S . 海因 ,

“乔治·S·海因，

“ [mju'zɪʃənz] .
“ Musicians .
“ 音乐家 .

“音乐家们。

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['wilkɔks] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Charles W . Wilcox , New - Haven .
查尔斯 W . 威尔科克斯 , 新的 - 避风港 .

查尔斯·W·威尔科克斯，纽黑文。

[tʃɑːrlz] [em] . [bɑːrnz] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
Charles M . Barnes , East - Haven .
查尔斯 M . 巴恩斯 , 东方 - 避风港 .

查尔斯·M·巴恩斯，东黑文。

['wægənər] .
Wagoner .
瓦格纳 .

瓦格纳。

[tʃɑːrlz] [el] . [rəu] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
Charles L . Rowe , East - Haven .
查尔斯 L . 罗威 , 东方 - 避风港 .

查尔斯·L·罗，东黑文。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ælən] , [dʒɑːn] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
Allen , John , East - Haven .
艾伦 , 约翰 , 东方 - 避风港 .

艾伦，约翰，东黑文。

['ædəmz] , [dʒɑːn] , [nɔːrθ] ['brænfɝd] .
Adams , John , North Branford .
亚当斯 , 约翰 , 北 布兰福德 .

亚当斯，约翰，北布兰福德。

[bɝ'ɛl] , ['deɪvɪd] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
Burrell , David , East - Haven .
伯勒尔 , 大卫 , 东方 - 避风港 .

伯勒尔，大卫，东黑文。

['brɑːkɪt] , ['luːɪs] ,
Brockett , Lewis ,
布罗克特 , 刘易斯 ,

布罗克特、刘易斯

“ ['brɑːkɪt] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [nɔːrθ] - ['heɪv(ə)n] .
“ Brockett , George E . , North - Haven .
“ 布罗克特 , 乔治 E . , 北 - 避风港 .

“布罗克特，乔治·E.，北黑文。

['bɝːwɛl] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Burwell , A . R . , New - Haven .
伯韦尔 , 一个 . 拉 . , 新的 - 避风港 .

阿肯色州伯韦尔，纽黑文。

[bɑːrnz] , ['ændruː] [dʒeɪ] . ,
Barnes , Andrew J . ,
巴恩斯 , 安德鲁 J . ,

巴恩斯，安德鲁·J.

“ ['breidi] , [dʒɑːn] ,
“ Brady , John ,
“ 布雷迪 , 约翰 ,

“布雷迪，约翰，

“ ['brædli] , ['rɔdni] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
“ Bradley , Rodney , East - Haven .
“ 布拉德利 , 罗德尼 , 东方 - 避风港 .

“布拉德利，罗德尼，东黑文。

['bentən] , ['edwərd] [ɑːr] . , ['gɪlfɝd] .
Benton , Edward R . , Guilford .
本顿 , 爱德华 拉 . , 吉尔福德 .

本顿，爱德华·R.，吉尔福德。

['bʌkˌmæstɝ] , ['rɑːbərt] [es] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Buckmaster , Robert S . , New - Haven .
巴克马斯特 , 罗伯特 S . , 新的 - 避风港 .

巴克马斯特，罗伯特·S.，纽黑文。

[brɪstəl] , ['wɪljəm] [tiː] . ,
Bristoll , William T . ,
布里斯托尔 , 威廉 T . ,

布里斯托尔，威廉·T.

" [[biː]] ['bɔːldwɪn] , ['θiədɔː] , ['ɔrɪndʒ] .
" [B] Baldwin , Theodore , Orange .
" [B] 鲍德温 , 西奥多 , 橙子 .

"[B]鲍德温，西奥多，奥兰治。

['biːtʃər] , [tʃɑːrlz] [el] . ,
Beecher , Charles L . ,
比彻 , 查尔斯 L . ,

比彻，查尔斯·L.

" ['bleɪksli] , ['wɪljəm] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
" Blakeslee , William , New - Haven .
" 布莱克斯利 , 威廉 , 新的 - 避风港 .

"布莱克斯利，威廉，纽黑文。

['kɔ ndən] , ['mɔːrɪs] ,
Condon , Morris ,
康登 , 莫里斯 ,

康登、莫里斯

" ['krɔzbi] , [dʒɑːn] , " [-]
" Crosby , John , " [136]
" 克罗斯比 , 约翰 , " [-]

"克罗斯比，约翰，"[136]

[[biː]] ['kɔlinz] , [dʒɔːrdʒ] [siː] . [eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Collins , George C . H . , New - Haven .
[B] 柯林斯 , 乔治 C . H . , 新的 - 避风港 .

[B]柯林斯，乔治·CH，纽黑文。

['kɑːnfri] , ['maɪk(ə)l] ,
Confrey , Michael ,
同盟者 , 迈克尔 ,

康弗雷，迈克尔，

" [[biː]] ['keidi] , ['ærə] [biː] . , ['wʊdˌbɛri] .
" [B] Cady , Arrah B . , Woodbury .
" [B] 凯迪 , 阿拉 B . , 伍德伯里 .

"[B]Cady，Arrah B.，伍德伯里。

['dɛmɪŋ] , ['kælvɪn] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
Deming , Calvin , East - Haven .
戴明 , 加尔文 , 东方 - 避风港 .

德明，卡尔文，东黑文。

['edi] , ['dʒeɪrəs][siː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Eddy , Jairus C . , New - Haven .
涡流 , 睚鲁斯 C . , 新的 - 避风港 .

艾迪，贾鲁斯·C.，纽黑文。

['faʊlər] , ['edwərd] [biː] . , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
Fowler , Edward B . , East - Haven .
福勒 , 爱德华 B . , 东方 - 避风港 .

福勒，爱德华·B.，东黑文。

['fɑːr] , ['edwərd] [biː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Farr , Edward B . , New - Haven .
法尔 , 爱德华 B . , 新的 - 避风港 .

法尔，爱德华·B.，纽黑文。

['ferɪs] , ['ædəm] ,
Ferris , Adam ,
费里斯 , 亚当 ,

费里斯，亚当，

“ ['faʊlər] , ['sæmjuəl] , 2d , ['gɪlfɝd] .
“ Fowler , Samuel , 2d , Guilford .
“ 福勒 , 塞缪尔 , 2d , 吉尔福德 .

“福勒，塞缪尔，2d，吉尔福德。

['gʊdˌsɛl] , [luː'zɜːrn] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Goodsell , Luzerne , New - Haven .
古德塞尔 , 卢塞恩 , 新的 - 避风港 .

古德塞尔，卢泽恩，纽黑文。

['hɪgɪnz] , [tʃɑːrlz] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
Higgins , Charles , East - Haven .
希金斯 , 查尔斯 , 东方 - 避风港 .

希金斯，查尔斯，东黑文。

[hoʊp] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Hope , James H . , New - Haven .
希望 , 詹姆斯 H . , 新的 - 避风港 .

霍普，詹姆斯·H.，纽黑文。

[[biː]] ['hɑːpkɪnz] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . ,
[B] Hopkins , John A . ,
[B] 霍普金斯 , 约翰 一个 . ,

[B]霍普金斯，约翰·A.，

“ ['hemɪŋˌweɪ] , ['wɪlɪs] [iː] . , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
“ Hemingway , Willis E . , East - Haven .
“ 海明威 , 威利斯 E . , 东方 - 避风港 .

“海明威，威利斯·E.，东黑文。

[dʒʌd] , ['truːmən][oʊ] . , [nɔːrθ] - ['heɪv(ə)n] .
Judd , Truman O . , North - Haven .
贾德 , 杜鲁门 哦 . , 北 - 避风港 .

贾德，杜鲁门·O.，北黑文。

['keli] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
Kelley , William A . , East - Haven .
凯利 , 威廉 一个 . , 东方 - 避风港 .

凯利，威廉·A.，东黑文。

['kelsi] , ['henri] [ə; eɪ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Kelsey , Henry A . , New - Haven .
凯尔西 , 亨利 一个 . , 新的 - 避风港 .

凯尔西，亨利·A.，纽黑文。

['lenərd] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ,
Leonard , George A . ,
伦纳德 , 乔治 一个 . ,

伦纳德，乔治·A.

“ ['mælɝi] , ['ziːnə] , [iːst] - ['heɪv(ə)n] .
“ Mallory , Zina , East - Haven .
“ 马洛里 , 齐娜 , 东方 - 避风港 .

“马洛里，齐娜，东黑文。

['mælɝi] , ['laɪmən] [ə; eɪ] . ,
Mallory , Lyman A . ,
马洛里 , 莱曼 一个 . ,

马洛里，莱曼·A.

“ [maːrks] , [ˈhɑːbɝt] [piː] . , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] .
“ **Marks , Hobert P . , New - Haven .**
“ 分数 , 霍伯特 P . , 新的 - 避风港 .

“马克思，霍伯特·P.，纽黑文。

[ˈmiːɝz] , [fræŋk] [biː] . ,
Meers , Frank B . ,
米尔斯 , 坦率 B . ,

弗兰克·B·米尔斯

“ [ˈmʌnsən] , [tʃɑːrlz] ,
“ **Munson , Charles ,**
“ 芒森 , 查尔斯 ,

“芒森，查尔斯，

“ [oʊˈniːl] , [ˈdænjəl] ,
“ **O'Neal , Daniel ,**
“ 奥尼尔 , 丹尼尔 ,

“奥尼尔，丹尼尔，

“ [ˈpraʊt] , [ˈwɪljəm] , [iːst] - [ˈheɪv(ə)n] .
“ **Prout , William , East - Haven .**
“ 普劳特 , 威廉 , 东方 - 避风港 .

“普劳特，威廉，东黑文。

[ˈpɑːtər] , [tʃɑːrlz] [iː] . ,
Potter , Charles E . ,
波特 , 查尔斯 E . ,

波特，查尔斯·E.

“ [ˈpɑːtər] , [ˈlɛvɝɛt] ,
“ **Potter , Leverett ,**
“ 波特 , 利弗雷特 ,

“波特，莱弗雷特，

“ [[biː]] [peɪdʒ] , [ɪˈlaɪzər][iː] . , [nɔːrθ] [ˈbrænfɝd] .
“ **[B] Page , Elizur E . , North Branford .**
“ [B] 页 , 伊利祖尔 E . , 北 布兰福德 .

“[B]Page，Elizur E.，北布兰福德。

[ˈpɑːrməliː] , [smɪθ] , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] .
Parmalee , Smith , New - Haven .
帕尔马利 , 史密斯 , 新的 - 避风港 .

帕尔梅利，史密斯，纽黑文。

[ˈrʌsl] , [ˈlenərd] , [iːst] - [ˈheɪv(ə)n] .
Russell , Leonard , East - Haven .
罗素 , 伦纳德 , 东方 - 避风港 .

拉塞尔，伦纳德，东黑文。

[ˈrɔbinsn] , [dʒɑːn][es] . , [nɔːrθ] [ˈbrænfɝd] .
Robinson , John S . , North Branford .
罗宾逊 , 约翰 S . , 北 布兰福德 .

Robinson, John S.，北布兰福德。

[ˈrɪtʃmənd] , [ˈwɪljəm] [ˈdʌbljuː] . , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] .
Richmond , William W . , New - Haven .
里士满 , 威廉 W . , 新的 - 避风港 .

里士满，威廉·W.，纽黑文。

[ˈrɪgz] , [ˈræn͵fɔːrd] ,
Riggs , Ranford ,
里格斯 , 兰福德 ,

里格斯，兰福德

“ ['stɛbɪnz] , [dʒeɪmz] ,
“ Stebbins , James ,
“ 斯蒂宾斯 , 詹姆斯 ,

“斯蒂宾斯，詹姆斯，

“ - , ['dʒeɪkəb][dʒeɪ] . ,
“ Showles , Jacob J . ,
“ - , 雅各布 J . ,

“肖尔斯，雅各布·J.，

“ ['tælmædʒ] , ['ælsən][el] . ,
“ Talmadge , Alson L . ,
“ 塔尔梅奇 , 艾尔森 L . ,

“塔尔马奇，阿尔森·L.，

“ ['tʌkər] , ['denis] ['dʌbljuː] . , [nɔːrθ] - ['heɪv(ə)n] .
“ Tucker , Dennis W . , North - Haven .
“ 塔克 , 丹尼斯 W . , 北 - 避风港 .

“塔克，丹尼斯·W.，北黑文。

['tʌtl] , ['wɪljəm] [ef] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Tuttle , William F . , New - Haven .
塔特尔 , 威廉 F . , 新的 - 避风港 .

塔特尔，威廉·F.，纽黑文。

[triːt] , ['hɔːrəs] , ['ɔrɪndʒ] .
Treat , Horace , Orange .
对待 , 贺拉斯 , 橙子 .

特里特、霍勒斯、奥兰治。

['tɔməs] , ['moʊzəs] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Thomas , Moses , New - Haven .
托马斯 , 摩西 , 新的 - 避风港 .

托马斯，摩西，纽黑文。

['tɜːrnər] , ['edwərd] [eɪtʃ] . ,
Turner , Edward H . ,
车工 , 爱德华 H . ,

特纳，爱德华·H.

“ [wɔːrd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['wɔlɪŋfəd] .
“ Ward , Joseph , Wallingford .
“ 沃德 , 约瑟夫 , 沃灵福德 .

“沃德，约瑟夫，沃灵福德。

['(h)wɔːtn] , [dʒɑːn][iː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Wharton , John E . , New - Haven .
沃顿商学院 , 约翰 E . , 新的 - 避风港 .

沃顿，约翰·E.，纽黑文。

['wiljəmsn] , [dʒeɪmz] ,
Williamson , James ,
威廉姆森 , 詹姆斯 ,

威廉姆森，詹姆斯，

“ ['wilkɔks] , ['edwərd] [tiː] . ,
“ Wilcox , Edward T . ,
“ 威尔科克斯 , 爱德华 T . ,

“威尔科克斯，爱德华·T.，

“ - , ['henri] [siː] . ,
“ Wakelee , Henry C . ,
“ - , 亨利 C . ,

“Wakelee，Henry C.，

“ ['wɪlˌmɑːnt] , ['henri] [ef] . ,
“ Wilmont , Henry F . ,
“ 威尔蒙特 , 亨利 F . ,

“威尔蒙特，亨利·F.，

“ [[biː]]
“ [B]
“ [B]

“[B]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] . [-]
Taken prisoner at Chancellorsville . [137]
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 . [-]

在钱瑟勒斯维尔被俘。[137]

['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [dʒiː] .
INFANTRY COMPANY G .
步兵 公司 G .

G步兵连

['mʌstəd] ['ɪntuː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [ɑːkˈtoʊbər] 22d , - .
Mustered into United States Service October 22d , 1862 .
集结 进入 团结的 各州 服务 十月 22d , - .

1862年10月22日入伍美国军队。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['sɑːləmən][eɪtʃ] . [wʊd] , ['meridən] .
Solomon H . Wood , Meriden .
所罗门 H . 木头 , 梅里登 .

所罗门·H·伍德，梅里登。

['kæspər][es] . ['glædwɪn] , ['hædəm] .
Casper S . Gladwin , Haddam .
卡斯珀 S . 格拉德温 , 哈达姆 .

卡斯珀·S·格拉德温，哈达姆。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['teɪlə] , ['meridən] .
George W . Taylor , Meriden .
乔治 W . 泰勒 , 梅里登 .

乔治·W·泰勒，梅里登。

['ælən][diː] . ['bɔːldwɪn] , ['ɔrɪndʒ] .
Allen D . Baldwin , Orange .
艾伦 D . 鲍德温 , 橙子 .

艾伦·D·鲍德温，奥兰治。

[[biː]] ['luːʃəs] ['kɛntˌfiːld] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Lucius Kentfield , New - Haven .
[B] 卢修斯 肯特菲尔德 , 新的 - 避风港 .

[B]卢修斯·肯特菲尔德，纽黑文。

['kɔːrpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[dʒeɪ] . ['bɔ:dmən] , ['dʒunjɚ] . , [i:st] ['hædəm] .
J . Boardman , Jr . , East Haddam .
J . 博德曼 , 小 . , 东方 哈达姆 .

J. Boardman, Jr.，东哈达姆。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['stænɪs] , ['meridən] .
William H . Stannis , Meriden .
威廉 H . 史坦尼斯 , 梅里登 .

威廉·H·斯坦尼斯，梅里登。

[[bi:]] [dʒɔ:rdʒ] [el] . ['si:mɔ:] ,
[B] George L . Seymour ,
[B] 乔治 L . 西摩 ,

[B]乔治·L·西摩，

“ ['kɔlinz] ['ʌpsən] ,
“ Collins Upson ,
“ 柯林斯 厄普森 ,

“柯林斯·厄普森，

“ ['gɪlbərt] ['ʌpsən] ,
“ Gilbert Upson ,
“ 吉尔伯特 厄普森 ,

“吉尔伯特·厄普森，

“ [[bi:]] [staɪlz] [di:] . ['wʊdrəf] , ['ɔrɪndʒ] .
“ [B] Stiles D . Woodruff , Orange .
“ [B] 斯泰尔斯 D . 伍德拉夫 , 橙子 .

“[B]Stiles D. Woodruff，奥兰治。

['ælbərt][dʒeɪ] . ['pʌfər] , ['meridən] .
Albert J . Puffer , Meriden .
阿尔伯特 J . 河豚 , 梅里登 .

艾伯特·J·帕弗，梅里登。

[[bi:]] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['stju:ət; 'stju-] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
[B] William H . Stewart , New - Haven .
[B] 威廉 H . 斯图尔特 , 新的 - 避风港 .

[B]威廉·H·斯图尔特，纽黑文。

[mju'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['tɔməs] ['dʌblju:] . ['krɔfəd] , ['meridən] .
Thomas W . Crawford , Meriden .
托马斯 W . 克劳福德 , 梅里登 .

Thomas W. Crawford，梅里登。

['wɪljəm] [es] . ['brɑ:nsən] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
William S . Bronson , New - Haven .
威廉 S . 布朗森 , 新的 - 避风港 .

威廉·S·布朗森，纽黑文。

['wægənər] .
Wagoner .
瓦格纳 .

瓦格纳。

[dʒeɪmz][em] . [wɔ:rnər] , ['meridən] .
James M . Warner , Meriden .
詹姆斯 M . 华纳 , 梅里登 .

詹姆斯·M·华纳，梅里登。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['beɪli] , ['hɑːrvi] [iː] . , ['hædəm] .
Bailey , Harvey E . , Haddam .
贝利 , 哈维 E . , 哈达姆 .

Bailey，Harvey E.，哈达姆。

[[biː]] ['brɪntən] , [tʃɑːrlz] [piː] . , ['fɑːrmɪŋtən] .
[B] Brinton , Charles P . , Farmington .
[B] 布林顿 , 查尔斯 P . , 法明顿 .

[B]布林顿，查尔斯·P.，法明顿。

[[biː]] ['biːtʃər] , ['nelsn] [en] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Beecher , Nelson N . , New - Haven .
[B] 比彻 , 纳尔逊 N . , 新的 - 避风港 .

[B]比彻，纳尔逊·N.，纽黑文。

['bʌt(ə)n] , [ho'zer] [biː] . ,
Button , Hosea B . ,
按钮 , 何西阿 B . ,

巴顿，何西阿·B.

“ ['tʃæpmən] , [dʒɑːn] , [iːst] - ['hædəm] .
“ Chapman , John , East - Haddam .
“ 查普曼 , 约翰 , 东方 - 哈达姆 .

“查普曼，约翰，东哈达姆。

[[biː]] ['kɑːrtər] , [dʒeɪmz][tiː] . , ['meridən] .
[B] Carter , James T . , Meriden .
[B] 卡特 , 詹姆斯 T . , 梅里登 .

[B]卡特，詹姆斯·T.，梅里登。

[klaːk] , ['edwɪn] [siː] . ,
Clark , Edwin C . ,
克拉克 , 埃德温 C . ,

克拉克，埃德温·C.

“ ['tʃætˌfiːld] , ['edwɪn] , ['siːmɔː] .
“ Chatfield , Edwin , Seymour .
“ 查特菲尔德 , 埃德温 , 西摩 .

“查特菲尔德，埃德温，西摩。

[[biː]] ['koʊ] , ['neɪθn] , [bɑːrkhæmstɪd] .
[B] Coe , Nathan , Barkhamsted .
[B] 科伊 , 内森 , 巴克汉斯特德 .

[B]Coe，Nathan，Barkhamsted。

[[biː]] [klaːk] , [iː] . [biːtʃ] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Clark , E . Beach , New - Haven .
[B] 克拉克 , E . 海滩 , 新的 - 避风港 .

[B]克拉克，东海滩，纽黑文。

[[biː]] [klaːk] , [æl'bɜːtəs] [en] . , ['ɔrɪndʒ] .
[B] Clark , Albertus N . , Orange .
[B] 克拉克 , 阿尔伯特斯 N . , 橙子 .

[B]克拉克，阿尔伯特·N.，奥兰治。

[[biː]] ['kælkɪnz] , ['ɑːrθər] [biː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Calkins , Arthur B . , New - Haven .
[B] 卡尔金斯 , 亚瑟 B . , 新的 - 避风港 .

[B]卡尔金斯，亚瑟·B.，纽黑文。

['tʃɑ:təz] , ['lu:ʃən] ['dʌblju:] . ,
Charters , Lucian W . ,
包机 , 卢西安 W . ,

查特斯，卢西安·W.

" ['klɑ:rk] , ['evərit] [bi:] . , ['ɔrɪndʒ] . [-]
" Clarke , Everett B . , Orange . [138]
" 克拉克 , 埃弗雷特 B . , 橙子 . [-]

"克拉克，埃弗雷特·B.，奥兰治。[138]

[[bi:]] ['dʌnbɑ:r] , ['pi:tər] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Dunbar , Peter , New - Haven .
[B] 邓巴 , 彼得 , 新的 - 避风港 .

[B]邓巴，彼得，纽黑文。

['ɛgəlstən] , [ɔ:'gʌstəs] , [bɑ:rkhæmstɪd] .
Eggleston , Augustus , Barkhamsted .
埃格尔斯顿 , 奥古斯都 , 巴克汉斯特德 .

埃格尔斯顿，奥古斯都，巴克汉斯特德。

[[bi:]] [fɝ:gɝ:sən] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , ['meridən] .
[B] Fergurson , William J . , Meriden .
[B] 弗格森 , 威廉 J . , 梅里登 .

[B]弗格森，威廉·J.，梅里登。

['faʊlər] , [fræŋk] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Fowler , Frank , New - Haven .
福勒 , 坦率 , 新的 - 避风港 .

福勒，弗兰克，纽黑文。

[[bi:]] ['glædwɪn] , [fræŋk] [oʊ] . , ['meridən] .
[B] Gladwin , Frank O . , Meriden .
[B] 格拉德温 , 坦率 哦 . , 梅里登 .

[B]格拉德温，弗兰克·O.，梅里登。

['glɪn] , ['pætrɪk] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Glynn , Patrick , New - Haven .
格林 , 帕特里克 , 新的 - 避风港 .

格林，帕特里克，纽黑文。

[[bi:]] [grænt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['meridən] .
[B] Grant , Joseph , Meriden .
[B] 授予 , 约瑟夫 , 梅里登 .

[B]格兰特，约瑟夫，梅里登。

['grɪfɪn] , [dʒɑ:n] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Griffin , John , New - Haven .
格里芬 , 约翰 , 新的 - 避风港 .

格里芬，约翰，纽黑文。

['hɑ:rvi] , ['eɪməs][es] . , [i:st] - ['hædəm] .
Harvey , Amos S . , East - Haddam .
哈维 , 阿莫斯 S . , 东方 - 哈达姆 .

哈维，阿莫斯·S.，东哈达姆。

['hɑ:rdɪŋ] , [tʃɑ:rlz] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Harding , Charles , New - Haven .
哈丁 , 查尔斯 , 新的 - 避风港 .

哈丁，查尔斯，纽黑文。

['hoʊlkəm] , [tʃɑ:rlz] [ef] . ,
Holcomb , Charles F . ,
霍尔科姆 , 查尔斯 F . ,

霍尔科姆，查尔斯·F.

“ ['hɑːrtli] , ['wɪljəm] ,
“ Hartley , William ,
“ 哈特利 , 威廉 ,

“哈特利，威廉，

“ ['ɪsbɛl] , ['hɑːrloʊ] [ɑːr] . , ['meridən] .
“ Isbell , Harlow R . , Meriden .
“ 伊莎贝尔 , 哈洛 拉 . , 梅里登 .

“伊莎贝尔，哈洛 R.，梅里登。

['kɪnzi] , [tʃɑːrlz] [piː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Kinsey , Charles P . , New - Haven .
金赛 , 查尔斯 P . , 新的 - 避风港 .

金赛，查尔斯·P.，纽黑文。

['loʊəl] , ['ruːbin] ['dʌbljuː] . , ['meridən] .
Lowell , Reuben W . , Meriden .
洛厄尔 , 鲁本 W . , 梅里登 .

洛厄尔，鲁本·W.，梅里登。

['loʊˌmæks] , ['tɔməs] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Lomax , Thomas , New - Haven .
洛马克斯 , 托马斯 , 新的 - 避风港 .

洛马克斯，托马斯，纽黑文。

[[biː]] [maɪlz] , ['wɔlis] [ə; eɪ] . , ['meridən] .
[B] Miles , Wallace A . , Meriden .
[B] 迈尔斯 , 华莱士 一个 . , 梅里登 .

[B]迈尔斯，华莱士 A.，梅里登。

[mɑːrʃ] , ['flɔrəns] [eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Marsh , Florence H . , New - Haven .
沼泽 , 佛罗伦萨 H . , 新的 - 避风港 .

马什，弗洛伦斯·H.，纽黑文。

['mɛrəl] , ['mɑːrtn] , ['ɔrɪndʒ] .
Merrill , Martin , Orange .
梅里尔 , 马丁 , 橙子 .

梅里尔、马丁、奥兰治。

['mɜːwɪn] , ['edwɪn] [ef] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Merwin , Edwin F . , New - Haven .
默温 , 埃德温 F . , 新的 - 避风港 .

默温，埃德温·F.，纽黑文。

- , ['henri] [eɪtʃ] . ,
Onthrup , Henry H . ,
- , 亨利 H . ,

亨利·H·昂特鲁普

“ ['pɪrˌpɑːnt] , [dʒeɪ] . ['evlɪn] ,
“ Pierpont , J . Evelyn ,
“ 皮尔庞特 , J . 伊芙琳 ,

“皮尔庞特，J.伊芙琳，

“ ['rʌsl] , ['stiːvən] [diː] . , ['ɔrɪndʒ] .
“ Russell , Stephen D . , Orange .
“ 罗素 , 史蒂芬 D . , 橙子 .

“Russell，Stephen D.，Orange。

[[biː]] ['rʌsl] , ['wɪljəm] [em] . ,
[B] Russell , William M . ,
[B] 罗素 , 威廉 M . ,

[B]罗素，威廉·M.，

“ [[biː]] ['sænfərd] , ['ændruː] [eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ [B] Sanford , Andrew H . , New - Haven .
“ [B] 桑福德 , 安德鲁 H . , 新的 - 避风港 .

“[B]桑福德，安德鲁·H.，纽黑文。

[[biː]] ['spɛlmən] , [dʒeɪmz] , ['siːmɔː] .
[B] Spellman , James , Seymour .
[B] 斯佩尔曼 , 詹姆斯 , 西摩 .

[B]斯佩尔曼，詹姆斯，西摩。

[[biː]] ['skɪnər] , ['edwɪn] [ef] . , [iːst] - ['hædəm] .
[B] Skinner , Edwin F . , East - Haddam .
[B] 斯金纳 , 埃德温 F . , 东方 - 哈达姆 .

[B]斯金纳，埃德温·F.，东哈达姆。

[[biː]] ['saimændz, 'simændz] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . , ['meridən] .
[B] Symonds , Charles A . , Meriden .
[B] 西蒙兹 , 查尔斯 一个 . , 梅里登 .

[B]Symonds, Charles A.，梅里登。

['sedʒwik] , ['henri] ,
Sedgwick , Henry ,
塞奇威克 , 亨利 ,

塞奇威克，亨利

“ [stiːl] , ['edwərd] [dʒeɪ] . ,
“ Steel , Edward J . ,
“ 钢 , 爱德华 J . ,

“斯蒂尔，爱德华·J.，

“ [smɪθ] , ['henri] , ['tʃestər] .
“ Smith , Henry , Chester .
“ 史密斯 , 亨利 , 切斯特 .

“史密斯，亨利，切斯特。

['skɑːbi] , ['wɪljəm] [siː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Scobie , William C . , New - Haven .
斯科比 , 威廉 C . , 新的 - 避风港 .

斯科比，威廉·C.，纽黑文。

[[biː]] [smɪθ] , [tʃɑːrlz] [ef] . , ['ɔrɪndʒ] .
[B] Smith , Charles F . , Orange .
[B] 史密斯 , 查尔斯 F . , 橙子 .

[B]史密斯，查尔斯·F.，奥兰治。

[snoʊ] , ['ælbərt] [eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Snow , Albert H . , New - Haven .
雪 , 阿尔伯特 H . , 新的 - 避风港 .

斯诺，阿尔伯特·H.，纽黑文。

['slɪni] , ['deɪvɪd] , ['brænfɝd] .
Sliney , David , Branford .
斯莱尼 , 大卫 , 布兰福德 .

斯莱尼，大卫，布兰福德。

[triːt] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , ['ɔrɪndʒ] .
Treat , Charles H . , Orange .
对待 , 查尔斯 H . , 橙子 .

Treat，Charles H.，奥兰治。

[[biː]] [triːt] , - [siː] . ,
[B] Treat , Thelus C . ,
[B] 对待 , - C . ,

[B]特里特，特鲁斯 C.，

“ [jeɪl] , ['merɪt] [ə; eɪ] . , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
“ Yale , Merritt A . , New - Haven .
“ 耶鲁大学 , 梅里特 一个 . , 新的 - 避风港 .

“耶鲁，梅里特 A.，纽黑文。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] . [-]
Taken prisoner at Chancellorsville . [139]
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 . [-]

在钱瑟勒斯维尔被俘。[139]

['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
INFANTRY COMPANY H .
步兵 公司 H .

步兵连 H.

['mʌstəd] ['ɪntu:][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:k'toʊbər] 22d , - .
Mustered into United States Service October 22d , 1862 .
集结 进入 团结的 各州 服务 十月 22d , - .

1862年10月22日入伍美国军队。

['sɑ:dʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['tɔməs] [i:] . ['bærət, 'bærit] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Thomas E . Barrett , New - Haven .
托马斯 E . 巴雷特 , 新的 - 避风港 .

Thomas E. Barrett，纽黑文。

['wɛərˌhæm] [ə; eɪ] . [mɔ:rs] ,
Wareham A . Morse ,
韦勒姆 一个 . 莫尔斯 ,

韦勒姆·A·莫尔斯

“ [[bi:]] ['sɪmiən] [smɪθ] ,
“ [B] Simeon Smith ,
“ [B] 西蒙 史密斯 ,

“[B]西蒙·史密斯，

“ ['fredrɪk] [i:] . ['mɑ:nsən] ,
“ Frederick E . Monson ,
“ 弗雷德里克 E . 蒙森 ,

“弗雷德里克·E·蒙森，

“ [[bi:]] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ɔ:ldən] ,
“ [B] William H . Alden ,
“ [B] 威廉 H . 奥尔登 ,

“[B]威廉·H·奥尔登，

“ ['kɔ:rpərəl] .
“ Corporals .
“ 下士 .

“下士们。

[[bi:]] ['deɪvɪd][es] . ['eldridʒ] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
[B] David S . Eldridge , New - Haven .
[B] 大卫 S . 埃尔德里奇 , 新的 - 避风港 .

[B]大卫·S·埃尔德里奇，纽黑文。

[ˈsæmjuəl] [lɔɪd] ,
Samuel Lloyd ,
塞缪尔 劳埃德 ,

塞缪尔·劳埃德

“ [[biː]] [ˈhenri] [ef] . [pek] ,
“ [B] Henry F . Peck ,
“ [B] 亨利 F . 啄 ,

“[B]亨利·F·佩克，

“ [ˈedgər] [es] . [daʊd] ,
“ Edgar S . Dowd ,
“ 埃德加 S . 道德 ,

“埃德加·S·道德，

“ [ˈhenri] [dʒeɪ] . [ˈbiːtʃər] ,
“ Henry J . Beecher ,
“ 亨利 J . 比彻 ,

“亨利·J·比彻，

“ [fræŋk] [iː] . [ˈɔlɪŋ] ,
“ Frank E . Alling ,
“ 坦率 E . 阿林 ,

“弗兰克·E·阿林，

“ [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ˈdʒʌdsn] ,
“ George I . Judson ,
“ 乔治 我 . 贾德森 ,

“乔治·I·贾德森，

“ [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . - ,
“ George H . Mimmack ,
“ 乔治 H . - ,

“乔治·H·米马克，

“ [mjuˈzɪʃənz] .
“ Musicians .
“ 音乐家 .

“音乐家们。

[ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [gɔːr] , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] .
William J . Gore , New - Haven .
威廉 J . 血块 , 新的 - 避风港 .

威廉·J·戈尔，纽黑文。

[ˈwɪli] [piː] . [daʊnz] ,
Willie P . Downs ,
威利 P . 唐斯 ,

威利·P·唐斯

“ [ˈwægənər] .
“ Wagoner .
“ 瓦格纳 .

“瓦格纳。

[liˈːændə] [ef] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˈmædɪsn] .
Leander F . Johnson , Madison .
利安德 F . 约翰逊 , 麦迪逊 .

利安德·F·约翰逊，麦迪逊。

[ˈpraɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ɔlɪŋ] , [tʃɑːrlz] [el] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Alling , Charles L . , New - Haven .
阿林 , 查尔斯 L . , 新的 - 避风港 .

阿林，查尔斯·L.，纽黑文。

[ɑːnt] , [kɑːrl] ,
Arndt , Carl ,
阿恩特 , 卡尔 ,

阿恩特，卡尔，

“ [[biː]] ['ætˌwʊəd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
“ [B] Atwood , Joseph ,
“ [B] 阿特伍德 , 约瑟夫 ,

“[B]阿特伍德，约瑟夫，

“ [bɑːrnz] , ['henri] [ə; eɪ] . ,
“ Barnes , Henry A . ,
“ 巴恩斯 , 亨利 一个 . ,

“巴恩斯，亨利·A.，

“ [[biː]] [biːtʃ] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ,
“ [B] Beach , George H . ,
“ [B] 海滩 , 乔治 H . ,

“[B]比奇，乔治·H.，

“ ['bɛnhəm] , ['henri] [iː] . ,
“ Benham , Henry E . ,
“ 本汉姆 , 亨利 E . ,

“本汉姆，亨利·E.，

“ ['bɛnhəm] , ['sailəs] ,
“ Benham , Silas ,
“ 本汉姆 , 西拉斯 ,

“本汉姆，西拉斯，

“ ['bɛnhəm] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ,
“ Benham , James W . ,
“ 本汉姆 , 詹姆斯 W . ,

“本汉姆，詹姆斯·W.，

“ ['brædək] , [dʒeɪmz] ,
“ Braddock , James ,
“ 布拉多克 , 詹姆斯 ,

“布拉多克，詹姆斯，

“ [[biː]] ['beɪli] , [ˌæmə'raɪə] ,
“ [B] Bailey , Amariah ,
“ [B] 贝利 , 阿玛利亚 ,

“[B]贝利，阿玛利亚，

“ [bɔɪl] , ['edwərd] , ['wɔliŋfəd] .
“ Boyle , Edward , Wallingford .
“ 博伊尔 , 爱德华 , 沃灵福德 .

“博伊尔，爱德华，沃灵福德。

[[biː]] ['kærəl] , [fræŋk] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Carroll , Frank , New - Haven .
[B] 卡罗尔 , 坦率 , 新的 - 避风港 .

[B]卡罗尔，弗兰克，纽黑文。

[[biː]] ['kæʃmən] , ['tɔməs] ,
[B] Cashman , Thomas ,
[B] 卡什曼 , 托马斯 ,

[B]卡什曼，托马斯，

“ [[biː]] ['tʃeɪmbɜ-lɪn] , [em] . [en] . ,
“ [B] Chamberlin , M . N . ,
“ [B] 张伯伦 , M . N . ,

“[B]明尼苏达州张伯伦，

“ ['kʌvərt] , [ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . ,
“ Covert , Alexander H . ,
“ 隐蔽 , 亚历山大 H . ,

“科弗特，亚历山大·H.，

“ [[biː]] ['deɪd] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ,
“ [B] Dade , Charles J . ,
“ [B] 戴德县 , 查尔斯 J . ,

“[B]戴德，查尔斯·J.，

“ ['deivis] , ['brɑːnsən][ef] . ,
“ Davis , Bronson F . ,
“ 戴维斯 , 布朗森 F . ,

“戴维斯，布朗森·F.，

“ ['deivis] , [welz] [ɑːr] . ,
“ Davis , Wells R . ,
“ 戴维斯 , 威尔斯 拉 . ,

“戴维斯，威尔斯·R.，

“ [[biː]] ['dəuti] , ['wɪljəm] , “ [-]
“ [B] Doty , William , “ [140]
“ [B] 多蒂 , 威廉 , “ [-]

“[B]Doty，William，“[140]

['denisən] , ['wɪljəm] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Dennison , William , New - Haven .
丹尼森 , 威廉 , 新的 - 避风港 .

丹尼森，威廉，纽黑文。

[də'waɪr] , ['tɪməθi] , [ˌhɑːr'wɪntən] .
Dewire , Timothy , Harwinton .
脱线 , 蒂莫西 , 哈温顿 .

德怀尔，蒂莫西，哈温顿。

[fɔːrd] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Ford , Charles A . , New - Haven .
福特 , 查尔斯 一个 . , 新的 - 避风港 .

福特，查尔斯·A.，纽黑文。

[[biː]] [fɔːrd] , ['deɪvɪd] ,
[B] Ford , David ,
[B] 福特 , 大卫 ,

[B]福特，大卫，

“ [fɔːrd] , ['wɪljəm] [siː] . ,
“ Ford , William C . ,
“ 福特 , 威廉 C . ,

“福特，威廉·C.，

“ [feɪ] , [tʃɑːrlz] ,
“ Fay , Charles ,
“ 仙女 , 查尔斯 ,

“费伊，查尔斯，

“ [frend] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
“ Friend , Joseph ,
“ 朋友 , 约瑟夫 ,

“朋友，约瑟夫，

“ - , ['edwərd] [i:] . ,
“ Gamsby , Edward E . ,
“ - , 爱德华 E . ,

“Gamsby，Edward E.，

“ [geɪ] , ['wɪljəm] [bi:] . ,
“ Gay , William B . ,
“ 同性恋 , 威廉 B . ,

“盖伊，威廉·B.，

“ [[bi:]] [grænt] , ['wɪljəm] [ɑ:r] . ,
“ [B] Grant , William R . ,
“ [B] 授予 , 威廉 拉 . ,

“[B]格兰特，威廉·R.，

“ [[bi:]] ['heɪstɪŋz] , ['æmˌbroʊz]['dʌblju:] . ,
“ [B] Hastings , Ambrose W . ,
“ [B] 黑斯廷斯 , 安布罗斯 W . ,

“[B]黑斯廷斯，安布罗斯·W.，

“ [[si:]] ['haɪn] , ['sæmjuəl] ,
“ [C] Hine , Samuel ,
“ [C] 海因 , 塞缪尔 ,

“[C]Hine，Samuel，

“ ['dʒɑ:nsən] , [æl'fɔnzəu] [oʊ] . , ['ɔrɪndʒ] .
“ Johnson , Alphonso O . , Orange .
“ 约翰逊 , 阿方索 哦 . , 橙子 .

“约翰逊，阿方索·O，奥兰治。

[[bi:]] ['kɪni] , ['wɪljəm] [si:] . , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Kinney , William C . , New - Haven .
[B] 金尼 , 威廉 C . , 新的 - 避风港 .

[B]金尼，威廉·C.，纽黑文。

[[bi:]] ['mænsfi:ld] , ['edwərd] [dʒi:] . ,
[B] Mansfield , Edward G . ,
[B] 曼斯菲尔德 , 爱德华 G . ,

[B]曼斯菲尔德，爱德华·G.，

“ [[bi:]] ['mɑ:rtn] , ['wɪljəm] [dʒi:] . ,
“ [B] Martin , William G . ,
“ [B] 马丁 , 威廉 G . ,

“[B]马丁，威廉·G.，

“ [[bi:]] [mə'kɔ:rmɪk] , ['edwərd] ,
“ [B] McCormick , Edward ,
“ [B] 麦考密克 , 爱德华 ,

“[B]麦考密克，爱德华，

“ [mə'gɪnəs] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . ,
“ McGinnis , John J . ,
“ 麦金尼斯 , 约翰 J . ,

“麦金尼斯，约翰·J.，

“ [mək'du:gəl] , [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ,
“ McDougal , George J . ,
“ 麦克杜格尔 , 乔治 J . ,

“麦克杜格尔，乔治·J.，

“ [[bi:]] ['mɪlər] , ['ritʃəd] ,
“ [B] Miller , Richard ,
“ [B] 磨坊主 , 理查德 ,

“[B]米勒，理查德，

“ [[ə; eɪ]] ['mɔːrgən] , [dʒɑːn] ,
“ [A] Morgan , John ,
“ [一个] 摩根 , 约翰 ,

“[A]摩根，约翰，

“ ['moʊzəs] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ,
“ Moses , William W . ,
“ 摩西 , 威廉 W . ,

“摩西，威廉·W.，

“ ['mɝːwɪn] , [fræŋk] [el] . ,
“ Merwin , Frank L . ,
“ 默温 , 坦率 L . ,

“默温，弗兰克·L.，

“ ['ɑːmˌstɛd] , ['mɑːrvɪn] ,
“ Olmsted , Marvin ,
“ 奥姆斯特德 , 马文 ,

“奥姆斯特德，马文，

“ [[biː]] ['pɑːmər] , ['ritʃəd] ,
“ [B] Palmer , Richard ,
“ [B] 帕尔默 , 理查德 ,

“[B]帕尔默，理查德，

“ [[biː]] ['pɑːkə] , ['ɔridʒen] ,
“ [B] Parker , Origen ,
“ [B] 帕克 , 起源 ,

“[B]帕克，奥里根，

“ [[biː]] ['pɑːrməliː] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ,
“ [B] Parmalee , William A . ,
“ [B] 帕尔马利 , 威廉 一个 . ,

“[B]帕尔马利，威廉·A.，

“ ['piːtɝsən] , ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ] . ,
“ Peterson , Ernest A . ,
“ 彼得森 , 欧内斯特 一个 . ,

“彼得森，欧内斯特·A.，

“ [[biː]] ['kwɪn] , [kɔːrˌniːliəs] , [ˌhɑːr'wɪntən] .
“ [B] Quinn , Cornelius , Harwinton .
“ [B] 奎因 , 科尼利厄斯 , 哈温顿 .

“[B]奎因，科尼利厄斯，哈温顿。

['rɔsən] , [dʒɑːn] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Rawson , John , New - Haven .
罗森 , 约翰 , 新的 - 避风港 .

罗森，约翰，纽黑文。

['raɪkɝ] , [dʒɑːn][iː] . ,
Riker , John E . ,
里克 , 约翰 E . ,

里克，约翰·E.

“ [[biː]] ['rɔbinsn] , ['ɔːgəs] .
“ [B] Robinson , Augus .
“ [B] 罗宾逊 , 八月 .

“[B]罗宾逊，奥古斯。

[ɑːr] . ,
R . ,
拉 . ,

R.，

“ [ˈrɔdʒəz] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ə; eɪ] . ,
“ Rogers , Joseph A . ,
“ 罗杰斯 , 约瑟夫 一个 . ,

“罗杰斯，约瑟夫·A.，

“ [ˈraɪən] , [dʒeɪmz] ,
“ Ryan , James ,
“ 瑞安 , 詹姆斯 ,

“瑞恩，詹姆斯，

“ [ˈsɔːjər] , [ˈlestər] [dʒeɪ] . ,
“ Sawyer , Lester J . ,
“ 索耶 , 莱斯特 J . ,

“索耶，莱斯特·J.，

“ [ˈsuːɝd] , [ˈsailəs][ˈdʌbljuː] . ,
“ Seward , Silas W . ,
“ 西沃德 , 西拉斯 W . ,

“塞沃德，西拉斯·W.，

“ [[biː]] [ˈʃeldən] , [ˈwinθrəp] [diː] . ,
“ [B] Sheldon , Winthrop D . ,
“ [B] 谢尔顿 , 温斯罗普 D . ,

“[B]谢尔顿，温斯罗普·D.，

“ [ˈspensər] , [dʒɑːn][ɑːr] . ,
“ Spencer , John R . ,
“ 斯宾塞 , 约翰 拉 . ,

“斯宾塞，约翰·R.，

“ [ˈspɛri] , [ˈedwərd] [em] . ,
“ Sperry , Edward M . ,
“ 斯佩里 , 爱德华 M . ,

“斯佩里，爱德华·M.，

“ [smɪθ] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] [piː] . ,
“ Smith , Hezekiah P . ,
“ 史密斯 , 希西家 P . ,

“史密斯，希西家 P.，

“ [ˈtɔmlinsn] , [ˈpiːtər] , [ˈdɜːrbi] .
“ Tomlinson , Peter , Derby .
“ 汤姆林森 , 彼得 , 德比 .

“汤姆林森，彼得，德比。

[[biː]] [ˈtænər] , [ˈnɔːrmən] [ə; eɪ] . , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] .
[B] Tanner , Norman A . , New - Haven .
[B] 皮匠 , 诺曼 一个 . , 新的 - 避风港 .

[B]坦纳，诺曼·A.，纽黑文。

[[biː]] [ˈtʌtl] , [ˈhenri] [siː] . ,
[B] Tuttle , Henry C . ,
[B] 塔特尔 , 亨利 C . ,

[B]塔特尔，亨利·C.，

“ [juːr] , [ˈbaɪrən] ,
“ Ure , Byron ,
“ 尿素 , 拜伦 ,

“尤尔，拜伦，

“ [[biː]] [ˈhwitni] , [ˈwɪljəm] [em] . ,
“ [B] Whitney , William M . ,
“ [B] 惠特尼 , 威廉 M . ,

“[B]惠特尼，威廉·M.，

“ ['wiləbi] , [dʒɑ:n] ,
“ Willoughby , John ,
” 威洛比 , 约翰 ,

“威洛比，约翰，

“ [[ə; eɪ]]
“ [A]
” [一个]

“[一个]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .
Taken prisoner at Fredericksburg .
已采取 囚犯 在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡被俘。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] .
Taken prisoner at Chancellorsville .
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔被俘。

[[si:]]
[C]
[C]

[C]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['getiz,bə:g] . [-]
Taken prisoner at Gettysburg . [141]
已采取 囚犯 在 葛底斯堡 . [-]

在葛底斯堡战役中被俘。[141]

['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [aɪ] .
INFANTRY COMPANY I .
步兵 公司 我 .

步兵连 I.

['mʌstəd] ['ɪntu:][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:k'toʊbər] 22d , - .
Mustered into United States Service October 22d , 1862 .
集结 进入 团结的 各州 服务 十月 22d , - .

1862年10月22日入伍美国军队。

['sɑ:dʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['i:li] , ['mædɪsn] .
Charles W . Ely , Madison .
查尔斯 W . 伊利 , 麦迪逊 .

查尔斯·W·伊利，麦迪逊。

[dʒeɪmz][brænd] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
James Brand , New - Haven .
詹姆斯 品牌 , 新的 - 避风港 .

詹姆斯·布兰德，纽黑文。

[[bi:]] ['wɪljəm] [bi:] . ['hʌntər] , ['mædɪsn] .
[B] William B . Hunter , Madison .
[B] 威廉 B . 猎人 , 麦迪逊 .

[B]威廉·B·亨特，麦迪逊。

[[biː]] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [biː] . ['kræmptən] ,
[B] Wm . B . Crampton ,
[B] 威廉 . B . 克朗普顿 ,

[B]威廉·B·克朗普顿，

“ [[biː]] ['tɔməs] [es] . [fiːld] ,
“ [B] Thomas S . Field ,
“ [B] 托马斯 S . 场地 ,

“[B]托马斯·S·菲尔德，

“ ['kɔːrpərəl] .
“ Corporals .
“ 下士 .

“下士们。

['henri] [biː] . ['wilkɔks] ,
Henry B . Wilcox ,
亨利 B . 威尔科克斯 ,

亨利·B·威尔科克斯

“ ['wɪljəm] ['hʌntər] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ William Hunter , New - Haven .
“ 威廉 猎人 , 新的 - 避风港 .

“威廉·亨特，纽黑文。

['kɔridən] [en] . ['tɔməs] , ['mædɪsn] .
Corydon N . Thomas , Madison .
科里登 N . 托马斯 , 麦迪逊 .

科里登·N·托马斯，麦迪逊。

['wɪljəm] [dʒiː] . [hɪl] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
William G . Hill , New - Haven .
威廉 G . 爬坡道 , 新的 - 避风港 .

威廉·G·希尔，纽黑文。

[[biː]] ['henri] [eɪtʃ] . [smɪθ] ,
[B] Henry H . Smith ,
[B] 亨利 H . 史密斯 ,

[B]亨利·H·史密斯，

“ [dʒeɪmz][es] . ['brɑːkɪt] ,
“ James S . Brockett ,
“ 詹姆斯 S . 布罗克特 ,

“詹姆斯·S·布罗克特，

“ [[biː]] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['hwiːtn] , ['mædɪsn] .
“ [B] George E . Wheaton , Madison .
“ [B] 乔治 E . 惠顿 , 麦迪逊 .

“[B]乔治·E·惠顿，麦迪逊。

['dʒʌdsn] [eɪtʃ] . [daʊd] ,
Judson H . Dowd ,
贾德森 H . 道德 ,

贾德森·H·道德

“ [mju'zɪʃənz] .
“ Musicians .
“ 音乐家 .

“音乐家们。

['jʊdʒin] [ə; eɪ] . ['tʃæt,fiːld] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Eugene A . Chatfield , New - Haven .
尤金 一个 . 查特菲尔德 , 新的 - 避风港 .

尤金·A·查特菲尔德，纽黑文。

[ə; eɪ] . ['dʌtən] [hɔːl] ,
A . **Dutton** **Hall** ,
一个 . 达顿 大厅 ,

A. 达顿霍尔

“ ['wægənər] .
“ Wagoner .
” 瓦格纳 .

“瓦格纳。

['saidni]['dʌbljuː] . [bʌk] ,
Sidney W . Buck ,
西德尼 W . 巴克 ,

西德尼·W·巴克

“ ['praɪvəts] .
“ Privates .
” 士兵 .

“士兵。

['ædəmz] , ['edwərd] [piː] . , ['weðəz,fild] .
Adams , Edward P . , Wethersfield .
亚当斯 , 爱德华 P . , 韦瑟斯菲尔德 .

亚当斯，爱德华·P.，韦瑟斯菲尔德。

[biːn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Bean , William H . , New - Haven .
豆 , 威廉 H . , 新的 - 避风港 .

Bean, William H.，纽黑文。

['bɛˌkwɪθ] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ,
Beckwith , George W . ,
贝克威斯 , 乔治 W . ,

贝克威斯，乔治·W.

“ [[biː]] ['beɪli] , ['fredrɪk] [ef] . , ['mædɪsn] .
“ [B] Bailey , Frederick F . , Madison .
” [B] 贝利 , 弗雷德里克 F . , 麦迪逊 .

“[B]贝利，弗雷德里克·F.，麦迪逊。

['beɪli] , [dʒɑːn][biː] . ,
Bailey , John B . ,
贝利 , 约翰 B . ,

贝利，约翰·B.

“ [biːtʃ] , ['frænsɪs][iː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ Beach , Francis E . , New - Haven .
” 海滩 , 弗朗西斯 E . , 新的 - 避风港 .

“比奇，弗朗西斯·E.，纽黑文。

[[biː]] [bleɪk] , ['ɛdsən] [es] . , ['mædɪsn] .
[B] Blake , Edson S . , Madison .
[B] 布莱克 , 埃德森 S . , 麦迪逊 .

[B]布莱克，埃德森·S.，麦迪逊。

['bʊlkəli] , ['henri] , ['vəːnən] .
Bulkeley , Henry , Vernon .
布尔克利 , 亨利 , 弗农 .

布尔克利，亨利，弗农。

[[biː]] [kreɪn] , [dʒɑːn][en] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Crane , John N . , New - Haven .
[B] 起重机 , 约翰 N . , 新的 - 避风港 .

[B]克莱恩，约翰·N.，纽黑文。

[[biː]] ['kʌtlər] , [tʃɑːrlz] [el] . ,
[B] Cutler , Charles L . ,
[B] 卡特勒 , 查尔斯 L . ,

[B]卡特勒，查尔斯·L.，

“ ['krʌmi] , ['denis] , ['siːmɔː] .
“ Crummy , Dennis , Seymour .
“ 糟糕的 , 丹尼斯 , 西摩 .

“克鲁米，丹尼斯，西摩。”

['kælkɪnz] , ['henri] [diː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Calkins , Henry D . , New - Haven .
卡尔金斯 , 亨利 D . , 新的 - 避风港 .

卡尔金斯，亨利·D.，纽黑文。

[[biː]] ['dɪkɪnsən] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ,
[B] Dickinson , William J . ,
[B] 迪金森 , 威廉 J . ,

[B]迪金森，威廉·J.，

“ [[biː]] ['dɔrmən] , ['dʒoʊəl][eɪtʃ] . ,
“ [B] Dorman , Joel H . ,
“ [B] 多尔曼 , 乔尔 H . ,

“[B]多尔曼，乔尔·H.，

“ [[biː]] [deɪ] , ['tɔməs] , ['mædɪsn] .
“ [B] Day , Thomas , Madison .
“ [B] 天 , 托马斯 , 麦迪逊 .

“[B]Day，托马斯，麦迪逊。

['doʊn] , [æl'vɑː] [ɑːr] . ,
Doane , Alvah R . ,
多恩 , 阿尔瓦 拉 . ,

多恩，阿尔瓦·R.，

“ [[biː]] [daʊd] , [dʒeɪmz] [hʌl] , “ [-]
“ [B] Dowd , James Hull , “ [142]
“ [B] 道德 , 詹姆斯 赫尔 , “ [-]

“[B]道德，詹姆斯·赫尔，“[142]

[[biː]] [daʊd] , [dʒeɪmz][ɑːr] . , ['mædɪsn] .
[B] Dowd , James R . , Madison .
[B] 道德 , 詹姆斯 拉 . , 麦迪逊 .

[B]道德，詹姆斯·R.，麦迪逊。

[[biː]] [daʊd] , ['tɪməθi] [ə; eɪ] . ,
[B] Dowd , Timothy A . ,
[B] 道德 , 蒂莫西 一个 . ,

[B]道德，蒂莫西·A.，

“ ['dʌdli] , [sil'vestə(r)] [es] . ,
“ Dudley , Sylvester S . ,
“ 达德利 , 西尔维斯特 S . ,

“达德利，西尔维斯特·S.，

“ ['dʌdli] , - ,
“ Dudley , Lancellotte ,
“ 达德利 , - ,

“达德利，兰塞洛特，

“ ['ɛkˌhɑːrt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][em] . ,
“ Eckhart , Joseph M . ,
“ 埃克哈特 , 约瑟夫 M . ,

“埃克哈特，约瑟夫·M.，

“ [[biː]] ['fɛrən] , [dʒɔːrdʒ] [el] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ [B] Farren , George L . , New - Haven .
“ [B] 法伦 , 乔治 L . , 新的 - 避风港 .

“[B]法伦，乔治·L.，纽黑文。

[[biː]] ['fɔnən] , [dʒɑːn] ,
[B] Faughnan , John ,
[B] 福格南 , 约翰 ,

[B]福格南，约翰，

“ ['fʊt] , ['wɔlis] [dʒeɪ] . ,
“ Foote , Wallace J . ,
“ 富特 , 华莱士 J . ,

“富特，华莱士·J.，

“ [[biː]] [fiːld] , ['sæmjuəl][dʒeɪ] . , ['mædɪsn] .
“ [B] Field , Samuel J . , Madison .
“ [B] 场地 , 塞缪尔 J . , 麦迪逊 .

“[B]菲尔德，塞缪尔·J.，麦迪逊。

[[biː]] ['fɑːstər] , [fræŋk] ,
[B] Foster , Frank ,
[B] 促进 , 坦率 ,

[B]福斯特，弗兰克，

“ [[biː]] [fɪts'dʒerəld] , ['maɪk(ə)l] , ['beθəni] .
“ [B] Fitzgerald , Michael , Bethany .
“ [B] 菲茨杰拉德 , 迈克尔 , 贝瑟尼 .

“[B]菲茨杰拉德，迈克尔，贝瑟尼。

[[biː]] ['guːld] , ['dʒɑːnəθən][eɪtʃ] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Gould , Jonathan H . , New - Haven .
[B] 古尔德 , 乔纳森 H . , 新的 - 避风港 .

[B]古尔德，乔纳森·H.，纽黑文。

['haɪn] , ['ælbərt][eɪtʃ] . ,
Hine , Albert H . ,
海因 , 阿尔伯特 H . ,

海因，阿尔伯特·H.

“ [haʊd] , ['henri] [siː] . ,
“ Howd , Henry C . ,
“ 霍德 , 亨利 C . ,

“亨利·C·豪德

“ ['haɪtmən] , ['eɪdriən][siː] . ,
“ Heitman , Adrian C . ,
“ 海特曼 , 阿德里安 C . ,

“海特曼，阿德里安·C.，

“ [hɔːl] , ['seldən] , ['mædɪsn] .
“ Hall , Selden , Madison .
“ 大厅 , 塞尔登 , 麦迪逊 .

“霍尔、塞尔登、麦迪逊。

[[biː]] [hɪl] , [dʒɔːrdʒ] [es] . ,
[B] Hill , George S . ,
[B] 爬坡道 , 乔治 S . ,

[B]希尔，乔治·S.，

“ [hɪl] , ['hɔːrəs] [oʊ] . ,
“ Hill , Horace O . ,
“ 爬坡道 , 贺拉斯 哦 . ,

“希尔，霍勒斯·O.，

“ [[biː]] ['hɑːpsən] , ['ædɪsən] [ə; eɪ] . ,
“ [B] Hopson , Addison A . ,
“ [B] 霍普森 , 艾迪生 一个 . ,

“[B]霍普森，艾迪生 A.，

“ [[biː]] [hʌl] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ,
“ [B] Hull , Frederick W . ,
“ [B] 赫尔 , 弗雷德里克 W . ,

“[B]赫尔，弗雷德里克·W.，

“ [hʌl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
“ Hull , Joseph ,
“ 赫尔 , 约瑟夫 ,

“赫尔，约瑟夫，

“ [kein] , [dʒeɪmz] , ['nuːˌtaʊn] .
“ Kane , James , Newtown .
“ 凯恩 , 詹姆斯 , 纽敦 .

“凯恩，詹姆斯，纽敦。

[[biː]] [liː] , [dʒeɪmz] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Lee , James , New - Haven .
[B] 李 , 詹姆斯 , 新的 - 避风港 .

[B]李，詹姆斯，纽黑文。

[[biː]] [mɪgz] , ['tɪməθi] [ə; eɪ] . , ['mædɪsn] .
[B] Meigs , Timothy A . , Madison .
[B] 梅格斯 , 蒂莫西 一个 . , 麦迪逊 .

[B]梅格斯，蒂莫西·A.，麦迪逊。

['mæθjuːz] , [dʒeɪmz][ɑːr] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Matthews , James R . , New - Haven .
马修斯 , 詹姆斯 拉 . , 新的 - 避风港 .

马修斯，詹姆斯·R.，纽黑文。

['nɔːtən] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , ['mædɪsn] .
Norton , George W . , Madison .
诺顿 , 乔治 W . , 麦迪逊 .

诺顿，乔治·W.，麦迪逊。

['nɔːtən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ,
Norton , Joseph R . ,
诺顿 , 约瑟夫 拉 . ,

诺顿，约瑟夫·R.

“ [[biː]] ['nɔːtən] , ['wɪljəm] [es] . ,
“ [B] Norton , William S . ,
“ [B] 诺顿 , 威廉 S . ,

“[B]诺顿，威廉·S.，

“ [-faɪl] , ['wɪljəm] [em] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
“ Phile , William M . , New - Haven .
“ 菲尔 , 威廉 M . , 新的 - 避风港 .

“菲尔，威廉·M.，纽黑文。

[[biː]] [praɪs] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ,
[B] Price , William W . ,
[B] 价格 , 威廉 W . ,

[B]普莱斯，威廉·W.，

“ [[biː]] ['pætɚsən] , ['wɪljəm] [iː] . ,
“ [B] Patterson , William E . ,
“ [B] 帕特森 , 威廉 E . ,

“[B]帕特森，威廉·E.，

“ - , ['tɔməs] , ['mædɪsn] .
“ Pentelow , Thomas , Madison .
“ - , 托马斯 , 麦迪逊 .

“彭特洛、托马斯、麦迪逊。

[rɑːlf] , ['henri] ,
Rolf , Henry ,
罗尔夫 , 亨利 ,

罗尔夫，亨利，

“ [[biː]] ['raɪən] , ['pætrɪk] , ['siːmɔː] .
“ [B] Ryan , Patrick , Seymour .
“ [B] 瑞安 , 帕特里克 , 西摩 .

“[B]瑞安、帕特里克、西摩。

[[biː]] [smɪθ] , ['sæmjuəl][es] . , ['mædɪsn] .
[B] Smith , Samuel S . , Madison .
[B] 史密斯 , 塞缪尔 S . , 麦迪逊 .

[B]史密斯，塞缪尔·S.，麦迪逊。

[[biː]] [smɪθ] , ['fredrɪk] [em] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Smith , Frederick M . , New - Haven .
[B] 史密斯 , 弗雷德里克 M . , 新的 - 避风港 .

[B]史密斯，弗雷德里克·M.，纽黑文。

[[biː]] ['skræntən] , ['dænjəl][ef] . , ['mædɪsn] .
[B] Scranton , Daniel F . , Madison .
[B] 斯克兰顿 , 丹尼尔 F . , 麦迪逊 .

[B]斯克兰顿，丹尼尔·F.，麦迪逊。

['ʃeli] , ['ruːfəs][es] . ,
Shelley , Rufus S . ,
雪莱 , 鲁弗斯 S . ,

谢利，鲁弗斯·S.

“ [[biː]] ['spensər] , [dʒeɪmz][iː] . ,
“ [B] Spencer , James E . ,
“ [B] 斯宾塞 , 詹姆斯 E . ,

“[B]斯宾塞，詹姆斯·E.，

“ ['spensər] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . , ['klɪntən] .
“ Spencer , Thomas J . , Clinton .
“ 斯宾塞 , 托马斯 J . , 克林顿 .

“斯宾塞，托马斯·J.，克林顿。

['tɔmpsn] , [dʒeɪmz][iː] . , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
Thompson , James E . , New - Haven .
汤普森 , 詹姆斯 E . , 新的 - 避风港 .

汤普森，詹姆斯·E.，纽黑文。

['tɔmpsn] , ['dʒuːljəs] ,
Thompson , Julius ,
汤普森 , 尤利乌斯 ,

汤普森，朱利叶斯

“ [[biː]] ['wɑːtrəs] , [dʒɑːn][en] . , ['mædɪsn] .
“ [B] Watrous , John N . , Madison .
“ [B] 沃特罗斯 , 约翰 N . , 麦迪逊 .

“[B]沃特罗斯，约翰·N.，麦迪逊。

['wɑːtrəs] , ['dʒuːliən][ef] . ,
Watrous , Julian F . ,
沃特罗斯 , 朱利安 F . ,

沃特罗斯，朱利安·F.

“ [[biː]] [ˈwɔːltən] , [ˈhenri] , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] .
“ [B] Walton , Henry , New - Haven .
“ [B] 沃尔顿 , 亨利 , 新的 - 避风港 .

“[B]沃尔顿，亨利，纽黑文。

- , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . , [ˈlɪtʃfiːld] .
Yemmans , William H . , Litchfield .
- , 威廉 H . , 利奇菲尔德 .

耶曼斯，威廉·H.，利奇菲尔德。

[[biː]] [jʌŋ] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , [ˈmædɪsn] .
[B] Young , Charles H . , Madison .
[B] 年轻的 , 查尔斯 H . , 麦迪逊 .

[B]杨，查尔斯·H.，麦迪逊。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət] [ˈtʃænsələrzˌvɪl] . [-]
Taken prisoner at Chancellorsville . [143]
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 . [-]

在钱瑟勒斯维尔被俘。[143]

[ˈɪnfəntri] [ˈkʌmpəni] [keɪ] .
INFANTRY COMPANY K .
步兵 公司 K .

K步兵连

[ˈmʌstəd] [ˈɪntuː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːkˈtoʊbər] 18th , - .
Mustered into United States Service October 18th , 1862 .
集结 进入 团结的 各州 服务 十月 18th , - .

1862年10月18日入伍。

[ˈsɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[ˈwɪljəm] - , [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] .
William Muhlner , New - Haven .
威廉 - , 新的 - 避风港 .

威廉·穆尔纳，纽黑文。

[ˈluːɪs] - ,
Louis Oppertshauser ,
路易斯 - ,

路易斯·奥珀特豪瑟

“ [[biː]] [dʒɔːrdʒ] [nɪktɜ-n] ,
“ [B] George Nichtern ,
“ [B] 乔治 尼克特恩 ,

“[B]乔治·尼克特恩，

“ [[biː]] [ˈfredrɪk] [ˈbʌkhoʊlz] ,
“ [B] Frederick Buchholz ,
“ [B] 弗雷德里克 布赫霍尔茨 ,

“[B]弗雷德里克·布赫霍尔茨，

“ [[biː]] [tʃɑːrlz] - ,
“ [B] Charles Weidig ,
“ [B] 查尔斯 - ,

“[B]查尔斯·魏迪格，

“ ['kɔ:rpərəl] .
“ Corporals .
“ 下士 .

“下士们。

[[bi:]] ['lu:ɪs] ['træp] ,
[B] Louis Trappe ,
[B] 路易斯 特拉普 ,

[B]路易·特拉普，

“ [[bi:]] [dʒɑ:n] [bə:m] ,
“ [B] John Boehm ,
“ [B] 约翰 伯姆 ,

“[B]约翰·博姆，

“ ['henri] ['hɔfmən] ,
“ Henry Hoffman ,
“ 亨利 霍夫曼 ,

“亨利·霍夫曼，

“ ['gʌstəs] [vəukt] ,
“ Gustus Vogt ,
“ 古斯图斯 沃格特 ,

“古斯图斯·沃格特，

“ [aj'^u:st] - ,
“ Auguste Halfinger ,
“ 奥古斯特 - ,

“奥古斯特·哈尔芬格，

“ [[bi:]] ['pi:tər] ['ʃmɪt] ,
“ [B] Peter Schmidt ,
“ [B] 彼得 施密特 ,

“[B]彼得·施密特，

“ [kɑ:rl] ['wʌnʃ] ,
“ Carl Wunsch ,
“ 卡尔 愿望 ,

“卡尔·温施，

“ [[bi:]] ['henri] [vəukt] ,
“ [B] Henry Vogt ,
“ [B] 亨利 沃格特 ,

“[B]亨利·沃格特，

“ [mju'zɪʃənz] .
“ Musicians .
“ 音乐家 .

“音乐家们。

[[bi:]] ['wilbə] [ef] . ['kælkɪnz] ,
[B] Wilbur F . Calkins ,
[B] 威尔伯 F . 卡尔金斯 ,

[B]威尔伯·F·卡尔金斯，

“ [[bi:]] [tʃɑ:rlz] [spreɪɜ] ,
“ [B] Charles Spreyer ,
“ [B] 查尔斯 斯普雷尔 ,

“[B]查尔斯·斯普雷耶，

“ ['wægənər] .
“ Wagoner .
“ 瓦格纳 .

“瓦格纳。

['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] . - ,
Chas . W . Prætorius ,
查斯 . W . - ,

查尔斯·W·普雷托里乌斯

" ['praɪvəts] .
" Privates .
" 士兵 .

"士兵。

[[biː]] [bɛrz] , ['wɪljəm] ,
[B] Baers , William ,
[B] 贝尔斯 , 威廉 ,

[B]贝尔斯，威廉，

" [[biː]] - , ['wɪljəm] ,
" [B] Beahring , William ,
" [B] - , 威廉 ,

"[B]Beahring，William，

" ['bɜːnhɑːrt] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ef] . ,
" Bernhardt , Wm . F . ,
" 伯恩哈特 , 威廉 . F . ,

"伯恩哈特，威廉·F.，

" [[biː]] ['bauə] , [dʒɔːrdʒ] ,
" [B] Bauer , George ,
" [B] 鲍尔 , 乔治 ,

"[B]鲍尔，乔治，

" [[biː]] ['baʊmɝ] , [mə'θaɪəs] ,
" [B] Baumer , Matthias ,
" [B] 鲍默 , 马蒂亚斯 ,

"[B]鲍默，马蒂亚斯，

" ['bruːnɪŋ] , ['wɪljəm] [el] . ,
" Bruning , William L . ,
" 布鲁宁 , 威廉 L . ,

"布鲁宁，威廉·L.，

" ['bɛkɝ] , [tʃɑːrlz] ,
" Becker , Charles ,
" 贝克尔 , 查尔斯 ,

"贝克尔，查尔斯，

" [kæ'bænɪs] , ['ælbərt] ,
" Cabanis , Albert ,
" 卡巴尼斯 , 阿尔伯特 ,

"卡巴尼斯，阿尔伯特，

" [[biː]] [doʊbəl] , ['fredrɪk] ,
" [B] Dobel , Frederick ,
" [B] 多贝尔 , 弗雷德里克 ,

"[B]多贝尔，弗雷德里克，

" [[biː]] , [dʒɔːrdʒ] ,
" [B] Eckle , George ,
" [B] 埃克尔 , 乔治 ,

"[B]埃克尔，乔治，

" [[biː]] [fræŋk] , ['luːɪs] ,
" [B] Frank , Louis ,
" [B] 坦率 , 路易斯 ,

"[B]弗兰克，路易斯，

“ [[biː]] ['gænsɝ] , ['ændruː] ,
“ [B] Ganser , Andrew ,
“ [B] 甘瑟 , 安德鲁 ,

“[B]Ganser，Andrew，

“ ['gʊntər] , [dʒɔːrdʒ] ,
“ Gunther , George ,
“ 冈瑟 , 乔治 ,

“冈瑟，乔治，

“ ['gʊntər] , ['maɪk(ə)l] ,
“ Gunther , Michael ,
“ 冈瑟 , 迈克尔 ,

“冈瑟，迈克尔，

“ [[biː]] - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
“ [B] Glamtner , Joseph ,
“ [B] - , 约瑟夫 ,

“[B]格拉姆特纳，约瑟夫，

“ ['hɝːmən] , [dʒɑːn][dʒiː] . ,
“ Hermann , John G . ,
“ 赫尔曼 , 约翰 G . ,

“赫尔曼，约翰·G.，

“ ['hɜːrmən] , ['dʒeɪkəb] , “ [-]
“ Herman , Jacob , “ [144]
“ 赫尔曼 , 雅各布 , “ [-]

“赫尔曼，雅各布，“[144]

[[biː]] - , ['maɪk(ə)l] , [nuː] - ['heɪv(ə)n] .
[B] Hauserman , Michael , New - Haven .
[B] - , 迈克尔 , 新的 - 避风港 .

[B]豪斯曼，迈克尔，纽黑文。

['heɪdən] , ['wɪljəm] ,
Haiden , William ,
海登 , 威廉 ,

海登，威廉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第二十七团》：团史(The Twenty-Seventh A Regimental History)
第8/8页

“ [[biː]] [ˈhɑːrtəŋ] ， [fræŋk] ，
“ [B] Hartung ， Frank ，
“ [B] 哈通 ， 坦率 ，

“[B]哈通，弗兰克，

“ [[biː]] [ˈheɪgɝ] ， [kɑːrl][eɪtʃ] . ，
“ [B] Hager ， Carl H . ，
“ [B] 哈格 ， 卡尔 H . ，

“[B]哈格，卡尔·H.，

“ [[biː]] [ˈheigl] ， [dʒɑːn] ，
“ [B] Hegel ， John ，
“ [B] 黑格尔 ， 约翰 ，

“[B]黑格尔，约翰，

“ [[biː]] [ˈhɛŋkəl] ， [ˈfredrɪk] ，
“ [B] Henkel ， Frederick ，
“ [B] 汉高 ， 弗雷德里克 ，

“[B]亨克尔，弗雷德里克，

“ [ˈhjuːbɝ] ， [ˈæntən] ，
“ Huber ， Anton ，
“ 胡贝尔 ， 安东 ，

“胡贝尔，安东，

“ [[biː]] [ˈhjuːbɝ] ， [dʒɑːn] ，
“ [B] Huber ， John ，
“ [B] 胡贝尔 ， 约翰 ，

“[B]Huber，John，

“ [[biː]] - ， [ˈɔːgəst] ，
“ [B] Kuhrasch ， August ，
“ [B] - ， 八月 ，

“[B]库拉施，八月，

“ [ˈkraʊs] ， [fræŋk] ， [ˈhæmdən] .
“ Kraus ， Frank ， Hamden .
“ 克劳斯 ， 坦率 ， 哈姆登 .

“克劳斯，弗兰克，哈姆登。

[ˈnɛkt] ， [dʒɑːn] ， [nuː] - [ˈheɪv(ə)n] .
Knecht ， John ， New - Haven .
克内希特 ， 约翰 ， 新的 - 避风港 .

克内希特，约翰，纽黑文。

[ˈkɛsəl] ， [dʒɑːn] ，
Kessel ， John ，
凯塞尔 ， 约翰 ，

凯塞尔，约翰

“ [ˈkreɪmɝ] ， [ˈdʒeɪkəb] ，
“ Kramer ， Jacob ，
“ 克莱默 ， 雅各布 ，

“克莱默，雅各布，

“ [klaɪn] , [ˈəːnst] ,
“ Klein , Ernst ,
“ 克莱因 , 恩斯特 ,

“克莱因，恩斯特，

“ [læŋ] , [kɑːrl] ,
“ Lange , Carl ,
“ 兰格 , 卡尔 ,

“兰格，卡尔，

“ [ˈlɑːkɔmbi] , [ˈɑːrθər] ,
“ Lacombe , Arthur ,
“ 拉科姆 , 亚瑟 ,

“拉科姆，亚瑟，

“ [ˈmɪlər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ə; eɪ] . ,
“ Miller , Joseph A . ,
“ 磨坊主 , 约瑟夫 一个 . ,

“米勒，约瑟夫·A.，

“ [[biː]] [ˈmɪlər] , [ˈfredrɪk] ,
“ [B] Miller , Frederick ,
“ [B] 磨坊主 , 弗雷德里克 ,

“[B]米勒，弗雷德里克，

“ [ˈmɪlər] , [kɑːrl][siː] . ,
“ Miller , Carl C . ,
“ 磨坊主 , 卡尔 C . ,

“米勒，卡尔·C.，

“ [[biː]] [mʌnzɪŋ] , [ˈmɑːrtn] ,
“ [B] Munzing , Martin ,
“ [B] 芒辛 , 马丁 ,

“[B]蒙辛，马丁，

“ - , [ɪˈmænjuəl] ,
“ Marazin , Emmanuel ,
“ - , 伊曼纽尔 ,

“马拉津，伊曼纽尔，

“ [miˈʃuː] , [ˈɔːgəst] ,
“ Michou , August ,
“ 米舒 , 八月 ,

“米舒，八月，

“ [[biː]] [ˈmaɪər] , [ˈhenri] ,
“ [B] Meyer , Henry ,
“ [B] 迈耶 , 亨利 ,

“[B]迈耶，亨利，

“ [ˈmaɪ] , [ˈɔːgəst] ,
“ Mai , August ,
“ 麦 , 八月 ,

“五月，八月，

“ [ˈɑːtoʊ] , [ɛˈmiːl] ,
“ Otto , Emil ,
“ 奥托 , 埃米尔 ,

“奥托，埃米尔，

“ [[biː]] [ˈfliːgɚ] , [ˈfəːdə,nænd] ,
“ [B] Pfleger , Ferdinand ,
“ [B] 普夫莱格 , 费迪南德 ,

“[B]普夫莱格，费迪南德，

“ - , ['əːnst] ,
“ Reuthe , Ernst ,
“ - , 恩斯特 ,

“Reuthe，Ernst，

“ [[biː]] ['rʌts] , ['ædəm] ,
“ [B] Rutz , Adam ,
“ [B] 鲁茨 , 亚当 ,

“[B]鲁茨，亚当，

“ [[biː]] ['riktə] , ['ɔːgəst] ,
“ [B] Richter , August ,
“ [B] 里希特 , 八月 ,

“[B]里希特，奥古斯特，

“ ['raɪnˌhɑːrt] , [dʒɑːn] ,
“ Reinhart , John ,
“ 莱因哈特 , 约翰 ,

“莱因哈特，约翰，

“ - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
“ Ridel , Joseph ,
“ - , 约瑟夫 ,

“里德尔，约瑟夫，

“ - , ['ælbərt] ,
“ Rohrbeck , Albert ,
“ - , 阿尔伯特 ,

“罗尔贝克，阿尔伯特，

“ [[biː]] ['stroʊbəl] , ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,
“ [B] Strobel , Constantine ,
“ [B] 斯特罗贝尔 , 康斯坦丁 ,

“[B]斯特罗贝尔，康斯坦丁，

“ ['ʃmɪt] , [dʒɑːn] ,
“ Schmidt , John ,
“ 施密特 , 约翰 ,

“施密特，约翰，

“ ['ʃmɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
“ Schmidt , Joseph ,
“ 施密特 , 约瑟夫 ,

“施密特，约瑟夫，

“ [[biː]] ['ʃæfnɝ] , [dʒɑːn] ,
“ [B] Schaffner , John ,
“ [B] 沙夫纳 , 约翰 ,

“[B]沙夫纳，约翰，

“ [[biː]] ['ʃmɪt] , [tʃɑːrlz] ,
“ [B] Schmidt , Charles ,
“ [B] 施密特 , 查尔斯 ,

“[B]施密特，查尔斯，

“ ['siːvərt] , ['fredrɪk] ,
“ Sievert , Frederick ,
“ 西弗特 , 弗雷德里克 ,

“西弗特，弗雷德里克，

“ ['sʌmɝz] , ['saiərəs] ,
“ Somers , Cyrus ,
“ 萨默斯 , 赛勒斯 ,

“萨默斯，赛勒斯，

“ ['ʃɛŋk] , [pɔ:l] , ['brænfɚd] .
“ Schenck , Paul , Branford .
“ 申克 , 保罗 , 布兰福德 .

“申克，保罗，布兰福德。

['tɪm] , ['henri] [si:] . , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Timm , Henry C . , New - Haven .
蒂姆 , 亨利 C . , 新的 - 避风港 .

蒂姆，亨利·C.，纽黑文。

[[bi:]] ['ði:zɪŋ, 'θi:sɪŋ] , ['fredrɪk] ,
[B] Thesing , Frederick ,
[B] 歌 , 弗雷德里克 ,

[B]Thesing，Frederick，

“ [[bi:]] ['ɜ:rbən] , ['ru:dɔlf] ,
“ [B] Urban , Rudolph ,
“ [B] 城市的 , 鲁道夫 ,

“[B]厄本，鲁道夫，

“ [[bi:]] ['vændɚ] [breɪk] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . , ['hæmdən] .
“ [B] Vander Brake , Wm . , Hamden .
“ [B] 范德 制动 , 威廉 . , 哈姆登 .

“[B]Vander Brake，Wm.，Hamden。

['vɪktər] , [dʒi:n] , [nu:] - ['heɪv(ə)n] .
Victor , Jean , New - Haven .
胜利者 , 让 , 新的 - 避风港 .

维克多，吉恩，纽黑文。

[weltʃˌwelʃ] , ['mɑ:rtn] ,
Welch , Martin ,
韦尔奇 , 马丁 ,

韦尔奇，马丁

“ ['wə:nə] , ['ælbərt] ,
“ Werner , Albert ,
“ 维尔纳 , 阿尔伯特 ,

“沃纳，阿尔伯特，

“ [[bi:]]
“ [B]
“ [B]

“[B]

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
Taken prisoner at Chancellorsville .
已采取 囚犯 在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔被俘。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	['æftər]	['kerf(ə)l]
Obvious	**typographical**	**errors**	**and**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**after**	**careful**
明显的	印刷	错误	和	标点	错误	有	到过	已更正	后	小心

[kəm'pærɪsn]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[ə'kʌrənsɪz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]
comparison	**with**	**other**	**occurrences**	**within**	**the**	**text**	**and**	**consultation**	**of**	**external**
比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的	外部的

['sɔːrsɪz]	.
sources	**.**
来源	.

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	['tʃeɪndʒɪz]	['noʊtɪd]	[bɪ'loʊ]	,	[ɔːl]	[ˌmɪs'spɛlɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	,	[ænd; ənd]
Except	**for**	**those**	**changes**	**noted**	**below**	**,**	**all**	**misspellings**	**in**	**the**	**text**	**,**	**and**
除了	为了	那些	变化	著名的	以下	,	全部	拼写错误	在	这	文本	,	和

[ˌɪnkən'sɪstənt]	[ɔːr]	[ɑːr'keɪɪk]	['juːsɪdʒ]	,
inconsistent	**or**	**archaic**	**usage**	**,**
不一致	或者	古老的	用法	,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	:	[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,	,	[ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts]	;	['roʊdsaɪd]	,	[roʊd]	-
have	**been**	**retained**	**:**	**for**	**example**	**,**	**reënforcements**	**,**	**reinforcements**	**;**	**roadside**	**,**	**road**	**-**
有	到过	保留	:	为了	例子	,	增援	,	增援部队	;	路边	,	路	-

[saɪd]	;	[ɪn'kloʊʒər]	;	['sʊpər'æd]	;	[ɪn'trentʃ]	;	[kə'rɪrd]	.
side	**;**	**inclosure**	**;**	**superadded**	**;**	**intrenching**	**;**	**careered**	**.**
边	;	附件	;	超级添加	;	挖沟	;	职业生涯	.

已保留：例如，增援部队；路边；围墙；额外添加；挖掘；倾斜。

[ˌpiː 'dʒiː]	-	:	-	[tuː; tə]	[ɪr]	['aʊər; ɑːr]	[flæg]	-	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	-	[tuː; tə]	[ber]	['aʊər; ɑːr]	[flæg]	-	.
Pg	**67**	**:**	**'**	**to**	**ear**	**our**	**flag**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**to**	**bear**	**our**	**flag**	**'**	**.**
页	-	:	-	到	耳朵	我们的	旗帜	-	替换	经过	-	到	熊	我们的	旗帜	-	.

第 67 页：“to ear our flag” 改为“to bear our flag”。

[ˌpiː 'dʒiː]	-	:	-	[waɪl]	[ðə; ði]	-	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	-	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˌkænə'nɪrz]	-	.
Pg	**80**	**:**	**'**	**while**	**the**	**cannoniers**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**while**	**the**	**cannoneers**	**'**	**.**
页	-	:	-	尽管	这	炮兵	-	替换	经过	-	尽管	这	炮兵	-	.

第 80 页：“while the cannoniers” 改为“while the cannoneers”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神